

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，深受广大英语学习者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过“双语音标有声读物”的学习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套教学法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，深受广大英语学习者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过“注音阅读英语教育”的学习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套教学法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(interim Pilgrimage, Volume 5) 000001
.....
2. 过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(interim Pilgrimage, Volume 5) 000002
.....
3. 过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(interim Pilgrimage, Volume 5) 000003
.....
4. 过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(interim Pilgrimage, Volume 5) 000004
.....
5. 过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(interim Pilgrimage, Volume 5) 000005
.....
6. 过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(interim Pilgrimage, Volume 5) 000006
.....
7. 过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(interim Pilgrimage, Volume 5) 000007
.....
8. 过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(interim Pilgrimage, Volume 5) 000008
.....
9. 过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(interim Pilgrimage, Volume 5) 000009
.....
10. 过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(interim Pilgrimage, Volume 5) 000010
.....
11. 过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(interim Pilgrimage, Volume 5) 000011
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(Interim Pilgrimage, Volume 5) 第1/11页	
[ˈɪntərɪm] INTERIM 临时	临时
[ˈvɔːljəmz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪriːz] : VOLUMES IN THIS SERIES : 卷 在 这 系列 : 本系列丛书共包含以下卷册：	
[ˈpɔɪntɪd] [ruːfs] POINTED ROOFS 尖 屋顶	尖顶
[ˈbækwɔːtər] BACKWATER 回水区	回水区
[ˈhʌnɪkoʊm] HONEYCOMB 蜂窝	蜂窝
[ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] THE TUNNEL 这 隧道	隧道
[ˈɪntərɪm] INTERIM 临时	临时
[ˈdedlɔːk] ([ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]) DEADLOCK (in preparation) 僵局 (在 准备)	僵局（准备中）
[ˈɪntərɪm] INTERIM 临时	临时
[baɪ] BY 经过	经过
[ˈdɔːrəθi] [em] . [ˈrɪtʃərdəsən] DOROTHY M . RICHARDSON 多萝西 M . 理查森	多萝西·M·理查森

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈpɔɪntɪd] [ruːfs] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
AUTHOR OF “ POINTED ROOFS , ” ETC .
作者 的 “ 尖 屋顶 , ” ETC .
《尖顶屋顶》等书的作者

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦
伦敦

[ˈdʌkwɜːθ] & [ˌsiː ˈoʊ] .
DUCKWORTH & CO .
达克沃斯 & 一氧化碳 .
达克沃斯公司

[θriː] [ˌhenriˈetə] [striːt] , [ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn]
3 HENRIETTA STREET , COVENT GARDEN
3 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园
科文特花园亨丽埃塔街3号

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] -
First Published 1919
第一的 已发布 -
首次出版于1919年

[tuː; tə]
TO
到
到

[ef] . [diː][biː] .
F . de B .
F . 德 B .
F. de B.

[ˈɪntərɪm]
INTERIM
临时
临时

[ˈtʃæptər] I1
CHAPTER I1
章 I1
第一章

[em]
M
M
M

[aɪriːəm] [θʌmpt] [hɜːr; hər][ˈglædstəun][bæg] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] .
iriam thumped her Gladstone bag down on to the doorstep .
伊里亚姆 猛击 她 格拉德斯通 包 向下 在 到 这 家门口 .
伊里亚姆把她的格拉德斯通包重重地放在门阶上。

[ˈstaʊt] [ˈbuːts] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɒːŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪld] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːr] [ˈoʊpənd] [ɑːn] [ˈflɔːri] [ɪn][hɜːr; həɹ]
Stout boots hurried along the tiled passage and the door opened on Florrie in her
肥硕 靴子 慌忙 沿着 这 瓷砖 通道 和 这 门 打开 在 弗洛里 在 她
[ˈaʊtdɔːr] [ˈkloʊðz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbrɪliəntli] [ˈfrɑːm; frəɱ] [ˈlɑːndər] [ðə; ði] [ˈwaɪd] [ˈbrɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪvɪli] [ˈtrɪmd]
outdoor clothes smiling brilliantly from under the wide brim of a heavily trimmed
户外的 衣服 微笑 精彩 从 在下面 这 宽的 帽檐 的 一个 重度 修剪过的
[hæt] .
hat .
帽子 .

一双结实的靴子沿着铺着瓷砖的走廊匆匆走过，门开了，弗洛里穿着户外服装，戴着一顶装饰繁复的宽边帽，脸上带着灿烂的笑容。

[ˈɡreɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [streɪt] [ˈɡriːn] [ˈdres] [əˈpɪrd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ˈfrɑːm; frəɱ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdaɪnɪŋ] -
Grace in a large straight green dress appeared beside her from the open dining -
优雅 在 一个 大的 直的 绿色的 裙子 出现 旁 她 从 这 打开 用餐 -
[ruːm] [ˈdɔːr] .
room door .
房间 门 .

格蕾丝身穿一件宽大的绿色直筒连衣裙，从敞开的餐厅门口出现在她身边。

[ˈmɪriəm] [ˈfɪnɪft] [hɜːr; həɹ] [kəˈdenzə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːr] [ˈnɑːkər] [waɪl] [ˈflɔːri] [ˈbent][tuː; tə] [sɪˈkjər]
Miriam finished her cadenza with the door knocker while Florrie bent to secure
米里亚姆 完成的 她 华彩乐段 和 这 门 敲击器 尽管 弗洛里 弯曲 到 安全的
[hɜːr; həɹ][ˈbæg] [ˈseɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃoʊk] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
her bag saying on a choke of laughter ,
她 包 说 在 一个 呛 的 笑声 ,

米里亚姆敲完门环结束了她的华彩乐段，而弗洛里弯腰去系她的包，哽咽着笑着说：

[ˈkʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

进来。

[ˈjuːv] [ˈdʒʌst] [ˈbɪn] [aʊt] , [ˈsed] [ˈmɪriəm] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡreɪsɪz] [ˈsuːðɪŋ] [rɪˈprəʊtɪz] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
You've just been out , said Miriam listening to Grace's soothing reproaches for her
你已经 只是 到过 出去 , 说 米里亚姆 聆听 到 格蕾丝 舒缓 责备 为了 她
[ˈleɪtnəs] .
lateness .
迟到 .

“你刚出去过，”米里亚姆一边听着格蕾丝对她迟到的安慰责备，一边说道。

[ˈʌl; ʃəl][aɪ] [ˈkʌm] [ɪn][ɔːr][ˈʌl; ʃəl][aɪ][ˈbɜːrst][ˈɪntuː] [ˈterz] [ænd; ənd][sɪt] [ˈdaʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] ?
Shall I come in or shall I burst into tears and sit down on the doorstep ?
将 我 来 在 或者 将 我 爆裂 进入 眼泪 和 坐 向下 在 这 家门口 ?
我该进去吗？还是该嚎啕大哭，坐在门口？

[ˈflɔːri] [ˈlæft] [əˈlaʊd] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæg] .
Florrie laughed aloud , standing with the bag .
弗洛里 笑了 大声 , 常设 和 这 包 .

弗洛里抱着包站在那里，大笑起来。

[ˈbrɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ˈskəʊldɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlps] [ˈfrɑːm; frəɱ][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈdɔːr] .
Bring her in scolded Mrs . Philips from the dining - room door .
带来 她 在 责骂 太太 : 飞利浦 从 这 用餐 - 房间 门 .

“把她带进来！”菲尔普斯太太从餐厅门口训斥道。

[ˈɡreɪs] [ˈtʊk] [hɜːr; həɹ][ˈbaɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈdruː] [hɜːr; həɹ] [əˈlɒːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
Grace took her by the arm and drew her along the passage .
优雅 采取 她 经过 这 手臂 和 画 她 沿着 这 通道 .

格蕾丝拉着她的胳膊，拽着她沿着走廊走去。

[aɪm][wʌn]
I'm one
我是 一

我是其中之一

[mæs][ʌv; əv][mʌd] . — [ˈnevər][maɪnd][ðə; ði][mʌd] , [kʌm][ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
mass of mud . — Never mind the mud , come in out of the rain ,
大量的 的 泥 . — 绝不 头脑 这 泥 , 来 在 出去 的 这 雨 ,
一堆泥浆。——别管泥浆了, 快进来躲雨。

[skəʊldɪd][ˈmɪsɪz] . [fɪlps][ˈbækɪŋ][tɔːrdz][ðə; ði][ˈfaɪər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wɔːrɪn][aʊt] . — [noʊ] ,
scolded Mrs . Philps backing towards the fire , you must be worn out . — No ,
责骂 太太 . 飞利浦 后盾 向 这 火 , 你 必须 是 磨损 出去 . — 不 ,
菲尔普斯太太一边责备一边向火堆走去, “你一定累坏了吧。”——“不,

[aɪ][dəʊnt][fiːl][ˈtaɪəd][naʊ][aɪm][hɪr] ,
I don't feel tired now I'm here ,
我 不 感觉 疲劳的 现在 我是 这里 ,
我现在在这里并不觉得累。

[oʊ][wʌt][ə; eɪ][ˈhev(ə)nli][ˈfaɪər] .
oh what a heavenly fire .
哦 什么 一个 天上 火 .
啊, 多么美妙的天火!

[ˈmɪriəm][hɜːrd][ðə; ði][frʌnt][dɔːr][ʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈʃæloʊ][səˈbɜːrbən][slæm][ænd; ənd][gɔːt][hɜːrˈself]
Miriam heard the front door shut with a shallow suburban slam and got herself
米里亚姆 听到 这 正面 门 关闭 和 一个 浅的 郊区 猛击 和 得到 她自己
[raʊnd][ðə; ði][ˈsʌpər][ˈteɪbl][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [fɪlps][ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrθrʌg][ænd; ənd][smɪl]
round the supper table to stand with Mrs . Philps on the hearthrug and smile
圆形的 这 晚餐 桌子 到 站立 和 太太 . 飞利浦 在 这 壁炉架 和 微笑
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
into the fire .
进入 这 火 .
米里亚姆听到前门轻轻地关上, 发出郊区特有的砰的一声, 她走到餐桌旁, 和菲尔普斯太太一起站在壁炉地毯上, 对着炉火微笑。

[ˈmɪsɪz] . [fɪlps][ˈpætɪd][hɜːr; hær][ɑːrm][ænd; ənd][tʃiːk] .
Mrs . Philps patted her arm and cheek .
太太 . 飞利浦 轻拍 她 手臂 和 脸颊 .
菲尔普斯太太拍了拍自己的胳膊和脸颊。

[ɪz][ðə; ði][dɔːr][ˈriːəli][ʌt][oʊˈhɛrə][sed][ˈmɪriəm][ˈtɜːrɪŋ][tuː; tə][ˈflɔːri][ˈkʌmɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm] .
Is the door really shut O'Hara said Miriam turning to Florrie coming into the room .
是 这 门 真的 关闭 奥哈拉 说 米里亚姆 转弯 到 弗洛里 未来 进入 这 房间 .
“门真的关上了吗?”奥哈拉问道, 米里亚姆转身看向走进房间的弗洛里。

[ʌv; əv][kɔːrs][aɪˈtiː][ɪz] , [tʃoʊkt][ˈflɔːri][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrθrʌg][tuː; tə][pæt][hɜːr; hær] ;
Of course it is , choked Florrie coming to the hearthrug to pat her ;
的 课程 它 是 , 窒息 弗洛里 未来 到 这 壁炉架 到 拍 她 ;
“当然是这样,”弗洛里哽咽着说, 走到壁炉地毯旁拍了拍她;

— [aɪl][pʊt][ðə; ði][tʃeɪn][ʌp][ɪf][juː; jʊ][laɪk] . — [sɪt][daʊn][ænd; ənd][rest][bɪˈfɔːr][juː; jʊ][goʊ][ʌpˈsterz]
— I'll put the chain up if you like . — Sit down and rest before you go upstairs
— 患病的 放 这 链 向上如果 你 喜欢 . — 坐 向下 和 休息 前 你 去 楼上
[sed][ˈmɪsɪz] . [fɪlps][prəˈpeliŋ][hɜːr; hær][ˈdʒentli][ˈbækwərdz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvelvɪt]
said Mrs . Philps propelling her gently backwards into the largest of the velvet
说 太太 . 飞利浦 推进 她 轻轻地 向后 进入 这 最大 的 这 天鹅绒
[ˈɑːmtʃeəz] .
armchairs .
扶手椅 .
“如果你愿意, 我可以把链子挂起来。”菲尔普斯太太说着, 轻轻地把她推到最大的那张天鹅绒扶手椅里, “上楼前先坐下休息一下吧。”

[ɪts] [bæk] [sləʊpt] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;
Its back sloped away from her ;
它是 后退 倾斜的 离开 从 她 ；
它的背部向外倾斜，远离她；

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [skwer] ['kʊʃ(ə)n] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lʊsə] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋ] ['wʊlən] [æntɪmə'kæəsə]
the large square cushion bulging out the lower half of the long woollen antimacassar
这 大的 正方形 软垫 凸起 出去 这 降低 一半 的 这 长的 羊毛 防污漆
[prɪ'ventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] .
prevented her from getting comfortably into the chair .
阻止 她 从 获得 舒适地 进入 这 椅子 .
长长的羊毛椅垫下半部分鼓了出来，露出一个大大的方形坐垫，让她无法舒服地坐到椅子上。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][kəʊld] .
She sat on the summit of the spring and said it was not cold .
她 卫星 在 这 首脑 的 这 春天 和 说 它 曾是 不是 寒冷的 .
她坐在泉水顶端，说一点也不冷。

['wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpə] [sə'dʒestɪd] [greɪs] [ɪn] ['ænsə] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Wouldn't you like to come up before supper suggested Grace in answer to her
不会 你 喜欢 到 来 向上 前 晚餐 建议 优雅 在 回答 到 她
[ʌn'i:zi] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə] .
uneasy gazing into the fire .
不安 凝视 进入 这 火 .
“晚饭前你不想上来吗？”格蕾丝看着她不安地凝视着炉火，建议道。

[wel] [aɪ] [fi:l] ['ræðər] ['grʌbi] .
Well I feel rather grubby .
出色地 我 感觉 相当 肮脏的 .
我感觉自己脏兮兮的。

[gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][hɑ:t]['wɔ:tər] ['mɜ:mə'd] ['mɪsɪz] . [fɪlps] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['telɪgræf] .
Give her some hot water murmured Mrs . Philips taking up the Daily Telegraph .
给 她 一些 热的 水 低声说道 太太 . 飞利浦 采取 向上 这 日常的 电报 .
菲尔普斯太太拿起《每日电讯报》，低声说道：“给她点热水吧。”

[greɪs] [,pri'si:did] [hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] ['kæərɪŋ] [hɜ:r; hər][bæg] .
Grace preceded her up the little staircase carrying her bag .
优雅 之前 她 向上 这 小的 楼梯 携带 她 包 .
格蕾丝提着包，走在她前面，沿着小楼梯上了去。

[wɪl]
Will
将要
将要

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊə; jər] [mɪlk] [hɑ:t][ɔ:r][kəʊld] ['mɪriəm] ? [kɔ:ld] ['flɔ:ri] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] — [oʊ] , [hɑ:t]
you have your milk hot or cold Miriam ? called Florrie from below — Oh , hot
你 有 你的 牛奶 热的 或者 寒冷的 米里亚姆 ? 称为 弗洛里 从 以下 — 哦 , 热的
米里亚姆，你的牛奶要热的还是冷的？楼下有人叫弗洛里——哦，热的。

[aɪ] [θɪŋk] [pli:z] , [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [sed] ['mɪriəm] ['ɪntu:][ðə; ði] [sper] [ru:m] ,
I think please , I shan't be a second said Miriam into the spare room ,
我 思考 请 , 我 不会 是 一个 第二 说 米里亚姆 进入 这 空闲的 房间 ,
“我想，拜托，我不会再待在第二个房间了。”米里亚姆说着走进了客房。

[ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [left] .
hoping to be left .
希望 到 是 左边 .
希望被留下。

[greɪs] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][gæs] .
Grace turned up the gas .
优雅 转向 向上 这 气体 .

格蕾丝把煤气开大了。

[em] - [em] ['dɑːrlɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd][ˈdʒent(ə)l] ['kɪsɪz] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm]
M - m darling she murmured with timid gentle kisses , I'm so glad you have come
M - 米 亲爱的 她 低声说道 和 胆小 温和的 吻 , 我是 所以 高兴的 你 有 来
.
.
.

“嗯，亲爱的，”她轻声呢喃，带着羞涩温柔的吻，“我真高兴你来了。”

[soʊ][eɪ'em][aɪ] .
So am I .
所以 是 我 .

我也是。

[ɪts] ['glɔːrɪəs] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [hɪr] . . .
It's glorious to be safely here . . .
它是 辉煌 到 是 安全 这里 . . .

能平安来到这里真是太好了.....

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] .
I shan't be a second .
我 不会 是 一个 第二 .

我不会做第二名。

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [æz; əz][aɪ][eɪ'em][ænd; ənd] [ə'pɪr] ['reɪdiənt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz]
I'll come down as I am and appear radiant to - morrow — You're always
患病的 来 向下 作为 我 是 和 出现 辐射状 到 - 明天 — 你是 总是
['reɪdiənt] — [aɪm] ['sɪmplɪ] ['grʌbi] ;
radiant — I'm simply grubby ;
辐射状 — 我是 简单地 肮脏的 ;

我将照常下楼，明天容光焕发——你总是容光焕发——我只是脏兮兮的；

[aɪv] [wɔːrn] [ðɪs] [blaʊs] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ; [oʊ] [blɪs] , [hɔːt]['wɔːtər] .
I've worn this blouse all the week ; oh bliss , hot water .
我已经 磨损 这 女式衬衫 全部 这 星期 ; 哦 极乐 , 热的 水 .

我这周一直穿着这件衬衫；哦，热水真是太舒服了。

[sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['rɔːkɪŋ] [tʃer] [waɪl] [aɪ] [ə'bluːt] ; [ʌn'pæk] [maɪ][bæg] — [d'juː] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt]
Sit on the rocking chair while I ablute ; unpack my bag — D'you mind if I don't
坐 在 这 摇滚 椅子 尽管 我 输精管 ; 解包 我的 包 — 你 头脑 如果 我 不
['mɪriəm] ['dɑːrlɪŋ] ?
Miriam darling ?
米里亚姆 亲爱的 ?

在我洗漱的时候，请坐在摇椅上；帮我整理一下行李——亲爱的米里亚姆，你介意吗？

[ænt] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ənwaɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [pʊt][maɪ][hæt][baɪ] [jet] .
Aunt and I called on the Unwins to - day and I haven't put my hat by yet .
阿姨 和 我 称为 在 这 安温斯 到 - 天 和 我 还没有 放 我的 帽子 经过 然而 .

今天我和姑妈去拜访了安温一家，我还没来得及把帽子放下呢。

[wiːv] [gɔːt] [θriː] [klɪr] [deɪz] — [ɔːl] [raɪt] ,
We've got three clear days — All right ,
我们已经 得到 三 清除 天 — 全部 正确的 ,

我们有三天晴朗的天气——好的，

[oʊ][maɪ] [dɪr] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][,eɪ 'em][aɪm] [hɪr] — [greɪs] [keɪm] [bæk] ['mɜːrmərɪŋ]
oh my dear you don't know how glad I am I'm here — Grace came back murmuring
哦 我的 亲爱的 你 不 知道 如何 高兴的 我 是 我是 这里 — 优雅 来了 后退 淙淙
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] ['kɪsɪz] .
from the door to repeat the gentle kisses .
从 这 门 到 重复 这 温和的 吻 .

哦，亲爱的，你不知道我有多高兴我在这里——格蕾丝从门口低声说着回来了，又一次温柔地吻了上来。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['kwaɪətʊːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [en'fəʊldɪd]
When the door was shut the freshness and quietude of the room enfolded
什么时候 这 门 曾是 关闭 这 新鲜 和 寂静的 的 这 房间 包裹
['mɪriəm] ,
Miriam ,
米里亚姆 ,
[ˈsmuːðɪŋ] [ə'weɪ] ['grʌbɪnəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .
smoothing away grubbiness and fatigue .
平滑 离开 肮脏 和 疲劳 .
[ˌɒpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['glædstəʊn] [bæg][,iː; ʃɪ] [θruː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][bed][hɜːr; hər] [nuː] [kriːm] ['nʌnz]
Opening her Gladstone bag she threw on to the bed her new cream nun's
开幕 她 格拉德斯通 包 她 扔 在 到 这 床 她 新的 奶油 修女的
['veɪlɪŋ] [blaʊs] [ænd; ənd] [leɪs] [taɪ] ,
veiling blouse and lace tie ,
面纱 女式衬衫 和 蕾丝 领带 ,
[ˌhɜːr; hər] [ænd; ənd] [spʌndʒ] - [bæg][ænd; ənd] [ˌuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ʃɪlər]
her brushbag and sponge - bag and shoes and a volume of Schiller
她 - 和 海绵 - 包 和 鞋 和 一个 体积 的 席勒
[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] .
and a bundle of note - paper and envelopes .
和 一个 捆 的 笔记 - 纸 和 信封 .
[ə; eɪ] [naɪt] - [gaʊn] [wʌz; wəz] [pʊt] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ][bed] [frɪld] [ɪn][æn; ən][oʊld] -
A night - gown was put ready for her on the bed frilled in an old -
一个 夜晚 - 袍 曾是 放 准备好 为了 她 在 这 床 褶边 在 一个 老的 -
[ˌfæʃnd]
fashioned
造型

床上已经为她准备好了一件老式的荷叶边睡衣。

[wei] [wɪð; wɪθ][hænd] - [meɪd] [ɪm'brɔɪdəri] .
way with hand - made embroidery .
方式 和 手 - 制成 刺绣 .
[ˌhɜːr; hər] [bæg] [went] [ˌʌndər] [ðə; ðɪ][bed][fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] [deɪz] .
Her bag went under the bed for nearly four days .
她 包 去 在下面 这 床 为了 几乎 四 天 .
[ˈnʌθɪŋ] [ˈgrʌbi] [ˈeniwər] .
Nothing grubby anywhere .
没有什么 肮脏的 任何地方 .
[ˌhɜːr; hər] [bæg] [wɛnt] [ˌʌndər] [ˈniːrli] [fɔːr] [ˌdeɪz] .
Her bag went under the bed for nearly four days .
她的包在床底下放了将近四天。

任何地方都没有脏乱的地方。

[ˈnəʊ] [ˈgrʌbɪnəs] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .
No grubbiness for four days .
不 肮脏 为了 四 天 .

四天没脏了。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] [ˈmɪrər] [hɜːr; hər][ˈdɪndʒi] [bləʊs] [ænd; ənd][taɪ] [lʊkt] [kwat] [braɪt] [ˈʌndər][ðə; ði]
In the large square mirror her dingy blouse and tie looked quite bright under the
在 这 大的 正方形 镜子 她 昏暗的 女式衬衫 和 领带 看起来 相当 明亮的 在下面 这
[ˈɡæslɑɪt] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrɔːstɪd] [ɡloʊb] .
gaslight screened by the frosted globe .
煤气灯 筛选 经过 这 磨砂 地球 .

在方形大镜子里，她那件暗淡的衬衫和领带在磨砂灯罩下透出的煤气灯光照下显得格外明亮。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflætnd] [baɪ][hɜːr; hər][hæt] [brɪˈkʌmɪŋlɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [tɑːp][ʌv; əv]
Her hair had been flattened by her hat becomingly over the broad top of
她 头发 有 到过 扁平的 经过 她 帽子 合适地 超过 这 广阔 顶部 的
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她的头发被帽子压平，正好衬托出她宽阔的头顶。

[ænd; ənd][ɪts] [mæs] [pʊʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [ˈkerləs] [ˈbʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [tʃæns] [ˈkɜːvz]
and its mass pushed down in a loose careless bundle with good chance curves
和 它是 大量的 推动 向下 在 一个 松动的 粗心 捆 和 好的 机会 曲线
[riːtʃɪŋ] [loʊ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] .
reaching low on to her neck .
到达 低的 在 到 她 脖子 .

它庞大的身躯松散地垂落下来，形成一个随意的包裹，曲线优美，一直延伸到她的脖子下方。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði][hɔːt][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kriːm] - [ˈkʌlərd] [ˈbeɪsnz] ,
She poured the hot water into one of the large cream - coloured basins ,
她 倾倒 这 热的 水 进入 一 的 这 大的 奶油 - 有色 盆地 ,
她把热水倒入其中一个大的米色脸盆里，

[hɜːr; hər] [aɪ] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [brɔːd] [ɡɪlt] - [edʒd] [bænd] [ˈɔːnəməntɪŋ] [ɪts][rɪm][ˈoʊvər][ðə; ði]
her eye running round the broad gilt - edged band ornamenting its rim over the
她 眼睛 跑步 圆形的 这 广阔 镀金 - 边缘 乐队 装饰 它是 轮缘 超过 这
[ˈɡliːmɪŋ] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːʃstænd] ,
gleaming marble cover of the washstand ,
闪闪发光 大理石 覆盖 的 这 洗手台 ,

她的目光扫过盥洗台闪亮的大理石盖上那宽阔的镀金镶边，

[ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [taɪlz] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
the gleaming tiles facing her beyond the rim of the basin ,
这 闪闪发光 瓷砖 面向 她 超过 这 轮缘 的 这 盆地 ,
洗手盆边缘之外，是她面前闪闪发光的瓷砖。

[ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈwʊd wɜːrk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taɪlz] .
the highly polished woodwork above the tiles .
这 高度 抛光 木工 多于 这 瓷砖 .
瓷砖上方光洁如镜的木工制品。

[ʃiː; ʃi] [snaʃt] [ˈfreʃnəs] [ˈevriwɛr] .
She snuffed freshness everywhere .
她 熄灭 新鲜 到处 .
她嗅到了每一丝清新的气息。

[waɪl] [ðə; ði] [freʃ] [ʌn'sentɪd] ['kɜ:rdɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [bru:m] [soʊp] [went] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs]
While the fresh unscented curdiness of the familiar Broom soap went over her face
尽管 这 新鲜的 无香型 凝乳状 的 这 熟悉的 扫帚 肥皂 去 超过 她 脸
[ænd; ənd] [rɪsts] [ænd; ənd][hændz][fɪː; fɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kli:n] ['slʌpər] ,
and wrists and hands she began to hunger for the clean supper ,
和 手腕 和 双手 她 开始 到 饥饿 为了 这 干净的 晚餐 ,
当熟悉的布鲁姆牌肥皂那清新无香的凝乳状质地涂抹在她的脸上、手腕和手上时，她开始渴望那干净的晚餐了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [freʃ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [skwer] [bed] ,
for the fresh night in the freshness of the large square bed ,
为了 这 新鲜的 夜晚 在 这 新鲜 的 这 大的 正方形 床 ,
为了在宽敞方床上享受清爽的夜晚，
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kli:n] ['sa:lɪd] ['li:zərli] ['brekfəst] .
for the clean solid leisurely breakfast .
为了 这 干净的 坚硬的 悠闲 早餐 .
享用一顿干净、丰盛、悠闲的早餐。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [her] [fɪː; fɪ] [spʌndʒd] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] [saʊsɪŋ] [lʌg'zʊriəsli] [ɪn]
Pushing back her hair she sponged the day from her face sousing luxuriously in
推动 后退 她 头发 她 海绵 这 天 从 她 脸 浸泡 奢华地 在
[ðə; ði][lɑ:rdʒ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ʌp'sterz] .
the large basin and listening to Grace moving slowly about upstairs .
这 大的 盆地 和 聆听 到 优雅 移动 缓慢地 关于 楼上 .
她撩起头发，用海绵擦去脸上的尘土，在宽大的脸盆里舒服地泡了泡，听着格蕾丝在楼上缓缓走动。

['si:zɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] [fɪː; fɪ][ræn][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪŋg(ə)l] [flaɪt] [ænd; ənd] [stʊd]
Seizing a towel she ran up the little single flight and stood
抓住 一个 毛巾 她 跑 向上 这 小的 单身的 航班 和 站立
她抓起一条毛巾，跑上那段单层小楼梯，站了起来。
['taʊəlɪŋ] [ɪn'saɪd] ['greɪsɪz] [dɔ:r] .
towelling inside Grace's door .
毛巾 里面 格蕾丝 门 .
格蕾丝门内的毛巾。

[hə'loʊ] [pɪŋk] - [feɪs] , [læft] [greɪs] ['tendərli] ,
Hullo pink - face , laughed Grace tenderly ,
你好 粉色的 - 脸 , 笑了 优雅 温柔地 ,
“你好，粉红脸蛋，”格蕾丝温柔地笑着说。

['smu:ðɪŋ] ['tɪʃuː] ['peɪpər]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hæt][bɑ:ks] — [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]
smoothing tissue paper into a large hat box — I say it must be an
平滑 组织 纸 进入 一个 大的 帽子 盒子 — 我 说 它 必须 是 一个
[ɪ'nɔ:rməs] [wʌn] — [aɪ 'tiː][ɪz] ;
enormous one — It is ;
巨大的 — — 它 是 ;
将薄纸铺入一个大帽子盒里——我说这肯定是个巨大的帽子盒——确实如此；

[ɪts] [hju:dʒ] [smaɪld] [greɪs] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [fʊʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] — ['mɪriəm] [ræn]
it's huge smiled Grace — You must show it to me to - morrow — Miriam ran
它是 巨大的 微笑 优雅 — 你 必须 展示 它 到 我 到 - 明天 — 米里亚姆 跑
[daʊn'sterz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kli:n]
downstairs and back to the mirror in her room to look at her clean
楼下 和 后退 到 这 镜子 在 她 房间 到 看 在 她 干净的
[ʌn'traʊblɪd] [feɪs] .
untroubled face .
平静无波 脸 .
“好大啊！”格蕾丝笑着说，“你明天一定要给我看看。”米里亚姆跑下楼，回到房间的镜子前，看着自己干净无瑕的脸庞。

[dəʊnt] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] , [kɔ:ld] ['flɔ:ri] [frʌm; frəm] [br'loʊ] . [tu:'tu:]
Don't run about the house , come down to supper , called Florrie from below . 2
不 跑步 关于 这 房子 , 来 向下 到 晚餐 , 称为 弗洛里 从 以下 : 2

别在屋里乱跑，下来吃晚饭，楼下喊弗洛里。2

[hæv; həv] [ðei] [brɔ:t] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] , [æskt] ['mɪsɪz] . [fɪlps] ['æsɪdli] .
Have they brought the sausages , asked Mrs . Philps acidly .
有 他们 带来 这 香肠 , 问 太太 : 飞利浦 酸性地 :

“香肠带来了吗？”菲尔普斯太太尖刻地问道。

[jes] , [skauld] ['flɔ:ri] .
Yes , scowled Florrie .
是的 , 皱着眉头 弗洛里 :

“是的，”弗洛里皱着眉头说。

[dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [tel] ['kristi:n] [haʊ] [wi:; wi] [laɪk] [ðem; ðəm] [dʌn] , [sed] [greɪs] ['fraʊnɪŋ] ['æŋkʌsli]
Don't forget to tell Christine how we like them done , said Grace frowning anxiously
不 忘记 到 告诉 克里斯汀 如何 我们 喜欢 他们 完毕 , 说 优雅 皱眉 焦虑地
:
:
:

“别忘了告诉克里斯汀我们喜欢怎么做，”格蕾丝焦虑地皱着眉头说。

[ˈmɪriəm] [tʊk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'tru:diŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪkspeɪr] [ɑ:n] [ðə; ði]
Miriam took her eyes from the protruding eyes of the Shakespeare on the
米里亚姆 采取 她 眼睛 从 这 突出 眼睛 的 这 莎士比亚 在 这
[wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] ,
wall opposite ,
墙 对面的 ,

米里亚姆将目光从对面墙上莎士比亚雕像凸出的眼睛上移开。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [hɜ:r; hər] [ɑ:rp] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [reɪndʒd] [br'loʊ]
and shut away within her her sharp sense of the many things ranged below
和 关闭 离开 之内 她 她 锋利的 感觉 的 这 许多 事物 范围 以下
[hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] [br'haɪnd] ['flɔ:ri] ,
him on the mantelpiece behind Florrie ,
他 在 这 壁炉架 在后面 弗洛里 ,

她将自己对壁炉架上摆放着的众多物品的敏锐感知，深深地埋藏在心底。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
the landscape on one side of him ,
这 景观 在 一 边 的 他 ,

他一侧的景色，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['wɔ:kiŋ] [stɪk] [brɪtwi:n] [tu:] ['hɪndu:; ,hɪn'du:]
the picture of Queen Victoria leaning on a walking stick between two Hindu
这 图片 的 女王 维多利亚 倾斜 在 一个 步行 戳 之间 二 印度教徒
['sɜ:rvənt] , [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] ,
servants , receiving an address ,
仆人 , 接收 一个 地址 ,

维多利亚女王倚着拐杖，站在两名印度教仆人中间，接受致辞的照片。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['sætsʊməɪ] [veɪsɪs] [ænd; ənd] [bəʊlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [br'haɪnd] ['mɪsɪz] .
on the other side , the Satsuma vases and bowls on the sideboard behind Mrs .
在 这 其他 边 , 这 萨摩 花瓶 和 碗 在 这 餐边柜 在后面 太太 :
[fɪlps] ,
Philps ,
飞利浦 ,

另一边，菲尔普斯太太身后的餐具柜上摆放着萨摩烧花瓶和碗。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrɪ] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈhæroʊ] [ˈkɜːrt(ə)n] - [ˈskriːnd]
the little sharp bow of narrow curtain - screened
这 小的 锋利的 弓 的 狭窄的 窗帘 - 筛选

狭窄窗帘屏风的小尖弧

[ˈwɪndəʊz] [brˈhaɪnd] [ɡreɪs] , [ðə; ði] [kliːn] [ɡliːm] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] .
windows behind Grace , the clean gleam on everything .
视窗 在后面 优雅 , 这 干净的 闪耀 在 一切 .

格蕾丝身后的窗户，一切都闪闪发亮。

[ˈkristiːn] ?
Christine ?
克里斯汀 ?

克里斯汀？

[oʊ] [jes] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
Oh yes , didn't you know ?
哦 是的 , 没有 你 知道 ?

哦，是的，你不知道吗？

[ʃiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ə; eɪ] [mʌnθ] —
She's been with us a month —
她是 到过 和 我们 一个 月 —

她和我们在一起一个月了——

[wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv] [əˈmɪljə] ?
What became of Amelia ?
什么 成为 的 阿米莉亚 ?

阿米莉亚后来怎么样了？

[oʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][ɡoʊ] .
Oh we had to let her go .
哦 我们 有 到 让 她 去 .

哦，我们不得不放她走。

[ʃiː; ʃi][ɡɔːt][fæt][ænd; ənd][ˈleɪzi] .
She got fat and lazy .
她 得到 胖的 和 懒惰的 .

她变得又胖又懒。

[ðeɪ] [ɔːl][duː] !
They all do !
他们 全部 做 !

他们都这样做！

[ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ɡoʊ][ɑːn] [ˈmɪriəm] .
they're all the same — Go on Miriam .
它们是 全部 这 相同的 — 去 在 米里亚姆 .

它们都一样——米里亚姆，继续说。

— [wel] , [sed] [ˈmɪriəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈhelpɪŋ] — [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈlɪsnd]
— **Well , said Miriam from the midst of her second helping — they both listened**
— 出色地 , 说 米里亚姆 从 这 中间 的 她 第二 帮助 — 他们 两个都 听着
,
!
,

“嗯，”米里亚姆一边吃着第二份一边说道，“他们俩都听着。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [steps] [keɪm] [ˈjæmbliŋ] [ʌp][ðər; ðər] [sterz] — [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn]
and the steps came shambling up their stairs — and they heard the man
和 这 步骤 来了 蹒跚 向上 他们的 楼梯 — 和 他们 听到 这 男人
[kə'ləeps] [wið; wiθ][ə; eɪ] [groʊn] [ə'genst] [ðər; ðər] [dɔ:r] .
collapse with a groan against their door .
坍塌 和 一个 呻吟 反对 他们的 门 .
脚步声蹒跚地走上楼梯——他们听到那人呻吟着倒在了他们的门上。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ʌnd] , [wel] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][mæn] , [wel] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈbi:ɪŋ]
They waited and , well , all at once the man , well , they heard him being
他们 等待 和 , 出色地 , 全部 在 一次 这 男人 , 出色地 , 他们 听到 他 存在
[ˈvaɪələntli] [ɪl] — [oʊ] [ˈmɪriəm] —
violently ill — Oh Miriam —
暴力 患病的 — 哦 米里亚姆 —
他们等了一会儿，突然，他们听到那人剧烈呕吐——哦，米里亚姆——

[jes] ; [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)l] ?
Yes ; wasn't it awful ?
是的 ; 不是 它 可怕 ?
是啊，是不是糟透了？

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [tʃænt] — [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] - [ˈəu'əu] — [ˈəu'əu] - [ˈəu'əu]
and then a feeble voice like a chant — a - a - a - ah - oo — oo - oo
和 然后 一个 微弱 嗓音 喜欢 一个 呗 — 一个 - 一个 - 一个 - 啊 - oo — oo - oo
- [ˈəu'əu][ˈkɒm] , [ænd; ʌnd] - — [oʊ] [ˈmi:stə] [bel] , [ˈkɒm] , [oʊ] ,
- **oo kom , and hailpeme — Oh Meester Bell , kom , oh ,**
- oo 科姆 , 和 - — 哦 大师 钟 , 科姆 , 哦 ,
然后传来微弱的声音，像吟唱一样——啊啊啊——呜呜呜呜，还有万岁——哦，贝尔大师，呜呜呜，哦，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈfri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] — [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsaɪləns] .
I am freezing to death , what a pity what a pity — and then silence .
我 是 冷冻 到 死亡 , 什么 一个 遗憾 什么 一个 遗憾 — 和 然后 沉默 .
我快要冻死了，真是太可惜了，真是太可惜了——然后一片寂静。

[ʃi:; ʃi] [fed] [ˈræpɪdli] ,
She fed rapidly ,
她 美联储 快速 ,
她吃得很快，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈsaɪləntli] [ˈi:ɡər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə'gen] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt][ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv]
holding them all silently eager for her voice again to fill out the spaces of
保持 他们 全部 默默 渴望的 为了 她 嗓音 再次 到 充满 出去 这 空间 的
[ðər; ðər] [ru:m] — [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [breɪk] [aʊt] ,
their room — For about half an hour they heard him break out ,
他们的 房间 — 为了 关于 一半 一个 小时 他们 听到 他 休息 出去 ,
他们默默地抱着她，渴望她的声音再次充满房间——大约半个小时里，他们听到他打破了沉默。

[ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [oʊ] [ˈmi:stə] [bel] , [dɪr] [ˈprɪti] [ˈmɪstər] . [bel] [ˈkɒm] .
every few minutes , oh Meester Bell , dear pretty Mr . Bell kom .
每一个 很少 分钟 , 哦 大师 钟 , 亲爱的 漂亮的 先生 . 钟 科姆 .
每隔几分钟，哦，贝尔小姐，亲爱的漂亮贝尔先生，快来吧。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈfri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [ˈwɑ:tə] [ˈpɪti] — - .
I am freezing to death whatta pity — whattapity .
我 是 冷冻 到 死亡 什么? 遗憾 — - .
我快要冻死了，真可怜——真可怜。

[ðə; ði] [bru:mz] [sæt] [ˈbreɪkɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntu:] [freɪ] [ˈlæftər] .
The Brooms sat breaking one against the other into fresh laughter .
这 扫帚 卫星 打破 — 反对 这 其他 进入 新鲜的 笑声 .
两只扫帚坐着，互相碰撞，发出阵阵笑声。

[ˈmɪriəm] [eɪt] [ˈræpɪdli] [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Miriam ate rapidly glancing from face to face .
米里亚姆 吃 快速 瞥了一眼 从 脸 到 脸 .

米里亚姆狼吞虎咽地吃着东西，目光不时地在众人脸上游移。

[wʌt] - [eɪ] - [prɪˈtiː] — [wʌt] - [eɪ] - [prɪˈtiː] [jiː; ji] [moʊn] .

What - eh - pitie — what - eh - pitie she moaned .
什么 - 嗯 - 可怜 — 什么 - 嗯 - 可怜 她 呻吟 .

“可怜的——可怜的……”她呻吟道。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?

Can't you hear him ?
不能 你 听到 他 ?

你听不到他说话吗？

[greɪs] [tʃʊkt] [ænd; ənd] [sniːzd] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɪlk] .

Grace choked and sneezed and drank a little milk .
优雅 窒息 和 打喷嚏 和 喝 一个 小的 牛奶 .

格蕾丝呛了一下，打了个喷嚏，然后喝了一点牛奶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [stiːl] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈhelpɪŋ] . — [juː; jʊ][duː] [kʌm]

They were all still slowly and carefully eating their first helping . — You do come
他们 是 全部 仍然 缓慢地 和 小心 吃 他们的 第一的 帮助 . — 你 做 来

[əˈkrɔːs] [sʌm; səm] [ˈfʌni] [ˈpiːp(ə)] [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɪlps] [ˈmɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪmplɪŋ]

across some funny people said Mrs . Philips mopping her eyes and dimpling
穿过 一些 有趣的 人们 说 太太 . 飞利浦 拖地 她 眼睛 和 凹陷

[ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlæftər] .

and sighing upon the end of her laughter .
和 叹息 之上 这 结尾 的 她 笑声 .

他们都还在慢条斯理地吃着第一顿饭。——“你总会遇到一些有趣的人，”菲尔普斯太太一边擦着眼泪一边笑着叹了口气，笑声渐渐消失。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] .

I didn't come across him .
我 没有 来 穿过 他 .

我没遇到他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][mægz][ænd; ənd][ˈdʒænz] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈhʌʊs] .

It was at Mag's and Jan's boarding house .
它 曾是 在 杂志的 和 简的 登机 房子 .

那是在玛格和简的寄宿公寓里。

[ˈmɪsɪz] . [fɪlps] [hæd; həd][nɑːt] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .

Mrs . Philips had not begun to listen at the beginning .
太太 . 飞利浦 有 不是 开始 到 听 在 这 开始 .

菲尔普斯太太一开始根本没在听。

[bʌt; bət] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈflɔːri] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [θɪŋ] [ˈklɪrli] .

But Grace and Florrie saw the whole thing clearly .
但 优雅 和 弗洛里 锯 这 所有的 事物 清楚地 .

但格蕾丝和弗洛莉却看得清清楚楚。

[ˈmɪsɪz] . [fɪlps] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [huː] [mægz][ænd; ənd][dʒæn][wɜːr; wər] .

Mrs . Philips did not remember who Mag and Jan were .
太太 . 飞利浦 做过 不是 记住 WHO 磁力 和 一月 是 .

菲尔普斯太太不记得玛格和简是谁了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ən'les] [wʌn][tʊəld][hɜːr; hær][ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðær] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðær]
She would not unless one told her all about their circumstances and their
她 会 不是 除非 一 讲述 她 全部 关于 他们的 情况 和 他们的
[ˈperənts] .
parents .
父母 :

除非有人告诉她他们的全部情况和父母情况，否则她不会同意。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
Florrie's face was preparing a question .
- 脸 曾是 准备 一个 问题 .

弗洛莉的脸上似乎在酝酿着什么问题。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] — [went] [ɑːn] ['mɪriəm] .
Then they must have — went on Miriam .
然后 他们 必须 有 — 去 在 米里亚姆 :

然后他们一定是——继续和米利暗在一起了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'duːd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] . — [ðeəz; ðəz] ['kristiːn] [[æɫ; ʃəl][wiː; wi]
There was a subdued ring at the front door bell . — There's Christine shall we
那里 曾是 一个 低沉的 戒指 在 这 正面 门 钟 : — 有 克里斯汀 将 我们
[hæv; həv][hɜːr; hær][ɪn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪts] [ænt] ,
have her in to change the plates aunt ,
有 她 在 到 改变 这 盘子 阿姨 ,

前门门铃响了一声，声音很轻。——是克里斯汀，要不要请她进来换一下餐盘，阿姨？

[fraʊnd] ['flɔːri] . — [nʊʊ][let] - [ɜːr; ər][tʃeɪndʒər] [dres] .
frowned Florrie . — No let ' er changer dress .
皱眉 弗洛里 : — 不 让 - 呃 换碟机 裙子 :

弗洛里皱起了眉头。“不，让她换衣服。”

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] — [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəʊθ][hæv; həv] [ɡɔːn]
We can put the plates on the sideboard — Then they must both have gone
我们 能 放 这 盘子 在 这 餐边柜 — 然后 他们 必须 两个都 有 已消失
[tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,
to sleep again ,
到 睡觉 再次 ,

我们可以把盘子放到餐具柜上——然后他们俩肯定又睡着了。

[sed] ['mɪriəm] [wen] ['flɔːri] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['letɪŋ] ['kristiːn] [ɪn] — [br'kæz, br'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
said Miriam when Florrie returned from letting Christine in — because they did not
说 米里亚姆 什么时候 弗洛里 返回 从 出租 克里斯汀 在 — 因为 他们 做过 不是
[hɪr] [hɪm; ɪm][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðær][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ] [ɡʊd]
hear him go downstairs and he wasn't there in the morning — A good
听到 他 去 楼下 和 他 不是 那里 在 这 早晨 — 一个 好的

米里亚姆说，弗洛里送克里斯汀进来回来后——因为她们没听到他下楼，而且他早上也不在家——真是个好人。

[θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . [fɪlps] .
thing I should think , observed Mrs . Philips .
事物 我 应该 思考 , 观察到 太太 : 飞利浦 :

菲尔普斯太太说道：“我觉得应该这样想。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðær] [sed] ['mɪriəm] [tʃɪ'rɪfəli] — [ɜːr; ər] — [nɑːt][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
He wasn't there said Miriam cheerfully — er — not in person .
他 不是 那里 说 米里亚姆 愉快地 — 呃 — 不是 在 人 :

米里亚姆兴高采烈地说：“他不在——呃——他本人不在。”

[oʊ] ['mɪriəm] , [prəʊ'testɪd] [greɪs] [hɪ'sterɪkli] .
Oh Miriam , protested Grace hysterically .
哦 米里亚姆 , 抗议 优雅 歇斯底里地 :

“哦，米里亚姆！”格蕾丝歇斯底里地抗议道。

[oʊ] — [oʊ] — [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
Oh — oh — cried the others .
哦 — 哦 — 哭 这 其他的 .

“哦——哦——”其他人喊道。

[ˈmɪriəm] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈsekənd] [kɔ:rs] [əˈpiəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] — [ʃi:; ʃi] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði]
Miriam watched the second course appearing from the sideboard — she greeted the
米里亚姆 观看 这 第二 课程 出现 从 这 餐边柜 — 她 问候 这
[bləˈmɑ:nɜ] [ænd; ənd][dʒæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [ʃaʊt] ,
blancmange and jam with a soft shout ,
布丁 和 果酱 和 一个 柔软的 喊 ,

米里亚姆看着第二道菜从餐具柜里端出来——她轻声喊了一声，迎接那道布丁和果酱。

[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [wen] [ˈsʌpər] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
feeling as hungry as when supper had begun .
感觉 作为 饥饿的 作为 什么时候 晚餐 有 开始 .

感觉像晚餐开始时一样饿。

[ˈɪznt] [ʃi:; ʃi] [ru:d] [ˈtʃʌklɪd] [ˈflɔ:ri] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][bəˈhæneɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l]
Isn't she rude chuckled Florrie , putting down a plate of bananas and a small
不是 她 粗鲁的 轻笑 弗洛里 , 推杆 向下 一个 盘子 的 香蕉 和 一个 小的
[dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃɒkəlɪts] .
dish of chocolates .
盘子 的 巧克力 .

“她真没礼貌,”弗洛里笑着说，放下了一盘香蕉和一小碟巧克力。

[u:] - [u:] [skwi:ld] [ˈmɪriəm] — [bi:; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [brɪˈheɪv] [jɔ:ˈrself] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ɑ:n] [ðæt]
Ooo - ooo squealed Miriam — Be quiet and behave yourself and begin on that
哦哦 - 哦哦 尖叫 米里亚姆 — 是 安静的 和 表现 你自己 和 开始 在 那
[sed] [ɡreɪs] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bləˈmɑ:nɜ] .
said Grace giving her a plate of blancmange .
说 优雅 给予 她 一个 盘子 的 布丁 .

“哦哦哦！”米里亚姆尖叫道。“安静点，老实点，开始吃吧。”格蕾丝说着，递给她一盘布丁。

[oʊ] [jes]
Oh yes
哦 是的

哦是的

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈmɪriəm] [ɪnˈspaɪərd][tu:; tə] [rɪˈmembər] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ][ˈstɔ:ri] — [aɪ ˈti:][ɔ:l] [keɪm]
and then said Miriam inspired to remember more of her story — it all came
和 然后 说 米里亚姆 灵感 到 记住 更多的 的 她 故事 — 它 全部 来了
[aʊt] .
out .
出去 .

然后，米里亚姆受到启发，回忆起了她故事的更多内容——所有的事情都浮现了出来。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɡɔ:t] [daʊn] [ˈsʌmhʌʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] .
He must have got down somehow to his room in the morning .
他 必须 有 得到 向下 不知何故 到 他的 房间 在 这 早晨 .

他早上肯定想办法回到了自己的房间。

[bʌt; bət][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] — [hi:; hi][ˈtu:ld][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈdɪnər] — [ɔ:l][ʌv; əv] [ˈmi:] [kʊd; kəd]
But he lay on the floor — he told them at dinner — all of mee could
但 他 躺 在 这 地面 — 他 讲述 他们 在 晚餐 — 全部 的 美 可以
[nɔ:t][faɪnd] [ðɪ:] [bed][æt; ət][wʌns] !
not find thee bed at once !
不是 寻找 你 床 在 一次 !

但他躺在地板上——他在晚餐时告诉他们——我全身的力气一下子都找不到床！

— [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] — [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'blaɪ] [ðə; ði][ˈtuːmʌlt]
— **Oh - oh - oh — He had been — she cried raising her voice above the tumult**
— 哦 - 哦 - 哦 — 他 有 到过 — 她 哭 提高 她 嗓音 多于 这 骚乱
— [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] ; ['twenti] - ['siːks] -
— **to a birthday party ; twenty - seex wheeskies and sodahs**
— 到 一个 生日 派对 ; 二十 - 性爱 - 和 -
“哦哦哦——”她提高嗓门，盖过喧闹声喊道，“他去参加生日派对了；二十几杯威士忌和苏打水……”

— [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?
— **Why did he talk like that ?**
— 为什么 做过 他 讲话 喜欢 那 ?

他为什么那样说话？

[wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ?
Was he an Irishman ?
曾是 他 一个 爱尔兰人 ?

他是爱尔兰人吗？

[oʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] ?
Oh , can't you hear ?
哦 , 不能 你 听到 ?

哦，你听不见吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] .
He was a Hindu .
他 曾是 一个 印度教徒 .

他是印度教徒。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
They all talk like that .
他们 全部 讲话 喜欢 那 .

他们都那样说话。

“ [aɪ] [wɪl] ['kaɪndli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **I will kindly shut the door .**
“ 我 将要 亲切地 关闭 这 门 .

“我会礼貌地把门关上。”

” [wen] [ðeɪ] [raɪt] ['letərz] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] — [ˈɑːnəːd] [ænd; ənd] ['spæŋkɪŋ] [sɜːr] ,
” **When they write letters they begin — Honoured and spanking sir ,**
” 什么时候 他们 写 信件 他们 开始 — 荣幸 和 打屁股 先生 ,
“他们写信时开头总是这样——尊敬的先生，并对其进行惩罚，

[wept] ['mɪriəm] — [ðeɪ] [faɪnd] ['spæŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['letərz] [ɑːr; ər]
wept Miriam — they find spanking in the dictionary and their letters are
哭泣 米里亚姆 — 他们 寻找 打屁股 在 这 字典 和 他们的 信件 是
米里亚姆哭了——他们在字典里找到了“打屁股”这个词，他们的信件是

[laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] , ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] .
like that all the way through , masses of the most amazing adjectives .
喜欢 那 全部 这 方式 通过 , 群众 的 这 最多 惊人的 形容词 .
整篇文章都是如此，用了大量最令人惊叹的形容词。

[waɪ] [dɪd][mæɡ][ænd; ənd][dʒæən] [liːv] [ðæt] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ?
Why did Mag and Jan leave that boarding house ?
为什么 做过 磁力 和 一月 离开 那 登机 房子 ?

玛格和简为什么离开那家寄宿公寓？

[æskt] [ˈflɔːri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈmɪrɪəmz] [əbˈsɔːrp](ə)n [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [terz] [ɑːn][ˈmɪsɪz] .
asked Florrie into the midst of Miriam's absorption with the solid tears on Mrs .
问 弗洛里 进入 这 中间 的 米里亚姆的 吸收 和 这 坚硬的 眼泪 在 太太 .
- [ˈtʃiːkbeɪnz] .
Philps's cheekbones .
- 颧骨 .

弗洛里打断了米里亚姆的思绪，看着菲尔普斯太太颧骨上凝固的泪痕。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlps] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [θɪŋ] ,
She was longing for Mrs . Philps to see the second thing ,
她 曾是 渴望 为了 太太 . 飞利浦 到 看 这 第二 事物 ,
她渴望菲尔普斯太太能看到第二件事。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfʌniːnəs] [ʌv; əv] [ˈspæŋkɪŋ] [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,
not only the funniness of spanking addressed to a civil servant ,
不是 仅有的 这 滑稽 的 打屁股 已解决 到 一个 民用 仆人 ,
不仅是针对公务员的打屁股滑稽情节，

[bʌt; bət][ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˈspæŋkɪŋ] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɪnduː; ,hɪnˈduː] .
but exactly how spanking would look to a Hindu .
但 确切地 如何 打屁股 会 看 到 一个 印度教徒 .
但印度教徒会如何看待打屁股呢？

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prəˈduːs] [ðer; ðər] [ˈhev(ə)nli] [lɑːfs] .
If only they could see those things as well as produce their heavenly laughs .
如果 仅有的 他们 可以 看 那些 事物 作为 出色地 作为 生产 他们的 天上 笑声 .
如果他们既能看到那些事物，又能发出天籁般的笑声就好了。

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈwɪrəli] ; [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .
Oh , I don't know , she said wearily ; you see they never meant to go there .
哦 , 我 不 知道 , 她 说 疲劳 ; 你 看 他们 绝不 意思是 到 去 那里 .
“哦，我不知道，”她疲惫地说，“你看，他们原本就没打算去那里。”

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
They wanted a place of their own .
他们 通缉 一个 地方 的 他们的 自己的 .
他们想要一个属于自己的地方。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [mæg][ænd; ənd][dʒæn] . [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪˈnʌf] [taɪm] [ænd; ənd]
If only they could realise Mag and Jan . There was never enough time and
如果 仅有的 他们 可以 意识到 磁力 和 一月 . 那里 曾是 绝不 足够的 时间 和
[streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [klɪr] .
strength to make everything clear .
力量 到 制作 一切 清除 .
如果他们能明白玛格和简的为人该多好。可惜时间和精力都不够，无法把一切都说清楚。

[æt; ət] [ˈevri] [tɜːrɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ˈdɪfrəntli] .
At every turn there was something they saw differently .
在 每一个 转动 那里 曾是 某物 他们 锯 不同 .
每件事都让他们有不同的看法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] [ˈsliːpɪli] .
They are a pair she breathed sleepily .
他们 是 一个 一对 她 呼吸 昏昏欲睡地 .
她睡意朦胧地喘着气说：“他们是一对。”

[noʊ] , [θæŋks] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈfɔːrməli] [tuː; tə][æn; ən] [ˈbɜːfər] [ʌv; əv] [mɔːr] [bləˈmɑːnʒ] .
No , thanks , she answered formally to an offer of more blancmange .
不 , 谢谢 , 她 回答 正式地 到 一个 提供 的 更多的 布丁 .
“不，谢谢。”她正式地回答对方再给她一份布丁的提议。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] .
She was beginning to feel strong and sleepy .

她 曾是 开始 到 感觉 强的 和 困 .

她开始感到力气大，但又有点困。

[nʊʊ] [θæŋks] [ʃiː, ji] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfɔːrməli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [di] [ʌv; əv][bəˈnæənəz] [keɪm] [hɜːr; hər] [wei] .
No thanks she repeated formally as the heavy dish of bananas came her way .

不 谢谢 她 重复 正式地 作为 这 重的 盘子 的 香蕉 来了 她 方式 .

“不用了，谢谢。”她正式地重复道，这时一盘沉甸甸的香蕉被端了过来。

[ʃiː, ji] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈtʃɔːklət] [sed] [ˈflɔːri] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She wants a chocolate said Florrie from across the table .

她 想要 一个 巧克力 说 弗洛里 从 穿过 这 桌子 .

“她想要一块巧克力，”弗洛里从桌子对面说道。

[ˈmɪriəm] [riˈvaɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Miriam revived a little .

米里亚姆 复活 一个 小的 .

米里亚姆稍微恢复了一些精神。

[teɪk] [tuː] [ˈbɛgd] [ˈmɪsɪz] . [fɪlps] .
Take two begged Mrs . Philps .

拿 二 乞求 太太 . 飞利浦 .

“拿两个吧，”菲尔普斯太太恳求道。

[ðeə(r)] [soʊ][hjuːdʒ] ,
They're so huge ,

它们是 所以 巨大的 ,

它们太大了，

[sed] [ˈmɪriəm] [əuˈbeɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɔːklɪts] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] [waɪl] [hɜːr; hər][maɪnd]
said Miriam obeying and leaving the chocolates on her plate while her mind

说 米里亚姆 服从 和 离开 这 巧克力 在 她 盘子 尽管 她 头脑

[muːvd] [ˈhevɪli] [əˈbaʊt] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk] .
moved heavily about seeking a topic .

已搬 重度 关于 寻求 一个 话题 .

米里亚姆听话地把巧克力留在盘子里，脑子里却一直在想着该聊些什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
They were all

他们 是 全部

他们都是

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ɑːn][bəˈnæənəz] .
beginning on bananas .

开始 在 香蕉 .

先从香蕉开始。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈendləs] .
It would be endless .

它 会 是 无尽的 .

这将是一个无休止的过程。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][ʃiː, ji] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [əˈsliːp] .
By the time it came to sitting over the fire she would be almost asleep .

经过 这 时间 它 来了 到 坐着 超过 这 火 她 会 是 几乎 睡着了 .

等她坐在火堆旁时，她已经快要睡着了。

[ʃiː, ji] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] .
She stirred uneasily .

她 搅拌 不安地 .

她不安地动了动。

[ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] . [θriː]
Someone must be seeing her longing and impatience . 3
某人 必须 是 看到 她 渴望 和 不耐烦 . 3

一定有人看出了她的渴望和焦躁。3

[ˈmɪriəm] [lɔːst] [θredz] [waɪl] [ˈkristiːn] [klɪrd] [əˈweɪ] [ˈsʌpər] ,
Miriam lost threads while Christine cleared away supper ,
米里亚姆 丢失的 线程 尽管 克里斯汀 已清除 离开 晚餐 ,

克里斯汀收拾晚餐的时候, 米里亚姆把线弄丢了。

[ˈpɒndəɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ɪkˈspreʃənləs] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsæloʊ] [ˈsʌlən]
pondering the thick expressionless figure and hands and the heavy sallow sullen
沉思 这 厚的 面无表情 数字 和 双手 和 这 重的 黄褐色 忧郁
[feɪs] .
face .
脸 .

凝视着那粗壮而毫无表情的身躯、双手和沉重蜡黄、阴郁的脸庞。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃɔːrt] .
She was very short .
她 曾是 非常 短的 .

她个子很矮。

[ðə; ði] [bruːmz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌndɪˈstɜːrbd] , [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The Brooms watched her undisturbed , from their places by the fire ,
这 扫帚 观看 她 未受干扰 , 从 他们的 地方 经过 这 火 ,

布鲁姆一家在火堆旁静静地看着她, 没有受到打扰。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈdresɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [loʊ] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
now and again addressing instructions in low frowning voices from the midst of
现在 和 再次 解决 指示 在 低的 皱眉 声音 从 这 中间 的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [duː][sɪt] [daʊn] [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɪlps] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] — [aɪv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɔːl]
conversation — Do sit down said Mrs . Philips at intervals — I've been sitting down all
对话 — 做 坐 向下 说 太太 . 飞利浦 在 间隔 — 我已经 到过 坐着 向下 全部
[deɪ] [sed] [ˈmɪriəm] [ˈsweɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][toʊz] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] [hæf] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [pərˈsuːd]
day said Miriam swaying on her toes — I think we did half believe it she pursued
天 说 米里亚姆 摇晃 在 她 脚趾 — 我 思考 我们 做过 一半 相信 它 她 追击

[wɪð; wɪθ][ˈbaɪtɪŋ] [ˈhɑːrtɪnəs] ,
with biting heartiness ,
和 咬 热情 ,

她时不时地从谈话中抽身, 低声皱着眉头吩咐道——“坐下,”菲尔普斯太太不时说道——“我一整天都坐着了,”米里亚姆踮着脚尖说道——“我想我们当时确实半信半疑,”她带着尖刻的热情继续说道。

[ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːnset][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][dɪˈstrækʃ(ə)n]
aching with the onset of questions , speaking to make warmth and distraction
疼痛 和 这 发病 的 问题 , 请讲 到 制作 温暖 和 分心
[fɔːr; fər] [ˈkristiːn] .
for Christine .
为了 克里斯汀 .

面对接踵而至的问题, 他感到一阵刺痛, 于是开口说话, 试图给克里斯汀带来温暖和干扰。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
She had never thought about it .
她 有 绝不 想法 关于 它 .

她从来没想过这个问题。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hæf] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː] ?
Had they half believed it ?
有 他们 一半 相信 它 ?

他们是不是半信半疑？

[hæd; həd] ['eniwʌn] ['evər] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [ɪn] [soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ?
Had anyone ever put it to them in so many words ?
有 任何人 曾经 放 它 到 他们 在 所以 许多 字 ？

有人曾这样直白地告诉过他们吗？

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ˈoʊpənd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .
Giving an opinion opened so many things .
给予 一个 观点 打开 所以 许多 事物 。

发表意见开启了很多可能性。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [ˈoʊ] ['evriθɪŋ] ,
It was impossible to show everything ,
它 曾是 不可能的 到 展示 一切 。

不可能把所有东西都展示出来。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [əˈpɪnjənz] [ju:; jʊ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ju:; jʊ] [ˌmɪsˈled] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər]
the more opinions you expressed the more you misled people and the further
这 更多的 意见 你 表达 这 更多的 你 被误导 人们 和 这 更远
[ju:; jʊ] [gɑ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈfi:; fi] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n]
you got away from them — Because she continued with a singing animation
你 得到 离开 从 他们 — 因为 她 持续 和 一个 歌唱 动画片
;
;
;
;

你表达的观点越多，就越会误导人们，也离他们越远——因为她继续进行歌唱动画；

[ˈkristi:n]
Christine
克里斯汀

克里斯汀

[glɑ:nst] ; — [wi:; wi] ['nevər] [hɜ:ɹd] ['eniwʌn] [kʌm] [ɪn] — [ɔ:lˈðoʊ] — ([ðə; ði] [ru:m] [ɪnˈkloʊzd] [hɜ:ɹ; həɹ]
glanced ; — we never heard anyone come in — although — (the room enclosed her
瞥了一眼 ； — 我们 绝不 听到 任何人 来 在 — 虽然 — (这 房间 内 她
[ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈkristi:n] [ðer; ðər] ,
even more happily with Christine there ,
甚至 更多的 快乐地 和 克里斯汀 那里 。

她瞥了一眼；——我们从未听到有人进来——尽管——（克里斯汀在场，让她更加幸福地融入了房间，

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ɪtˈself]) — [wi:; wi] [stetd] [əˈweɪk] [tɪl] [wʌt] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst]
everything looked even more itself) — we stayed awake till what seemed almost
一切 看起来 甚至 更多的 本身) — 我们 入住 醒 直到 什么 似乎 几乎
[ˈmɔ:ɹnɪŋ] ,
morning ,
早晨 。

一切都显得更加原汁原味了——我们一直熬到几乎天亮。

[ˈɔ:lweɪz] [tɪl] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [sɪr] - [em] -
always till long after the ser - m -
总是 直到 长的 后 这 ser - 米 -

总是在 ser-m- 之后很久

[ˈaʊər; ɑ:ɹ] [dəˈmestɪk] [stɑ:f] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [bed] .
our domestic staff had gone to bed .
我们的 国内的 职员 有 已消失 到 床 。

我们的家政人员都去睡觉了。

[ðer; ðær][ru:mz; rɒmz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [flɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ˈnɜ:rsəri] — [ˈkristi:n] [wʌz; wəz]
Their rooms were on the same floor as the night nursery — Christine was
他们的 房间 是 在 这 相同的 地面 作为 这 夜晚 苗圃 — 克里斯汀 曾是
[ˈpædɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] ,
padding out with a tray ,
填充 出去 和 一个 托盘 ;
她们的房间和夜间育婴室在同一层——克里斯汀端着托盘轻手轻脚地走了出去。

[hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ;
her back to the room ;
她 后退 到 这 房间 ;
她背对着房间；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [ˈevri] [jɪr] [ænd; ənd][ˈregjələ] [ɔ:f] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
she had a holiday every year and regular off times and plenty of money
她 有 一个 假期 每一个 年 和 常规的 离开 时代 和 很多 的 钱
[tu:; tə] [baɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] ;
to buy clothes and presents ;
到 买 衣服 和 礼物 ;
她每年都有假期，还有固定的休息时间，并且有足够的钱购买衣服和礼物；

[ˈpra:bəbli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [hoʊm] .
probably she had some sort of home .
大概 她 有 一些 种类 的 家 .
她可能有个家。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r]
When she had taken away the last of the supper things and closed the door
什么时候 她 有 已采取 离开 这 最后的 的 这 晚餐 事物 和 关闭 这 门
[greɪs] [ˈpætid] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈɑ:rmtʃer] .
Grace patted the arm of the vacant armchair .
优雅 轻拍 这 手臂 的 这 空缺 扶手椅 .
当她收拾完晚餐的最后一点东西并关上门后，格蕾丝拍了拍空着的扶手椅的扶手。

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [best] ,
I like this best ,
我 喜欢 这 最好的 ,
我最喜欢这个。

[sed] [ˈmɪriəm] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ka:vd] [ˈwʊd(ə)n] [stu:l] — [oʊ][dəʊnt][sɪt][ɑ:n] [ðæt] [kraɪd] [ˈmɪsɪz] .
said Miriam drawing up a little carved wooden stool — oh don't sit on that cried Mrs .
说 米里亚姆 绘画 向上 一个 小的 雕刻 木制的 凳子 — 哦 不 坐 在 那 哭 太太 .
[fɪlps] . — [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [sed] [ˈmɪriəm] [ˈhɜ:rɪdli] ,
Philps . — I'm all right said Miriam hurriedly ,
飞利浦 . — 我是 全部 正确的 说 米里亚姆 匆匆 ,
米里亚姆说着，拉过一张雕花小木凳——“哦，别坐那个！”菲尔普斯太太喊道。——“我没事。”米里亚姆连忙说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][noʊ][wʌn][ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈbrɪskli] [ˈʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
looking at no one and drawing herself briskly upright with her eyes on the
寻找 在 不 一 和 绘画 她自己 轻快地 直立 和 她 眼睛 在 这
[klɪr] [bleɪz] .
clear blaze .
清除 火焰 .
她头也不回地站起身，目光紧盯着明亮的火光。

[greɪs] [ænd; ənd] [ˈflɔ:ri] [wɜ:r; wər][kloʊz][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] [streɪt] [tʃerz] ,
Grace and Florrie were close on either side of her in straight chairs ,
优雅 和 弗洛里 是 关闭 在 任何一个 边 的 她 在 直的 椅子 ,
格蕾丝和弗洛莉并排坐在她两侧的直背椅上，离她很近。

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
leaning forward towards the fire .
倾斜 向前 向 这 火 .

身体前倾，靠近火堆。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlps] [sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:mtʃeəz] , [ɪts] [ʌnˈji:ldɪŋ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈsendɪŋ]
Mrs Philips sat back in the smaller of the armchairs , its unyielding cushion sending
太太 . 飞利浦 卫星 后退 在 这 较小的 的 这 扶手椅 , 它是 不屈 软垫 发送
[hɜ:r; həɹ][ˈbɔ:di] [ˈfɔ:rwəd] ,
her body forward ,
她 身体 向前 ,

菲尔普斯太太向后靠在较小的那张扶手椅上，硬邦邦的椅垫让她的身体向前倾去。

[hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [tʃest] [kraʊtʃt] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [bent] [ænd; ənd] [prɒpt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
her small chest crouched , her head bent and propped on her hand ,
她 小的 胸部 蹲着 , 她 头 弯曲 和 支撑 在 她 手 ,
她小巧的胸膛蜷缩着，头低垂着，用手托着。

[hæf] [ˈfeɪsɪŋ] [ðer; ðər][kloʊz] [roʊ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
half facing their close row and gazing into the fire .
一半 面向 他们的 关闭 排 和 凝视 进入 这 火 .
一半人面向紧挨着的那排人，凝视着火堆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ˈflɔ:ri] [klɪrd] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈmɪriəm] .
Florrie cleared her throat and glanced at Miriam .
弗洛里 已清除 她 喉 和 瞥了一眼 在 米里亚姆 .
弗洛里清了清嗓子，瞥了米里亚姆一眼。

[ˈmɪriəm] [hæf] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪri] [rɪˈzentmənt] . — [dɪd] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [ˈsta:kɪŋz]
Miriam half turned with weary resentment . — Did you used to hang up stockings
米里亚姆 一半 转向 和 厌倦 怨恨 : — 做过 你 用过的 到 悬挂 向上 长筒袜
[ˈmɪriəm] [sed] [ˈflɔ:ri] [ˈkwɪkli] .
Miriam said Florrie quickly .
米里亚姆 说 弗洛里 迅速地 .

米里亚姆带着疲惫和怨恨半转过身去。“你以前会挂长袜吗？”弗洛里急忙问道。

[ˈmɪriəm] [əˈsentɪd] [ˈheɪstɪli] , [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Miriam assented hastily , staring at the fire .
米里亚姆 同意 草草 , 凝视 在 这 火 .
米里亚姆目不转睛地盯着火堆，急忙点头同意。

[ˈflɔ:ri] [ˈpeɪʃntli] [klɪrd] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .
Florrie patiently cleared her throat .
弗洛里 耐心 已清除 她 喉 .
弗洛里耐心地清了清嗓子。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪri] [æniˈmeɪʃ(ə)n] [ˈmɪriəm] [dra:pt] [freɪzɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] [bɪg]
With weary animation Miriam dropped phrases about the parcels that were too big
和 厌倦 动画片 米里亚姆 掉落 短语 关于 这 包裹 那 是 也 大的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsta:kɪŋ] ,
for the stocking ,
为了 这 袜 ,
米里亚姆疲惫地说道，那些包裹太大，放不进长筒袜里。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈɡenst] [wʌnz] [fi:t] [wen] [wʌn] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the feeling of them against one's feet when one moved in the morning .
这 感觉 的 他们 反对 一个人的 脚 什么时候 一 已搬 在 这 早晨 .
清晨起床时，脚底能感受到它们的触感。

[ʃaɪ] [wɑ:tʃfl] [glɑ:nsɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ˈflɔ:ri] .
Shy watchful glances came to her from Florrie .
害羞的 警惕 眼神 来了 到 她 从 弗洛里 :

弗洛里害羞而警惕的目光转向了她。

[greɪs] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [sɪmpəˈθetɪk] [saʊndz] .
Grace took her hand and made encouraging sympathetic sounds .
优雅 采取 她 手 和 制成 鼓励 交感神经 声音 :

格蕾丝握住她的手，发出鼓励和安慰的声音。

[haʊ] [sɪˈkjʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ,
How secure they were ,
如何 安全的 他们 是 ,

它们有多安全啊，

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ] [əˈhed] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [lɪt] [əˈgen] [fɔ:r; fəɹ]
sitting with all the holiday ahead over the fire which would be lit again for
坐着 和 全部 这 假期 前方 超过 这 火 哪个 会 是 点燃 再次 为了

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
them in the morning .
他们 在 这 早晨 :

他们围坐在篝火旁，憧憬着即将到来的假期，第二天早上，篝火又会为他们点燃。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [fæg] - [end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈi:vɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ]
This was only the fag - end of the first evening and it was beginning
这 曾是 仅有的 这 同性恋 - 结尾 的 这 第一的 晚上 和 它 曾是 开始

[tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] .
to be like the beginning of a new day .
到 是 喜欢 这 开始 的 一个 新的 天 :

这只是第一个夜晚的尾声，感觉就像新的一天开始了。

[θɪŋz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [freʃ] [ænd; ənd] [nu:] , [si:n] [fɔ:r; fəɹ]
Things were coming to her out of the fire , fresh and new , seen for
事物 是 未来 到 她 出去 的 这 火 , 新鲜的 和 新的 , 已见 为了

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ;
the first time ;
这 第一的 时间 ;

烈火中涌现出许多新鲜事物，是她第一次见到的；

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] .
a flood of images .
一个 洪水 的 图片 :

铺天盖地的图片。

[ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈsli:pləs] ,
She watched them with eyes suddenly cool and sleepless ,
她 观看 他们 和 眼睛 突然 凉爽的 和 失眠 ,

她用一种突然变得冰冷、辗转难眠的眼神注视着他们。

[rɪˈlæksɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [stɪf] [ˈætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈveɪgli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] .
relaxing her stiff attitude and smiling vaguely at the fire - irons .
放松 她 僵硬的 态度 和 微笑 依稀 在 这 火 - 熨斗 :

她放松了僵硬的姿态，对着火钳露出了一个淡淡的微笑。

[ʃi:z] [ˈtaɪərd] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɪlps] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
She's tired ; she wants to go to bed said Mrs . Philips turning her head .
她是 疲劳的 ; 她 想要 到 去 到 床 说 太太 . 飞利浦 转弯 她 头 :

“她累了，想去睡觉了。”菲尔普斯太太说着，转过头去说道。

[ðə; ði] [tu:] ['hedz] [keɪm] [raʊnd] — [du:][ju:; jʊ][maɪ] [swi:t] [æskt] [greɪs] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] . —
The two heads came round — Do you my sweet asked Grace pressing her hand . —
这 二 头部 来了 圆形的 — 做 你 我的 甜的 问 优雅 紧迫 她 手 . —
[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][bed] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — ['mɪriəm] ['grɪmɪst] ['brɪskli] [ɪn][hɜ:r; hər]
You shall have breakfast in bed if you like — Miriam grimaced briskly in her
你 将 有 早餐 在 床 如果 你 喜欢 — 米里亚姆 做了个鬼脸 轻快地 在 她

两人转过头来——“亲爱的，你愿意吗？”格蕾丝握着她的手问道。“如果你愿意，可以在床上享用早餐。”米里亚姆干脆地做了个鬼脸。

[də'rekʃn; da'rekʃn] . — [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɒʊəz] [ɑ:rk][ʃi:; ʃi] [æskt] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
direction . — Did you have a Noah's ark she asked smiling at the fire .
方向 . — 做过 你 有 一个 诺亚的 方舟 她 问 微笑 在 这 火 .
方向。——“你们有诺亚方舟吗？”她笑着对着篝火问道。

[jes] ; ['flɔ:ri] [hæd; həd][wʌn] .
Yes ; Florrie had one .
是的 ; 弗洛里 有 一 .
是的，弗洛里有一个。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] . — [ðeɪ] [brɪ'gæən] [dɪ'skraɪbɪŋ] . — ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [lʌv] [aɪ 'ti:] ?
Uncle George gave it to her . — They began describing . — Didn't you love it ?
叔叔 乔治 给予 它 到 她 . — 他们 开始 描述 . — 没有 你 爱 它 ?
乔治叔叔送给她的。——他们开始描述。——你不喜欢吗？

[broʊk] [ɪn] ['mɪriəm] ['prez(ə)ntli] . — [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] — [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['nɒʊəz] [ɑ:rk]
broke in Miriam presently . — Do you remember — and she recalled the Noah's ark
打破 在 米里亚姆 目前 . — 做 你 记住 — 和 她 召回 这 诺亚的 方舟
[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [flɔ:r] ,
as it had looked on the nursery floor ,
作为 它 有 看起来 在 这 苗圃 地面 ,
米里亚姆立刻插话道：“你还记得吗？”她回忆起诺亚方舟在育儿室地板上的样子。

[ðə; ði] [ə'fendɪd] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjʊ:d] ['fæməli] ,
the offended stiffness of the rescued family ,
这 被冒犯了 刚性 的 这 获救 家庭 ,
获救家庭表现出的受伤和僵硬。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] [ænd; ænd][dʒə'ræfs][ænd; ænd][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ænd] ['jeləʊ]
the look of the elephants and giraffes and the green and yellow
这 看 的 这 大象 和 长颈鹿 和 这 绿色的 和 黄色的
['græs,hɒpəz] [ænd; ænd][ðə; ði] [red] ['leɪdi][bɜ:rd] ,
grasshoppers and the red lady bird ,
蚱蜢 和 这 红色的 女士 鸟 ,
大象、长颈鹿、绿黄相间的蚱蜢和红色的瓢虫的模样，

[ɔ:l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ə'laɪv] [ə'mʌŋgst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪf] [braɪt] [gri:n] [tri:z] — [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]
all standing about alive amongst the little stiff bright green trees — We had a
全部 常设 关于 活 在 这 小的 僵硬的 明亮的 绿色的 树木 — 我们 有 一个
[fɑ:rm] - [jɑ:rd] [tu:] , [pɪgz] ;
farm - yard too , pigs ;
农场 - 院子 也 , 猪 ;
它们都生机勃勃地站在矮小挺拔的翠绿色树木之间——我们家还有个农场，养着猪；

[ænd; ænd] [dʌks] [ænd; ænd] [gi:s] [ænd; ænd][henz][wɪð; wɪθ] ['feðəz] — [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][stænd]
and ducks and geese and hens with feathers — We used to stand
和 鸭子 和 鹅 和 母鸡 和 羽毛 — 我们 用过的 到 站立
[ðəm; ðəm][ɔ:l] [aʊt] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
them all out together on the floor ,
他们 全部 出去 一起 在 这 地面 ,
还有鸭子、鹅和带羽毛的母鸡——我们过去常常把它们都摆放在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grʊsɜːz] [ˈɑ:p] [ænd; ənd][ɔ:l][ˈʌvə; ɑ:r][ˈdɑ:lz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wɔ:l]
and the grocer's shop and all our dolls sitting round against the nursery wall
和 这 杂货店 店铺 和 全部 我们的 娃娃 坐着 圆形的 反对 这 苗圃 墙
.
:
.

还有杂货店，以及我们所有围坐在育婴室墙边的娃娃们。

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['pɜ:rɪktli] ['hæpi] .
It used to make me perfectly happy .
它 用过的 到 制作 我 完美 快乐的 .

它曾经让我感到无比快乐。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [stɪl] — ['evriwʌn] [læft] — [aɪ 'ti:] [wʊd] .
It would still — Everyone laughed — It would .
它 会 仍然 — 每个人 笑了 — 它 会 .

还是会——大家都笑了——还是会的。

[aɪ 'ti:] [dʌz] ['ʊʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It does only to think of it .
它 做 仅有的 到 思考 的 它 .

光是想想就觉得可怕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:lz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] ['ʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sterkeɪs]
And there was a doll's house with a door that opened and a staircase
和 那里 曾是 一个 娃娃的 房子 和 一个 门 那 打开 和 一个 楼梯

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
and furniture in the rooms .
和 家具 在 这 房间 .

还有一个娃娃屋，门可以打开，里面有楼梯和家具。

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪd][æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt] .
I can smell the smell of the inside at this moment .
我 能 闻 这 闻 的 这 里面 在 这 片刻 .

此刻我都能闻到里面的气味了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [best][ænd; ənd] ['nevər][gɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
But the thing I liked best and never got accustomed to was a little
但 这 事物 我 喜欢 最好的 和 绝不 得到 习惯 到 曾是 一个 小的
['æləbəɛstər] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [glæs] ['wɪndʊʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kænd(ə)]
alabaster church with coloured glass windows and a place inside for a candle
雪花石膏 教会 和 有色 玻璃 视窗 和 一个 地方 里面 为了 一个 蜡烛
.
:
.

但我最喜欢的，也是我始终无法习惯的，是一座小小的雪花石膏教堂，它有彩色玻璃窗，里面还有一个放蜡烛的地方。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:] .
We used to put that out on the floor too .
我们 用过的 到 放 那 出去 在 这 地面 也 .

我们以前也把那东西放在地板上。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [naʊ]
I wish I had it now
我 希望 我 有 它 现在

我真希望现在就能拥有它.....

[ðə; ði] [kə'laɪdəskoʊp] .
The kaleidoscope .
这 万花筒 .

万花筒。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈskreɪpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈroʊləɹ][æz; əz][ðə; ði]
hearing the sound of the paper scraping over the little wooden roller as the
听力 这 声音 的 这 纸 刮擦 超过 这 小的 木制的 滚筒 作为 这
[ˈprɪntɪd] [si:nz] [keɪm] [raʊnd] [ˈbækwəɹdz] [ɔ:r] [ˈfɔ:rwəɹdz] ,
printed scenes came round backwards or forwards ,
打印 场景 来了 圆形的 向后 或者 前进 ,
听到纸张刮擦小木辊的声音, 印刷的图案随之向前或向后旋转。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [di:p] [ˈvju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsaɪdz][ʌv; əv] [kəˈθi:drəlz] [ɪn]
and plunged into descriptions of deep views of the insides of cathedrals in
和 暴跌 进入 描述 的 深的 浏览 的 这 内部 的 大教堂 在
[ɑ:rp] [rɪˈli:f] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈsɪlvər] [laɪt] ,
sharp relief in a clear silver light ,
锋利的 宽慰 在 一个 清除 银 光 ,
然后, 他开始深入描述大教堂内部在明亮的银光下呈现出的清晰立体的景象,

[ˈmaʊntnɪz] , [leɪks] , [ˈstætʃuəri] [ɪn] [klɪr] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
mountains , lakes , statuary in clear light out of doors and came back to the
山脉 , 湖泊 , 雕像 在 清除 光 出去 的 门 和 来了 后退 到 这
[ˈdɑ:lz] ,
dolls ,
娃娃 ,
户外阳光明媚, 我欣赏了山峦、湖泊和雕像, 然后又回到了玩偶身边。

[ˈpresɪŋ] [əˈloʊn] [ˈwɪrəli] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhɪrər] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər]
pressing alone wearily on through the dying interest of her hearers to discover
紧迫 独自的 疲劳 在 通过 这 垂死 兴趣 的 她 听众 到 发现
[wɪð; wɪθ] [ˈsli:pɪ] [ɪnˈθu:ziæzəm][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv]
with sleepy enthusiasm the wisdom and indifference and independence of
和 困 热情 这 智慧 和 漠不关心 和 独立 的
[dʌtʃ] [ˈdɑ:lz] ,
Dutch dolls ,
荷兰语 娃娃 ,

她独自一人, 疲惫地继续讲述着, 尽管听众的兴趣已逐渐消退, 但她仍然以昏昏欲睡的热情去发现荷兰娃娃的智慧、冷漠和独立。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɑ:dɪz] ,
the charm of their wooden bodies ,
这 魅力 的 他们的 木制的 身体 ,
它们木质身体的魅力,

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)nɪz] [waɪ] [wʌn] [ˈhevər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][pʊt] [ˈeni] [kloʊðz] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɪr] [kaɪnd]
the reasons why one never wanted to put any clothes on them , the dear kind
这 原因 为什么 一 绝不 通缉 到 放 任何 衣服 在 他们 , 这 亲爱的 种类
[ˈfrendlɪnəs]
friendliness
友善

人们不愿穿衣服的原因, 以及亲切友善的态度

[ʌv; əv][ˈdɑ:lz][wɪð; wɪθ][kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈhedz] — [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪv] [ˈevər] [lʌvd] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði]
of dolls with composition heads — I don't believe I've ever loved anyone in the
的 娃娃 和 作品 头部 — 我 不 相信 我已经 曾经 喜爱 任何人 在 这
[wɜ:rlɪd][æz; əz][aɪ] [lʌvd] [ˈdeɪzi] — [jes] ,
world as I loved Daisy — Yes ,
世界 作为 我 喜爱 雏菊 — 是的 ,

那些头部由合成材料制成的娃娃——我不相信我曾经像爱黛西那样爱过世界上任何人——是的,

[aɪ] [noʊ] — [wi; wi][hæd; həd][wʌn] [tu:;] ; [aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [i:v] ,
I know — we had one too ; it belonged to Eve ,
我 知道 — 我们 有 一 也 ; 它 属于 到 前夕 ,
我知道——我们家也有一个; 它属于夏娃。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːrməs] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈriːəl] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈleðər] [trʌŋk] [fɔːr; fər][ɪts]
it was enormous and had real hair and a leather trunk for its
它 曾是 巨大的 和 有 真实的 头发 和 一个 皮革 树干 为了 它是
[kloʊðz] [ænd; ənd][felt][hjuːdʒ][ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] [wen] [juː; jʊ] [ˈkærid] [aɪˈtiː];
clothes and felt huge and solid when you carried it ;
衣服 和 毛毡 巨大的 和 坚硬的 什么时候 你 携带 它 ;
它体型巨大，有真头发，衣服装在一个皮质箱子里，扛起来感觉又大又结实；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] — [jes] ,
but it was as far away from you as a human being — yes ,
但 它 曾是 作为 远的 离开 从 你 作为 一个 人类 存在 — 是的 ,
但它离你就像人一样遥远——是的，

[ðə; ðɪ][ræg][ˈdɑːlz][wɜːr; wər] [ˈsɪmplɪ] [ˈfʌni] — [aɪ][ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
the rag dolls were simply funny — I never understand all that talk about the
这 抹布 娃娃 是 简单地 有趣的 — 我 绝不 理解 全部 那 讲话 关于 这
[əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][ræg][ˈdɑːlz] .
affection for rag dolls .
感情 为了 抹布 娃娃 .
这些布娃娃真是滑稽可笑——我始终无法理解人们对布娃娃的喜爱之情。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ˈaʊərz][ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ][skəːts][ænd; ənd] [siː] [wɪt]
We used to scream at ours and hold them by the skirts and see which
我们 用过的 到 尖叫 在 我们的 和 抓住 他们 经过 这 裙子 和 看 哪个
[kʊd; kəd] [bæŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
could bang their heads hardest against the wall .
可以 砰 他们的 头部 最难 反对 这 墙 .
我们以前会冲着孩子大喊大叫，揪着他们的裙子，看谁能把头撞得更用力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [laɪk][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ˈdʒuːdi] [ʃoʊ] .
They were always like a Punch and Judy show .
他们 是 总是 喜欢 一个 冲床 和 朱迪 展示 .
他们总是像木偶戏一样。

[ðə; ðɪ][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ˈdɑːlz][aɪ] [miːn] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈkʌlər] , [ˈveri] [ˈraʊndli] [ˈməʊldɪd]
The composition dolls I mean were painted a soft colour , very roundly moulded
这 作品 娃娃 我 意思是 是 绘 一个 柔软的 颜色 , 非常 圆圆地 模制
[ˈhedz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪp] ,
heads , with a shape ,
头部 , 和 一个 形状 ,
我指的是那些用合成材料制成的娃娃，它们被涂成柔和的颜色，头部造型圆润，形状独特。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [her] , [pʊt][ɑːn][ɪn][sɔːft] [braʊn] [ˈkʌlər] ,
just a little hair , put on in soft brown colour ,
只是 一个 小的 头发 , 放 在 在 柔软的 棕色的 颜色 ,
只是一点点头发，染成了柔和的棕色。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [bʌt; bət][sɔːft] [ˈbluːɪ] [greɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
and not staring eyes but soft bluey grey with an expression ; looking at
和 不是 凝视 眼睛 但 柔软的 蓝精灵 灰色的 和 一个 表达 ; 寻找 在
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
不是那种直勾勾的眼神，而是柔和的蓝灰色眼睛，带着某种表情；似乎在看着什么。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [jɔːrˈself] —
looking at the same thing you looked at yourself —
寻找 在 这 相同的 事物 你 看起来 在 你自己 —
看着和你自己看着的同样的东西——

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlps] [ˌjɔːnd] [ænd; ənd] [ˈflɔːri] [brɪˈgæən] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] — [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [bed] [taɪm] —
Mrs . Philps yawned and Florrie began making a move — I suppose it's bed time —
太太 . 飞利浦 打哈欠 和 弗洛里 开始 制作 一个 移动 — 我 认为 它是 床 时间 —
[sed] [ˈmɪriəm] .
said Miriam .
说 米里亚姆 .

菲尔普斯太太打了个哈欠，弗洛里开始挪动身体——我想该睡觉了——米里亚姆说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsliːpi] . — [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈklærət] [ˈmɪriəm] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ]
They were all looking sleepy . — Have a glass of claret Miriam before you go
他们 是 全部 寻找 困 . — 有 一个 玻璃 的 红酒 米里亚姆 前 你 去
[sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlps] .
said Mrs . Philps .
说 太太 . 飞利浦 .

他们都显得很困。菲尔普斯太太说：“米里亚姆，走之前喝杯红葡萄酒吧。”

[noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sed] [ˈmɪriəm] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
No thank you , said Miriam springing up and dancing about the room .
不 感谢 你 , 说 米里亚姆 弹簧 向上 和 跳舞 关于 这 房间 .
“不用了，谢谢。”米里亚姆说着，跳起来在房间里跳来跳去。

[ˈɡɪdi] [ɡɜːrl] , [ˈtʃʌklɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlps] [əˈfekʃənətli] .
Giddy girl , chuckled Mrs . Philps affectionately .
头晕 女孩 , 轻笑 太太 . 飞利浦 亲切地 .
“真是个轻浮的女孩，”菲尔普斯太太慈爱地笑着说。

[ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈflɔːri] [ˈfetʃt] [dʌst] [ʃiːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Grace and Florrie fetched dust sheets from the
优雅 和 弗洛里 已获取 灰尘 纸张 从 这
格蕾丝和弗洛里从.....取来了防尘布

[hɔːl] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈspredɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
hall cupboard and began spreading them over the furniture .
大厅 橱柜 和 开始 传播 他们 超过 这 家具 .
然后把它们塞进门厅的壁橱里，开始把它们撒在家具上。

[ˈmɪriəm] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsoʊfə] ;
Miriam pulled up in front of a large oil - painting over the sofa ;
米里亚姆 拉 向上 在 正面 的 一个 大的 油 - 绘画 超过 这 沙发 ;
米里亚姆把车停在沙发上方挂着的一幅大型油画前；

[ɪts] [ˈdɪstənsɪz] [wer] [ə; eɪ] [ˈmedəʊ] [striːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
its distances where a meadow stream that was wide in the foreground with a
它是 距离 在哪里 一个 草地 溪流 那 曾是 宽的 在 这 前景 和 一个
[stoʊn] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [hjuːdʒ] [triːz] ,
stone bridge and a mill - wheel and a cottage half hidden under huge trees ,
石头 桥 和 一个 磨 - 车轮 和 一个 小屋 一半 隐 在下面 巨大的 树木 ,
远处，一条宽阔的草地溪流在前景中蜿蜒流淌，溪流上有一座石桥、一个水车和一间半隐在参天大树下的农舍。

[ɡruː] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [wuːnd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ˈtaɪni] [ˈdɪstənt] [fiːldz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [siːn]
grew narrow and wound on and on through tiny distant fields until the scene
生长 狭窄的 和 伤口 在 和 在 通过 微小的 遥远 字段 直到 这 场景
[meltɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [toʊnd] [mɪst] ,
melted in a soft toned mist ,
融化 在 一个 柔软的 色调 薄雾 ,

越来越窄，蜿蜒曲折地穿过远处的小田野，直到眼前的景象渐渐融入柔和的薄雾之中。

[held] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [bru:mz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbænbəri] [pɑ:rk] [deɪz] [brɪˈɔ:r] [ðeɪ]
held all her early visits to the Brooms in the Banbury Park days before they
握住 全部 她 早期的 访问 到 这 扫帚 在 这 班伯里 公园 天 前 他们
[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
had discovered that she did not like sitting with her back to the fire .
有 发现 那 她 做过 不是 喜欢 坐着 和 她 后退 到 这 火 .

在她早年多次拜访班伯里公园的布鲁姆斯一家之前，他们还不知道她不喜欢背对着火炉坐着。

[fi:; fi] [ˈlɪsnd] [iːˈɡərli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪzi] [səʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:mz] .
She listened eagerly to the busy sounds of the Brooms .
她 听着 急切地 到 这 忙碌的 声音 的 这 扫帚 .

她兴致勃勃地倾听着扫帚们忙碌的声音。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskru:pɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taɪlz]
Someone had bolted the hall door and was scrooping a chair over the tiles
某人 有 螺栓连接 这 大厅 门 和 曾是 偷窃 一个 椅子 超过 这 瓷砖

[tu:; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][gæs] .
to get up and put out the gas .
到 得到 向上 和 放 出去 这 气体 .

有人把走廊的门闭上了，正从地砖上挪来一把椅子，准备起身去熄灭煤气。

[dʌst] [fi:ts] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈbi:ɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [brɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
Dust sheets were still being floutered in the room behind her .
灰尘 纸张 是 仍然 存在 - 在 这 房间 在后面 她 .

她身后的房间里仍然散落着防尘布。

[ˈɡreɪsɪz] [ɑ:rm] [keɪm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] . — [aɪm][soʊ][ɡlæd] [ju:v] [kʌm] [swi:t] [fi:; fi] [sed] [ɪn]
Grace's arm came round her waist . — I'm so glad you've come sweet she said in
格蕾丝 手臂 来了 圆形的 她 腰部 . — 我是 所以 高兴的 你已经 来 甜的 她 说 在
[hɜ:r; hər] [loʊ] [ˈstedɪ] [ˈfeɪkən] [toʊnz] — - [aɪ] [sed] [ˈmɪriəm] . — [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ˈpɪktʃər] —
her low steady shaken tones — So'm I said Miriam . — Isn't that a jolly picture —
她 低的 稳定的 摇晃 音调 — - 我 说 米里亚姆 . — 不是 那 一个 快乐的 图片 —
[jes] .
Yes .
是的 .

格蕾丝的手臂环住了她的腰。“亲爱的，你来了我真高兴，”她用低沉而略带颤抖的声音说道。“我也是，”米里亚姆说。“那真是一幅美好的画面啊！”“是的。”

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:fli] [ɡʊd] [wʌn][ju:; jʊ] [noʊ] .
It's an awfully good one you know .
它是 一个 非常 好的 — 你 知道 .

你知道，这真是个非常棒的节目。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈpɑ:,pɑ:z] — [wɒts] [oʊˈhɛrə] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ?
It was one of papa's — What's O'Hara doing in the kitchen ?
它 曾是 — 的 爸爸的 — 是什么 奥哈拉 正在做 在 这 厨房 ?

这是爸爸的其中一个例子——奥哈拉在厨房里干什么呢？

— [ˈteɪkɪŋ] [ɡreɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ˈmɪriəm] [dru:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [præns] [wɪð; wɪθ]
— Taking Grace by the waist Miriam drew into the passage trying to prance with
— 采取 优雅 经过 这 腰部 米里亚姆 画 进入 这 通道 尝试 到 轻快地 和
[hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
her down the hall .
她 向下 这 大厅 .

—米里亚姆搂着格蕾丝的腰，把她拉进走廊，想和她一起轻快地走过走廊。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][əbˈskjuəd][baɪ][æn; ən] [ˈhɔːrməs] [kloʊðz] - [hɔːrs] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈerɪŋ]
The little kitchen was obscured by an enormous clothes - horse draped with airing
这 小的 厨房 曾是 模糊不清 经过 一个 巨大的 衣服 - 马 垂坠的 和 播出
[ˈlɪnɪn] .
linen .
亚麻布 .

小厨房被一个巨大的晾衣架遮挡住了，架子上挂满了晾晒的床单。

[ʃiːz] [left] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfaɪər] , [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlps] [frʌm; frəm]
She's left a miserable fire , said Mrs . Philips from
她是 左边 一个 悲惨的 火 , 说 太太 . 飞利浦 从

菲尔普斯太太说，她留下了一场糟糕的火灾。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kloʊðz] - [hɔːrs] — [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [dʌn] [ðə; ði] [ˈsɔːspæn] [ænt] [skəʊldɪd] [ˈflɔːri] [frʌm; frəm]
behind the clothes - horse — She hasn't done the saucepans aunt scolded Florrie from
在后面 这 衣服 - 马 — 她 还没有 完毕 这 平底锅 阿姨 责骂 弗洛里 从
[ðə; ði] [ˈskʌləri] — [ˈnevər] [maɪnd] ,
the scullery — Never mind ,
这 洗碗间 — 绝不 头脑 ,

在晾衣架后面——她还没洗锅呢，姨妈在厨房里责骂弗洛里——算了，

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ɜːr; ər] [daʊn] [naʊ] .
we can't have er down now .
我们 不能 有 呃 向下 现在 .

我们现在不能让她倒下。

[ɪts] [ˈniːli] [ˈmɪdnɑɪt] . [fɔːr]
It's neely midnight . 4
它是 尼利 午夜 . 4

现在快到午夜了。4

[ˈmɪriəm] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈsmuːðli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈreɪdiənt] .
Miriam emerged smoothly into the darkness and lay radiant .
米里亚姆 出现 顺利 进入 这 黑暗 和 躺 辐射状 .

米里亚姆缓缓消失在黑暗中，静静地躺着，容光焕发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kuːl] [sens] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈɪnər]
There was nothing but the cool sense of life pouring from some inner
那里 曾是 没有什么 但 这 凉爽的 感觉 的 生活 浇注 从 一些 内
[sɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [freɪ] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
source and the deep fresh spaces of the darkness all round her .
来源 和 这 深的 新鲜的 空间 的 这 黑暗 全部 圆形的 她 .

除了从内心深处涌出的生命气息，以及周围深邃清新的黑暗空间之外，什么也没有。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] . . . [klɪr] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd]
Perhaps she had awakened because of her happiness . . . clear gentle and
也许 她 有 觉醒 因为 的 她 幸福 . . . 清除 温和的 和
[sɔːft][ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [ˈmaɪnər] [kiː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θred] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [ˈsəʊndɪd] [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ]
soft in a melancholy minor key a little thread of melody sounded from far away
柔软的 在 一个 忧郁 次要的 钥匙 一个 小的 线 的 旋律 听起来 从 远的 离开
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [streɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
in the night straight into her heart .
在 这 夜晚 直的 进入 她 心 .

或许她是因为幸福而醒来.....清澈、温柔、柔和的忧郁小调，一丝旋律从夜色深处传来，直入她的心房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][soʊ]
There was nothing between her and the sound that had called her so
那里 曾是 没有什么 之间 她 和 这 声音 那 有 称为 她 所以
[ˈdʒentli] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [diːp] [sliːp] .
gently up from her deep sleep .
轻轻地 向上 从 她 深的 睡觉 .

她和那温柔地将她从沉睡中唤醒的声音之间没有任何东西。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

She held in her joy to listen .
她 握住 在 她 喜悦 到 听 .

她强忍着喜悦，认真地听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsædnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkjəriəs] [ˈsɑːroʊfl] [ˈlɪt(ə)l] [er] .

There was no sadness in the curious sorrowful little air .
那里 曾是 不 悲伤 在 这 好奇的 悲伤 小的 空气 .

在这略带忧伤的奇特空气中，却丝毫没有悲伤的气息。

[aɪ ˈtiː] [druː] [hɜːr; hər][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈneɪbərˌhʊd] . . . [ˈmɪsti] [ˈdɑːrkənəs] [əˈlɔːŋ] [ˈempti]

It drew her out into the quiet neighbourhood . . . misty darkness along empty
它 画 她 出去 进入 这 安静的 邻里 . . . 蒙蒙 黑暗 沿着 空的

[ˈroʊdz] ,

roads .

道路 ,

它把她引到了安静的街区.....空旷的道路笼罩在薄雾之中，一片昏暗。

[pˈlɑːks] [ʌv; əv] [ˈlæmpleɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn] [ˈpeɪvmənts] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ˈhaʊs] [frʌnts] . . .

plaques of lamplight here and there on pavements and across house fronts . . .
斑块 的 灯光 这里 和 那里 在 人行道 和 穿过 房子 前线 . . .

[ˈblæknəs] [ɪn][ˈlɑːrdʒ] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [æt; ət][ðə; ði]

blackness in large gardens and over the bridge and in the gardens at the
黑 在 大的 花园 和 超过 这 桥 和 在 这 花园 在 这

[bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈsaɪlənt][dɑːrk] [ˈhaʊzɪz] ,

backs of the rows of little silent dark houses .

背部 的 这 行 的 小的 沉默的 黑暗的 房屋 ,

人行道上和房屋正面零星点缀着路灯.....大花园里、桥上以及一排排寂静黑暗的小房子后面的花园里一片漆黑。

[ə; eɪ] [peɪl] [ˈlæmbənsɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][kəˈnæl][ænd; ənd] [ˈrezəvwaːz] .

a pale lambency over the canal and reservoirs .

一个 苍白 亮度 超过 这 运河 和 水库 .

运河和水库上空笼罩着一层淡淡的光芒。

[ˈsʌmwɛr] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊdʒ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpleɪɜːz]

Somewhere amongst the little roads a group of players

某处 在 这 小的 道路 一个 团体 的 玩家

在某条小路的缝隙里，一群玩家

[ˈhʊtɪŋ] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [sloʊ] [swiːt] [noʊts] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [weɪk] [noʊ][wʌn] , [ˈpleɪɪŋ]

hooting gently and carefully slow sweet notes as if to wake no one , playing
倒彩 轻轻地 和 小心 慢的 甜的 笔记 作为 如果 到 唤醒 不 一 , 玩耍

[tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

to no one ,

到 不 一 ,

轻轻地、小心翼翼地发出缓慢而甜美的鸣叫声，仿佛不是为了吵醒任何人，而是为了无人欣赏而演奏。

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .

out into the darkness .

出去 进入 这 黑暗 .

消失在黑暗中。

[bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈdɑːrkənəs] [keɪm] [ðə; ði] [swiːt] [klɪr] [ˈmjuːzɪk] . . .

Back out of fresh darkness came the sweet clear music . . .
后退 出去 的 新鲜的 黑暗 来了 这 甜的 清除 音乐 . . .

从黑暗中再次传来悦耳清澈的音乐.....

[ðə; ði] [weɪts] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] .

the waits ; of course .

这 等待 ; 的 课程 .

当然，等待是必须的。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] [hɑːrt] [ˈfɔːrmoʊst] , [ˈlɪsnɪŋ] ,
She rushed up and out heart foremost , listening ,
她 匆忙 向上 和 出去 心 首先 , 聆听 ,
她急忙跑上前去, 全神贯注地倾听。

[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈhæpi] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
following the claim of the music into the secret happy interior of the life of
下列的 这 宣称 的 这 音乐 进入 这 秘密 快乐的 内部的 的 这 生活 的
[iːtʃ] [ˈsliːpɪŋ] [fɔːrm] ,
each sleeping form ,
每个 睡眠 形式 ,
音乐仿佛进入了每个沉睡生命体内内心深处那份隐秘而幸福的领域。

[ˈfloʊɪŋ] [ˈswɪftli] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtɪn] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][ænd; ənd]
flowing swiftly on across a tide of remembered and forgotten incidents in and
流动 迅速地 在 穿过 一个 潮 的 记得 和 被遗忘的 事件 在 和
[aʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈsiːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
out amongst the seasons of the years .
出去 在 这 季节 的 这 年 :
在岁月的四季更迭中, 那些被铭记和被遗忘的事件如潮水般涌来。

[aɪˈtiː][sent][hɜːr; həɹ][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈsɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt]
It sent her forward to to - morrow sitting her upright in morning light
它 发送 她 向前 到 到 - 明天 坐着 她 直立 在 早晨 光
[ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [[aʊts] [ðæt][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə]
telling her with shouts that the day was there and she had only to
讲述 她 和 喊叫 那 这 天 曾是 那里 和 她 有 仅有的 到
[get] [ʌp][ˈɪntuː;][aɪˈtiː] . . .
get up into it . . .
得到 向上 进入 它 . . .

它让她直立着身子, 沐浴在晨光中, 仿佛在告诉她新的一天已经到来, 她只需要起床迎接它.....
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [er] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtuːnfl] [kɔːrd] [ænd; ənd] [ˈsiːst] . . .
the little air had paused on a tuneful chord and ceased . . .
这 小的 空气 有 暂停 在 一个 悦耳动听 弦 和 停止 . . .

那短暂的旋律停留在一段优美的和弦上, 然后戛然而止.....
[aɪˈtiː;][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈklɪrər] .
It was beginning again nearer and clearer .
它 曾是 开始 再次 更近 和 更清晰 :
它又开始了, 而且越来越近, 越来越清晰。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [ˈkɛrfəli] [θruː] .
She heard it carefully through .
她 听到 它 小心 通过 :
她仔细地听完了。

[aɪˈtiː;][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] .
It was so strange .
它 曾是 所以 奇怪的 :
真是太奇怪了。

[aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][faːr] [bæk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [dʒenəˈeɪʃənz] [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ;
It came from far back amongst the generations where everything was different ;
它 来了 从 远的 后退 在 这 几代人 在哪里 一切 曾是 不同的 ;
它源自遥远的过去, 那时一切都与现在不同;

[ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm]
telling you that they were the same
讲述 你 那 他们 是 这 相同的
告诉你它们是一样的.....

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] ,
In the way those people were playing ,
在 这 方式 那些 人们 是 玩耍 ,
那些人比赛的方式,

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðei] [meɪd] [ðə; ði] [tu:n] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈni:ðər] [ˈɪnstrəmənt] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
in the way they made the tune sound in the air neither instrument louder than the
在 这 方式 他们 制成 这 调 声音 在 这 空气 两者都不 乐器 更大声 比 这
[ˈʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [nu:] .
others there was something that knew .
其他的 那里 曾是 某物 那 知道 .
他们演奏的旋律在空气中回荡，没有哪种乐器比其他乐器更响亮，其中似乎蕴含着某种默契。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈnoʊz]
Something that everybody knows
某物 那 大家 知道
这是人尽皆知的事.....

[ðei] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðei] [du:] [θɪŋz] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðei] [seɪ]
They show it by the way they do things , no matter what they say
他们 展示 它 经过 这 方式 他们 做 事物 , 不 事情 什么 他们 说
无论他们嘴上怎么说，他们的行动都会证明这一点.....

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [gləʊd] [ænd; ənd][ʃi; ji] [stɜ:rd] .
Her heart glowed and she stirred .
她 心 发光 和 她 搅拌 .
她心中充满喜悦，情不自禁地动了起来。

[haʊ] [ˈrestɪd] [ʃi; ji][wʌz; wəz] .
How rested she was .
如何 休息 她 曾是 .
她休息得真好。

[haʊ] [freʃ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] .
How fresh the air was .
如何 新鲜的 这 空气 曾是 .
空气真清新。

[wʌt] [ˈfreʃnəs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
What freshness came from everything in the room .
什么 新鲜 来了 从 一切 在 这 房间 .
房间里的一切散发着清新的气息。

[ʃi; ji] [steəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈvelvəti] [ˈblæknəs] [ˈtraɪŋ] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
She stared into the velvety blackness trying to see the furniture .
她 凝视 进入 这 天鹅绒般的 黑 尝试 到 看 这 家具 .
她凝视着如丝绒般漆黑的夜色，试图看清家具。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪk] [kloʊz] - [drɔ:n] [ˈkɜ:tənz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈvelvəti] [ˈdɑ:rkənəs] . . .
It was the thick close - drawn curtains that made the perfect velvety darkness . . .
它 曾是 这 厚的 关闭 - 绘制 窗帘 那 制成 这 完美的 天鹅绒般的 黑暗 . . .
厚厚的窗帘拉得严严实实，营造出丝绒般柔和的黑暗.....

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈni:ʃn] [blaɪndz][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði]
Behind the curtains and the Venetian blinds the windows were open at the
在后面 这 窗帘 和 这 威尼斯 百叶窗 这 视窗 是 打开 在 这
[tɑ:p] [ˈletɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [er] .
top letting in the garden air .
顶部 出租 在 这 花园 空气 .
窗帘和百叶窗后面，窗户顶部敞开着，让花园的空气流通进来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈskwɜː] [ˈlɪ; əv] [ˈsʌmə] [ˈgɑːrdn] [ˈʃʊd] [ˈbrɪliəntli] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɑːrkəst] [ˈwɪntə] [ˈblæknes] .
The little square of summer garden showed brilliantly in this darkest winter blackness .
这 小的 正方形 的 夏天 花园 显示 精彩 在 这 最黑暗的 冬天 黑 .

在这漆黑的冬日里，夏日花园的小小广场显得格外耀眼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweikənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈlɪ; əv][ðə; ði] [naɪt]
It was more than worth while to be wakened in the middle of the night
它 曾是 更多的 比 值得 尽管 到 是 醒来 在 这 中间 的 这 夜晚
[æt; ət][ðə; ði] [bruːmz] .
at the Brooms .
在 这 扫帚 .

在“扫帚”酒吧半夜被叫醒，真是太值了。

[ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .
The truth about life was in them .
这 真相 关于 生活 曾是 在 他们 .

它们蕴含着人生的真谛。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːrˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
She imagined herself suddenly shouting in the night .
她 想象 她自己 突然 喊叫 在 这 夜晚 .

她想象自己突然在夜里大声喊叫。

[ˈæftə][ðə; ði][fɜːrst] [fraɪt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʌndəˈstænd] [ænd; ənd] [wʊd] [læf] .
After the first fright they would understand and would laugh .
后 这 第一的 惊吓 他们 会 理解 和 会 笑 .

第一次受到惊吓后，他们会明白过来，然后笑出来。

[ʃiː; ʃi] [ˌɔːnd] [ˈsliːpɪli] [tɔːrdz] [æn; ən] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)] [ˈlɪ; əv] [θɔːts] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf]
She yawned sleepily towards an oncoming tangle of thoughts , pushing them off
她 打哈欠 昏昏欲睡地 向 一个 即将到来的 纠纷 的 想法 , 推动 他们 离开
[ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈʌnˈkɑːnʃəsnəs] . [faɪv]
and slipping back into unconsciousness . **5**
和 滑倒 后退 进入 无意识 . 5

她打了个哈欠，睡意朦胧地驱散了涌上心头的种种思绪，再次沉入梦乡。

[ˈmɪriəm] [pɪkt] [ˈʌp][ðə; ði] [blaʊs] [baɪ][ɪts] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [aɪ ˈtiː][ˈʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]
Miriam picked up the blouse by its shoulders and danced it up and down in
米里亚姆 挑选 向上 这 女式衬衫 经过 它是 肩膀 和 跳舞 它 向上 和 向下 在
[taɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ˈvɒlɪz] [ˈlɪ; əv] [əˈfekʃənət] [ˈreɪləri] — [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [wel] [broʊk] [ɪn][ˈmɪsɪz]
time to the girls ' volleys of affectionate raillery — Did you sleep well broke in Mrs
时间 到 这 女孩们 - 截击 的 亲热 玩笑 — 做过 你 睡觉 出色地 打破 在 太太
[ˈfɪlps] [ˈsɪtɪŋ] [ˈbrɪskli] [ˈʌp][ænd; ənd] [suːpəˈsɪliəsli] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ˈlɪ; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒ]
. Philps sitting briskly up and superciliously grasping the handle of the large
· 飞利浦 坐着 轻快地 向上 和 傲慢地 抓握 这 处理 的 这 大的
[ˈkɔːfi] - [pɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [smɔːl] [ˈʃrɪvld] [ˈhænd] .
coffee - pot with her small shrivelled hand .
咖啡 - 锅 和 她 小的 干瘪 手 .

米里亚姆抓住衬衫的肩膀，随着女孩们亲切的玩笑声上下舞动——“你睡得好吗？”菲尔普斯太太突然坐起身，傲慢地用她那只干瘪的小手抓住大咖啡壶的把手，问道。

[ˈkrɪsməs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
Christmas Day had begun .
圣诞节 天 有 开始 .

圣诞节开始了。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
The time for trying to say
这 时间 为了 尝试 到 说

是时候尝试说

[ˈsu:təb(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
suitable things about the present was over .
合适的 事物 关于 这 展示 曾是 超过 .

关于现在的一切美好事物都已结束。

[ɔ:l] [ðə; ði][sɪks] [smɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər] [ˈleɪbəɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
All the six small hands were labouring amongst the large things on the table .
全部 这 六 小的 双手 是 劳动 在 这 大的 事物 在 这 桌子 .

六只小手都在桌上的大件物品间忙碌着。

[ðə; ði] [blaʊs] [hʌŋ] [ˈri:əl] , [ə; eɪ] [blaʊs] , [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [su:pərˈflu:əti][ɪn][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt]
The blouse hung real , a blouse , a glorious superfluity in her only just sufficient
这 女式衬衫 悬挂 真实的 , 一个 女式衬衫 , 一个 辉煌 过剩 在 她 仅有的 只是 充足的
[ˈwɔ:rdroʊb] . — [jes] ,
wardrobe . — **Yes** ,
衣柜 . — 是的 ,

那件衬衫垂在身上，真是一件衬衫，在她那勉强够用的衣橱里，这算得上是一件华丽的奢侈品。——是的。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ][dɪd][fɪ:; fɪ] [sed] [ˈɑ:rdntli] , [ˈlaʊəɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] .
thank you , I did she said ardently , lowering it to her knees .
感谢 你 , 我 做过 她 说 热切地 , 降低 它 到 她 膝盖 .

“谢谢，我照做了。”她热情地说着，把东西放到膝盖上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [strɔ:ŋ] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kʌps] .
The rich strong coffee was flowing into the cups .
这 富有的 强的 咖啡 曾是 流动 进入 这 杯子 .

浓郁香醇的咖啡缓缓流入杯中。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɡreɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhændɪŋ] [pleɪts] [ʌ; əv] [ˈræʃər] [ænd; ənd] [ˈflɔ:ri] [wʊd] [hæv; həv]
In a moment Grace would be handing plates of rashers and Florrie would have
在 一个 片刻 优雅 会 是 处理 盘子 的 培根 和 弗洛里 会 有
[ˈfɪnɪʃt] [ɪksˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] .
finished extracting the eggs from the boiler .
完成的 提取 这 鸡蛋 从 这 锅炉 .

一会儿格蕾丝就会端上几盘培根，弗洛里也会把鸡蛋从煮锅里取出来。

[fɪ:; fɪ] [leɪd][ðə; ði] [blaʊs] [ˈkerfəli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [saʊndz]
She laid the blouse carefully on the sofa and heard in among the table sounds
她 铺设 这 女式衬衫 小心 在 这 沙发 和 听到 在 之中 这 桌子 声音

[ðə; ði] [ɡˈri:ɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)l] [ˌdaʊnˈsterz] .
the greetings that had followed her arrival downstairs .
这 问候 那 有 随后 她 到达 楼下 .

她小心翼翼地把衬衫放在沙发上，在餐桌的声音中听到了楼下人们向她问好的声音。

[ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [ɡri:n] [ˈlændskeɪp] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] , [oʊld][ænd; ənd] [sti:l] ,
The brown and green landscape caught her eye , old and still ,
这 棕色的 和 绿色的 景观 捕捉 她 眼睛 , 老的 和 仍然 ,

棕色和绿色的景色吸引了她的目光，古老而静谧。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [bru:mz] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] , [freʃ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
holding all her knowledge of the Brooms back and back , fresh with another
保持 全部 她 知识 的 这 扫帚 后退 和 后退 , 新鲜的 和 其他
[ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
visit to them .
访问 到 他们 .

她把对布鲁姆斯的所有了解都带了回来，又一次拜访了他们，使之焕然一新。

[fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
She turned back to the table with a sigh .
她 转向 后退 到 这 桌子 和 一个 叹 .

她叹了口气，转过身回到桌边。

[ˈsʌmwʌn] [ˈtʃʌkld] .
Someone chuckled .
某人 轻笑 .

有人轻笑了一声。

[pər'hæps][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Perhaps at something that was happening on the table .
也许 在 某物 那 曾是 发生 在 这 桌子 .

或许是因为桌上正在发生的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑ:nst] [ə'baʊt] .
She glanced about .
她 瞥了一眼 关于 .

她环顾四周。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] — [dəʊnt] [let] [aɪ 'ti:] [get] [kʊld]
The fragrant breakfast had arrived in front of her — Don't let it get cold
这 香 早餐 有 到达的 在 正面 的 她 — 不 让 它 得到 寒冷的
[læft] [ˈflɔ:ri] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌstərd] - [pɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkru:ɪt] - [stænd] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ]
laughed Florrie drawing the mustard - pot from the cruet - stand and rapping
笑了 弗洛里 绘画 这 芥末 - 锅 从 这 调味瓶 - 站立 和 说唱

[aɪ 'ti:] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
it down before her .
它 向下 前 她 .

香气扑鼻的早餐已经摆在她面前了——“别让它凉了，”弗洛里笑着说，从调酒架上拿出芥末罐，砰地一声放在她面前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
There was something that she had forgotten , some point that was being
那里 曾是 某物 那 她 有 被遗忘的 , 一些 观点 那 曾是 存在
[mɪst] ,
missed ,
错过 ,

她忘记了什么，忽略了什么。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [pɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv]
something that must be said at this moment to pin down the happiness of
某物 那 必须 是 说 在 这 片刻 到 别针 向下 这 幸福 的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

此时此刻，必须说出这样的话，才能奠定一切幸福的基础。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]
She looked up at Shakespeare and
她 看起来 向上 在 莎士比亚 和

她抬头望着莎士比亚，

[kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] .
Queen Victoria .
女王 维多利亚 .

维多利亚女王。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ˈmʌstərd] — [sed] [ˈflɔ:ri] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌstərd] -
It was going away — Mustard — said Florrie tapping the table with the mustard -
它 曾是 去 离开 — 芥末 — 说 弗洛里 窃听 这 桌子 和 这 芥末 -
[pɑ:t] . — [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [weɪts] ?
pot . — Did you hear the waits ?
锅 . — 做过 你 听到 这 等待 ?

“它快要消失了——芥末，”弗洛里说着，用芥末罐敲了敲桌子。“你听到等待的声音了吗？”

[æskt] ['mɪsɪz] . [fɪlps] [wɪð; wɪθ] ['drɪrɪ] [ə'sɪdəti] .
asked Mrs . Philps with dreary acidity .
问 太太 . 飞利浦 和 凄凉 酸度 .

菲尔普斯太太语气阴沉地问道。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] .
That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] ['iːgərli] .
She turned eagerly .
她 转向 急切地 .

她急切地转过身去。

['mɪsɪz] . [fɪlps] [wʌz; wəz] [sɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] .
Mrs . Philps was sipping her coffee .
太太 . 飞利浦 曾是 啜饮 她 咖啡 .

菲尔普斯太太正在啜饮咖啡。

['mɪriəm] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌstərd] - [pɑːt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt]
Miriam waited politely with the mustard - pot in her hand until she had put
米里亚姆 等待 礼貌地 和 这 芥末 - 锅 在 她 手 直到 她 有 放
[daʊn] [hɜːr; hər][kʌp][ænd; ənd] [ðen] [sed] ['æŋkʌsli] ,
down her cup and then said anxiously ,
向下 她 杯子 和 然后 说 焦虑地 ,

米里亚姆手里端着芥菜罐，礼貌地等着，直到她放下杯子，才焦急地说：

[ˈɔːfərɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪlps] — [ðeɪ] [pleɪd] — [help] [jɔːr'self] — [læft] ['mɪsɪz] . [fɪlps] —
offering it to Mrs . Philps — they played — Help yourself — laughed Mrs . Philps —
提供 它 到 太太 . 飞利浦 — 他们 玩 — 帮助 你自己 — 笑了 太太 . 飞利浦 —
[ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] ['kjʊriəs] [oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ['æŋkʌsli] .
a most lovely curious old - fashioned thing she went on anxiously .
一个 最多 迷人的 好奇的 老的 - 造型 事物 她 去 在 焦虑地 .

她把玩具递给菲尔普斯太太——他们玩了起来——“请便，”菲尔普斯太太笑着说——“这真是一件可爱又古怪的老式玩具，”
她焦急地继续说道。

['flɔːrɪ] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['nærəʊli] .
Florrie was watching her narrowly .
弗洛里 曾是 观看 她 勉强 .

弗洛里正密切地注视着她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] [baʊ] — ['braɪld] ['mɪsɪz] . [fɪlps] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['mʌstərd] . —
That was the Mistletoe Bough — bridled Mrs . Philps accepting the mustard . —
那 曾是 这 槲寄生 树枝 — 勒住 太太 . 飞利浦 接受 这 芥末 . —
[oʊ] [ðæts] [ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] [baʊ] [mjuːzd] ['mɪriəm] ['θrɪlɪŋ] .
Oh that's The Mistletoe Bough mused Miriam thrilling .
哦 那就是 这 槲寄生 树枝 沉思 米里亚姆 惊险 .

那是槲寄生枝——菲尔普斯太太接过芥末时有些拘谨。——哦，那是槲寄生枝，米里亚姆心想，真令人兴奋。

[ðen] ['mɪsɪz] . [fɪlps] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Then Mrs . Philps had heard , and felt the same in the night .
然后 太太 . 飞利浦 有 听到 , 和 毛毡 这 相同的 在 这 夜晚 .

菲尔普斯太太当晚也听到了，并且有同样的感受。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
Nothing was missing .
没有什么 曾是 丢失的 .

什么都没缺。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrstep] [keɪm] [ˈfreʃli]

Everything that had happened since she had arrived on the doorstep came freshly

一切 那 有 发生 自从 她 有 到达的 在 这 家门口 来了 新鲜的

[bæk] [ænd; ənd][ɑːn][ˈɪntuː][tuː; tə] - [deɪ] ,

back and on into to - day ,

后退 和 在 进入 到 - 天 ,

自从她来到家门口以来发生的一切都历历在目，并延续到了今天。

[ˈfloʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrslz] .

flowing over the embarrassment of the parcels .

流动 超过 这 尴尬 的 这 包裹 .

包裹带来的尴尬感涌上心头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [noʊ] [wɜːrdz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] ; [ə; eɪ] [tuːn]

There was nothing to say ; no words that could express it ; a tune

那里 曾是 没有什么 到 说 ; 不 字 那 可以 表达 它 ; 一个 调

无话可说；没有言语可以表达；只有一首曲子.....

[ðæts] [ðə; ðɪ][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] [baʊ] . . .

That's the Mistletoe Bough . . .

那就是 这 槲寄生 树枝 . . .

那是槲寄生枝.....

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [rɪˈflektɪvli] .

she said reflectively .

她 说 反思地 .

她若有所思地说。

[ˈflɔːri] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈʌpraɪt] [ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] , [ˈkwaɪətli] [mʌntɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [naɪf]

Florrie was sitting very upright exactly opposite , quietly munching , her knife

弗洛里 曾是 坐着 非常 直立 确切地 对面的 , 悄悄 咀嚼 , 她 刀

[ænd; ənd][fɔːrk][ˈkwaɪət][ɑːn][hɜːr; həɹ] [plət] .

and fork quiet on her plate .

和 叉 安静的 在 她 盘子 .

弗洛里笔直地坐在正对面，安静地咀嚼着，刀叉静静地放在盘子里。

[ˈgreɪsɪz] [smɔːl] [hændz][ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪvli] [ˈleɪbərɪŋ] .

Grace's small hands and mouth were gravely labouring .

格蕾丝 小的 双手 和 嘴 是 严重地 劳动 .

格蕾丝的小手和小嘴都显得很吃力。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn]

She began

她 开始

她开始

[ˈswɪftli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [miːl] , [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] .

swiftly on her own meal , listening for the tune with an intelligent face .

迅速地 在 她 自己的一顿饭 , 聆听 为了 这 调 和 一个 聪明的 脸 .

她迅速地吃着自己的饭菜，脸上带着聪慧的神情，一边倾听着音乐。

[ɪf] [ˈflɔːri] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][let][hɜːr; həɹ] [feɪs] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][blæŋk]

If Florrie would take off her attention she could let her face become a blank

如果 弗洛里 会 拿 离开 她 注意力 她 可以 让 她 脸 变得 一个 空白的

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ðə; ðɪ] [tuːn] .

and recover the tune .

和 恢复 这 调 .

如果弗洛里能把注意力从这件事上移开，她就可以面无表情地重新唱出那首曲子。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈkɔːld] [aɪ ˈtiː] .

Impossible to go on until she had recalled it .

不可能的 到 去 在 直到 她 有 召回 它 .

她必须想起来才能继续下去。

[ʃiː, jɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'stræktɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .
She sought for some distracting remark .
她 寻求 为了 一些 分散注意力 评论 .

她试图找些能分散对方注意力的话。

[greɪs] [spʊk] .
Grace spoke .
优雅 辐 .

格蕾丝开口说话了。

[ˈflɔːrɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
Florrie turned towards her .
弗洛里 转向 向 她 .

弗洛里转向她。

[ˈmɪrɪəm] [ˈreɪdiətiːd] [əˈgriːmənt] [ænd; ənd] [sɪpt] [hɜːr; hər][hɑːt] [ˈkɔːfi] .
Miriam radiated agreement and sipped her hot coffee .
米里亚姆 辐射 协议 和 啜饮 她 热的 咖啡 .

米里亚姆露出了赞同的神情，啜饮了一口热咖啡。

[ɪts] [strɔːŋ] [əˈruːmə] [flʊd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .
Its strong aroma flowed through her senses .
它是 强的 香气 流动 通过 她 感官 .

浓郁的香气沁入她的感官。

[ʃiː, jɪ] [læft] [ˈsɒʃjəbli] .
She laughed sociably .
她 笑了 善于交际 .

她开怀大笑。

[ˈsʌmwʌn] [els] [læft] . — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəʊnt] [sed] [ˈflɔːrɪ] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈvɔɪs]
Someone else laughed . — **Of course they don't said Florrie in her most grinding voice**
某人 别的 笑了 . — 的 课程 他们 不 说 弗洛里 在 她 最多 研磨 噪音

[ænd; ənd] [læft] .
and laughed .
和 笑了 .

另一个人笑了。——“当然不会，”弗洛里用她最尖锐的声音说道，然后笑了。

[tuː] [ˈvɔɪsɪz] [broʊk] [aʊt] [təˈgeðər] .
Two voices broke out together .
二 声音 打破 出去 一起 .

两个声音同时响起。

[ˈmɪrɪəm] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːnz] , [ˈglænsɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈʌmpaɪərɪŋ][ðə; ðɪ][ˈkɔːntest] ,
Miriam listened to the tones , glancing intelligence accordingly , umpiring the contest ,
米里亚姆 听着 到 这 音调 , 瞥了一眼 智力 因此 , 裁判 这 竞赛 ,

[hɜːr; hər][maɪnd] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈblɪsfəli] [əˈbaʊt] .
her mind wandering blissfully about .
她 头脑 漫游 幸福地 关于 .

米里亚姆倾听着这些语气，相应地调整着自己的判断，评判着比赛，思绪却飘忽不定。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
Presently there was a silence .
目前 那里 曾是 一个 沉默 .

此刻，一片寂静。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlps] [hæd; həd] [ˈbraɪld] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] .
Mrs . Philips had bridled and said something decisive .
太太 . 飞利浦 有 勒住 和 说 某物 决定性 .

菲尔普斯太太很不高兴，说了些斩钉截铁的话。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:r 'i:] - [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] [tɔ:k] ,
They would have re - awakened the laughter and talk ,
他们 会 有 关于 - 觉醒 这 笑声 和 讲话 ,
他们本可以重新唤起欢笑和交谈。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɪdʊəd] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
but there would have been resentment in the widowed figure at the head of
但 那里 会 有 到过 怨恨 在 这 寡 数字 在 这 头 的
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
但坐在餐桌首位的那位寡妇心中肯定会充满怨恨。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rtɪ] ['dɪgnəti] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [nɔ:rθ] ['lʌndən] [ʃɑ:p]
the figure that had walked with arch dignity into the big north London shop
这 数字 那 有 步行 和 拱 尊严 进入 这 大的 北 伦敦 店铺
[ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [blaʊs] .
and chosen the blouse .
和 选定 这 女式衬衫 .
那个身影迈着高傲的姿态走进伦敦北部一家大型商店， 挑选了一件衬衫。

[ðə; ði] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] — [ðer; ðər][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['snəʊi] ['krɪsməs]
The weight in the air was dreadful — There don't seem to be snowy Christmases
这 重量 在 这 空气 曾是 可怕 — 那里 不 似乎 到 是 下雪的 圣诞节
['nəʊədəɪz] [ʃi:; ʃi] [sed] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌdefə'renʃəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n]
nowadays she said turning deferentially to her hostess with her eyes on
如今 她 说 转弯 恭敬地 到 她 女主人 和 她 眼睛 在
- ['tʃaɪldz] [aɪz] — ['krɪsməs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Florrie's child's eyes — Christmas is a very different thing to what it was
- 孩子的 眼睛 — 圣诞节 是 一个 非常 不同的 事物 到 什么 它 曾是
[bri:ðd] ['mɪsɪz] . [fɪlps] ['sɪtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɪnɪʃt] [mi:l] . —
breathed Mrs . Philips sitting back with folded hands from her finished meal . —
呼吸 太太 . 飞利浦 坐着 后退 和 折叠 双手 从 她 完成的 一顿饭 . —
[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

空气中弥漫着令人窒息的沉重感——“如今似乎再也看不到下雪的圣诞节了，”她说，恭敬地转向女主人，目光却落在弗洛里的孩子身上——“圣诞节和以前大不相同了，”菲尔普斯太太吃完饭，双手交叠靠在椅背上，轻声说道。——“哦，
[aɪ][dəunt] [noʊ] [ænt] [kə'rektɪd] [greɪs] ['æŋkʃəsli] — [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][jər; jər] [təʊst]
I don't know aunt corrected Grace anxiously — aren't you going to have your toast
我 不 知道 阿姨 已更正 优雅 焦虑地 — 不是 你 去 到 有 你的 吐司
[ænd; ənd] ['mɑ:rməleɪd] ?
and marmalade ?
和 果酱 ?
“我不知道，”阿姨焦急地纠正格蕾丝，“你不吃烤面包和橘子酱吗？ ”

[ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:l][jər; jər] [jʌŋ] ['krɪsməs] .
You lived in the North all your young Christmases .
你 居住地 在 这 北 全部 你的 年轻的 圣诞节 .
你小时候所有的圣诞节都是在北方度过的。

[ɪts] [ɔ:lweɪz] ['koʊldə:][ðer; ðər] .
It's always colder there .
它是 总是 更冷 那里 .
那里总是比较冷。

[teɪk] [sʌm; səm] [təʊst] [ænt] — — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bɜːrn] [juːl] [lɔːgz] [ˈflikəd] [ˈmɪsɪz] : [ˈfɪlps] ,
Take some toast aunt — — We used to burn Yule logs flickered Mrs . Philps ,
拿 一些 吐司 阿姨 — — 我们 用过的 到 烧伤 圣诞节 日志 闪烁 太太 : 飞利浦 ;
[ˈpleɪntɪvli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [təʊst] .
plaintively refusing the toast .
哀怨地 拒绝 这 吐司 .

姑妈，拿些烤面包来吧——我们以前常烧圣诞柴火，菲尔普斯太太可怜兮兮地拒绝了烤面包。

[ˈmɪriəm] [ˈweɪtɪd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wer] [ðə; ði] [frɪld] [ˈʃɜːts] [juːst] [tuː; tə]
Miriam waited imagining the snow on the garden where the frilled shirts used to
米里亚姆 等待 想象 这 雪 在 这 花园 在哪里 这 褶边 衬衫 用过的 到
[hæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [duː] . . . [ðə; ði] [ɡreɪt] [flʌd] ,
hang out to bleach in the dew . . . the great flood ,
悬挂 出去 到 漂白 在 这 露 . . . 这 伟大的 洪水 ;
米里亚姆等待着，想象着花园里积雪的景象，那里曾经挂着褶边衬衫，让露水漂白.....大洪水，

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈhaʊzɪz] — [juːl] [lɔːgz] [wʊd] [lʊk] [ˈfʌni] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] , [læft]
the anxiety in the big houses — Yule logs would look funny in this grate , laughed
这 焦虑 在 这 大的 房屋 — 圣诞节 日志 会 看 有趣的 在 这 格特 , 笑了
大房子里的焦虑——圣诞柴放在这个壁炉里肯定很滑稽，哈哈。

[ˈflɔːri] — [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [prest] [ɡreɪs] . — [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ləst] [jɪr] .
Florrie — Oh , I don't know , pressed Grace . — We had some last year .
弗洛里 — 哦 , 我 不 知道 , 按下 优雅 . — 我们 有 一些 最后的 年 .
弗洛里——哦，我不知道，格蕾丝追问道。——我们去年有一些。

[ˈhævnt] [wiː; wi][ɡɑːt] [ˈeni] [ðɪs] [jɪr] [ænt] ? — — [aɪ] [ˈɔːrdərd] [sʌm; səm] [wʊd] ;
Haven't we got any this year aunt ? — — I ordered some wood ;
还没有 我们 得到 任何 这 年 阿姨 ? — — 我 订购 一些 木头 ;
今年我们家没有木头吗，阿姨？——我订了一些木头；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ɪts] [kʌm] — [ˈmɪriəm] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [bruːmz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrnɪŋ] [lɔːgz]
I don't know if it's come — Miriam could not imagine the Brooms with burning logs
我 不 知道 如果它是 来 — 米里亚姆 可以 不是 想象 这 扫帚 和 燃烧 日志
:
:
:
我不知道它是否已经到来——米里亚姆无法想象扫帚带着燃烧的木柴。

[jes] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
Yes , she could .
是的 , 她 可以 .
是的，她可以。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈbɜːrnɪŋ] [lɔːgz][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] .
They were nearer to burning logs than anyone she knew .
他们 是 更近 到 燃烧 日志 比 任何人 她 知道 .
他们比她认识的任何人都更接近于烧柴。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈriːəl] [hɪr] ; [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [lɔːgz][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbərz] .
It would be more real here ; more like the burning logs in the Christmas numbers .
它 会 是 更多的 真实的 这里 ; 更多的 喜欢 这 燃烧 日志 在 这 圣诞节 数字 .
这里会更真实；更像圣诞歌曲里燃烧的木柴。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [wʊd] [ʃaɪn] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæst] .
The glow would shine on to their faces and they would see into the past .
这 辉光 会 闪耀 在 到 他们的 面孔 和 他们 会 看 进入 这 过去的 .
那光芒会照在他们的脸上，让他们看到过去。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][pæst] .
But it was all in the past .
但 它 曾是 全部 在 这 过去的 .
但那都已经是过去的事了。

[ju:l] [b:gz][ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] [ju:l] [b:gz] .

Yule logs and then , no yule logs .
圣诞节 日志 和 然后 , 不 圣诞节 日志 .

圣诞柴火, 然后, 没有圣诞柴火。

[ˈevriwʌn] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [bru:mz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwərd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [kəʊld][wɜ:rld] .
Everyone even the Brooms were being pushed forward into a new cold world .
每个人 甚至 这 扫帚 是 存在 推动 向前 进入 一个 新的 寒冷的 世界 .

就连扫帚也都被推入了一个寒冷的新世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈmembər] — [ðeɪ] [dəʊnt] [bɪld] [greɪts] [fɔ:r; fər] [wʊd] [ˈnaʊədeɪz] ,
There was no time to remember — they don't build grates for wood nowadays ,
那里 曾是 不 时间 到 记住 — 他们 不 建造 格栅 为了 木头 如今 ,
[ru:ld] [ˈmɪsɪz] . [fɪlps] .
ruled Mrs . Philips .
裁决 太太 . 飞利浦 .

没时间去回忆了——现在人们都不做木柴炉了, 菲尔普斯太太裁定道。

[hu:] [kʊd; kəd][stɑ:p][ɔ:l] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [ʌv; əv] [mi:n] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ?
Who could stop all this coming and crowding of mean little things ?
WHO 可以 停止 全部 这 未来 和 拥挤 的 意思是 小的 事物 ?

谁能阻止这些卑鄙的小东西蜂拥而至?

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪd] [ʌnˈtrʌblɪd] [ˈli:zər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:mz] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [[ʌt] [əˈweɪ]
But the wide untroubled leisure of the Brooms breakfast - table was shut away
但 这 宽的 平静无波 闲暇 的 这 扫帚 早餐 - 桌子 曾是 关闭 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:n] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz]
from the mean little things
从 这 意思是 小的 事物

但是, 布鲁姆斯一家宽敞、悠闲的早餐桌时光, 却与那些卑鄙的小事隔绝开来.....

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmɪriəm] ? — [ˈmɪriəm] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [du:md] [ˈbrekfəst] -
Are you coming to church Miriam ? — Miriam looked across the doomed breakfast -
是 你 未来 到 教会 米里亚姆 ? — 米里亚姆 看起来 穿过 这 注定失败 早餐 -
[ˈteɪbl] [ænd; ənd][met][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪz] .
table and met the watchful eyes .
桌子 和 遇见 这 警惕 眼睛 .

米里亚姆, 你来教堂吗? ——米里亚姆望向那张注定要被毁掉的早餐桌对面, 迎上了那双注视的眼睛。

[bɪˈhaɪnd] [ˈflɔ:ri] [ˈveri] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [gʊd] , [wʌns] [best] [stʌf] [dres] ,
Behind Florrie very upright in her good , once best stuff dress ,
在后面 弗洛里 非常 直立 在 她 好的 , 一次 最好的 东西 裙子 ,

弗洛里身后站着, 她穿着那件曾经最好的漂亮连衣裙, 姿态非常挺拔。

[tu:] [ˈjɪrz] [oʊld][ɪn][ɪts] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [məˈθɑ:dɪkli] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wer] ,
two years old in its features and methodically arrived at morning wear ,
二 年 老的 在 它是 特征 和 有条不紊 到达的 在 早晨 穿 ,

两岁时, 它就展现出了独特的特征, 并有条不紊地演变成了晨装。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [stɪl] [bleɪzd] [ɪts] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈwelkəm] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]
the fire still blazed its extravagant welcome , the first of Christmas morning was
这 火 仍然 燃烧的 它是 靡 欢迎 , 这 第一的 的 圣诞节 早晨 曾是
[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
still in the room .
仍然 在 这 房间 .

炉火依旧熊熊燃烧, 热情迎接圣诞节的到来, 房间里还弥漫着圣诞节的气息。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
When they had all busied themselves and
什么时候 他们 有 全部 忙碌 他们自己 和

当他们都忙起来的时候

[gɔ:n] , [aɪ'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [gɔ:n] .
gone , **it would be gone** .
已消失 , 它 会 是 已消失 :

没了, 就真的没了。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['elbəʊz] [ɑ:n]
She glanced about to see that everyone had finished and put her elbows on
她 瞥了一眼 关于 到 看 那 每个人 有 完成的 和 放 她 肘部 在
[ðə; ði] ['teɪbl] . — [wel] [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'bʌndəntli] .
the table . — Well she said abundantly .
这 桌子 : — 出色地 她 说 大量 :

她环顾四周, 看到大家都吃完了, 便把手肘撑在桌子上。“嗯,”她滔滔不绝地说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [rɪ'læksɪŋ] [ʌ; əv] ['ætɪtju:dz] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] ['veri] [mʌtʃ]
There was an expectant relaxing of attitudes — I should like to go very much
那里 曾是 一个 怀孕 放松 的 态度 — 我 应该 喜欢 到 去 非常 很多
:
:
:

人们的心态放松而充满期待——我很想去。

[bʌt; bət] — [greɪs] ['fɪdʒɪt] [hɜ:r; hər] [brʊʊtʃ] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [ʌnrɪ'streɪnd] ['bɜ:rnɪŋ]
But — Grace fidgeting her brooch had flung her unrestrained burning
但 — 优雅 坐立不安 她 胸针 有 扔 她 不受约束的 燃烧
[ə'fekʃənət] [glæns] — [wen] [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [lɑ:] [troʊb] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pʊlprɪt] — -
affectionate glance — when I saw Mr . La Trobe climbing into the pulpit — Florrie's
亲热 瞥一眼 — 什么时候 我 锯 先生 : 拉 频闪灯 攀登 进入 这 讲坛 — -
[aɪz] [wɜ:r; wər] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [fɪlps] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊz] [hɜ:r; hər] [aɪz]
eyes were downcast and Mrs . Philips was blowing her nose her eyes
眼睛 是 沮丧 和 太太 : 飞利浦 曾是 吹 她 鼻子 她 眼睛
[geɪzɪŋ] ['wɑ:nli] [aʊt] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:tənd] [bəʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ]
gazing wanly out above her handkerchief towards the little curtained bow - window
凝视 微弱 出去 多于 她 手帕 向 这 小的 帘幕 弓 - 窗户
— ['mɪriəm] ['dɪmpld] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [greɪs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃaɪ] ['weɪtɪŋ]
— Miriam dimpled and glanced sideways at Grace catching her shy waiting
— 米里亚姆 凹陷的 和 瞥了一眼 侧身 在 优雅 捕捉 她 害羞的 等待
[aɪz] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp] [ɑ:n] [maɪ] [si:t] . . . [gɪv] [wʌn] [laʊd] ['fri:k] — [ðə; ði] [θri:] ['lɑ:ftərz]
eyes — I should stand up on my seat . . . give one loud shriek — the three laughs
眼睛 — 我 应该 站立 向上 在 我的 座位 . . . 给 — 大声 尖叫 — 这 三 笑声
[broʊk] [fɔ:rθ] [tə'geðər] — [ænd; ənd] [fɔ:l] ['gæspɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] — — [ðen] [ju:d] ['sɜ:rt(ə)nli]
broke forth together — and fall gasping to the ground — — Then you'd certainly
打破 前进 一起 — 和 落下 喘息 到 这 地面 — — 然后 你会 当然
['betər] [nɑ:t][goʊ] ['tʃʌkld] ['flɔ:ri] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ʌ; əv] [terz] — — [aɪ] [sɔ:]
better not go chuckled Florrie amidst the general wiping away of tears — — I saw
更好的 不是 去 轻笑 弗洛里 在.....之中 这 一般的 擦拭 离开 的 眼泪 — — 我 锯
[ðə; ði] [mɪs] [pɜ:nz] [æt; ət] - [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] ;
the Miss Pernes at Strudwick's on Friday ;
这 错过 佩尔内斯 在 - 在 星期五 ;

但是——格蕾丝不安地摆弄着胸针, 毫不掩饰地投来炽热而深情的目光——当我看到拉特罗布先生爬上讲坛时——弗洛里低着头, 菲尔普斯太太擤着鼻子, 目光黯淡地越过手帕, 望着那扇挂着窗帘的小凸窗——米里亚姆露出酒窝, 侧目瞥了格蕾丝一眼, 捕捉到她羞涩而期待的眼神——我应该从座位上站起来.....发出一声响亮的尖叫——三人同时大笑起来——然后喘着粗气倒在地上——“那你最好还是别去了,”弗洛里在大家擦眼泪的时候轻笑道——“我星期五在斯特鲁德威克家见到了佩恩斯小姐;

[mɪs] [pɜ:rn] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] — — [ʊ] , [dɪd] [ju:; jʊ] [rɪ'spɒndɪd] ['mɪriəm] ['hɜ:rɪdli] .
Miss Perne and Miss Jenny — — oh , did you responded Miriam hurriedly .
错过 佩尔内 和 错过 珍妮 — — 哦 , 做过 你 回应 米里亚姆 匆匆 :
佩恩小姐和珍妮小姐——哦, 你们好吗? 米里亚姆急忙回应道。

[ðə; ði] [ru:m] [lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pli:tənəs] .
The room lost something of its completeness .
这 房间 丢失的 某物 的 它是 完整性 ;
房间似乎失去了某种完整感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ɡoʊɪŋ] , [ðə; ði] ['presɪŋ] [ɡreɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld]
There was a coming and a going , the pressing grey of an outside world
— [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
— How are they ?
— 如何 是 他们 ?
人来人往，外面的世界一片压抑的灰色——他们怎么样了？

— — [ðeɪ] [si:md] ['veri] [wel] — [ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] —
— — They seemed very well — They don't seem to change —
— — 他们 似乎 非常出色地 — 他们 不 似乎 到 改变 —
——他们看起来很好——他们似乎没有变化——

[oʊ] ; [aɪm][soʊ][ɡlæd] — [ðeɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [oʊ] — — [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
Oh ; I'm so glad — They asked for you — Oh — — I didn't say we were
哦 ; 我是 所以 高兴的 — 他们 问 为了 你 — 哦 — — 我 没有 说 我们 是
[ɪkspektɪŋ] [ju:; jʊ] — [oʊ] , [ɪts]
expecting you — Oh , it's
期待 你 — 哦 , 它是
哦，我太高兴了——他们找你——哦——我没说我们等着你——哦，是

[sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] — — [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [jʊə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd][hɑ:rd] - [wɜ:rkt] [smaɪld] [ɡreɪs]
such an age — — We always say you're very busy and hard - worked smiled Grace
这样的 一个 年龄 — — 我们 总是 说 你是 非常忙碌的 和 难的 - 工作 微笑 优雅
— [jes] ,
— Yes ,
— 是的 ,
这么大年纪了——我们总是说你很忙很努力，格蕾丝笑着说——是的，

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ɡoʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈi:v(ə)n] [wen] [mɪs] ['hædi] [wʌz; wəz][ə'laɪv] — [noʊ] ; [fi:; fi]
that's it — You didn't go often even when Miss Haddie was alive — No ; she
那就是 它 — 你 没有 去 经常 甚至 什么时候 错过 哈迪 曾是 活 — 不 ; 她
[wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [ɡʊd] ;
was awfully good ;
曾是 非常 好的 ;
就是这样.....——即使在哈迪小姐在世的时候，你也不常去——不；她人非常好；

[fi:; fi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [ɪn][ðə; ði] [west] - [end] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə]
she used to come down and see me in the west - end when I first came to
她 用过的 到 来 向下 和 看 我 在 这 西方 - 结尾 什么时候 我 第一的 来了 到
[taʊn] . — [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [west] - [end] — [ænt] ,
town . — How they like the west - end — Aunt ,
镇 . — 如何 他们 喜欢 这 西方 - 结尾 — 阿姨 ,
我刚到镇上的时候，她经常来西区看我。——他们多么喜欢西区啊——姑妈，

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] . — [fi:; fi] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t]
I don't blame them . — She used to write to you a lot
我 不 责备 他们 . — 她 用过的 到 写 到 你 一个 很多
我不怪他们。——她以前经常给你写信。

['dɪdnt] [fi:; fi] ['mɪriəm] ? — [fi:; fi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪn][ə; eɪ] [ti:] - [ʃɑ:p] [æt; ət]
didn't she Miriam ? — She used to come and talk to me in a tea - shop at
没有 她 米里亚姆 ? — 她 用过的 到 来 和 讲话 到 我 在 一个 茶 - 店铺 在
[sɪks] - [fɪfti:n]
six - fifteen
六 - 十五
对吧，米里亚姆？——她以前常常六點十五分到茶馆来跟我聊天.....

[jes] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˈregjələri] [sed] [ˈmɪriəm] [ˈɪrɪtəbli] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv] [mɪs] [ˈhædi]
yes she wrote regularly said Miriam irritably — You were awfully fond of Miss Haddie
是的 她 写道 经常 说 米里亚姆 易怒地 — 你 是 非常 喜爱 的 错过 哈迪
[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
weren't you ?
不是 你 ？

“是的，她经常写信，”米里亚姆不耐烦地说，“你非常喜欢哈迪小姐，对吧？”

— [ˈmɪriəm] [piəd] [ˈɪntuː] [speɪs] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ˈsteɪtmənts] .
— Miriam peered into space struggling with a tangle of statements .
— 米里亚姆 窥视 进入 空间 挣扎 和 一个 纠纷 的 声明 .
— 米里亚姆凝视着虚空，努力理清一团乱麻般的陈述。

[hɜːr; hər][maɪnd] [lept] [frʌm; frəm] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ˈɪnsɪdənt] [ˈwiːvɪŋ] [ɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
Her mind leapt from incident to incident weaving all into a general impression
她 头脑 跳跃 从 事件 到 事件 编织 全部 进入 一个 一般的 印象
— [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɡev] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpeɪnf(ə)l]
— so strong and clear that it gave a sort of desperation to her painful
— 所以 强的 和 清除 那 它 给予 一个 种类 的 绝望 到 她 痛苦
[ˈkɑːnfəsənəs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [perz] [ʌv; əv]
consciousness that nothing she saw and felt was visible to the three pairs of
意识 那 没有什么 她 锯 和 毛毡 曾是 可见的 到 这 三 对 的
[ˈdɪfrəntli] [ˈwɑːtʃfl] [aɪz] .
differently watchful eyes .
不同 警惕 眼睛 .

她的思绪在各种事件间跳跃，并将所有事件编织成一个整体印象——如此强烈而清晰，以至于她痛苦的意识中产生了一种绝望感，因为她所看到和感受到的一切都无法被三双不同程度地警惕的眼睛所察觉。

[pɔːd] [kerˈɑːtɪkli] [aʊt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [saʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] .
Poured chaotically out it would sound to them like the ravings of insanity .
倾倒 混乱地 出去 它 会 声音 到 他们 喜欢 这 胡言乱语 的 疯狂 .
如果胡乱地倾泻而出，在他们听来就像是疯子的呓语。

[ɔːl] [kɑːntrəˈdɪktəri] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , [ɔːl] [truː] .
All contradictory , up and down backwards and forwards , all true .
全部 矛盾的 , 向上 和 向下 向后 和 前进 , 全部 真的 .

一切自相矛盾，忽上忽下，忽前忽后，但一切又都是真的。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [ɡræsp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [ˌmɪs,reprɪˈzent] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði]
The things they would grasp here and there would misrepresent herself and the
这 事物 他们 会 抓牢 这里 和 那里 会 歪曲 她自己 和 这
[hoʊl] [ˈpɪktʃər] .
whole picture .
所有的 图片 .

他们零零散散地了解的情况会歪曲她本人和整件事的真相。

[waɪ] [wʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] — [wen] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈevər][biː; bi]
Why would people insist upon talking about things — when nothing can ever be
为什么 会 人们 坚持 之上 说 关于 事物 — 什么时候 没有什么 能 曾经 是
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd]
communicated
沟通

为什么人们总是执着于谈论事情——明明什么都无法真正沟通.....

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈæŋɡrəli] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [ˈstɪlnəs] .
She felt angrily about in the expectant stillness .
她 毛毡 愤怒地 关于 在 这 怀孕 寂静 .

她感到一阵愤怒，周围一片期待的寂静。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][maɪndz][soʊ] ['klɪrli] ；
She could see their minds so clearly ；
她 可以 看 他们的 思想 所以 清楚地 ；

她能如此清晰地看透他们的心思；

[waɪ] ['wʊdnt] [ðeɪ] [dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [hɜːrɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
why wouldn't they just look and see hers instead of waiting for some
为什么 不会 他们 只是 看 和 看 她的 反而 的 等待 为了 一些
[ɪm'pɔːsəb(ə)l] [prə'naʊnsmənt] .
impossible pronouncement .
不可能的 声明 .

为什么他们不直接去看她的照片，反而要等待一些不可能的声明呢？

[jes] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .
Yes would be a lie .
是的 会 是 一个 说谎 .

“是”就等于撒谎。

[noʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .
No would be a lie .
不 会 是 一个 说谎 .

“不”就是谎话。

[eni] ['steɪtmənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .
Any statement would be a lie .
任何 陈述 会 是 一个 说谎 .

任何说法都将是谎言。

[ɔːl] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər][laɪz] .
All statements are lies .
全部 声明 是 谎言 .

所有说法都是谎言。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pɜːnz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
I like the Pernes better than I like you .
我 喜欢 这 佩尔内斯 更好的 比 我 喜欢 你 .

我更喜欢佩尔内一家，而不是你。

[aɪ] [laɪk] [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɜːnz] .
I like all of you better than the Pernes .
我 喜欢 全部 的 你 更好的 比 这 佩尔内斯 .

我更喜欢你们所有人，而不是佩尔内一家。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .
I hate you .
我 恨 你 .

我恨你。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [pɜːnz] .
I hate the Pernes .
我 恨 这 佩尔内斯 .

我讨厌佩尔内一家。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [heɪt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] .
I , of course you must know it , hate everybody .
我 , 的 课程 你 必须 知道 它 , 恨 大家 .

你当然知道，我讨厌所有人。

[aɪ] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [pɜːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
I adore the Pernes so much that I can't go and see them .
我 崇拜 这 佩尔内斯 所以 很多 那 我 不能 去 和 看 他们 .

我太喜欢佩尔内一家了，以至于我不能去看他们的演出。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [juː 'es] .

But you come and see us .
但 你 来 和 看 我们 .

但你们还是来看看我们吧。

[jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn'sɪst] .

Yes ; but you insist .
是的 ; 但 你 坚持 .

是的，但你坚持要这么做。

[ðen] [juː; jʊ] [laɪk] [juː 'es][ʻoʊnli][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [pɜːnz] ;

Then you like us only as well as you like the Pernes ;
然后 你 喜欢 我们 仅有的 作为 出色地 作为 你 喜欢 这 佩尔内斯 ;

那么你对我们就像对佩尔内一家一样喜欢；

[juː; jʊ] [laɪk] [ɔːl] [ʻsɔːrts] [ʌv; əv] [ʻpi:p(ə)] [æz; əz] [wel] [pər'hæps] [ʻbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [laɪk] [juː 'es] .

you like all sorts of people as well perhaps better than you like us .
你 喜欢 全部 排序 的 人们 作为 出色地 也许 更好的 比 你 喜欢 我们 .

你可能喜欢各种各样的人，甚至比喜欢我们更喜欢。

[aɪ][hæv; həv] [ʻnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ʻeniwʌn] .

I have nothing to do with anyone .
我 有 没有什么 到 做 和 任何人 .

我跟任何人都没有关系。

[juː; jʊ][fæl; fəl][nɑːt] [gruːp] [em 'iː] [ʻeniwer] .

You shall not group me anywhere .
你 将 不是 团体 我 任何地方 .

你们不准把我归入任何类别。

[aɪ][eɪ 'em] [ʻevriwer] .

I am everywhere .
我 是 到处 .

我无处不在。

[let] [ðə; ði] [deɪ] [goʊ][ɑːn] .

Let the day go on .
让 这 天 去 在 .

让这一天继续下去。

[dəʊnt][sɪt][ðer; ðər] [ʻwɜːrɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [deθ] — [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [send][juː; jʊ][ðer; ðər] [lʌv]

Don't sit there worrying me to death — They always send you their love
不 坐 那里 令人担忧 我 到 死亡 — 他们 总是 发送 你 他们的 爱

[ænd; ʌnd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ænd; ʌnd] [siː] [ðem; ðəm] — [oʊ] [jes] ,

and say you are to go and see them — Oh yes ,
和 说 你 是 到 去 和 看 他们 — 哦 是的 ,

别坐在那儿让我担心死了.....——他们总是向你表达爱意，让你去看他们——哦，是的，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [sʌm; səm] [taɪm] — — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʻwʌndərfəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər][ʻgɜːlz]

I must go ; some time — — They are wonderfully fond of their girls
我 必须 去 ; 一些 时间 — — 他们 是 太棒了 喜爱 的 他们的 女孩们

我得走了；总有一天——他们非常疼爱自己的女儿们.....

[ɪts] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʻgretɪst] [ʻplezərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ʻkiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʻoʊld][ʻgɜːlz]

It's one of the greatest pleasures of their lives keeping up with the old girls
它是 — 的 这 最 快乐 的 他们的 生活 保持 向上 和 这 老的 女孩们

— [fə'tiːg] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ə'pɑːn] [ʻmɪriəm] ;

— Fatigue was returning upon Miriam ;
— 疲劳 曾是 返回 之上 米里亚姆 ;

跟上老姑娘们的步伐是她们生活中最大的乐趣之一——米里亚姆开始感到疲倦了；

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][koʊld] .
her face flushed and her hands were large and cold .
她 脸 酡 和 她 双手 是 大的 和 寒冷的 .

她脸涨得通红，双手又大又冰冷。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌn'əʊnd] [niːz] .
She drew them down on to her unowned knees .
她 画 他们 向下 在 到 她 无人认领 膝盖 .

她将它们拉到自己不属于的膝盖上。

[ə; eɪ][maɪld] [jes] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] . — [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɑːt][æn; ən]
A mild yes would bring the sitting to an end . — **But you see I'm not an**

[oʊld][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
old girl she said impatiently .
老的 女孩 她 说 不耐烦地 .

一声轻柔的“是”就能结束这场谈话。——“可是你知道，我又不是老姑娘，”她不耐烦地说。

[noʊ][wʌn] [spʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

- [maɪnd][wʌz; wəz] ['dɑːrkli] ['muːvɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Florrie's mind was darkly moving towards the things of the day .
- 头脑 曾是 黑暗 移动 向 这 事物 的 这 天 .

弗洛莉的思绪阴沉地飘向了白天发生的事情。

[pər'hæps][ˈmɪsɪz] . [fɪlps] [ænd; ənd] ['flɔːri] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm]
Perhaps Mrs . Philps and Florrie had been thinking of them for some

[ˈmɪnɪts] . — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] ,
minutes . — **You know it does make a difference she pursued** ,
分钟 . — 你 知道 它 做 制作 一个 不同之处 她 追击 ,

或许菲尔普斯太太和弗洛里已经想着他们好一会儿了。——“你知道，这确实很重要，”她继续说道。

[əb'siːkwɪəsli] [kə'lektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , — [wen] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][jɔːr; jər] [ɪmp'loɪəz] .
obsequiously collecting attention , — **when people are your employers** .
谄媚地 收集 注意力 , — 什么时候 人们 是 你的 雇主 .

卑躬屈膝地博取关注——当人们是你的雇主时。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] — ['evriwʌn] ['hɒvəd] ,
You can never feel the same — Everyone hovered ,
你 能 绝不 感觉 这 相同的 — 每个人 悬停 ,

你再也无法像以前那样感受了——每个人都在周围徘徊，

— [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fɪlps] [smaɪld] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [kjəri'ɑːsəti] . — [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt]
— **and Mrs . Philps smiled in triumphant curiosity** . — **I shouldn't have thought**

[aɪ 'tiː] [merd] ['eni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ]
it made any difference to you
它 制成 任何 不同之处 到 你

菲尔普斯太太带着一丝得意的好奇笑了笑——我本不该觉得这对你有什么影响。

[ˈmɪriəm] [sed] ['flɔːri] ['flʌʃɪŋ] ['hevɪli] . — [aɪ] [θɪŋk]
Miriam said Florrie flushing heavily . — **I think**
米里亚姆 说 弗洛里 冲洗 重度 . — 我 思考

米里亚姆说弗洛里脸涨得通红。——我想

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪriəm] [mi:nz] [sed] [greɪs] [ˈdʒentli] [英 'reɪdiəriŋ] 美 'reɪdiəriŋ] — [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [ə; eɪ]
I know what Miriam means said Grace gently radiating — I always feel a
我 知道 什么 米里亚姆 方法 说 优雅 轻轻地 散热 — 我 总是 感觉 一个
[ˈpju:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mʌt] [æz; əz][aɪ][laɪk][ðem; ðəm] — [greɪs] ,
pupil with them much as I like them — Grace ,
瞳孔 和 他们 很多 作为 我 喜欢 他们 — 优雅 ;

“我知道米里亚姆的意思,”格蕾丝温柔地说, 语气中带着一丝光芒, “尽管我很喜欢她们, 但我总觉得和她们在一起时像个学生——格蕾丝。”

[d'ju:] [noʊ] [jʊə(r)] [maɪ][ˈpju:p(ə)l] [sed] [ˈmɪriəm] [ˈli:pɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:] [ˈlæftər] . — [aɪ][kæn; kən] [si:]
d'you know you're my pupil said Miriam leaping out into laughter . — I can see
你 知道 你是 我的 瞳孔 说 米里亚姆 跳跃 出去 进入 笑声 . — 我 能 看
[greɪs] — [ʃi:; ʃɪ] [droʊv] [ɑ:n] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Grace — she drove on carrying them all with her ,
优雅 — 她 驾驶 在 携带 他们 全部 和 她 ;

“你知道你是我的学生吗?”米里亚姆说着, 突然大笑起来。“我能看到格蕾丝——”她开车继续往前走, 带着他们所有人。

[ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dɪm] [θɪŋz] [ˈsetlɪŋ] [ˈhevɪli] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] —
ignoring the swift eyes upon the dim things settling heavily down upon her heart —
忽略 这 迅速 眼睛 之上 这 暗淡 事物 安顿 重度 向下 之上 她 心 —
[geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə]
gazing out of the window in the little room where I was supposed to
凝视 出去 的 这 窗户 在 这 小的 房间 在哪里 我 曾是 据称 到
[bi:; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [klæs] —
be holding a German class —
是 保持 一个 德语 班级 —

她无视那些迅速扫过她心头、沉重压抑的思绪的目光——她凝视着窗外, 而我本该在那间小房间里上德语课——

[jes] [aɪ] [noʊ] [ˈmɪriəm] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
Yes I know Miriam darling ,
是的 我 知道 米里亚姆 亲爱的 ,

是的, 我认识亲爱的米里亚姆。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈeni] [gʊd] [æt; ət]
but now you know me you know I could never be any good at
但 现在 你 知道 我 你 知道 我 可以 绝不 是 任何 好的 在
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] — — [jʊə(r)] [maɪ][ˈpju:p(ə)l] — — [aɪ ˈti:] [si:mz] [əbˈsɜ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
languages — — You're my pupil — — It seems absurd to think of you
语言 — — 你是 我的 瞳孔 — — 它 似乎 荒诞 到 思考 的 你
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈtʃʌkld] [ˈflɔ:ri] . — [ɑ:nt]
as a teacher now we know you chuckled Florrie . — Aren't
作为 一个 老师 现在 我们 知道 你 轻笑 弗洛里 . — 不是

但现在你了解我了, 你知道我永远学不好语言——你是我的学生——现在想想, 把你当老师真是荒谬, 我们都知道你轻笑了一声, 弗洛里。——不是吗?

[ju:; jʊ][glæd] [ɪts] [ˈoʊvər] , [ˈmɪriəm] ? — — [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] .
you glad it's over , Miriam ? — — I loved the teaching .
你 高兴的 它是 超过 , 米里亚姆 ? — — 我 喜爱 这 教学 .

米里亚姆, 你很高兴这一切结束了吗? ——我很喜欢你的教学。

[aɪv] [ˈnevər] [left] [ɔ:f] [ˈbɜ:nɪŋ] [tu:; tə][gʊv] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [maɪˈself] [jɔ:nd] [ˈmɪriəm]
I've never left off longing to go back to school myself yawned Miriam
我已经 绝不 左边 离开 渴望 到 去 后退 到 学校 我 打哈欠 米里亚姆

“我一直都很渴望重返校园。”米里亚姆打了个哈欠说道。

[ˈæbsəntli] . — [ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [mʌt] [ˈsɪmpəθi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈflɔ:ri] — — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt]
absently . — You won't get much sympathy out of Florrie — — I was a perfect
心不在焉地 . — 你 惯于 得到 很多 同情 出去 的 弗洛里 — — 我 曾是 一个 完美的
[fu:l] [bi:md] [ˈflɔ:ri] .
fool beamed Florrie .
傻子 光束 弗洛里 .

心不在焉地说: “你不会从弗洛里那里得到多少同情的。”弗洛里容光焕发地说: “我真是个十足的傻瓜。”

[ˈevriwʌn] [læft] . — [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [naʊ] — [ˈtʃʌkld] [ˈflɔːri] [ˈroʊzi][ænd; ənd] [ˈtɪrfl] — [wen]
Everyone laughed . — I often think now — chuckled Florrie rosy and tearful — when
每个人 笑了 . — 我 经常 思考 现在 — 轻笑 弗洛里 红润 和 内牛满面 — 什么时候
[aɪ][ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [skuːl] — [ˈmɪriəm]
I open the front door to go out how glad I am there's no more school — Miriam
我 打开 这 正面 门 到 去 出去 如何 高兴的 我 是 有 不 更多的 学校 — 米里亚姆
[lʊkt] [əˈkrɔːs] [ˈlæfɪŋ] [əˈfekʃənətli] . — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [skuːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪriəm] ?
looked across laughing affectionately . — Why did you like your school so much Miriam ?
看起来 穿过 笑 亲切地 . — 为什么 做过 你 喜欢 你的 学校 所以 很多 米里亚姆 ?

大家都笑了。——“我现在常常想,”弗洛莉笑着说, 脸颊泛红, 眼眶含泪, “每次打开前门出门, 我都无比庆幸不用上学了。”——米里亚姆看着她, 笑着, 语气里满是宠溺。——“米里亚姆, 你为什么那么喜欢你的学校呢? ”

— [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [təˈrɪfɪkli] [ɪn] [ˈflæʃɪz] .

— I didn't like it except now and again terrifically in flashes .
— 我 没有 喜欢 它 除了 现在 和 再次 异常 在 闪光灯 .

— 我并不喜欢它, 只是偶尔会有一瞬间非常喜欢它。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

I didn't know what it was .
我 没有 知道 什么 它 曾是 .

我不知道那是什么。

[aɪ] [ˈhædnt] [siːn] [ˈʌðər] [skuːlz] .

I hadn't seen other schools .
我 之前没有 已见 其他 学校 .

我之前没去过其他学校。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] — [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [skuːl] [fɔːr; fər]

I didn't know what we were doing — It wasn't — a — a genteel school for
我 没有 知道 什么 我们 是 正在做 — 它 不是 — 一个 — 一个 文雅的 学校 为了
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,

我不知道我们在做什么——那不是一所——一所——女子学校,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(Interim Pilgrimage, Volume 5)

第2/11页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][aɪˈtiː] — [juː; jə] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [ˈhæpi] [rɪˈpruːvd]
there was nothing of that in it — You never know when you're happy reproved
那里 曾是 没有什么 的 那 在 它 — 你 绝不 知道 什么时候 你是 快乐的 责备

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlps] — [oʊ] ,
Mrs . Philps — Oh ,
太太 : 飞利浦 — 哦 ,

里面根本没有那种东西——你永远不知道什么时候你会感到快乐，菲尔普斯太太责备道——哦，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ænt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jə][duː] [əˈpiːld] [greɪs] ,
I don't know aunt , I think you do appealed Grace ,
我 不 知道 阿姨 , 我 思考 你 做 上诉 优雅 ,

我不知道阿姨，但我认为你确实上诉了格蕾丝。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ] [ˈtʃæmpiənʃɪp] . — [aɪm] [ˈveri] [ˈhæpi] , [θæŋk] [juː; jə] , — [ɑːnt] [wiː; wi]
her eyes full of shy championship . — I'm very happy , thank you , — aren't we
她 眼睛 满的 的 害羞的 锦标赛 : — 我是 非常 快乐的 , 感谢 你 , — 不是 我们

[ɔːl] [ˈhæpi] [dɪr] [ˈbreðrən] ?
all happy dear brethren ?
全部 快乐的 亲爱的 弟兄们 ?

她眼中满是羞涩的冠军之光。——我非常高兴，谢谢。——亲爱的兄弟们，我们不都很高兴吗？

[tʃɜːpt] [ˈmɪriəm] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈkruːɪt] - [stænd] . — [ˈsɪli] [ˈtʃɪldrən] — — [naʊ] [ænt] [juː; jə] [noʊ]
chirped Miriam towards the cruet - stand . — Silly children — — Now aunt you know
啾啾 米里亚姆 向 这 调味瓶 - 站立 : — 愚蠢的 孩子们 — — 现在 阿姨 你 知道

[juː; jə][ɑːr; ər] .
you are .
你 是 :

米里亚姆朝着调味瓶架叽叽喳喳地说。——傻孩子——现在你知道你是了，阿姨。

[juː; jə] [noʊ] [juː; jə][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf] [trəˈmendəsli] . — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlps] [ˈbiːmɪŋ]
You know you enjoy life tremendously . — Of course I do cried Mrs . Philps beaming
你 知道 你 享受 生活 非常 : — 的 课程 我 做 哭 太太 : 飞利浦 光芒四射

[ænd; ænd] [ˈbraɪdlɪŋ] .
and bridling .
和 缰绳 :

你知道你非常享受生活。——“当然啦！”菲尔普斯太太笑着说，语气里带着一丝恼怒。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [loʊ] [toʊn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] — [ɪts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈsɪmp(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [juː; jə] [ˈhæpi] ;
In a devout low tone she added — it's the little simple things that make you happy ;
在 一个 虔诚的 低的 语气 她 额外 — 它是 这 小的 简单的 事物 那 制作 你 快乐的 ;

她用虔诚的低沉语气补充道——正是这些简单的小事让你感到快乐；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpən] [ˈevri] [deɪ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
the things that happen every day — For a moment there was nothing but
这 事物 那 发生 每一个 天 — 为了 一个 片刻 那里 曾是 没有什么 但

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈflɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbiːmi] [er] . — [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [hæv; hæv]
the sound of the fire flickering in the beamy air . — Hadn't we better have
这 声音 的 这 火 闪烁 在 这 洞 空气 : — 之前没有 我们 更好的 有

[hɜːr; hər][ɪn]
her in
她 在

每天都会发生的事——片刻间，除了篝火在明亮的空气中摇曳的声音，什么也没有。——我们难道不应该让她进来吗？

[ænt] , [ˈmʌtəd] [greɪs] ?
aunt , muttered Grace ?
阿姨 , 低声说道 优雅 ?

“姑妈？”格蕾丝低声问道。

[ˈflɔːri] [gɑːt][ʌp] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] . [sɪks]

Florrie got up briskly and rang the bell . 6
弗洛里 得到 向上 轻快地 和 响铃 这 钟 : 6

弗洛里迅速起身，按响了门铃。6

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈbɪzɪli] [ʌpˈsterz] .

They all went busily upstairs .
他们 全部 去 忙碌地 楼上 :

他们都匆匆忙忙地上了楼。

[ˈiːv(ə)n] [greɪs] [dɪd][nɑːt][ˈlɪŋgə] . — [let] [em ˈiː] [kʌm] [ænd; ənd][help] [meɪk] [maɪ][bed] [sed] [ˈmɪriəm] [ˈɡoʊɪŋ]

Even Grace did not linger . — Let me come and help make my bed said Miriam going
甚至 优雅 做过 不是 萦绕 : — 让 我 来 和 帮助 制作 我的 床 说 米里亚姆 去

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [noʊ] ,

with her to the door — No ,
和 她 到 这 门 — 不 ,

就连格蕾丝也没有久留。——“我来帮你铺床吧，”米里亚姆说着，和她一起走向门口。——“不，”

[jʊə(r)] [tuː; tə] [rest] — — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [rest] — — [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði]

you're to rest — — I don't want to rest — — Then you can run round the
你是 到 休息 — — 我 不 想 到 休息 — — 然后 你 能 跑步 圆形的 这

[ru:m] — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [dɪsəˈreɪ] .

room — She turned back towards the silent disarray .
房间 — 她 转向 后退 向 这 沉默的 混乱 :

你应该休息——我不想休息——那你可以在房间里跑来跑去——她转身面向寂静的凌乱。

[ˈbɪzi] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌpˈsterz] .

Busy sounds came from upstairs .
忙碌的 声音 来了 从 楼上 :

楼上传来忙碌的声音。

[ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [loʊ] [rɪˈpruːvɪŋ] [vɔɪs] [rɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] . . . — [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]

A hurried low reproving voice emerged on to the landing . . . — and light the
一个 慌忙 低的 责备 嗓音 出现 在 到 这 降落 . . . — 和 光 这

[ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [ˈfaɪə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpəʊstmən]

drawing - room fire as soon as you've finished clearing and when the postman
绘画 - 房间 火 作为 很快 作为 你已经 完成的 清理 和 什么时候 这 邮差

[kʌmz] [liːv] [ðə; ði] [ˈletəz] [ɪn][ðə; ði][bɔːks] — [ˈkrɪstiːn] [keɪm] [ˈdaʊnˈsterz] [wɪˈðəʊt] [ˈænsə] .

comes leave the letters in the box — Christine came downstairs without answering .
来 离开 这 信件 在 这 盒子 — 克里斯汀 来了 楼下 没有 回答 :

楼梯平台上传来一阵急促而低沉的责备声.....“收拾完就立刻点燃客厅的火，邮递员来的时候把信放在信箱里。”——克里
斯汀没有回答就下了楼。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .

In a moment she would be coming in .
在 一个 片刻 她 会 是 未来 在 :

她马上就进来。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtræk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaʊs] [ˈmɪriəm] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd]

Moving away from the attraction of the blouse Miriam wandered to the fireside
移动 离开 从 这 景点 的 这 女式衬衫 米里亚姆 漫步 到 这 炉边

.
:
.

米里亚姆不再被衬衫吸引，而是走到火炉旁。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [stænd] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [ðer; ðər] [waɪl] [ˈkristiːn] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ˈleɪbərd] ?
Why should she stand advantageously there while Christine unwillingly laboured ?
为什么 应该 她 站立 有利地 那里 尽管 克里斯汀 不情愿地 辛勤劳作 ?

为什么她要站在那儿占尽优势，而克里斯汀却不得不不情愿地干活？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkristiːn] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈspʊkən][tuː; tə] ?
Why should Christine be pleased to be spoken to ?
为什么 应该 克里斯汀 是 高兴 到 是 说 到 ?

为什么有人跟克里斯汀说话她会感到高兴？

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [ˈvɔɪsɪz] .
She thought a happy Christmas in several different voices .
她 想法 一个 快乐的 圣诞节 在 一些 不同的 声音 .

她用好几种不同的声音祝大家圣诞快乐。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈsaʊndɪd] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
They all sounded insulting .
他们 全部 听起来 侮辱 .

这些话听起来都很侮辱人。

[ˈkristiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
Christine was still making noises in the kitchen .
克里斯汀 曾是 仍然 制作 噪音 在 这 厨房 .

克里斯汀还在厨房里发出各种声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
There was time to escape .
那里 曾是 时间 到 逃脱 .

当时还有时间逃跑。

[ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi][ˈboʊltɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ˈgetɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl]
The drawing - room door would be bolted and that meant getting one of the hall
这 绘画 - 房间 门 会 是 螺栓连接 和 那 意思是 获得 一 的 这 大厅
[tʃerz] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [hʊəl] [haʊs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪmpʌls] .
chairs and telling the whole house of an extraordinary impulse .
椅子 和 讲述 这 所有的 房子 的 一个 非凡的 冲动 .

客厅的门会被门上，这意味着你要搬来一张门厅的椅子，然后向全家人讲述你突然冒出的一个非凡念头。

[ʌpˈsterz] [hɜːr; hər] [bed] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɔːr][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈdʌstɪd] .
Upstairs her bed would still be being made or her room dusted .
楼上 她 床 会 仍然 是 存在 制成 或者 她 房间 掸去灰尘 .

楼上，她的床还在整理，房间还在打扫。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [stuːl] [ænd; ənd][sæt] [dɪˈdʒektɪdli] ,
She drew up the little stool and sat dejectedly ,
她 画 向上 这 小的 凳子 和 卫星 沮丧地 ,

她拉过小凳子，沮丧地坐了下来。

[klaʊz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [koʊld][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli]
close over the fire as if with a heavy cold in her head and anxiously
关闭 超过 这 火 作为 如果 和 一个 重的 寒冷的 在 她 头 和 焦虑地
[diːp] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæɡəziːn] .
deep in the pages of the magazine .
深的 在 这 页面 的 这 杂志 .

她凑近火炉，仿佛得了重感冒，焦急地翻阅着杂志。

[pərˈhæps] [ˈkristiːn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] . . .
Perhaps Christine would think she did not hear her come in . . .
也许 克里斯汀 会 思考 她 做过 不是 听到 她 来 在 . . .

或许克里斯汀会以为自己没听到她进来.....

[ʃiː ʃi] [gest] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [,ilə'streɪʃəns] [ænd; ənd] [draːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tekst][hæf] -
she guessed the story from the illustrations and dropped into the text half -
她 猜对了 这 故事 从 这 插图 和 掉落 进入 这 文本 一半 -
[wei] [θruː] [ðə; ði] ['nærətɪv] .
way through the narrative .
方式 通过 这 叙述 .

她根据插图猜出了故事梗概，然后读到故事中途才开始阅读正文。

[noʊ] ['wʊmən] [huː] [dɪd] ['taɪpraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr]
No woman who did typewriting from morning till night and lived in a poor
不 女士 WHO 做过 打字 从 早晨 直到 夜晚 和 居住地 在 一个 贫穷的
[ˈlɑːdʒɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] . . .
lodging could look like that . . .
住宿 可以 看 喜欢 那 . . .

一个从早到晚从事打字工作，住在简陋住所的女人，不可能长成那样.....

[pər'hæps][sʌm; səm][dɪd] . . . [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [klaːks] [ɔːt] [tuː; tə]
perhaps some did . . . perhaps that was how clerks ought to
也许 一些 做过 . . . 也许 那 曾是 如何 职员 应该 到

或许有些人确实这么做了.....或许那才是办事员应有的样子。

[lʊk] . . . [ʃiː ʃi] [skɪmd] [ɑːn] ;
look . . . she skimmed on ;
看 . . . 她 脱脂 在 ;

瞧.....她略过了；

[ˈmuːvɪŋ] [ɔːtə'mæɪtɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [buːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
moving automatically to make room for boots that were being put down in the
移动 自动地 到 制作 房间 为了 靴子 那 是 存在 放 向下 在 这
[ˈfendər] ;
fender ;
挡泥板 ;

自动移动，为放在挡泥板上的靴子腾出空间；

[ˈredi] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [huː'levər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;
ready to speak in a moment if whoever it was did not say anything ;
准备好 到 说话 在 一个 片刻 如果 谁 它 曾是 做过 不是 说 任何事物 ;

如果对方不说话，我随时准备开口；

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
the figure turned to the table .
这 数字 转向 到 这 桌子 .

那人转过身面向桌子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪstiːn] .
It was Christine .
它 曾是 克里斯汀 .

是克里斯汀。

[ɪf] [ʃiː ʃi] [bluː] [hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [kɔft] ['krɪstiːn] [wʊd] [noʊ] [ʃiː ʃi] [nuː] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz]
If she blew her nose and coughed Christine would know she knew she was
如果 她 吹 她 鼻子 和 咳嗽 克里斯汀 会 知道 她 知道 她 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

如果她擤鼻涕或咳嗽，克里斯汀就会知道她知道她在那里。

[ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][peɪdʒ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr'self] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
She turned a page swiftly and wrapped herself deeply in the next .
她 转向 一个 页 迅速地 和 包装 她自己 深 在 这 下一个 .

她迅速翻过一页，然后深深地埋头于下一页。

[wen] [ˈkristi:n] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtreɪfʊl] [ʃiː; ʃi] [riˈzju:md] [hɜ:r; həɾ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
When Christine had gone away with a trayful she resumed her place on the
什么时候 克里斯汀 有 已消失 离开 和 一个 托盘 她 恢复 她 地方 在 这
[ˈhɑ:rθɾʌŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [əˈgen] [ænd; ənd]
hearthrug ready to see her for the first time when she came in again and
壁炉架 准备好 到 看 她 为了 这 第一的 时间 什么时候 她 来了 在 再次 和
[kætʃ] [hɜ:r; həɾ] [aɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
catch her eye and say Good morning ,
抓住 她 眼睛 和 说 好的 早晨 ,
克里斯汀端着满满一托盘东西离开后，她回到壁炉地毯上，准备迎接她再次进来时的情景，与她目光相遇，并说“早上好”。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] .
I wish you a happy Christmas .
我 希望 你 一个 快乐的 圣诞节 .

祝你圣诞快乐。

[ˈkristi:n] [keɪm] [ˈʃeɪpləsli] [ɪn][ænd; ənd][bɪˈɡæn] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən]
Christine came shapelessly in and began collecting the remaining things with sullen
克里斯汀 来了 无形 在 和 开始 收集 这 其余的 事物 和 忧郁
[hændz] .
hands .
双手 .

克里斯汀面无表情地走了进来，用阴沉的眼神开始收拾剩下的东西。

[hɜ:r; həɾ] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənləs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ˈdaʊnkæst] .
Her face was closed and expressionless and her eyes downcast .
她 脸 曾是 关闭 和 面无表情 和 她 眼睛 沮丧 .

她紧闭着脸，面无表情，双眼低垂。

[ˈmɪriəmz] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [aɪˈti:] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə][lɪft] , [hɜ:r; həɾ][lɪps] [ˈpaʊərləs] .
Miriam's eyes followed it , waiting for the eyes to lift , her lips powerless .
米里亚姆的 眼睛 随后 它 , 等待 为了 这 眼睛 到 举起 , 她 嘴唇 无力 .

米里亚姆的目光追随着它，等待着那双眼睛抬起，但她的嘴唇却无力地张开。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It was too late to say good morning .
它 曾是 也 晚的 到 说 好的 早晨 .

已经太晚了，没法说早安了。

[ˈsædnəs] [keɪm] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Sadness came growing in the room .
悲伤 来了 生长 在 这 房间 .

房间里渐渐弥漫着悲伤的气氛。

[hɜ:r; həɾ] [θɔ:ts] [went] [ˈhəʊmlɪs] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɾ] [ˈveriəs] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd]
Her thoughts went homelessly to and fro between her various world and
她 想法 去 无家可归 到 和 弗 之间 她 各种各样的 世界 和
[ðə; ði] [ˈlʌmpi] [ˈfɪgjəɾ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈsʌlənli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [laɪf] .
the lumpy figure moving sullenly along the edge of an unknown life .
这 凹凸不平 数字 移动 闷闷不乐地 沿着 这 边缘 的 一个 未知 生活 .

她的思绪在她形形色色的世界和那个在未知生活边缘闷闷不乐地移动的臃肿身影之间漫无目的地来回游荡。

[ˈstepɪŋ] [əbˈzɜ:vəntli] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌstəɾ] [bʌntʃt] [ˈkerfəli]
Stepping observantly in through the half - open door with a duster bunched carefully
步进 观察力 在 通过 这 一半 - 打开 门 和 一个 除尘器 成束的 小心
[ɪn][hɜ:r; həɾ][hænd] [keɪm] [ˈflɔ:ri] .
in her hand came Florrie .
在 她 手 来了 弗洛里 .

弗洛里手里小心翼翼地拿着一块掸子，从半开的门走了进来。

[ˈmɪriəm] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [ðæt] [swept] [raʊnd] [ˈkristiːn] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ]
Miriam flung out a greeting that swept round Christine and out into a shining
米里亚姆 扔 出去 一个 问候 那 扫荡 圆形的 克里斯汀 和 出去 进入 一个 灼灼
[wɜːrld] .
world .
世界 .

米里亚姆向克里斯汀抛出一个问候，问候声像波浪一样席卷而来，飘向一个闪耀的世界。

[aɪ ˈtiː]
It
它

它

[brɔːt] [ˈflɔːri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈiːɡər] .
brought Florrie to her side , shy and eager .
带来 弗洛里 到 她 边 , 害羞的 和 渴望的 .

她把弗洛里带到自己身边，弗洛里既害羞又渴望。

[ˈkristiːn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈpɑːrtʃər] [lʊkt] [ʌp] .
Christine taking her final departure looked up .
克里斯汀 采取 她 最终的 离开 看起来 向上 .

克里斯汀在最后一次离开时抬起头。

[ˈmɪriəm] [flʌʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈlæftər] , [ˈstedəli] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənləs] [braʊn] [ˈɡlɪtər]
Miriam flushed through her laughter , steadily meeting the expressionless brown glitter
米里亚姆 酡 通过 她 笑声 , 稳步 会议 这 面无表情 棕色的 闪光

[ʌv; əv] [kriˈstiːnz] [aɪz] .
of Christine's eyes .
的 克里斯汀的 眼睛 .

米里亚姆笑着笑着脸颊泛红，目光与克里斯汀毫无表情的棕色眼睛相遇。

[həˈləʊ]
Hullo
你好

你好

[ˈmædəm] [oʊˈhɛrə] [ʃiː; ji] [dɪˈfendɪd] ,
Madam O'Hara she defended ,
女士 奥哈拉 她 辩护 ,

她为奥哈拉夫人辩护，

[kəˈlektɪŋ] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [wʊd] [ˈfaːləʊ] - [ɪnˈsɜːrklmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
collecting herself for the question that would follow Florrie's encirclement of her
收集 她自己 为了 这 问题 那 会 跟随 - 包围 的 她

[weɪst] — [həˈləʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪriəm] ;
waist — Hullo Little Miriam ;
腰部 — 你好 小的 米里亚姆 ;

她整理了一下思绪，准备回答弗洛里环抱住她腰后即将提出的问题——你好，小米里亚姆；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ɡraʊnd] [aʊt] [ˈflɔːri] [ˈʃaɪli] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈrestɪd] ? — [jes] [sed] [ˈmɪriəm] [ˈfɔːrməli]
you are happy ground out Florrie shyly — are you rested ? — Yes said Miriam formally
你 是 快乐的 地面 出去 弗洛里 害羞地 — 是 你 休息 ? — 是的 说 米里亚姆 正式地
,
:
,

你很高兴吗？弗洛里害羞地问道——你休息好了吗？——是的，米里亚姆正式地回答道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] — [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ˈflɔːri] [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
I think I am — They turned , Florrie withdrawing her arm ,
我 思考 我 是 — 他们 转向 , 弗洛里 撤退 她 手臂 ,

我想我是——他们转过身，弗洛里收回了手臂，

[ænd; ɐnd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] — - [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][kəʊld] [sed] [greɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and stood looking into the fire — Oooch isn't it cold said Grace from the
和 站立 寻找 进入 这 火 — - 不是 它 寒冷的 说 优雅 从 这
[ˈdɔːrweɪ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðə; ði][hɔːl] [tʃerz] ?
doorway — have you done the hall chairs ?
门口 — 有 你 完毕 这 大厅 椅子 ?
她站在那里望着火炉——“哎哟，真冷啊，”格蕾丝从门口说道，“你把大厅的椅子收拾好了吗？ ”

— [noʊ] ,
— **No** ,
— 不 ,
-不,

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][get] [wɔːrm][fɜːrst] — [aɪ ˈtiː][ɪz][kəʊld] [sed] [greɪs] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I came in here to get warm first — It is cold said Grace coming to the
我 来了 在 这里 到 得到 温暖的 第一的 — 它 是 寒冷的 说 优雅 未来 到 这
[ˈhɑːrθrʌɡ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɔːrm]
hearthrug — are you warm
壁炉架 — 是 你 温暖的
我进来先暖和暖和——格蕾丝走到壁炉地毯旁说：“外面冷——你暖和吗？ ”

[ˈmɪriəm] [ˈdɑːrlɪŋ] ?
Miriam darling ?
米里亚姆 亲爱的 ?
亲爱的米里亚姆？

— [aɪm][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][rʌn] [ʌpˈsterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəːnstɪˈtuːʃənəl] [ænd; ɐnd]
— **I'm so warm that I think I ought to run upstairs for a constitutional and**
— 我是 所以 温暖的 那 我 思考 我 应该 到 跑步 楼上 为了 一个 宪法 和
[skrʌb] [maɪ] [tiːθ] [sed] [ˈmɪriəm] [ˈbrɪskli] ,
scrub my teeth said Miriam briskly ,
擦洗 我的 牙齿 说 米里亚姆 轻快地 ,
“我热得都想跑上楼去散散步，顺便刷刷牙了。”米里亚姆干脆利落地说道。

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈflɔːrɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . — [greɪs] [draːpt] [hɜːr; hər] [ˈdʌstər] [ænd; ɐnd]
preparing to follow Florrie from the room . — Grace dropped her duster and
准备 到 跟随 弗洛里 从 这 房间 . — 优雅 掉落 她 除尘器 和
[pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
put her arms upon her ,
放 她 武器 之上 她 ,
格蕾丝准备跟着弗洛莉走出房间。她扔下掸子，搂住弗洛莉的肩膀。

[ˈreɪzɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈpliːdɪŋ] [feɪs] — [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [dʌst] [ˈswiːthɑːrt] .
raising an anxious pleading face — stay here while I dust sweetheart .
提高 一个 焦虑的 恳求 脸 — 停留 这里 尽管 我 灰尘 亲爱的 .
摆出一副焦急恳求的表情——亲爱的，你留在这里，我来打扫一下。

[juː; jʊ][kæn; kən] [skrʌb] [jɔːr; jər] [tiːθ] [wen] [wɪə(r)] [ɡɔːn] .
You can scrub your teeth when we're gone .
你 能 擦洗 你的 牙齿 什么时候 是 已消失 .
我们走后你们可以刷牙。

[dɪr] [pɪŋk] - [feɪs] .
Dear pink - face .
亲爱的 粉色的 - 脸 .
亲爱的粉红脸。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] [swiːt] ?
How are you my sweet ?
如何 是 你 我的 甜的 ?
亲爱的，你好吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['restɪd] ?
Are you rested ?
是 你 休息 ？

你休息好了吗？

[ʃi:; ji] [æskt] [brɪ'twi:n] ['dʒent(ə)l] ['kɪsɪz] [dæbd] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] — [nevər] ['berər] [oʊld] [tʃæp] .
she asked between gentle kisses dabbed here and there — Never berrer old chap .
她 问 之间 温和的 吻 轻拍 这里 和 那里 — 绝不 贝勒 老的 小伙子 .
她一边轻轻地亲吻着，一边问道——老伙计，再也找不到比这更糟的了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['nevər] ['berər] — [greɪs]
I tell you never berrer — Grace
我 告诉 你 绝不 贝勒 — 优雅

我告诉你永远不要再犯错——格蕾丝

[læft] ['dʒentli][ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ʌnd] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
laughed gently into her face and stood holding her ,
笑了 轻轻地 进入 她 脸 和 站立 保持 她 ,
他轻轻地笑着，抱着她站着。

[smaɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] ['pli:dɪŋ] [sə'lisɪtəs] [smaɪl] . — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['nevər] ['berər] [rɪ'pi:tɪd]
smiling her anxious pleading solicitous smile . — I tell you never berrer repeated
微笑 她 焦虑的 恳求 殷勤 微笑 . — 我 告诉 你 绝不 贝勒 重复
[ˈmɪriəm] .
Miriam .
米里亚姆 .

她脸上带着焦虑恳求的笑容。“我告诉你，永远不要再这样下去了。”米里亚姆重复道。

[dɪr] [swi:t] [pɪŋk] [feɪs] [smaɪld] [greɪs] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] ['kerfəli] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dʌstɪŋ] .
Dear sweet pink face smiled Grace and turned carefully away to her dusting .
亲爱的 甜的 粉色的 脸 微笑 优雅 和 转向 小心 离开 到 她 除尘 .
亲爱的粉嫩小脸蛋格蕾丝笑了笑，小心翼翼地转过身去掸灰尘。

[ˈmɪriəm] [sæŋk][ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] ,
Miriam sank into an armchair ,
米里亚姆 沉没 进入 一个 扶手椅 ,

米里亚姆瘫坐在扶手椅里，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] [smu:ð] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌstər] ['oʊvər][ðə; ði] ['haɪli] ['pɑ:liʃt]
listening to the soft smooth flurring of the duster over the highly polished
聆听 到 这 柔软的 光滑的 飘动 的 这 除尘器 超过 这 高度 抛光
[sɜ:fəseɪz, 'sɜ:fəsɪz] — [wel] [ʃi:; ji] [æskt] ['prez(ə)ntli] — [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?
surfaces — Well she asked presently — how are things in general ?
表面 — 出色地 她 问 目前 — 如何 是 事物 在 一般的 ？
听着掸子轻柔地拂过光洁的表面——她过了一会儿问道——总的来说，情况如何？

— [greɪs] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ʌnd] ['kerfəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
— Grace rose from her knees and carefully shut the door .
— 优雅 玫瑰 从 她 膝盖 和 小心 关闭 这 门 .

格蕾丝从地上站起来，小心翼翼地关上了门。

[ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] — [oʊ] [aɪ][dəʊnt]
She came back with fear darkening the velvet lustre of her eyes — Oh I don't
她 来了 后退 和 害怕 变暗 这 天鹅绒 光泽 的 她 眼睛 — 哦 我 不
[noʊ]
know
知道

她回来了，恐惧笼罩了她那双如天鹅绒般闪亮的眼睛——哦，我不知道

[ˈmɪriəm] [dɪr]
Miriam dear
米里亚姆 亲爱的

亲爱的米里亚姆

[ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] [nɪr] [ˈmɪriəmz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
she murmured kneeling on the hearthrug near Miriam's knees and holding her
她 低声说道 跪着 在 这 壁炉架 靠近 米里亚姆的 膝盖 和 保持 她
[hændz] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
hands out towards the fire .
双手 出去 向 这 火 。

她跪在米里亚姆膝盖附近的壁炉地毯上，低声说道，并向火堆伸出双手。

[ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] [θɔːt] [ˈmɪriəm] , [ʃiːz] [feɪld] . — [aɪv] [gɑːt][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
It's all over thought Miriam, she's failed . — I've got ever so many things to tell you
它是 全部 超过 想法 米里亚姆 , 她是 失败的 . — 我已经 得到 曾经 所以 许多 事物 到 告诉 你
.
.
.

“一切都结束了，”米里亚姆心想，“她失败了。”——“我有很多话想跟你说。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] — [rɪˈmembər] [aɪv] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈɑːrgjuːd] [ˈmɪriəm]
I want to ask your advice — Remember I've never even seen him argued Miriam
我 想 到 问 你的 建议 — 记住 我已经 绝不 甚至 已见 他 争论 米里亚姆
[ɔːtəˈmætɪkli] , [ˈfɪgərɪŋ] [ðə; ði] ,
automatically, figuring the surroundedness ,
自动地 , 计算 这 被包围 ,

我想请教你一些建议——记住，我甚至从未见过他，米里亚姆自动地反驳道，考虑到周围的情况，

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [riːələˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] , [ðə; ði] [riːˈkæptʃərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [pəˈlaɪt]
the sudden realization and fear, the recapturing of liberty, the hidden polite
这 突然 实现 和 害怕 , 这 重新捕获 的 自由 , 这 隐 有礼貌的
[dɪˈtɜːrmɪnd] [rɪˈtriːt] . — [oʊ] ,
determined retreat . — Oh ,
决定 撤退 . — 哦 ,

突如其来的觉悟和恐惧，重获自由，以及隐秘而礼貌的果断退却。——哦，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ʌndərˈstænd] .
but you always understand .
但 你 总是 理解 .

但你总是能理解。

[wert] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ʃiː; ji] [saɪd] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ]
Wait till we can talk she sighed rising from her knees, and kissing
等待 直到 我们 能 讲话 她 叹了口气 上升 从 她 膝盖 , 和 接吻
[ˈmɪriəmz] [ˈfɔːrhed] .
Miriam's forehead .
米里亚姆的 前额 .

“等我们有时间谈谈吧。”她叹了口气，从跪姿站起身来，吻了吻米里亚姆的额头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[greɪs] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] “ [ˈriːz(ə)nəb(ə)n] ” [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈfaɪn(ə)l] [θɪŋ] .
Grace was clinging to some “reasonable” explanation of some final thing .
优雅 曾是 依恋 到 一些 “ 合理的 ” 解释 的 一些 最终的 事物 .

格蕾丝执着于对某件最终之事的某种“合理”解释。

[ʃiː; ji][kæst] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ˈfɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
She cast about in her mind for something
她 投掷 关于 在 她 头脑 为了 某物

她在脑海中苦苦思索着什么。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['skætərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] [tɔːk] [wen] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
from her own scattered circumstances to feed their talk when it should come
从 她 自己的 疏散 情况 到 喂养 他们的 讲话 什么时候 它 应该 来
.
:
.

她从自己零散的境遇中汲取灵感，为他们的谈话提供素材，以备不时之需。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'duːs] [greɪs] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'wei] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] . . . [ðə; ði][end][ʌv; əv]
She would have to induce Grace to turn away and go on . . . the end of
她 会 有 到 诱导 优雅 到 转动 离开 和 去 在 . . . 这 结尾 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['feɪθfəli] [rɪ'membər] ['diːteɪlz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] . . . [ðə; ði]
the long history of faithfully remembered details would be a relief . . . the
这 长的 历史 的 忠实 记得 细节 会 是 一个 宽慰 . . . 这
[dɛɪɪkət] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪntərkoːrs] [wʊd] [kʌm] [bæk] . . .
delicate depths of their intercourse would come back . . .
精美的 深度 的 他们的 交往 会 来 后退 . . .

她必须哄着格蕾丝转身离开，继续前行.....漫长而又细节毕现的历史终将结束，这或许是一种解脱.....她们之间那种微妙而深刻的性爱体验将会重现.....

[ɪts] [riːtʃ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ; [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] . .
its reach backwards and forwards ; and yet without anything in the background . .
它是 抵达 向后 和 前进 ; 和 然而 没有 任何事物 在 这 背景 . .
.
:
.

它向前向后延伸；然而，背景中却没有任何事物.....

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
it seemed as if always something were needed in the background to give the
它 似乎 作为 如果 总是 某物 是 需要 在 这 背景 到 给 这
[fʊl] [glɒʊ] [tuː; tə] ['evri] [deɪ] . . .
full glow to every day . . .
满的 辉光 到 每一个 天 . . .

似乎总需要一些背景元素，才能让每一天都熠熠生辉.....

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːəl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [ðen]
she must be made to see the real face of the circumstance and then
她 必须 是 制成 到 看 这 真实的 脸 的 这 环境 和 然后
[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fər'lɔːrn] ;
to know and to feel that she was not forlorn ;
到 知道 和 到 感觉 那 她 曾是 不是 绝望 ;

必须让她看清事情的真相，然后让她知道并感受到她并不孤单；

[ðæt] [ðə; ði] [glɒʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . . . [fɜːrst][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'wei] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ['ruːθləsli] . . .
that the glow was there . . . first to brush away the delusion ruthlessly . . .
那 这 辉光 曾是 那里 . . . 第一的 到 刷子 离开 这 错觉 无情地 . . .
[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [glɒʊ] [kʌm] [bæk] ,
and then let the glow come back ,
和 然后 让 这 辉光 来 后退 ,

那光芒一直都在那里.....首先要无情地拂去错觉.....然后让光芒重新出现。

[bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sɔːrs] . ['sevən]
begin to come back , from another source . 7
开始 到 来 后退 , 从 其他 来源 : 7

开始从另一个来源回归。7

[left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['kristiːn] [ɪn'ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Left alone with silence all along the street , Christine inaudible in the kitchen ,
左边 独自的 和 沉默 全部 沿着 这 街道 , 克里斯汀 听不清 在 这 厨房 ,
街上寂静无声，只有克里斯汀一个人待在厨房里，声音小得听不见。

[ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪriəm] ['gæðəd] [ʌp][hɜːr; həɹ] [blaʊs] [ænd; ənd][ræn] [ʌp'sterz] .
dead silence in the house , Miriam gathered up her blouse and ran upstairs .
死的 沉默 在 这 房子 , 米里亚姆 聚集 向上 她 女式衬衫 和 跑 楼上 .
屋里一片死寂, 米里亚姆拿起衬衫, 跑上了楼。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
As she passed through the changing lights of the passage ,
作为 她 通过了 通过 这 变化 灯 的 这 通道 ,
当她穿过走廊里不断变化的灯光时,

[ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][daːrk] ['sterkeɪs] [pæst][ðə; ði][tɜːrn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lævətɔːrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
up the little dark staircase past the turn that led to the little lavatory and the
向上 这 小的 黑暗的 楼梯 过去的 这 转动 那 引领 到 这 小的 厕 和 这
['lɪt(ə)l] ['bæθruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌn'kəːtnd] ['lætɪs] ,
little bathroom and was bright in the light of a small uncurtained lattice ,
小的 浴室 和 曾是 明亮的 在 这 光 的 一个 小的 未遮挡的窗帘 格子 ,
沿着昏暗的小楼梯上去, 经过拐角, 来到了通往小盥洗室和小浴室的地方, 那里在未拉窗帘的小格子窗的光线下显得格外明亮。

[ɑːn][ʌp][ðə; ði] [fɔːr] [sterz]
on up the four stairs
在 向上 这 四 楼梯
沿着四级台阶向上走

[ðæt] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːz] ['flʌdɪd]
that brought her to the landing where the opposing bedroom doors flooded
那 带来 她 到 这 降落 在哪里 这 反对 卧室 门 被淹
[ðer; ðər] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][stri:p] [ʌv; əv] [griːn] ['kɑːrpi:t] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːlɪft] ['bæləstreɪd] [ænd; ənd]
their light along the strip of green carpet between the polished balustrade and
他们的 光 沿着 这 条 的 绿色的 地毯 之间 这 抛光 栏杆 和
[ðə; ði] [haɪ] ['pɑːlɪft] [glæs] - ['dɔːrd] ['bʊkkeɪs] ,
the high polished glass - doored bookcase ,
这 高的 抛光 玻璃 - 门 书柜 ,
这让她来到了楼梯平台, 对面卧室的门透出光线, 光线沿着抛光栏杆和高高的抛光玻璃门书柜之间的绿色地毯洒进来。

[siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['muːvɪŋ] [ɪn] ['bæʊndləs] ['bækgraʊndz] [keɪm] ['striːmɪŋ]
scenes from the future , moving in boundless backgrounds came streaming
场景 从 这 未来 , 移动 在 无边无际 背景 来了 流媒体
[ʌn'sʌmənd] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
unsummoned into her mind ,
未被召唤 进入 她 头脑 ,
来自未来的景象, 在无垠的背景下流动, 未经任何召唤便涌入她的脑海。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [sə'raʊndɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [ʌnfə'mɪliər] . . .
making her surroundings suddenly unfamiliar . . .
制作 她 周围环境 突然 陌生 . . .
她周围的环境突然变得陌生起来.....

[ðə; ði][pæst] [wʊd] [kʌm] [ə'gen]
the past would come again
这 过去的 会 来 再次
过去的一切终将重现.....

[ɪn'saɪd][hɜːr; həɹ] [ruːm] — ['taɪdɪd] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['ʃaɪnɪŋ]
Inside her room — tidied until nothing was visible but the permanent shining
里面 她 房间 — 整理好 直到 没有什么 曾是 可见的 但 这 永恒的 灼灼
[gliːmɪŋ] ['fɜːrniʃtʃər] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənts] ;
gleaming furniture and ornaments ;
闪闪发光 家具 和 装饰品 ;
她的房间被收拾得一尘不染, 只剩下闪闪发光的家具和装饰品;

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɑːrdʒ][ˈbɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [biˈtreɪŋ] [ðə; ði]
only the large box of matches on the corner of the mantlepice betraying the
仅有的 这 大的 盒子 的 比赛 在 这 角落 的 这 壁炉架 背叛 这
[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈseprət] [deɪz] ,
movement of separate days ,
移动 的 分离 天 ,

只有壁炉架角落里那一大盒火柴暴露了不同日子的流逝。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [naɪts] [ʌv; əv][əˈraɪv(ə)l] , [ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ,
telling her of nights of arrival , the lighting of the gas ,
讲述 她 的 夜晚 的 到达 , 这 灯光 的 这 气体 ,
告诉她抵达的那些夜晚, 点燃煤气灯的情景,

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɔːstɪd] [ɡloʊb] [ˈpreljʊːd] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][rest] ,
the sudden light in the frosted globe preluding freedom and rest ,
这 突然 光 在 这 磨砂 地球 序曲 自由 和 休息 ,
冰霜球体中突然出现的光芒预示着自由和安宁的到来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][rest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ˈkwaɪət] [ruːm] — [ʃiː; ʃi]
bringing the beginning of rest with the gleam of the fresh quiet room — she
带来 这 开始 的 休息 和 这 闪耀 的 这 新鲜的 安静的 房间 — 她
[faʊnd] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [pæst] ,
found the nearer past ,
成立 这 更近 过去的 ,
清新静谧的房间透出柔和的光芒, 带来了休憩的开始——她找到了更近过去,

[hɜːr; hər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wɜːrk][set][ɪn][ðə; ði] [er] ,
her years of London work set in the air ,
她 年 的 伦敦 工作 放 在 这 空气 ,
她在伦敦多年的工作经历已成定局,

[freɪmd] [ænd; ənd] [kənˈtempləbəl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
framed and contemplable like the pictures on the wall ,
框 和 可思考的 喜欢 这 图片 在 这 墙 ,
像墙上的画一样, 装裱起来, 引人深思。

[ænd; ənd] [brˈsaɪd] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɡoʊldən] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈsnætʃɪz] , [ˈtʃoʊzn] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm] [hɪr]
and beside them the early golden years in snatches , chosen pictures from here
和 旁 他们 这 早期的 金的 年 在 抢夺 , 选定 图片 从 这里
[ænd; ənd][ðər; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
旁边是他们早年黄金岁月的片段, 是从各处挑选出来的照片。

[kəˈmjuːnikeɪtɪd] , [ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːmz] .
communicated , and stored in the loyal memory of the Brooms .
沟通 , 和 存储 在 这 忠诚 记忆 的 这 扫帚 .
传达给了布鲁姆斯家族, 并被他们忠实地铭记在心。

[ˈliːpɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [lɪv; laɪv] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] . . .
Leaping in among these live days came to - day . . .
跳跃 在 之中 这些 居住 天 来了 到 - 天 . . .
今天, 我突然闯入了这些鲜活的日子.....

[ðə; ði] [blaʊs] [brˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɑːr][ɔːf] ,
the blouse belonged to the year that was waiting far off ,
这 女式衬衫 属于 到 这 年 那 曾是 等待 远的 离开 ,
那件衬衫属于遥远的那个年份。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][brˈhaɪnd][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] .
invisible behind the high wall of Christmas .
无形的 在后面 这 高的 墙 的 圣诞节 .
隐藏在圣诞节高墙之后。

[ʃiː, ʃɪ] [draːpt] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə, ði][bed][ænd; ənd][ræn]

She dropped it on the bed and ran
她 掉落 它 在 这 床 和 跑

她把东西扔在床上，然后跑开了。

[ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][ðə, ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

downstairs to the little drawing - room .
楼下 到 这 小的 绘画 - 房间 .

下楼去小客厅。

[ðə, ði][ˈfaɪər][hæd; həd][nɔːt] [jet] [ˈkɒŋkəd] [ðə, ði] [mʌstenəs] [ʌv; əv][ðə, ði] [er] .

The fire had not yet conquered the mustiness of the air .
这 火 有 不是 然而 征服 这 霉味 的 这 空气 .

火势尚未驱散空气中的霉味。

[ðə, ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [dɪm] [laɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə, ði] [steɪnd] [glæs] [dɔːr]

The room was full of strange dim lights coming in through the stained glass door
这 房间 曾是 满的 的 奇怪的 暗淡 灯 未来 在 通过 这 染色 玻璃 门

[ʌv; əv][ðə, ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡriːnhaʊs] .

of the little greenhouse .
的 这 小的 温室 .

房间里充满了昏暗的光线，这些光线是从小温室的彩色玻璃门透进来的。

[ʃiː, ʃɪ] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə, ði] [glæs] [dɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [ðə, ði] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [ɡriːn] [ænd; ənd][sæt]

She pushed open the glass door turning the light to a soft green and sat
她 推动 打开 这 玻璃 门 转弯 这 光 到 一个 柔软的 绿色的 和 卫星

[ˈsoʊʃəbli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [tʃer] [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

sociably down in a low chair her hands clasped upon her knees ,
善于交际 向下 在 一个 低的 椅子 她 双手 紧握 之上 她 膝盖 ,

她推开玻璃门，把灯光调成柔和的绿色，然后亲切地坐在矮椅上，双手交叠放在膝盖上。

[ˈtɑːpɪks] [ˈreɪsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɔːrd] [ʌp] [ˈlæftər] .

topics racing through her mind in a voice thrilling with stored up laughter .
主题 赛车 通过 她 头脑 在 一个 嗓音 惊险 和 存储 向上 笑声 .

她脑海中各种话题飞速闪过，声音里带着一丝兴奋，仿佛憋着一股笑意。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [wʌz; wəz][ðə, ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [reɪn][ɑːn][ðə, ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈfoʊliɪdʒ] ,

In her ears was the rush of spring rain on the garden foliage ,
在 她 耳朵 曾是 这 匆忙 的 春天 雨 在 这 花园 叶子 ,

她耳边传来春雨拍打花园树叶的沙沙声。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌmər] ? . . .

and presently a voice saying where are we going this summer ? . . .
和 目前 一个 嗓音 说 在哪里 是 我们 去 这 夏天 ? . . .

这时，一个声音问道：“我们今年夏天要去哪儿？”.....

[baɪ][ðə, ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [spiːk] .

By the time they came back she would be too happy to speak .
经过 这 时间 他们 来了 后退 她 会 是 也 快乐的 到 说话 .

等他们回来的时候，她高兴得说不出话来。

[ˈbetər] [pərˈhæps][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə, ði] [meɪz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [striːts] [ænd; ənd][ɪn] [ˈwiəriŋ] [ʌv; əv]

Better perhaps to go out into the maze of little streets and in wearying of
更好的 也许 到 去 出去 进入 这 迷宫 的 小的 街道 和 在 令人疲惫 的

[ðem; ðəm][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

them be glad to come back .
他们 是 高兴的 到 来 后退 .

或许最好是走出去，走进迷宫般的小巷，走累了之后再高兴地回来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [leɪt] [ˈsʌmə] [ˈfʊlnəs] , [ðə; ði]
As she moved to the door she saw the garden in late summer fullness , the
作为 她 已搬 到 这 门 她 锯 这 花园 在 晚的 夏天 充满 , 这
[ˈhɑːlədeɪz][ˈoʊvər] ,
holidays over ,
假期 超过 ,

她走到门口，看到花园在夏末时节繁花似锦，假期已经结束了。

[ðer; ðər] [haɪts] [ˈgliːmɪŋ] [θruː] [bɔːŋ] [tɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
their heights gleaming through long talks on the seat at the end of the garden ,
他们的 高度 闪闪发光 通过 长的 会谈 在 这 座位 在 这 结尾 的 这 花园 ,
在花园尽头的长椅上，他们促膝长谈，高大的身影在交谈中显得格外耀眼。

[ðə; ði] [ˈænsər] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l][ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði]
the answering glow of the great blossoms of purple clematis hiding the
这 回答 辉光 的 这 伟大的 花朵 的 紫色的 铁线莲 隐藏 这
[nɔːrθ] [ˈlʌndən] [ˈmeɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːrvətɔːri] ,
north London masonry of the little conservatory ,
北 伦敦 石工 的 这 小的 温室 ,
紫色铁线莲盛开的灿烂光芒，掩映着位于伦敦北部的小型温室的砖石结构。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]
the great spaces of autumn opening out and out running down rich with
这 伟大的 空间 的 秋天 开幕 出去 和 出去 跑步 向下 富有的 和
[ˈhæpənɪŋz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [əˈɡen] [roʊz][ænd; ənd] [ʌt] [aʊt][ðə; ði]
happenings to where the high wall of Christmas again rose and shut out the
事件 到 在哪里 这 高的 墙 的 圣诞节 再次 玫瑰 和 关闭 出去 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

秋天的广阔空间向外延伸，充满了各种活动，一直延伸到圣诞节的高墙再次升起，将未来拒之门外。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˈbɪzɪli] [ˈʌpˈsterz] [ˈkæstɪŋ] [əˈweɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈθɔːtləsli]
She ran busily upstairs casting away sight and hearing and hurried thoughtlessly
她 跑 忙碌地 楼上 铸件 离开 视线 和 听力 和 慌忙 不经思考地
[ˈɪntuː]
into
进入

她匆匆跑上楼，不顾一切地听不见、不顾一切地走进了.....

[hɜːr; hər] [ˈaʊtdɔːr] [θɪŋz] [ænd; ənd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
her outdoor things and out into the street .
她 户外的 事物 和 出去 进入 这 街道 .

她的户外用品都搬到了街上。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [roʊdʒ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
She wandered along the little roads turning and turning until she came to a
她 漫步 沿着 这 小的 道路 转弯 和 转弯 直到 她 来了 到 一个
[brɔːd] [ˈoʊpən] [ˈθɜːroʊfər] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [greɪ] [ˈhaʊzɪz] [ˈstændɪŋ] [bæk] [brˈhaɪnd] [ˈkʌlərləs]
broad open thoroughfare lined with high grey houses standing back behind colourless
广阔 打开 通道 衬里 和 高的 灰色的 房屋 常设 后退 在后面 无色
[ˈreɪld] - [ɪn] [ˈɡɑːdnz] .
railed - in gardens .
有轨电车 - 在 花园 .

她沿着蜿蜒曲折的小路漫步，直到来到一条宽阔的大道，大道两旁是高高的灰色房屋，这些房屋后面是单调的、用栅栏围起来的花园。

[træmz][ˈdʒɪŋɡld][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ˈberɪŋ][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv]
Trams jingled up and down the centre of the road bearing the names of
电车 叮当作响 向上 和 向下 这 中心 的 这 路 轴承 这 姓名 的
[ʌnfəˈmiliər][pɑ:rts][ʌv; əv][ˈlʌndən] .
unfamiliar parts of London .
陌生 部分 的 伦敦 .
有轨电车在道路中央来回穿梭，车身上印着伦敦一些陌生地名。

[ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ˈstændɪŋ][əˈbaʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈtɜ:rmɪn(ə)l][ˈaɪləndz][ænd; ənd][ˈgetɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt]
People were standing about on the terminal islands and getting in and out
人们 是 常设 关于 在 这 终端 岛屿 和 获得 在 和 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][træmz] .
of the trams .
的 这 电车 .
人们站在候车岛上，进出电车。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][kʌm][tu:] [fɑ:r] .
She had come too far .
她 有 来 也 远的 .
她已经走得太远了。

[hɪr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɪldərnəs][ðə; ði][ˌʌndɪˈseɪmblɪŋ][səʊl][ʌv; əv][nɔ: rθ][ˈlʌndən][ɪts][hɑ:rʃ]
Here was the wilderness , the undissembling soul of north London , its harsh
这里 曾是 这 荒野 , 这 拆卸 灵魂 的 北 伦敦 , 它是 残酷的
[ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ][ɔ:l] - [ɪmˈbreɪsɪŋ][əˈblɪvɪən]
unvarying all - embracing oblivion : : : :
不变的 全部 - 拥抱 遗忘
这里是荒野，是伦敦北部毫不掩饰的灵魂，是它严酷不变、无所不包的遗忘.....

[ɪˈnu:mərəb(ə)l][ɪmˈpreʃəns][ˈgæðərd][ɑ:n][wɔ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sˈku:lɡɜ:lz][ɔ:r][ɪn][ˈloʊnli][ˈwɑ:ndərɪŋz]
Innumerable impressions gathered on walks with the schoolgirls or in lonely wanderings
无数 印象 聚集 在 散步 和 这 女学生 或者 在 孤独 漫游
;
;
;
;
与女学生一起散步或独自漫步时收集到的无数印象;

[ðə; ði][ʌnˈveɪld][ˈməʊtɪvz][ænd; ənd][ˈfi:lɪŋz][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][pæst][ɪn][ðə; ði][stri:ts] ,
the unveiled motives and feelings of people she had passed in the streets ,
这 揭幕 动机 和 情怀 的 人们 她 有 通过了 在 这 街道 ,
她看到了街上遇到的人们的真实动机和感受，
[ðə; ði][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd][ˈʃəʊldəz] , [ðə; ði][ɪndɪˈfaɪnəbl][ju:nɪˈfɔ:rməti] , [ʌv; əv][ˈberɪŋ]
the expression of noses and shoulders , the indefinable uniformity , of bearing
这 表达 的 鼻子 和 肩膀 , 这 无法定义的 均匀性 , 的 轴承
[ænd; ənd][ˈpɜ:rpəs][ænd; ənd][ˈvɪʒ(ə)n] ,
and purpose and vision ,
和 目的 和 想象 ,
鼻子和肩膀的表情，那种难以言喻的统一性，那种气度、目的和视野，

[ˈkraʊdɪd][ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [əˈpresɪŋ][ænd; ənd][ˈdɑ:rkənɪŋ][ðə; ði][krɪsp][laɪt][er] .
crowded in on her , oppressing and darkening the crisp light air .
挤 在 在 她 , 压迫 和 变暗 这 脆 光 空气 .
人群向她涌来，压抑着清爽明亮的空气，使之变得昏暗。
[ʃi:; ʃi][fɔ:t][əˈɡenst][ðem; ðəm] , [ˈræliɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][sens][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
She fought against them , rallying to the sense of the day .
她 战斗 反对 他们 , 集结 到 这 感觉 的 这 天 .
她与他们抗争，响应时代的潮流。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl] .
It was Christmas Day for them all .
它 曾是 圣诞节 天 为了 他们 全部 .

对他们所有人来说，这都是圣诞节。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] ['krɪsməs] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] , ['kæriɪŋ] [aɪˈtiː][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,
They were keeping Christmas in their homes , carrying it out into the streets ,
他们 是 保持 圣诞节 在 他们的 房屋 , 携带 它 出去 进入 这 街道 ,
[ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wiθ] ['pɑːrslz] ,
going about with parcels ,
去 关于 和 包裹 ,

他们在家中庆祝圣诞节，也把庆祝活动带到街上，挨家挨户地分发礼物。

['ɡriːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrʃ] [aɪˈrɑːnɪk] ['vɔɪsɪz] .
greeting each other in their harsh ironic voices .
问候 每个 其他 在 他们的 残酷的 讽刺的是 声音 .

他们用尖刻讽刺的语气互相问候。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ][fɪː; fɪ][hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld][fɔːr; fər]['evər] , ['kæriɪŋ] [aɪˈtiː]['fɔːrwərd] ,
Long ago she had passed out of their world for ever , carrying it forward ,
长的 前 她 有 通过了 出去 的 他们的 世界 为了 曾经 , 携带 它 向前 ,
很久以前，她就永远地离开了他们的世界，并将这一切带了下去。

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌnˈhiːld] ,
a wound in her consciousness unhealed ,
一个 伤口 在 她 意识 未愈合 ,

她意识深处有一道未愈合的伤口。

[bʌt; bət] ['paʊərləs] [tuː; tə][ɑːrˈiː] - [ɪnˈflɪkt] [ɪtˈself] , ['paʊərləs] [tuː; tə] [spred] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .
but powerless to re - inflict itself , powerless to spread into her life .
但 无力 到 关于 - 造成 本身 , 无力 到 传播 进入 她 生活 .
但却无力再次造成伤害，无力扩散到她的生活中。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrld][wɜːr; wər] [stiːl] [ðer; ðər] , [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
They and their world were still there , unchanged .
他们 和 他们的 世界 是 仍然 那里 , 未更改 .

他们和他们的世界依然如故，一成不变。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [əˈɡen] , [enˈskɒnst] [ɪn][hɜːr; hər] [welθ] .
But they could never touch her again , ensconced in her wealth .
但 他们 可以 绝不 触碰 她 再次 , 安顿下来 在 她 财富 .

但他们再也无法染指她了，她已经深陷财富的泥潭。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [wei] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər]
It did not matter now that they went their way just in the way they went their
它 做过 不是 事情 现在 那 他们 去 他们的 方式 只是 在 这 方式 他们 去 他们的
[wei] .
way .
方式 .

现在他们以他们选择的方式离开已经无关紧要了。

[tuː; tə] [heɪt] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][pæst] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [ænd; ənd] ['paʊərləs]
To hate them for past suffering now that they were banished and powerless
到 恨 他们 为了 过去的 痛苦 现在 那 他们 是 被放逐 和 无力
[wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [deɪ]
was to allow them to spoil her day
曾是 到 允许 他们 到 剧透 她 天

现在他们被放逐，无能为力，如果还因为他们过去的苦难而憎恨他们，那就等于允许他们破坏她的一天.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [pəˈzeɪn] , [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [əˈpaːrt] , [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ɪn]
They were even a possession , a curious thing apart , unknown to anyone in
他们 是 甚至 一个 拥有 , 一个 好奇的 事物 除 , 未知 到 任何人 在
[hɜːr; hər] [ˈlʌndən] [laɪf] . . .
her London life . . .
她 伦敦 生活 . . .

它们甚至成了她的所有物，一件奇特的、与众不同的东西，在她伦敦的生活中无人知晓.....

[daɪr] [nɔːrθ] [ˈlʌndənɜːz] .
dear north Londoners .
亲爱的 北 伦敦人 .

亲爱的北伦敦居民们。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈboʊldli] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
She paused a moment , looking boldly across at the figures moving on the islands .
她 暂停 一个 片刻 , 寻找 大胆地 穿过 在 这 数据 移动 在 这 岛屿 .

她停顿片刻，大胆地看向岛屿上移动的身影。

[ˈæftər][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ænd] [ˈdesələt] [ænd; ænd] [hɑːrʃ] [ænd; ænd]
After all they did not know that it was cold and desolate and harsh and
后 全部 他们 做过 不是 知道 那 它 曾是 寒冷的 和 荒凉 和 残酷的 和
[ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðɪs] [pleɪs]
dreadful to be going about on Christmas Day in a place that looked as this place
可怕 到 是 去 关于 在 圣诞节 天 在 一个 地方 那 看起来 作为 这 地方
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

毕竟，他们并不知道在圣诞节这天，身处这样一个看起来如此荒凉、凄凉、恶劣和可怕的地方会是多么难熬。

[ɪn][træmz] .
in trams .
在 电车 .

在电车上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈberɪŋ]
They did not know what was wrong with their clothes and their bearing
他们 做过 不是 知道 什么 曾是 错误的 和 他们的 衣服 和 他们的 轴承
[ænd; ænd][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .
and their way of looking at things .
和 他们的 方式 的 寻找 在 事物 .

他们不知道自己的衣着、举止和看待事物的方式出了什么问题。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðoʊ] .
That was what was so terrible though .
那 曾是 什么 曾是 所以 糟糕的 尽管 .

但那才是最可怕的地方。

[wʌt] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ?
What could teach them ?
什么 可以 教 他们 ?

他们能从中学到什么？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] .
There were so many .
那里 是 所以 许多 .

太多了。

[ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ænd][daɪd] [ɪn] [əˈmʌŋst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They lived and died in amongst each other .
他们 居住地 和 死亡 在 在 每个 其他 .

他们生于斯，死于斯。

[wʌt] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ? . . .
What could change them ? . . .
什么 可以 改变 他们 ? . . .

什么能改变他们？

[hɜːr; hər] [feɪs] [felt] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [lɪmz] . . .
Her face felt drawn and weariness was coming upon her limbs . . .
她 脸 毛毡 绘制 和 疲劳 曾是 未来 之上 她 四肢 . . .

她面色憔悴，四肢也开始感到疲倦.....

[ə; eɪ] [gruːp] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈpeɪvmənt] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ]
a group was approaching her along the wide pavement , laughing and talking
一个 团体 曾是 接近 她 沿着 这 宽的 路面 , 笑 和 说
[, ə; eɪ] [ˈblætər] [ʌv; əv] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] ;
, a blatter of animated voices ;
[, 一个 喋喋不休 的 动画 声音 ;

一群人沿着宽阔的人行道向她走来，说说笑笑，叽叽喳喳，热闹非凡；

[ʃɪː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈbrɪskli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [kloʊz]
she turned briskly for the relief of meeting and passing close
她 转向 轻快地 为了 这 宽慰 的 会议 和 通过 关闭

她迅速转身，如释重负地与人擦肩而过。

[tuː; tə][ðem; ðəm] . . . [tuː] [nɪr] , [tuː] [nɪr] . . . [praːˈsperəti][ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] , [ˈpraːspərəs] [freʃ]
to them . . . too near , too near . . . prosperity and kindness , prosperous fresh
到 他们 . . . 也 靠近 , 也 靠近 . . . 繁荣 和 善良 , 繁荣 新鲜的
[ˈlæfɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
laughing faces ,
笑 面孔 ,

对他们来说.....太近了，太近了.....繁荣和善良，繁荣而充满活力的笑脸，

[ˈiːzəli] [bɔːt] [kloʊðz] , [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈnɔɪzi] [haʊs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [sɪˈkjʊr]
easily bought clothes , the manner of the large noisy house and large secure
容易地 买 衣服 , 这 方式 的 这 大的 嘈杂 房子 和 大的 安全的
[ˈɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

容易买到的衣服，喧闹的大房子和稳定的高收入，

[friː] [ˈmuːvmənt] [ɪn][æen; ən][əkˈsesəb(ə)l] [wɜːrld] , [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepənz] [ɪn] [rɔːŋ]
free movement in an accessible world , all turned to dangerous weapons in wrong
自由的 移动 在 一个 可访问 世界 , 全部 转向 到 危险的 武器 在 错误的
[hændz][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] ,
hands by the unfinished ,
双手 经过 这 未完成 ,

在一个便捷的世界里自由行动，这一切却被不成熟的人利用，变成了危险的武器。

[ɪnˈsensətɪv] [maʊðz] , [ðə; ði] [ˈʌɡli] [slɜːr][ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [ˈʃeɪp.ləs.nəs] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] , [ðə; ði]
insensitive mouths , the ugly slur in the speech , the shapelessness of bearing , the
冷漠无情 嘴 , 这 丑陋的 污点 在 这 演讲 , 这 无形 的 轴承 , 这
[naɪˈiːvli] [ˈvɪzəb(ə)l] [θɔːts] ,
naïvely visible thoughts ,
天真地 可见的 想法 ,

麻木的嘴唇，言语中丑陋的污言秽语，举止的笨拙，天真可见的思想，

[ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [baɪ] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈmʌnθli] [ˈmægəzɪnz] , [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [mʌnθ] [æt; ət]
circumscribed by business , the illustrated monthly magazines , the summer month at
限定的 经过 商业 , 这 插图 月度 杂志 , 这 夏天 月 在
[ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] ;
the seaside ;
这 海滨 ;

受商业活动、月刊插图杂志和海滨夏季假期的限制；

[ðer; ðər][laɪvz; livz][wɜːr; wər][ɪgˈzæktli][laɪk][ðer; ðər][wei][ʌv; əv][ˈwɔːkɪŋ][daʊn][ðə; ði][stri:t] , [ə; eɪ]
their lives were exactly like their way of walking down the street , a
他们的 生活 是 确切地 喜欢 他们的 方式 的 步行 向下 这 街道 , 一个
[ˈkɑːnfɪdənt][blaɪnd] [ˈtræmplɪŋ] .
confident blind trampling .
自信的 瞎的 践踏 .
他们的生活就像他们在街上行走的方式一样，自信而盲目地践踏。

[spi:tʃ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈniːdɪd][tuː; tə][rɪˈviːl][ðer; ðər][ˈsəːntɪz] ;
Speech was not needed to reveal their certainties ;
演讲 曾是 不是 需要 到 揭示 他们的 确定性 ;
无需言语，便可显露他们的笃定；

[ðeɪ][ʃed][ˈsɜːrt(ə)nti][frʌm; frəm][ˈevri][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ʌnˈfɪnɪʃt][ˈpɜːsənz] .
they shed certainty from every angle of their unfinished persons .
他们 棚 肯定 从 每一个 角度 的 他们的 未完成 人 .
他们从自身不完整的人格的角度都散发出确定性。

[ˈsɜːrt(ə)nti][əˈbaʊt][ˈevriθɪŋ] .
Certainty about everything .
肯定 关于 一切 .
对一切都充满确定性。

[ɪnˈkredʒələs][kənˈtempt][fɔːr; fər][ɔːl][ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
Incredulous contempt for all uncertainty .
难以置信 鄙视 为了 全部 不确定 .
对一切不确定性都抱有难以置信的蔑视。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][kənˈtempt][fɔːr; fər][ɔːl][huː][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ʌp][fɔːr; fər][ðəmˈselvz] .
Impatient contempt for all who could not stand up for themselves .
不耐烦 鄙视 为了 全部 WHO 可以 不是 站立 向上 为了 他们自己 .
对所有无法自卫的人充满不耐烦的蔑视。

[ˈtʃɪrɪf(ə)l][ʌnˈkrɪtɪkl][əˈfekʃ(ə)n][fɔːr; fər][iːtʃ][ˈʌðər] .
Cheerful uncritical affection for each other .
快乐 不加批判的 感情 为了 每个 其他 .
彼此之间充满快乐、毫无保留的喜爱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][huː][wɜːr; wər][ˈlɪvɪŋ][ɔːr][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz][ðeɪ][dɪd] . . . [ðə; ði]
And for all who were living or trying to live just as they did . . . The
和 为了 全部 WHO 是 活的 或者 尝试 到 居住 只是 作为 他们 做过 . . . 这
[ˈlɪt(ə)l][bʊʃɪz][ʌv; əv][ˈverɪgeɪtɪd][ˈlɒːrəl][gruːpt][ɪn][ˈreɪld]-[ɔːf][ˈɑːblɔːŋ][əˈlɔːŋ][ðə; ði][ˈgrævld]
little bushes of variegated laurel grouped in railed - off oblongs along the gravelled
小的 灌木丛 的 斑 月桂树 分组 在 有轨电车 - 离开 长方形 沿着 这 砾石
[ˈpæθweɪ][bɪˈtwiːn][ðə; ði][tuː][waɪd][strips][ʌv; əv][ˈpeɪvmənt] ,
pathway between the two wide strips of pavement ,
路径 之间 这 二 宽的 条状物 的 路面 ,
对于所有像他们一样生活或试图生活的人来说.....沿着两条宽阔的人行道之间的碎石小路，一簇簇斑驳的月桂小灌木被围栏围成长方形。

[druː][hɜːr; hər][geɪz] .
drew her gaze .
画 她 目光 .
吸引了她的目光。

[ðeɪ][ˈʃʊn][ˈkrɪspli] , [ðer; ðər][ˈjeləʊ][ænd; ənd][griːn][ɪˈnæm(ə)l][wɑːt][kliːn][baɪ][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz]
They shone crisply , their yellow and green enamel washed clean by yesterday's
他们 闪耀 清脆地 , 他们的 黄色的 和 绿色的 搪瓷 洗过 干净的 经过 昨天的
[reɪn] .
rain .
雨 .
它们闪闪发亮，黄绿色的珐琅被昨天的雨水洗得干干净净。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɜːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [aʊt] [təːrdz] [ðem; ðəm]
She hurried along feeling out towards them
她 慌忙 沿着 感觉 出去 向 他们

她匆匆走着，摸索着朝他们走去。

[θruː] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] .
through downcast eyes .
通过 沮丧 眼睛 .

低垂着眼睛。

[ðeɪ] [ɡlɪntɪd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌnˈsʌnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] , [ˈruːtləs] [ˈsæplɪs] [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz]
They glinted back at her unsunned by the sunlight , rootless sapless surfaces
他们 闪闪发光 后退 在 她 未晒过的 经过 这 阳光 , 无根 无汁液的 表面

[set][ɪn] [rɪˈpelənt] [kleɪ] ,
set in repellent clay ,
放 在 驱虫剂 黏土 ,

它们闪着光，没有阳光照耀，是无根无汁的表面，嵌在令人厌恶的黏土中。

[spred] [aʊt][ɪn] [ˈmiːnɪŋləs] [er] .
spread out in meaningless air .
传播 出去 在 无意义的 空气 .

散落在毫无意义的空气中。

[tuː; tə][ænd; ənd][frou][hɜːr; hər] [aɪz] [slɪd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈvaːnɪft] [liːvz] . . .
To and fro her eyes slid upon the varnished leaves . . .
到 和 弗 她 眼睛 滑行 之上 这 涂漆 树叶 . . .

她的目光在涂了清漆的树叶上来回游移.....

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pɑːrk][set][ɪn] [əˈmʌŋst] [mæst] [dɑːrk] [ˈevəɡriːnz] , [ˈɡliːmɪŋ] [aʊt]
she saw them in a park set in amongst massed dark evergreens , gleaming out
她 锯 他们 在 一个 公园 放 在 在 大量 黑暗的 常绿植物 , 闪闪发光 出去

[θruː] [ˌæftərˈnuːn] [mɪst] ,
through afternoon mist ,
通过 下午 薄雾 ,

她在一个公园里看到了它们，公园里是成片的深色常绿树，在午后的薄雾中闪闪发光。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][sloʊps]
keeping the last of the light as the people drifted away leaving the slopes
保持 这 最后的 的 这 光 作为 这 人们 漂移 离开 离开 这 连续下坡

[ænd; ənd][ˈvɪstəz] [klaɪr] . . . [ɡreɪ] [ˈævəˌŋjʊs] [ænd; ənd] [ˈduːɪ] [sloʊps] [ˈdrɪftɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ]
and vistas clear . . . grey avenues and dewy slopes drifted before her in the
和 景色 清除 . . . 灰色的 途径 和 露水 连续下坡 漂移 前 她 在 这

[feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
faint light of dawn ,
头晕的 光 的 黎明 ,

她留住了最后一丝光线，人们渐渐散去，只留下清晰的山坡和视野.....在黎明微光中，灰色的街道和沾满露水的山坡在她眼前缓缓浮现。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈpeɪlər] ;
the grey growing pale and paler ;
这 灰色的 生长 苍白 和 肤色较浅 ;

灰色逐渐变浅；

[ðə; ðɪ] [duː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskætər] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] [sɔːd] [ʌp] [haɪ] [əˈbʌv]
the dew turned to a scatter of jewels and the sky soared up high above
这 露 转向 到 一个 分散 的 珠宝 和 这 天空 飙升 向上 高的 多于

[ðə; ðɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈʃɪmə] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ɡriːn] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
the growing shimmer of sunlit green and gold .
这 生长 闪烁 的 阳光照射 绿色的 和 金子 .

露珠变成了散落的宝石，天空高高耸立，俯瞰着阳光照耀下越来越闪烁的绿色和金色。

[ˈaɪsələteɪd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɪɡjəz] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] , [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfreɪʃnəs] ,
Isolated morning figures hurried across the park , aware of its morning freshness ,
孤立 早晨 数据 慌忙 穿过 这 公园 , 意识到的 的 它是 早晨 新鲜 ,
清晨, 几个行人匆匆穿过公园, 感受着这里的清新气息。

[ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðer; ðər][oʊn] [ˈsiːkrət] [ˈgɑːrdn] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsiːkrət] [deɪ]
seeing it as their own secret garden , part of their secret day
看到 它 作为 他们的 自己的 秘密 花园 , 部分 的 他们的 秘密 天
把它当作他们自己的秘密花园, 他们秘密时光的一部分.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [waɪt] [fəˈsɑːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈlʌndən] [ˈhaʊs] [ðə; ði] [ˈlɒrəlz] [lʊkt] [daʊn]
From the sunlit white facade of a large London house the laurels looked down
从 这 阳光照射 白色的 正面 的 一个 大的 伦敦 房子 这 月桂树 看起来 向下
[θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] - [ˈpɪlərd] [ˈbæləstreɪd] .
through a white stone - pillared balustrade .
通过 一个 白色的 石头 - 柱状 栏杆 .
从伦敦一栋大房子的白色外墙上, 沐浴着阳光, 月桂树透过白色石柱栏杆向下望去。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [læmp] ,
They appeared coming suddenly with the light of a street lamp ,
他们 出现 未来 突然 和 这 光 的 一个 街道 灯 ,
他们突然出现, 伴随着路灯的光芒。

[klʌmpt] [ˈseɪfli] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbluːmzbəri] [skwer]
clumped safely behind the railings of a Bloomsbury square . . .
成簇的 安全 在后面 这 栏杆 的 一个 布卢姆斯伯里 正方形
他们安全地挤在布卢姆斯伯里广场的栏杆后面.....

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [led][hɜːr; hər] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [roʊdʒ] .
the opening of a side street led her back into the maze of little roads .
这 开幕 的 一个 边 街道 引领 她 后退 进入 这 迷宫 的 小的 道路 .
一条小路的入口将她带回了迷宫般的小路之中。

[ðə; ði] [prəˈtektɪv] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [ˈsɔːntəd]
The protective presence of the little house was there and she sauntered
这 保护的 在场 的 这 小的 房子 曾是 那里 和 她 漫步
[ˈhæpɪli] [əˈbɔːŋ] [θruː] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [ˈfeltərd] [ˈsʌnlɪt]
happily along through channels of sheltered sunlit
快乐地 沿着 通过 频道 的 避难所 阳光照射
小房子的庇护让她感到安心, 她快乐地漫步在阳光普照、绿荫蔽日的通道中。

[ˈsaɪləns]
silence
沉默
沉默....

[wʌt] [wʌz; wəz][fɪː; ʃɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
What was she doing here ?
什么 曾是 她 正在做 这里 ?
她在这里做什么？

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] [wʌn] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [wer] [wʌn] [brɪˈbɔːŋd] .
At Christmas - time one should be where one belonged .
在 圣诞节 - 时间 一 应该 是 在哪里 一 属于 .
圣诞节期间, 人们应该待在自己应该待的地方。

[ˈgæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [keɪm] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪdz] [ðæt]
Gathering and searching about her came the claims of the firesides that
采集 和 搜索 关于 她 来了 这 索赔 的 这 炉边 那
[hæd; həd][leɪn][ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,
had lain open to her choice ,
有 莱恩 打开 到 她 选择 ,
她四处搜寻, 寻找着那些向她敞开大门的炉火旁的种种诉求。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][laɪf] , [ðə; ði][ˈoʊnli][laɪf] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sæt] [raʊnd]
drawing her back into the old life , the only life known to those who sat round
绘画 她 后退 进入 这 老的 生活 , 这 仅有的 生活 已知 到 那些 WHO 卫星 圆形的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

将她带回了过去的生活，那是围坐在他们身边的人唯一了解的生活。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] [ðæt] [laɪf] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːrz][æz; əz] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [gluːm] , [ˈpɪtiɪŋ]
They looked out from that life , seeing hers as hardship and gloom , pitying
他们 看起来 出去 从 那 生活 , 看到 她的 作为 困境 和 愁云 , 怜悯
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

他们从那种生活中向外望去，看到她的生活充满艰辛和阴郁，不禁对她感到怜悯。

[ˈtɜːrniŋ] [blaɪnd] [aɪz] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] [əˈtempts] [tuː; tə][ʌnˈveɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
turning blind eyes unwillingly towards her attempts to unveil and make it
转弯 瞎的 眼睛 不情愿地 向 她 尝试 到 揭幕 和 制作 它
[noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
known to them :
已知 到 他们 :

他们不情愿地对她试图揭露真相、让他们知道真相的努力视而不见。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ˈefərts] , [ˈpʊtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdespəɹət] [æniˈmeɪ(ə)n] ,
She saw herself relinquishing efforts , putting on a desperate animation ,
她 锯 她自己 放弃 努力 , 推杆 在 一个 绝望的 动画片 ,
[ˈpʊtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdespəɹət] [æniˈmeɪ(ə)n] ,
她看到自己放弃了努力，装出一副绝望的样子。

[prəˈfesɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] ,
professing interests and opinions and talking as people talk ,
声称 兴趣 和 意见 和 说 作为 人们 讲话 ,
[ˈpʊtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdespəɹət] [æniˈmeɪ(ə)n] ,
表达兴趣和观点，像普通人一样说话，

[waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə]
while they watched her with eyes that saw nothing but a pitiful attempt to
尽管 他们 观看 她 和 眼睛 那 锯 没有什么 但 一个 可怜 试图 到
[haɪd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [feɪt] ,
hide an awful fate ,
隐藏 一个 可怕 命运 ,

他们看着她，眼中只有她试图掩盖可怕命运的可怜挣扎。

[ˈloʊnli] [ˈpɑːvərti] , [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈpraːspekt] ,
lonely poverty , the absence of any opening prospect ,
孤独 贫困 , 这 缺席 的 任何 开幕 前景 ,
[ˈpʊtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdespəɹət] [æniˈmeɪ(ə)n] ,
孤独的贫困，没有任何出路。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈhed] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gluːm] [ˈdiːpənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈkaʊntɪd] [ðəmˈselvz] [ɔːf] .
nothing ahead but a gloom deepening as the years counted themselves off .
没有什么 前方 但 一个 愁云 加深 作为 这 年 计数 他们自己 离开 .
[ˈpʊtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdespəɹət] [æniˈmeɪ(ə)n] ,
前方只有一片阴霾，随着岁月的流逝，阴霾也愈发浓重。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fækts] — [æz; əz][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniwʌn] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] .
Those were the facts — as almost anyone might see them .
那些 是 这 事实 — 作为 几乎 任何人 可能 看 他们 :
[ˈpʊtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdespəɹət] [æniˈmeɪ(ə)n] ,
这就是事实——几乎任何人都能看出这一点。

[ðeɪ] [meɪd] [ðoʊz] [fækts][lɪv; laɪv] ;
They made those facts live ;
他们 制成 那些 事实 居住 ;
[ˈpʊtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdespəɹət] [æniˈmeɪ(ə)n] ,
他们让这些事实鲜活了起来；

[ðeɪ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [liːd] [wʌn] [bæk]
they tugged at the jungle of feelings that had the power to lead one back
他们 拉扯 在 这 丛林 的 情怀 那 有 这 力量 到 带领 一 后退
[θruː] [ˈeni] [smɔːl] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈmeɪmɪŋ] [ˈæpərtʃər]
through any small crushing maiming aperture
通过 任何 小的 压碎 致残 光圈

它们拨动着那片情感丛林，那丛林拥有将人引向任何狭小、令人窒息、伤痕累累的出口的力量.....

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [lɪvd] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈendɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
In their midst lived the past and the thing that had ended it and
在 他们的 中间 居住地 这 过去的 和 这 事物 那 有 结束 它 和
[plʌndʒd] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [stɪl] [held] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd]
plunged it into a darkness that still held the threat of destroying reason and
暴跌 它 进入 一个 黑暗 那 仍然 握住 这 威胁 的 摧毁 原因 和
[laɪf] .
life .
生活 .

在他们中间，存在着过去，以及终结过去并将其拖入黑暗的事物，而这种黑暗仍然威胁着要摧毁理性和生命。

[pərˈhæps][ˈoʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [feɪst] .
Perhaps only thus could it be faced .
也许 仅有的 因此 可以 它 是 面对 .

或许只有这样才能面对它。

[pərˈhæps][ˈoʊnli][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
Perhaps only in that way .
也许 仅有的 在 那 方式 .

或许只有这样才行。

[wʌt] [ˈʌðər] [weɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
What other way was there ?
什么 其他 方式 曾是 那里 ?

还有其他办法吗？

[fərˈgetflnəs] [blɒtɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd][let] [wʌn][lɪv; laɪv][ɑːn] .
Forgetfulness blotted it out and let one live on .
健忘 印迹 它 出去 和 让 一 居住 在 .

遗忘抹去了这一切，让人得以继续生活下去。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [wen] [wʌn] [lʊkt] [bæk]
But it was always there , impossible , when one looked back
但 它 曾是 总是 那里 , 不可能的 , 什么时候 一 看起来 后退

但回首往事，它始终存在，却又遥不可及.....

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [brɔːt] [fərˈgetflnəs] [ænd; ənd][rest] .
The little house brought forgetfulness and rest .
这 小的 房子 带来 健忘 和 休息 .

小屋带来了忘却烦恼和宁静。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪf] .
It made no break in the new life .
它 制成 不 休息 在 这 新的 生活 .

它并没有给新生活带来任何阻碍。

[ðə; ði] [nuː] [laɪf] [floʊd] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ˈsʌnlɪt] .
The new life flowed through it , sunlit .
这 新的 生活 流动 通过 它 , 阳光照射 .

阳光照耀下，新的生命在其中涌动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [daʊn] [streɪndʒ] [ˈvɪstəz] , [ə; eɪ][suːpərˈfluːəti][ʌv; əv][waɪld] [ˈstreɪndʒnəs] ,
It was a flight down strange vistas , a superfluity of wild strangeness ,
它 曾是 一个 航班 向下 奇怪的 景色 , 一个 过剩 的 荒野 奇怪 ,
这是一次俯瞰奇异景色的飞行，充满了各种奇异的景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klu:] [ɪn] [wʌnz] [hænd] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpən] ;
with a clue in one's hand , the door of retreat always open ;
和 一个 线索 在 一个人的 手 , 这 门 的 撤退 总是 打开 ;
只要手中掌握线索, 退路之门就永远敞开着;

[rest][ænd; ənd] [fər'getflnəs] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ˈɪntu:] [streŋθ] . [eɪt]
rest and forgetfulness piling up within one into strength . 8
休息 和 健忘 桩 向上 之内 一 进入 力量 . 8
休息和遗忘在体内积聚成力量。8

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [greɪs] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [went] [ɪn][ˈlɪt(ə)lɪ] [dɪskə'nektɪd] [si:nz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
The incidents Grace had described went in little disconnected scenes in and out
这 事件 优雅 有 描述 去 在 小的 断开连接 场景 在 和 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] .
of the caverns of the dying fire .
的 这 洞穴 的 这 垂死 火 .
格蕾丝描述的那些事件, 就像是发生在即将熄灭的火焰洞穴里的一个个互不相连的小场景。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtremjələsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt] .
She was waiting tremulously for a verdict .
她 曾是 等待 颤抖地 为了 一个 判决 .
她战战兢兢地等待着判决结果。

[ðeɪ] [si:md] [tu; tə] [ˈmɪriəm] [soʊ] [dɪ'saɪsɪv] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn]
They seemed to Miriam so decisive that she found it difficult to keep within
他们 似乎 到 米里亚姆 所以 决定性 那 她 成立 它 难的 到 保持 之内
[ˈgreɪsɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
Grace's point of view .
格蕾丝 观点 的 看法 .
在米里亚姆看来, 她们的决定如此果断, 以至于她很难站在格蕾丝的角度思考问题。

[ʃi; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈsʌbɜ:rb] , [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈhaɪ^ɪt] [wʊdz] ,
She stood in the picturesque suburb , saw the distant glimpse of Highgate Woods ,
她 站立 在 这 如画 市郊 , 锯 这 遥远 一瞥 的 海格特 伍兹 ,
她站在风景如画的郊区, 远远地瞥见了海格特森林。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ˈstændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ɪts] [ˈgɑ:rdn] ,
the pretty corner house standing alone in its garden ,
这 漂亮的 角落 房子 常设 独自的 在 它是 花园 ,
那栋漂亮的街角房子孤零零地矗立在花园里,

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] [dæns] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər]
the sisters in the dresses they had worn at the dance talking to their mother
这 姐妹 在 这 连衣裙 他们 有 磨损 在 这 舞蹈 说 到 他们的 母亲
[ɪn'dɔ:rz] ,
indoors ,
室内 ,
姐妹俩穿着舞会上穿的礼服, 在屋里和母亲聊天。

[ˈweɪtɪd] [ɑ:n][baɪ][ðer; ðər] [pəˈlaɪt] [əd'maɪərɪŋ] [ˈbrʌðər] ; [ðer; ðər] [ʌnˈkɑ:ŋəʃnəs] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
waited on by their polite admiring brother ; their unconsciousness , their lives
等待 在 经过 他们的 有礼貌的 钦佩 兄弟 ; 他们的 无意识 , 他们的 生活
[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [tu; tə] [ðəm'selvz] .
as they looked to themselves .
作为 他们 看起来 到 他们自己 .
受到他们彬彬有礼、钦佩他们的兄弟的服侍; 他们昏昏欲睡, 他们的生活就像他们审视自己一样。

[ˈevriθɪŋ] [ˈfɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈleghɔːrŋ][hæts] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔːrŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] [liːg] [ˈgɑːrdn]
Everything fitted in with the leghorn hats they had worn at the league garden
一切 适配 在 和 这 来航鸡 帽子 他们 有 磨损 在 这 联盟 花园
[ˈpɑːrtɪ][ɪn][ðə; ðɪ]
party in the
派对 在 这

一切都和他们在联赛花园派对上戴的莱格霍恩帽子很搭。

[ˈsʌmər] .
summer .
夏天 .

夏天。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [greɪs] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][hæts]
She could have warned Grace then if she had heard about the hats
她 可以 有 警告 优雅 然后 如果 她 有 听到 关于 这 帽子

如果她当时听说了帽子的事，她本可以警告格蕾丝的.....

[greɪs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [gruːps]
Grace had not yet found out that people were arranged in groups
优雅 有 不是 然而 成立 出去 那 人们 是 安排 在 团体

格蕾丝当时还不知道人们是分组进行的.....

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈɑːnɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] — [oʊ] [wel] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The only honest thing to say now would be — oh well of course with a
这 仅有的 诚实的 事物 到 说 现在 会 是 — 哦 出色地 的 课程 和 一个
[ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] [laɪk] [ðæt] ;
mother and sisters like that ;
母亲 和 姐妹 喜欢 那 ;

现在唯一能说的实话就是——哦，当然了，有那样的母亲和姐妹；

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] — [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
don't you see — what they are ?
不 你 看 — 什么 他们 是 ?

你难道看不出来——他们是什么吗？

[hɜːr; hər][maɪnd] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [gruːp] .
Her mind drew a little circle round the family group .
她 头脑 画 一个 小的 圆圈 圆形的 这 家庭 团体 .

她的脑海中在家人周围画了一个小圆圈。

[aɪ ˈtiː] [spʌŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ænd][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [laɪf] .
It spun round them on and on as they went through life .
它 旋转 圆形的 他们 在 和 在 作为 他们 去 通过 生活 .

在他们的一生中，它一直围绕他们旋转。

[ʃiː; ʃɪ] [fraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ˈreɪndʒɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌnˈnoʊn] [ˈpiːp(ə)]
She frowned her certainty into the fire , ranging herself with the unknown people
她 皱眉 她 肯定 进入 这 火 , 范围 她自己 和 这 未知 人们

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [soʊ] [wel] .
she knew so well .
她 知道 所以 出色地 .

她皱着眉头，坚定地对着火焰，把自己和那些她无比熟悉的陌生人放在一起。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [greɪs] [wʊd] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkwɑːləti] [ðæt] [wʌz; wəz]
If she did not speak Grace would see in her something of the quality that was
如果 她 做过 不是 说话 优雅 会 看 在 她 某物 的 这 质量 那 曾是
[ðə; ðɪ] [ˈpæspɔːrt] [ˈɪntuː] [ðæt] [smuːð] - [vɔɪst] [wɜːrld] . . .
the passport into that smooth - voiced world . . .
这 护照 进入 那 光滑的 - 配音 世界 . . .

即使她不说话，格蕾丝也会在她身上看到某种特质，那种特质是通往那个悦耳动听的世界的通行证.....

[ʃiː ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ˈsiːɪŋ] [ˈevrɪdeɪ] [ˈɪnsɪdənts] ,
she imagined herself further and further into it , seeing everyday incidents ,
她 想象 她自己 更远 和 更远 进入 它 , 看到 每天 事件 ,
她越陷越深, 甚至看到了日常琐事。

[ˈhɪrɪŋ] [kɒnvə'seɪənz] [slaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ʌv; əv][maɪndz] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər]
hearing conversations slide from the surfaces of minds that in all their
听力 对话 滑动 从 这 表面 的 思想 那 在 全部 他们的
[ˈdɪfərənsɪz] [meɪd] [wʌn][ˈiːv(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] ,
differences made one even surface ,
差异 制成 一 甚至 表面 ,
听着对话从彼此的心灵表面滑落, 尽管他们之间存在差异, 但这些差异最终汇聚成一个相同的表面。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌnˈbrʊkən][ænd; ənd] [ˈmædnɪŋli] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnəˈwer]
unconscious unbroken and maddeningly unquestioning and unaware
无意识 未破 和 令人恼火地 不加质疑 和 不知情
无意识的、未曾改变的、令人抓狂地不加质疑的、浑然不觉的.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
They were unaware of anything ,
他们 是 不知情 的 任何事物 ,
他们对此一无所知。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːzi] [ˈfluːənt] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˈevrɪθɪŋ] . . . [ʌndərˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ðæt]
though they had easy fluent words about everything . . . underneath the surface that
尽管 他们 有 简单的 流利 字 关于 一切 . . . 下 这 表面 那
[kept] [greɪs] [ɔːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . . .
kept Grace off they were . . .
保留 优雅 离开 他们 是 . . .
虽然他们能轻松流利地谈论一切.....但在这层表象之下, 却隐藏着让格蕾丝无法靠近的真相.....

[ˈɔːf(ə)l] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ʌnˈkɑːnʃəs] . . . [ˈɑːktəpʊs] . . .
amoebæ , awful determined unconscious . . . octopi . . .
阿米巴 , 可怕 决定 无意识 . . . 章鱼 . . .
变形虫, 可怕的、坚定的、无意识的.....章鱼.....

[ˈfraɪtʃ(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , [ˈtəntəklz] , [ˈpɔɪzn] - [sæks] . . .
frightful things with one eye , tentacles , poison - sacs . . .
可怕 事物 和 一 眼睛 , 触手 , 毒 - 囊 . . .
长着一只眼睛、触手和毒囊的可怕生物.....

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [meɪd] [ðəm; ðəm] , [nɑːt] [ðeɪ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] ; [ruːlz] . . . [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] .
the surface made them , not they the surface ; rules . . . they were civilisation .
这 表面 制成 他们 , 不是 他们 这 表面 ; 规则 . . . 他们 是 文明 .
是表面造就了它们, 而不是它们造就了表面; 规则.....它们就是文明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [ruːlz] ;
But they knew the rules ;
但 他们 知道 这 规则 ;
但他们知道规则;

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] . . .
they knew how to do the surface . . .
他们 知道 如何 到 做 这 表面 . . .
他们知道如何处理表面.....

[ðeɪ] [held] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
they held to them and lived by them .
他们 握住 到 他们 和 居住地 经过 他们 .
他们坚守这些原则, 并依此生活。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm]
It was a sort of game
它 曾是 一个 种类 的 游戏

那是一种游戏.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɑːtəz] ; [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [laɪvz; livz] . . . [ˈɔːlweɪz] [əˈweɪk] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
They were martyrs ; with empty lives . . . always awake , day and night ,
他们 是 殉道者 ; 和 空的 生活 . . . 总是 醒 , 天 和 夜晚 ,
[wɪð; wɪθ] [ʌn.rɪˈlækst] [wɪlz] . . .
with unrelaxed wills . . .
和 不放松 遗嘱 . . .

他们是殉道者；一生空虚.....日夜不眠，意志坚定.....

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [met] [fræŋk] [aɪz] [stiːl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt] .
she turned and met frank eyes still waiting for a verdict .
她 转向 和 遇见 坦率 眼睛 仍然 等待 为了 一个 判决 .

她转过身，与那双仍在等待判决的坦率眼睛相遇。

[ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈgreɪsɪz] [ˌpɜːrsəˈnæləti][wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ðer; ðər] ; [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd]
All the strength of Grace's personality was quivering there ; all the determined
全部 这 力量 的 格蕾丝 性格 曾是 颤抖 那里 ; 全部 这 决定
[feɪθ] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] .
faith in reason and principle .
信仰 在 原因 和 原则 .

格蕾丝坚强的性格中所有的坚强都在那里颤抖；她对理性和原则的坚定信念也在那里颤抖。

[pərˈhæps] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][dɪsˈɑːrm][ðem; ðəm] . . .
Perhaps if she had a clear field she could disarm them . . .
也许 如果 她 有 一个 清除 场地 她 可以 解除武装 他们 . . .

或许如果她面前没有敌人，就能解除他们的武装.....

[ˈeniwʌn] , [ˈevriwʌn] .
anyone , everyone .
任何人 , 每个人 .

任何人，所有人。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get] [nɪr] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][aʊt][hɜːr; hər] [riˈæləti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ]
If she could get near enough they would find out her reality and her strength
如果 她 可以 得到 靠近 足够的 他们 会 寻找 出去 她 现实 和 她 力量
.
:
.

如果她能靠近他们，他们就会发现她的真实身份和她的力量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [naːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] .
But they would not want to be like her .
但 他们 会 不是 想 到 是 喜欢 她 .

但他们并不想成为她那样的人。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][end][frʌm; frəm][ðer; ðər] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
They would run in the end from their apprehension of her ,
他们 会 跑步 在 这 结尾 从 他们的 忧虑 的 她 ,
他们最终还是会因为害怕她而逃跑。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] [siː]
back to the things she did not see
后退 到 这 事物 她 做过 不是 看
回到她没看到的那些事.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
They had done so .
他们 有 完毕 所以 .

他们确实这么做了。

[hiː; hi][hæd; həd] ; [,ai 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] .
He had ; it was clear .
他 有 ； 它 曾是 清除 。

他确实有，这一点很明显。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Or she could not have spoken of him .
或者 她 可以 不是 有 说 的 他 。

或者她根本就没提起过他。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [,ai 'tiː][ɪz][pæst] . . .
If you can speak of a thing , it is past . . .
如果 你 能 说话 的 一个 事物 , 它 是 过去的 . . .

如果一件事还能被谈论，那它就过去了.....

[ˈspiːkɪŋ] [meɪks] [,ai 'tiː] [gləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪts] [oʊn] . — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr]
Speaking makes it glow with a life that is not its own . — There's a lot more
请讲 制作 它 辉光 和 一个 生活 那 是 不是 它是自己的 . — 有 一个 很多 更多的
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [sed] [greɪs] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɪ][hænd] .
to tell you — said Grace pressing her hand .
到 告诉 你 — 说 优雅 紧迫 她 手 。

说话让它焕发出一种不属于它自己的生命光彩。——还有很多话要告诉你——格蕾丝说着，握紧了她的手。

[ˈmɪriəm] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [greɪs] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi]
Miriam turned from the fire ; Grace was looking as she had done when she
米里亚姆 转向 从 这 火 ; 优雅 曾是 寻找 作为 她 有 完毕 什么时候 她
[bɪ'gæŋ][hɜːr; həɪ][ˈstɔːri] .
began her story .
开始 她 故事 。

米里亚姆转过身，远离火堆；格蕾丝的表情和她开始讲述故事时一样。

[ˈmɪriəm] [sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɪ] [tʃer] [ˈsɜːrtɪŋ] [hɜːr; həɪ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
Miriam sat back in her chair searching her face and form trying to find
米里亚姆 卫星 后退 在 她 椅子 搜索 她 脸 和 形式 尝试 到 寻找
[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)] [kən'vɪkʃn] .
and express the secret of her indomitable conviction .
和 表达 这 秘密 的 她 不屈不挠 定罪 。

米里亚姆靠在椅背上，审视着自己的脸庞和身形，试图找到并表达她那坚定不移的信念的秘密。

[ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr'self] ?
Being what she was , why could she not be sufficient to herself ?
存在 什么 她 曾是 , 为什么 可以 她 不是 是 充足的 到 她自己 ?

以她的条件，为什么她不能满足于自己呢？

[ɪn'trentʃt] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [les] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .
Entrenched in uncertainty she seemed less than herself .
根深蒂固的 在 不确定 她 似乎 较少的 比 她自己 。

她深陷迷茫之中，仿佛失去了自我。

[hɜːr; həɪ]
Her
她

她

[ˈkerf(ə)] [gʊd] [kloʊðz] , [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [kept] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [oʊld][gəʊld] [tʃeɪn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
careful good clothes , so exquisitely kept , the delicate old gold chain , the little
小心 好的 衣服 , 所以 精美绝伦 保留 , 这 精美的 老的 金子 链 , 这 小的
[pɜːrld] [krɔːs] ,
pearled cross ,
珍珠 叉 ,

精心挑选的漂亮衣服，保养得如此精致；还有那条精致的旧金链子，以及那枚小小的珍珠十字架。

[ðə; ði][oʊld] [faɪn] ['delɪkət] [rɪŋz] , [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['fædʊʊ] [ɪkliːzi'æstəʃɪzəm] [ɪn][hɜːr; hær] [hed]
the old fine delicate rings , the centuries of shadowy ecclesiasticism in her head
这 老的 美好的 精美的 戒指 , 这 几个世纪 的 阴暗的 教会主义 在 她 头
[ænd; ənd] [feɪs] ,
and face ,
和 脸 ,
她头上和脸上那些古老精致的戒指, 以及几个世纪以来笼罩在她身上的阴暗的教会色彩。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪ] [stoʊn] [freɪmd] [deɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒuːəld]
the look of waiting , gazing from grey stone framed days upon a jewelled
这 看 的 等待 , 凝视 从 灰色的 石头 框 天 之上 一个 珠宝
['splendər] ,
splendour ,
辉煌 ,
等待的神情, 从灰色的石框中凝视着岁月, 凝望着珠宝般的辉煌,

[gruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] .
grew with her uncertainty small and limited .
生长 和 她 不确定 小的 和 有限的 .
她的不确定性使她变得渺小而有限。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] . . .
It was unbearable that they should have no meaning . . .
它 曾是 难以忍受 那 他们 应该 有 不 意义 . . .
它们毫无意义, 这令人难以忍受.....

[greɪs] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
Grace was ready to take all she possessed into a world where it would have
优雅 曾是 准备好 到 拿 全部 她 拥有 进入 一个 世界 在哪里 它 会 有
[noʊ] ['miːnɪŋ] ;
no meaning ;
不 意义 ;
格蕾丝准备带着她所拥有的一切进入一个毫无意义的世界;

['redi] [tuː; tə] [dɪsə'pɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
ready to disappear and be changed .
准备好 到 消失 和 是 已更改 .
准备消失, 准备改变。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl'redi] .
She was changed already .
她 曾是 已更改 已经 .
她已经变了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] .
She could not get back and there was nothing to go forward to .
她 可以 不是 得到 后退 和 那里 曾是 没有什么 到 去 向前 到 .
她回不去了, 也没有前进的方向。

['mɪriəm] [drɔːpt] [hɜːr; hær] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hær] [tʃer] .
Miriam dropped her eyes and sat back in her chair .
米里亚姆 掉落 她 眼睛 和 卫星 后退 在 她 椅子 .
米里亚姆垂下眼帘, 靠在椅背上。

[ðə; ði] [taɪd][ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [laɪf] [floʊd] [freʃ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hær] ;
The tide of her own life flowed fresh all about her ;
这 潮 的 她 自己的 生活 流动 新鲜的 全部 关于 她 ;
她自己的生命之潮在她周围清新地涌动;

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪɡjər] [æt; ət][hɜːr; hær] [saɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] ['sepəreɪtɪd] [siːn] ,
the room and the figure at her side made a sharply separated scene ,
这 房间 和 这 数字 在 她 边 制成 一个 尖锐地 分开 场景 ,
房间和她身旁的人形成了鲜明的对比, 形成了一幅令人不安的画面。

[ə; eɪ] [pleɪ] [wa:tʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a play watched from a distance ,
一个 玩 观看 从 一个 距离 ,
一场远距离观看的戏剧,

[ðə; ði][end][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪps] [ænd; ənd] [tʊənz] [ænd; ənd]
the end visible in the beginning to be read in the shapes and tones and
这 结尾 可见的 在 这 开始 到 是 读 在 这 形状 和 音调 和
[foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] ,
folds of the setting ,
折叠 的 这 环境 ,
结局在开端便已显现，可通过场景的形状、色调和褶皱来解读。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] ['steɪtmənts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪmpətənt] [ɪ'reləvəns] ,
the intentions and statements nothing but impotent irrelevance ,
这 意图 和 声明 没有什么 但 阳痿 无关紧要 ,
这些意图和声明不过是无力的无关紧要之事。

[ˈoʊnli] ['berəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəɪz] [ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ,
only bearable for the opportunities they offered here and there , involuntarily ,
仅有的 可以忍受 为了 这 机会 他们 提供 这里 和 那里 , 不由自主 ,
唯一能忍受的，是他们时不时提供的机会，尽管这些机会并非他们自愿提供的。

[fɔ:r; fər] [sʌd(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ɪntu:][ðə; ði] [ri'æləti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [tʌtʃt] [ɔ:r] [tʃeɪndʒd] .
for sudden escape into the reality that nothing touched or changed .
为了 突然 逃脱 进入 这 现实 那 没有什么 感动 或者 已更改 .
突然逃离到一切都未改变的现实中。

[ɪf] [ˈoʊnli] [greɪs] [kʊd; kəd][bi;; bi] [fɔ:rst] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ri'æləti]
If only Grace could be forced to see the unchanging reality
如果 仅有的 优雅 可以 是 强制 到 看 这 不变 现实
如果格蕾丝能被迫看清这永恒不变的现实该多好.....

[oʊ] ['mɪriəm] ['dɑ:rlɪŋ] , [bri:ðd] [greɪs] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)n] , ['æŋkʃəs] [tʊən] .
Oh Miriam darling , breathed Grace in an even , anxious tone .
哦 米里亚姆 亲爱的 , 呼吸 优雅 在 一个 甚至 , 焦虑的 语气 .
“哦，亲爱的米里亚姆，”格蕾丝用平静而焦虑的语气轻声说道。

['mɪriəm] [sə'prest]
Miriam suppressed
米里亚姆 被抑制
米里亚姆被压制

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu;; tə] ['wɪs(ə)] ; — [oʊ] [wel] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʃi;; ʃi] [sed]
a desire to whistle ; — Oh well of course that may make a difference she said
一个 欲望 到 哨 ; — 哦 出色地 的 课程 那 可能 制作 一个 不同之处 她 说
[ˈhɜ:rɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,
想吹口哨；——哦，那当然可能会有所不同，她急忙说道。

[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
checking the thrill in her voice .
检查 这 刺激 在 她 嗓音 .
仔细听听她声音里的兴奋之情。

[fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][laɪf] [mu:vɔd] ['sʌnlɪt] .
Far back in the caverns of the fire life moved sunlit .
远的 后退 在 这 洞穴 的 这 火 生活 已搬 阳光照射 .
在遥远的火洞深处，生命沐浴着阳光。

[ʃiː, ʃɪ] [drɔːpt] [hɜːr, həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [druː] [əˈweɪ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [greɪs] [hæd; həd] [klaːspt] .
She dropped her eyes and drew away the hand that Grace had clasped .
她 掉落 她 眼睛 和 画 离开 这 手 那 优雅 有 紧握 .

她垂下眼帘，抽回了格蕾丝握着的手。

[laɪf] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪðɪn] [hɜːr, həɹ] ; [ʃredz] [ʌ; əv] [sɔːŋ] ; [ðə; ði] [sens] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
Life danced and sang within her ; shreds of song ; the sense of the singing
生活 跳舞 和 唱 之内 她 ; 碎屑 的 歌曲 ; 这 感觉 的 这 歌唱
[ʌ; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;
of the wind ;
的 这 风 ;

生命在她体内舞动歌唱；断断续续的歌声；仿佛能感受到风的歌唱；

[klɪr] [braɪt] [laɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [lɑːrdʒ] [ˈhaʊzɪz] , ['kwɪkənɪŋ] [ɑːn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sterweɪ]
clear bright light streaming through large houses , quickening on walls and stairways
清除 明亮的 光 流媒体 通过 大的 房屋 , 加速 在 墙壁 和 楼梯
[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [waɪd] [ruːmz; rʊmz] .
and across wide rooms .
和 穿过 宽的 房间 .

明亮的光线穿过宽敞的房屋，在墙壁、楼梯和宽阔的房间里快速移动。

[əˈbɔːŋ] [klɪr] ['ævənʒɪs] [ʌ; əv] [laɪt] [英 ['reɪdɪetɪŋ] 美 ['reɪdɪetɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
Along clear avenues of light radiating from the future ,
沿着 清除 途径 的 光 散热 从 这 未来 ,

沿着从未来辐射出的清晰光路，

['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr, həɹ][ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃænlz] [ʌ; əv][hɜːr, həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz]
pouring from behind her into the inner channels of her eyes and ears
浇注 从 在后面 她 进入 这 内 频道 的 她 眼睛 和 耳朵
[keɪm] [ʌnˈnoʊn] [fɔːrmz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliəns] ,
came unknown forms moving in a brilliance ,
来了 未知 表格 移动 在 一个 辉煌 ,

从她身后涌入她眼耳内部通道的，是一些不明形状的耀眼光芒，它们在移动。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliəns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][pæst] , ['wɔːrmɪŋ] [ɪts] ['jæ,douz] , ['beɪðɪŋ] [ɪts] [braɪt]
casting a brilliance across the visible past , warming its shadows , bathing its bright
铸件 一个 辉煌 穿过 这 可见的 过去的 , 变暖 它是 阴影 , 洗澡 它是 明亮的
['levlz] [ɪn] ['spɑːrklɪŋ] [ɡoʊld] .
levels in sparkling gold .
级别 在 闪闪发光 金子 .

为可见的过去镀上一层光辉，温暖了它的阴影，用闪耀的金光沐浴了它的光明面。

[hɜːr, həɹ] [friː] [hændz] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ʌnˈtɪl] ['oʊnli][ðə; ði][tɪps] [ʌ; əv][hɜːr, həɹ] ['fɪŋgəɹz] ['restɪd] [ɑːn]
Her free hands lifted themselves until only the tips of her fingers rested on
她 自由的 双手 抬起 他们自己 直到 仅有的 这 尖端 的 她 手指 休息 在
[hɜːr, həɹ] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr, həɹ] [her] [stroʊv] [frʌm; frəm][ɪts] [ruːts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ]
her knees and her hair strove from its roots as if the whole length
她 膝盖 和 她 头发 努力 从 它是 根 作为 如果 这 所有的 长度
[wʊd] [stænd][ænd; ənd] [weɪv] ['ʌpraɪt] . — [juː; jʊ] [siː] — [ʃiː, ʃɪ] [sed] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
would stand and wave upright . — You see — she said to gain a moment .
会 站立 和 海浪 直立 . — 你 看 — 她 说 到 获得 一个 片刻 .

她空着的那只手抬起来，直到只有指尖搭在膝盖上，头发从发根处蓬松起来，仿佛要整条头发都竖起来飘扬。——“你看，”她说道，试图争取片刻喘息。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr, həɹ][maɪnd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][blæŋk] .
Suddenly her mind became a blank .
突然 她 头脑 成为 一个 空白的 .

她突然脑子一片空白。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪm] [ˈʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['glæsɪz] ['greɪsɪz] ['faɪər,lɪt] [feɪs] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ˈʌv; əv]
Just outside the rim of her glasses Grace's firelit face gleamed on the edge of
只是 外部 这 轮缘 的 她 眼镜 格蕾丝 篝火 脸 闪闪发光 在 这 边缘 的
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæf] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] .
the darkness half turned towards her .
这 黑暗 一半 转向 向 她 .

透过眼镜的边缘，格蕾丝被火光照亮的脸庞在黑暗边缘闪闪发光，半侧着身子朝向她。

[ˈliːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ][maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [rɪlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ]
Leaping into her mind came the realisation that she was sitting there talking
跳跃 进入 她 头脑 来了 这 实现 那 她 曾是 坐着 那里 说
[tuː; tə] [sʌmwʌn] . . .
to someone . . .
到 某人 . . .

她突然意识到自己正坐在那里和人说话.....

[ˈmɑːrveləs] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] .
Marvellous to speak and hear a voice answer .
奇妙 到 说话 和 听到 一个 嗓音 回答 .

能说话并听到对方的声音回应，真是太棒了。

[ə'staʊndɪŋ] ; [mɔːr] ['mɑːrveləs] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] .
Astounding ; more marvellous and astounding than anything they could discuss .
惊人 ; 更多的 奇妙 和 惊人 比 任何事物 他们 可以 讨论 .

令人震惊；比他们所能讨论的任何事情都更加奇妙、更加令人震惊。

[greɪs] [mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʌn'kɔːnʃəs] [ˈʌv; əv][aɪ 'tiː] . . .
Grace must know this , even if she were unconscious of it . . .
优雅 必须 知道 这 , 甚至 如果 她 是 无意识 的 它 . . .

格蕾丝一定知道这一点，即使她自己没有意识到.....

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəʊθ] [hɪr] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , ['skætərɪŋ]
some little sound they could both hear , a little mark upon the stillness , scattering
一些 小的 声音 他们 可以 两个都 听到 , 一个 小的 标记 之上 这 寂静 , 散射
[laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
light and relief .
光 和 宽慰 .

他们都能听到一些细微的声音，在寂静中留下一点痕迹，带来一丝光亮和慰藉。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][met] ['greɪsɪz] , ['velvəti] , ['diːpli] ['spɑːrklɪŋ] , ['fedɪŋ]
She turned her eyes and met Grace's , velvety , deeply sparkling , shedding
她 转向 她 眼睛 和 遇见 格蕾丝 , 天鹅绒般的 , 深 闪闪发光 , 脱落
[ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['tɪrənəs] [lʌv] ,
admiration and tyrannous love ,
钦佩 和 虐待 爱 ,

她转过头，与格蕾丝的目光相遇，那双天鹅绒般柔滑、闪闪发光的眼睛里流露出钦佩和强烈的爱意。

['peɪfntli] ['weɪtɪŋ] — [wel] , — [sed] ['mɪriəm] ,
patiently waiting — Well , — said Miriam ,
耐心 等待 — 出色地 , — 说 米里亚姆 ,

耐心等待着——嗯——米里亚姆说道，

['sliːpɪli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θred] [ˈʌv; əv] [kə'nektɪd] [θɔːt] . — [d'juː] [miːn] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]
sleepily feeling for a thread of connected thought . — D'you mean a difference
昏昏欲睡地 感觉 为了 一个 线 的 连接 想法 . — 你 意思是 一个 不同之处
[ə'baʊt] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ənt] [tuː; tə][kɔːl] ,
about my taking aunt to call ,
关于 我的 采取 阿姨 到 称呼 ,

睡眠惺忪地摸索着，试图找到一条与思路相符的线索。——你是说我带姑妈去打电话这件事有什么不同吗？

[æskt] [greis] [wið; wiθ] [fɪr] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [aɪz] . — [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
asked Grace with fear in her eyes . — No , my dear ,
问 优雅 和 害怕 在 她 眼睛 : — 不 , 我的 亲爱的 ,
格蕾丝眼中充满恐惧地问道: “不, 亲爱的。”

[sed] [ˈmɪriəm] [ɪmˈpeɪntli] . — [kɑːnt] [juː; jə] [siː] [juː; jə] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [ˈenihaʊ] ? — — [ðeɪv] [ˈoʊnli]
said Miriam impatiently . — Can't you see you can't do that anyhow ? — — They've only
说 米里亚姆 不耐烦地 : — 不能 你 看 你 不能 做 那 无论如何 ? — — 他们有 仅有的
[bɪn] [ðer; ðəɹ] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
been there five years ,
到过 那里 五 年 ,
“你难道看不出来你根本做不到吗? ”米里亚姆不耐烦地说。“他们才在那儿待了五年而已。”

[sed] [greis] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌresɪtəˈtiːv] — [wiːv]
said Grace in a low determined recitative — We've
说 优雅 在 一个 低的 决定 宣叙调 — 我们已经
格蕾丝用低沉而坚定的语调说道——我们已经

[lɪvd] [ɪn] [wɒts] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪbərhəd] , [ˈfɪftiːn] .
lived in what's almost the same neighbourhood , fifteen .
居住地 在 是什么 几乎 这 相同的 邻里 , 十五 :
十五年来, 我一直住在几乎相同的街区。

[soʊ] [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [fɜːrst] — [ˈmɪriəm] [saɪd] [ˈhɑːrʃli] . — [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ə; eɪ]
So it's our place to call first — Miriam sighed harshly . — That doesn't make a
所以 它是 我们的 地方 到 称呼 第一的 — 米里亚姆 叹了口气 严厉地 : — 那 不 制作 一个
[skræp] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ʃiː; ji] [rɪˈtɜːtid] [ˈflʌʃɪŋ] [wið; wiθ] [ˈæŋɡər] . — [aɪ] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [græsp]
scrap of difference she retorted flushing with anger . — I wish I had your grasp
废料 的 不同之处 她 反驳 冲洗 和 愤怒 : — 我 希望 我 有 你的 抓牢
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈmɪriəm] [dɪr] ,
of things Miriam dear ,
的 事物 米里亚姆 亲爱的 ,
所以, 我们得先打电话——米里亚姆重重地叹了口气。——这根本没区别, 她怒气冲冲地反驳道。——我真希望我能像你一样明白事理, 亲爱的米里亚姆。

[sed] [greis] [wið; wiθ] [ˈdʒent(ə)] [ˈwɪrɪnəs] . — [wel] — [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd]
said Grace with gentle weariness . — Well — we've got to - tomorrow and
说 优雅 和 温和的 疲劳 : — 出色地 — 我们已经 得到 到 - 明天 和
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [sed] [ˈmɪriəm] [ˈɡetɪŋ] [ʌp] [wið; wiθ] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbrɪsknəs] [ænd; ənd]
Monday said Miriam getting up with an appearance of briskness and
周一 说 米里亚姆 获得 向上 和 一个 外貌 的 轻快 和

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈrændəm] [noʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .
striking random notes on the piano .
引人注目 随机的 笔记 在 这 钢琴 :
格蕾丝带着一丝疲惫说道: “好吧——我们还有明天和星期一呢。”米里亚姆说着, 精神抖擞地起身, 随意地在钢琴上弹奏着音符。

[greis] [læft] . — [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [gæs] [ʃiː; ji] [sed] [ˈɡetɪŋ] [ʌp] ? — [waɪ]
Grace laughed . — I suppose we ought to light the gas she said getting up ? — Why
优雅 笑了 : — 我 认为 我们 应该 到 光 这 气体 她 说 获得 向上 ? — 为什么
?
?
?

格蕾丝笑了。“我想我们应该点煤气了,”她说站了起来。“为什么?”

— — [oʊ] [wel] — [ˈflɔːri] [waɪ] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [waɪ] [wɪə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrk]
— — **Oh well — Florrie will be coming in and asking why we're sitting in the dark**
— — 哦 出色地 — 弗洛里 将要 是 未来 在 和 问 为什么 是 坐着 在 这 黑暗的
— — [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈdʌz] ?
— — **What if she does ?**
— — 什么 如果 她 做 ?
——哦, 好吧——弗洛里会进来问我们为什么坐在黑暗中——如果她真的问了怎么办?

— — [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪt] [aɪ 'ti:] ['mɪriəm] .
— — **Oh , I think I'll light it Miriam .**
— — 哦 , 我 思考 患病的 光 它 米里亚姆 .

——哦，我想我会点燃它，米里亚姆。

['mɪriəm] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][stɛəd]['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] .
Miriam sat down again and stared into the fire .
米里亚姆 卫星 向下 再次 和 凝视 进入 这 火 .

米里亚姆再次坐下，凝视着火焰。

[ˈæftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [sɪt] , ['hɑ:rʃli] ['vɪzəb(ə)] , [raʊnd] [ðə; ði][hɑ:t] ['faɪər] , [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði]
After supper they would all sit , harshly visible , round the hot fire , enduring the
后 晚餐 他们 会 全部 坐 , 严厉地 可见的 , 圆形的 这 热的 火 , 持久 这
[ˈstaɪflɪŋ] [ʌn'ni:did] ['gæslaɪt] .
stifling unneeded gaslight .
令人窒息 不需要的 煤气灯 .

晚饭后，他们都会围坐在滚烫的火堆旁，在刺眼的灯光下忍受着令人窒息的、不必要的煤气灯照明。

[ˈtʃæptər] II1
CHAPTER II1
章 II1

第二章

[em]
M
M

M

[aɪrɪ:əm] [roʊld] [ʌp][ðə; ði][ləst] [per] [ʌv; əv] ['mɛndɪd] ['stɑ:kɪŋz]
iriam rolled up the last pair of mended stockings
伊里亚姆 滚动 向上 这 最后的 一对 的 已修复 长筒袜

伊里亚姆卷起了最后一双修补好的长袜.....

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑ:tʃ] [ə'gen] .
She looked at her watch again .
她 看起来 在 她 手表 再次 .

她又看了看手表。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] ['i:v(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [tuː; tə] ['kenət] [stri:t] .
It was too late now even to go round to Kennett Street .
它 曾是 也 晚的 现在 甚至 到 去 圆形的 到 肯尼特 街道 .

现在连去肯尼特街都太晚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [nuː] ['jɪrz] [i:v] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ][koʊld]['bedru:m; 'bedrʊm] .
She had spent New Year's Eve alone in a cold bedroom .
她 有 花费 新的 年 前夕 独自的 在 一个 寒冷的 卧室 .

她独自一人在冰冷的卧室里度过了除夕夜。

[waɪ] [kʊd; kəd][wʌn][nɑ:t][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ?
Why could one not be sure whether it was right or wrong ?
为什么 可以 一 不是 是 当然 无论 它 曾是 正确的 或者 错误的 ?

为什么人们无法确定它是对是错？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli][baɪ] ['sɪtɪŋ] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ['letɪŋ] [wʌnz] ['fɪŋgərz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vniŋ]
It was only by sitting hour after hour letting one's fingers sew that the evening
它 曾是 仅有的 经过 坐着 小时 后 小时 出租 一个人的 手指 缝 那 这 晚上
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
had come to an end .
有 来 到 一个 结尾 .

只有一小时又一小时地坐着，让手指不停地缝纫，夜晚才终于结束。

[aɪˈtiː][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wɪð; wɪθ]
It could not be wrong to make up one's mind to begin the new year with
它 可以 不是 是 错误的 到 制作 向上一个人的 头脑 到 开始 这 新的 年 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈnaɪts] [rest][ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪdi] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ˈmended] .
a long night's rest in a tidy room with everything mended .
一个 长的 夜晚 休息 在 一个 整齐的 房间 和 一切 已修复 .
如果决定在新的一年里伊始，在一个整洁、所有东西都修好的房间里睡个好觉，这绝对不会错。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd]
But the feeling that the old year ought to be seen out with people had
但 这 感觉 那 这 老的 年 应该 到 是 已见 出去 和 人们 有
[prɪkt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [laɪk] [ˈkɑːnjəns] .
pricked all the time like conscience .
刺痛 全部 这 时间 喜欢 良心 .
但是，那种应该和大家一起告别旧年的感觉，一直像良心一样刺痛着我。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [stɔːpt] [ˈprɪkɪŋ] [naʊ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It only stopped pricking now because it was too late .
它 仅有的 停止 刺 现在 因为 它 曾是 也 晚的 .
现在疼痛停止是因为为时已晚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsædnəs] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
And there was a sadness left in the evening
和 那里 曾是 一个 悲伤 左边 在 这 晚上
夜幕降临，心中仍残留着一丝淡淡的忧伤.....

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [kəʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
She lifted her coat from her knees and stood up .
她 抬起 她 外套 从 她 膝盖 和 站立 向上 .
她从膝盖上提起外套，站了起来。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃoʊn] .
The room shone .
这 房间 闪耀 .
房间闪闪发光。

[ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]
In her throat and nostrils was the smell of dust coming from the floor
在 她 喉 和 鼻孔 曾是 这 闻 的 灰尘 未来 从 这 地面
[ænd; ənd][ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd] [ˈdreɪpəriːz] .
and carpet and draperies .
和 地毯 和 窗帘 .
她的喉咙和鼻孔里弥漫着地板、地毯和窗帘散发出的灰尘味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brʌɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡæs][ænd; ənd]
But the bright light of the gas and
但 这 明亮的 光 的 这 气体 和
但是，气体的明亮光芒和

[ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [læmp] [ʃoʊn] [əˈpɑːn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] .
the soft light of the reading - lamp shone upon perfect order .
这 柔软的 光 的 这 阅读 - 灯 闪耀 之上 完美的 命令 .
阅读灯柔和的光线照耀着井然有序的房间。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmended] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ˈtaɪdi] [drɔːrɪz] .
Everything was mended and would presently be put away in tidy drawers .
一切 曾是 已修复 和 会 目前 是 放 离开 在 整齐的 抽屉 .
所有物品都已修补完毕，很快就会被整齐地收纳到抽屉里。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
She was rested and strong , undisturbed by changes that would have come
她 曾是 休息 和 强的 , 未受干扰 经过 变化 那 会 有 来
[frʌm; frəm][ˈsoʊ(ə)] [ˈaʊərz] .
from social hours .
从 社会的 小时 .

她精神饱满，身体强壮，没有受到社交活动带来的各种变化的影响。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] .
No one had missed her .
不 一 有 错过 她 .

没有人想念她。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Many people scattered about in houses had thought of her .
许多 人们 疏散 关于 在 房屋 有 想法 的 她 .

许多散落在各处房屋里的人们都想起了她。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
If they had , she had been there with them .
如果 他们 有 , 她 有 到过 那里 和 他们 .

如果他们真的在那里，她当时也在场。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][biː, bi] [ˈevriwɛr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She could not be everywhere , with all of them .
她 可以 不是 是 到处 , 和 全部 的 他们 .

她不可能无处不在，也不可能陪伴在所有人身边。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
That was certain .
那 曾是 肯定 .

那是肯定的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [əˈbaʊt] [ðæt]
There was nothing to decide about that
那里 曾是 没有什么 到 决定 关于 那

这件事根本无需决定.....

[ðə; ði] [bru:mz] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] . . .
The Brooms had missed her . . .
这 扫帚 有 错过 她 . . .

布鲁姆斯一家都很想念她.....

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [nuː] [ˈjɪrz] [iːv] [ˈbetər] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
they would have enjoyed their New Year's Eve better if she had been there .
他们 会 有 享受 他们的 新的 年 前夕 更好的 如果 她 有 到过 那里 .

如果她在场，他们的跨年夜会过得更愉快。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒɑːli][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [əˈgen] [soʊ] [suːn] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɔːrt] [hæf]
It would have been jolly to have gone again so soon , after the short half
它 会 有 到过 快乐的 到 有 已消失 再次 所以 很快 , 后 这 短的 一半
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

短短半周之后，如果能这么快再去一次，那就太好了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [wer] [ˈkrɪsməs] [ˈlɪŋgə] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and sat down by the fire where Christmas lingered and waited for the
和 卫星 向下 经过 这 火 在哪里 圣诞节 徘徊不去 和 等待 为了 这
[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
coming of the year with them .
未来 的 这 年 和 他们 .

他们坐在壁炉旁，感受着圣诞节的氛围，等待着新年的到来。

[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .
It would have been a loyalty to something .
它 会 有 到过 一个 忠诚 到 某物 .
那是一种对某事物的忠诚。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [su:n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [bɪˈtwi:n] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [mi:lz]
But it was too soon to be sitting about between comfortable meals
但 它 曾是 也 很快 到 是 坐着 关于 之间 舒服的 餐
[ˈtɔːkɪŋ] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [θɪŋz] ,
talking , explaining things ,
说 , 解释 事物 ,
但现在就坐下来, 在舒适的餐间聊天、解释事情还为时过早。

[ˈmeɪkɪŋ] [laɪf][stɔ:p] , [waɪl] [riˈæləti] [went] [ɑ:n][fɑ:r] [əˈweɪ]
making life stop , while reality went on far away
制作 生活 停止 , 尽管 现实 去 在 远的 离开
让生命停滞, 而现实却在遥远的地方继续运转.....

[wʌn] [sti:l] [felt] [ˈrestɪd] [frʌm; frəm] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz]
One still felt rested from Christmas and wanting to begin doing things
一 仍然 毛毡 休息 从 圣诞节 和 想要 到 开始 正在做 事物
圣诞节的余韵未消, 人们仍然渴望开始做些事情.....

[pərˈhæps][,aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɔːltəˈgeðər] [θru:] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd]
Perhaps it was not altogether through undecided waiting that the evening had
也许 它 曾是 不是 共 通过 未决定 等待 那 这 晚上 有
[kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [baɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
come and gone by here in this room .
来 和 已消失 经过 这里 在 这 房间 .
或许, 在这个房间里, 夜晚的到来和消逝并非完全是由于犹豫不决的等待。

[pərˈhæps][,aɪˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɔ:t][biː; bi] [si:n] [ɔ:r] [ɪkˈsprest] .
Perhaps it was some kind of decision that could not be seen or expressed .
也许 它 曾是 一些 种类 的 决定 那 可以 不是 是 已见 或者 表达 .
或许这是一种无法被看见或表达出来的决定。

[naʊ]
Now
现在
现在

[ðæt] [ɪn][ˈsɔ:lətu:d][,aɪˈti:][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ðər; ðər][wʌz; wəz] [rɪlaɪˈzeɪən] .
that in solitude it had come to an end there was realisation .
那 在 孤独 它 有 来 到 一个 结尾 那里 曾是 实现 .
在孤独中, 一切终于结束了, 人们意识到这一点。

[ˈkwaɪət] [rɪlaɪˈzeɪən] [ʌv; əv] [nu:] [ˈjɪrz] [iːv] ; [dʒʌst][ˈkwaɪət] [rɪlaɪˈzeɪən] [ʌv; əv] [nu:] [ˈjɪrz] [iːv] .
Quiet realisation of new year's eve ; just quiet realisation of new year's eve .
安静的 实现 的 新的 年 前夕 ; 只是 安静的 实现 的 新的 年 前夕 .
静静地意识到新年将至; 只是静静地意识到新年将至。

[wʌn] [wʊd] [pæs][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ɪn][æn; ən][ʌnˈbrʊkən] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃənz]
One would pass on into the new year in an unbroken peace with the resolutions
一 会 经过 在 进入 这 新的 年 在 一个 未破 和平 和 这 决议
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [laɪf] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd] .
for the new life distinct in one's mind .
为了 这 新的 生活 清楚的 在 一个人的 头脑 .
人们会在新年伊始, 心怀平静安宁, 心中清晰地怀揣着对新生活的期许。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [æn; ən][ˈeksərsaɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [raʊt] [ðəm; ðəm] [daʊn] .
She found an exercise book and wrote them down .
她 成立 一个 锻炼 书 和 写道 他们 向下 .
她找到一本练习本, 把它们记了下来。

[ðer; ðær] [ðei] [stʊd] , [ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði][kɑ:m] [ˈstedi] [ˈɪnərmʊst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈgenst] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ]
There they stood , pitting the calm steady innermost part of her against all her
那里 他们 站立 , 点蚀 这 冷静的 稳定的 最内层 部分 的 她 反对 全部 她
[ˈʌðər] [selvz] .
other selves .
其他 自我 .

她们站在那里，将她内心平静沉稳的部分与她所有其他的自我对立起来。

[fri:] [ˈdespəɾət] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ][revəˈlei(ə)n] .
Free desperate obedience to them would bring a revelation .
自由的 绝望的 服从 到 他们 会 带来 一个 启示 .

自愿地、绝望地服从他们会带来启示。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [selvz] [felt] [æz; əz][ji; jɪ] [kept] [ðem; ðəm] ,
No matter how the other selves felt as she kept them ,
不 事情 如何 这 其他 自我 毛毡 作为 她 保留 他们 ,

无论其他自我在她保留它们时有何感受，

[ɪf] [ji; jɪ] [kept] [ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] [wʊd] [goʊ][aʊt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnwərd]
if she kept them every moment of her life would go out from an inward
如果 她 保留 他们 每一个 片刻 的 她 生活 会 去 出去 从 一个 向内
[kɑ:m]
calm : : : :
冷静的

如果她能一直拥有它们，她生命中的每一刻都会从内心的平静中流露出来.....

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [klɪr] [streŋθ] .
The room was full of clear strength .
这 房间 曾是 满的 的 清除 力量 .

房间里充满了清晰的力量感。

[ðer; ðær][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [klɪr] [kʊld] [ru:m] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] .
There must always be a clear cold room to return to .
那里 必须 总是 是 一个 清除 寒冷的 房间 到 返回 到 .

必须始终有一个干净的冷藏室供人返回。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [pi:s] .
There was no other way of keeping the inward peace .
那里 曾是 不 其他 方式 的 保持 这 向内 和平 .

除此之外，别无他法来保持内心的平静。

[aʊtˈsaɪd] [wʌn] [ni:d] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][wʌn] ,
Outside one need do nothing but what was expected of one ,
外部 一 需要 做 没有什么 但 什么 曾是 预期的 的 一 ,

在外面，你只需要做你该做的事就行了。

[ˈæskɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌnˈself] [bʌt; bət] [ˈfri:dəm] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] .
asking nothing for oneself but freedom to return , to the centre .
问 没有什么 为了 自己 但 自由 到 返回 , 到 这 中心 .

不求任何个人得失，只求回归中心的自由。

[laɪf] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈendləs] [ˈɪnwərd] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][end] [keɪm] .
Life would be an endless inward singing until the end came .
生活 会 是 一个 无尽的 向内 歌唱 直到 这 结尾 来了 .

生命将变成一场无休止的内心吟唱，直到终点到来。

[bʌt; bət][nɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɪnwərd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈspendɪŋ] [wʌnz] [streŋθ] [ɪn] [sɔ:ŋ] ;
But not too much inward singing , spending one's strength in song ;
但 不是 也 很多 向内 歌唱 , 开支 一个人的 力量 在 歌曲 ;

但不要过多地在内心歌唱，把精力都耗费在歌唱上；

[ðeɪ] [ʃʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [wɜ:rlɪd] .
They shut off the inside world .
 他们 关闭 离开 这 里面 世界 .

他们与外界隔绝了。

[ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] [tu;; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [men] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðəmˈselvz] .
Women who had anything whatever to do with men were not themselves .
女性 WHO 有 任何事物 任何 到 做 和 男人 是 不是 他们自己 .

凡是和男人有任何瓜葛的女人，都失去了自我。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm]
They were in a noisy confusion , playing a part all the time
他们 是 在 一个 嘈杂 困惑 , 玩耍 一个 部分 全部 这 时间

他们陷入一片嘈杂混乱之中，一直在扮演着各自的角色.....

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈri:əl] [ˈmɪzəri] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
The only real misery in being alone was the fear of being left out of things .
这 仅有的 真实的 苦难 在 存在 独自的 曾是 这 害怕 的 存在 左边 出去 的 事物 .

独处的唯一真正痛苦之处在于害怕被排除在外。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔ:n] [fɪr] .
It was a wrong fear .
它 曾是 一个 错误的 害怕 .

那是种错误的恐惧。

[aɪ ˈti:] [pʊʃt] [ju;; jʊ] [ˈɪntu:] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈevriθɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd]
It pushed you into things and then everything disappeared
它 推动 你 进入 事物 和 然后 一切 消失

它把你推入某些事情，然后一切都消失了.....

[nɑ:t] [tu;; tə] [ˈɪs(ə)n] [aʊtˈsaɪd] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [hɪr] .
Not to listen outside , where there was nothing to hear .
不是 到 听 外部 , 在哪里 那里 曾是 没有什么 到 听到 .

不要去偷听外面的声音，那里什么也听不到。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ju;; jʊ] [keɪm] [əˈweɪ] [ˈempti] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [ˈbɔ:st]
In the end you came away empty with time gone and lost
在 这 结尾 你 来了 离开 空的 和 时间 已消失 和 丢失的

最终，你空手而归，时间白白流逝.....

[tu;; tə] [rɪˈmembər] , [wətˈevər] [ˈhæpənd] , [nɑ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈloʊn] .
To remember , whatever happened , not to be afraid of being alone .
到 记住 , 任何 发生 , 不是 到 是 害怕的 的 存在 独自的 .

记住，无论发生什么，都不要害怕孤独。

[ʃi;; ʃi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʃi:ni] [ˈɡæs,lɪt] [braʊn] - [ˈjeləʊ] [ˈvɑ:rnɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] - [ˈpeɪpər]
She stood staring at the sheeny gaslit brown - yellow varnish of the wall - paper
她 站立 凝视 在 这 闪亮 煤气灯 棕色的 - 黄色的 漆 的 这 墙 - 纸

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] .
above the mantelpiece .
多于 这 壁炉架 .

她站在那里，凝视着壁炉上方墙纸上泛着光泽的棕黄色漆面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [θɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [noʊ] [pæst] [ɔ:r] [ˈfju:tʃər] ,
There was no thought in the silence , no past or future ,
那里 曾是 不 想法 在 这 沉默 , 不 过去的或者 未来 ,

寂静中没有思绪，没有过去，也没有未来。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [wɜ:rdz] ,
nothing but the strange thing for which there were no words ,
没有什么 但 这 奇怪的 事物 为了 哪个 那里 是 不 字 ,

除了那件无法用语言形容的奇怪事物之外，什么也没有。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] ,
something that was always there as if by appointment ,
某物 那 曾是 总是 那里 作为 如果 经过 预约 ,

仿佛命中注定一般，一直都在那里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][laɪf] .
waiting for one to get through to it away from everything in life .
等待 为了 一 到 得到 通过 到 它 离开 从 一切 在 生活 :

等待着有人能远离生活中的一切，全身心投入其中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
It was the thing that was nothing .
它 曾是 这 事物 那 曾是 没有什么 :

它就是那个什么都不是的东西。

[jet] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [ment]
Yet it seemed the only thing that came near and meant

然而 它 似乎 这 仅有的 事物 那 来了 靠近 和 意思是

然而，似乎只有它才能与之接近并产生意义。

[ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
anything at all .
任何事物 在 全部 :

任何东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [rɪlɪˈzeɪʃən] .
It was happiness and realisation .
它 曾是 幸福 和 实现 :

那是幸福和顿悟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [səˈspendɪd] , [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
It was being suspended , in nothing .
它 曾是 存在 暂停 , 在 没有什么 :

它被悬置了，什么也没有。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnˈself] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈoʊnli] [wen] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
It came out of oneself because it came only when one had been a long
它 来了 出去 的 自己 因为 它 来了 仅有的 什么时候 一 有 到过 一个 长的
[taɪm] [əˈloʊn] .
time alone .
时间 独自的 :

它源于内心，因为只有在长时间独处之后才会产生这种感觉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [wʌnˈself] .
It was not oneself .
它 曾是 不是 自己 :

那不是自己。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][gʌːd] .
It could not be God .
它 可以 不是 是 上帝 :

那不可能是上帝。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] .
It did not mind what you were or what you had done .
它 做过 不是 头脑 什么 你 是 或者 什么 你 有 完毕 :

它不在乎你是谁，也不在乎你做过什么。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈmæːdəd] [ˈsʌmwʌn] . . .
It would be there if you had just murdered someone . . .
它 会 是 那里 如果 你 有 只是 被谋杀 某人 . . .

如果你刚刚杀了人，它就会在那里.....

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈməːdəd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
it was only there when you had murdered everybody and everything
它 曾是 仅有的 那里 什么时候 你 有 被谋杀 大家 和 一切
[ænd; ənd][tʊːrɪn] [ˌjɔːrˈself] [əˈweɪ] .
and torn yourself away .
和 撕裂 你自己 离开 .

只有当你杀光所有人、所有事，并将自己彻底抛弃之后，它才会出现。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)] .
Perhaps it was evil .
也许 它 曾是 邪恶的 .

或许它是邪恶的。

[wʌnz] [oʊn] [ˈiːv(ə)][ˈdʒiːniəs] .
One's own evil genius .
一个人的自己的 邪恶的 天才 .

自己的邪恶天才。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪˈtiː] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] [ˈblɪsf(ə)] ?
But how could it make you so blissful ?
但 如何 可以 它 制作 你 所以 幸福的 ?

但它怎么能让你如此幸福呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][wʌn] — [wʌt] [hæd; həd][wʌn] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd]
What was one — what had one done to bring the feeling of goodness and
什么 曾是 — — 什么 有 — 完毕 到 带来 这 感觉 的 善良 和
[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [lʊk]
beauty and truth into the patch on the wall and presently make all the look
美丽 和 真相 进入 这 修补 在 这 墙 和 目前 制作 全部 这 看
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [wɜːrld][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ɪkˈspɪəriəns] [saʊnd] [laɪk] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ?
of the distant world and everything in experience sound like music in a dream ?
的 这 遥远 世界 和 一切 在 经验 声音 喜欢 音乐 在 一个 梦 ?

一个人究竟做了什么，才能将美好、善良和真理的感觉带入墙上的那块碎片中，并让遥远世界的一切景象和所有经历听起来都像梦中的音乐？

[ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She dropped her eyes .
她 掉落 她 眼睛 .

她垂下了眼帘。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpepər] [wɔːl] [ˈreɪdiəns] [stiɪl] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ,
From the papered wall radiance still seemed to flow over her as she stood ,
从 这 纸质的 墙 辐射 仍然 似乎 到 流动 超过 她 作为 她 站立 ,
她站在那里，仿佛仍有光芒从贴着壁纸的墙壁上流淌下来，照耀着她。

[dɪˈfaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [her] , [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] [ruːm] .
defining her brow and hair , shedding a warmth in the cold room .
定义 她 眉头 和 头发 , 脱落 一个 温暖 在 这 寒冷的 房间 .

她的眉毛和头发轮廓分明，给寒冷的房间带来了一丝温暖。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][wɔːl] [les] [braɪt] ;
Looking again she found the wall less bright ;
寻找 再次 她 成立 这 墙 较少的 明亮的 ;

她再次看去，发现墙壁的光线不如以前明亮了；

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmoʊʃnləs] [aɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbraɪtli] [lɪt] [ˈkɔːrnər]
but within the radius of her motionless eyes everything in the brightly lit corner
但 之内 这 半径 的 她 静止不动 眼睛 一切 在 这 明亮地 点燃 角落
[gləʊd] [ˈhæpɪli] ;
glowed happily ;
发光 快乐地 ;

但就在她静止的目光所及之处，明亮角落里的一切都洋溢着幸福的光芒；

[nɑ:t] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hær][bæt; bət] [ˈstændɪŋ] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [səˈri:n] , [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
not drawing her but standing complete and serene , like someone standing at
不是 绘画 她 但 常设 完全的 和 安详 , 喜欢 某人 常设 在
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ɪkˈspresɪŋ] [əˈɡri:mənt]
a little distance , expressing agreement
一个 小的 距离 , 表达 协议

不是在描绘她，而是完整而宁静地站着，就像有人站在稍远的地方，表示赞同.....

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [nɪ:t] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tæp] [ˈsəʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Just in front of her a single neat warning tap sounded in the air ,
只是 在 正面 的 她 一个 单身的 整洁的 警告 轻敲 听起来 在 这 空气 ,
在她面前，一声清脆的警告声响起。

[ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][maɪnd]
touching the quick of her mind
接触 这 快的 的 她 头脑

触动了她内心深处.....

[es ˈti:] . [ˈpæŋkrəs] [kla:k] — [ˈstraɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni]
St . Pancras clock — striking down the chimney
英石 . 潘克拉斯 钟 — 引人注目 向下 这 烟囱

圣潘克拉斯车站的钟——从烟囱里敲响.....

[ʃi; ʃi] [ræn] [əˈkrɔ:s] [tu; ; tə][ðə; ði][da:rk] [ˈlætɪs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən] .
She ran across to the dark lattice and flung it open .
她 跑 穿过 到 这 黑暗的 格子 和 扔 它 打开 .

她跑到黑暗的格子窗前，一把将其打开。

[ɪn][ðə; ði] [er] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [di:p] [bu:m] [frʌm; frəm] [ˈwestmɪnstər] .
In the air hung the echo of the first deep boom from Westminster .
在 这 空气 悬挂 这 回声 的 这 第一的 深的 繁荣 从 威斯敏斯特 .

空气中回荡着从威斯敏斯特传来的第一声深沉轰鸣的回声。

[es ˈti:] . [ˈpæŋkrəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrər] [kla:ks] [wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɔ:f] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] .
St . Pancras and the nearer clocks were telling themselves off against it .
英石 . 潘克拉斯 和 这 更近 时钟 是 讲述 他们自己 离开 反对 它 .

圣潘克拉斯车站和附近的钟楼都在与它进行赛前比较。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [bɪɡ] [ben] [keɪm] [tu; ; tə][æn; ən][end] .
They would have finished long before Big Ben came to an end .
他们 会 有 完成的 长的 前 大的 本 来了 到 一个 结尾 .

他们早就完成了，比大本钟停止运转的时间还要早得多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑ:t] ?
Which was midnight ?
哪个 曾是 午夜 ?

哪个是午夜？

[let] [aɪ ˈti:][bi; bi][es ˈti:] . [ˈpæŋkrəs] .
Let it be St . Pancras .
让 它 是 英石 . 潘克拉斯 .

就叫它圣潘克拉斯车站吧。

[ʃi; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [ˈswɪftli] [ˈbækwərdz] ; [fɔ:r] [stroʊks]
She counted swiftly backwards ; four strokes
她 计数 迅速地 向后 ; 四 笔画

她迅速倒数着：四杆.....

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [ðə; ði][da:rk] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈda:rkənəs] .
Out in the darkness the dark world was turning away from darkness .
出去 在 这 黑暗 这 黑暗的 世界 曾是 转弯 离开 从 黑暗 .

在黑暗中，黑暗的世界正在远离黑暗。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪ,lɪt] [ˈlændskeɪp] [gliːmd] [fɔːr; fər]
Within the spaces of the night the surface of a daylit landscape gleamed for
之内 这 空间 的 这 夜晚 这 表面 的 一个 日光 景观 闪闪发光 为了
[æn; ən][ˈɪnstənt] [ˈtɪltɪd] [ˈlenθweɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ]
an instant tilted lengthways across the sky
一个 立即的 斜 纵向 穿过 这 天空

在夜幕的笼罩下，白日里被阳光照耀的大地表面，瞬间闪烁着光芒，斜斜地横跨在天空.....

[ˈlɪt(ə)l] [saʊndz] [keɪm] [ˈsnæpɪŋ] [ˈfeɪntli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [brɪˈloʊ] ,
Little sounds came snapping faintly up through the darkness from the street below ,
小的 声音 来了 啪啪 淡淡的 向上 通过 这 黑暗 从 这 街道 以下 ,
从楼下街道传来细微的啪啪声，透过黑暗传来。

[ˈvɔɪsɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ˈoʊpən][ʌv; əv] [dɔːz] .
voices and the creaking open of doors .
声音 和 这 嘎吱作响 打开 的 门 .

人声和门吱呀一声打开的声音。

[ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Windows were being pushed open up and down the street .
视窗 是 存在 推动 打开 向上 和 向下 这 街道 .

街上到处都是被推开的窗户。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [ˈmuːnlɪt] [breθ] [ˈstiːlɪŋ] [θruː]
The new year changed to a soft moonlit breath stealing through
这 新的 年 已更改 到 一个 柔软的月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 气息 偷窃 通过
[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

新年伊始，月光温柔地拂过黑暗，带来一丝轻柔的气息。

[ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ʌnd] [ˈwɪndəʊz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [braʊz]
brimming over the faces at the doors and windows , touching their brows
充满 超过 这 面孔 在 这 门 和 视窗 , 接触 他们的 眉毛
[wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
with fingers of dawn ,
和 手指 的 黎明 ,

黎明的曙光洒在门窗前的人们脸上，如同手指轻触额头。

[ˈsendɪŋ] [freʃ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈhiːlɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðer; ðər] [her]
sending fresh soothing healing fingers in amongst their hair
发送 新鲜的 舒缓 康复 手指 在 在 他们的 头发

用清新舒缓的手指轻抚他们的秀发.....

[ɪˈlev(ə)n] . . . [twelv]
Eleven . . . twelve
十一 . . . 十二

十一.....十二.....

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈskeɪl] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs] [ˈbelz] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈklæŋgər] .
Across the rushing scale of St . Pancras bells came a fearful clangour .
穿过 这 匆忙 规模 的 英石 . 潘克拉斯 铃铛 来了 一个 可怕 铿锵 .

圣潘克拉斯车站的钟声急促而响起，一阵可怕的巨响传来。

[ˈbaɪsɪkl] [ˈbelz] , [kæb] [ˈhwɪslz] , [ˈdɪnər] [ˈbelz] [ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] - [ˈtreɪz] [ænd; ʌnd] [gɔːŋz]
Bicycle bells , cab whistles , dinner bells the banging of tea - trays and gongs
自行车 铃铛 , 出租车 哨声 , 晚餐 铃铛 这 砰砰作响 的 茶 - 托盘 和 锣
自行车铃声、出租车汽笛声、餐铃声、茶盘碰撞声和锣声.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] . . .
Of course . . .
的 课程 . . .

当然 ...

[nu:] [jɪr] . . .
New Year . . .
新的 年 . . .

新年.....

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ə; eɪ] ['blu:mzbəri] ['kʌstəm] .
it must be a Bloomsbury custom .
它 必须 是 一个 布卢姆斯伯里 风俗 .

这一定是布卢姆斯伯里派的习俗。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜ:r; həɹ] [ʃer] [ɪn] [ə; eɪ] ['blu:mzbəri] [nu:] [jɪr] .
She had had her share in a Bloomsbury New Year .
她 有 有 她 分享 在 一个 布卢姆斯伯里 新的 年 .

她也曾参与过布卢姆斯伯里派的新年活动。

['ræðər] ['dʒɑ:li] . . .
Rather jolly . . .
相当 快乐的 . . .

相当愉快.....

['raʊdi] ; [bʌt; bət] ['dʒɑ:li] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wei]
rowdy ; but jolly in that sort of way
喧闹的 ; 但 快乐的 在 那 种类 的 方式

吵闹，但那种快乐令人愉悦.....

[ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['beɪli:z] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['dɔ:rstɛp] .
She could hear the Baileys laughing and talking on their doorstep .
她 可以 听到 这 百利甜酒 笑 和 说 在 他们的 家门口 .

她能听到贝利一家在门口说说笑笑。

[ə; eɪ] [smu:ð] [fɜ:rm] ['fɔ:rən] [vɔɪs] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃeɪpli] ['lɪt(ə)l] ['frægmənt] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
A smooth firm foreign voice flung out a shapely little fragment of song .
一个 光滑的 公司 外国的 嗓音 扔 出去 一个 优美 小的 分段 的 歌曲 .

一个流畅而有力的外国嗓音唱出了一小段优美的歌曲。

['mɪriəm] [wɑ:tʃt] [ɪts] ['aʊtlain] .
Miriam watched its outline .
米里亚姆 观看 它是 大纲 .

米里亚姆注视着它的轮廓。

[aɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] [ɪt'self] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'næləti] [ʌv; əv]
It repeated itself in her mind with the foreign voice and personality of

[ðə; ði] ['sɪŋər] .
the singer .
这 歌手 .

歌手那异国情调的声音和个性在她脑海中不断重现。

[ʃi; ʃi] [dru:] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] . [tu:'tu:]
She drew back into her room . 2
她 画 后退 进入 她 房间 . 2

她退回了自己的房间。

[hɜ:r; həɹ] [rɛzə'lu:ʃənz] [kept] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] .
Her resolutions kept her at work on Saturday afternoon .
她 决议 保留 她 在 工作 在 周六 下午 .

为了完成她的新年计划，她周六下午一直在工作。

[ə; eɪ] ['stedɪ] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːrk] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv]
A steady morning's work disposed of the correspondence and the inrush of
一个 稳定的 早晨 工作 处置 的 这 一致 和 这 涌入 的
[peɪd] [ə'kaʊnts] .
paid accounts .
有薪酬的 账户 .

一个上午的稳定工作处理完了信件和大量涌入的付费账款。

[ˈæftər] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsəːdʒərɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ]
After lunch she worked in the surgeries until they were ready for Monday
后 午餐 她 工作 在 这 手术 直到 他们 是 准备好 为了 周一
[ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [wɜːrk] [ðæt] [rɪ'meɪnd]
morning and made an attack on the mass of clerical work that remained
早晨 和 制成 一个 攻击 在 这 大量的 的 的文员 工作 那 剩余
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] [jɪr] .
from the old year .
从 这 老的 年 .

午饭后，她一直在手术室工作，直到周一早上一切准备就绪，然后开始处理去年遗留下来的大量文书工作。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] ['wɜːrkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [soʊ][koʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][koʊld]
She sat working until she grew so cold that she knew if she stayed on in the cold
她 卫星 在职的 直到 她 生长 所以 寒冷的 那 她 知道 如果 她 入住 在 在 这 寒冷的
[ˈwɪndəʊ] [speɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] .
window space she would have the beginning of a cold .
窗户 空间 她 会 有 这 开始 的 一个 寒冷的 .

她坐在那里工作，直到冷得浑身发抖，她知道如果继续待在冰冷的窗边，她就会感冒。

[ˈbetər] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [leɪt] ['iːvniŋz] ['evri] [deɪ] [nekst] [wiːk] ,
Better to go , and have late evenings every day next week ,
更好的 到 去 , 和 有 晚的 晚上 每一个 天 下一个 星期 ,
最好还是去，这样下周每天都能熬夜。

[tʃɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈprəʊtests][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ][den] .
cheered by the protests of the Orlys and ending with warm hours in the den .
欢呼 经过 这 抗议活动 的 这 - 和 结束 和 温暖的 小时 在 这 丹 .

受到奥利斯抗议活动的鼓舞，并在温暖的巢穴中度过了几个小时。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɡaːt][ʌp] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] ['eɪkɪŋ] [ʌv; əv]
As she got up and felt the aching of
作为 她 得到 向上 和 毛毡 这 疼痛 的
她起身时感到浑身酸痛

[hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] [hɑːt] [tʃɪl] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ʃiː; ʃɪ]['riəlaɪzd] [ðæt]
her throat and the harsh hot chill running through her nerves she realised that
她 喉 和 这 残酷的 热的 寒意 跑步 通过 她 神经 她 意识到 那
[ˈenihaʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] .
anyhow she was in for a cold .
无论如何 她 曾是 在 为了 一个 寒冷的 .

喉咙发痒，一阵刺骨的寒意涌遍全身，她意识到自己无论如何都要感冒了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][tuː; tə][get] [wɔːrm] [bɪ'fɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] .
There was no room to go to to get warm before going out .
那里 曾是 不 房间 到 去 到 到 得到 温暖的 前 去 出去 .
出门前没有地方可以暖和一下。

[ðər; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wɔːrmθ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
There seemed to be no warmth anywhere in the world .
那里 似乎 到 是 不 温暖 任何地方 在 这 世界 .
世界各地似乎都感受不到一丝温暖。

[ˈtɔːrpid][ænd; ənd][ˈstuːpid] ,
Torpid and stupid ,
迟钝 和 愚蠢的 ;

迟钝又愚蠢

[ˈmɪzrəbli] [ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɡlɒʊ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [nʌm] [ˈklʌmzɪnəs]
miserably realising the increasing glow of her nose and the numb clumsiness
惨痛地 意识到 这 增加 辉光 的 她 鼻子 和 这 麻木的 笨拙
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ʃiː; ʃi][pʊt] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈledʒəz] [ænd; ənd][ɡɑːt][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈaʊtɔːr] [θɪŋz] .
of her feet she put away the ledgers and got into her outdoor things .
的 她 脚 她 放 离开 这 账簿 和 得到 进入 她 户外的 事物 .

她痛苦地意识到自己的鼻子越来越红，双脚也麻木笨拙，于是收起账簿，换上了户外用品。

[ʃiː; ʃi] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊnd] [ˈvɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdent(ə)l][ˈkɑːzmoʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She resented the sight of the bound volume of The Dental Cosmos that she
她 怨恨 这 视线 的 这 边界 体积 的 这 牙科 宇宙 那 她
[hæd; həd][pʊt] [əˈsaɪd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .
had put aside to take home .
有 放 旁边 到 拿 家 .

她很讨厌看到那本装订好的《牙科宇宙》，那是她特意留着准备带回家的。

[hɜːr; həɹ] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ; [æz; əz] [ˈjuːsləs] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ]
Her interest in it was useless ; as useless as everything else in the freezing
她 兴趣 在 它 曾是 无用 ; 作为 无用 作为 一切 别的 在 这 冷冻
[wɜːrld] .
world .
世界 .

她对这件事的兴趣毫无用处；就像这个冰冷世界里的其他一切一样毫无用处。

[saʊndz] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃæntɪŋ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [sterz] .
Sounds of dancing and chanting came up the basement stairs .
声音 的 跳舞 和 吟唱 来了 向上 这 地下室 楼梯 .

地下室楼梯上传来跳舞和吟唱的声音。

[wen] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] .
When their work was done they could laugh and sing in a warm room .
什么时候 他们的 工作 曾是 完毕 他们 可以 笑 和 唱歌 在 一个 温暖的 房间 .

工作结束后，他们可以在温暖的房间里欢笑歌唱。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈnɔːrθwəɹdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɜːləboʊn] [roʊd] [ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ] [bliːk] [waɪnd][ænd; ənd] [tɜːrnd]
Turning northwards toward the Marylebone Road she met a bleak wind and turned
转弯 向北 朝向 这 马里波恩 路 她 遇见 一个 苍凉 风 和 转向
[bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈdevənʃə] [striːt] [ænd; ənd] [ˈiːstwəɹdz] [tɔːrdz] [esˈtiː] . [ˈpæŋkrəs] [θruː] [ə; eɪ]
back and down Devonshire Street and eastwards towards St . Pancras through a
后退 和 向下 德文郡 街道 和 向东 向 英石 . 潘克拉斯 通过 一个
[meɪz] [ʌv; əv][saɪd] [striːts] .
maze of side streets .
迷宫 的 边 街道 .

她转向北，朝着马里波恩路走去，迎面吹来一阵凛冽的寒风，于是折返回来，沿着德文郡街向下，穿过迷宫般的小巷，
向东朝着圣潘克拉斯方向走去。

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [waɪnd] [droʊv] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
The icy wind drove against her all the way .
这 冰冷的 风 驾驶 反对 她 全部 这 方式 .

凛冽的寒风一路吹拂着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ə; eɪ][waɪd] [ˈθɜːroʊfər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːɪnˈfɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
When she crossed a wide thoroughfare it was reinforced from the north .
什么时候 她 交叉 一个 宽的 通道 它 曾是 加强型 从 这 北 .

当她穿过一条宽阔的大道时，北面出现了增援部队。

[ˈediz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərləs] [dʌst] [swɜ:ld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] .
Eddies of colourless dust swirled about the pavements .

埃迪斯的 无色 灰尘 旋转 关于 这 人行道 .

无色的尘埃在人行道上卷起阵阵旋涡。

[æɪt; ət] [ˈevri] [ˈkrɔ:siŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [stri:ts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][bɪɡ][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][dʒʌst]
At every crossing in the many little streets there was some big vehicle just
在 每一个 过境 在 这 许多 小的 街道 那里 曾是 一些 大的 车辆 只是
[əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [waɪl] [aɪˈti:] [ˈrʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:blz] ,
upon her keeping her shrinking in the cold while it rumbled over the cobbles ,

之上 她 保持 她 收缩 在 这 寒冷的 尽管 它 隆隆声 超过 这 鹅卵石 ,

在她穿行的众多小街的每个十字路口，都有一辆大型车辆紧随其后，隆隆驶过鹅卵石路面，让她在寒冷中瑟瑟发抖。
[ˌoʊvərˈwelmiŋ]
overwhelming
压倒

压倒

[hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ˈgreɪtɪŋ] [rɔ:r] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
her with a harsh grating roar that filled the streets and the sky .

她 和 一个 残酷的 格栅 吼 那 已填 这 街道 和 这 天空 .

她发出了一声刺耳的咆哮，响彻街道和天空。

[ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] ; [ə; eɪ][hɑ:rd] [blæk] [ˈdʒænjueɪ] [ˈdɑ:rkənəs] ,
Darkness was beginning ; a hard black January darkness ,

黑暗 曾是 开始 ; 一个 难的 黑色的 一月 黑暗 ,

黑暗降临；一月里，一片漆黑的黑暗笼罩着大地。

[ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrendli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈtwai,lɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ˈstændɪŋ] [fɑ:r][fɑ:r]
utterly different to the friendly exciting twilights of the old year standing far far
完全地 不同的 到 这 友好的 激动人心 黄昏 的 这 老的 年 常设 远的 远的
[əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌməɹ] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [əˈhed]
away with summer just behind them and Christmas ahead

离开 和 夏天 只是 在后面 他们 和 圣诞节 前方

与遥远的旧年里那些友好而令人兴奋的黄昏截然不同，夏天刚刚过去，圣诞节就在眼前.....

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][kəʊld] [greɪ] [ˈtwai,lɑɪt] [wʌz; wəz] [ˈblɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɔ:rm] [braʊnnɪz] .
Inside the house a cold grey twilight was blotting out the warm brownness .

里面 这 房子 一个 寒冷的 灰色的 暮 曾是 印迹法 出去 这 温暖的 褐色 .

屋内，寒冷的灰色暮光遮蔽了温暖的棕色。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈsteəhed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l]
A door opened as she turned the stairhead on the second floor and a tall
一个 门 打开 作为 她 转向 这 楼梯头 在 这 第二 地面 和 一个 高的
[θɪn] [peɪl] - [ˈfeɪst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][dɑ:rk] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [flæʃt] [pæst]
thin pale - faced young man in dark clothes and a light waistcoat flashed past
薄的 苍白 - 面对 年轻的 男人 在 黑暗的 衣服 和 一个 光 马甲 闪光灯 过去的

[hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [li:pt] [ˈlaɪtli] [ˌdaʊnˈsterz] .
her and leaped lightly downstairs .

她 和 跳跃 轻轻 楼下 .

当她转过二楼楼梯口时，一扇门开了，一个身材高挑、面色苍白的年轻男子，身穿深色衣服和浅色背心，从她身边一闪而过，轻盈地跳下楼去。

[ˈmɪriəm] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,
Miriam carried her impression up to her room ,

米里亚姆 携带 她 印象 向上 到 她 房间 ,

米里亚姆带着她的印象回到了自己的房间。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈhɜ:ɹɪdli] [ænd; ənd] [ˈstʌmbliŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [went]
going hurriedly and stumbling on the stairs as she went

去 匆匆 和 踉跄 在 这 楼梯 作为 她 去

她匆匆忙忙地走着，边走边跌跌撞撞地踏上楼梯.....

[ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [məˈtæɪlɪk] , [laɪk][ə; eɪ][ˈwaɪər] [sprɪŋ] , [kʊld][ænd; ənd] [rɪˈlentləs] .
Something hard , metallic , like a wire spring , cold and relentless .
某物 难的 , 金属 , 喜欢 一个 金属丝 春天 , 寒冷的 和 狠 .
坚硬的、金属质感的東西，像彈簧一樣，冰冷而無情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(Interim Pilgrimage, Volume 5)

第3/11页

[brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][koʊld] ['dredf(ə)l] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:]; ['kɑ:nfɪdənt] .
Belonging to a cold dreadful darkness and not knowing it ; confident .
属于 到 一个 寒冷的 可怕 黑暗 和 不是 会心 它 ; 自信的 .
身处冰冷可怕的黑暗之中却浑然不觉；自信满满。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hwɪslɪd] ['goʊɪŋ] [daʊn'sterz] , [ɔ:r] [sʌŋ] .
He had whistled going downstairs , or sung .
他 有 吹口哨 去 楼下 , 或者 唱 .
他下楼时吹着口哨，或者唱着歌。

[hæd; həd][hi:; hi] ?
Had he ?
有 他 ?

是吗？

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rənər] [hu:] [hæd; həd] [sʌŋ] [læst] [naɪt] ?
Perhaps he was the foreigner who had sung last night ?
也许 他 曾是 这 外国人 WHO 有 唱 最后的 夜晚 ?
或许他就是昨晚唱歌的那位外国人？

[pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd] ['ɔ:fli] ['dredf(ə)l]
Perfectly and awfully dreadful
完美 和 非常 可怕
简直糟糕透顶.....

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
The whole house and even her own room had been changed in a twinkling .
这 所有的 房子 和 甚至 她 自己的 房间 有 到过 已更改 在 一个 闪烁 .
整栋房子，甚至她自己的房间，都在一瞬间焕然一新。

['kʌmɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['twɪlaɪt] .
Coming in it had had a warmth , even in the cold twilight .
未来 在 它 有 有 一个 温暖 , 甚至 在 这 寒冷的 暮 .
即使在寒冷的黄昏，走进来也感觉很温暖。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [leɪ] ['oʊpən][ænd; ənd] [bli:k] , [ɔ:l] [ɪts][ru:mz; rʊmz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)] ,
Now it lay open and bleak , all its rooms naked and visible ,
现在 它 躺 打开 和 苍凉 , 全部它是 房间 裸 和 可见的 ,
现在它空荡荡地躺在那里，一片荒凉，所有房间都裸露在外，一览无余。

[ə; eɪ] [haʊs] “ ['fɔ:rən] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ” [hɜ:rd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
a house “ foreign young gentlemen ” heard of and came to live in .
一个 房子 “ 外国的 年轻的 先生们 ” 听到 的 和 来了 到 居住 在 :
一栋“外国年轻绅士”听说后就搬来居住的房子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] “ [nɔ:r'wi:dʒən] [jʌŋ]
He was one of the “ Norwegian young
他 曾是 一 的 这 “ 挪威 年轻的
他是“挪威青年”之一

['dʒent(ə)lmən] “ [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['renldʒ] - ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ɪn]['wəʊbən] [pleɪs]
gentlemen “ who had lived in Mrs . Reynolds ' boarding house in Woburn Place
先生们 ” WHO 有 居住地 在 太太 : 雷诺兹 - 登机 房子 在 沃本 地方
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hʌðər] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and this was just another boarding house to him .
和 这 曾是 只是 其他 登机 房子 到 他 :
那些住在沃本广场雷诺兹太太寄宿公寓的“绅士们”，对他来说只不过是另一家寄宿公寓而已。

[pər'hæps][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔːdəz]
Perhaps the house was full of boarders
也许 这 房子 曾是 满的 的 寄宿生

或许这栋房子里住满了房客.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt]
She had grown accustomed to the Baileys having come up from the basement
她 有 生长 习惯 到 这 百利甜酒 拥有 来 向上 从 这 地下室
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][ɡɔːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['brɪskli] [θruː]
to the ground floor and had got into the habit of coming briskly through
到 这 地面 地面 和 有 得到 进入 这 习惯 的 未来 轻快地 通过

[ðə; ði][hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri'ɑːkjupəd] ['mænər] ,
the hall with a preoccupied manner ,
这 大厅 和 一个 心事重重 方式 ,

她已经习惯了贝利一家从地下室上到一楼，也养成了他们心不在焉地快步穿过走廊的习惯。

[ɪɡ'nɔːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːpɪŋ] [fɔːrm][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrtli] ['oʊpənd] [dɔːr]
ignoring the invariable appearance of a peeping form at the partly opened door
忽略 这 不变的 外貌 的 一个 偷窥 形式 在 这 部分 打开 门
[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
of the dining - room .
的 这 用餐 - 房间 .

忽略了餐厅半开的门上总是出现的一个偷窥者。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]
It was strange now to reflect that the house had always been full of
它 曾是 奇怪的 现在 到 反映 那 这 房子 有 总是 到过 满的 的
['lɒdʒəz] .
lodgers .
房客 .

现在回想起来，这栋房子一直以来都住满了房客，感觉很奇怪。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ?
What sort of people had they been ?
什么 种类 的 人们 有 他们 到过 ?

他们究竟是怎样的人？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [met][ə; eɪ]['lɑːdʒər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
She could not remember ever having met a lodger face to face ,
她 可以 不是 记住 曾经 拥有 遇见 一个 房客 脸 到 脸 ,

她记不清自己是否曾与房客见过面。

[ɔːr] [hɜːrd] ['eni] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [ˌdaʊn'sterz] [ruːmz; rʊmz]
or heard any sounds in the many downstairs rooms
或者 听到 任何 声音 在 这 许多 楼下 房间

或者听到楼下许多房间里有任何声音.....

[pər'hæps][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [θruː] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt][soʊ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['oʊnli]
Perhaps it had been partly through going out so early and coming back only
也许 它 有 到过 部分 通过 去 出去 所以 早期的 和 未来 后退 仅有的
[wen] [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [kloʊzd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt][ɔːr] [ə'wei] [soʊ] [mʌt] [æt; ət] [wiːk] - ['ɛndz] . .
when the A . B . C . closed and being out or away so much at week - ends . .
什么时候 这 一个 . B . C . 关闭 和 存在 出去 或者 离开 所以 很多 在 星期 - 结束 . .
[bʌt; bət][ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'blɪvɪəs]
but also she must have been oblivious
. 但 还 她 必须 有 到过 浑然不觉

或许部分原因是她经常很早就出门，直到ABC电视台关门才回来，而且周末也经常外出或不在家.....但她肯定也是毫不知情.....

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ; ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ji] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ;
The house had been her own ; waiting for her when she found it ;
这 房子 有 到过 她 自己的 ; 等待 为了 她 什么时候 她 成立 它 ;
那房子原本是她的，在她找到它的时候，它一直都在等着她。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈroʊd][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [haɪ] [greɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [tu:] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv][kɑ:m]
the quiet road of large high grey mysterious houses , the two rows of calm
这 安静的 路 的 大的 高的 灰色的 神秘的 房屋 , 这 二 行 的 冷静的
['bælkənɪd] [fə'sɑ:dʒ] ,
balconied facades ,
阳台 立面 ,
一条安静的道路，两旁是高耸的灰色神秘房屋，两排平静的阳台式立面。

[ðə; ði] [gri:n] [skwer] [æt; ət] ['i:ðər] [end] ,
the green squares at either end ,
这 绿色的 正方形 在 任何一个 结尾 ;
两端的绿色方块，

[ðə; ði] [gri:n] [dɔ:r] [ʃi:; ji] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ʌn'si:ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈroʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]
the green door she waited for as she turned unseeing into the road from the
这 绿色的 门 她 等待 为了 作为 她 转向 看不见 进入 这 路 从 这
['kwaɪət] ['θɜ:roʊfər] [ʌv; əv] ['endzli:] ['ga:dnz] ,
quiet thoroughfare of Endsleigh Gardens ,
安静的 通道 的 终点雪橇 花园 ,
她从恩兹利花园安静的小路拐进马路时，一直等待着那扇绿色的门。

[hɜ:r; hər] [traɪ'ʌmfənt] ['feɪθf(ə)l] ['lætʃki:] , [ðə; ði]
her triumphant faithful latchkey , the
她 凯 忠实 锁钥匙 , 这
她那得胜的、忠实的钥匙，
['feltərd] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði] [greɪt] ['sterkəɪs] , [ðə; ði] ['meni] [lɑ:rdʒ] [kloʊzd] [dɔ:z] ,
sheltered dimness of the hall , the great staircase , the many large closed doors ,
避难所 昏暗 的 这 大厅 , 这 伟大的 楼梯 , 这 许多 大的 关闭 门 ,
大厅里昏暗的光线，高大的楼梯，以及许多紧闭的大门，

[ðə; ði] ['ləʊnli] [əb'skjərəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['empti] [tɑ:p] [flɔ:r] .
the lonely obscurity of her empty top floor .
这 孤独 朦胧 的 她 空的 顶部 地面 .
她空荡荡的顶层房间显得格外孤寂昏暗。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʃi:; ji][hæd; həd]
What had come now was the fulfilment of the apprehension she had
什么 有 来 现在 曾是 这 履行 的 这 忧虑 她 有
[hæd; həd] [wen] ['mɪsɪz] . ['beɪli] [hæd; həd]['spoukən][ðə; ði][wɜ:rd] ['bɔ:dəz] .
had when Mrs . Bailey had spoken the word borders .
有 什么时候 太太 . 贝利 有 说 这 单词 寄宿生 .
现在发生的事情证实了贝利太太说出“寄宿者”这个词时她心中的担忧。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
Here they were .
这里 他们 是 .
他们就在这里。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn'sterz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
They would come and go and go up and downstairs from their
他们 会 来 和 去 和 去 向上 和 楼下 从 他们的
[ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][tuː; tə] [ðæt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbiŋ] [dɪs'kloʊʒər] [hæd; həd] [bɪn]
bedrooms to that dining - room where the disturbing disclosure had been
卧室 到 那 用餐 - 房间 在哪里 这 令人不安 披露 有 到过
[meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m]
made and the unknown drawing - room
制成 和 这 未知 绘画 - 房间
他们会进进出出，在卧室、餐厅（令人不安的秘密就是在那里披露的）和那间陌生的客厅之间来回穿梭.....

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
Perhaps it would be a failure .
也许 它 会 是 一个 失败 .
或许会失败。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [veɪɡ] [ˈfɜːrtɪv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈskɪmpɪ]
She could not imagine Mrs . Bailey and the two vague furtive children in skimpy
她 可以 不是 想象 太太 . 贝利 和 这 二 模糊的 鬼鬼祟祟 孩子们 在 简陋
[bluː] [sɜːrdʒ] [ˈdresɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [nɔːr'wiːdʒən] [ˈdʒent(ə)lmən] .
blue serge dresses dealing with the young Norwegian gentleman .
蓝色的 哗叽 连衣裙 处理 和 这 年轻的 挪威 绅士 .
她无法想象贝利太太和两个穿着单薄蓝色斜纹布连衣裙、神情鬼祟的孩子与那位年轻的挪威绅士打交道的情景。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ]
He would not stay
他 会 不是 停留
他不会留下来.....

[ɪf] [ˈbɔːdəz] [feɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [maɪt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ɔːltə'geðər]
If boarders failed Mrs . Bailey might give up the house altogether
如果 寄宿生 失败的 太太 . 贝利 可能 给 向上 这 房子 共
如果寄宿者经营不善，贝利太太可能就彻底放弃这栋房子了.....

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊtdɔːr] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈvɔːljəm] [ˈhevi] [ɑːn]
She found herself sitting in her outdoor things with the large volume heavy on
她 成立 她自己 坐着 在 她 户外的 事物 和 这 大的 体积 重的 在
[hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
her knees in the middle of the room .
她 膝盖 在 这 中间 的 这 房间 .
她发现自己坐在户外，膝盖上压着那本厚重的书，房间中央。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃer] [ænd; ənd]
She felt too languid and miserable to get up and take the small chair and
她 毛毡 也 慵懒的 和 悲惨的 到 得到 向上 和 拿 这 小的 椅子 和
[ðə; ði][lɑːrdʒ] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn] [ˈretʃɪdli] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]
the large book to the table and began wretchedly turning the pages with
这 大的 书 到 这 桌子 和 开始 可悲地 转弯 这 页面 和
[hɜːr; hər] [ɡlʌvd] [hændz] .
her gloved hands .
她 戴手套 双手 .
她感到浑身乏力，痛苦不堪，没有力气起身把小椅子和大书搬到桌边，只好戴着手套，无力地翻动书页。

[hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Here it was .
这里 它 曾是 .
就是这里。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ˈriːdɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
She glanced through the long article , reading passages here and there .
她 瞥了一眼 通过 这 长的 文章 , 阅读 段落 这里 和 那里 .
她快速浏览了这篇长文，零星地阅读了一些段落。

[ðer; ðær] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] ;
There seemed to be nothing more ;
那里 似乎 到 是 没有什么 更多的 ;
似乎没有别的了 ;
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn] [ˈglænsɪŋ] [θru:] [aɪ ˈti:][æt; ət] [ˈwɪm,pʊl] [stri:t]
she had gathered the gist of it all in glancing through it at Wimpole Street
她 有 聚集 这 要旨 的 它 全部 在 瞥了一眼 通过 它 在 温波尔 街道
.
:
.

她在温波尔街匆匆翻阅了一遍，就大致了解了事情的来龙去脉。
[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [hoʊm] .
There was no need to have brought it home .
那里 曾是 不 需要 到 有 带来 它 家 .
完全没必要把它带回家。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
It was
它 曾是
那是
[kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] - - [ˈnɜ:rvəs] [klæs] .
quite clear that she belonged to the lymphatico - nervous class .
相当 清除 那 她 属于 到 这 - - 紧张的 班级 .

很明显，她属于淋巴神经类疾病。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
It was the worst of the four classes of humanity .
它 曾是 这 最差 的 这 四 课程 的 人类 .
这是人类四大阶层中最恶劣的一类。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [wɜ:r; wər][hɜ:rz]
But all the symptoms were hers
但 全部 这 症状 是 她的
但所有症状都出现在她身上.....

[ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɜ:rvʊʊ] - [ˈbɪliəs] [taɪp] .
She read once more the account of the nervo - bilious type .
她 读 一次 更多的 这 帐户 的 这 神经 - 胆汁 类型 .
她又读了一遍关于神经质类型的描述。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)][tu:; tə][fɪt][ˈɪntu:] [ðæt] .
It was impossible to fit into that .
它 曾是 不可能的 到 合身 进入 那 .
我根本不可能挤进去。

[ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈsæŋɡwɪn] [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] .
Those people were dark and sanguine and energetic .
那些 人们 是 黑暗的 和 乐观 和 精力充沛 .
那些人既阴郁又乐观，充满活力。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] .
It was very strange .
它 曾是 非常 奇怪的 .
这很奇怪。

[ˈhævɪŋ] [ˈbɪliəs] [əˈtæks] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪliəs] [ˈtemprəmənt] .
Having bilious attacks and not having the advantages of the bilious temperament .
拥有 胆汁 攻击 和 不是 拥有 这 优势 的 这 胆汁 气质 .
患有胆汁过多症，却不具备胆汁过多体质的优势。

[,aɪˈti:] [ment] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
It meant having the worst of everything .
它 意思是 拥有 这 最差 的 一切 .
这意味着要承受一切最糟糕的后果。

[noʊ][ˈenərdʒi][noʊ] [ɪˈnɪʃətɪv] [noʊ] [ˈhoʊpflɪnəs] [noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈpaʊər] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɪlɪəs]
No energy no initiative no hopefulness no resisting power ; and sometimes bilious
不 活力 不 倡议 不 希望 不 抵抗 力量 ; 和 有时 胆汁
[əˈtæks] .
attacks .
攻击 .
没有活力，没有主动性，没有希望，没有抵抗力；有时还会恶语相向。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ; [æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] ; [left] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] [fərˈevər] ,
She was useless ; an encumbrance ; left out of life forever ,
她 曾是 无用 ; 一个 累赘 ; 左边 出去 的 生活 永远 ,
她毫无用处，是个累赘，永远被排除在外。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][laɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [aʊt]
because it was better for life to leave her out
因为 它 曾是 更好的 为了 生活 到 离开 她 出去
因为对生活来说，没有她反而更好.....

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈpænlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɔːrdrʊəb] ,
She sat staring at the shabby panels of her wardrobe ,
她 卫星 凝视 在 这 破旧 面板 的 她 衣柜 ,
她呆呆地坐在那里，盯着衣柜里破旧的面板。

[ˈheɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈkwaɪət] [ˈmɜːrsləs] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] .
hating them for their quiet merciless agreement with her thoughts .
憎恨 他们 为了 他们的 安静的 无情 协议 和 她 想法 .
她恨他们，因为他们默默地、无情地赞同了她的想法。

[tuː; tə][stɔːp] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
To stop now and come to an end would be a relief .
到 停止 现在 和 来 到 一个 结尾 会 是 一个 宽慰 .
如果现在就此结束，那将是一种解脱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈeniwər] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][end] [hɜːr; hər] .
But there was nothing anywhere that would come in and end her .
但 那里 曾是 没有什么 任何地方 那 会 来 在 和 结尾 她 .
但没有任何事物能够终结她的生命。

[waɪ] [dɪd] [laɪf] [prəˈduːs] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] - - [ˈnɜːrvəs] [ˈtempərəmənts] ?
Why did life produce people with lymphatico - nervous temperaments ?
为什么 做过 生活 生产 人们 和 - - 紧张的 性情 ?
为什么生活中会造就具有淋巴神经质体质的人？

[pərˈhæps][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;
Perhaps it was the explanation of all she had suffered in the past ;
也许 它 曾是 这 解释 的 全部 她 有 遭受 在 这 过去的 ;
或许这就是她过去所有苦难的解释；

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
of the things that had driven her again and again to go away and
的 这 事物 那 有 驱动 她 再次 和 再次 到 去 离开 和
[əˈweɪ] , [ˈeniwər] .
away , anywhere .
离开 , 任何地方 .
那些驱使她一次又一次离开，去任何地方的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [rentʃt] [hɜːr'self] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [flʌŋ] [fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
She wrenched herself away from her thoughts and flung forward to the
她 扭动 她自己 离开 从 她 想法 和 扔 向前 到 这
[sens] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
sense of sunshine ,
感觉 的 阳光 ,

她挣脱了思绪，奔向阳光。

[sʌd(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['siːkrət] ['hæpinəs] ,
sudden beautiful things , **unreasonable secret happiness** ,
突然 美丽的 事物 , 不合理 秘密 幸福 ,
[waɪtɪŋ] [sʌmweɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['blæknəs] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
waiting somewhere beyond the blackness , **to come again** .
等待 某处 超过 这 黑 , 到 来 再次 .

在黑暗的彼岸等待着再次到来。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
But it would be mean to take them .
但 它 会 是 意思是 到 拿 他们 .
[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
但拿走它们就太残忍了。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eniɪbɔːdi] .
She brought nothing to anybody .
她 带来 没有什么 到 任何人 .
[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eniɪbɔːdi] .
她对任何人都没有贡献。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
She had no right to anything .
她 有 不 正确的 到 任何事物 .
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
她没有任何权利。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk]
She ought to be branded and go about in a cloak :
她 应该 到 是 品牌 和 去 关于 在 一个 披风 :
[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] :
她应该被烙上印记，然后披着斗篷四处游荡.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [huː] [wɒd] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [ə'pɪəd] ['eniwɛr]
There was no one in the world who would care if she never appeared anywhere
那里 曾是 不 一 在 这 世界 WHO 会 关心 如果 她 绝不 出现 任何地方
[ə'gen] .
again .
再次 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [huː] [wɒd] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [ə'pɪəd] ['eniwɛr]
世界上没有人会在意她是否从此不再出现。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [brɪfɔːr] [ðɪs] [θɔːt] .
She sat shrinking before this thought .
她 卫星 收缩 前 这 想法 .
[ʃiː; ʃɪ][sæt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [brɪfɔːr] [ðɪs] [θɔːt] .
想到这里，她蜷缩着身子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .
It was the plain and simple truth .
它 曾是 这 清楚的 和 简单的 真相 .
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .
这就是简单明了的事实。

[nʌθɪŋ] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [seɪ] [kʊd; kəd][ɔːltər][aɪ 'tiː] .
Nothing that any kind and cheerful person might say could alter it .
没有什么 那 任何 种类 和 快乐 人 可能 说 可以 改变 它 .
[nʌθɪŋ] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [seɪ] [kʊd; kəd][ɔːltər][aɪ 'tiː] .
任何善良开朗的人说什么都改变不了这个事实。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [aɪˈtiː] [wɜːrs] .
It would only make it worse .
它 会 仅有的 制作 它 更糟 .

那样只会让情况更糟。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəˌd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [pʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] .
She wondered that she had never put it to herself before .
她 想知道 那 她 有 绝不 放 它 到 她自己 前 .

她纳闷自己以前怎么从来没想过这个问题。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəˌz] [deθ] .
It must always have been there since her mother's death .
它 必须 总是 有 到过 那里 自从 她 母亲的 死亡 .

它一定从她母亲去世后就一直在那里了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [kɛəd] .
There were one or two people who thought they cared .
那里 是 一 或者 二 人们 WHO 想法 他们 关心 .

有一两个人自以为很关心这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [kɛəd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
But they only cared because they did not know .
但 他们 仅有的 关心 因为 他们 做过 不是 知道 .

但他们之所以在意，只是因为他们不知道。

[aɪˈtiː] [ðeɪ] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɛəd] ;
It they saw more of her they would cease even to think they cared ;
它 他们 锯 更多的 的 她 他们 会 停止 甚至 到 思考 他们 关心 ;

如果他们多见见她，他们甚至会不再认为自己在乎她；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz]
and they had their own lives : : : :
和 他们 有 他们的 自己的 生活 : : : :

他们都有自己的生活.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn]
She had gone on being happy exactly in the same way as she had forgotten
她 有 已消失 在 存在 快乐的 确切地 在 这 相同的 方式 作为 她 有 被遗忘的

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
there were people in the house ;
那里 是 人们 在 这 房子 ;

她继续过着快乐的生活，完全忘记了家里还有其他人；

[dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] - - [ˈnɜːrvəsli] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] .
just going lymphatico - nervously about with her eyes shut .
只是 去 - - 紧张地 关于 和 她 眼睛 关闭 .

她闭着眼睛，神经质地四处游荡，仿佛淋巴系统出了问题。

[bʌt; bət] [ˈeni] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .
But any alternative was worse .
但 任何 选择 曾是 更糟 .

但任何其他选择都更糟。

[ˌɪnsɪnˈsɪr] .
Insincere .
虚伪的 .

虚伪。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] [wʌn][mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈdræɡɪŋ] [ɑːn] , [ˈkiːpɪŋ] [wʌnˈself] [tuː; tə] [wʌnˈself] .
If one could not die one must go dragging on , keeping oneself to oneself .
如果 一 可以 不是 死 一 必须 去 拖拽 在 , 保持 自己 到 自己 .

如果一个人死不了，那就只能苟延残喘，把自己封闭起来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['lʌndən] ;
That was why it was a relief to be in London ;
那 曾是 为什么 它 曾是 一个 宽慰 到 是 在 伦敦 ；

所以身在伦敦才让我感到轻松；

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [huː] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [laɪk] .
surrounded by people who did not know what one was really like .
包围 经过 人们 WHO 做过 不是 知道 什么 一 曾是 真的 喜欢 ；

身边的人都不了解真实的自己。

['soʊʃ(ə)l] [laɪf] , ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ['eniwɜr] [wʊd]
Social life , any sort of social life anywhere would
社会的 生活 , 任何 种类 的 社会的 生活 任何地方 会

社交生活，任何地方的任何形式的社交生活都会

[nɑ:t] [help] .
not help .
不是 帮助 ；

没用。

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] .
It only made it worse .
它 仅有的 制成 它 更糟 ；

这样做只会让情况变得更糟。

['bi:ɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] ['mɔ:rbɪd] [steɪt] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [sə'saɪəti] .
Being like this was not a morbid state due to the lack of cheerful society .
存在 喜欢 这 曾是 不是 一个 病态的 状态 到期的 到 这 缺少 的 快乐 社会 ；

出现这种情况并非由于缺乏快乐社会所致的病态状态。

['pi:p(ə)l] [huː] [sed] [ðæt] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .
People who said that were wrong .
人们 WHO 说 那 是 错误的 ；

说这种话的人错了。

[ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪbəɾətli]
The sign that they were wrong was the way they went about being deliberately
这 符号 那 他们 是 错误的 曾是 这 方式 他们 去 关于 存在 故意地

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊʃəb(ə)l] .
cheerful and sociable .
快乐 和 善于交际的 ；

他们犯错的标志是他们刻意表现得开朗热情、善于交际。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ; [ðə; ði] [rɪ'fju:z(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tru:θ] .
That was worse than anything ; the refusal to face the truth .
那 曾是 更糟 比 任何事物 ； 这 拒绝 到 脸 这 真相 ；

比什么都糟糕；那就是拒绝面对真相。

[bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] ['pi:p(ə)l]
But at least they could endure people
但 在 至少 他们 可以 忍受 人们

但至少他们还能忍受人.....

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ɪn'dɔr] ['eniwʌn] [wʌn] [ɔ:t] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] . . . [tuː; tə] [sɪt] ['sterɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
If one could not endure anyone one ought to be dead . . . to sit staring in front
如果 一 可以 不是 忍受 任何人 一 应该 到 是 死的 . . . 到 坐 凝视 在 正面

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌn'tɪl] [wʌn] [wʌz; wəz] [ded] . . .
of one until one was dead . . .
的 一 直到 一 曾是 死的 . . .

如果一个人无法忍受任何人，那他应该死了.....坐在那里盯着一个人看，直到死去.....

[ðə; ði] [ˈwɔːrdrəʊb] [dɪd] [nɑːt] [dɪsəˈɡriː] .
the wardrobe did not disagree .
这 衣柜 做过 不是 不同意 .

衣柜也没有反对。

[ʃiː; ʃi] [əˈvɜːtɪd] [hɜːr; həʀ] [aɪz] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [əbˈzɜːrvər] .
She averted her eyes as from an observer .
她 避免了 她 眼睛 作为 从 一个 观察员 .

她别过脸去，仿佛在躲避旁观者。

[ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; həʀ] [ˈhoʊpləs] [ˈpɜːrs(ə)n] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt]
They fell upon her hopeless person dressed in the clothes in which she moved about
他们 跌倒 之上 她 绝望 人 穿着 在 这 衣服 在 哪个 她 已搬 关于
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .

他们扑向她那无助的身影，她身上穿着平日里在世间行走的那身衣服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [koʊld] .
She was bitterly cold .
她 曾是 苦涩地 寒冷的 .

她感到一阵刺骨的寒冷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [feɪs] [hɜːr; həʀ] [ruːm] .
But she sat on unable to summon courage to turn and face her room .
但 她 卫星 在 无法 到 召唤 勇气 到 转动 和 脸 她 房间 .

但她坐在那里，鼓不起勇气转身面对自己的房间。

[hɜːr; həʀ] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈveɪkəntli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpænlz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr]
Her eyes wandered vacantly back to the panels and down to the drawer
她 眼睛 漫步 空洞地 后退 到 这 面板 和 向下 到 这 抽屉
[bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] .
below them and back again .
以下 他们 和 后退 再次 .

她的目光茫然地游移在面板上，又向下移到面板下面的抽屉上，然后又移回来。

[ðə; ði][wɔːrm][ˈkwaiət] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɔːŋ] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
The warm quiet booming of a gong came up through the house .
这 温暖的 安静的 蓬勃发展 的 一个 锣 来了 向上 通过 这 房子 .

温暖而沉稳的锣声从屋子里传了出来。

[ʃiː; ʃi][ɡɔːt][tuː; tə][hɜːr; həʀ] [fiːt] [ænd; ənd] [stəd] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
She got to her feet and stood listening in amazement .
她 得到 到 她 脚 和 站立 聆听 在 惊愕 .

她站起身来，站在那里，惊奇地倾听着。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [hæd; həd][ɪnˈstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɡɔːŋ] !
Mrs . Bailey had instituted a boarding - house gong !
太太 . 贝利 有 已设立 一个 登机 - 房子 锣 !

贝利太太设立了寄宿公寓的锣！

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ;
She went out on to the landing ;
她 去 出去 在 到 这 降落 ;

她走到楼梯平台上；

[ðə; ði] [ɡɔːŋ] [ˈsiːst] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [ˈdʒentli] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈfreɪmwɜːrk] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][hændz] [ðæt]
the gong ceased and rattled gently against its framework released from hands that
这 锣 停止 和 摇晃 轻轻地 反对 它是 框架 发布 从 双手 那
[hæd; həd] [ˈstɪld] [ɪts] [rɪˈvɜːrbəˈreɪʃn] .
had stilled its reverberation .
有 静止 它是 混响 .

锣声停止了，轻轻地撞击着从手中移开的框架，框架上发出轻微的嘎嘎声，这双手曾一度制止了它的回响。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðer; ðər]
A voice sounded in the hall and then the dining - room door closed and there
一个 嗓音 听起来 在 这 大厅 和 然后 这 用餐 - 房间 门 关闭 和 那里
[wʌz; wəz] ['saɪləns] .
was silence .
曾是 沉默 .

走廊里传来一个声音，然后餐厅的门关上了，一片寂静。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ti:] .
were having tea .
是 拥有 茶 .

我们在喝茶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ; ['evri] [deɪ] ; [laɪf] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
Of course ; every day ; life going on down there in the dining - room .
的 课程 ; 每一个 天 ; 生活 去 在 向下 那里 在 这 用餐 - 房间 .

当然；每天；楼下的餐厅里都发生着各种各样的生活。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
Involuntarily her feet were on the stairs .
不由自主 她 脚 是 在 这 楼梯 .

她的双脚不由自主地踏上了楼梯。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [flaɪt] ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [tu:; tə] ['stedɪ] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ]
She went down the narrow flight holding to the balustrade to steady the stumbling
她 去 向下 这 狭窄的 航班 保持 到 这 栏杆 到 稳定的 这 踉跄

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'nʌmd] [lɪmz] .
of her benumbed limbs .
的 她 麻木 四肢 .

她扶着栏杆，沿着狭窄的楼梯往下走，以稳住麻木的四肢，防止自己摇摇晃晃。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] ?
What was she doing ?
什么 曾是 她 正在做 ?

她在做什么？

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['beɪli] ; ['gəʊɪŋ][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kloʊz] [baɪ]['mɪsɪz] .
Going down to Mrs . Bailey ; going to stand for a moment close by Mrs .
去 向下 到 太太 . 贝利 ; 去 到 站立 为了 一个 片刻 关闭 经过 太太 .

['beɪli:z] [ti:] - [treɪ] .
Bailey's tea - tray .
百利甜酒 茶 - 托盘 .

走到贝利太太身边；走到贝利太太的茶盘旁站一会儿。

[nəʊ] ; [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['beɪli:z] [serv] [hɜ:r; hər] ; ['hævɪŋ] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
No ; impossible to let the Baileys save her ; having done nothing for herself .
不 ; 不可能的 到 让 这 百利甜酒 节省 她 ; 拥有 完毕 没有什么 为了 她自己 .

不，不可能让贝利一家救她，因为她自己什么都没做。

[ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'hoʊldən] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪli:z] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
Impossible to be beholden to the Baileys for anything .
不可能的 到 是 受托人 到 这 百利甜酒 为了 任何事物 .

不可能欠贝利一家任何人情。

[ˌrestə'reɪʃn] [baɪ][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə] [ʃeɪm] .
Restoration by them would be restoration to shame .
恢复 经过 他们 会 是 恢复 到 耻辱 .

他们所谓的复原，无异于恢复耻辱。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] .
She had moved unconsciously .

她 有 已搬 不知不觉

她无意识地动了一下。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [stiːl] [hɜːr; hər] [oʊn] .
Her life was still her own .

她 生活 曾是 仍然 她 自己的

她的生活依然由她自己掌控。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [sterz] .
She was in the world , in a house , going down some stairs .

她 曾是 在 这 世界 , 在 一个 房子 , 去 向下 一些 楼梯

她身处这个世界，在一栋房子里，正走下楼梯。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] .
For the present the pretence of living could go on .

为了 这 展示 这 虚伪 的 活的 可以 去 在

目前，这种假装生活的状态还可以继续下去。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ; [nɔːr] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ruːm] .
She could not go back to her room ; nor forward to any other room .

她 可以 不是 去 后退 到 她 房间 ; 也不 向前 到 任何 其他 房间

她既回不了自己的房间，也去不了其他房间。

[ʃiː, ʃi] [pʊʃt] [ˈblaɪndli][ɑːn] , [ˈbɪtər] [ˈæŋɡər] [ˈgroʊɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
She pushed blindly on , bitter anger growing within her .

她 推动 盲目地 在 , 苦的 愤怒 生长 之内 她

她盲目地向前走，心中的怒火却在不断滋长。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbeɪliːz] .
She had moved towards the Baileys .

她 有 已搬 向 这 百利甜酒

她已经搬到了贝利家附近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈrevəkəb(ə)l] .
It was irrevocable .

它 曾是 不可撤销的

这是无法挽回的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər][ˈpresədənts, ˈpresə,dents] .
She had departed from all her precedents .

她 有 已离开 从 全部 她 先例

她打破了所有先例。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
She would always know it .

她 会 总是 知道 它

她总会知道的。

[werˈlevər] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðər; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Wherever she found herself it would always be there , at the root of her
[ˈkɑːnʃəsneɪs] ,
consciousness ,

意识 ,

无论她身处何地，它都会一直在那里，在她意识的根源深处。

[ˈfeɪmɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː, ʃi][dɪd][ɔːr] [sed] .
shaming her , showing in everything she did or said .

羞辱 她 , 显示 在 一切 她 做过 或者 说

让她感到羞耻，她的一言一行都体现了这一点。

[hæf] - [wei] [ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; həɹ] ['hevi] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][goʊ]
Half - way downstairs she restrained her heavy movements and began to go
一半 - 方式 楼下 她 克制 她 重的 移动 和 开始 到 去
[ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈstelθɪli] .
swiftly and stealthily .
迅速地 和 悄悄地 .
走到楼梯一半的时候，她收敛了沉重的动作，开始迅速而悄无声息地走下去。

[miːn] , [miːn] [miːn] ;
Mean , mean mean ;
意思是 , 意思是 意思是 ;
均值，均值均值；
[ˈʌtərli] [miːn] [ænd; ənd] [dæmd] , [ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] .
utterly mean and damned , a sneaking evil spirit .
完全地 意思是 和 该死的 , 一个 鬼鬼祟祟 邪恶的 精神 .
极其卑鄙邪恶，如同潜伏的邪灵。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] .
She pulled herself upright and cleared her throat in a business - like way .
她 拉 她自己 直立 和 已清除 她 喉 在 一个 商业 - 喜欢 方式 .
她挺直身子，干脆利落地清了清嗓子。
[ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv] - [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [plʌmd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [terz] .
The echo of Harriett's voice in her voice plumbed her for tears .
这 回声 的 - 嗓音 在 她 嗓音 管道 她 为了 眼泪 .
她声音里回荡着哈丽特的声音，这让她几乎要落泪。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [terz] .
But there were no tears .
但 那里 是 不 眼泪 .
但她没有流泪。
[ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [kloʊz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈməʊldɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
Only something close round her that moulded her face in lines of despair .
仅有的 某物 关闭 圆形的 她 那 模制 她 脸 在 线条 的 绝望 .
只有一些近在咫尺的东西在她周围勾勒出绝望的线条。

[ðə; ði][hɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
The hall was in sight .
这 大厅 曾是 在 视线 .
大厅就在眼前。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] [ˈteɪbl] ,
She was going down to the hall to look for letters on the hall table ,
她 曾是 去 向下 到 这 大厅 到 看 为了 信件 在 这 大厅 桌子 ,
她正要下楼去走廊的桌子上找信件。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] .
and go back .
和 去 后退 .
然后回去。
[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
She paused in the hall .
她 暂停 在 这 大厅 .
她在走廊里停了下来。

[ɪf] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɪl] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][blaɪnd] [glæns]
If the dining - room door opened she would kill someone with a cold blind glance
如果 这 用餐 - 房间 门 打开 她 会 杀 某人 和 一个 寒冷的 瞎的 瞥一眼
[ænd; ənd][goʊ] ['æŋgrəli][ɑ:n][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
and go angrily on and out of the front door .
和 去 愤怒地 在 和 出去 的 这 正面 门 .
如果餐厅的门开了，她会冷冷地瞪一眼就杀了人，然后怒气冲冲地从前门走出去。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] ['oʊpən] ?
If it did not open ?
如果 它 做过 不是 打开 ?
如果它没打开呢?
[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .
It remained closed .
它 剩余 关闭 .
它仍然关闭着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['oʊpən] .
It was not going to open .
它 曾是 不是 去 到 打开 .
它原本不会开门。

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['kwaiətli] [waɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It came quietly wide as if someone had been waiting behind it with the
它 来了 悄悄 宽的 作为 如果 某人 有 到过 等待 在后面 它 和 这
[hænd(ə)l] [tɜ:rnd] .
handle turned .
处理 转向 .
它悄无声息地打开了，仿佛有人一直躲在后面，转动着把手。

[ˈmɪsɪz] . ['beɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] ['lɪt(ə)l][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] . — [wel] ,
Mrs . Bailey was in the hall with a firm little hand on her arm . — Well ,
太太 . 贝利 曾是 在 这 大厅 和 一个 公司 小的 手 在 她 手臂 . — 出色地 ,
[jʌŋ] ['leɪdi] ?
young lady ?
年轻的 女士 ?
贝利太太站在走廊里，一只小手紧紧地按着她的胳膊。“怎么了，小姑娘？”

— ['mɪriəm] [tɜ:rnd] [fʊl] [raʊnd] , ['frɪŋkɪŋ] ['bækwərdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hɔ:l] ['teɪbl] .
— Miriam turned full round , shrinking backwards towards the hall table .
— 米里亚姆 转向 满的 圆形的 , 收缩 向后 向 这 大厅 桌子 .
米里亚姆转过身，向后退缩，朝着大厅的桌子走去。

[ˈmɪsɪz] . ['beɪli] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] — [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
Mrs . Bailey was clutching her hands — Won't you come in and have a
太太 . 贝利 曾是 紧握 她 双手 — 惯于 你 来 在 和 有 一个
[kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ?
cup of tea ?
杯子 的 茶 ?
贝利太太紧紧地攥着手——进来喝杯茶好吗？

— — [aɪ] [kɑ:nt] ['wɪspəd] ['mɪriəm] ['brɪskli] , ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] . — [aɪv]
— — I can't whispered Miriam briskly , moving towards the dining - room door . — I've
— — 我 不能 低声说道 米里亚姆 轻快地 , 移动 向 这 用餐 - 房间 门 . — 我已经
[gɔ:t][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] ,
got to go out she murmured ,
得到 到 去 出去 她 低声说道 ,
“我不能,”米里亚姆轻声说道，一边走向餐厅门口。“我得出去,”她低声说道。

[ˈstændɪŋ] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] . — [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈlɪt(ə)]
standing just inside the open door . — Going out asked Mrs . Bailey in a refined little
常设 只是 里面 这 打开 门 : — 去 出去 问 太太 : 贝利 在 一个 精制 小的
[vɔɪs] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [praʊd] [faːnd] [ʃaɪ] [ɡlæns] [tɔːrdz] [ˈmɪriəm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəd] [pleɪs]
voice throwing a proud fond shy glance towards Miriam from her recovered place
嗓音 投掷 一个 自豪的 喜爱 害羞的 瞥一眼 向 米里亚姆 从 她 恢复 地方
[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ti:] - [treɪ] .
behind the tea - tray .
在后面 这 茶 - 托盘 :

站在敞开的门内——“出去吗？”贝利太太用一种优雅的细嗓音问道，同时从她回到茶盘后面的位置，骄傲而又宠溺地朝米里亚姆投去一眼。

[hɜːr; hər] [tʃiːks]
Her cheeks
她 脸颊

她的脸颊

[wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɜːkld] [ˈbrɑɪtli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡæslɑɪt] .
were flushed and her eyes sparkled brightly under the gaslight .
是 酡 和 她 眼睛 闪闪发光 明亮地 在下面 这 煤气灯 :
她脸颊绯红，在煤气灯的照射下，双眼闪闪发光。

[ˈmɪriəmz] [ɡlæns] [ɪˈlæstɪk][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Miriam's glance elastic in the warmth coming from the room swept from the
米里亚姆的 瞥一眼 松紧带 在 这 温暖 未来 从 这 房间 扫荡 从 这
[flʌd] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈbeɪlɪ] [ɡɜːrl] [ˈsɪtɪŋ] [klaʊz] [æt; ət]
flood of yellow hair on the back of the youngest Bailey girl sitting close at
洪水 的 黄色的 头发 在 这 后退 的 这 最小的 贝利 女孩 坐着 关闭 在
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [left] [hænd] ,
her mother's left hand ,
她 母亲的 左边 手 ,

米里亚姆的目光随着房间里温暖的空气而飘动，她的目光落在了坐在母亲左手边的小贝利家女孩背后那一头金色的长发上。

[əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][faːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
across to the far side of the table .
穿过 到 这 远的 边 的 这 桌子 :
走到桌子的另一边。

[ðə; ði] [peɪl] [ɡreɪ] - [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbeɪlɪ] [ɡɜːrl][wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bred]
The pale grey - blue eyes of the eldest Bailey girl were directed towards the bread
这 苍白 灰色的 - 蓝色的 眼睛 的 这 长子 贝利 女孩 是 指导 向 这 面包
[ænd; ənd] [ˈbʌtər] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːɪŋ] [lʊk]
and butter her hand was stretched out to take with the unseeing look
和 黄油 她 手 曾是 拉伸 出去 到 拿 和 这 看不见 看
[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
they must have had when she had turned her face towards the door .
他们 必须 有 有 什么时候 她 有 转向 她 脸 向 这 门 :

贝利家的大女儿那双浅灰蓝色的眼睛，茫然地望着她伸出手去拿的面包和黄油，就像她把脸转向门口时那样。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sæt][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [nɔːrˈwiːdʒən]
At her side , between her and her mother sat the young Norwegian
在 她 边 , 之间 她 和 她 母亲 卫星 这 年轻的 挪威

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

在她身边，在她和她母亲之间，坐着一位年轻的挪威绅士。

[ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [ˈʌpraɪt] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [goʊld][bɑːr][set][əˈslænt][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mæs] [ʌv; əv]
a dark blue upright form with a narrow gold bar set aslant in the soft mass of
一个 黑暗的 蓝色的 直立 形式 和 一个 狭窄的 金子 酒吧 放 斜体 在 这 柔软的 大量的 的
[blæk] [sɪlk] [taɪ] [ˈbɒldʒɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌʌnˈkriːst] [ˈflætənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [greɪ]
black silk tie bulging about the uncreased flatness of his length of grey
黑色的 丝绸 领带 凸起 关于 这 无褶皱 平坦 的 他的 长度 的 灰色的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
waistcoat :
马甲 .

深蓝色的直立身形，一条细长的金条斜插在柔软的黑色丝绸领带中，领带鼓胀在他平坦的灰色马甲上，没有一丝褶皱。

[hiː; hi][hæd; həd] [riəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsmuːðli] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [məˈtæliːk] [glæns]
He had reared his head smoothly upright and a smooth metallic glance
他 有 饲养 他的 头 顺利 直立 和 一个 光滑的 金属 瞥一眼
[hæd; həd][slɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][lɑːrdʒ][dɑːrk] [klɪr] [ˈiːzəli] [ˈoʊpənd] [aɪz] .
had slid across her from large dark clear easily opened eyes .
有 滑行 穿过 她 从 大的 黑暗的 清除 容易地 打开 眼睛 .
他笔直地抬起头，一双明亮、明亮、深邃的眼睛里，一抹冷峻的目光扫过她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] ;
He was very young , about twenty ;
他 曾是 非常 年轻的 , 关于 二十 ;
他很年轻，大约二十岁；

[ðə; ði] [ˈliːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrt] - [laɪk] [ˈpɜːrfɪktli] [klæd][fɔːrm][led] [ˈslendəli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [liːn]
the leanness of his dart - like perfectly clad form led slenderly up to a lean
这 瘦弱 的 他的 镖 - 喜欢 完美 覆膜 形式 引领 纤细地 向上 到 一个 倾斜
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [hed] .
distinguished head .
杰出的 头 .
他身形精瘦，衣着完美，像飞镖一样纤细，向上延伸至他那颗轮廓分明、轮廓分明的头颅。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ðə; ði][waɪd] [haɪ] [peɪl] [braʊ] [wer] [ðə; ði][boʊn][stɛərd] [ˈskwerli] [θruː] [ðə; ði][skɪn]
But above the wide high pale brow where the bone stared squarely through the skin
但 多于 这 宽的 高的 苍白 眉头 在哪里 这 骨 凝视 完全 通过 这 皮肤
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ðə; ði] [skʌl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsneɪklʌɪk] [ˈflætənəs] [ðə; ði]
and was beaten in at the temples the skull had a snakelike flatness the
和 曾是 被打败 在 在 这 寺庙 这 颅骨 有 一个 蛇状 平坦 这
[ˈpɑːlɪft] [her] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][wɔːrn] . — [jes] ,
polished hair was poor and worn . — Yes ,
抛光 头发 曾是 贫穷的 和 磨损 . — 是的 ,
但是，在宽阔高耸、苍白的眉骨直插皮肤、太阳穴凹陷的地方，头骨扁平如蛇，原本光滑的头发稀疏而凌乱。——是的。

[ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪriəm] [æbˈstræktɪdli] , [aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ]
murmured Miriam abstractedly , I'm just going
低声说道 米里亚姆 抽象地 , 我是 只是 去
米里亚姆心不在焉地低声说道：“我这就走。”

[aʊt] — — [dəʊnt] [kætʃ] [koʊld] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [smaɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] . — [oʊ] [wel] , [aɪl] [traɪ][nɔːt]
out — — Don't catch cold young lady , smiled Mrs . Bailey . — Oh well , I'll try not
出去 — — 不 抓住 寒冷的 年轻的 女士 , 微笑 太太 . 贝利 . — 哦 出色地 , 患病的 尝试 不是
[tuː; tə] , [sed] [ˈmɪriəm] [dɪˈpɑːtɪŋ] .
to , said Miriam departing .
到 , 说 米里亚姆 离开 .

出去——“小姑娘，别着凉了。”贝利太太笑着说。——“哦，好的，我会尽量不着凉的。”米里亚姆说着便离开了。
[ðeɪl] [ˈnevər][duː][aɪ ˈtiː] ,
They'll never do it ,
他们会 绝不 做 它 ,
他们永远不会这么做。

[ʃiː, ʃi] [təʊld] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [təːrdz] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] .
she told herself as she made her way through the darkness towards her A .
她 讲述 她自己 作为 她 制成 她 方式 通过 这 黑暗 向 她 一个 .
[biː] . [siː] . ['hiːl] [faɪnd] [aʊt] .
B . C . He'll find out .
B . C . 地狱 寻找 出去 .

她一边在黑暗中摸索着走向她的ABC，一边对自己说：“他会发现的。”

[hiː, hi] [θɪŋks] [hiː, hi] [ɪz] ['lɜːrniŋ] ['ɪŋɡlɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['fæməli] . [θriː]
He thinks he is learning English in an English family . 3
他 思考 他 是 学习 英语 在 一个 英语 家庭 . 3

他以为自己是在一个英国家庭里学习英语。

[ˈmɪsɪz] . ['beɪli] [keɪm] [ʌp] [hɜːr'self] [tuː; tə] [duː] ['mɪriəmz] [ruːm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] .
Mrs . Bailey came up herself to do Miriam's room on Sunday morning .
太太 . 贝利 来了 向上 她自己 到 做 米里亚姆的 房间 在 星期日 早晨 .

星期天早上，贝利太太亲自上来打扫米里亚姆的房间。

[ˈmɪriəm] ['wʌndə-d] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [keɪm] ['ɑːrtʃli] [ɪn] ['æftər] [ə; eɪ] [brɪsk] [tæp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [həʊ] [ʃiː, ʃi] [nuː]
Miriam wondered as she came archly in after a brisk tap on the door how she knew
米里亚姆 想知道 作为 她 来了 傲慢的 在 后 一个 轻快 轻敲 在 这 门 如何 她 知道
[ðæt] [hɜːr; həɹ] ['vɪzɪt] [kɔːzd] [dɪs'meɪ] .
that her visit caused dismay .
那 她 访问 导致 沮丧 .

米里亚姆轻快地敲了敲门，趾高气扬地走了进来，她心里纳闷，自己怎么知道自的来访会引起不满呢？

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [meɪd] [dɪd] [nɔːt] [breɪk] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .
The visit of the little maid did not break into anything .
这 访问 的 这 小的 女佣 做过 不是 休息 进入 任何事物 .

小女仆的来访并没有打扰到任何人。

[aɪ 'tiː] ['oʊnli] [ment] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
It only meant standing for a minute or so by the window longing for the
它 仅有的 意思是 常设 为了 一个 分钟 或者 所以 经过 这 窗户 渴望 为了 这
['snʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] .
snuffling and shuffling to be over .
抽泣 和 洗牌 到 是 超过 .

这意味着要在窗边站上一分钟左右，盼着那抽泣声和窸窣声赶紧结束。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['beɪli] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ]
But if Mrs . Bailey were coming up every Sunday morning
但 如果 太太 . 贝利 是 未来 向上 每一个 星期日 早晨

但如果贝利太太每个星期天早上都来.....

[ʃiː, ʃi] [stəd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['beɪliːz] [dɪ'spoʊz(ə)] ['ʃiːpɪʃli] ['smaɪlɪŋ] ,
She stood at Mrs . Bailey's disposal sheepishly smiling ,
她 站立 在 太太 . 百利甜酒 处理 羞怯地 微笑 ,

她羞涩地笑着，站在贝利太太身边听候差遣。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] . — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ,
in the middle of the room . — You didn't expect to see me ,
在 这 中间 的 这 房间 . — 你 没有 预计 到 看 我 ,

在房间中央。——你没想到会见到我。

[jʌŋ] ['leɪdi] — ['mɪriəm] ['brɔːndɪd] [hɜːr; həɹ] [smaɪl] . — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə] — [ðeɪ]
young lady — Miriam broadened her smile . — I want to talk to you — They
年轻的 女士 — 米里亚姆 扩大 她 微笑 . — 我 想 到 讲话 到 你 — 他们
[stʊd] [kən'frʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['beɪli]
stood confronted in the room just as they had done the first time Mrs . Bailey
站立 面对 在 这 房间 只是 作为 他们 有 完毕 这 第一的 时间 太太 . 贝利
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setlɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] .
had been there with her and they had settled about the rent .
有 到过 那里 和 她 和 他们 有 定居 关于 这 租 .
“小姐,”米里亚姆笑着说, “我想和你谈谈。”她们在房间里对峙着, 就像贝利太太第一次陪她来这里谈房租时一样。

['oʊnli] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [siːmd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['riːəl][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
Only that then the room had seemed large and real and at once inhabited ,
仅有的 那 然后 这 房间 有 似乎 大的 和 真实的 和 在 一次 有人居住的 ,
只是那时, 房间显得宽敞、真实, 而且立刻就有了人居住。
[ðə; ði] [kraʊn] [ʌ; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ruːmz; rʊmz] .
the crown of the large house and the reality of all the unknown rooms .
这 王冠 的 这 大的 房子 和 这 现实 的 全部 这 未知 房间 .
大房子的顶峰和所有未知房间的真相。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] , [wʌn][ʌ; əv]['mɪsɪz] . ['beɪliːz] [ʌnkən'sɪdərɪd]
Now it seemed to be at a disadvantage , one of Mrs . Bailey's unconsidered
现在 它 似乎 到 是 在 一个 劣势 , 一 的 太太 . 百利甜酒 未经考虑
[ætɪks] ,
attics ,
阁楼 ,
现在看来, 它似乎处于劣势, 那是贝利太太一个被忽略的阁楼。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [floʊ] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [daʊn'sterz] .
apart from the life that was beginning to flow all round her downstairs .
除 从 这 生活 那 曾是 开始 到 流动 全部 圆形的 她 楼下 .
除了楼下她周围开始涌动的勃勃生机之外。

['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['beɪliːz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jə] [wʊd] [ɡɪv]
Something in Mrs . Bailey's face when she said I was wondering if you would give
某物 在 太太 . 百利甜酒 脸 什么时候 她 说 我 曾是 好奇 如果 你 会 给
['sɪsi] [ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] [spʊək] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌ; əv][ðə; ði] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt]
Sissie a few French lessons spoke the energy of the new feeling and thought
茜茜 一个 很少 法语 课程 辐 这 活力 的 这 新的 感觉 和 想法
.
:
.
当贝利太太说“我想知道你是否愿意给茜茜上几节法语课”时, 她脸上的表情流露出一种新的感觉和想法的能量。

['mɪriəm] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
Miriam was astounded .
米里亚姆 曾是 震惊 .
米里亚姆惊呆了。
[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌ; əv] - [peɪl] ['stedɪ] [greɪ] - [bluː] [aɪz] , [hɜːr; həɹ] ['kærəktərləs]
She called up a vision of Sissie's pale steady grey - blue eyes , her characterless
她 称为 向上 一个 想象 的 - 苍白 稳定的 灰色的 - 蓝色的 眼睛 , 她 缺乏个性
[her] ,
hair ,
头发 ,
她脑海中浮现出茜茜苍白而沉稳的灰蓝色眼睛, 以及她毫无特色的头发。
[hɜːr; həɹ] [θɪk'set] ['swɪftli] ['æmb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] .
her thickset swiftly ambling little figure .
她 粗壮 迅速地 漫步 小的 数字 .
她身材矮胖, 步履轻快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gʊːrɪ] [huː] [ˈæftər] [gʊd] [ˈskuːlɪŋ] [kʊd; kəd][spend][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [fræns]
She was the kind of girl who after good schooling could spend a year in France
她 曾是 这 种类 的 女孩 WHO 后 好的 学校教育 可以 花费 一个 年 在 法国
[ænd; ənd] [kʌm] [bæk][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] .
and come back unable to speak French .
和 来 后退 无法 到 说话 法语 .

她属于那种接受良好教育后，在法国待上一年回来却不会说法语的女孩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [wɪft] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈsʌmbəːdi]
But if Mrs . Bailey wished it she would have to learn from somebody
但 如果 太太 . 贝利 希望 它 她 会 有 到 学习 从 某人
但如果贝利太太想学，她就得向别人学习.....

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [kən'temptjuəs] [ˈkɑːnjəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd]
So she conspired with an easy contemptuous conscience and they stood
所以 她 密谋 和 一个 简单的 轻蔑的 良心 和 他们 站立
[ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][plæn] ,
murmuring over the plan ,
淙淙 超过 这 计划 ,
于是她心安理得地参与了阴谋，而他们则站在那里窃窃私语地讨论着这个计划。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [prə'dʒʊsɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈfɪrfəli] ,
Mrs . Bailey producing one by one , fearfully ,
太太 . 贝利 生产 一 经过 一 , 恐惧地 ,
贝利太太战战兢兢地一个接一个地说道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmʌðərli] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [toʊn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [brɪfɔːrhænd] [ɪn]
in a low motherly encouraging tone the things she had arranged beforehand in
在 一个 低的 母性 鼓励 语气 这 事物 她 有 安排 预先 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .
her own mind .
她 自己的 头脑 .
她用低沉而慈祥的语气，将自己事先在脑海中安排好的事情告诉了别人。

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [ˈbʌsɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈtwiːkt] [ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Before she went she bustled to the window and tweaked the ends of the little
前 她 去 她 熙熙攘攘 到 这 窗户 和 调整 这 结束 的 这 小的
[mə'dræs] [ˈmʌzlɪn] [ˈkɜːtənz] .
Madras muslin curtains .
马德拉斯 细棉布 窗帘 .
临走前，她匆匆走到窗边，整理了一下马德拉斯细棉布窗帘的边角。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːn] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] — [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈtwiːkɪŋ]
Why don't you go down to the drawn - room for a while — she asked tweaking
为什么 不 你 去 向下 到 这 绘制 - 房间 为了 一个 尽管 — 她 问 微调
[ænd; ənd] [ˈflɪkɪŋ] . — [juːl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] .
and flicking . — You'll have it all to yourself .
和 轻弹 . — 你会 有 它 全部 到 你自己 .
“你为什么不去客厅待一会儿呢？”她一边摆弄着东西一边问道，“那里只有你一个人。”

[ˈmɪstər] . - [gɔːn] [aʊt] .
Mr . Elsing's gone out .
先生 . - 已消失 出去 .
埃尔辛先生出去了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [daʊn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][ænd; ənd][get]
I should go down if I was you and get
我 应该 去 向下 如果 我 曾是 你 和 得到
如果我是你，我会下去拿

[ə; eɪ][wɔ:rm] [ʌp] . — ['mɪrɪəm] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] ['wʌndərd]
a warm up . — Miriam thanked her and promised to go and wondered
一个 温暖的 向上 : — 米里亚姆 谢谢 她 和 承诺 到 去 和 想知道
['weðər] [ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['helsɪŋ] [ɔ:r]['elsən] .
whether the Norwegian's name was Helsing or Elsen .
无论 这 挪威航空的 姓名 曾是 赫尔辛 或者 埃尔森 :
热身。——米里亚姆向她道谢，答应去，并想知道这位挪威人的名字是赫尔辛还是埃尔森。

[wen] ['mɪsɪz] . ['beɪlɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['bɪzɪlɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ə'frʌntɪd] [ru:m] .
When Mrs . Bailey had gone she walked busily about her affronted room .
什么时候 太太 : 贝利 有 已消失 她 步行 忙碌地 关于 她 受辱 房间 :
贝利太太走后，她焦躁地在自己受辱的房间里来回踱步。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['helsɪŋ] .
It must be Helsing .
它 必须 是 赫尔辛 :
一定是海尔辛。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['elsən] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['stʌʊtər] [ænd; ənd]['kaɪndli] .
A man named Elsen would be shorter and stouter and kindly .
一个 男人 命名 埃尔森 会 是 较短 和 更粗壮 和 亲切地 :
一个名叫埃尔森的男人会比较矮胖，而且很和善。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Of course she would not go down to the drawing - room .
的 课程 她 会 不是 去 向下 到 这 绘画 - 房间 :
她当然不会下楼去客厅。

[ʃi:; ʃi] ['ræn,sækt] [hɜ:r; hər][,særə'təʊgə] [trʌŋk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hævɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪz] [bʊk] .
She ransacked her Saratoga trunk and found a Havet and a phrase book .
她 洗劫一空 她 萨拉托加 树干 和 成立 一个 有 和 一个 短语 书 :
她翻遍了她的萨拉托加旅行箱，找到了一本哈维特语词典和一本短语手册。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ti:tʃ] ['sɪsi] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [frentʃ] [prə,nʌnsi'eɪ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; ɔ:r] [θri:] [freɪzɪz]
She would teach Sissie the rules of French pronunciation and two or three phrases
她 会 教 茜茜 这 规则 的 法语 发音 和 二 或者 三 短语
['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]['sɪntæks][wɪð; wɪθ] ['hævɪt] .
every day and make some sort of beginning of syntax with Havet .
每一个 天 和 制作 一些 种类 的 开始 的 句法 和 有 :
她会教茜茜法语发音规则，每天教两三个短语，并和哈维特一起初步学习一些语法。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
There would be no difficulty in filling up the quarter of an hour .
那里 会 是 不 困难 在 填充 向上 这 四分之一 的 一个 小时 :
填满这十五分钟并不难。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:~] [wʊd] [bi:; bi] [ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæd]['kru:əl][ʊʊld] - ['fæʃnd] [wei] .
But it would be teaching in the bad cruel old - fashioned way .
但 它 会 是 教学 在 这 坏的 残忍的 老的 - 造型 方式 :
但那将是一种糟糕、残酷、老套的教学方式。

[tu:; tə] [br'ɡɪn] [æt; ət] [wʌns][wɪð; wɪθ][pi:'kʊʊlə][ɔ:r] [lə] [rwa:]['di'i'es] [mɑ:n'teɪnz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
To begin at once with Piccola or Le Roi des Montagnes and talk to her
到 开始 在 一次 和 小 或者 乐 国王 德斯 蒙塔涅 和 讲话 到 她
[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['bɔ:rdər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
in the character of a Frenchman wanting to become a boarder would be the
在 这 特点 的 一个 法国人 想要 到 变得 一个 边境 会 是 这
[best]
best
最好的
最好一开始就读《小姑娘》或《山王》，并以一个想成为寄宿生的法国人的身份与她交谈.....

[bʌt; bət] [ˈsɪsɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ][græsp] [ðæt] [sləʊ] [wei] .
But Sissie would not grasp that slow way .
但 茜茜 会 不是 抓牢 那 慢的 方式 .

但茜茜是不会接受这种慢节奏的方式。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [b:ŋ] [brɪʔɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] . . .
It would be too long before she began to see that she was learning anything . . .
它 会 是 也 长的 前 她 开始 到 看 那 她 曾是 学习 任何事物 . . .

她过了很久才开始意识到自己学到了什么东西.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ru:lz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ˈhændɪd] [aʊt] [wɪˈðəʊt]
But the smattering of phrases and rules from a book handed out without
但 这 零星 的 短语 和 规则 从 一个 书 递交 出去 没有
[eni] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:ˈself][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ænd; ənd] [brɪʔɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd]
any trouble to herself on her way to her room and before she wanted
任何 麻烦 到 她自己 在 她 方式 到 她 房间 和 前 她 通缉
[tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpra:ˌpər] [ˈbrekfəst] [ˈredi]
to go out was too little to give in exchange for a proper breakfast ready
到 去 出去 曾是 也 小的 到 给 在 交换 为了 一个 恰当的 早餐 准备好
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [ru:m] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:pj(ə)n][ʌv; əv]
for her in a warm room every day and the option of
为了 她 在 一个 温暖的 房间 每一个 天 和 这 选项 的

但是，在她回房间的路上，在她准备出门之前，她毫不费力地从一本她自己拿到的书里摘录的零星短语和规则，远远不足以换取每天在温暖的房间里享用一顿丰盛的早餐，以及.....的选择。

[ˈhævɪŋ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [mi:lz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:ɪ] [sʌm; səm] . . . [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði]
having single meals at any time for a very small sum . . . because the
拥有 单身的 餐 在 任何 时间 为了 一个 非常 小的 和 . . . 因为 这
[ˈberli:z] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] [prɪˈperd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v]
Baileys were trying to turn themselves into an English family prepared to receive
百利甜酒 是 尝试 到 转动 他们自己 进入 一个 英语 家庭 准备 到 收到
[ˈfɔ:rənəɹz] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][æz; əz] [ɪf]
foreigners who wanted to learn English she had promised the lessons as if
外国人 WHO 通缉 到 学习 英语 她 有 承诺 这 课程 作为 如果
[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][plæn] [gʊd]
she thought the plan good
她 想法 这 计划 好的

随时只需花费很少的钱就能享用一顿饭.....因为贝利一家正努力把自己变成一个愿意接待想学英语的外国人的英国家庭，所以她答应了课程，好像她觉得这个计划很好似的.....

[ʃi:; ʃɪ] [krept] [ˌdaʊnˈsterz] [θru:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈempti] [haʊs] ,
She crept downstairs through the silent empty house ,
她 悄悄地爬 楼下 通过 这 沉默的 空的 房子 ,
她蹑手蹑脚地穿过寂静空荡的房子，走下楼去。

[ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [feɪnt] [fɑ:r] - [əˈwei]
pausing at the open drawing - room door to listen to the faint far - away
暂停 在 这 打开 绘画 - 房间 门 到 听 到 这 头晕的 远的 - 离开
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [saʊndz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
subterranean sounds coming from the kitchen .
地下 声音 未来 从 这 厨房 .

她停在敞开的客厅门口，倾听从厨房传来的微弱而遥远的地下声响。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmwʌn] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
All the furniture seemed to be waiting for someone or something .
全部 这 家具 似乎 到 是 等待 为了 某人 或者 某物 .
所有的家具似乎都在等待着什么人或事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsoʊl] [ˈteɪbl] .
That was a console table .
那 曾是 一个 安慰 桌子 .
那是一个控制台桌。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][dʒɑːr][ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː, ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr]
She must have noticed the jar on it as she came into the room , or
她 必须 有 注意到 这 罐 在 它 作为 她 来了 进入 这 房间 , 或者
[ˈsʌmwɐ] [els] ,
somewhere else ,
某处 别的 ,

她一定是进房间的时候, 或者在其他地方, 注意到了墙上的罐子。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [fəˈmɪliər] .
it looked so familiar .
它 看起来 所以 熟悉的 .

它看起来好眼熟。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .
One ought to know the name of the material it was made of .
一 应该 到 知道 这 姓名 的 这 材料 它 曾是 制成 的 .

应该知道它是由什么材料制成的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [veɪnd] [ˈæɡət] .
It was like a coarse veined agate .
它 曾是 喜欢 一个 粗 有脉络 玛瑙 .

它就像一块纹理粗糙的玛瑙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:p][ʌv; əv] [ˈmɪrər] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈtwiːn]
In the narrow strip of mirror that ran from the table high up the wall between
在 这 狭窄的 条 的 镜子 那 跑 从 这 桌子 高的 向上 这 墙 之间
[ðə; ði] [tuː] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [stʊd] [ðə; ði] [ˈhevi] [self] - [ˈkɔːnʃəs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [dʒʌɡ]
the two french windows stood the heavy self - conscious reflection of the elegant jug
这 二 法语 视窗 站立 这 重的 自己 - 有意识的 反射 的 这 优雅的 水壶
.
.
.

从桌子一直延伸到两扇落地窗之间墙壁上的狭长镜面, 映照出优雅水壶沉重而略显拘谨的倒影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] ;
It was elegant and complete ;
它 曾是 优雅的 和 完全的 ;

它优雅而完整;

[ðə; ði] [ˈhevi] [maɪˈnuːtli] [ˈməʊldɪd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [fesˈtuːnd] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈkɜːvz] [dɪd]
the heavy minutely moulded flowers and leaves festooned about its tapering curves did
这 重的 精确到分钟 模制 花朵 和 树叶 装饰 关于 它是 逐渐变细 曲线 做过
[nɔːt] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts] [ˈelɪɡəns] .
not destroy its elegance .
不是 破坏 它是 优雅 .

点缀在它逐渐变细的曲线上的厚重而精致的花朵和叶子并没有破坏它的优雅。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [aʊt] [əˈloʊn][ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [stri:p][ʌv; əv] [ˈʃæbi] [ruːm] .
It stood out alone and complete against the reflected strip of shabby room .
它 站立 出去 独自的 和 完全的 反对 这 反映 条 的 破旧 房间 .

它孤零零地矗立在破旧房间的倒影中, 显得格外完整。

[ɪkˈstrɔːrdənəri] .
Extraordinary .
非凡的 .

非凡的。

[weɪ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where had it come from ?
在哪里 有 它 来 从 ?

它从哪里来?

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
It was an imitation of something .
它 曾是 一个 模仿 的 某物 .
它是对某种东西的模仿。

[ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
A reflection of
一个 反射 的
反思

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [laɪf] .
some other life .
一些 其他 生活 .
另一种人生。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][ˈevər] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [nuː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ment]
Had it ever been seen by anybody who knew the kind of life it was meant
有 它 曾经 到过 已见 经过 任何人 WHO 知道 这 种类 的 生活 它 曾是 意思是
[tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ?
to be surrounded by ?
到 是 包围 经过 ?
是否有人见过它，见过它原本应该生活在怎样的环境中？

[ʃiː; ʃɪ] [bækt] [ˈɪntuː][æən; ən][ˈɑːbstək(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ˈvelvɪt]
She backed into an obstacle and turned with her hand upon the low velvet
她 支持的 进入 一个 障碍 和 转向 和 她 手 之上 这 低的 天鹅绒
[bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrkjələr] [tʃer] .
back of a little circular chair .
后退 的 一个 小的 圆 椅子 .
她背靠着障碍物，转身把手放在一张小圆椅的低矮天鹅绒椅背上。

[ɪts] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrkjələr] [striːp] [ʌv; əv] [bæk] [wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpɪləs] .
Its narrow circular strip of back was supported by little wooden pillars .
它是 狭窄的 圆 条 的 后退 曾是 有 经过 小的 木制的 柱子 .
它狭长的圆形背板由几根小木柱支撑。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] .
She took possession of it .
她 采取 拥有 的 它 .
她把它占为己有。

[ðə; ði] [kɔɪld] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ˈfoʊd] [ɪts] [ˈhʌmpɪ] [ˈaʊtlaɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd]
The coiled spring of the seat showed its humpy outline through the velvet and
这 卷曲 春天 的 这 座位 显示 它是 驼峰 大纲 通过 这 天鹅绒 和
[geɪv] [wei] [ˈkrʊkɪdli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] .
gave way crookedly under her when she sat down .
给予 方式 歪斜地 在下面 她 什么时候 她 卫星 向下 .
座椅的螺旋弹簧透过天鹅绒显露出凹凸不平的轮廓，当她坐下时，座椅在她身下歪斜地塌陷了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [aʊt] [əˈmʌŋst] [ɪts] [streɪndʒ] [ˈspeɪsɪz] .
But she felt she was in her place in the room ; out amongst its strange spaces .
但 她 毛毡 她 曾是 在 她 地方 在 这 房间 ; 出去 在 它是 奇怪的 空间 .
但她觉得自己在这个房间里找到了自己的位置；置身于这陌生的空间之中。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈɑːmtʃeəz] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [ˈʃæbi]
In front of her about the fireside were two large armchairs upholstered in shabby
在 正面 的 她 关于 这 炉边 是 二 大的 扶手椅 软垫 在 破旧
[ˈjuːtrekt] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪkər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊlwəːk] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts] [siːt] [ænd; ənd]
Utrecht velvet and a wicker chair with a woolwork cushion on its seat and
乌得勒支 天鹅绒 和 一个 柳条 椅子 和 一个 针织品 软垫 在 它是 座位 和
[ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [æntɪmə'kæəsər] [wɜːrkt] [ɪn] [ˈkruːəlz] [θroʊn] [ˈoʊvər][ɪts] [haɪ] [bæk] .
a dingy antimacassar worked in crewels thrown over its high back .
一个 昏暗的 防污漆 工作 在 刺绣 抛掷 超过 它是 高的 后退 .

在她面前的壁炉旁，摆放着两把用破旧的乌得勒支天鹅绒软垫装饰的大扶手椅，还有一把藤椅，椅面上放着羊毛软垫，
高高的椅背上搭着一块用刺绣工艺织成的暗淡的防污垫。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbætərd] [θriː] - [tɪrd] [ˈlækər] [ænd; ənd][ˌbæm'buː] [tiː] -
To her right stood a small battered three - tiered lacquer and bamboo tea -
到 她 正确的 站立 一个 小的 伤痕累累 三 - 分层 漆 和 竹子 茶 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

在她右边摆放着一张小巧破旧的三层漆竹茶几。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsɜːrkjələər] [ˈteɪbl] [ˈpɑːlɪft] [ænd; ənd][ɪnˈleɪd][ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ]
and beyond it a large circular table polished and inlaid and strewn with
和 超过 它 一个 大的 圆 桌子 抛光 和 镶嵌 和 散落的 和
[ˈdɪndʒi] [bʊks] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪtwiːn] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] .
dingy books occupied the end of the room between the fireplace and the wall .
昏暗的 图书 占领 这 结尾 的 这 房间 之间 这 壁炉 和 这 墙 .

房间尽头，壁炉和墙壁之间，摆放着一张抛光镶嵌的大圆桌，桌上散落着脏兮兮的书籍。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [ˌɪfəˈnɪr] [ɪn] [blæk] [wʊd] [səˈpɔːrtɪŋ]
On the other side of the fireplace stood a chiffonier in black wood supporting
在 这 其他 边 的 这 壁炉 站立 一个 抽屉柜 在 黑色的 木头 支持
[ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪrər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ˈdiːpli] [kaːvd] [ˈdʌsti] [braʊn] [ˈwʊd(ə)n]
and reflecting in its little mirror a large square deeply carved dusty brown wooden
和 反思 在 它是 小的 镜子 一个 大的 正方形 深 雕刻 尘土飞扬 棕色的 木制的
[bɑːks][ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .
box inlaid with mother - of - pearl .
盒子 镶嵌 和 母亲 - 的 - 珍珠 .

壁炉的另一侧摆放着一个黑色木制梳妆台，台面上的小镜子映照着一个大型方形木盒，木盒雕刻得很深，呈灰褐色，镶
嵌着珍珠母贝。

[ˈkraʊdɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌɪfəˈnɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈʃæbi] [ˌbæm'buː] [tiː] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
Crowding against the chiffonier was a large shabby bamboo tea - table and
拥挤 反对 这 抽屉柜 曾是 一个 大的 破旧 竹子 茶 - 桌子 和
紧挨着五斗橱的是一张又大又破旧的竹制茶几，

[ə; eɪ] [ˈskætər] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] - [ˈsiːtɪd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [kaːvd] [ˈdʌsti] [əˈbrʌptli] [ˈkəːvɪŋ]
a scatter of velvet - seated drawing - room chairs with carved dusty abruptly curving
一个 分散 的 天鹅绒 - 坐着 绘画 - 房间 椅子 和 雕刻 尘土飞扬 突然 弯曲
[bæks] [ænd; ənd][legz] .
backs and legs .
背部 和 腿 .

散落着几把天鹅绒座椅的客厅椅子，椅背和椅腿雕刻着布满灰尘的图案，呈陡峭的弧形。

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [roʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈfrentʃ] [ˈwɪndəʊz] .
Away to the left rose one of the high french windows .
离开 到 这 左边 玫瑰 一 的 这 高的 法语 视窗 .
左侧远处耸立着一扇高高的落地窗。

[ðə; ði][ˈdɪndʒi] [kriːm] [leɪs] [ˈkɜːtənz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmiːtɪŋ] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ,
The dingy cream lace curtains almost meeting across it ,
这 昏暗的 奶油 蕾丝 窗帘 几乎 会议 穿过 它 ,
那几幅暗淡的米色蕾丝窗帘几乎在它中间交叠在一起。

[went] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr] [ænd; ənd] ['endɪd] [haɪ] [ʌp] ,
went up and up from the dusty floor and ended high up ,
去 向上 和 向上 从 这 尘土飞扬 地面 和 结束 高的 向上 ,
从布满灰尘的地面向上攀升, 最终到达高处。

[ʌndər] [ə; eɪ] [red] ['wʊlən] ['veɪləns] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [ɡɪlt] ['kɔːrnɪs] .
under a red woollen valence hanging from a heavy gilt cornice .
在下面 一个 红色的 羊毛 价 绞刑 从 一个 重的 镀金 檐口 .
在悬挂于厚重镀金檐口上的红色羊毛帷幔下方。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd]
Between the curtains she could catch a glimpse of the balcony railings and
之间 这 窗帘 她 可以 抓住 一个 一瞥 的 这 阳台 栏杆 和
[strips] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['brɪkwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haʊs] .
strips between them of the brown brickwork of the opposite house .
条状物 之间 他们 的 这 棕色的 砖砌体 的 这 对面的 房子 .
透过窗帘, 她可以瞥见对面房子的阳台栏杆, 以及栏杆间露出的棕色砖墙。

[ʃiː; ʃɪ][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [veɪɡ] ['skætər] [ʌv; əv] [veɪsɪs] [ænd; ənd] [bəʊlz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɔːnəmənts]
She stared at the vague scatter of vases and bowls and small ornaments
她 凝视 在 这 模糊的 分散 的 花瓶 和 碗 和 小的 装饰品
[stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['oʊvər,mæntl] [ænd; ənd] ['dɪmli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] ['dʌsti] ['mɪrər] .
standing in front of the large overmantel and dimly reflected in its dusty mirror .
常设 在 正面 的 这 大的 壁炉上方 和 依稀 反映 在 它是尘土飞扬 镜子 .
她凝视着散落在壁炉架前、布满灰尘的镜子里模糊映照出来的花瓶、碗和小饰品。

[tuː] [tɔːl] [veɪsɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl,elf] ['hoʊldɪŋ] [draɪd] ['graːsɪz] ['kæɪrɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp][tuː; tə] [tuː]
Two tall vases on the mantelshelf holding dried grasses carried her eyes up to two
二 高的 花瓶 在 这 壁炉架 保持 干燥 草 携带 她 眼睛 向上 到 二
[ɔːrt] [veɪsɪs] ['hoʊldɪŋ] [draɪd] ['graːsɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - ['pɪlərd] ['brækəts, 'brækɪts][ʌv; əv]
short vases holding dried grasses standing on the wooden - pillared brackets of
短的 花瓶 保持 干燥 草 常设 在 这 木制的 - 柱状 括号 的
[ðə; ði] ['oʊvər,mæntl] ,
the overmantel ,
这 壁炉上方 ,

壁炉架上两个高高的花瓶里插着干草, 她的目光向上移, 看到壁炉上方木柱支架上摆放着两个矮小的花瓶, 里面也插着干草。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and back again to themselves .
和 后退 再次 到 他们自己 .
然后他们又恢复了原状。

[ʃiː; ʃɪ][roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'wei] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðər; ðər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen]
She rose and turned away to shake off their influence and turned back again
她 玫瑰 和 转向 离开 到 摇 离开 他们的 影响 和 转向 后退 再次
[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] .
at once to see what had attracted her attention .
在 一次 到 看 什么 有 吸引 她 注意力 .
她起身转身, 想要摆脱他们的影响, 然后又立刻转过身来, 看看是什么吸引了她的注意力。

[ˈsætsumər] ;
Satsuma ;
萨摩 ;
萨摩;

[æ̣t; ə̣t] [iːðə̣r] [end̩][ʌ̣v; ə̣v][ðə̣; ði] [ˈmæ̣ntlpiːs] [ˈʌ̣tɪŋ] [ɪn][ðə̣; ði] [ˈskætə̣r] [ʌ̣v; ə̣v] [veisɪs] [ænd; ə̣nd] [boʊ̣lz]
at either end of the mantelpiece shutting in the scatter of vases and bowls
在 任何一个 结尾 的 这 壁炉架 关闭 在 这 分散 的 花瓶 和 碗
[tuː] [lɑːrdʒ][skwaːt] [ˈraʊ̣ndɪd] [ˈsæt̩sʊ̣mə̣r][ˈbeɪ̣snz] — [wɪ̣ð; wɪ̣θ] [ɑːrt̩t] [lɪ̣dz] .
two large squat rounded Satsuma basins — with arched lids .
二 大的 蹲 圆润 萨摩 盆地 — 和 拱形 盖子 .

壁炉架两端摆放着两个矮胖的圆形萨摩烧盆，盆盖呈拱形，将散落的花瓶和碗碟围了起来。

[ɑːn][ðə̣; ði] [ˈsentə̣r] [ʌ̣v; ə̣v] [iːt̩] [lɪ̣d][wʌ̣z; wə̣z][ə; eɪ][ˈlɪt(ə̣)l] [ˈɡɪl̩dɪd] [nɑːb] .
On the centre of each lid was a little gilded knob .
在 这 中心 的 每个 盖 曾是 一个 小的 镀金 旋钮 .

每个盖子的中央都有一个镀金的小旋钮。

[ɪkˈstrɔːrdənəri] .
Extraordinary .
非凡的 .

非凡的。

[ʌ̣nˈlaɪk] [ˈeni] [ˈsæt̩sʊ̣mə̣r][fɪː; fɪ][hæ̣d; hə̣d][ˈevə̣r] [siːn] .
Unlike any Satsuma she had ever seen .
与此不同 任何 萨摩 她 有 曾经 已见 .

与她以往见过的任何萨摩蜜柑都截然不同。

[wer] [hæ̣d; hə̣d] [ðei] [kʌ̣m] [frʌ̣m; frə̣m] ?
Where had they come from ?
在哪里 有 他们 来 从 ?

他们来自哪里？

[fɪː; fɪ] [ˈwɔ̣ndəd]
She wandered
她 漫步

她四处游荡。

[əˈbaʊ̣t] [ðə̣; ði] [ruːm] ,
about the room ,
关于 这 房间 ,

关于房间，

[iːgə̣rli] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈbætə̣rd] [tʃerz] [ænd; ə̣nd] [mɔːr] [ˈlɪt(ə̣)l] [ˈteɪblz] [ænd; ə̣nd] [ˈwɑːt̩nɑːts] [ænd; ə̣nd] [ˈfeɪdɪd]
eagerly taking in battered chairs and more little tables and whatnots and faded
急切地 采取 在 伤痕累累 椅子 和 更多的 小的 表格 和 杂物 和 褪色
[ˈpɪktʃə̣rz] [ɑːn][ðə̣; ði] [ˈfeɪdɪd] [wɔːlz] .
pictures on the faded walls .
图片 在 这 褪色 墙壁 .

兴致勃勃地打量着破旧的椅子、更多的小桌子和各种小玩意儿，以及褪色墙壁上褪色的照片。

[wʌt] [wʌ̣z; wə̣z][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hæ̣d; hə̣d] [ˈrɪzn] [ɪn][hɜːr; hə̣r][maɪ̣nd][æ̣z; ə̣z][fɪː; fɪ] [keɪ̣m] [ˈɪntuː][ðə̣; ði] [ruːm] ?
What was it that had risen in her mind as she came into the room ?
什么 曾是 它 那 有 升起 在 她 头脑 作为 她 来了 进入 这 房间 ?

她走进房间时，脑海中浮现的是什么想法？

[fɪː; fɪ] [riˈkɔːld] [ðə̣; ði][ˈmoʊ̣mə̣nt][ʌ̣v; ə̣v] [ˈkʌ̣mɪŋ] [ɪn] .
She recalled the moment of coming in .
她 召回 这 片刻 的 未来 在 .

她回忆起自己进来的那一刻。

[ðə̣; ði][piˈænəʊ̣] . . .
The piano . . .
这 钢琴 . . .

钢琴.....

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌt] - [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the quiet shock of it standing there with the shut - in waiting look of a
这 安静的 震惊 的 它 常设 那里 和 这 关闭 - 在 等待 看 的 一个
[piˈænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

它静静地站在那里，像一架钢琴一样，带着一种封闭的等待姿态，给人一种震撼。

[kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
confronting the large stillness of the room
面对 这 大的 寂静 的 这 房间

面对房间里巨大的寂静.....

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [feɪs] [aɪ ˈti:][ʃi;; ʃi] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [piˈænəʊz] ; [ðə; ði]
Turning to face it she passed into the world of drawing - room pianos ; the
转弯 到 脸 它 她 通过了 进入 这 世界 的 绘画 - 房间 钢琴 ; 这
[ˈroʊzwʊd] [keɪs] ,
rosewood case ,
红木 案件 ,

她转过身面对它，仿佛进入了客厅钢琴的世界；那紫檀木琴身，

[ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [roʊz] [sɪlk] [pli:ɪŋ] [streɪnd] [tɔ:t] , [ɪts][ˈmɑ:rdʒɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈroʊzwʊd] [ˈtreɪlɪs] ;
the faded rose silk pleating strained taut , its margin hidden under a rosewood trellis ;
这 褪色 玫瑰 丝绸 褶裥 紧张 紧绷 , 它是 利润 隐 在下面 一个 红木 棚架 ;

褪色的玫瑰色丝绸褶裥绷得紧紧的，边缘藏在紫檀木格架下；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈta:nɪft] [ˈska:nsɪz] , [fɔ:r; fər] [ˈfeɪdɪd] [ˈkændlɪz] ,
the little tarnished sconces , for shaded candles ,
这 小的 失去光泽 壁灯 , 为了 阴影 蜡烛 ,

那些小小的、略显陈旧的壁灯，用来放置带灯罩的蜡烛。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈleðər] - [ˈtɑ:pt] [ˈi:zəli] [ˈtwə:liŋ] [stu:l] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsɪŋg(ə)] [θɪk] [ˈdi:pli] [ka:vɪd] [leg] ,
the small leather - topped easily twirling stool with its single thick deeply carved leg ,
这 小的 皮革 - 顶峰 容易地 旋转 凳子 和 它是 单身的 厚的 深 雕刻 腿 ,
[ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈsɪtɪŋ] ,
a lady sitting ,
一个 女士 坐着 ,

那是一个小小的、皮革面的、可以轻松旋转的凳子，它只有一条粗壮的、雕刻得很深的凳腿，一位女士坐在上面。

[ˈtɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [ˈdelɪkətli] [θru:] [ˈɛrz] [wɪð; wɪθ][ˌveəri:ˈeɪjənz] ; [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [piˈænoʊ]
tinkling and flourishing delicately through airs with variations ; an English piano
叮叮当当 和 芊芊 轻柔地 通过 播出 和 变体 ; 一个 英语 钢琴
, [ˈpɜ:rfɪktli] [rɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] ,
, perfectly wrought and finished ,
, 完美 锻 和 完成的 ,

琴声轻柔婉转，在变奏曲中婉转婉转；一架做工精良、完美无瑕的英国钢琴。

[ˈmju:zɪk] [swɔðd] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈelɪɡəns] . . .
music swathed and hidden in elegance . . .
音乐 裹挟着 和 隐 在 优雅 . . .

音乐被优雅包裹，又被优雅隐藏.....

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmju:zɪk] ” . . . [bʌt; bət] [ˈtʃi:fli] [ðə; ði] [ˈsi:tɪd] [fɔ:rm] , [ðə; ði] [smɔ:l] [ku:p] [ˈbɑ:di] ,
“ **a little music** ” . . . **but chiefly the seated form , the small cooped body ,**
“ 一个 小的 音乐 ” . . . 但 主要 这 坐着 形式 , 这 小的 被困住 身体 ,
“一点音乐”.....但主要是坐姿，狭小的被囚禁的身体，

[ðə; ði] [və'lu:mi:nəs] [ˈdrei:pəri:z] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstu:l] [ænd; ənd] [ˈspreɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
the voluminous draperies bulging over the stool and spreading in under the
这 大量的 窗帘 凸起 超过 这 凳子 和 传播 在 在下面 这
[ˈki:bɔ:rd] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflo:r] ,
keyboard and down about the floor ,
键盘 和 向下 关于 这 地面 ,
厚重的窗帘鼓胀着盖住凳子, 蔓延到键盘下方, 一直垂到地板上。

[ðə; ði] [ˈelɪɡəntli] [streɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈmɪnsɪŋ] [hændz] , [ðə; ði] [ɑ:rt] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
the elegantly straying arms and mincing hands , the arch swaying of the head
这 优雅地 迷途 武器 和 绞碎 双手 , 这 拱 摇晃 的 这 头
[ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
and shoulders ,
和 肩膀 ,
优雅地游离的双臂和轻柔的双手, 摇曳的头部和肩膀,

[ðə; ði] [feɪs] [bent] [ˈdelɪkətli] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈkʌmɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt]
the face bent delicately in the becoming play of light
这 脸 弯曲 轻柔地 在 这 成为 玩 的 光
脸庞在光影变幻中微微倾斜.....

[fi:; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][lɪd] .
She opened the lid .
她 打开 这 盖 .
她打开了盖子。

[aɪ ˈti:] [went] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:z] [tɪl]
It went back from the keys till
它 去 后退 从 这 钥匙 直到
它从钥匙那里回来了

[aɪ ˈti:] [leɪ] [flæt] , [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈmju:zɪk] - [stænd][ˈfoʊldɪd][ˈɪntu:] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʌpər]
it lay flat , presenting a little music - stand folded into the sweep of its upper
它 躺 平坦的, 呈现 一个 小的 音乐 - 站立 折叠 进入 这 扫 的 它是 上
[edʒ] .
edge .
边缘 .
它平放着, 在其上边缘的弧形部分折叠出一个小乐谱架。

[ˈmʌstenəs] [ˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:z] .
Mustiness rose from the keys .
霉味 玫瑰 从 这 钥匙 .
琴键上散发出一股霉味。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [lu:s] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
They were loose and yellow with age .
他们 是 松动的 和 黄色的 和 年龄 .
它们松散且因年代久远而泛黄。

[ˈsɔ:ftli] [ˈstrʌk] [ˈnoʊts] [ˈʃætərd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Softly struck notes shattered the silence of the room .
轻轻 击 笔记 破碎 这 沉默 的 这 房间 .
轻柔的琴声打破了房间的寂静。

[fi:; ji] [ˈstʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlaʊdli] [ˈbi:tɪŋ] [ˈhɑ:rt] .
She stood listening with loudly beating heart .
她 站立 聆听 和 高声 殴打 心 .
她站在那里, 心跳声震耳欲聋, 认真地听着。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [foʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzd] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
The door would open and show a face with surprised eyes staring into her
这 门 会 打开 和 展示 一个 脸 和 惊讶 眼睛 凝视 进入 她
[bɪˈtreɪd] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
betrayed consciousness .
背叛 意识 .

门开了，一张充满惊讶的脸出现在眼前，凝视着她被背叛的意识。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
The house remained silent .
这 房子 剩余 沉默的 .

屋子里一片寂静。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [streɪd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][ræn][ʌp][ə; eɪ] [skeɪl] .
Her fingers strayed forward and ran up a scale .
她 手指 迷路了 向前 和 跑 向上 一个 规模 .

她的手指向前游移，沿着音阶向上移动。

[ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər][ɔːl] [rʌn] [daʊn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [ˈferli] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The notes were all run down but they rang fairly true to each other .
这 笔记 是 全部 跑步 向下 但 他们 响铃 相当 真的 到 每个 其他 .

音符虽然都有些破旧，但听起来却相当一致。

[mɔːskaʊskiːz] [ˌserəˈneɪd] [ˈsaʊndɪd] [ˈfɪrfəli] [pəˈθetɪk] ; [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][piˈænoʊ][wɜːr; wər] [hɑːrt] -
Moszkowski's Serenade sounded fearfully pathetic ; as if the piano were heart -
莫什科夫斯基的 小夜曲 听起来 恐惧地 可怜的 ; 作为 如果 这 钢琴 是 心 -
[ˈbroʊkən] .
broken .
破碎的 .

莫什科夫斯基的小夜曲听起来十分凄凉，仿佛钢琴心碎了一般。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː] [ˈbetər] .
It could be made to do better .
它 可以 是 制成 到 做 更好的 .

它可以做得更好。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈpedlz] [wɜːrkt] , [ðə; ði][sɔːft][wʌn] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊli] [ˈswiːtnəs] ,
Both the pedals worked , the soft one producing a woolly sweetness ,
两个都 这 踏板 工作 , 这 柔软的 一 生产 一个 毛茸茸的 甜味 ,

两个踏板都能正常工作，轻柔的那个踏板发出一种柔和的甜香。

[ðə; ði] [laʊd] [ə; eɪ] [məˈtæliːk] [ˈjæloʊ] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][toʊn] .
the loud a metallic shallow brilliance of tone .
这 大声 一个 金属 浅的 辉煌 的 语气 .

响亮而金属般浅薄的明亮音色。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsɔːftli] [ˈkloʊzɪŋ] [luːs] - [ˈhændəld] [dɔːr] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
She shut the heavy softly closing loose - handled door very carefully .
她 关闭 这 重的 轻轻 结束 松动的 - 处理 门 非常 小心 .

她小心翼翼地关上了那扇沉重、缓缓关上的、把手松动的门。

[ɪts][koʊld][ˈtʃaɪnə] [nɑːb] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈkæləsli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm]
Its cold china knob told her callously that her real place was in the little room
它是 寒冷的 中国 旋钮 讲述 她 冷酷无情 那 她 真实的地方 曾是 在 这 小的 房间
[ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈkraːkəri] [koʊld][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] .
upstairs with the bedroom crockery cold in the mid - morning light .
楼上 和 这 卧室 陶器 寒冷的 在 这 中 - 早晨 光 .

冰冷的瓷质把手无情地告诉她，她真正的归宿是楼上那间小房间，卧室里的餐具在上午的阳光下是冰冷的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
But she had already shut the door .
但 她 有 已经 关闭 这 门 .

但她已经把门关上了。

[ʃiː ʃi] [keɪm] [ˈʃaɪli] [bəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈkeɪfəli] [ænd; ənd]
She came shyly back to the piano and sat down and played carefully and
她 来了 害羞地 后退 到 这 钢琴 和 卫星 向下 和 玩 小心 和
[əˈbiːdiəntli] [piːs] [ˈæftər] [piːs] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈskuːlˌdeɪz] .
obediently piece after piece remembered from her schooldays .
顺从地 片 后 片 记得 从 她 学生时代 .

她羞涩地回到钢琴前，坐下，小心翼翼、乖乖地弹奏着一首又一首她在学生时代就记得的曲子。
[ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] [traɪˈʌmfəntli] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈhevi] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] .
They left the room triumphantly silent and heavy all round her .
他们 左边 这 房间 凯旋而归 沉默的 和 重的 全部 圆形的 她 .
他们凯旋而归，房间里一片寂静，气氛沉重。

[ɪf] [ʃiː ʃi][gəːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ]
If she got up and went away
如果 她 得到 向上 和 去 离开
如果她起身离开了

[aɪ ˈtiː] [wʊd]
it would
它 会
它会

[biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [æt; ət][ɔːl] .
be as if she had not played at all .
是 作为 如果 她 有 不是 玩 在 全部 .
就好像她根本没上过场一样。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [hɪr] [ˈpleɪŋ] [ˈtʃɒpɪn] .
She could not sit here playing Chopin .
她 可以 不是 坐 这里 玩耍 肖邦 .
她不可能坐在这里演奏肖邦。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈsʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [əˈsɜːrt]
It would be like deliberately speaking a foreign language suddenly , to assert
它 会 是 喜欢 故意地 请讲 一个 外国的 语言 突然 , 到 断言
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

这就像为了炫耀自己而突然故意说一口外语一样。
[ˈpleɪŋ] [piˈænisɪmoʊ] [ʃiː ʃi] [ˈsləʊli] [treɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɑːktɜːrən] .
Playing pianissimo she slowly traced a few phrases of a nocturne .
玩耍 极弱 她 缓慢地 追踪 一个 很少 短语 的 一个 夜曲 .

她用极弱的音符缓缓弹奏出一首夜曲的几个乐句。
[ðeɪ] [rɪˈviːld] [ɔːl][ðə; ði] [flæt] [dɪˈdʒekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪstər] .
They revealed all the flat dejection of the register .
他们 揭晓 全部 这 平坦的 沮丧 的 这 登记 .

他们揭示了登记册上所有令人沮丧的景象。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft][ˈped(ə)l] [daʊn] [ʃiː ʃi] [prest] [aʊt][ðə; ði] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [kiː]
With the soft pedal down she pressed out the notes in a vain attempt to key
和 这 柔软的 踏板 向下 她 按下 出去 这 笔记 在 一个 徒劳 试图 到 钥匙
[ðem; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 .

她踩下柔音踏板，徒劳地试图按下琴键发出音符。
[θruː] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈsæɡɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈʃeɪp] [keɪm] [aʊt] .
Through their mournful sagging the magic shape came out .
通过 他们的 悲哀 下垂 这 魔法 形状 来了 出去 .
透过它们哀伤的下垂，神奇的形状显现出来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [hɜːr; hər][hændz] .
She could not stay her hands .
她 可以 不是 停留 她 双手 .

她控制不住自己的双手。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɔːls] [toʊnz] .
Presently she no longer heard the false tones .
目前 她 不 更长 听到 这 错误的 音调 .

现在她已经听不到那些虚假的声音了。

[ðə; ði] [noʊts] ['saʊndɪd] [sɔːft][ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [truː] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd]
The notes sounded soft and clear and true into her mind weaving and
这 笔记 听起来 柔软的 和 清除 和 真的 进入 她 头脑 编织 和
[ˌɪntəˈwiːvɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['muːnlɪt] ['wɔːtərz] ,
interweaving the sight of moonlit waters ,
交织 这 视线 的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 ,
那些音符柔和、清晰、真切地传入她的脑海，交织出月光下水面的景象。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmə] [liːvz] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ʌv; əv] [dʌsk] [əˈkrɔːs]
the sound of summer leaves flickering in the darkness , the trailing of dusk across
这 声音 的 夏天 树叶 闪烁 在 这 黑暗 , 这 尾随 的 黄昏 穿过
['mɪsti] [medəʊz] ,
misty meadows ,
蒙蒙 草地 ,
夏日树叶在黑暗中摇曳的声音，暮色笼罩着雾气弥漫的草地，

[ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daːn] ['oʊvər] [græs] , [ðə; ði] [feɪnt] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːdʒ][məˈhɑːl][set][ɪn][dɑːrk]
the stealing of dawn over grass , the faint vision of the Taj Mahal set in dark
这 偷窃 的 黎明 超过 草 , 这 头晕的 想象 的 这 泰姬陵 玛哈尔 放 在 黑暗的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
黎明破晓，阳光洒在草地上，泰姬陵隐约出现在幽暗的树丛中。

[waɪt] ['ɪndiən] ['muːnlaɪt] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪl] [fəˈsɑːd] ;
white Indian moonlight outlining the trees and pouring over the pale facade ;
白色的 印度 月光 概述 这 树木 和 浇注 超过 这 苍白 正面 ;
印度的月光洒在树上，勾勒出树木的轮廓，也倾泻在浅色的外墙上；

['oʊvər][ɔːl][ə; eɪ] ['hʌvər] ['hɔːntɪŋ] [kənˈsəʊlɪŋ] [vɔɪs] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] ,
over all a hovering haunting consoling voice pure and clear , in a shape ,
超过 全部 一个 悬停 令人难忘 安慰 嗓音 纯的 和 清除 , 在 一个 形状 ,
笼罩一切的，是一个萦绕不去的、令人难以忘怀的、安慰人心的声音，纯净而清晰，以一种形状，

[ˈpæsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['feɪntli] [keɪm] [ænd; ənd] [klɪrd] [ænd; ənd] [ˈmeltɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
passing as the pictures faintly came and cleared and melted and changed
通过 作为 这 图片 淡淡的 来了 和 已清除 和 融化 和 已更改
[əˈpɑːn][ə; eɪ][væst][sɔːft] ['dɑːrknəs] ,
upon a vast soft darkness ,
之上 一个 广阔的 柔软的 黑暗 ,
画面渐渐模糊、清晰、融化、变化，最终融入一片广袤柔和的黑暗之中。

[laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [θred] [θruː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
like a silver thread through everything in the world .
喜欢 一个 银 线 通过 一切 在 这 世界 .
就像一条银线贯穿世间万物。

[ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːlgɜːrl] [ˈpiːsɪz] [stiːl] [ˈekəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [keɪm]
Closing in upon her from the schoolgirl pieces still echoing in the room came
结束 在 之上 她 从 这 女学生 件 仍然 回声 在 这 房间 来了
[ˈsʌd(ə)n] [əˈbrʌpt] [ˈlɪt(ə)l] [siːnz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈlevlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
sudden abrupt little scenes from all the levels of her life ,
突然 突然 小的 场景 从 全部 这 级别 的 她 生活 ,
房间里仍然回荡着少女时代的碎片, 这些碎片像一阵旋风般向她袭来, 展现了她人生各个层面的突兀场景。

[diːp] - [ˈruːtɪd]
deep - rooted
深的 - 根

根深蒂固

[ˈmoʊmənts] [stiːl] [əˈlaɪv] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
moments still alive within her challenging and promising as when she had
时刻 仍然 活 之内 她 具有挑战性的 和 有前途 作为 什么时候 她 有
[left][ðem; ðəm] , [ˈdrɪvŋ] [rɪˈlentləsli] [ɑːn]
left them , driven relentlessly on
左边 他们 , 驱动 毫不留情 在

她心中依然鲜活着那些充满挑战和希望的时刻, 就像她离开时一样, 她依然坚持不懈地前行.....

[ðə; ði][læst] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːktʃːrŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [ruːm] [ˈʃɑːrpli] [bæk] .
The last chord of the nocturne brought the room sharply back .
这 最后的 弦 的 这 夜曲 带来 这 房间 尖锐地 后退 .
夜曲的最后一个和弦将房间里的气氛骤然拉回了现实。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ; [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd] [ʌnˈmuːvd] ;
It was unchanged ; lifeless and unmoved ;
它 曾是 未更改 ; 无生命 和 不动 ;

它一成不变, 毫无生气, 纹丝不动。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [ɪnˈkloʊzd]
nothing had passed to it from the little circle where she sat enclosed
没有什么 有 通过了 到 它 从 这 小的 圆圈 在哪里 她 卫星 内
她所处的那个小圈子里, 没有任何东西传递给它.....

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [ænd; ənd] [terz] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Her heart swelled and tears rose in her eyes .
她 心 肿胀 和 眼泪 玫瑰 在 她 眼睛 .

她心中涌起一股暖流, 泪水盈满了眼眶。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] , [fʊl] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪnmoʊst][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
The room was old and experienced , full like her inmost mind of the
这 房间 曾是 老的 和 经验丰富的 , 满的 喜欢 她 最 头脑 的 这
[ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [pæst] .
unchanging past .
不变 过去的 .

房间古老而充满韵味, 就像她内心深处那些亘古不变的过去一样。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
Nothing in her life had any meaning for it .
没有什么 在 她 生活 有 任何 意义 为了 它 .

她生命中的一切都对它毫无意义。

[aɪˈtiː] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpæsiʋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [liːv]
It waited impassively for the passing to and fro of people who would leave
它 等待 面无表情地 为了 这 通过 到 和 弗 的 人们 WHO 会 离开
[noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
no impression .
不 印象 .

它面无表情地等待着来来往往的人们, 这些人不会留下任何印象。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ɪkˈspəʊzd][hɜːrˈself][ænd; ənd][aɪˈtiː] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ruːm] .
She had exposed herself and it meant nothing in the room .
她 有 裸露 她自己 和 它 意思是 没有什么 在 这 房间 .
她暴露了自己的身体，但这在房间里根本无关紧要。

[laɪf][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpleɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l]
Life had passed her by and her playing had become a sentimental
生活 有 通过了 她 经过 和 她 玩耍 有 变得 一个 感伤的
[eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈniːdɪd] [laɪf]
exhibition of unneeded life
展览 的 不需要的 生活
生命已从她身边流逝，她的演奏也变成了对无谓生命的感伤展示.....

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l][ænd; ənd][ˈtaɪəd]
She was wretched and feeble and tired
她 曾是 可怜 和 微弱 和 疲劳的
她当时又瘦又虚弱，疲惫不堪.....

[laɪf][hæz; həz] [pæst] [emˈiː][baɪ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][truːθ] .
Life has passed me by ; that is the truth .
生活 有 通过了 我 经过 ; 那 是 这 真相 .
人生已然从我身边流逝，这是实话。

[aɪ][eɪˈem][noʊ][bɔːŋɡər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .
I am no longer a person .
我 是 不 更长 一个 人 .
我不再是人了。

[maɪ] [ˈpleɪŋ] [wʊd] [biː, bi][ðə; ðɪ][ˈnɔːziətɪŋ,ˈnɔːsiətɪŋ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈfeɪljər]
My playing would be the nauseating record of an uninteresting failure
我的 玩耍 会 是 这 令人作呕 记录 的 一个 无聊 失败
[tuː; tə][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpændərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv]
to people who have lived or a pandering to the sentimental memories of
到 人们 WHO 有 居住地 或者 一个 迎合 到 这 感伤的 回忆 的
[ˈpiːp(ə)l] [huːm] [laɪf][hæz; həz] [pæst] [baɪ] . . . — [juː; jə] [pleɪd] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ][sneɪl] [krɔːst] [ɪn] [lʌv]
people whom life has passed by . . . — you played that like a snail crossed in love
人们 谁 生活 有 通过了 经过 . . . — 你 玩 那 喜欢 一个 蜗牛 交叉 在 爱
— [pərˈhæps][hiː, hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
— perhaps he was right .
— 也许 他 曾是 正确的 .

我的演奏对于经历过生活的人来说，就像是记录着一段乏味失败的令人作呕的录音；对于生活已逝的人来说，就像是迎合着感伤的回忆.....——你演奏得像一只陷入爱河的蜗牛——也许他是对的。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
But something had gone wrong because I played with the intention of
但 某物 有 已消失 错误的 因为 我 玩 和 这 意图 的
[ˈkɑːmentɪŋ] [ɑːn][ˈɑːlməz] [wei] [ʌv; əv] [ˈpleɪŋ]
commenting on Alma's way of playing
评论 在 阿尔玛的 方式 的 玩耍
但事情出了点问题，因为我演奏的目的是为了评论阿尔玛的演奏方式.....

[ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl] .
That was not all .
那 曾是 不是 全部 .
但这还不是全部。

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt]
It did not
它 做过 不是
它没有

[end][ðer; ðər] .
end there .
结尾 那里 .

到此为止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈmjuzɪk] [wen] [wʌn] [pleɪd] [əˈləʊn] , [wɪˈðəʊt] [θɔ:ts] .
There was something in music when one played alone , without thoughts .
那里 曾是 某物 在 音乐 什么时候 一 玩 独自的 , 没有 想法 .
独自一人演奏音乐, 抛开一切杂念, 音乐中蕴藏着某种特别的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [nu:] .
Something present , and new .
某物 展示 , 和 新的 .

既是现有的, 又是新的。

[nɑ:t] [əˈfektɪd] [baɪ][laɪf][ɔ:r][baɪ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l]
Not affected by life or by any kind of people
不是 做作的 经过 生活 或者 经过 任何 种类 的 人们
不受生活或任何人的影响.....

[ɪn] [ˈbeɪtəʊvən] .
In Beethoven .
在 贝多芬 .

在贝多芬的作品中。

[ˈbeɪtəʊvən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Beethoven was the answer to the silence of the room .
贝多芬 曾是 这 回答 到 这 沉默 的 这 房间 .
贝多芬的音乐打破了房间里的沉寂。

[ʃi:; ji] [ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ][səˈhɑ:tə] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəntli] [əˈtækt] [ə; eɪ] [rɪˈmembər]
She imagined a sonata ringing out into it , and defiantly attacked a remembered
她 想象 一个 奏鸣曲 铃声 出去 进入 它 , 和 公然挑衅 遭到攻击 一个 记得
[ˈfrægmənt] .
fragment .
分段 .

她想象着奏鸣曲在其中响起, 并勇敢地攻击着记忆中的一段片段。

[aɪ ˈti:] [kræft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
It crashed into the silence .
它 崩溃了 进入 这 沉默 .

它打破了寂静。

[ðə; ði] [ʌnˈkerɪŋ] [ru:m] [maɪt] [rɑ:k] [ænd; ənd] [swet] .
The uncaring room might rock and sway .
这 冷漠 房间 可能 岩石 和 摇摆 .

冷漠的房间可能会摇晃。

[ɪts] [ˈrɪkəti] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ˈjætər] [tu:; tə][ˈbɪts] .
Its rickety furniture shatter to bits .
它是摇摇晃晃的 家具 破碎 到 比特 .

它那摇摇欲坠的家具摔得粉碎。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [ˈhæpən] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [best] [rɪˈæləti] .
Something must happen under the outbreak of her best reality .
某物 必须 发生 在下面 这 暴发 的 她 最好的 现实 .

在她最美好的现实破灭之际, 必然会发生一些事情。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][fɜ:rm] [graʊnd] .
She was on firm ground .
她 曾是 在 公司 地面 .

她立足稳固。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['noʊwə] .
The room was nowhere .
这 房间 曾是 无处 .

房间根本不存在。

[ʃiː; ʃi] [kæst] ['saɪdlɔːŋ] [hæf] - ['fɪrf(ə)l] [ɪg'zʌltənt] [glɑːnsɪz] .
She cast sidelong half - fearful exultant glances .
她 投掷 横 一半 - 可怕 眉飞色舞 眼神 .

她侧目瞥了一眼，眼神中既有恐惧又有兴奋。

[ðə; ði] [ru:m] [wʊk] ['ɪntuː;][æŋ; ən] [ə'frʌntɪd] ['saɪləns] .
The room woke into an affronted silence .
这 房间 觉醒 进入 一个 受辱 沉默 .

房间里顿时陷入一片令人窒息的沉默。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'stʌːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laʊd] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ə'sɜːʃnɪz] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [ʃkɔːnf(ə)l] [dɪs'gʌst] .
She felt astonishment at the sudden loud outbreak of assertions turning to scornful disgust .
她 毛毡 惊讶 在 这 突然 大声 暴发 的 断言 转弯 到 轻蔑的 厌恶 .

她对这突如其来的激烈争论感到震惊，随后这些争论又转变为轻蔑的厌恶。

[ɪn'trentʃt] [bɪ'hænd][ðə; ði] [dɪs'gʌst] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;
Entrenched behind the disgust something was declaring that she had no right to her understanding of the music ;
根深蒂固的 在后面 这 厌恶 某物 曾是 声明 那 她 有 不 正确的 到 她 理解 的 这 音乐 ;

在厌恶的背后，某种东西在宣告她无权理解音乐；

[noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['ɪntuː;][aɪ 'tiː][ænd; ənd][haɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'fɛkts; dɪ'fɛkts][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['prɔːpər] [ɪk'spəʊʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪljər] .
no business to get away into it and hide her defects and get out of things and escape the proper exposure of her failure .
不 商业 到 得到 离开 进入 它 和 隐藏 她 缺陷 和 得到 出去 的 事物 和 逃脱 这 恰当的 接触 的 她 失败 .

没有理由逃避责任，掩盖自己的缺点，逃避失败的真相。

[ɪn][ə; eɪ][mæn][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skjuːzəb(ə)] .
In a man it would have been excusable .
在 一个 男人 它 会 有 到过 情有可原 .

如果是男人，这或许情有可原。

[ðə; ði] [ru:m] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfɪ] ['flætərɪŋ] [ɪn'dʌldʒənt] ['tɔːlərəns] [tɪl] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]['riːləpst; rɪ'læpst] [ʌn'tʌtʃt] .
The room would have listened with respectful flattering indulgent tolerance till it was over and then have relapsed untouched .
这 房间 会 有 听着 和 尊重 奉承 放纵的 宽容 直到 它 曾是 超过 和 然后 有 复发 未受触碰 .

房间里的人会带着恭敬、奉承、宽容和容忍的态度倾听，直到一切结束，然后一切又会恢复原状，不受影响。

[ðɪs] ['dɪndʒi] ['wʊmən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektnəs,də'rektnəs][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wʌz; wəz][laɪk] [sʌm; səm]
This dingy woman playing with the directness and decision of a man was like some
这 昏暗的 女士 玩耍 和 这 直接 和 决定 的 一个 男人 曾是 喜欢 一些

这个衣衫褴褛的女人玩弄着男人的直率和果断，就像.....

[streɪndʒ] [bi:st] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
strange beast in the room
奇怪的 兽 在 这 房间

房间里有只奇怪的野兽.....

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ɡʊʊ] [bæk] .
It was too late to go back .
它 曾是 也 晚的 到 去 后退 .

回头已经太晚了。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rʌʃ] [ɑ:n][aɪr 'i:] - [ə'fə:m] [hɜ:r; hər] [ə'sɜ:rj(ə)n] ,
She could only rush on re - affirming her assertion ,
她 可以 仅有的 匆忙 在 关于 - 肯定 她 断言 ,

她只能急忙重申自己的说法，

[ˈfaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪn] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ri:tʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
shouting in a din that must be reaching up and down the house and
喊叫 在 一个 din 那 必须 是 到达 向上 和 向下 这 房子 和
['ekəʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæən; ðæn][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt]
echoing out into the street the thing that was stronger than the feeling that
回声 出去 进入 这 街道 这 事物 那 曾是 更强 比 这 感觉 那
[hæd; həd] [ˈpra:ɪmptɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] .
had prompted her appeal for sympathy .
有 提示 她 上诉 为了 同情 .

她大声喊叫，声音震耳欲聋，回荡在整栋房子里，甚至传到街上，这声音比她寻求同情的心情还要强烈。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌevər'leɪstɪŋ] [ˈpa:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] , [ðə; ði] [ˈrentʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz]
It was the everlasting parting of the ways , the wrenching away that always
它 曾是 这 永恒 离别 的 这 方式 , 这 扭动 离开 那 总是
[keɪm]
came
来了

这是永无止境的离别，是永远无法避免的痛苦分离.....

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪ:z] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈplænɪŋ] ,
The Baileys were going on downstairs with their planning ,
这 百利甜酒 是 去 在 楼下 和 他们的 规划 ,

贝利一家正在楼下继续他们的计划。

[ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəʊld] [ˈwɑ:tʃfl] [ˈɡræplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] ; [ɔ:l][ʌv; əv]
the Norwegian busy with his cold watchful grappling with England ; all of
这 挪威 忙碌的 和 他的 寒冷的 警惕 格斗 和 英格兰 ; 全部 的
[ðəm; ðəm][fa:r] [ə'weɪ] , [ˈflaʊtɪd] .
them far away , flouted .
他们 远的 离开 , 蔑视 .

挪威人忙于冷酷地与英格兰周旋；所有这一切都远在天边，被轻蔑地对待。

[ðə; ði] [ru:m] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈbækɡraʊnd] [ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn'dɪfrənt]
The room became a background indistinguishable from any other indifferent
这 房间 成为 一个 背景 无法区分的 从 任何 其他 冷漠
[ˈbækɡraʊnd] .
background .
背景 .

房间变成了一个与其他普通背景毫无区别的背景。

[ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] ,
All round her was height and depth ,
全部 圆形的 她 曾是 高度 和 深度 ,

她周围都是高低错落的地形，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈvæstnəs] [ænd; ənd] [ˈgrændʒər] [bɪˈdɑːnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ,
a sense of vastness and grandeur beyond anything to be seen or heard ,
一个 感觉 的 广袤无垠 和 宏伟 超过 任何事物 到 是 已见 或者 听到 ,
一种超越一切可见可闻的浩瀚与宏伟之感,

[jet] [ˈstretʃɪŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈeltʃɪŋ] [wɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][pæst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɜːrliɪst] [ˈmeməɪrɪz]
yet stretching back like a sheltering wing over the past to her earliest memories
然而 伸展 后退 喜欢 一个 庇护所 翼 超过 这 过去的 到 她 最早 回忆
[ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [əˈhed] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and forward ahead out of sight .
和 向前 前方 出去 的 视线 .
然而, 它又像一双庇护的翅膀, 向后延伸, 覆盖着她最早的记忆, 向前延伸, 直至视线之外。

[ðə; ði][piˈænəʊs][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
The piano had changed .
这 钢琴 有 已更改 .
钢琴变了。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [toʊn] .
It gave out a depth and fulness of tone .
它 给予 出去 一个 深度 和 充满 的 语气 .
它散发出一种深沉而饱满的音色。

[baɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]
By careful management she could avoid the abrupt contrast between the action of
经过 小心 管理 她 可以 避免 这 突然 对比 之间 这 行动 的
[ðə; ði] [ˈpedlɪz] .
the pedals .
这 踏板 .
通过巧妙的控制, 她可以避免踏板动作之间的突然对比。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːrˈɑːmz] [fɔːrst]
Presently the glowing and aching of the muscles of her forearms forced
目前 这 发光 和 疼痛 的 这 肌肉 的 她 前臂 强制
[hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] .
her to leave off .
她 到 离开 离开 .
目前, 她前臂肌肉的灼痛感迫使她停了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [swʌŋ] [raʊnd] .
She swung round .
她 摇摆 圆形的 .
她猛地转过身。

[ðə; ði] [fərˈɡɑːtn] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [laɪt] .
The forgotten room was filled with friendly light .
这 被遗忘的 房间 曾是 已填 和 友好的 光 .
这间被遗忘的房间里充满了温馨的光线。

[traɪˈʌmfənt] [ˈekəʊz] [fɪld] [ɪts] [waɪd] [ˈspeɪsɪz] , [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Triumphant echoes filled its wide spaces , pressed against the
凯 回声 已填 它是 宽的 空间 , 按下 反对 这
凯旋的回声充满了它宽阔的空间, 紧贴着.....

[ˈwɪndəʊz] , [ˈfɪltərd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət] [striːt] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈlʌndən] .
windows , filtered out into the quiet street out and away into London .
视窗 , 过滤 出去 进入 这 安静的 街道 出去 和 离开 进入 伦敦 .
透过窗户, 光线透过窗户, 映照到安静的街道, 一直延伸到伦敦。

[wen] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'brʊkən] ['sti:lnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
When the room was still there was an unbroken stillness in the house and
什么时候 这 房间 曾是 仍然 那里 曾是 一个 未破 寂静 在 这 房子 和
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

房间里一片寂静，房子里和街道上也是一片寂静。

[ˈstraɪkɪŋ] ['θɪnli] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [ʌnə'kʌmpənid] [vaɪə'li:n] .
Striking thinly across it came the tones of the solitary unaccompanied violin .
引人注目 薄薄的 穿过 它 来了 这 音调 的 这 孤 无人陪伴 小提琴 .
孤独的小提琴独奏的音符轻柔地划过天际。

[ˈtʃæptər] III1
CHAPTER III1
章 III1

第三章

[em]
M
M

M

[aɪri:əm] [let] [hɜ:r'self] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn] .
iriam let herself cautiously in .
伊里亚姆 让 她自己 谨慎地 在 .

伊里亚姆小心翼翼地走了进去。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][hɜ:rz] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔ:rdər] ;
The whole house was hers ; she was a boarder ;
这 所有的 房子 曾是 她的 ; 她 曾是 一个 边境 ;
整栋房子都是她的；她是寄宿者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['lɪŋgər] ['fri:li] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ] - [frentʃ]
but the right to linger freely in any part of it was bought by Sissie's French
但 这 正确的 到 萦绕 自由 在 任何 部分 的 它 曾是 买 经过 - 法语
['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] - ['ti:tʃər] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪli:z] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [fə'mɪliərli]
lessons and being Sissie's teacher meant that the Baileys could approach familiarly
课程 和 存在 - 老师 意思是 那 这 百利甜酒 可以 方法 熟悉地

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . . .
at any moment . . .
在 任何 片刻 . . .

但茜茜的法语课让她获得了在屋子里自由逗留的权利，而作为茜茜的老师，贝利一家随时都可以像朋友一样走近她.....

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] , [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət] ['wɪm,pəʊl]
all her privileges were bought with a heavy price , here and at Wimpole
全部 她 特权 是 买 和 一个 重的 价格 , 这里 和 在 温波尔
[stri:t] . . .
Street . . .
街道 . . .

她的一切特权都是付出了沉重的代价才获得的，无论是在这里还是在温波尔街.....

[ɪts] [ju: 'es] ; ['ʌvər; ɑ:r][ˈfæməli] ; ['ɔ:lweɪz] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] .
it's us ; our family ; always masquerading .
它是 我们 ; 我们的 家庭 ; 总是 伪装 .

是我们；我们的家人；总是伪装自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [meɪd] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['æfəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪli:z] ;
But the lessons made opportunities of being affable to the Baileys ;
但 这 课程 制成 机会 的 存在 和蔼可亲 到 这 百利甜酒 ;

但这些经历也让他有机会与贝利一家建立友好关系；

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [si:kɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ['pɜ:rpəsli] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .
removing the need for seeking them out purposely from time to time .
移除 这 需要 为了 寻求 他们 出去 故意 从 时间 到 时间 .
这样就无需时不时地特意去寻找它们了。

[kʌt] [ænd; ənd][draɪd] .
Cut and dried .
切 和 干燥 .
切好晾干。

[aɪv] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['bælədʒ] [kʌt] [ænd; ənd][draɪd] .
I've patriotic ballads cut and dried .
我已经 爱国 民谣 切 和 干燥 .
我已经把爱国民谣改编得面面俱到。

[aɪm] [kʌt] [ænd; ənd][draɪd] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [θɪŋks] .
I'm cut and dried , everybody thinks .
我是 切 和 干燥 , 大家 思考 .
大家都觉得我这个人很直白。

[ˈmu:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈstɪfli] , [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈeniθɪŋ] [ɪz]
Moving and speaking stiffly , the stamp of my family , the minute anything is
移动 和 请讲 僵硬地 , 这 邮票 的 我的 家庭 , 这 分钟 任何事物 是
[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
expected of me .
预期的 的 我 .
一有人对我有所期待，我的举止和说话就变得僵硬，这是我家族的通病。

['nʊsbɑ:di] [nʊʊz] [ˌem 'i:] .
Nobody knows me .
无人 知道 我 .
没人认识我。

[aɪ] [ɡrʊʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'hʊʊn] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk]
I grow more and more unknown and more and more like what people think
我 生长 更多的 和 更多的 未知 和 更多的 和 更多的 喜欢 什么 人们 思考
[ʌv; əv][ˌem 'i:]
of me : : : :
的 我 : : : :

我越来越不为人知，也越来越喜欢人们对我的看法.....
[bʌt; bət][aɪ] [nʊʊ] ; [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɡʊʊ][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] ; [skræps][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [θɪŋz] .
But I know ; and things go on coming ; scraps of other people's things .
但 我 知道 ; 和 事物 去 在 未来 ; 碎屑 的 其他 人们的 事物 .
但我知道；而且事情还会继续发生；别人的东西的碎片。

[nʊʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd]
No one in the world could
不 一 在 这 世界 可以
世界上没有人能

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [haʊs] ; [ðə; ði] [fæg] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪli:z]
imagine what it is to me to have this house ; the fag - end of the Baileys
想象 什么 它是 到 我 到 有 这 房子 ; 这 同性恋 - 结尾 的 这 百利甜酒
- [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] .
' **stock - in - trade** .
- 库存 - 在 - 贸易 .
想象一下拥有这栋房子对我来说意味着什么；这是贝利家族最后的支柱产业。

[ɡɑ:d] ['kʊdnt] [nʊʊ] , [kəm'pli:tli] .
God couldn't know , completely .
上帝 不能 知道 , 完全地 .
上帝不可能完全知道。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [dæm] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] .

There's something wrong about it ; but damn , I can't help it .
有 某物 错误的 关于 它 ; 但 该死 , 我 不能 帮助 它 .

这事儿有点不对劲; 但是, 该死, 我控制不住自己。

[ɪn] [maɪ] ['siːkrət] [self] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ] ['prɪzn] .

In my secret self I should love a prison .
在 我的 秘密 自己 我 应该 爱 一个 监狱 .

在我内心深处, 我应该热爱监狱。

[wɔːlz] .

Walls .
墙 .

墙。

[wʌt] [ɑːr; ər] [wɔːlz] ?

What are walls ?
什么 是 墙壁 ?

墙是什么?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [skʌft] [hɜːr; hər] ['mʌdi] [ʃuːz] [tuː] [ˈtʃɪrfəli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ]

If she scuffed her muddy shoes too cheerfully someone would appear at the dining
如果 她 磨损 她 浑 鞋 也 愉快地 某人 会 出现 在 这 用餐

- [ru:m] [dɔːr] .

- room door .
- 房间 门 .

如果她太高兴地拖着沾满泥巴的鞋子走来走去, 就会有人出现在餐厅门口。

[biːjɑːnd] [ðə; ði] ['gæslɑɪt] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɪrɪ] ['mɑːrb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl]

Beyond the gaslight pouring down on to the smeary marble of the hall table
超过 这 煤气灯 浇注 向下 在 到 这 涂抹的 大理石 的 这 大厅 桌子

[ænd; ænd] ['glɪmərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔːr] [ðə; ði] [dɪm] ['sterkɜːs]

and glimmering against the threatening dining - room door the dim staircase
和 微光 反对 这 威胁 用餐 - 房间 门 这 暗淡 楼梯

['bekənd] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ɪntuː] ['dɑːrkənəs] .

beckoned her up into darkness .
招手 她 向上 进入 黑暗 .

透过倾泻而下的煤气灯, 灯光照在沾满污渍的大理石大厅桌子上, 并闪烁在令人不安的餐厅大门上, 昏暗的楼梯召唤着她走向黑暗。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp'sterz] .

A few steps and she would be going upstairs .
一个 很少 步骤 和 她 会 是 去 楼上 .

再走几步, 她就要上楼了。

[wer] ?

Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

['ert'dʒiː'ert] — ['hiː] !

Hgh — HEE !
生长激素 — 嘿 !

啊——嘿!

[æ̯t; ət̚][ðə; ði][fɑːr̩][end̩][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [br̩'jɑːnd] [ðə; ði][hɔːl]
at the far end of the passage beyond the hall
在 这 远的 结尾 的 这 通道 超过 这 大厅

在大厅尽头的走廊尽头.....

[ðer; ðər̩][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [ðer; ðər̩] ,
There was a line of bright light there ,
那里 曾是 一个 线 的 明亮的 光 那里 ,

那里有一道明亮的光线。

[ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔːr] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes̩]
coming through the chink of the little door usually hidden in the darkness
未来 通过 这 裂缝 的 这 小的 门 通常 隐 在 这 黑暗
[br̩'jɑːnd] [wer̩] [ðə; ði] ['berliːz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [stɜːz] .
beyond where the Baileys disappeared down the basement stairs .
超过 在哪里 这 百利甜酒 消失 向下 这 地下室 楼梯 .

透过通常隐藏在黑暗中的小门缝隙，贝利一家从那里消失在地下室的楼梯下。

[ðen] [ðer; ðər̩][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ðer; ðər̩]
Then there was a room there
然后 那里 曾是 一个 房间 那里

然后那里就有一间房间.....

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfɪgjər] [stʊd] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
The little door was pushed open and a man's figure stood outlined against the
这 小的 门 曾是 推动 打开 和 一个 男人的 数字 站立 概述 反对 这
[braɪt] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
bright light and disappeared ,
明亮的 光 和 消失 ,

小门被推开，一个男人的身影在明亮的灯光下勾勒出轮廓，然后消失了。

[ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
shutting the door .
关闭 这 门 .

关上门。

[ðer; ðər̩][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ænd; ænd][ə; eɪ][læmp][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] . . .
There had been a table and a lamp upon it
那里 有 到过 一个 桌子 和 一个 灯 之上 它

那里原本有一张桌子和一盏灯.....

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læf] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ;
the sound of the laugh rang in her head ;
这 声音 的 这 笑 响铃 在 她 头 ;

那笑声在她脑海中回荡；

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l̩] [ˈlaɪvli] [diːp] - [ˈtʃestɪd] [noʊt] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][fɔːlˈsetoʊ] [noʊt] [ðæt] [kɜːrvd] [hɪˈsterɪkli]
a single lively deep - chested note followed by a false setto note that curved hysterically
一个 单身的 热闹 深的 - 胸部 笔记 随后 经过 一个 假声 笔记 那 弯曲 歇斯底里地
[ʌp] .
up .
向上 .

一个浑厚有力的低音，紧接着是一个歇斯底里般向上弯曲的假声。

[men] ; [ˈdʒent(ə)lmən] .
Men ; gentlemen .
男人 ; 先生们 .

男士们；绅士们。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ðer; ðər̩] ?
How long had they been there ?
如何 长的 有 他们 到过 那里 ?

他们在那里待了多久了？

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] .
They would not stay .
他们 会 不是 停留 .

他们不会留下来。

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ?
How had they come ?
如何 有 他们 来 ?

他们是怎么来的？

[wer] [hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ?
Where had Mrs . Bailey found them ?
在哪里 有 太太 . 贝利 成立 他们 ?

贝利太太是从哪里找到它们的？

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɔ:ˈlredi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [haʊs] ?
Had they already found out that it was not their sort of house ?
有 他们 已经 成立 出去 那 它 曾是 不是 他们的 种类 的 房子 ?

他们是不是已经发现这不是他们想要的房子？

[hu:m] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] ?
Whom were they afraid of shocking with their refinement and freedom ?
谁 是 他们 害怕的 的 令人震惊 和 他们的 精炼 和 自由 ?

他们害怕自己的优雅和自由会令谁感到震惊？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [baɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðəmˈselvz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
They were making a bright little world in there by feeling themselves surrounded by
他们 是 制作 一个 明亮的 小的 世界 在 那里 经过 感觉 他们自己 包围 经过

[pi:p(ə)] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɑ:kt] .
people who would be shocked .
人们 WHO 会 是 震惊 .

他们在那里营造了一个美好的小世界，感觉自己被一群会感到震惊的人包围着。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [nʊʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈɑ:k]
They did not know there was someone there they could not shock
他们 做过 不是 知道 那里 曾是 某人 那里 他们 可以 不是 震惊

他们不知道那里还有个他们无法吓到的人.....

[ʃi:; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɔ:rweɪ]
She imagined herself in the doorway
她 想象 她自己 在 这 门口

她想象自己站在门口.....

[həˈloʊ] !
hullo !
你好 !

你好！

[ˈfænsɪ] [ju:; jʊ] [hɪr]
Fancy you here
想要 你 这里

真没想到你会在这里.....

[ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔ:l]
The dining - room door had opened and Mrs . Bailey was standing in the hall
这 用餐 - 房间 门 有 打开 和 太太 . 贝利 曾是 常设 在 这 大厅

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpən] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] .
with the door open behind her .
和 这 门 打开 在后面 她 .

餐厅的门开了，贝利太太站在走廊里，门在她身后敞开着。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈprɪˈperd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈfju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
Miriam was not prepared with a refusal of the invitation to come in .
米里亚姆 曾是 不是 准备 和 一个 拒绝 的 这 邀请 到 来 在 .
米里亚姆没有做好拒绝邀请的准备。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . [ˈberli:z] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
She glanced over Mrs . Bailey's shoulder and saw the two girls sitting at the
她 瞥了一眼 超过 太太 . 百利甜酒 肩膀 和 锯 这 二 女孩们 坐着 在 这
[ˈfaɪərsɑɪd] .
fireside .
炉边 .

她从贝利太太的肩膀上方瞥了一眼，看到两个女孩坐在壁炉旁。

[tu:] [ˈletərz] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:l] [ˈteɪbl] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:ˈrwi:dʒən] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði]
Two letters on the hall table addressed to the Norwegian told her that the
二 信件 在 这 大厅 桌子 已解决 到 这 挪威 讲述 她 那 这
[ˈberli:z] [wɜ:r; wəɹ][əˈloʊn] .
Baileys were alone .
百利甜酒 是 独自的 .

大厅桌上的两封寄给挪威人的信告诉她，贝利一家只有他们两个人。

[ʃi:; ʃi] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈberli:z] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmænər] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
She yielded to Mrs . Bailey's delighted manner and went in .
她 产生 到 太太 . 百利甜酒 高兴极了 方式 和 去 在 .
她顺从了贝利太太欣喜的态度，走了进去。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ster] , [ˈki:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈaʊtdɔ:r] [θɪŋz] , [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
She would stay , keeping on her outdoor things , long enough to hear about the
她 会 停留 , 保持 在 她 户外的 事物 , 长的 足够的 到 听到 关于 这
[nu:] [ˈpi:p(ə)l] .
new people .
新的 人们 .

她会待在那里，继续穿着她的户外用品，直到听到关于新来的人的消息。

[ðə; ði] [kloʊz] [ˈsɪkli] [swi:t] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [kloʊzd] [əˈpresɪvli] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhevi]
The close sickly sweet air of the room closed oppressively round her heavy
这 关闭 病弱的 甜的 空气 的 这 房间 关闭 压迫性的 圆形的 她 重的
[ˈgɑ:rmənts] — [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][sɪt] [hɪr] — [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈberli] [ˈpaɪlətɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
garments — Here you are young lady sit here — said Mrs . Bailey piloting her to
服装 — 这里 你 是 年轻的 女士 坐 这里 — 说 太太 . 贝利 飞行员 她 到
[ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
a chair in front of the fire .
一个 椅子 在 正面 的 这 火 .

房间里闷热潮湿的空气令人窒息，紧紧包裹着她厚重的衣服。“来，小姐，坐这儿。”贝利太太说着，领着她到壁炉前的一把椅子上坐下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
There was a
那里 曾是 一个

曾有一个

[ˈstreɪndʒər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] .
stranger sitting at the fireside .
陌生人 坐着 在 这 炉边 .

坐在火炉旁的陌生人。

[ˈmɪstər] . - [ˈmɜ:mɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈberli] [æz; əz] [ˈmɪriəm] [sæt] [daʊn] .
Mr . Mendizabbe murmured Mrs . Bailey as Miriam sat down .
先生 . - 低声说道 太太 . 贝利 作为 米里亚姆 卫星 向下 .
米里亚姆坐下时，门迪扎布尔先生低声对贝利太太说了些什么。

[ˈmɪrɪəmz] [əˈfrʌntɪd] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈstu:l]
Miriam's affronted eyes took in the figure of a man sitting on the wooden stool
米里亚姆的 受辱 眼睛 采取 在 这 数字 的 一个 男人 坐着 在 这 木制的 凳子
[ˈkraʊdɪd] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:zi] [tʃer] [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ] [ˈsɪsi] ；
crowded in between the mantelpiece and the easy chair occupied by Sissie ；
挤 在 之间 这 壁炉架 和 这 简单的 椅子 占领 经过 茜茜 ；
米里亚姆恼怒的目光落在了坐在壁炉架和茜茜坐的扶手椅之间的木凳上的一个男人身上；

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæˈfeɪ] . . . [ə; eɪ] [ˈfʊ:rən] [ˈweɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ，
a man from a café . . . a foreign waiter in his best clothes ；
一个 男人 从 一个 咖啡店 . . . 一个 外国的 服务员 在 他的 最好的 衣服 ；
一位咖啡馆里的男人.....一位穿着考究的外国服务员，

[ˈʃi:ni] [ˈstraɪpi] [hɑ:rʃ] [peɪl] [greɪ] ， [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈʃʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]
sheeny stripy harsh pale grey , a crimson waistcoat showing up the gleam of a
闪亮 条纹 残酷的 苍白 灰色的， 一个 赤红 马甲 显示 向上 这 闪耀 的 一个
[ɡoʊld] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] ，
gold watch - chain ；
金子 手表 - 链 ；
闪亮的条纹状浅灰色，一件深红色的背心衬托出金色表链的光泽。

[ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [klɔ:θ] [ˈslɪpərz] ； [æn; ən] [ɪˈtæliən] ， [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ， [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] - [swɪs] .
and crimson cloth slippers ; an Italian , a Frenchman , a French - Swiss .
和 赤红 布 拖鞋 ； 一个 意大利语 ， 一个 法国人 ， 一个 法语 - 瑞士 .
还有深红色的布拖鞋；一个意大利人，一个法国人，一个法瑞混血儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bent] [kɑ:nvərˈseɪʃənəli] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z]
He was sitting bent conversationally forward with his elbows on his knees
他 曾是 坐着 弯曲 对话 向前 和 他的 肘部 在 他的 膝盖
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] ；
and his hands clasped ；
和 他的 双手 紧握 ；
他坐着，身体前倾，双肘撑在膝盖上，双手交握；

[kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
quite at home .
相当 在 家 .
在家感觉很自在。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
They had evidently been sitting there all the evening .
他们 有 显然 到过 坐着 那里 全部 这 晚上 .
显然，他们整个晚上都坐在那里。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɪntərko:rs] .
The air was thick with their intercourse .
这 空气 曾是 厚的 和 他们的 交往 .
空气中弥漫着他们交合的气息。

[ˈmɪrɪəm] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [nɑ:d][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmɜ:rmər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [stɪf]
Miriam received an abrupt nod in answer to her murmur and her stiff
米里亚姆 已收到 一个 突然 点头 在 回答 到 她 低语 和 她 僵硬的
[bəʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentf(ə)] [ˌkjəriˈɑ:səti][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfʊ:rən] [tu:n] [ðə; ði][mæn][bɪˈɡæn]
bow and followed with resentful curiosity the little foreign tune the man began
弓 和 随后 和 不满 好奇心 这 小的 外国的 调 这 男人 开始
[ˈhʌmɪŋ] [ˈfɑ:r] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
humming far away in his head .
哼唱 远的 离开 在 他的 头 .
米里亚姆低声说道，僵硬地鞠了一躬，却只得到一个匆匆的点头回应。她带着怨恨的好奇，循着男人在脑海中哼唱的那首异国小调，循声望去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [glɑːnst] [hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə]
He had not even glanced her way and the tune was his response to
他 有 不是 甚至 瞥了一眼 她 方式 和 这 调 曾是 他的 回复 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪliːz] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
Mrs . Bailey's introduction .
太太 . 百利甜酒 介绍 .

他甚至都没看她一眼，这首曲子就是他对贝利太太介绍自己的回应。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə][snɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɜːrmlɪ] [ˈswiːpɪŋ]
The remains of a derisive smile seemed to snort from the firmly sweeping
这 遗迹 的 一个 嘲讽的 微笑 似乎 到 哼哼 从 这 牢牢 扫荡
[waɪt] [ˈnɒstrəlz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni][trɪm] [ˈbʊʃli] [ˈʌpwərd] [ˈkəːvɪŋ] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
white nostrils above his tiny trim bushily upward curving black moustache .
白色的 鼻孔 多于 他的 微小的 修剪 茂密地 向上 弯曲 黑色的 胡子 .

他那浓密向上弯曲的黑色小胡子上方，紧绷的白色鼻孔里似乎透出一丝嘲讽的微笑。

[aɪˈtiː] [ˈməʊldɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [kloʊzd] [lɪps][ænd; ənd] [ˈoʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkjʊriəsli]
It moulded the strong closed lips and shone behind the whole of his curiously
它 模制 这 强的 关闭 嘴唇 和 闪耀 在后面 这 所有的 的 他的 奇怪的是
[skwer] [ˈiːvnli] [ˈmɑːdəld]
square evenly modelled
正方形 均匀地 建模

它勾勒出他紧闭的嘴唇，在他那奇特而方正的脸庞后方闪耀着光芒。

[feɪs] .
face .
脸 .

脸。

[ðə; ði] [ˈbeɪli] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪni] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] .
The Bailey girls were watching him with shiny flushed cheeks and bright eyes .
这 贝利 女孩们 是 观看 他 和 闪亮的 酡 脸颊 和 明亮的 眼睛 .

贝利家的女孩们脸颊绯红，目光炯炯地注视着他。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] . . . [mæt] ;
His skin was white and clean . . . mat ;
他的 皮肤 曾是 白色的 和 干净的 . . . 垫 ;

他的皮肤白皙干净.....垫子；

[laɪk] [felt] . . . [ʌnˈtʌtʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈtraɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæbi] [ruːm] .
like felt . . . untouched and untried in the exhausted air of the shabby room .
喜欢 毛毡 . . . 未受触碰 和 未经尝试 在 这 筋疲力尽的 空气 的 这 破旧 房间 .

感觉就像.....未经触碰，未经尝试，在破旧房间疲惫的空气中。

[æn; ən] [ˈɪnsələnt] [ˈweɪtər] .
An insolent waiter .
一个 傲慢的 服务员 .

一个傲慢无礼的服务员。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈwei] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈæftər][hɪz; ɪz][nɔːd] .
He had turned away towards the fire after his nod .
他 有 转向 离开 向 这 火 后 他的 点头 .

他点点头后，便转身走向火堆。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][fɜːrm] [blæk] - [læʃ] [waɪt] [lɪd][ə; eɪ] [braɪt] [dɑːrk] [aɪ] [geɪzd] [dɪˈrɪʒn] [ˈɪntuː]
From under a firm black - lashed white lid a bright dark eye gazed derision into
从 在下面 一个 公司 黑色的 - 鞭打 白色的 盖 一个 明亮的 黑暗的 眼睛 凝视 嘲笑 进入
[ðə; ði] [ˈfleɪmz] .
the flames .
这 火焰 .

在浓密的黑色睫毛下，一只明亮的黑眼睛嘲讽地凝视着火焰。

[gəʊ][ɑ:n][ˈmɪstər] . - [smaɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [ˈbrʌʃɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][skɜ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ]
Go on Mr . Mendizzable smiled Mrs . Bailey brushing at her skirt with her
去 在 先生 . - 微笑 太太 . 贝利 刷牙 在 她 裙子 和 她
[ˈhæŋkətʃɪf] — [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] .
handkerchief — we are most interested .
手帕 — 我们 是 最多 感兴趣的 .
“请继续，门迪扎布尔先生，”贝利太太笑着说，一边用手帕拂去裙摆，“我们很感兴趣。”

[heɪ] , [ˈmædəm] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ,
Hay , madame that is all ,
干草 , 夫人 那 是 全部 ,
嗨，夫人，就这些。

[hi:; hi] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsweɪɪŋ] [ˈtoʊnz] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
he laughed derisively in rich singing swaying tones towards the middle of the
他 笑了 嘲讽地 在 富有的 歌唱 摇晃 音调 向 这 中间 的 这
[ˈhɑ:rθɾʌg] — [aɪ] [sketɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðer; ðər][kəˈhæŋl][tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
hearthrug — I skate from one end of their canal to another ,
壁炉架 — 我 滑冰 从 — 结尾 的 他们的 运河 到 其他 ,
他用浑厚而富有磁性的嗓音，带着嘲讽的笑声，朝着壁炉地毯的中央走去——我从他们的运河的一端滑到另一端，

[ˈfæstər][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔ:l] .
faster than them all .
快点 比 他们 全部 .
比他们都快。

[aɪ][wɪn][ðer; ðər] [praɪz] .
I win their prize .
我 赢 他们的 奖 .
我赢得了他们的奖品。

[ˈdʒi:] [-] [fi:] —
Je m'en fiche —
杰 先生 缩微胶片 —
Je m'en fiche—

[ju:; jʊ] [skeɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][kəˈhæŋl] . —
You skated all the way along the canal . —
你 滑冰 全部 这 方式 沿着 这 运河 . —
你沿着运河一路滑行。

- [sketɪ] [ðer; ðər][kəˈhæŋl] .
Ieeea skate their canal .
- 滑冰 他们的 运河 .
Ieeea 在他们的运河上滑冰。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈæmstərdæm] .
That was Amsterdam .
那 曾是 阿姆斯特丹 .
那是阿姆斯特丹。

[aɪ][du:] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðer; ðər] .
I do many things there .
我 做 许多 事物 那里 .
我在那里做了很多事情。

[aɪ][ˈedɪt][ðer; ðər] [ˈnu:zpeɪpər] .
I edit their newspaper .
我 编辑 他们的 报纸 .
我负责编辑他们的报纸。

[aɪ] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][kæ'feɪ] .
I conduct a café .
我 执行 一个 咖啡店 .

我经营一家咖啡馆。

[ɛm,ti:'es] .
Mts .
山脉 .

山

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][səm; səm] [əd'ventʃəz] —
You have had some adventures —
你 有 有 一些 冒险 —

你经历过一些冒险——

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['æmstərdæm] [mɒn] [dju:] !
That was not adventures in Amsterdam mon dieu !
那 曾是 不是 冒险 在 阿姆斯特丹 星期一 上帝 !

我的天哪，那根本不是阿姆斯特丹的冒险！

[hi:; hi] [swei] ['drʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [fʊt] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] .
He swayed drumming from foot to foot in time to his shouts .
他 摇摆 打鼓 从 脚 到 脚 在 时间 到 他的 喊叫 .

他随着喊叫声，双脚交替敲击着鼓点。

[hæd; həd][hi:; hi] ['ri:əli] ['bi:tɪn] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)] ['skeɪtərz] ?
Had he really beaten those wonderful skaters ?
有 他 真的 被打败 那些 精彩的 滑冰者 ?

他真的打败了那些优秀的滑冰运动员吗？

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] .
Perhaps he had not .
也许 他 有 不是 .

或许他没有。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊ] [kɑ:m] , [fɜ:rm] , [ded] [waɪt] ['ʌndər]
She glanced at his brow calm , firm , dead white under
她 瞥了一眼 在 他的 眉头 冷静的 , 公司 , 死的 白色的 在下面

她瞥了一眼他平静、坚定、惨白的眉毛。

[ðə; ði][sɔ:ft] ['krɪsplɪ] [rɪdʒd] [blæk] [her] .
the soft crisply ridged black hair .
这 柔软的 清脆地 脊状的 黑色的 头发 .

柔软而有棱角的黑色头发。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [lʊkt] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ]
Perhaps he was Dutch ; and that was why he looked common and also
也许 他 曾是 荷兰语 ; 和 那 曾是 为什么 他 看起来 常见的 和 还

[rɪ'faɪnd] . [tu:'tu:]
refined . 2
精制 . 2

或许他是荷兰人；所以他看起来既朴素又优雅。

[æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [bed] .
At ten o'clock the youngest girl was sent to bed .
在 十 点钟 这 最小的 女孩 曾是 发送 到 床 .

十点钟，最小的女孩被送去睡觉了。

[ˈmɪriəm] ['skɔ:rnfəli] [wa:tʃt] [hɜ:r'self] [mɪs] [hɜ:r; hər] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
Miriam scornfully watched herself miss her opportunity of getting away .
米里亚姆 轻蔑地 观看 她自己 错过 她 机会 的 获得 离开 .

米里亚姆鄙夷地看着自己错失了逃跑的机会。

[ʃiː, ʃi][sæt] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [riˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] ;
She sat fascinated , resenting the interruption ;
她 卫星 着迷 , 怨恨 这 中断 ;
她着迷地坐着，对被打扰感到不满；

[ˈenviəsli] [ˈfɪltʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [ˈaʊtbreɪkɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [rɒbd] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv]
enviously filching the gay outbreking kindness that robbed the departure of
羡慕地 偷窃 这 同性恋 爆发 仁慈 那 被抢劫 这 离开 的
[hjuː,mɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd][sent] [ðə; ði][gɜːrli] [əˈweɪ] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
humiliation and sent the girl away counting on to - morrow .
屈辱 和 发送 这 女孩 离开 计数 在 到 - 明天 .
嫉妒地窃取了同性恋爆发出的善良，这种善良使离别免于羞辱，并让女孩满怀希望地离开。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɑːli] [ˈberli] [ˈhæpi] . . . [ænd; ənd][sæt][ɑːn][baɪ][ðə; ði]
He went out of his way to make Polly Bailey happy . . . and sat on by the
他 去 出去 的 他的 方式 到 制作 波莉 贝利 快乐的 . . . 和 卫星 在 经过 这
[ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] [ʌnˈwɪrɪd] ,
dying fire unwearied ,
垂死 火 不知疲倦 ,
他竭尽所能让波莉·贝利开心.....然后不知疲倦地坐在即将熄灭的篝火旁，

[ˈfreʃli] [ˈhʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [hɑːrθ] [ˈskætərd] [ˈθɪnli] [wɪð; wɪθ] [spaːrs]
freshly humming to himself towards the dingy hearth scattered thinly with sparse
新鲜的 哼唱 到 他自己 向 这 昏暗的 炉 疏散 薄薄的 和 疏
[ˈdʌsti] [æʃ] .
dusty ash .
尘土飞扬 灰 .
他哼着小曲，走向昏暗的炉膛，炉膛里稀疏地散落着一层薄薄的炉灰。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [rɪˈtɜːrnd] ,
Mrs . Bailey returned ,
太太 . 贝利 返回 ,
贝利太太回来了，
[reɪkt] [təˈgeðər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈsetld] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ]
raked together the remains of the fire and settled herself in her chair with
耙过的 一起 这 遗迹 的 这 火 和 定居 她自己 在 她 椅子 和

[ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
a shiver .
一个 颤抖 .
她把火堆的残余物耙拢在一起，打了个寒颤，然后坐回椅子上。
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [hɜːr; hər] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [saʊnd] [əˈɡen]
In a moment she would begin her questionings and the voice would sound again
在 一个 片刻 她 会 开始 她 质询 和 这 嗓音 会 声音 再次

. — [juː; jə][kʊʊld] [ˈmʌðər] [ˈdɑːrlɪŋ] ?
.
— You cold mother darling ?
.
— 你 寒冷的 母亲 亲爱的 ?
片刻之后，她便会开始询问，那声音也会再次响起——“你这冷血的妈妈，亲爱的？ ”
[kʌm] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈfaɪər] — [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [pʊld] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ˈfɔːrwərd] [ˈɑːrtʃɪŋ]
Come nearer the fire — Mrs . Bailey pulled her chair a few inches forward arching
来 更近 这 火 — 太太 . 贝利 拉 她 椅子 一个 很少 英寸 向前 拱形
[hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [swiːt] [smaɪl] — [uː] ,
her neck and smiling her bright sweet smile — Oogh ,
她 脖子 和 微笑 她 明亮的 甜的 微笑 — 哦 ,
靠近火堆——贝利太太把椅子往前拉了几英寸，仰起脖子，露出她那明亮甜美的笑容——哦，

[ɪts] [ˈpɑːrki] [ʌpˈsterz] — [ˈmɪriəm] [ɪmˈplɔːd] [hɜːrˈself][tuː; tə][goʊ] .
its parky upstairs — Miriam implored herself to go .
它是 帕基 楼上 — 米里亚姆 恳求 她自己 到 去 .
楼上有个公园——米里亚姆恳求自己去看看。

[ˈpɑːrki] , [ˈriːtəreɪtɪd] [ˈmɪsɪz] : [ˈbeɪli] [ʌnˈsɜːrtɪnli] , [ˈglænsɪŋ] [ˈdeɪntɪli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
Park , **reiterated Mrs . Bailey uncertainly , glancing daintily from side to side**
帕基 , 重申 太太 : 贝利 不确定性 , 瞥了一眼 轻柔地 从 边 到 边
[ænd; ənd][ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [jɔːn]
and smiling away a yawn
和 微笑 离开 一个 打哈欠
“帕基,”贝利太太不确定地重复道, 一边轻轻地左右张望, 一边笑着掩饰住打哈欠的尴尬。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [smɔːl] [rʌf] [ˈrednd] [hænd] — [ˈpɑːrki] ?
behind her small rough reddened hand — Park ?
在后面 她 小的 粗糙的 发红 手 — 帕基 ?
她那只又小又粗糙、泛红的手后面——帕基?
[wʌt] [ɪz] [ˈpɑːrki] ? — [ˈpɑːrki] , [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] , [kəʊld] ; [laɪk] [ə; eɪ][pɑːrk] — [ɑː] , [aɪ] [siː] .
What is park ? — Park , said Mrs . Bailey , cold ; like a park — Ah , I see .
什么 是 帕基 ? — 帕基 , 说 太太 : 贝利 , 寒冷的 ; 喜欢 一个 公园 — 啊 , 我 看 :
什么是帕基? ——帕基, 贝利太太冷冷地说; 就像一个公园——啊, 我明白了。

[ðæt] [ɪz] [ɡʊd] .
That is good .
那 是 好的 :
那很好。
[wen] [aɪ][ɡʊʊ] [ʌpˈsterz] [aɪ][ɡʊʊ][tuː; tə] [haɪd] [pɑːrk]
When I go upstairs I go to Hyde Park
什么时候 我 去 楼上 我 去 到 海德 公园
我上楼后就去海德公园.....

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɪn][maɪ][ˈbedru:m; 'bedrʊm][ə; eɪ][bənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I shall have in my bedroom a band and a mass meeting , and a
我 将 有 在 我的 卧室 一个 乐队 和 一个 大量的 会议 , 和 一个
[pəˈliːsmən] .
policeman .
警察 :
我的卧室里将有一支乐队、一场群众集会和 一个警察。

[sælˈveɪ(ə)n] [ˈɑːrmi] [bənd] .
Salvation Army Band .
救恩 军队 乐队 :
救世军乐队。

[ˈmɪriəm] [sæt] [ˈstɪfli] [θruː] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪliːz] .
Miriam sat stiffly through the laughter of the Baileys .
米里亚姆 卫星 僵硬地 通过 这 笑声 的 这 百利甜酒 :
米里亚姆僵硬地坐在那里, 听着贝利一家人的笑声。

[hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfətɪŋ] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [læft] ,
Her refusal to join brought the discomforting realisation of having laughed ,
她 拒绝 到 加入 带来 这 令人不适 实现 的 拥有 笑了 ,
[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈaʊər] .
several times during the past hour .
一些 时代 期间 这 过去的 小时 :
她拒绝加入, 这让我尴尬地意识到, 在过去的一个小时里, 我竟然笑了好几次。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
She had laughed in spite of herself ,
她 有 笑了 在 尽管如此 的 她自己 ,
她情不自禁地笑了起来。

[flɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈlæftər] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdaɪn] [ˈfaɪər] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
flinging her laughter out across the hearthrug towards the dying fire , leading
投掷 她 笑声 出去 穿过 这 壁炉架 向 这 垂死 火 , 领导
[ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪliːz] ,
the laughter of the Baileys ,
这 笑声 的 这 百利甜酒 ,
她的笑声飘荡在壁炉地毯上, 朝着即将熄灭的炉火, 带动着贝利一家人的笑声。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [hɜːrˈself][əˈpɑːrt] .
holding them off and herself apart .
保持 他们 离开 和 她自己 除 .
把自己和他们隔开, 自己则奋力抵抗。

[naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [ˈlæftər] [wen] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Now suddenly by refusing to share their laughter when they led the way she had
现在 突然 经过 拒绝 到 分享 他们的 笑声 什么时候 他们 引领 这 方式 她 有
[ˈoʊpənli] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
openly separated herself from them .
公然 分开 她自己 从 他们 .
现在, 当他们带头欢笑时, 她突然拒绝与他们一起欢笑, 公开地与他们划清界限。

[ðen] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɑːn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
Then they knew she stayed on under a charm .
然后 他们 知道 她 入住 在 在下面 一个 魅力 .
然后他们就知道她留了下来, 是因为中了魔法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [hɜːr; həɹ] [θeft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] ,
They had witnessed her theft from the wealth they had provided ,
他们 有 目击者 她 盗窃 从 这 财富 他们 有 假如 ,
他们亲眼目睹了她盗用他们提供的财富。

[hɜːr; həɹ] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgæðərd] .
her gratitude to him for the store of memories she had gathered .
她 感激 到 他 为了 这 店铺 的 回忆 她 有 聚集 .
她对他心存感激, 因为他让她积累了许多美好的回忆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] .
It was the price .
它 曾是 这 价格 .
是价格问题。

[aɪ ˈtiː] [stʌŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hjuːˈmɪliət] [hɜːr; həɹ] .
It stung and tried to humiliate her .
它 被蜇了 和 尝试 到 羞辱 她 .
它刺痛了她, 并试图羞辱她。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈstedəli] [ɑːn] , [ˈflaʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
She sat steadily on , flouting it .
她 卫星 稳步 在 , 藐视 它 .
她稳稳地坐在上面, 无视它的存在。

[ðə; ði] [ˈgruːpɪŋ] [wʊd] [nɑːt][rɪˈkɜːr] .
The grouping would not recur .
这 分组 会 不是 复发 .
该分组不会再次出现。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] ?
Why did not Mrs . Bailey make him go on talking ?
为什么 做过 不是 太太 : 贝利 制作 他 去 在 说 ?
为什么贝利太太不让他继续说下去呢?

[ə; eɪ][koʊld] [glu:m] [spred] ['saɪdweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
A cold gloom spread sideways from the polished arch of the grate ,
一个 寒冷的 愁云 传播 侧身 从 这 抛光 拱 的 这 格特 ,
一股寒意从光滑的炉栅拱形边缘向两侧蔓延开来。

[in'krəʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [hi:; hi][sæt] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] .
encroaching on the corner where he sat drumming and humming .
侵入 在 这 角落 在哪里 他 卫星 打鼓 和 哼唱 .
他正坐在角落里敲鼓哼歌，渐渐靠近了那里。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər]
She drew her
她 画 她

她画了她

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(Interim Pilgrimage, Volume 5)

第4/11页

[aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əb'sɔ:rp](ə)n [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .
eyes with an air of absorption towards the dying fire .
眼睛 和 一个 空气 的 吸收 向 这 垂死 火 .

眼神专注地望着即将熄灭的火焰。

[ɪts][ʼæspekt][wʌz; wəz] [ʌnɪn'dʊrəbli] [bli:k] .
Its aspect was unendurably bleak .
它是 方面 曾是 难以忍受 苍凉 .

它的景象令人难以忍受地凄凉。

[hɜ:r; hər][maɪnd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ʼoʊnli][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] ['dɑ:rknəs]
Her mind shrank from it , only to meet the sense of the cold darkness
她 头脑 缩小 从 它 , 仅有的 到 见面 这 感觉 的 这 寒冷的 黑暗
[ˈweɪtɪŋ] [ʌp'sterz] .
waiting upstairs .
等待 楼上 .

她的思绪不由自主地向外缩去，只觉得楼上正等待着她的是冰冷的黑暗。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ:z] [vɔɪs] [brɪdʒd] [ðə; ði] [ˈemptɪnəs] .
Mrs . Bailey's voice bridged the emptiness .
太太 . 百利甜酒 嗓音 桥接 这 空虚 .

贝利太太的声音打破了寂静。

[sʌm; səm] [ˈɪnər] [lɪŋk] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] .
Some inner link was restored .
一些 内 关联 曾是 恢复 .

部分内部链接已恢复。

[ˈsʌmwɐ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ræŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Somewhere in her voice was something that rang restoringly round the world .
某处 在 她 嗓音 曾是 某物 那 响铃 - 圆形的 这 世界 .

她的声音中蕴含着某种力量，这种力量如同清风拂面，振奋人心。

[ðə; ði] [dɪskə'nektɪd] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ə'gen] .
The disconnected narrative was flowing again .
这 断开连接 叙述 曾是 流动 再次 .

这种支离破碎的叙述方式再次上演。

[ðə; ði] [ˈtʃɪli] [hɑ:rθ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [dʌl] [ˈbrɪliəns]
The chilly hearth glowed with a small dull brilliance
这 寒冷 炉 发光 和 一个 小的 乏味的 辉煌

冰冷的壁炉里闪烁着微弱的光芒.....

[ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [vɔɪs] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ˈnærətɪv] [ˈdaɪəlɔ:g] [ˈkɑ:məntəri] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfloʊɪŋ]
The foreign voice went on and on , narrative dialogue commentary running flowing
这 外国的 嗓音 去 在 和 在 , 叙述 对话 评论 跑步 流动
[ˈli:pɪŋ] ,
leaping ,
跳跃 ,

外语的声音持续不断，叙述性的对话和评论流畅跳跃，

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [sed] [ɪn] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] .
in the voice that rang whatever it said in bright sunshine .
在 这 嗓音 那 响铃 任何 它 说 在 明亮的 阳光 .

那声音在明媚的阳光下响起，无论它说什么。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [ˈoʊpənli] , [əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ][ɪn] [ˈswɪft] [əˈfekʃənət] [ɡlɑːnsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈstɪf] [ˈmɪd(ə)l] -
She listened openly , apologising in swift affectionate glances for her stiff middle -
她 听着 公然 , 道歉 在 迅速 亲热 眼神 为了 她 僵硬的 中间 -
[ˈklæs] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvʌlgər] [əˈpɪrəns] .
class resentment of his vulgar appearance .
班级 怨恨 的 他的 庸俗 外貌 .
她认真地听着，用迅速而充满爱意的眼神向他道歉，以此来掩饰自己作为中产阶级对他粗俗外表的刻板反感。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈvʌlgər] ?
Was he vulgar ?
曾是 他 庸俗 ?
他粗俗吗？

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
She tried in vain to recall her first impression .
她 尝试 在 徒劳 到 记起 她 第一的 印象 .
她努力想回忆起自己的第一印象，却徒劳无功。

[ðæt] [ˈkjʊəriəs] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstɜːrdi] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhænsəm]
That curious blending of sturdy strength and polished refinement in the handsome
那 好奇的 混合 的 结实的 力量 和 抛光 精炼 在 这 英俊的
[hed] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wel] - [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
head was something well - known in the head of a friend .
头 曾是 某物 出色地 - 已知 在 这 头 的 一个 朋友 .
一位朋友对他的英俊头脑中那种既坚韧有力又优雅精致的奇妙融合非常熟悉。

[ʃiː; ʃɪ] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [θriː]
She forced her friends to apologise and submit to the charm **3**
她 强制 她 朋友们 到 道歉 和 提交 到 这 魅力 3
她强迫朋友们道歉并屈服于她的魅力.....3

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑːt] .
It was nearly midnight .
它 曾是 几乎 午夜 .
当时已近午夜。

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [kept] [ˈpresɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
The grey of to - morrow morning kept pressing on her attention .
这 灰色的 的 到 - 明天 早晨 保留 紧迫 在 她 注意力 .
明天早晨的灰蒙蒙的天气不断萦绕在她心头。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðərd] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][roʊz] [rɪˈlʌktəntli] .
She gathered herself together to go , and rose reluctantly .
她 聚集 她自己 一起 到 去 , 和 玫瑰 勉强 .
她振作精神准备离开，不情愿地站了起来。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [tʃɪl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ˈraɪzɪŋ] [fɔːrm] .
The outer chill came down to meet her rising form .
这 外 寒意 来了 向下 到 见面 她 上升 形式 .
外面的寒意袭来，迎面而来的是她缓缓升起的身躯。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
The glow of life was left there at the heart of the circle by the fire .
这 辉光 的 生活 曾是 左边 那里 在 这 心 的 这 圆圈 经过 这 火 .
生命的微光留在了篝火旁圆圈的中心。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [lept] [ʌp] — [hɑː] , [ɡʊd] [naɪt] [ɔːl] — [ænd; ənd] [pʊʃt] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [aʊt]
The little man leapt up — Hah , good night all — and pushed past her and out
这 小的 男人 跳跃 向上 — 哈哈 , 好的 夜晚 全部 — 和 推动 过去的 她 和 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .
小个子男人跳了起来——哈，晚安各位——然后推开她，走出了房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [dɔːr] .
Mrs . Bailey had made some remark towards her as she neared the door .
太太 . 贝利 有 制成 一些 评论 向 她 作为 她 接近 这 门 .

当她走到门口时，贝利太太对她说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [prəˈfest] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] .
She professed not to hear and went slowly on in the wake of the footsteps
她 声称 不是 到 听到 和 去 缓慢地 在 在 这 唤醒 的 这 脚步声
[ˈliːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] [flaɪts] .
leaping up the dark flights .
跳跃 向上 这 黑暗的 航班 .

她假装没听见，慢慢地跟在黑暗楼梯上跳跃的脚步声后面走去。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [nekst] [bɪˈlɒʊ] [hɜːrz][ænd; ənd] [ˈsiːst] .
They crossed the landing next below hers and ceased .
他们 交叉 这 降落 下一个 以下 她的 和 停止 .

他们穿过她下方的平台，停了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [sterz] [laɪt] [bleɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪd] - [ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
When she rounded the stairs light blazed from a wide - open door and a little
什么时候 她 圆润 这 楼梯 光 燃烧的 从 一个 宽的 - 打开 门 和 一个 小的
[ˈmelədi] [ˈsaʊndɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [ˈsweɪɪŋ] [fɔːlˈsetʊ]
melody sounded for an instant in a smooth swaying falsetto .
旋律 听起来 为了 一个 立即的 在 一个 光滑的 摇晃 假声 .

当她绕过楼梯时，一扇敞开的门里透出明亮的灯光，一阵轻柔的假声响起，仿佛一首小曲在瞬间响起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [slæmd] . . .
As soon as she had passed , the door was violently slammed . . .
作为 很快 作为 她 有 通过了 , 这 门 曾是 暴力 猛烈抨击 . . .

她刚一走开，门就被猛地关上了.....

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər] [truː] .
all those stories were true .
全部 那些 故事 是 真的 .

那些故事都是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskeɪtɪŋ] .
And the first one about the skating .
和 这 第一的 一 关于 这 溜冰 .

第一条是关于滑冰的。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði] [waɪt] [braʊ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][fɜːr][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [ʃɔːrt] [ˈstrɔːŋ] [wel] -
She imagined the white brow under a fur cap and the square short strong well -
她 想象 这 白色的 眉头 在下面 一个 毛皮 帽 和 这 正方形 短的 强的 出色地 -
[nɪt] [fɔːrm] [ˈsweɪɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
knit form swaying strongly from side to side ,
针织 形式 摇晃 强烈 从 边 到 边 ,

她想象着毛皮帽下白色的额头，以及方正、矮壮、结实的身躯有力地左右摇摆。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [aɪˈrɑːnɪkli] [ˈwɪnɪŋ] . [fɔːr]
on and on , ironically winning . 4
在 和 在 , 讽刺的是 获胜 . 4

就这样一次又一次地赢，真是讽刺。4

[ˈsɪsi] [riːd] [hɜːr; hər][set][ʌv; əv] [freɪzɪz] [ɪn] [ˈhevi] [dɑːˈsɪləti] .
Sissie read her set of phrases in heavy docility .
茜茜 读 她 放 的 短语 在 重的 码头 .

茜茜用极其顺从的语气念着她那套短语。

[hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪpləs] ['kʌlərləs] [vɔɪs] ['mɜːrmərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Her will and the shapeless colourless voice murmuring from the back of
她 将要 和 这 无形 无色 嗓音 淙淙 从 这 后退 的
[hɜːr; hər] [θroʊt] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['les(ə)n] ;
her throat were given to the lesson ;
她 喉 是 给定 到 这 课 ;
她的意志和从喉咙深处发出的无形无色的低语都献给了这堂课;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaɪndli] ['sʌlən] ['prəʊfaɪl] ['smoʊldər] [ɪn] ['slʌmbər] .
but the kindly sullen profile smouldered in slumber .
但 这 亲切地 忧郁 轮廓 闷烧 在 睡眠 .
但那慈祥而忧郁的面容在沉睡中散发着迷人的魅力。

['mɪriəm] ['pɒndəd] [æt; ət]
Miriam pondered at
米里亚姆 沉思 在
米里亚姆沉思着

[iːz] ,
ease ,
舒适 ,
舒适,

[kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pleɪst] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [traɪt]
contrasting the two voices as they placed one after the other the little trite
对比 这 二 声音 作为 他们 放置 一 后 这 其他 这 小的 老套
['sentənsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['empti] [ər] .
sentences upon the empty air .
句子 之上 这 空的 空气 .
两人交替说着平淡无奇的句子，形成鲜明的对比，仿佛在空旷的空气中发出声音。

[ðæt] ['sɪsi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [hɜːr; hər] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wei] [dɪd][nɑːt] ['riːəli]
That Sissie should speak her French in the worst kind of English way did not really
那 茜茜 应该 说话 她 法语 在 这 最差 种类 的 英语 方式 做过 不是 真的
['mætər] .
matter .
事情 .
茜茜用最糟糕的英语口音说法语，但这其实并不重要。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
But why was it ?
但 为什么 曾是 它 ?
但这是为什么呢?

[wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思?

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] — [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [spʊʊk] [frentʃ] [laɪk] [ðæt] . . .
They all had something in common — all the people who spoke French like that . . .
他们 全部 有 某物 在 常见的 — 全部 这 人们 WHO 辐 法语 喜欢 那 . . .
他们都有一个共同点——所有法语说得那么好的人.....

[ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] [mæn][ˈdɑːrtɪd] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['bɪzɪli] [dʌstɪŋ]
a slender young man darted noiselessly into the room and began busily dusting
一个 苗条 年轻的 男人 飞镖 无声 进入 这 房间 和 开始 忙碌地 除尘
[ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .
the sideboard .
这 餐边柜 .
一个身材瘦削的年轻男子悄无声息地走进房间，开始忙碌地擦拭餐具柜上的灰尘。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [straɪpt] ['kɑ:t(ə)n]['dʒækɪt] .
He was wearing a striped cotton jacket .
他 曾是 穿着 一个 有条纹的 棉布 夹克 .
他穿着一件条纹棉质外套。

[ˈmɪsɪz] . ['beɪlɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['mænsɜ:rvənt]
Mrs . Bailey had engaged a manservant
太太 . 贝利 有 已订婚的 一个 男仆
贝利太太雇了一名男仆.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .
这不可能。

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [kept] .
He would not be able to be kept .
他 会 不是 是 有能力的 到 是 保留 .
他无法被留下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] .
It was like a play .
它 曾是 喜欢 一个 玩 .
就像在演戏一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:rs] , ['rʌʃɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [hwɪskɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] .
He was like a character in a farce , rushing on and whisking things about .
他 曾是 喜欢 一个 特点 在 一个 闹剧 , 匆忙 在 和 搅拌 事物 关于 .
他就像闹剧里的角色一样, 匆匆忙忙, 到处乱窜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] ; ['æmətər] [θɪ'ætrɪklz] , ['mɪsɪz] . ['beɪlɪ] ['rʌʃɪŋ] ['reɪdɪəntli] [ə'baʊt] , [steɪdʒ] -
It was a play ; amateur theatricals , Mrs . Bailey rushing radiantly about , stage -
它 曾是 一个 玩 ; 业余 戏剧 , 太太 . 贝利 匆忙 光芒四射 关于 , 阶段 -
['mænɪdʒɪŋ] .
managing .
管理 .
那是一场戏剧; 业余戏剧表演, 贝利夫人神采奕奕地四处奔走, 担任舞台监督。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pri:'tændɪŋ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ; ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
It was pretending things were different when they were not ; breaking up the
它 曾是 假装 事物 是 不同的 什么时候 他们 是 不是 ; 打破 向上 这
['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
atmosphere of the house .
气氛 的 这 房子 .
这是假装事情有所不同, 而实际上并没有; 破坏了家里的氛围。

[wer] [dɪd][ʃi:; ʃi] [get] [hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] ? . . .
Where did she get her ideas ? . . .
在哪里 做过 她 得到 她 想法 ? . . .
她的灵感来自哪里?

['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sɜ:r'veɪləns] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
Coming back to her surveillance she listened intently .
未来 后退 到 她 监视 她 听着 专注地 .
她重新投入监视, 全神贯注地倾听。

[wert] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wi:; wi] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [ɔ:l]['ʊʊvər] [ə'gen] .
Wait a minute , she said , we will begin all over again .
等待 一个 分钟 , 她 说 , 我们 将要 开始 全部 超过 再次 .
“等一下,”她说, “我们重新开始。”

[aɪ] [si:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
I see exactly what it is .
我 看 确切地 什么 它 是 :

我完全明白是怎么回事了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .
There's no difficulty .
有 不 困难 :

没问题。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [prə'naʊnsi'eɪ](ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
You can learn all about pronunciation in a few minutes .
你 能 学习 全部 关于 发音 在 一个 很少 分钟 :

你可以在几分钟内学会所有关于发音的知识。

['sɪsi] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .
Sissie had started .
茜茜 有 开始 :

茜茜开始了。

[kən'troʊlɪŋ] [hɜ:ɹ'self][ji:; ji] [tʊk] [hɜ:ɹ; həɹ] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv]
Controlling herself she took her attention from the book long enough to give
控制 她自己 她 采取 她 注意力 从 这 书 长的 足够的 到 给
[ˈmɪriəm] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['glænsɪŋ]
Miriam a sympathetic glancing
米里亚姆 一个 交感神经 瞥了一眼

她克制住自己，将注意力从书中移开，同情地看了米里亚姆一眼。

[smaɪl] .
smile .
微笑 :

微笑。

[let] [ðə; ði][wɜ:rdz] [rɪŋ] [ɪn][jɔ:; jər] [hed] , [ɪntu:][jɔ:; jər][noʊz][ænd; ənd] [ə'genst] [jɔ:; jər] ['fɔ:rhed] .
Let the words ring in your head , into your nose and against your forehead .
让 这 字 戒指 在 你的 头 , 进入 你的 鼻子 和 反对 你的 前额 :

让这些话语在你的脑海中回响，钻进你的鼻腔，撞击你的额头。

['sɪsi] [sæt] [bæk] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪriəmz] [feɪs] .
Sissie sat back smiling , and sat watching Miriam's face .
茜茜 卫星 后退 微笑 , 和 卫星 观看 米里亚姆的 脸 :

茜茜向后靠去，面带微笑，静静地看着米里亚姆的脸。

[ɪts] [wi:; wi] [hu:] [spi:k] [θru:] [ðə; ði][noʊz] .
It's we who speak through the nose .
它是 我们 WHO 说话 通过 这 鼻子 :

我们说话都带着鼻音。

[ænd; ənd] [maʊθ] .
And mouth .
和 嘴 :

还有嘴。

[ɪn] [gʌsts] , [hʍɔf] , [hʍɔf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ɔ:l] [saʊnd] [ænd; ənd][noʊ] [ɪ'naʊnsi'eɪ]n] .
In gusts , whoof , whoof , from the chest all sound and no enunciation .
在 阵风 , 缇 , 缇 , 从 这 胸部 全部 声音 和 不 发音 :

一阵阵的呼啸，从胸腔里发出呼啸声，全是声音，没有发音。

- [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] ['roʊvɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'baʊt] ['mɪriəmz] [feɪs] .
Sissie's eyes were roving intently about Miriam's face .
- 眼睛 是 漫游 专注地 关于 米里亚姆的 脸 :

茜茜的目光专注地在米里亚姆的脸上游移。

[ðeɪ] [stɑ:p][ðə; ði] [breθ] [æt; ət][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][noʊz] .
They stop the breath at the lips and in the nose .
他们 停止 这 气息 在 这 嘴唇 和 在 这 鼻子 .
它们会阻碍嘴唇和鼻子的呼吸。

[bɑ:ŋ] .
Bong .
邦 .
邦。

[ðæts] [θru:] [ðə; ði][noʊz] .
That's through the nose .
那就是 通过 这 鼻子 .
那是从鼻子里进去的。

[bɔ:n] ! [d'ju:] [hɪr] ; [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsploʊʒn] .
Bon ! D'you hear ; like a little explosion .
邦 ! 你 听到 ; 喜欢 一个 小的 爆炸 .
砰! 你听到了吗? 就像一声小小的爆炸。

[hoʊld][ðə; ði][lɪps] [taɪt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][bi:] [ænd; ənd][ɪkˈsploʊd][ðə; ði][wɜ:rd] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði][noʊz] [ˈpɑ:rtli]
Hold the lips tight before the b and explode the word up into the nose partly
抓住 这 嘴唇 紧的 前 这 b 和 爆炸 这 单词 向上 进入 这 鼻子 部分
[ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [maʊθ] .
closing the back of the throat and mouth .
结束 这 后退 的 这 喉 和 嘴 .
在发出“b”音之前，嘴唇要紧紧闭合，然后将这个音向上推入鼻腔，部分地封闭喉咙后部和口腔。

[ɪts] [ɔ:l] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ˈveri] .
It's all like that and the pronunciation does not vary .
它是 全部 喜欢 那 和 这 发音 做 不是 各不相同 .
都是这样，发音没有任何变化。

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [fju:] [ru:lz] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈvəʊəlz] [pɜr] [ænd; ənd][ɪkˈsploʊd][ðə; ði]
When you know the few rules and get the vowels pure and explode the
什么时候 你 知道 这 很少 规则 和 得到 这 元音 纯的 和 爆炸 这
[ˈkɒnsənənts] ,
consonants .
辅音 ,
当你掌握了那几条规则，把元音发音纯正，把辅音发音开阔时，

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] .
that's all there is .
那就是 全部 那里 是 .
仅此而已。

[ˈsɪsi] [ˈweɪtɪd] , [kənˈtroʊlɪŋ] [æŋ; ən][əˌpɑ:ləˈdʒetɪk] [smaɪl] .
Sissie waited , controlling an apologetic smile .
茜茜 等待 , 控制 一个 道歉的 微笑 .
茜茜静静地等着，努力抑制住歉意的笑容。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈriələɪzd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbɜ:rst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsi:kretli] [ˈlæfɪŋ]
She had realised nothing but the violent outburst and was secretly laughing
她 有 意识到 没有什么 但 这 暴力 爆发 和 曾是 偷偷 笑
[ˈoʊvər][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪkspˈləʊʒnz]
over the idea of explosions
超过 这 主意 的 爆炸
她当时除了那场暴力冲突之外什么都没意识到，反而暗自嘲笑爆炸的场面.....

[seɪ] [ˈmætɪn] , [səˈdʒestɪd] [ˈmɪriəm] [ˈpeɪʃntli] .
Say matin , suggested Miriam patiently .
说 晨间 , 建议 米里亚姆 耐心 .
“说晨祷吧,”米里亚姆耐心地建议道。

- , [ˈmæːmɜːd] [ˈsɪsɪ] .
Mattong , murmured Sissie .
- , 低声说道 茜茜 .

“马通,”茜茜低声说道。

[sei] [ˈmætə] , [pəˈsɪstɪd] [ˈmɪrɪəm] .
Say mattah , persisted Miriam .
说 马塔 , 持续 米里亚姆 .

“说吧, 马塔,”米里亚姆坚持道。

[ðə; ði] [juːθ] [keɪm] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊl][bɑːks] .
The youth came flourishing in with the coal box .
这 青年 来了 芊芊 在 和 这 煤炭 盒子 .

年轻人兴高采烈地扛着煤箱进来了。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[naʊ] [traɪ] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][ɑː] [ʌp][ˈɪntuː][jɔː; jər][noʊz][ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [jɔː; jər][noʊz][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
Now try forcing the ah up into your nose and shutting your nose on it .
现在 尝试 强制 这 啊 向上 进入 你的 鼻子 和 关闭 你的 鼻子 在 它 .

现在试着把“啊”这个音塞进你的鼻子里, 然后用鼻子把它堵住。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɛmjuː] , [ˈsteɪtɪd] [ˈsɪsɪ] [rɪˈpruːvɪŋli] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌg] .
It's time to lay the table Emyou , stated Sissie reprovingly towards the hearthrug .
它是 时间 到 躺 这 桌子 emYou , 声明 茜茜 责备地 向 这 壁炉架 .

“艾米尤, 该摆桌子了。”茜茜责备地对壁炉地毯说道。

[plɪz] ? — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪəd] [ə; eɪ][maɪld] [fer]
Pliz ? — The young man reared a mild fair
请 ? — 这 年轻的 男人 饲养 一个 温和的 公平的

拜托? ——这位年轻人养育了一个温和的姑娘

[ˈkrestɪd] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
crested head above the rim of the table .
冠状 头 多于 这 轮缘 的 这 桌子 .

冠羽状的头部露出桌沿。

[leɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , - , [pɔː] - [snæpt] [ˈsɪsɪ] .
Lay the table , tarb , paw dinnay snapped Sissie .
莱 这 桌子 , - , 爪子 - 啪啪 茜茜 .

“摆桌子, 塔布, 爪子迪尼,”西西厉声说道。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [mɪs] [ˈhendərsən] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈgetɪŋ] [ˈdʒentli] [ʌp][ænd; ənd] [ˈæmb(ə)l]
I shall have to go Miss Henderson she added , getting gently up and ambling
我 将 有 到 去 错过 亨德森 她 额外 , 获得 轻轻地 向上 和 漫步

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
to the door .
到 这 门 .

“我得走了, 亨德森小姐,”她说, 轻轻起身, 慢悠悠地走向门口。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [[ɑːt] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
The young man shot murmuring from the room .
这 年轻的 男人 射击 淙淙 从 这 房间 .

年轻人一边低声嘟囔着一边从房间里开枪出去。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kəˈlaɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
They appeared to collide in the hall .
他们 出现 到 碰撞 在 这 大厅 .

他们似乎在走廊里相撞了。

[ˈmɪriəm] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stræktɪd]
Miriam found herself in the midst of a train of thought that had distracted
米里亚姆 成立 她自己 在 这 中间 的 一个 火车 的 想法 那 有 愣
[hɜːr; hər] ['dɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːrk] .
her during her morning's work .
她 期间 她 早晨 工作 。

米里亚姆发现自己陷入了沉思，这种思绪在她上午的工作中一直分散着她的注意力。

[kɑːz'mɑːpəlɪs] , [ʃiː; ʃɪ] ['skɪrɪbəld] [ɪn][hɜːr; hər] [noʊt] - [bʊk] .
Cosmopolis , she scribbled in her note - book .
世界主义 ， 她 潦草的 在 她 笔记 - 书 。

“大都会，”她在笔记本上潦草地写道。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] [ɪz][ðə; ðɪ] [truː] [kɑːz'mɑːpəlɪs] .
The world of science and art is the true cosmopolis .
这 世界 的 科学 和 艺术 是 这 真的 世界之都 。

科学与艺术的世界才是真正的国际化都市。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ɪn] “ [kɑːz'mɑːpəlɪs] ” [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .
Those were not the words in “ Cosmopolis ” but it was the idea .
那些 是 不是 这 字 在 “ 世界主义 ” 但 它 曾是 这 主意 。

虽然《大都会》里没有这些台词，但意思是一样的。

[pər'hæps][noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]
Perhaps no one had thought of it before the man who thought of having the
也许 不 一 有 想法 的 它 前 这 男人 WHO 想法 的 拥有 这

[ˈmæɡəziːn] [ɪn] [θriː] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
magazine in three languages .
杂志 在 三 语言 。

或许在想到用三种语言出版杂志的那个人之前，没有人想到过这一点。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [aɪ'diːəz] .
It would be one of the new ideas .
它 会 是 一 的 这 新的 想法 。

这将是其中一项新想法。

[ˈteɪrɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ][peɪdʒ][ʃiː; ʃɪ][leɪd][,aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] - [hed] [ænd; ənd][sæt] ['kɒntempleɪtɪŋ] [æn; ən]
Tearing off the page she laid it on the sofa - head and sat contemplating an
撕裂 离开 这 页 她 铺设 它 在 这 沙发 - 头 和 卫星 沉思 一个

[ɪ'mædʒɪnd][mæp][ʌv; əv] ['jʊərəp] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] ['pærɪs][ænd; ənd][bɜːr'liːn] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]['traɪæŋɡ(ə)] ,
imagined map of Europe with London Paris and Berlin joined by a triangle ,
想象 地图 的 欧洲 和 伦敦 巴黎 和 柏林 加入 经过 一个 三角形 ，

她撕下那一页纸，把它放在沙发头上，然后坐着沉思，想象着一幅欧洲地图，伦敦、巴黎和柏林用一个三角形连接在一起。

[ðə; ðɪ] [ɡloʊb] ['raʊndɪŋ] ['veɪɡli] [ɔːf][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
the globe rounding vaguely off on either side .
这 地球 四舍五入 依稀 离开 在 任何一个 边 。

地球仪两侧轮廓模糊，呈圆形。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɡloʊb] , ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt]
All over the globe , dotted here and there were people who read and thought
全部 超过 这 地球 ， 虚线 这里 和 那里 是 人们 WHO 读 和 想法

，

：

，世界各地，零星散布着一些读书思考的人，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ju'nænɪməs] ['kʌltʃər] .
making a network of unanimous culture .
制作 一个 网络 的 一致 文化 。

构建一个具有共同文化认同感的网络。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪərɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] ；
It was a tiring reflection ；
它 曾是 一个 令人疲惫 反射 ；

这是一次令人疲惫的反思；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈsʌmwɜː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ]
but it brought a comfortable assurance that somewhere beyond the hurrying
但 它 带来 一个 舒服的 保证 那 某处 超过 这 匆忙
[kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ˈkwaiətli][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmuːvd] [ˈriːəl]
confusion of everyday life something was being done quietly in a removed real
困惑 的 每天 生活 某物 曾是 存在 完毕 悄悄 在 一个 已移除 真实的
[wɜːrld] [ðæt] [led][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] ．
world that led the other world ．
世界 那 引领 这 其他 世界 ．

但这带来了一种令人安心的保证：在忙碌混乱的日常生活之外，在一个遥远的现实世界中，正在悄悄地发生着一些事情，引领着另一个世界。

[ˈpiːp(ə)l] [əˈraɪvd] [ˌɪndɪˈpendəntli]
People arrived independently
人们 到达的 独立

人们自行抵达

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kənˈklʊzənz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]
at the same conclusions in different languages and in the world of
在 这 相同的 结论 在 不同的 语言 和 在 这 世界 的
[ˈsaɪəns] [ðeɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ．
science they communicated with each other ．
科学 他们 沟通 和 每个 其他 ．

他们用不同的语言得出了相同的结论，并在科学界相互交流。

[ðæt] [meɪd] [kɑːzˈmɑːpəlɪs] ．
That made Cosmopolis ．
那 制成 世界主义 ．

这就造就了《大都会》。

[jet] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [ˈɡrædʒuəli] [bɪˈkʌm] [ɔːl] [wʌn] [piːs]
Yet it was an awful thought that the world might gradually become all one piece
然而 它 曾是 一个 可怕 想法 那 这 世界 可能 逐步地 变得 全部 一 片
；
；
；
；

然而，想到世界可能会逐渐变成一体，这真是一个可怕的想法；

[pərˈhæps][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ； [pərˈhæps] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪf] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [raɪt] [huː] [tɔːkt]
perhaps with one language ; perhaps English if those people were right who talked
也许 和 一 语言 ； 也许 英语 如果 那些 人们 是 正确的 WHO 谈话
[əˈbaʊt] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [suːˈpreməsi] ．
about Anglo - Saxon supremacy ．
关于 盎格鲁 - 撒克逊 霸权 ．

或许只用一种语言；如果那些谈论盎格鲁-撒克逊霸权的人是对的，那么或许就是英语。

“ [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd] [əˈmerɪkə] [təˈgeðər] [kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ．
“ **England and America together could rule the world** ．
“ 英格兰 和 美国 一起 可以 规则 这 世界 ．

“英国和美国联手可以统治世界。”

“ [aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [sɪˈkjər] [ænd; ænd] [ˈkʌmfərtɪŋ] ， [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ；
“ **It sounded secure and comforting , like a police - station** ；
“ 它 听起来 安全的 和 令人感到安慰 ， 喜欢 一个 警察 - 车站 ；

“听起来很安全，很让人安心，就像警察局一样；

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [huːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈspʊkən][ɔːl]
it would be wonderful to belong to the race whose language was spoken all
它 会 是 精彩的 到 属于 到 这 种族 谁 语言 曾是 说 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
over the world .
超过 这 世界 .

如果能成为一种语言被全世界通用的民族的一员，那该有多棒啊！

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] [wʊd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈɪŋɡlɪ] .
All the foreigners would simply have to become English .
全部 这 外国人 会 简单地 有 到 变得 英语 .

所有外国人都必须变成英国人。

[bʌt; bət] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] .
But that brought a dreadful sense of loss .
但 那 带来 一个 可怕 感觉 的 损失 .

但这却带来了一种可怕的失落感。

[ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
Foreign languages had a beauty that could not be found in English ,
外国的 语言 有 一个 美丽 那 可以 不是 是 成立 在 英语 ,
[ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
外语有一种英语所不具备的美感。

[ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [ˈnevər]
and the world would be ruled by the kind of English people who could never
和 这 世界 会 是 裁决 经过 这 种类 的 英语 人们 WHO 可以 绝不
[get][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [wɜːrd][ænd; ænd] [huː] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
get the sound of a foreign word and who therefore had all sorts of
得到 这 声音 的 一个 外国的 单词 和 WHO 所以 有 全部 排序 的
[əˈpɔːlɪŋ] [əˈblɪviəsniːs] .
appalling obviousness .
令人震惊 浑然不觉 .

世界将由那种永远听不懂外语发音的英国人统治，因此他们对外语有着各种可怕的无知。

“ [juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [mɪs] ?
“ **You write that miss ?**
“ 你 写 那 错过 ?

“小姐，你写的吗？ ”

“ [jes] , [sed] [ˈmɪriəm] [ˈliːpɪŋ] [θruː] [səpˈpraɪz] [ænd; ænd][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈlaɪt] .
“ **Yes , said Miriam leaping through surprise and indignation to delight .**
“ 是的 , 说 米里亚姆 跳跃 通过 惊喜 和 愤慨 到 喜 .

“是的,”米里亚姆说道，她先是惊讶和愤慨，然后欣喜若狂。

[ˈsɪsi] [ænd; ænd][eɪˈmiːl] [wɜːr; wər] [bæk] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈhʌrɪŋ] [ænd; ænd][ˈæŋɡrɪ] .
Sissie and Emile were back again in the room hurrying and angry .
茜茜 和 埃米尔 是 后退 再次 在 这 房间 匆忙 和 生气的 .

茜茜和埃米尔又匆匆忙忙地回到了房间，一脸怒气。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][bɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [laʊd] [ɡʊd] - [ˈiːvɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈteɪblklɔːθ] [wʌz; wəz] - [aʊt]
The little man bid them a loud good - evening ; a tablecloth was floundering out
这 小的 男人 出价 他们 一个 大声 好的 - 晚上 ; 一个 桌布 曾是 - 出去
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] .
across the large table .
穿过 这 大的 桌子 .

矮个子男人大声向他们道晚安；桌布在宽大的桌子上飘来飘去。

[ˈmɪriəm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [noʊt] - [bʊk] .
Miriam returned to her note - book .
米里亚姆 返回 到 她 笔记 - 书 .

米里亚姆又低头看笔记本了。

[hiː; hi] He
他

他

[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpens(ə)] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ɑːn][hɜːr; hər] was writing , with a scrap of pencil taken from his pocket , on her
曾是 写作 , 和 一个 废料 的 铅笔 已采取 从 他的 口袋 , 在 她

[piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , piece of paper ,
片 的 纸 ,

他从口袋里掏出一截铅笔，在她那张纸上写着什么。

[held] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [wɔːl] . held against the wall .
握住 反对 这 墙 .

靠在墙上。

[ðer; ðər] [mɪs] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɡrʌfli] , [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] . There miss he shouted gruffly , handing it to her .
那里 错过 他 喊叫 粗声粗气地 , 处理 它 到 她 .

“小姐，给你！”他粗声粗气地喊道，然后把东西递给了她。

[laɪz] , [ʃiː; ʃi] [riːd] ; [ˈskɪbəld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌʊndɪd] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] Lies , she read ; scribbled in a rounded hand across her words , and underneath
谎言 , 她 读 ; 潦草的 在 一个 圆润 手 穿过 她 字 , 和 下

— [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɑːzˈmɑːpəlɪs] .
— there is NO Cosmopolis .
— 那里 是 不 世界主义 .

她读到，谎言；用圆润的笔迹潦草地写在她的文字上，下面是——根本没有大都会。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˌmɛndɪˈzæ,bəl] . Bernard Mendizabal .
伯纳德 门迪扎巴尔 .

伯纳德·门迪扎巴尔。

[oʊ] [jes] , Oh yes ,
哦 是的 ,

哦是的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑːzˈmɑːpəlɪs][ˈɑːrgjuːd] [ˈmɪriəm] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] there is a cosmopolis argued Miriam looking up and out from a whirl of
那里 是 一个 世界之都 争论 米里亚姆 寻找 向上 和 出去 从 一个 旋转 的

[kənˈvɪnsɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] .
convincing images .
令人信服的 图片 .

米里亚姆抬头望向四周，从一系列令人信服的画面中看到一个国际化都市。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈspeɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kloʊðz] , He was walking about in the window space in his extraordinary clothes ,
他 曾是 步行 关于 在 这 窗户 空间 在 他的 非凡的 衣服 ,

他穿着奇特的衣服，在窗边走来走去。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈsʌmhʌʊ] [tuː] [ˈskwer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [lʊk] [ˈskwer] . short and somehow too square for his clothes , making his clothes look square .
短的 和 不知何故 也 正方形 为了 他的 衣服 , 制作 他的 衣服 看 正方形 .

身材矮小，而且体型偏方正，穿衣服显得很方正。

[hɪz; ɪz] [skwer] [ˈraʊndli] [ˈmɑːdəld] [hed] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒəbli] [ˈskʌlptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡæslɑɪt] [æz; əz]
His square roundly modelled head was changeably sculptured by the gaslight as
 他的 正方形 圆圆地 建模 头 曾是 变化 雕塑 经过 这 煤气灯 作为

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
he paced up and down .
 他 踱步 向上 和 向下 .

他方方正正的脑袋在煤气灯的照射下，随着他来回踱步而不断变换着形状。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['jɑ:pənd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][æz; əz][fi:; fi] [sed] ['vu:] [ə'veɪz]
His distinction seemed to be sharpened by her words as she said vous avez
 他的 区别 似乎 到 是 锋利 经过 她 字 作为 她 说 您 阿维斯
 [tɔ:rt] [mə'sjɜ:r] .
tort monsieur .
 侵权行为 先生 .

她的话语似乎让他更加清晰地认识到自己的错误，她说：“您犯了侵权行为，先生。”

[ʃiː]	[jɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	[eɪ'mi:l]	[ænd; ənd]	[ˈsɪsi]	[ˈglænsɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'frʌntɪd]	[waɪl]	[ʃiː]	[jɪ]	[slɪd]
She	had	a	sense	of	Emile	and	Sissie	glancing	and	affronted	while	she	slid		
她	有	一个	感觉	的	埃米尔	和	茜茜	瞥了一眼	和	受辱	尽管	她	滑行		
[daʊn]	[hɜːr; hər]	[ˈsentəns]	[tuː; tə]	[li:p]											
down	her	sentence	to	leap											
向下	她	句子	到	飞跃											

她感觉到埃米尔和茜茜在她滑下身子准备跳跃时，眼神中充满了不满和冒犯。

[ˈflaʊtɪŋ] [ðəm; ðəm] , [fəˈseɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkraʊdɪŋ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [kætʃ] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] ,
flouting them , forsaking her crowding thoughts , and catch at any cost ,

藐视 他们 , 放弃 她 拥挤 想法 , 和 抓住 在 任何 成本 ,

她无视这些, 抛弃了纷乱的思绪, 不惜一切代价抓住机会。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [ˈmætər] [wɒt] , [ɪn] [ˈfɔːrən] [spiːtʃ] .
the joy of saying and hearing no matter what , in foreign speech .

这 喜悦 的 说 和 听力 不 事情 什么 在 外国的 演讲 .

无论如何，用外语说和听都是一种快乐。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈeni] [praɪs] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [saʊnd] [ænd; ənd] [kiːp] [aɪ ˈtiː]
She would pay for the moment any price to make it sound and keep it
她 会 支付 为了 这 片刻 任何 价格 到 制作 它 声音 和 保持 它
[ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
sounding in the room .
听起来 在 这 房间 .

她愿意付出任何代价，只为让这一刻在房间里回荡，并让它持续回荡。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['seprət] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs]
The spaces of her separate life in the house became a background for this
 这 空间 的 她 分离 生活 在 这 房子 成为 一个 背景 为了 这
 [fə'mɪliər] [fər'ɡɑːtn] [dʒɔɪ][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'nuːd] .
familiar forgotten joy so unexpectedly renewed .
 熟悉的 被遗忘的 喜悦 所以 不料 更新 .

她在家中过着自己独立生活的空间，这成为了这份熟悉而又被遗忘的喜悦意外复苏的背景。

“ [noʊ] [mis] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˌmɛndɪˈzæ,bəl] .
“ No miss ! ” shouted Mr . Mendizabal .
“ 不 错过 ！ ” 喊叫 先生 ； 门迪扎巴尔 ；

“没有失误！ ”门迪扎巴尔先生喊道。

[ʃiː ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈdʒen(ə)rəl] [skaʊl] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
She cast a fierce general scowl towards his promenading figure .
她 投掷 一个 凶猛的 一般的 皱眉头 向 他的 漫步 数字 ；

她狠狠地瞪了一眼他漫步的身影。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nalðər] [ʌv; əv] [ðooz] ['fɔ: rənərz] [hu:] [ker] [fɔ: r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [bʌt; bət]
He was another of those foreigners who care for nothing in England but
他 曾是 其他 的 那些 外国人 WHO 关心 为了 没有什么 在 英格兰 但
['præktɪsɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
practising English .
练习 英语 .

他也是那种在英国除了练习英语之外对其他一切都漠不关心的外国人之一。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [faɪt] [hɜ: r; hə r] ['θi: ə rɪ] .
Then she would fight her theory .
然后 她 会 斗争 她 理论 .
然后她会反驳自己的理论。

“ [dʒi:; naɪ] [pɑ:;] [tɔ: rt] ” [hi:; hi] ['θʌndəd] , ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ: r] [hɜ: r; hə r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Je n'ai pas tort** ” **he thundered** , **standing before her with his hands in his**
“ 杰 n'ai 帕斯 侵权行为 ” 他 雷鸣 , 常设 前 她 和 他的 双手 在 他的
[pɑ: kəts] .
pockets .
口袋 .

“Je n'ai pas tort”他怒吼道，双手插在口袋里，站在她面前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ: r; hə r] [frentʃ] [fɔ: r; fər] ['græntɪd] .
He was taking her French for granted .
他 曾是 采取 她 法语 为了 的确 .
他把她的法语水平视为理所当然。

[ɪn][hɜ: r; hə r] ['θæŋkfulnəs] [ʃi:; ʃɪ][sæt]['dɑ: s(ə)l] [brɪ'fɔ: r] [ə; eɪ] ['tɔ: rənt] [ʌv; əv][wɜ: rdz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
In her thankfulness she sat docile before a torrent of words taking in nothing of
在 她 感恩 她 卫星 温顺 前 一个 激流 的 字 采取 在 没有什么 的
[ðer; ðər] ['mi: nɪŋ] ,
their meaning ,
他们的 意义 ,

她满怀感激地静静地坐在那里，面对着滔滔不绝的话语，却丝毫没有领会其中的含义。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [prə'vɪzən(ə)l] [freɪzɪz] [ə'kɔ: rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][toʊn] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ɔ: r] [ə'sɜ: rʃ(ə)n] .
throwing out provisional phrases according to his tone of question or assertion .
投掷 出去 临时 短语 根据 到 他的 语气 的 问题 或者 断言 .
根据他提问或陈述的语气，抛出一些暂定的短语。

[ðə; ðɪ] ['beɪlɪ: z] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru: m] [wʊd] [si:] “ [æ n; ə n]['æ nɪ meɪ tɪ d] [frentʃ]
The Baileys coming in and out of the room would see “ an animated French
这 百利甜酒 未来 在 和 出去 的 这 房间 会 看 ” 一个 动画 法语
[kɑ: nvər'seɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd] ['sɪsɪ] [ænd; ənd][eɪ'mi: l] [wʊd] [fər'get] [hɜ: r; hə r] ['despərət] ['ɑ: nslɔ: t] [ɪn]
conversation “ and Sissie and Emile would forget her desperate onslaught in
对话 ” 和 茜茜 和 埃米尔 会 忘记 她 绝望的 猛攻 在
[ðer; ðər][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l] .
their admiration of the spectacle .
他们的 钦佩 的 这 奇观 .

贝利一家进出房间时会看到“热烈的法语对话”，茜茜和埃米尔会被这番景象所吸引，忘记了她绝望的攻击。

[ðə; ðɪ] [mɔ: r] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [aɪ 'ti:] ['ɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'fæ tɪ k] [ænd; ənd][ə'laɪv][ðə; ðɪ] ['fɜ: rðər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
The more she kept it glowing and emphatic and alive the further she was
这 更多的 她 保留 它 发光 和 强调 和 活 这 更远 她 曾是
[rɪ'di: md] .
redeemed .
已赎回 .

她越是保持这种光彩照人、热情洋溢、充满活力的状态，她就越能得到救赎。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [noʊ] [ɡlæns] [ðer; ðər] [wei] .
She gave no glance their way .
她 给予 不 瞥一眼 他们的 方式 .
她连看都没看他们一眼。

[ˈdɪnər] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] .
Dinner must be almost ready .

晚餐 必须 是 几乎 准备好 .

晚餐应该快好了。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] .
Soon she would have to go .

很快 她 会 有 到 去 .

她很快就要走了。

[ðə; ði] [ɡɔːŋ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] .
The gong would tell her .

这 锣 会 告诉 她 .

锣声会告诉她答案。

[tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
Till then she could remain immersed in the tide of words .

直到 然后 她 可以 保持 沉浸式 在 这 潮 的 字 .

在那之前，她可以一直沉浸在文字的洪流中。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məɪn][wʌz; wəz] [ˈɜːrniːst] [ænd; ænd] [ɪnˈreɪdʒd] .
The little man was earnest and enraged .

这 小的 男人 曾是 认真 和 愤怒 .

这个矮个子男人既认真又愤怒。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˈiːzəli] [ænd; ænd] [ˈfluːəntli] .
He used his French easily and fluently .

他 用过的 他的 法语 容易地 和 流利地 .

他法语说得轻松流利。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [frentʃ] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]
It was not wonderful to him suddenly to become French , to feel the

它 曾是 不是 精彩的 到 他 突然 到 变得 法语 , 到 感觉 这

[θɪŋz] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [tʃeɪndʒ] ,
things he expressed change ,

事物 他 表达 改变 ,

突然变成法国人，让他感到自己表达的东西都发生了变化，这对他来说并不美好。

[bɪˈkʌm] [klɪr] [niːt] [ˈpætərn] , [luːz]
become clear neat patterns , lose

变得 清除 整洁的 图案 , 失去

变成清晰整齐的图案，失去

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] , [fɔːl] [ˈoʊpən][tuː; tə] [əˈtæk] ;
some of their meaning , fall open to attack ;

一些 的 他们的 意义 , 落下 打开 到 攻击 ;

它们中的一些含义容易受到攻击；

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][wɜːrdz] [soʊ] [set] [aʊt] ,
the pain of the failure of words so set out ,

这 疼痛 的 这 失败 的 字 所以 放 出去 ,

言语表达失败的痛苦，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ˈberəbl] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [spiːtʃ] [tuː; tə] [spiːtʃ] .
was made bearable by the wonder of the journey from speech to speech .

曾是 制成 可以忍受 经过 这 想知道 的 这 旅行 从 演讲 到 演讲 .

演讲之间的奇妙旅程使这一切变得可以忍受。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [hɪm'self] , [ə'pærəntli] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ɔ:r] **He remained himself , apparently unaware of the change of environment , or** 他 剩余 他自己 , 显然 不知情 的 这 改变 的 环境 , 或者 [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] **indifferent to it** : : : : 冷漠 到 它 他依旧保持着自己, 似乎没有意识到环境的变化, 或者对此漠不关心.....

[ɪn] - [wʌt] [dɪd] [ðæt] [mi:n] ? **En déche what did that mean ?** 恩 - 什么 做过 那 意思是 ? En déche 是什么意思?

[ˈvu:] [dɪvɛz] [em 'i:][v'wɑ:r] [ɪn] - . **Vous devez me voir en déche .** 您 德维兹 我 查看 英文 - . Vous devez me voir en déche.

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ɪn] - . **You ought to see me en déche .** 你 应该 到 看 我 英文 - . 你应该看看我狼狈的样子。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] **That seemed to be his summing up , the basis of his denial of a** 那 似乎 到 是 他的 求和 向上 , 这 基础 的 他的 拒绝 的 一个 [kɑ:z'mɑ:pəlɪs] . **cosmopolis** . 世界之都 . 这似乎是他的总结, 也是他否认存在世界主义的依据。

[ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] . **She attended .** 她 参加 . 她出席了。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rlɪər] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , **The only way he declared , as if recalling an earlier assertion ,** 这 仅有的 方式 他 声明 , 作为 如果 回忆 一个 早些时候 断言 , 他宣称, 唯一的办法, 仿佛在回忆之前说过的话,

[ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [tu:; tə] ['evriwʌn] [els] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn] - . **of proving the indifference of everyone to everyone else is to be en déche .** 的 证明 这 漠不关心 的 每个人 到 每个人 别的 是 到 是 英文 - . 证明每个人对其他人都漠不关心, 就是彻底失败。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪvli] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] , **Smiling comprehensively just before he turned on his heel and swung round ,** 微笑 全面地 只是 前 他 转向 在 他的 脚跟 和 摇摆 圆形的 , 就在他转身离开之前, 脸上露出了意味深长的笑容。

[ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['klæŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔ:ŋ] . . . **she drifted out of the room amidst the clangour of the gong . . .** 她 漂移 出去 的 这 房间 在.....之中 这 铿锵 的 这 锣 . . . 伴着铃声, 她飘出了房间.....

[ɪn] - . . . - ? . . . **en déche . . . déchéance ? . . .** 英文 - . . . - ? . . . en déche ... déchéance? ...

[ˈsʌmhəʊ] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
somehow at a disadvantage .
不知何故 在 一个 劣势 .

某种程度上处于劣势。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɜːr; həʀ] [ˈrɪt(ə)n] [freɪzɪz] [ɪn] [frentʃ] .
She thought her written phrases in French .
她 想法 她 书面 短语 在 法语 .

她思考着她用法语写下的句子。

[ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [grænˈdɪləkwənt] .
They sounded a little grandiloquent .
他们 听起来 一个 小的 夸夸其谈 .

他们听起来有点夸张。

[ˈsʌmwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈkleɪmɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm] .
Someone seemed to be declaiming them from a platform .
某人 似乎 到 是 朗诵 他们 从 一个 平台 .

似乎有人在台上宣讲这些内容。

[hiː; hi] [ˈprɔːbəbli] [hæd; həd][nɔːt] [ˈriələɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
He probably had not realised what she was trying to say .
他 大概 有 不是 意识到 什么 她 曾是 尝试 到 说 .

他可能没意识到她想表达什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːzməˈpɔːlɪtən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni]
But he was a cosmopolitan , and he denied that there was any

[kɔːzˈmaːpəlɪs] , [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwiːn] [ˈreɪsɪz] ,
cosmopolis , any sympathy between races ,
世界之都 , 任何 同情 之间 种族 ,

但他是一位世界公民，他否认存在任何世界主义，否认种族之间存在任何同情心。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
even between individuals .
甚至 之间 个人 .

甚至在个人之间也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] .
He was a pessimist .
他 曾是 一个 悲观主义者 .

他是个悲观主义者。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hiːz; ɪz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [zest] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] .
With all his charm and zest he believed in nothing and nobody .
和 全部 他的 魅力 和 热情 他 相信 在 没有什么 和 无人 .

他魅力四射，热情洋溢，但他却不相信任何人和任何事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk]
And he spoke
和 他 辐

他开口说话了。

[frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] .
from experience .
从 经验 .

凭经验。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [θɔːts] [nɔːt][ɪn][laɪf] [ðæt] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪgˈzɪstɪd] .
Perhaps it was only in thoughts not in life that these things existed .
也许 它 曾是 仅有的 在 想法 不是 在 生活 那 这些 事物 存在 .

或许这些事物只存在于思想中，而不存在于现实生活中。

[ˈpi:p(ə)l] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [kɑ:zˈmɑ:pəˌlɪs][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:, tə] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] .
People talked about cosmopolis because they wanted to believe it .
人们 谈话 关于 世界之都 因为 他们 通缉 到 相信 它 .

人们谈论国际化都市，是因为他们想要相信它的存在。

[hæd; həd][hi:, hi] [sed] [ðæt] ?
Had he said that ?
有 他 说 那 ?

他说过这话吗？

[ˈtʃæptər] IV1
CHAPTER IV1
章 IV1

第四章

[es]
S
S

S

[ɪtɪŋ] [daʊn] [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ˈməʊmənt][ˈmɪstər] . [ˌmɛndɪˈzæ,bəl] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
itting down almost the moment Mr . Mendizabal brought him into the room
伊廷 向下 几乎 这 片刻 先生 . 门迪扎巴尔 带来 他 进入 这 房间

[ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [ˈwa:ɡnə] .
and playing Wagner .
和 玩耍 瓦格纳 .

门迪扎巴尔先生把他带进房间后，他几乎立刻就坐了下来，开始演奏瓦格纳的音乐。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [rɔ:ŋ] [ˈnəʊts] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [freɪzɪz] , [bʌt; bət] [self] - [fərˈɡetfəli] , [ɪn][ðə; ði]
With many wrong notes and stumbling phrases , but self - forgetfully , in the
和 许多 错误的 笔记 和 踉跄 短语 , 但 自己 - 健忘地 , 在 这

[ˈfɔ:rən] [weɪ] .
foreign way .
外国的 方式 .

虽然有很多错音和磕磕绊绊的句子，但却忘我地以异国的方式。

[ˈki:pɪŋ] [ˈbreɪvli] [ɑ:n] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪp] [kʌm] [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑ:rts] .
Keeping bravely on , making the shape come even in the most difficult parts .
保持 勇敢地 在 , 制作 这 形状 来 甚至 在 这 最多 难的 部分 .

勇敢地坚持下去，即使在最困难的地方也要努力塑造形状。

[hi:, hi][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [hɔ:l] [ˈɔ:rkɪstrə] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
He was hearing the Queen's Hall Orchestra all the time ,
他 曾是 听力 这 女王大学 大厅 乐队 全部 这 时间 ,

他经常能听到女王音乐厅管弦乐团的演奏。

[ænd; ənd][hi:, hi] [nu:] [ðæt] [ˈeniwʌn] [hu:] [nu:] [aɪˈti:][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪˈti:] [tu:] .
and he knew that anyone who knew it could hear it too .
和 他 知道 那 任何人 WHO 知道 它 可以 听到 它 也 .

他也知道，任何知道这件事的人都能听到。

[hi:, hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [stænd][ɪn][ðə; ði][əˈri:nə][ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
He was one of those people who stand in the arena and talk about the
他 曾是 一 的 那些 人们 WHO 站立 在 这 竞技场 和 讲话 关于 这

[ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [nʊʃ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][piˈænəʊ] [skɔ:rz] [ænd; ənd] [ɡet][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪ]
music and know that there are piano scores and get them and play
音乐 和 知道 那 那里 是 钢琴 得分 和 得到 他们 和 玩

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他就是那种站在竞技场上谈论音乐，知道有钢琴谱，然后去买来演奏的人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [piˈænoʊ] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈwaːɡnə] .
It was amazing that there should be piano scores of Wagner .
它 曾是 惊人的 那 那里 应该 是 钢琴 得分 的 瓦格纳 .

瓦格纳的作品竟然有钢琴谱，这真是太不可思议了。

[dɪd] [hiː; hi] [pleɪ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ;
Did he play because he wanted to remember the orchestra ;
做过 他 玩 因为 他 通缉 到 记住 这 乐队 ;

他演奏是为了记住乐团吗？

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] .
without thinking of the people who were listening .
没有 思维 的 这 人们 WHO 是 聆听 .

他完全没有考虑到正在收听的人。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈberliːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈbɔːdəz] .
He did not know the Baileys and their boarders .
他 做过 不是 知道 这 百利甜酒 和 他们的 寄宿生 .

他不认识贝利一家和他们的房客。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪr] [ˈwaːɡnə] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
He could not imagine how extraordinary it was to hear Wagner in the room ,
他 可以 不是 想象 如何 非凡的 它 曾是 到 听到 瓦格纳 在 这 房间 ,

他无法想象在房间里听到瓦格纳的音乐是多么非凡的体验。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈberliːz] .
suddenly offered to the Baileys .
突然 提供 到 这 百利甜酒 .

突然提议给贝利一家。

[ðeɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
They knew something important
他们 知道 某物 重要的

他们知道一些重要的事情。

[wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ; [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] , [ˈbɪzɪli]
was going on ; sitting close round the piano surprised and attentive , busily
曾是 去 在 ; 坐着 关闭 圆形的 这 钢琴 惊讶 和 细心 , 忙碌地
[ˈspekjuleɪtɪŋ] , [ɪn] [skræps] ,
speculating , in scraps ,
推测 , 在 碎屑 ,

事情正在发生；人们围坐在钢琴旁，既惊讶又专注，忙着猜测，断断续续地.....

[ˈhæmpəd] [baɪ] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] .
hampered by the need to appear to be listening .
受阻 经过 这 需要 到 出现 到 是 聆听 .

因需要假装在听而受到阻碍。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɛndiːzəɪbəlz]
Afterwards they would talk to him arching and laughing , Mr . Mendizabal's
然后 他们 会 讲话 到 他 拱形 和 笑 , 先生 . 门迪扎巴尔的
[frend] .
friend .
朋友 .

之后，他们会弓着背笑着和门迪扎巴尔先生的朋友说话。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈwaːɡnə] [əˈɡen] ;
Perhaps he would come and play Wagner again ;
也许 他 会 来 和 玩 瓦格纳 再次 ;

或许他会再次来演奏瓦格纳的作品；

[ðer; ðər] [wɒd] [biː; bi][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðer; ðər] [fɔːrst] [əˈtenʃ(ə)n] .
there would be music in the room undisturbed by their forced attention .
那里 会 是 音乐 在 这 房间 未受干扰 经过 他们的 强制 注意力 .
房间里依然会播放音乐，不会因为他们被迫集中注意力而受到干扰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
This was only a beginning .
这 曾是 仅有的 一个 开始 .
这仅仅是个开始。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [hiː; hi][sæt] [kwɪt] [stɪl] ,
At the end of the overture he sat quite still ,
在 这 结尾 的 这 序曲 他 卫星 相当 仍然 ,
序曲结束时，他静静地坐着，一动不动。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ruːm] .
making no movement of turning towards the room .
制作 不 移动 的 转弯 向 这 房间 .
他没有转身面向房间的任何动作。

[ðə; ði] [ɡruːp] [əˈbaʊt][ðə; ði][piˈænoʊ][wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] .
The group about the piano were taken by surprise , waiting for him to turn .
这 团体 关于 这 钢琴 是 已采取 经过 惊喜 , 等待 为了 他 到 转动 .
钢琴旁的人们都措手不及，等着他转身。

[wen] [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [əˈɡen] .
When they began making exclamations his hands were on the piano again .
什么时候 他们 开始 制作 感叹词 他的 双手 是 在 这 钢琴 再次 .
当他们开始惊呼时，他的手又放在了钢琴上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [baɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
The room was silenced by strange little sentences of music .
这 房间 曾是 沉默 经过 奇怪的 小的 句子 的 音乐 .
房间里突然安静了下来，取而代之的是一些奇特的、短促的音乐片段。

[hiː; hi] [pleɪd] [ʃɔːrt] [ˈfræɡmənts] , [ˌʌnfəˈmɪliər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈfreɪzɪŋ] , [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
He played short fragments , unfamiliar things with strange phrasing , difficult to
他 玩 短的 片段 , 陌生 事物 和 奇怪的 措辞 , 难的 到
[treɪs] , [ˌʌnmɪˈləʊdiəs] ,
trace , unmelodious ,
痕迹 , 不悦耳的 ,
他演奏了一些短小的片段，一些不熟悉的曲子，节奏怪异，难以辨认，也不悦耳。

[bʌt; bət] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [səˈdʒestɪd] [ˈmelədi] ; [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈflætnd] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbrʌpt] [ˈɪntɪmət]
but haunted by suggested melody ; a curious flattened wandering abrupt intimate
但 闹鬼的 经过 建议 旋律 ; 一个 好奇的 扁平的 漫游 突然 亲密的
[ˈmesɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfreɪzɪz] ;
message in their phrases ;
信息 在 他们的 短语 ;
但字里行间却萦绕着暗示的旋律；他们的话语中流露出一种奇特的、扁平的、漫无目的的、突兀的、亲密的讯息；

[pərˈhæps] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɔːr] [brɑːmz] .
perhaps Russian or Brahms .
也许 俄语 或者 勃拉姆斯 .
或许是俄罗斯的，或许是勃拉姆斯的。

[nɑːt][ˈwaːɡnə] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [saʊnd] [nɔːr] [ˈbeɪtoʊvən] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] .
Not Wagner writing down the world in sound nor Beethoven speaking to one person .
不是 瓦格纳 写作 向下 这 世界 在 声音 也不 贝多芬 请讲 到 一 人 .
既不是瓦格纳用声音书写世界，也不是贝多芬与人对话。

[ˈʌðər] [ˈfɔːrən] [mjuˈzɪʃənz] , [set][əˈpɑːrt] , [ˈglænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [streɪndʒ] [ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋz]
Other foreign musicians , set apart , glancing , and listening to strange single things
其他 外国的 音乐家 , 放 除 , 瞥了一眼 , 和 聆听 到 奇怪的 单身的 事物
, [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [peɪn] ,
, speaking in pain ,
, 请讲 在 疼痛 ,
其他外国音乐家, 置身事外, 四处张望, 聆听着奇怪的零星音符, 痛苦地低语着。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈhɪrɪŋ] , [ðer; ðər] [spiːtʃ] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
just out of clear hearing , their speech unfinished .
只是 出去 的 清除 听力 , 他们的 演讲 未完成 .

话音刚落, 他们的声音就消失在了视线之外, 他们的话还没说完。

[ˈrʌʃ(ə)n]
Russian
俄语

俄语

[ɔːr] [hʌŋˈɡeriən] .
or Hungarian .
或者 匈牙利 .

或匈牙利语。

[dvɔːr] - - .
Dvor - tchak .
德沃尔 - - .

德沃-查克。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .
I will ask him .
我 将要 问 他 .

我会问他。

[pərˈhæps][hiː; hi] [pleɪz] [ˈtʃɒpɪn] .
Perhaps he plays Chopin .
也许 他 演出 肖邦 .

或许他会演奏肖邦。

[ðə; ðɪ] [ˈbeɪlɪːz] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] .
The Baileys were growing weary of listening .
这 百利甜酒 是 生长 厌倦 的 聆听 .

贝利一家渐渐听得厌倦了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪˈkʌmɪŋ] [stˈreɪndʒəz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
They were becoming strangers in their own dining - room ,
他们 是 成为 陌生人 在 他们的 自己的 用餐 - 房间 ,

他们在自己的餐厅里渐渐变得陌生起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈiːvniŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
with a wonderful important evening going on all round them .
和 一个 精彩的 重要的 晚上 去 在 全部 圆形的 他们 .

他们周围正上演着一场精彩而重要的夜晚。

[ˈmɪriəm] [kənˈsʌltɪd] [ˈsɪsɪ] ,
Miriam consulted Sissie ,
米里亚姆 咨询 茜茜 ,

米里亚姆向茜茜请教,

[ˈprʊvɪŋ] [ˈenviəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][daːrk] [ˈbɪzi] [ˈsʌlkɪli] [ˈhɪd(ə)n] [θɔːts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
probing **enviously** **for** **the** **dark** **busy** **sulkily** **hidden** **thoughts** **going** **to** **and** **fro**
探测 羡慕地 为了 这 黑暗的 忙碌的 闷闷不乐 隐 想法 去 到 和 弗
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] .
behind **her** **attitude** **of** **listening** .
在后面 她 态度 的 聆听 .

我嫉妒地探寻着她看似倾听的态度背后，那些黑暗、忙碌、闷闷不乐的隐藏思绪。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [boʊdɔɪnz] [bæk] [ˈvjuː] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ]
Her **eyes** **were** **drawing** **pictures** **of** **Mr** . **Bowdoin's** **back** **view** **and** **noting**
她 眼睛 是 绘画 图片 的 先生 . 鲍登学院 后退 看法 和 注意到
[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
his **movements** .
他的 移动 .

她的目光在鲍多因先生的背影上逡巡，并留意着他的一举一动。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [praɪd] .
Mrs . **Bailey** **was** **still** **smiling** **her** **pride** .
太太 . 贝利 曾是 仍然 微笑 她 自豪 .

贝利太太脸上依然带着自豪的笑容。

[hɜːr; hər][ˈtaɪərd] [aɪz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [ˈbraɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːpər]
Her **tired** **eyes** **were** **strained** **brightly** **towards** **the** **performance** **with** **the** **proper**
她 疲劳的 眼睛 是 紧张 明亮地 向 这 表现 和 这 恰当的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [əˈpriːʃi'eɪ(ə)n] .
expression **of** **delighted** **appreciation** .
表达 的 高兴极了 欣赏 .

她疲惫的双眼炯炯有神地注视着表演，脸上洋溢着欣喜的赞赏之情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [muːvd] [əbˈzɜːvəntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈ[æbi] [fɔːrm][ænd; ənd]
But **now** **and** **again** **they** **moved** **observantly** **across** **the** **slender** **shabby** **form** **and**
但 现在 和 再次 他们 已搬 观察力 穿过 这 苗条 破旧 形式 和
[rɪˈviːld] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrklɪŋ] [θɔːts] .
revealed **her** **circling** **thoughts** .
揭晓 她 盘旋 想法 .

但偶尔，他们的目光会敏锐地扫过那纤细破旧的身躯，揭示出她纷乱的思绪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][sɔːft] [faɪn] [fer] [her] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
When **she** **looked** **at** **the** **back** **of** **the** **thatch** **of** **soft** **fine** **fair** **hair** **she** **was**
什么时候 她 看起来 在 这 后退 的 这 苦 的 柔软的美好的公平的 头发 她 曾是
[ˈsiːɪŋ] [ðætʃ] [ʌv; əv][men] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈpəʊstəz] ,
seeing **that** **officeful** **of** **men** **painting** **posters** ,
看到 那 办公室 的 男人 绘画 海报 ,

当她看向那蓬松柔软的浅金色头发的后脑勺时，她看到一间办公室里坐满了正在绘制海报的男人们。

[ðə; ði][fɜːrst][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˌmɛndɪˈzæˌbəl] , [ðer; ðər] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɜːrk] ,
the **first** **arrival** **of** **Mr** . **Mendizabal** , **their** **resentment** **of** **his** **quick** **work** ,
这 第一的 到达 的 先生 . 门迪扎巴尔 , 他们的 怨恨 的 他的 快的工作 ,

门迪扎巴尔先生初次到来时，他们对他的快速工作表示不满。

[ðə; ði][ˈpoʊstər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hɪr] ,
the **poster** **he** **thought** **of** **in** **the** **night** , **here** ,
这 海报 他 想法 的 在 这 夜晚 , 这里 ,
he thought of poster
他昨晚想到的海报，就是这个。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] ,
and **worked** **out** **at** **the** **office** **in** **an** **hour** ,
和 工作 出去 在 这 办公室 在 一个 小时 ,

他在办公室花了一小时锻炼完毕。

[ðə; ði][mjuːzɪ](ə)n] [ˈpleɪɪŋ] [soʊ] [ˈɡreɪvli] [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [æz; əz][ðə; ði]
the musician playing so gravely not knowing that he was being seen as the
这 音乐家 玩耍 所以 严重地 不是 会心 那 他 曾是 存在 已见 作为 这
[mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˌmɛndɪˈzæ,bəl][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈbeɪtəʊvən] [səˈnɑ:tə][ɑ:n][ðə; ði]
man who was forced by Mr . Mendizabal to play a Beethoven Sonata on the
男人 WHO 曾是 强制 经过 先生 . 门迪扎巴尔 到 玩 一个 贝多芬 奏鸣曲 在 这
[ˈtaɪpraɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][kɜ:rl] - [ˈpepərz] .
typewriter with his hair in curl - papers .
打字机 和 他的 头发 在 卷曲 - 文件 .

那位演奏得如此严肃的音乐家，却不知道自己被看作是那个被门迪扎巴尔先生强迫，头发卷成卷发，用打字机演奏贝多芬奏鸣曲的人。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈberli] [went]
If Mrs . Bailey went
如果 太太 . 贝利 去

如果贝利太太去了

[tu:] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [ʃi:; ʃi] [wəd] [bi:; bi] [tu:] [kənˈfju:zd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə]
too deeply into her speculations she would be too confused to ask him to
也 深 进入 她 猜测 她 会 是 也 使困惑 到 问 他 到
[kʌm] [əˈɡen] .
come again .
来 再次 .

如果她过于沉浸于猜测之中，就会变得糊涂，无法再次邀请他来。

[pərˈhæps][ˈmɪstər] . [ˌmɛndɪˈzæ,bəl] [wəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈenihaʊ] .
Perhaps Mr . Mendizabal would bring him anyhow .
也许 先生 . 门迪扎巴尔 会 带来 他 无论如何 .

或许门迪扎巴尔先生无论如何都会把他带来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
He was lounging back in his chair with his hands in his pockets .
他 曾是 休闲 后退 在 他的 椅子 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

他懒洋洋地靠在椅子上，双手插在口袋里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlæfɪŋ] [aɪˈrɑ:nɪkli] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] .
His face seemed to be laughing ironically behind a proud smile .
他的 脸 似乎 到 是 笑 讽刺的是 在后面 一个 自豪的 微笑 .

他的脸上带着骄傲的笑容，但笑容背后似乎隐藏着一丝讽刺的笑意。

[hi:; hi] [rɪˈspektɪd] [ˈmju:zɪk] .
He respected music .
他 受人尊敬 音乐 .

他尊重音乐。

[hi:; hi][ədˈmaɪəd] [bəʊˈdɔɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtælənt] .
He admired Bowdoin for his talent .
他 钦佩 鲍登学院 为了 他的 天赋 .

他很欣赏鲍登的才华。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
He was showing him off .
他 曾是 显示 他 离开 .

他是在炫耀他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] . . . [laɪk] [ˈtrɪlbi] .
It was charming . . . like Trilby .
它 曾是 迷人 . . . 喜欢 毡帽 .

它很迷人.....就像特里尔比一样。

[men] ['læfɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər]
Men laughing at each other and admiring each other
男人 笑 在 每个 其他 和 钦佩 每个 其他
男人们互相嘲笑，互相欣赏.....

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ɔ:f] ['lɪsnɪŋ] .
She had left off listening .
她 有 左边 离开 聆听 .
她已经停止听了。

[ˈmɪstər] . [boʊ'dɔɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] , ['seprət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] ,
Mr . Bowdoin was sitting there at her side , separate from his music ,
先生 . 鲍登学院 曾是 坐着 那里 在 她 边 , 分离 从 他的 音乐 ,
['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
sitting there English ,
坐着 那里 英语 ,
鲍多因先生就坐在她身边，与音乐隔绝开来，用英语坐在那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:ltərd] [baɪ]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] ['fɔ:rən] ['mju:zɪk] .
a little altered by going out into foreign music .
一个 小的 已修改 经过 去 出去 进入 外国的 音乐 .
接触外国音乐后，我的风格略有改变。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɔ:rənər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
A sort of foreigner with an English expression .
一个 种类 的 外国人 和 一个 英语 表达 .
一个带着英国口音的外国人。

[hɜ:r; hər] [ɡlæns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prəʊfaɪl] , [ə; eɪ] [blʌntɪd] [ɪ'reɡjələr] ['ækwɪlaɪn] ,
Her glance had shown her an English profile , a blunted irregular aquiline ,
她 瞥一眼 有 所示 她 一个 英语 轮廓 , 一个 钝化 不规律的 鹰嘴豆 ,
她的目光落在了她的脸上，映出她英式的侧脸轮廓，钝而略微不规则的鹰钩鼻。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'feɪst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mʌslz] [ʌv; əv]
a little defaced about the mouth and chin by the influence on the muscles of
一个 小的 污损 关于 这 嘴 和 下巴 经过 这 影响 在 这 肌肉 的
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .
a common way of speaking .
一个 常见的 方式 的 请讲 .
受常见说话方式对肌肉的影响，嘴部和下巴略有变形。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['fɔ:rən] , [ðə; ðɪ] ['aʊtləɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [faɪn]
But the back of his head was foreign , the outline of his skull fine
但 这 后退 的 他的 头 曾是 外国的 , 这 大纲 的 他的 颅骨 美好的
[ænd; ənd] ['delɪkət] ,
and delicate ,
和 精美的 ,
但他后脑勺的形状却很陌生，头骨轮廓纤细精致。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ɑ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ta:p][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæk] ['flætnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][sɔ:ft] [fɔ:l]
a delicate arch at the top and the back flattened a little under the soft fall
一个 精美的 拱 在 这 顶部 和 这 后退 扁平的 一个 小的 在下面 这 柔软的 落下
[ʌv; əv] [her] .
of hair .
的 头发 .
头顶呈优美的弧形，后脑勺在柔软的发丝下略微扁平。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] .
He was stopping .
他 曾是 停止 .
他停了下来。

[hi:; hi][sæt] [stɪl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

He sat still , facing the piano .
他 卫星 仍然 , 面向 这 钢琴 .

他静静地坐着，面对着钢琴。

[ðer; ðər][wɜ:ɪ; wər] ['stə:riŋz] [ænd; ənd] ['mə:məz] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ə'tempts] [æt; ət] [ə'plɔ:z] .

There were stirrings and murmurs and uncertain attempts at applause .
那里 是 搅拌 和 低语 和 不确定 尝试 在 掌声 .

现场响起一阵骚动、低语和不规则的掌声。

['mɪstər] . [mændɪ'zæ,bəl] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [smaɪt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]

Mr . Mendizabal rose and stood over him , as if to smite him on the
先生 . 门迪扎巴尔 玫瑰 和 站立 超过 他 , 作为 如果 到 惩戒 他 在 这

shoulder .
肩膀 .

门迪扎巴尔先生站起身来，俯视着他，仿佛要打他的肩膀。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk]

What do you think
什么 做 你 思考

你怎么认为

[ə'baʊt] [wen] [ju:; jʊ] [pleɪ] ['beɪtəʊvən] ? — [sed] ['mɪriəm] ['heɪstɪli] .

about when you play Beethoven ? — said Miriam hastily .
关于 什么时候 你 玩 贝多芬 ? — 说 米里亚姆 草草 .

“你大概什么时候演奏贝多芬？”米里亚姆急忙问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mændɪ'zæ,bəl] [tɜ:rnd] [hɪ'leriəsli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .

His face came round and Mr . Mendizabal turned hilariously away to the room .
他的 脸 来了 圆形的 和 先生 . 门迪扎巴尔 转向 滑稽地 离开 到 这 房间 .
— [baɪ] - - [hɪm'self] [aɪ] [θɪŋk] [sed] ['mɪstər] . [boʊ'dɔɪn] ['kwaɪətli] . — [ɪf] [aɪ][get] [ə; eɪ] ['beɪtəʊvənz]
— By - toven himself I think said Mr . Bowdoin quietly . — If I get a Beethoven's
— 经过 - - 他自己 我 思考 说 先生 . 鲍登学院 悄悄 . — 如果 我 得到 一个 贝多芬的

[sə'na:təz] [wʊd] [ju:; jʊ] [pleɪ] [wʌn] ?

Sonatas would you play one ?
奏鸣曲 会 你 玩 — ?

他的脸色顿时转了过来，门迪扎巴尔先生滑稽地转过身去，走向房间。“我想应该是贝多芬本人吧，”鲍多因先生轻声说道。“如果我拿到贝多芬的奏鸣曲，你能演奏一首吗？”

— [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

— I will play one for you .
— 我 将要 玩 — 为了 你 .

我来为你演奏一首。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðɪs] ['i:vniŋ] [aɪ] [θɪŋk] — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['mɪriəm]

But not this evening I think — He turned back to the piano and Miriam
但 不是 这 晚上 我 思考 — 他 转向 后退 到 这 钢琴 和 米里亚姆

[geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'drɔ:n] ['prəʊfaɪl] .

gazed at his indrawn profile .
凝视 在 他的 内嵌 轮廓 .

但我想今晚不会了——他转过身去弹钢琴，米里亚姆凝视着他低垂的侧脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ə'baʊt]

He was quite English and had all the English thoughts and feelings about
他 曾是 相当 英语 和 有 全部 这 英语 想法 和 情怀 关于

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] ['gæðərd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

the little group gathered behind him in the room .
这 小的 团体 聚集 在后面 他 在 这 房间 .

他很有英国人的气质，对聚集在他身后的那群人有着典型的英国式想法和感受。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] .
But there was something besides .
但 那里 曾是 某物 除了 .

但除此之外还有其他因素。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] .
He was a musician and that made him understand .
他 曾是 一个 音乐家 和 那 制成 他 理解 .

他是一名音乐家，这让他能够理解。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ['æftər]
He knew the room was impervious to music and was ill at ease after

[ðə; ðɪ][fɜːrst][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ,
the first joy of playing ,
这 第一的 喜悦 的 玩耍 ,

他知道这间房间听不到音乐，所以在最初的演奏乐趣过后，他便感到很不自在。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [baɪ][vɑːtæləti][ænd; ənd] [ɪg'zuːbərəns] [æz; əz][ə; eɪ]
and could not convince his hearers by vitality and exuberance as a

['fɜːrənər] [wʊd] [duː] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] ['frædʒ(ə)l] [səb'duːd] ['delɪkətli] [kən'troʊld] ['mjuːzɪk] .
foreigner would do even with quite fragile subdued delicately controlled music .
外国人 会 做 甚至 和 相当 脆弱的 低沉的 轻柔地 受控 音乐 .

即使演奏非常柔和、低调、精心控制的音乐，外国人也能像他那样，用活力和热情打动听众。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk][hiː; hi] [sed] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] ,
If you care about music he said towards the piano ,
如果 你 关心 关于 音乐 他 说 向 这 钢琴 ,

“如果你热爱音乐的话，”他朝钢琴说道。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wʌn] ['iːvniŋ] [ænd; ənd][let][em 'iː] [pleɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [oʊn] [pi'ænəʊ] ?
will you come one evening and let me play to you on my own piano ?
将要 你 来 一 晚上 和 让 我 玩 到 你 在 我的 自己的 钢琴 ?

你晚上能不能来，让我用我的钢琴为你弹奏一曲？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [sed] ['mɪriəm] , ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ]
I should like it more than anything said Miriam , quivering , and clenching

[hɜːr; hər] [klaːspt] [hændz] .
her clasped hands .
她 紧握 双手 .

“我应该比什么都喜欢它，”米里亚姆颤抖着说，双手紧紧地攥着。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['plezər] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hiː; hi]
It will be an honour and a great pleasure to me if you will come he

[sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['wɪri] [vɔɪs] .
said in his quiet weary voice .
说 在 他的 安静的 厌倦 嗓音 .

“如果你能来，我将感到无比荣幸和高兴，”他用平静而疲惫的声音说道。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [sədʒest] [æn; ən] ['iːvniŋ] .
I will take the liberty of writing to suggest an evening .
我 将要 拿 这 自由 的 写作 到 建议 一个 晚上 .

我冒昧地写信建议一个晚上。

['mɪriəmz] [ə'brʌpt] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd][blaɪnd] ['muːvmənt]
Miriam's abrupt rising and blind movement
米里亚姆的 突然 上升 和 瞎的 移动

米利暗突然起身，盲目地移动

[left] [h3:r; hær] ['stændɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['leɪdi] - [help] ,
left her standing opposite the lady - help ,
左边 她 常设 对面的 这 女士 - 帮助 ,

她被留在了女佣对面。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fendər] [ænd; ənd][æn; ən] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði]
who was standing with a foot on the fender and an elbow on the
WHO 曾是 常设 和 一个 脚 在 这 挡泥板 和 一个 弯头 在 这
['məntlpi:s] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,

他一只脚踩在挡泥板上，一只胳膊肘撑在壁炉架上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌg] .
on the other side of the hearthrug .
在 这 其他 边 的 这 壁炉架 .

在壁炉地毯的另一边。

['æftər]['oʊnli] [tu:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ɔ:'redi] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði]
After only two days in the house she seemed already more at home than the
后 仅有的 二 天 在 这 房子 她 似乎 已经 更多的 在 家 比 这
['berli:z] ;
Baileys ;
百利甜酒 ;

仅仅住了两天，她看起来就比贝利一家更适应这里的生活了；

['tɔ:kɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] [ə'krɔ:s] [æt; ət]['mɪstər] . [ˌmɛndɪ'zæ,bəl] [hu:] [wʌz; wəz] [mɑ:tʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
talking derisively across at Mr . Mendizabal who was marching up and down
说 嘲讽地 穿过 在 先生 . 门迪扎巴尔 WHO 曾是 行军 向上 和 向下
[ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['pɑ:kəts] ['ʃaʊtɪŋ] ['reɪləri] [ænd; ənd]
the far side of the room with his hands in pockets shouting raillery and
这 远的 边 的 这 房间 和 他的 双手 在 口袋 喊叫 玩笑 和
[snɔ:tɪŋ] .
snorting .
吸鼻 .

他一边嘲讽地看着门迪扎巴尔先生，一边双手插在口袋里，在房间的另一边来回踱步，大声叫喊着嘲笑和哼哼。

[d'ju:] [laɪk] ['lʌndən] [mɪs] [skɒt] ? [sed] ['mɪriəm] [ʌnkən'trəʊləbli] [tu:; tə][h3:r; hær] [ə'və:tɪd] ['tɔ:kɪŋ] [feɪs] .
D'you like London Miss Scott ? said Miriam uncontrollably to her averted talking face .
你 喜欢 伦敦 错过 斯科特 ? 说 米里亚姆 无法控制 到 她 避免了 说 脸 .

“斯科特小姐，你喜欢伦敦吗？”米里亚姆忍不住对着她那张避开说话的脸问道。

[mɪs] [skɒt] [kəm'pli:tɪd] [h3:r; hær] ['sæli] ; [ðə; ði] ['beɪli:z] [w3:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [boʊ'dɔɪn] ,
Miss Scott completed her sally ; the Baileys were talking to Mr . Bowdoin ,
错过 斯科特 完全的 她 莎莉 ; 这 百利甜酒 是 说 到 先生 . 鲍登学院 ,
[dʒʌst][br'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
just behind at the piano .
只是 在后面 在 这 钢琴 .

斯科特小姐走完了她的路；贝利一家正在和鲍登先生说话，鲍登先生就在她身后的钢琴旁。

[pər'hæps][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [h3:r; hær][waɪld] [ətæk] .
Perhaps no one had witnessed her wild attack .
也许 不 一 有 目击者 她 荒野 攻击 .

或许没有人目睹过她那次疯狂的袭击。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [teɪk] [h3:r; hær] [aɪz] [ɔ:f] [mɪs] ['ska:ts] [feɪs] .
But she could not take her eyes off Miss Scott's face .
但 她 可以 不是 拿 她 眼睛 离开 错过 斯科特的 脸 .

但她的目光却无法从斯科特小姐的脸上移开。

[aɪˈti:] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hə] [sti] ['werɪŋ] [ɪts] [dɪ'reɪsɪv] [smaɪ] .
It turned towards her still wearing its derisive smile .
它 转向 向 她 仍然 穿着 它是 嘲讽的 微笑 .

它转向她，脸上依然带着嘲讽的笑容。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jə] [sed] [mɪs] ['hendərsən] [aɪ][beg][jər; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [ʃi: ʃi] ['steɪtɪd]
What was that you said Miss Henderson I beg your pardon , she stated
什么 曾是 那 你 说 错过 亨德森 我 求 你的 赦免 , 她 声明
[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“亨德森小姐，你刚才说什么？”她鼓励地问道。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪm'prest] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['spʊkən][tu:; tə] .
She was not in the least impressed by being spoken to .
她 曾是 不是 在 这 至少 印象深刻 经过 存在 说 到 .

她对有人跟她说话丝毫没有感到高兴。

[hɜ:r; hə] [swɪft] [ə'mju:zd] [glæns] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi: ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ʃaʊts]
Her swift amused glance was all she could manage without breaking into shouts
她 迅速 觉得好笑 瞥一眼 曾是 全部 她 可以 管理 没有 打破 进入 喊叫
[ʌv; əv] ['læftər] .
of laughter .
的 笑声 .

她只能迅速地投去一丝戏谑的目光，才勉强忍住没放声大笑。

[hɜ:r; hə] ['læftər] - ['feɪkən] [pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
Her laughter - shaken person was the front of a barricade of derision .
她 笑声 - 摇晃 人 曾是 这 正面 的 一个 路障 的 嘲笑 .

她那因大笑而颤抖的身躯，成了嘲讽的屏障最前线。

['mɪriəm] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hə] ['kwestʃən] , ['fɪrfəli] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ʃi:ni] ['sætn] [dres] ,
Miriam repeated her question , fearfully consulting the small sheeny satin dress ,
米里亚姆 重复 她 问题 , 恐惧地 咨询 这 小的 闪亮 缎 裙子 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] ['kɑ:lər] ,
with the lace collar ,
和 这 蕾丝 衣领 ,

米里亚姆再次问道，同时战战兢兢地打量着那件带有蕾丝领的闪亮缎面小礼服。

[ðə; ði] [ni:t] ['slɪpər] [ɑ:n][ðə; ði] ['fendər] , [ðə; ði] ['hevi] ['lɪt(ə)] [frɪndʒ] ['stɑ:pɪŋ] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði]
the neat slipper on the fender , the heavy little fringe stopping abruptly at the
这 整洁的 拖鞋 在 这 挡泥板 , 这 重的 小的 边缘 停止 突然 在 这
['hɑ:lʊ] **hollow**
空洞的

挡泥板上那只整洁的拖鞋，厚重的流苏在凹陷处戛然而止。

['tempəlz] [ə'bʌv] [haɪ] ['tʃi:k.bəʊnz] [ænd; ænd] ['slɑ:tlɪ] ['hɑ:lʊ] [tʃi:ks] [ænd; ænd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
temples above high cheekbones and slightly hollow cheeks and leading back to
寺庙 多于 高的 颧骨 和 轻微地 空洞的 脸颊 和 领导 后退 到
[ə; eɪ]['taɪni] [nɑ:t] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
a tiny knot at the top of the head .
一个 微小的 结 在 这 顶部 的 这 头 .

太阳穴位于高颧骨上方，脸颊略微凹陷，一直延伸到头顶的一个小结节。

[pər'hæps][ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .
Perhaps she was a lady .
也许 她 曾是 一个 女士 .

或许她是一位女士。

[ʃiː, ʃi] [siː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ənˈles] - [ˈwelθi] , [ʃiː, ʃi] [sed] [ɪn] [ˈkjəriəs] [ˈtʌŋj] [tʊʊnz] ,
Ye see so little of it unless yerra wealthy , she said in curious tonguey tones ,
叶 看 所以 小的 的 它 除非 - 富裕 , 她 说 在 好奇的 舌头 音调 ,
“除非你非常富有, 否则你很少能看到这些,”她用一种好奇而略带俏皮的语气说道。

[ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər]
standing upright on the hearthrug and flinging back her head with every other
常设 直立 在 这 壁炉架 和 投掷 后退 她 头 和 每一个 其他
[wɜːrd] ;
word ;
单词 ;

她直立地站在壁炉地毯上, 每说一个字就向后甩一下头;

[ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbælənsɪŋ] [ˈmuːvmənt] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] .
backing away with a balancing movement from foot to foot .
后盾 离开 和 一个 平衡 移动 从 脚 到 脚 .

用脚交替平衡的动作向后退。

[ʃiː, ʃi] [læft] [ɑːn][hɜːr; hər][læst] [wɜːrd][ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
She laughed on her last word and stood shaking with laughter ,
她 笑了 在 她 最后的 单词 和 站立 摇晃 和 笑声 ,
她说完最后一个字时笑了起来, 笑得浑身颤抖。

[hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði][faːr][ˈkɔːrnər][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæntlɪelf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn]
her elbow on the far corner of the mantelshelf and her foot once more on
她 弯头 在 这 远的 角落 的 这 壁炉架 和 她 脚 一次 更多的 在
[ðə; ði] [ˈfendər] .
the fender .
这 挡泥板 .

她的胳膊肘撑在壁炉架的远角上, 脚再次踩在挡泥板上。

[pərˈhæps][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][dʒest][ˌʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɛndiːzəɪbəlz] .
Perhaps she was still laughing at some jest of Mr . Mendizabal's .
也许 她 曾是 仍然 笑 在 一些 笑话 的 先生 . 门迪扎巴尔的 .
或许她还在回味门迪扎巴尔先生讲的某个笑话。

- [faːnd][ˌʌv; əv] [ˈlʌndən] [mɪs] [ˈhendərsən] , [ʃiː, ʃi] [ˈtʃʌkld] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ]
Arrya fond of London Miss Henderson , she chuckled and went on without waiting
- 喜爱 的 伦敦 错过 亨德森 , 她 轻笑 和 去 在 没有 等待
[fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈænsər] ,
for an answer ,
为了 一个 回答 ,
阿丽娅很喜欢伦敦的亨德森小姐, 她轻笑一声, 不等回答就继续往前走。

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪðmɪkli] [flɪŋɪŋ] [hed] ,
with rhythmically flinging head ,
和 有节奏地 投掷 头 ,

头部有节奏地甩动,

— [ɪts] [ˈɑːl] [ˈveri] [wel] [ɪf] [jə] [kæn; kən][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [aʊt]
— it's ahl very well if ya can go out to theeaturras and consurruts and out
— 它是 ahl 非常 出色地如果是的 能 去 出去 到 - 和 - 和 出去
[ænd; ənd] [əˈbaʊt] ;
and about ;
和 关于 ;

—如果你能出去看戏、参加音乐会、四处走走, 那就太好了;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪn]
but when the season comes and the people are in the parruk and in
但 什么时候 这 季节 来 和 这 人们 是 在 这 - 和 在
- [grænd] [ˈhaʊzɪz] [ˈhævɪŋ] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][du:]
thayre grand houses having parrties and gaities and yew've just got to do
- 盛大 房屋 拥有 - 和 - 和 - 只是 得到 到 做
[ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] - . — [fi:; ji] [læft] [kən'sʊmɪdli] ,
nothing I think its draydefle . — She laughed consumedly ,
没有什么 我 思考 它是 - . — 她 笑了 消耗 ,

但是当节日来临，人们在教堂和豪宅里举行派对和欢庆活动，而你却只能无所事事时，我觉得这简直太无聊了。——她放声大笑。

[ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] .
throwing back her head .
投掷 后退 她 头 .

她向后仰头。

[ˈmɪriəm] [gɑ:t][hɜ:r'self] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Miriam got herself across the room and outside the door .
米里亚姆 得到 她自己 穿过 这 房间 和 外部 这 门 .

米里亚姆穿过房间，走到了门外。

[ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈteɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] ; [frʌm; frəm] [i:v] ; [ˈwɪtnəsɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪsˈkʌmfərt] ; [ˈsu:ðɪŋ] ,
On the hall table lay a letter ; from Eve ; witnessing her discomfort ; soothing ,
在 这 大厅 桌子 躺 一个 信 ; 从 前夕 ; 见证 她 不适 ; 舒缓 ,
[ænd; ənd] [riˈprəʊtɪŋ]
and reproaching
和 责备

门厅的桌子上放着一封信，是伊芙写的，信中描述了她的不安，既安慰又责备.....

[i:v] [wʊd] [hæv; həv] [stetɪd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [mjuˈzɪ(ə)n] .
Eve would have stayed and talked to the musician .
前夕 会 有 入住 和 谈话 到 这 音乐家 .

夏娃本会留下来和那位音乐家交谈。

[ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][kəʊld] [ru:m] [ˈevriθɪŋ] [ˈvæniʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [i:v] ,
Up in her cold room everything vanished into the picture of Eve ,
向上 在 她 寒冷的 房间 一切 消失了 进入 这 图片 的 前夕 ,

在她冰冷的房间里，一切都消失在了夏娃的画像中。

[dɪ'saɪdɪŋ] [əˈwei] [daʊn] [ɪn] [ɡri:n] [ˈwɪltʃər] , [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] [ˈti:tɪŋ] ; [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
deciding away down in green Wiltshire , to leave off teaching ; smiling ,
决定 离开 向下 在 绿色的 威尔特郡 , 到 离开 离开 教学 ; 微笑 ,
决定搬到绿意盎然的威尔特郡，不再教书；微笑着，

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][fɜ:rm] [smɔ:l] [hændz][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
stretching out her firm small hands and taking hold of London .
伸展 出去 她 公司 小的 双手 和 采取 抓住 的 伦敦 .

她伸出纤细有力的小手，抓住了伦敦。

[ˈlʌndən] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][fi:; ji] [ri:d] .
London changed as she read .
伦敦 已更改 作为 她 读 .

随着她阅读，伦敦也发生了变化。

[fi:; ji][sæt][ˈstju:pɪfaɪd] .
She sat stupefied .
她 卫星 目瞪口呆 .

她呆呆地坐在那里。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈterɪfaɪɪŋ] , [ðæt] [iːv] [ˈpenɪləs] ,
It seemed impossible , terrifying , that Eve penniless ,
它 似乎 不可能的 , 恐怖 , 那 前夕 身无分文 ,

这似乎是不可能的，也是可怕的，夏娃竟然身无分文。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [helθ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːnz] [ˈæftər]
with her uncertain health should leave the wealthy comfort of the Greens after
和 她 不确定 健康 应该 离开 这 富裕 舒适 的 这 青菜 后
[ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] .
all these years .
全部 这些 年 .

鉴于她身体状况不佳，在经历了这么多年之后，她应该离开格林家族的富裕舒适生活。

[tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [wɜːrd][baɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈmædəm]
Too excited to read word by word she scanned the pages and learned that Madame
也 兴奋的 到 读 单词 经过 单词 她 扫描 这 页面 和 学习 那 夫人
[ˈlerɔɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [griːn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʃɔːp] [ɪn][ˈbruːtən] [striːt] [hæd; həd]
Leroy a friend of Mrs . Green who had a flower shop in Bruton Street had
勒罗伊 一个 朋友 的 太太 . 绿色的 WHO 有 一个 花 店铺 在 布鲁顿 街道 有
[ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr; hər]
engaged her
已订婚的 她

她太过激动，无法逐字阅读，只是快速浏览页面，得知格林太太的朋友勒罗伊夫人（在布鲁顿街拥有一家花店）已经聘用了她.....

[aɪ] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [iːtʃ] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɜːz; wəz] [hɪr] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] . . .
I decorated the table for dinner each night when she was here at Christmas . . .
我 装饰 这 桌子 为了 晚餐 每个 夜晚 什么时候 她 曾是 这里 在 圣诞节 . . .

她圣诞节期间来我家的时候，我每天晚上都会布置餐桌.....

[ðə; ði] [griːnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [kwat] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][plænz] . . . [ˈkʌmiŋ] [ʌp][nekst]
the Greens have been charming , quite excited about the plans . . . coming up next
这 青菜 有 到过 迷人 , 相当 兴奋的 关于 这 计划 . . . 未来 向上 下一个
[wiːk]
week
星期

格林一家人非常热情友好，对下周的计划也相当兴奋.....

[ˈmɪriəm] [lept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈheɪstɪli] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪŋz] .
Miriam leapt to her feet and began hastily putting on her things .
米里亚姆 跳跃 到 她 脚 和 开始 草草 推杆 在 她 事物 .

米里亚姆猛地站起身，开始匆忙地穿衣服。

“ [iːv] [ɪz] [ˈkʌmiŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [kɔːrs] [ɪn][ˈflɔːrəl] [dekəˈreɪʃəns] .
“ **Eve is coming to London for a six months ' course in floral decorations .**
“ 前夕 是 未来 到 伦敦 为了 一个 六 几个月 - 课程 在 花的 装饰 .

“伊芙将来伦敦参加为期六个月的花艺装饰课程。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l] .
She is putting up at a hostel .
她 是 推杆 向上 在 一个 旅馆 .

她住在青年旅舍。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɑːn][hɜːr; hər][kəʊld][ˈsɑːd(ə)n] [ʃuːz] .
“ **She pulled on her cold sodden shoes .**
“ 她 拉 在 她 寒冷的 烂 鞋 .

她穿上冰冷湿透的鞋子。

“ [i:v] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʃɑ:p] [æt; ət] [ˌfɪfti:n] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k]
“ **Eve is going to be an assistant in a flower shop at fifteen shillings a week**
“ 前夕 是 去 到 是 一个 助手 在 一个 花 店铺 在 十五 先令 一个 星期
.
:
.

“伊芙将在一家花店当助理，每周工资十五先令。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈkju:bɪkl] [æt; ət][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmənz] [ˈbaɪb(ə)]
She has taken a cubicle at a branch of the Young Women's Bible
她 有 已采取 一个 隔间 在 一个 分支 的 这 年轻的 女性的 圣经
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
Association :
协会 :

她在女青年圣经协会的一个分会租了一个小隔间。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dri:md] [ðə; ði] [nu:z] .
“ **By the time she was ready she felt she must have dreamed the news** .
“ 经过 这 时间 她 曾是 准备好 她 毛毡 她 必须 有 梦见 这 消息 .

“等她回过神来，她觉得自己一定是做梦才听到这个消息。”

[i:v] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] , [fri:] , [ɪn] [ˈlʌndən] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɜ:r'self] .
Eve , not a governess , free , in London , just as she was herself .
前夕 , 不是 一个 家庭教师 , 自由的 , 在 伦敦 , 只是 作为 她 曾是 她自己 .
伊芙不是家庭教师，她是自由的，在伦敦，做她自己。

[əˈnʌðər]
Another
其他
其他

[self] , [ɪn] [ˈlʌndən] .
self , in London .
自己 , 在 伦敦 .

本人，在伦敦。

[i:v] [ˈbi:ɪŋ] [led] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ˈlʌndən] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [skaɪz] , [ɪn][ðə; ði]
Eve being led about and taught London , going about under the same skies , in the
前夕 存在 引领 关于 和 教授 伦敦 , 去 关于 在下面 这 相同的 天空 , 在 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

夏娃被引领着在伦敦四处走动，接受教导，在同一片天空下，在街头巷尾。

[ˈfi:lɪŋ] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [felt] .
feeling exactly as she felt .
感觉 确切地 作为 她 毛毡 .

感同身受。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] .
Nothing would have changed before she came .
没有什么 会 有 已更改 前 她 来了 .

她来之前一切都不会改变。

[ðə; ði][reɪn] [ˈdʒentli] [θʌdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ˈrætɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ˈskaɪlaɪt]
The rain gently thudding on the roof and rattling against the landing skylight
这 雨 轻轻地 砰砰声 在 这 屋顶 和 嘎嘎作响 反对 这 降落 天窗
[wʌz; wəz] [i:vz] [reɪn] .
was Eve's rain .
曾是 夏娃的 雨 .

雨水轻轻敲打着屋顶，撞击着楼梯平台的天窗，发出噼啪声，这是夏娃下的雨。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei]
She was listening to it and hearing it in exactly the same way .
她 曾是 聆听 到 它 和 听力 它 在 确切地 这 相同的 方式
她听着，而且听出来的效果和别人一模一样.....

[ðə; ði][ˈgɜːlz][dɪd][nɔːt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [nuːz] [æt; ət][ɔːl] .
The girls did not realise the news at all .
这 女孩们 做过 不是 意识到 这 消息 在 全部 .
女孩们完全没有意识到这个消息。

[ðeɪ] [kept] [ˈgəʊɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ˈdiːteɪlz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [iːvz] [ˈkʌmɪŋ]
They kept going off into questions about details until the fact of Eve's coming
他们 保留 去 离开 进入 问题 关于 细节 直到 这 事实 的 夏娃的 未来
[ˈdɪsəˈpɪəd] [ɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [iːvz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [iːvz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
disappeared altogether and only Eve's point of view and Eve's courage and
消失 共 和 仅有的 夏娃的 观点 的 看法 和 夏娃的 勇气 和
[hɜːr; hər] [ˈdɪfəkəltɪz] [rɪˈmeɪnd]
her difficulties remained .
她 困难 剩余
他们不断地追问细节，直到夏娃到来的事实完全消失，只剩下夏娃的视角、夏娃的勇气和她所面临的困境.....

[wʌn] [hæd; həd][təʊld][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
One had told it the wrong way .
一 有 讲述 它 这 错误的 方式 .
有人把话说错了。

[ˈbetər] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [fækt][æt; ət][ɔːl] [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [iːvz]
Better not to have given any facts at all but just to have said Eve's
更好的 不是 到 有 给定 任何 事实 在 全部 但 只是 到 有 说 夏娃的
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ;
coming to London ;
未来 到 伦敦 ;
最好不要透露任何事实，只说伊芙要来伦敦就好；

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [wɪrd] ?
isn't it weird ?
不是 它 诡异的 ?
这不是很奇怪吗？

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪz][ʃiː ʃi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwɪːn] ?
But then they would have said is she coming to London to see the Queen ?
但 然后 他们 会 有 说 是 她 未来 到 伦敦 到 看 这 女王 ?
但他们可能会问，她是来伦敦见女王的吗？

[ðə; ði] [kwɪːn] .
The Queen .
这 女王 .
女王。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [truː] .
That would have been true .
那 会 有 到过 真的 .
那确实是真的。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwɪːn] .
She was coming to London partly to see the Queen .
她 曾是 未来 到 伦敦 部分 到 看 这 女王 .
她来伦敦的部分原因是想见女王。

[pəɹ'hæps][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃi:tɪd] [baɪ][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [tʊʊld][ɪg'zæktli]
Perhaps the trouble was that they had been cheated by not being told exactly
也许 这 麻烦 曾是 那 他们 有 到过 作弊 经过 不是 存在 讲述 确切地
[haʊ] [i:v] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['mæɪnɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd] [haʊ] [skreɪpt] ['evriθɪŋ]
how Eve was only just managing to come at all and how scraped everything
如何 前夕 曾是 仅有的 只是 管理 到 来 在 全部 和 如何 刮擦 一切
[wʊd] [bi:; bi] .
would be .
会 是 .

或许问题在于，他们被蒙在鼓里，没有被告知伊芙是如何勉强达到高潮的，以及一切将会多么狼狈不堪。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] ['riələɪzd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] ['pi:p(ə)l] [br'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [meɪd] [ʌp]
But at least they realised that one had people belonging to one who made up
但 在 至少 他们 意识到 那 一 有 人们 属于 到 一 WHO 制成 向上
[ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd][dɪd] ['defɪnət] [θɪŋz] ,
their minds and did definite things ,
他们的 思想 和 做过 定 事物 ,
但至少他们意识到，一个人的人民是属于同一个人的，这些人下定决心，会做明确的事情。

[laɪk] [ˈlðər] ['pi:p(ə)l] .
like other people .
喜欢 其他 人们 .

和其他人一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['flɔ:rɪst] ;
It was amazing to decide to come to London and be a florist ;
它 曾是 惊人的 到 决定 到 来 到 伦敦 和 是 一个 花店 ;
决定来伦敦当花艺师真是太棒了；

[nə'pʊʊliən] .
Napoleon .
拿破仑 .

拿破仑。

[ðeɪ] ['riələɪzd] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
They realised that and nothing else .
他们 意识到 那 和 没有什么 别的 .

他们只意识到了这一点，别的什么也没意识到。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . ['hæŋkək] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [fɜ:rst][hɪm; ɪm] ,
She would be able to tell Mr . Hancock on Monday ; first him ,
她 会 是 有能力的 到 告诉 先生 . 汉考克 在 周一 ; 第一的 他 ,
她周一就能告诉汉考克先生了；先是他，

[fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
first thing in the morning and the Orlys during the day .
第一的 事物 在 这 早晨 和 这 - 期间 这 天 .

清晨第一件事就是乘坐 Orlys 列车，白天则乘坐 Orlys 列车。

['mɪstər] . ['hæŋkək] [ʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] ,
Mr . Hancock understood at once ,
先生 . 汉考克 理解 在 一次 ,

汉考克先生立刻明白了。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [æɪt; ət][ɔːl][æɪt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈbaʊt] [nɪr] [hɜːr; hæɪr]
making no response at all at first and then standing quietly about near her
制作 不 回复 在 全部 在 第一的 和 然后 常设 悄悄 关于 靠近 她
[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hæɪr] [dʌstɪŋ] [ˈriːəli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
as she busied herself with her dusting really giving himself to taking in the
作为 她 忙碌 她自己 和 她 除尘 真的 给予 他自己 到 采取 在 这
[ˈsɪmp(ə)l] [stuːˈpendəs] [fækt] ;
simple stupendous fact ;
简单的 惊人的 事实 ;

起初他没有任何反应，然后静静地站在她附近，看着她忙着掸灰，真正地沉浸在这个简单而又惊人的事实中；
[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
and really realising it before asking any questions and asking them in a
和 真的 意识到 它 前 问 任何 问题 和 问 他们 在 一个
[tuːn] [ðæt] [ʃʊd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ænd; ənd][ˈɡʊʊɪŋ][ɑːn] [ˈʃʊʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
tone that showed he knew what it meant and going on showing all day in his
语气 那 显示 他 知道 什么 它 意思是 和 去 在 显示 全部 天 在 他的
[ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kept] [hɜːr; hæɪr][soʊ] [brɪsk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hæɪr] [wɜːrk] .
manner that he knew what it was that kept her so brisk about her work .
方式 那 他 知道 什么 它 曾是 那 保留 她 所以 轻快 关于 她 工作 .

在提出任何问题之前，他确实意识到了这一点，并且以一种表明他明白其含义的语气提出问题，并且一整天都在用他的方式表明他知道是什么让她在工作中如此干脆利落。
[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈvaɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈvaɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
He was divine ; he was a divine person .
他 曾是 神圣的 ; 他 曾是 一个 神圣的 人 .

他如同神明，他是一位神圣的人。
[fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ˈenihaʊ] , [hm] ,
She would never forget being able to say just anyhow , h'm ,
她 会 绝不 忘记 存在 有能力的 到 说 只是 无论如何 , 嗯 ,
她永远不会忘记自己可以随随便便地说一声“嗯”。

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈsɪstər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪmiːdiət] [ˈsaɪlənt] [əˈprəʊtʃ] [əˈkrɔːs]
I've got a sister coming to London ; and his immediate silent approach across
我已经 得到 一个 姐姐 未来 到 伦敦 ; 和 他的 即时 沉默的 方法 穿过
[ðə; ðɪ] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

我有个妹妹要来伦敦；他立刻默默地穿过房间走近我，
[ˈdraɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
drying his hands
烘干 他的 双手
他擦干双手.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] - [ˈɪmiːdiətli] [sed] [oʊ] [haʊ] [naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][soʊ]
Of course the Orlys immediately said Oh how nice for you , you won't be so
的 课程 这 - 立即地 说 哦 如何 好的 为了 你 , 你 惯于 是 所以
[ˈloʊnli] .
lonely .
孤独 .

当然，奥利斯立刻说道：“哦，那对你来说真是太好了，你不会再那么孤独了。”
[wʌt] [dɪd] [ˈpiːp(ə)l] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈloʊnlinəs] ?
What did people mean about loneliness ?
什么 做过 人们 意思是 关于 孤独 ?
人们所说的孤独是什么意思？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ɡruːps] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [soʊ][ˈbɔːst][ænd; ənd]
It **was** **always** **the** **people** **arranged** **in** **groups** **and** **seeming** **so** **lost** **and**
它 曾是 总是 这 人们 安排 在 团体 和 似乎 所以 丢失的 和
[ˈaɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [huː] [sed] [ðæt]
isolated **and** **lonely** **who** **said** **that**
孤立 和 孤独 WHO 说 那
总是那些三五成群、看起来迷茫、孤立、孤独的人说这样的话.....

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [ˈtʊːrniŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] [iːvz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
To **-** **night** **she** **would** **begin** **turning** **out** **her** **room** **for** **Eve's** **reception** .
到 - 夜晚 她 会 开始 转弯 出去 她 房间 为了 夏娃的 接待 .
今晚她就要开始布置房间，准备迎接伊芙的到来。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdænti] [ˈlektʃər]
It **was** **the** **Dante** **lecture**
它 曾是 这 但丁 演讲
那是但丁的演讲.....

[ðə; ði] [deɪ] [iːv] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] .
The **day** **Eve** **came** **she** **would** **buy** **some** **flowers** .
这 天 前夕 来了 她 会 买 一些 花朵 .
夏娃到来的那天，她会买些花。

[ʃiː; ʃi]
She
她
她
她
[ʌndərˈstʊd] [naʊ] [waɪ] [ˈpiːp(ə)] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðər; ðər][ruːmz; rɒmz] [wen] [ˈpiːp(ə)]
understood **now** **why** **people** **wanted** **to** **put** **flowers** **in** **their** **rooms** **when** **people**
理解 现在 为什么 人们 通缉 到 放 花朵 在 他们的 房间 什么时候 人们
[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
were **coming** .
是 未来 .
现在我明白了为什么人们在客人来访时要在房间里摆放鲜花。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhoʊstəs] .
She **would** **be** **a** **hostess** .
她 会 是 一个 女主人 .
她会成为一名女主人。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [bɔːt] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðəm; ðəm] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn]
Some **people** **bought** **flowers** **and** **carried** **them** **home** **when** **they** **were** **alone**
一些 人们 买 花朵 和 携带 他们 家 什么时候 他们 是 独自的
. . . .
有些人独自一人时会买花带回家.....

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡest] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] .
It **must** **be** **like** **inviting** **a** **guest** **to** **keep** **you** **company** .
它 必须 是 喜欢 邀请 一个 客人 到 保持 你 公司 .
这就像邀请客人来陪伴你一样。

[laɪk] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈloʊn][ænd; ənd][nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈflaʊərz] [əˈbaʊt]
Like saying you were alone and not liking being alone and putting flowers about
喜欢 说 你 是 独自的 和 不是 喜欢 存在 独自的 和 推杆 花朵 关于
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][bʌt; bət][wɜːr; wər] .
to tell you all the time that you did not want to be alone but were .
到 告诉 你 全部 这 时间 那 你 做过 不是 想 到 是 独自的 但 是 是 是 .

就像说你很孤独，不喜欢孤独，却总是摆放鲜花来告诉你，你不想孤独，但你就是孤独。
[ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
People talked about these things .
人们 谈话 关于 这些 事物 .

人们谈论这些事情。
“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] [ˈflaʊərz] [wen] [aɪ][,eɪ ˈem][əˈloʊn] .
“ **I always buy flowers when I am alone** .
“ 我 总是 买 花朵 什么时候 我 是 独自的 .
“我独处的时候总是会买花。”

“ [laɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd]
“ **Like suddenly taking off all their things and showing that they had a crooked**
“ 喜欢 突然 采取 离开全部 他们的 事物 和 显示 那 他们 有 一个 歪
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .
“就像突然脱掉所有衣服，露出他们畸形的身体一样。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ]
If they were really miserable about being alone they would be too miserable to buy
如果 他们 是 真的 悲惨的 关于 存在 独自的 他们 会 是 也 悲惨的 到 买
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .
如果他们真的因为孤独而感到痛苦，他们就不会痛苦到去买花。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [ˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [nɑːt]
If they really wanted the flowers enough to buy them they were already not
如果 他们 真的 通缉 这 花朵 足够的 到 买 他们 他们 是 已经 不是
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
如果他们真的想要这些花到愿意购买的程度，那么他们已经不是唯一想要这些花的人了。

[ɪf] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðæt] [ˈfʌsi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈθɔːtləs] [wei] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][duː]
If they bought the flowers in that fussy excited thoughtless way people seemed to do
如果 他们 买 这 花朵 在 那 挑剔的 兴奋的 轻率 方式 人们 似乎 到 做
[θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ˈriːəli] [ˈevər] [əˈloʊn][ɔːr][ˈevər] [ˈriːəli] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] . . .
things they were neither really ever alone or ever really with people . . .
事物 他们 是 两者都不 真的 曾经 独自的 或者 曾经 真的 和 人们 . . .

如果他们以那种矫揉造作、兴奋不已、不假思索的方式买花，就像人们做事那样，他们既不是真正孤独的，也不是真正与人相处的.....
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][,ʌv; əv] [steɪt] [ðæt] [meɪd] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈlaɪf][ə; eɪ] [ˈtɔːkətɪv] [ˈnʌθɪŋnəs] [ˈslaɪdɪŋ]
they were in that sort of state that made social life a talkative nothingness sliding
他们 是 在 那 种类 的 状态 那 制成 社会的 生活 一个 健谈 虚无 滑动
[əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ]
about on nothing
关于 在 没有什么
他们当时的状态使得社交生活变成了一场空洞的闲聊，如同在虚无中滑行.....

[æ̣t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][.æftər'nu:n][ʃi:; ji][ˈwɒndəd][fər'getfəli][ˈɪntu:][ðə; ði][wɔ:rmθ][ʌv; əv][ðə; ði]
At the end of the afternoon she wandered forgetfully into the warmth of the
在 这 结尾 的 这 下午 她 漫步 健忘地 进入 这 温暖 的 这
[ˈempti][ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] .
empty waiting - room .
空的 等待 - 房间 .

下午临近结束时，她若无其事地走进了温暖的空旷候诊室。

[ðə; ði][haʊs][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
The house was silent .
这 房子 曾是 沉默的 .

屋子里一片寂静。

[hɜ:r; hær][ˈfʊtsteps][meɪd][noʊ][saʊnd][ə'lo:ŋ][ðə; ði][ˈkɑ:rpətɪd][hɔ:l][ænd; ənd][wɜ:r; wər]
Her footsteps made no sound along the carpeted hall and were
她 脚步声 制成 不 声音 沿着 这 铺地毯的 大厅 和 是

她的脚步声沿着铺着地毯的走廊悄无声息地走着。

[lɔ:st][ɪn][ðə; ði][θɪk][ˈtɜ:rki][ˈkɑ:rpɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪtɪŋ] - [ru:m][flɔ:r] .
lost in the thick Turkey carpeting of the waiting - room floor .
丢失的 在 这 厚的 火鸡 地毯 的 这 等待 - 房间 地面 .

迷失在候诊室地板上厚厚的土耳其地毯里。

[ðə; ði][ru:m][wʌz; wəz][lɪt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərlaɪt] .
The room was lit only by the firelight .
这 房间 曾是 点燃仅有的 经过 这 火光 .

房间里只有炉火的光线。

[frʌm; frəm][ɪts][waɪd][klɪr][kɔ:r][straɪpt][baɪ][blæk][ba:z][ə; eɪ][brɔ:d][roʊz] - [ɡoʊld][ʃæft][ɡləʊd][aʊt]
From its wide clear core striped by black bars a broad rose - gold shaft glowed out
从 它是 宽的 清除 核 有条纹的 经过 黑色的 酒吧 一个 广阔 玫瑰 - 金子 轴 发光 出去
[ə'krɔ:s][ðə; ði][ru:m][ˈrɪ:tʃɪŋ][ðə; ði][ˈkɑ:pər][ˈves(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði][blæk][oʊk][ˈsaɪdbɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði]
across the room reaching the copper vessels on the black oak sideboard and the
穿过 这 房间 到达 这 铜 船只 在 这 黑色的 橡木 餐边柜 和 这
[ˈloʊər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ŋ][ˈmɪrər][brɪ'twi:n][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][wer][ðə; ði][ˈmɪd,məʊst][pi:s][ʌv; əv]
lower part of the long mirror between the windows where the midmost piece of
降低 部分 的 这 长的 镜子 之间 这 视窗 在哪里 这 中间 片 的
[ˈkɑ:pər][gli:md][ɪn][rɪ'flekʃ(ə)n] .
copper gleamed in reflection .
铜 闪闪发光 在 反射 .

从它宽阔的透明中心（饰以黑色条纹）中，一道宽阔的玫瑰金光束射向房间，照射到黑色橡木餐具柜上的铜器和窗户之间长镜子的下半部分，镜子中间的铜块在反射中闪闪发光。

[ʃi:; ji][stʊd][stɪl] , [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][wɔ:rm][er][ɪn][hɜ:r; hær][ˈnɒstrəlz] ,
She stood still , holding the warm air in her nostrils ,
她 站立 仍然 , 保持 这 温暖的 空气 在 她 鼻孔 ,

她静静地站着，屏住呼吸，让温暖的空气留在鼻孔里。

[ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][blɒtɪd][aʊt][ænd; ənd][ðen][rɪ'stɔ:rd][tu:; tə][ɪts][pleɪs] . . .
everything was blotted out and then restored to its place . . .
一切 曾是 印迹 出去 和 然后 恢复 到 它是 地方 . . .

一切都被抹去，然后又恢复原状.....

[wʌt][pleɪs] , [waɪ][wʌz; wəz][aɪˈti:] [ɡʊd] , [wʌt][wʌz; wəz][ʃi:; ji][ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][rɪ'membər] ? . . .
what place , why was it good , what was she trying to remember ? . . .
什么 地方 , 为什么 曾是 它 好的 , 什么 曾是 她 尝试 到 记住 ? . . .

是哪个地方？为什么那里那么好？她想记住什么？

[ɪn][ðə; ði] [fə'miliə] [ˈfaɪə] - [ɪt] [ˈwɪntə] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [draɪ][wɔ:rm] [sent] . . .
In the familiar fire - lit winter darkness was a faint dry warm scent . . .
在这熟悉的火 - 点燃 冬天 黑暗 曾是 一个 头晕的 干燥 温暖的 香味 . . .
[mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] .
mimosa :
含羞草

在熟悉的冬日炉火映照下的黑暗中，弥漫着淡淡的干燥温暖的香气.....含羞草的香气。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [repəˈtɪ](ə)n]
It was a repetition
它 曾是 一个 重复

这是重复.....

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðə] [ləst] [jɪr] , [ˈsʌd(ə)nli] ;
It had been there last year , suddenly ;
它 有 到过 那里 最后的 年 , 突然 ;

它去年突然就出现在那里了；

[ˈdraɪli] [ˈfreɪgrənt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntə] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [ru:m] [prɪˈpeəriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt]
drily fragrant in the winter darkness of the warm room preparing for the light
干巴巴地 香 在这 冬天 黑暗 的 这 温暖的 房间 准备 为了 这 光
[ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
and warmth of the evening .
和 温暖 的 这 晚上 .

冬日里，温暖的房间里弥漫着干燥的香气，预示着夜晚的光明和温暖即将到来。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:md] [ðen] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈwelθi] [ɪkˈstrævəgəns] ,
It had seemed then like some wealthy extravagance ,
它 有 似乎 然后 喜欢 一些 富裕 奢侈 ,

当时看来，这似乎是某种富人的奢侈行为。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [welθ] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n] ,
bringing a sense of the freedom of wealth to have things out of season ,
带来 一个 感觉 的 这 自由 的 财富 到 有 事物 出去 的 季节 ,
带来一种富裕人家拥有反季节物品的自由感，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈlʌndən] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈspəʊkən]
and a keen sudden memory in the dark London room of the unspoken
和 一个 敏锐的 突然 记忆 在这 黑暗的 伦敦 房间 的 这 未说出口的
[ɪnɪkˈspresəbl] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ˈnu:|ləndz] . . . [ɪts] [sɔ:ft] - [ˈtəʊnd] [ˈsɔ:ftli] [ˈkɑ:rpətɪd] [ænd; ənd] [ˈkɜ:tənd]
inexpressible beauty of Newlands . . . its soft - toned softly carpeted and curtained
难以言喻的 美丽 的 新兰兹 . . . 它是柔软的 - 色调 轻轻 铺地毯的 和 帘幕
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

在伦敦昏暗的房间里，我突然清晰地回忆起纽兰兹那难以言喻的美丽.....柔和的色调、柔软的地毯和窗帘营造出的效果。

[ˈfreɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [ˈklʌstəz] [ʌv; əv] [ˈwɪntə] [ˈflaʊəz] , [ˈstændɪŋ] [kəmˈplɪ:t] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kret]
fragrant with clusters of winter flowers , standing complete somewhere in the secret
香 和 集群 的 冬天 花朵 , 常设 完全的 某处 在这 秘密
[blæk] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [maɪnd]
black spaces of her mind
黑色的 空间 的 她 头脑

散发着冬日花朵的芬芳，完整地矗立在她心灵深处某个隐秘的角落.....

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪr] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈgen] ,
But now here it was again ,
但 现在 这里 它 曾是 再次 ,

但现在它又出现了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seim] ['moʊmənt] , [dʒʌst] [brɪʃ:r] [ðə; ði] ['wɪntər] ['dɑ:rkənəs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [wei] .
just at the same moment , just before the winter darkness began to give way .
只是 在 这 相同的 片刻 , 只是 前 这 冬天 黑暗 开始 到 给 方式 .
就在同一时刻, 就在冬日的黑暗即将消散之前。

[pər'hæps][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [[ɑ:ps] , [brɪʃ:r]
Perhaps mimosa came at this time of year suddenly in the shops , before
也许 含羞草 来了 在 这 时间 的 年 突然 在 这 商店 , 前
[ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ,
the spring flowers ,
这 春天 花朵 ,
或许含羞草是在这个时节突然出现在商店里的, 比春天的花朵还要早。

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['ɔ:li; ɔ:'li:] [kʊd; kəd] [baɪ] [aɪ 'ti:] . . .
and careful people like Mrs . Only could buy it . . .
和 小心 人们 喜欢 太太 . 奥利 可以 买 它 . . .
像奥莉夫人这样精明的人就能买得起它.....

[ðen] [ɪn] ['lʌndən] [mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
then in London mimosa was the sign of spring .
然后 在 伦敦 含羞草 曾是 这 符号 的 春天 .
当时在伦敦, 含羞草是春天的象征。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['paʊdəri] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; ei] [klɪr] [wɔ:rm] [ˌmɪd'sʌmə] ['i:vniŋ] , [laɪk]
It was like the powdery fragrance of a clear warm midsummer evening , like
它 曾是 喜欢 这 粉状 香味 的 一个 清除 温暖的 盛夏 晚上 , 喜欢
['pet(ə)l] - [dʌst] ; ['pɑ:lən] - [dʌst] ;
petal - dust ; pollen - dust ;
花瓣 - 灰尘 ; 花粉 - 灰尘 ;
它就像盛夏晴朗温暖夜晚的粉状香气, 像花瓣粉尘, 像花粉尘;

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmə] ['sɜ:rkliŋ] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] .
the whole summer circling in the glow of firelight .
这 所有的 夏天 盘旋 在 这 辉光 的 火光 .
整个夏天都在篝火的映照下度过。

[ðen] [i:v] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ðɪs] ['wɪntər] .
Then Eve would not come this winter .
然后 前夕 会 不是 来 这 冬天 .
那样的话, 夏娃今年冬天就不会来了。

[ðə; ði] ['dɑ:rkəst] ['si:krət] ['wɪntər] - [taɪm] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ʻoʊvər] [ə'gen] .
The darkest secret winter - time of London was over again .
这 最黑暗的 秘密 冬天 - 时间 的 伦敦 曾是 超过 再次 .
伦敦最黑暗的冬季秘密时光又一次结束了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ʻsɪŋg(ə)l][ʻmoʊmənts][ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv] [deɪz] , [bʌt; bət][ɪts] [taɪm]
It would come again in single moments and groups of days , but its time
它 会 来 再次 在 单身的 时刻 和 团体 的 天 , 但 它是 时间
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .
它会在某个时刻或连续几天再次出现, 但它的时代已经过去了。

[ðə; ði][ʻmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪlaɪ'zeɪən] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [səp'praɪz] ;
The moment of realisation of spring had come by surprise ;
这 片刻 的 实现 的 春天 有 来 经过 惊喜 ;
春天到来的那一刻来得猝不及防;

[ðer; ðər] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [ə'hed] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] ['sʌmə] [spred] [aʊt][fɔ:r; fər] ['eniwʌn]
there lay all the spring days ahead leading on to summer spread out for anyone
那里 躺 全部 这 春天 天 前方 领导 在 到 夏天 传播 出去 为了 任何人
[tu:; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ;

春天即将到来，夏天也即将到来，一切都铺展开来，供所有人欣赏。

[ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:v] [ɔ:r][tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [hu:m] [wʌn]
calling to Eve or to anyone who might have come into the room to whom one
呼叫 到 前夕 或者 到 任何人 WHO 可能 有 来 进入 这 房间 到 谁 一
[kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ['dʌznt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][mɪ'mouzə,mɪ'mousə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['wɪntər]
could have said doesn't the smell of mimosa make you realise the winter
可以 有 说 不 这 闻 的 含羞草 制作 你 意识到 这 冬天
[ɪz]['oʊvər] ;
is over ;
是 超过 ;

向伊芙或任何可能进入房间的人喊话，说：“含羞草的香味难道不让你意识到冬天已经结束了吗？”

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪ'ðɪn] ,
and here within ,
和 这里 之内 ;

而在这里，

[lɪt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [ɑ:n] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] [wʌnz] [oʊn] ['ri:əl]
lit up as if by a suddenly switched on electric light was one's own real
点燃向上 作为 如果 经过 一个 突然 切换 在 电的 光 曾是 一个人的自己的真实的
[rɪlaɪzeɪʃən] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] ;
realisation going back and back ;
实现 去 后退 和 后退 ;
就像突然打开的电灯一样，自己反复思考后才真正意识到这一点；

[ɪn] ['pɪktʃərz] [ðæt] [gru:] ['klɪərə] ,
in pictures that grew clearer ,
在 图片 那 生长 更清晰 ;

画面逐渐清晰起来

[i:tʃ] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [swɪtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [blæk] ['speɪsɪz][ʌv; əv]
each time something happened that switched on a light within the black spaces of
每个 时间 某物 发生 那 切换 在 一个 光 之内 这 黑色的 空间 的
[jʊr; jər][maɪnd] .
your mind ;
你的 头脑 ;

每一次发生某些事情，都会点亮你内心黑暗深处的一盏灯。

[θɪŋz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʃer] , ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] [aʊt'saɪd]
Things that no one could share , coming again and again just as some outside
事物 那 不 一 可以 分享 , 未来 再次 和 再次 只是 作为 一些 外部
[θɪŋ]
thing
事物

那些无人能够分享的事物，像某种外在的东西一样反复出现。

[wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ,
was beginning to interest you ,
曾是 开始 到 兴趣 你 ;
你开始对它感兴趣了，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [rɪ'æləti] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
as if to remind you that the inmost reality comes to you when you are
作为 如果 到 提醒 你 那 这 最 现实 来 到 你 什么时候 你 是
[ə'loʊn]
alone
独自的

仿佛在提醒你，只有独处时，你才能真正看清内心深处的真相.....

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [iːvz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
The prospect of Eve's coming was changed .
这 前景 的 夏娃的 未来 曾是 已更改 .

夏娃降临的前景发生了改变。

[ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] [keɪm] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] .
The pang of the mimosa came nearer than anything she could bring .
这 疼痛 的 这 含羞草 来了 更近 比 任何事物 她 可以 带来 .

含羞草带来的刺痛感比她所能带来的任何东西都更近在咫尺。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
Perhaps it would be possible to tell her about this moment ?
也许 它 会 是 可能的 到 告诉 她 关于 这 片刻 ?

或许可以把这一刻告诉她？

[pər'hæps][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [,aɪ 'tiː] [mɔːr] ['riːəl] .
Perhaps her coming had made it more real .
也许 她 未来 有 制成 它 更多的 真实的 .

或许她的到来让这一切变得更加真实。

[jet] [naʊ] [,aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ɔːr][nɑːt] .
Yet now it did not seem to matter so much whether she came or not .
然而 现在 它 做过 不是 似乎 到 事情 所以 很多 无论 她 来了 或者 不是 .

但现在看来，她来不来似乎已经不那么重要了。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [,aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['θretnd] ['sʌmθɪŋ]
In a way it seemed as though the fact of her coming threatened something
在 一个 方式 它 似乎 作为 尽管 这 事实 的 她 未来 威胁 某物
. [tuː'tuː]
: 2
: 2
:

某种程度上，她的到来似乎对某些东西构成了威胁。

“ [æn'twaːn] [boʊ'dɔɪn] .
“ Antoine Bowdoin .
“ 安托万 鲍登学院 .

“安托万·鲍多因。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]
“ If she had had a solemn letter from him first she would never have
“ 如果 她 有 有 一个 庄严 信 从 他 第一的 她 会 绝不 有
[ʌndər'teɪkən] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] .
undertaken to go and hear him play .
已 到 去 和 听到 他 玩 .

“如果她事先收到他的一封正式信件，她绝不会答应去听他演奏。”

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)] ['kɔːrtli] [oʊld] - ['fæʃnd] [freɪzɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊərz]
The formal courtly old - fashioned phrases had nothing to do with the hours
这 正式的 宫廷式 老的 - 造型 短语 有 没有什么 到 做 和 这 小时
[ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
of music .
的 音乐 .

那些正式的、古板的宫廷用语与音乐演奏的时间毫无关系。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][ɑːn][ðə; ðɪ] [gʊd] [piˈænoʊ][ænd; ənd] [naʊ]
She had thought of nothing but the music on the good piano and now
她有想法的没有什么但这音乐在这好的钢琴和现在
[wen] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [rɪˈzʌlt] ;
when she had forgotten all about it there was this awful result ;
什么时候她有被遗忘的全部关于它那里曾是这可怕结果 ;
她满脑子想的都是那架好钢琴上的音乐，而现在，当她把这一切都忘得一干二净时，却出现了这种可怕的结果；

[ðə; ðɪ] “ [fjuː] [frendz] ” [ˈɡæðərd] [təˈɡeðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪkst] [deɪt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [maɪt]
the “ few friends ” gathered together in his room on a fixed date so that she might
这 “ 很少 朋友们 ” 聚集 一起 在 他的 房间 在 一个 固定的 日期 所以 那 她 可能
[ɡoʊ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] .
go and hear him play .
去 和 听到 他 玩 .
几个朋友约定好日期，聚集在他的房间里，这样她就可以去听他演奏。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
She would have to sit , with a party , and afterwards find something to
她 会 有 到 坐 , 和 一个 派对 , 和 然后 寻找 某物 到
[seɪ]
say : : : :
说
她得坐在聚会上，事后还得想办法说点什么.....

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] , [ˈpleɪɪŋ] [ˈfɔːrən] [ˈmjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
An Englishman , solemn and polite , playing foreign music , with English
一个 英国人 , 庄严 和 有礼貌的 , 玩耍 外国的 音乐 , 和 英语
一位英国人，神情严肃而有礼貌，演奏着外国音乐，说着英语

[frendz] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈsɔːləmli] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] .
friends politely and solemnly sitting round .
朋友们 礼貌地 和 庄严地 坐着 圆形的 .
朋友们礼貌而庄重地围坐在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˌmɛndɪˈzæbəl] .
There was no word of Mr . Mendizabal .
那里 曾是 不 单词 的 先生 . 门迪扎巴尔 .
没有门迪扎巴尔先生的消息。

[hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] .
He was not going .
他 曾是 不是 去 .
他不打算去。

[ɪf] [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪstər] . [boʊˈdɔɪn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət][sɪks] - [ˈθɜːrti]
If he had been Mr . Bowdoin would not have said I will call at six - thirty
如果 他 有 到过 先生 . 鲍登学院 会 不是 有 说 我 将要 称呼 在 六 - 三十
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ˈeskɔːtɪŋ] [juː; jə][tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] .
for the purpose of escorting you to my rooms .
为了 这 目的 的 护送 你 到 我的 房间 .
如果他是鲍多因先生，他就不会说“我会在六点半来接你到我的房间”。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒeɪlər] .
He was like a gaoler .
他 曾是 喜欢 一个 看守 .
他就像个狱卒。

[pərˈhæps][ðə; ðɪ] [wɔːk] [wʊd] [biː, bi][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈnɜːrvəsənəs] .
Perhaps the walk would be an opportunity of getting over nervousness .
也许 这 走 会 是 一个 机会 的 获得 超过 紧张 .
或许散步能让人克服紧张情绪。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈmjuːzɪk][æt; ət][wʌns] , [noʊ] [miːl][tuː; tə][get] [θruː] .

There would be music at once , no meal to get through .
那里 会 是 音乐 在 一次 , 不 一顿饭 到 得到 通过 .

音乐会立刻响起, 无需吃饭。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [triːt] [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər]
She would thank him very much for the great treat and when it was over
她 会 感谢 他 非常 很多 为了 这 伟大的 对待 和 什么时候 它 曾是 超过

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡʊd]
there would only be Eve and the accomplishment of having heard a good
那里 会 仅有的 是 前夕 和 这 成就 的 拥有 听到 一个 好的

[piˈænoʊ] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] .

piano played by a musician .
钢琴 玩 经过 一个 音乐家 .

她会非常感谢他提供的这份美好的款待, 当一切结束时, 只剩下伊芙和聆听了一位音乐家演奏的美妙钢琴曲的成就感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [draːpt]

He could be dropped
他 可以 是 掉落

他可能会被解雇.....

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst][wʌns][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər] [iːv] .

He could be asked to come just once and play for Eve .
他 可以 是 问 到 来 只是 一次 和 玩 为了 前夕 .

他可能只需要来一次, 为伊芙效力。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlʌndən] [ˈiːvniŋ] [fɔːr; fər] [iːv]

That would be a great London evening for Eve
那 会 是 一个 伟大的 伦敦 晚上 为了 前夕

对伊芙来说, 那将是一个美好的伦敦之夜.....

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpleks] [ˈlʌndən] [laɪf] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [enˈɡeɪdʒmənts] [meɪd] [hɜːr; hər] [peɪs]
The sense of a complex London life crowded with engagements made her pace
这 感觉 的 一个 复杂的 伦敦 生活 挤 和 订婚 制成 她 步伐

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪrɪnəs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][æt; ət] [ˈɔə] [striːt] .
in spite of her weariness up and down the platform at Gower Street .
在 尽管如此 的 她 疲劳 向上 和 向下 这 平台 在 高尔 街道 .

尽管疲惫不堪, 但伦敦复杂繁忙的生活让她不由自主地在戈尔街站的站台上来回踱步。

[ɪts] [fəˈmɪliər] [ˈsʌlfərəs] [ɡluːm] ,

Its familiar sulphurous gloom ,
它是 熟悉的 硫磺 愁云 ,

它那熟悉的硫磺味阴沉气氛,

[ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] [laɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmæːkɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [ˈsləʊli] [ˈroʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv]
the platform lights shining murkily from the midst of slowly rolling clouds of
这 平台 灯 灼灼 浑浊地 从 这 中间 的 缓慢地 滚动 云 的

[ɡreɪ] [smʊk] ,

grey smoke ,
灰色的 抽烟 ,

站台灯光在缓缓升起的灰色烟雾中昏暗闪烁。

[ðə; ði][daːrk][fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈfæntəm] [waɪt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpæsɪndʒə] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli]
the dark forms and phantom white faces of waiting passengers emerging suddenly
这 黑暗的 表格 和 幻影 白色的 面孔 的 等待 乘客 新兴 突然

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [ˈdaːrknəs] ,

as she threaded the darkness ,
作为 她 螺纹 这 黑暗 ,

当她穿过黑暗时, 候车乘客的黑色身影和幽灵般的白色面孔突然浮现出来。

[ri'vaɪvd][hɜːr;hər].

revived her .
复活 她 .

救活了她。

[baɪ][ðə;ði][taɪm][ðə;ði][treɪn][roʊld][ˈsləʊli][ɪn][bɪ'haɪnd][ɪts][bɪ'lʌɪd][blæk][ˈdʌmpɪ][haɪ]-[ˈʃoʊldərd]
By the time the train rolled slowly in behind its beloved black dumpy high - shouldered
经过 这 时间 这 火车 滚动 缓慢地 在 在后面 它是 心爱 黑色的 矮胖 高的 - 肩部
[ˈendʒɪn][wɪð;wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ]-[ˈmʌʃrʊm][bel]-[ˈwɪs(ə)l]
engine with its large unshrieking mushroom bell - whistle
引擎 和 它是 大的 - 蘑菇 钟 - 哨

当火车缓缓驶入时，它那心爱的黑色矮胖高肩引擎，发出巨大的、不尖锐的蘑菇状汽笛声。

[ðə;ði][ˈdʒɜːrni][hæd;həd][tʃeɪndʒd][frʌm;frəm][ˈbiːɪŋ][æn;ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː;tə][ə;eɪ][spɑːt][wɪ'ðɪn][faɪv]
the journey had changed from being an expedition to a spot within five
这 旅行 有 已更改 从 存在 一个 远征 到 一个 点 之内 五
[ˈmɪnɪts]-[wɔːk][ʌv;əv][ˈserəz],
minutes ' walk of Sarah's ,
分钟 - 走 的 莎拉的 ,

旅程已经从一次探险变成了前往距离莎拉家步行五分钟路程的地方。

[ˈʌŋkən'fest][tuː;tə][ˈserə], [ænd;ənd][hæd;həd][bɪ'kʌm][ə;eɪ][ˈdʒɜːrni][ɑːn][ðə;ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən];
unconfessed to Sarah , and had become a journey on the Metropolitan ;
未坦白的 到 莎拉 , 和 有 变得 一个 旅行 在 这 大都会 ;
[ˌmɪtə'pɒlɪtən] 未向莎拉坦白，并成为大都会的一次旅行；

[ˈɡoʊɪŋ][ɪn'diːd][aʊt'saɪd][ðə;ði][ˈreɪdiəs][ˈɪntuː][ˈblæknəs], [bʌt;bət][ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fɑːr][ˈoʊnli][bɪ'kæz,bɪ'kɔːz][ðə;ði]
going indeed outside the radius into blackness , but going so far only because the
去 的确 外部 这 半径 进入 黑 , 但 去 所以 远的 仅有的 因为 这
[ˈdænti][ˈlektʃər],
Dante lecture ,
但丁 演讲 ,

确实走出了半径之外，进入了黑暗之中，但之所以走到这一步，仅仅是因为但丁的演讲。

[ˈwɒndəd][aʊt][ʌv;əv][ˈlʌndən][wʌz;wəz][ˈweɪtɪŋ][ðer;ðər];
wandered out of London was waiting there ;
漫步 出去 的 伦敦 曾是 等待 那里 ;
[ˈlʌndən] 走出伦敦，在那里等着；

[ænd;ənd][tuː;tə][biː;bi][rɪ'piːtɪd][æt;ət][ðə;ði][end][ʌv;əv][ðə;ði][ˈiːvɪŋ][ˈseɪfli][rɪ'tɜːrniŋ][θruː]
and to be repeated at the end of the evening safely returning through
和 到 是 重复 在 这 结尾 的 这 晚上 安全 返回 通过
[ɪn'kriːsɪŋ][ɡluːm][ʌn'tɪl][ðə;ði][ˈklaɪmæks][ʌv;əv][ˈʌʊ][ˈstriːt][wʌz;wəz][rɪːtʃt][ə'ɡen]
increasing gloom until the climax of Gower Street was reached again
增加 愁云 直到 这 高潮 的 高尔 街道 曾是 达到 再次

夜幕降临，人们再次穿过渐浓的暮色，安全地返回，直到再次到达高尔街的高潮.....

[mɪs][ˈskɒt][wʌz;wəz][ˈskɔːt].
Miss Scott was Scotch .
错过 斯科特 曾是 苏格兰威士忌 .

斯科特小姐是苏格兰人。

[ʃiː;ʃɪ][rɪːtʃt][ðə;ði][ˈlɪt(ə)l][hɔːl][ɪn][ðə;ði][sə'bɜːrbən][roʊd][ɪn][ɡʊd][taɪm][ænd;ənd][sæt][ɪn][ə;eɪ][ˈfɔːrwərd]
She reached the little hall in the suburban road in good time and sat in a forward
她 达到 这 小的 大厅 在 这 郊区 路 在 好的 时间 和 卫星 在 一个 向前
[roʊ][ˈsterɪŋ][æt;ət][ðə;ði][ˈlɪt(ə)l][ˈplætfɔːrm][wer][ˈprez(ə)ntli][ðə;ði][ˈedʒuketɪv][ˈvɔɪs][wʊd][biː;bi]
row staring at the little platform where presently the educative voice would be
排 凝视 在 这 小的 平台 在哪里 目前 这 教育性的 噪音 会 是
[ˈstændɪŋ].
standing .
常设 .

她及时赶到郊区道路上的小礼堂，坐在前排，盯着即将传来教诲之声的小讲台。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
She was conscious of a stirring and buzzing all about her that had been
她 曾是 有意识的 的 一个 搅拌 和 嗡嗡声 全部 关于 她 那 有 到过
[ˈæbsənt][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [hɔːl] .
absent in the London hall .
缺席的 在 这 伦敦 大厅 ；

她感觉到周围一片喧闹嘈杂，而这在伦敦的大厅里是没有的。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] [hæd; həd][nɔːt] [brɔːt] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
The first series of lectures had not brought any sense of an audience .
这 第一的 系列 的 讲座 有 不是 带来 任何 感觉 的 一个 观众 ；
第一轮讲座并没有吸引到任何听众。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɔːdəbl] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃəɹ] , [ðə; ði] [ˈiːgəɹ] [dɪsˈkʌʃnz] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n]
Here the many audible centres of culture , the eager discussions and sudden
这里 这 许多 可听见的 中心 的 文化 , 这 渴望的 讨论 和 突然
[ɪnˈsaɪsɪv] [riˈmaːks] ,
incisive remarks ,
尖锐 评论 ,

这里有许多可以听见的文化中心，热烈的讨论和突然而精辟的评论，

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ɪnˈtensəti] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kɔːt] [æz; əz][ʃiː, ʃi]
the triumphant intensity on the faces of some of the women caught as she
这 凯 强度 在 这 面孔 的 一些 的 这 女性 捕捉 作为 她
[glɑːnst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪrfəli] [əˈbaʊt] ,
glanced now and then fearfully about ,
瞥了一眼 现在 和 然后 恐惧地 关于 ,

她不时惊恐地环顾四周，而她捕捉到的一些女性脸上流露出的胜利的喜悦。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈhæpi] [ˈbrɪsknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlektʃərəɹ] [wʌz; wəz]
the curious happy briskness of the men , made her feel that the lecturer was
这 好奇的 快乐的 轻快 的 这 男人 , 制成 她 感觉 那 这 讲师 曾是
[suːˈpɜːrfluəs] .
superfluous .
多余 ；

男人们那种奇特的、快乐的、轻快的劲头，让她觉得讲师是多余的。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [ˈkʌltʃərd] [rɪˈfaɪnd] [kaɪnd] [huː] [dɪd][nɔːt] [ˈtrʌb(ə)l] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]
All these people were the cultured refined kind who did not trouble much about
全部 这些 人们 是 这 有文化的 精制 种类 WHO 做过 不是 麻烦 很多 关于
这些人都是有教养、有修养的人，他们不太在意这些事。

[ðer; ðəɹ] [kloʊðz] .
their clothes .
他们的 衣服 ；
他们的衣服。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][noʊ][fəːz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
There were no furs to be seen ;
那里 是 不 毛皮 到 是 已见 ；
没有看到任何皮毛；

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɔːr] [lɑːrdʒ] [ˈræðəɹ] [ˈʌgli] [koʊts] [ɔːr] [ˈʌlstəɹ] [ɔːr] [keɪps] [ænd; ənd] [bæʃt] [ˈmʌdli]
the women wore large rather ugly coats or ulsters or capes and banged muddly
这 女性 穿着 大的 相当 丑陋的 外套 或者 阿尔斯特 或者 披风 和 猛击 混乱
[ˈlʊkɪŋ] [hæts][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmʌfləz] [ɔːr] [lɔːŋ] [skaːrvz] .
looking hats and had mufflers or long scarves .
寻找 帽子 和 有 消音器 或者 长的 围巾 ；
妇女们穿着又大又丑的外套、短上衣或斗篷，戴着脏兮兮的帽子，围着围巾或长围巾。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈɔ:diəns] [hɜ:ˈrself][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [hɪr] [ðeɪ]
In the London audience herself and her clothes had been invisible , here they
在这伦敦观众她自己和她衣服有到过无形的 , 这里他们
[wɜ:r; wəɹ][dʒʌst] [raɪt] ,
were just right ,
是只是正确的 ,

在伦敦的观众席上，她本人和她的服装都显得黯然失色，而在这里，它们却恰到好处。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hɔ:l] - [mɑ:rk] .
a sort of hall - mark .
一个种类的大厅 - 标记 .

一种标志性特征。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [blæk] [dres] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈklʌmzi] [gɑ:lf] - [keɪp] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
In her black dress with her clumsy golf - cape thrown back from her
在她黑色的裙子和她笨拙高尔夫球 - 岬抛掷后退从她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她身穿黑色连衣裙，笨拙的高尔夫球披风随意地从肩上甩开。

[hɜ:r; həɹ] [ˈweðəɹ] - [wɔ:rn] [felt][hæt] [ˈsɔfənd] [pərˈhæps][tu:; tə] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn]
her weather - worn felt hat softened perhaps to harmony with her head in
她天气 - 磨损毛毡帽子软化也许到和谐和她头在
[ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pərˈhæps] [pæs] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈkʌltʃərd] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
the soft light she could perhaps pass for a cultured person .
这柔软的光她可以也许经过为了一个有文化的人 .

在柔和的光线下，她那顶饱经风霜的毡帽或许与她的头部颜色更加协调，让她看起来或许像个有教养的人。

[biˈɑ:ntʃi] [ænd; ənd] [ˈneri] [ˈwɪspəd] [hɜ:r; həɹ] [ˈneɪbəɹ] [ˈi:gərli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Bianchi and Neri whispered her neighbour eagerly in the midst of a long
比安奇和内里低声说道她邻居急切地在中间的一个长的
[ˈsentəns] [əˈdrest] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət][hɜ:r; həɹ][said] .
sentence addressed to a girl at her side .
句子已解决到一个女孩在她边 .

比安奇和内里在和她身旁的女孩说着长话时，急切地低声告诉了邻居。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
She was an Englishwoman .
她曾是英国女人 .

她是一位英国女性。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði]
But her mind was so at home in the Middle Ages that she spoke the
但她头脑曾是所以在家在这中间年龄那她辐这
[neɪmz] [ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ˈped(ə)ntri] ,
names and used the Italian pronunciation without a touch of pedantry ,
姓名和用过的这意大利语发音没有一个人触碰的迂腐 ,

但她对中世纪的一切都如此熟悉，以至于她念出那些名字时，使用意大利语发音，丝毫没有拘泥于形式。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈi:gərli] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪdli] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [els] [maɪt] [seɪ] “ [ðəə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] !
and as eagerly and interestedly as anyone else might say “ they're engaged !
和作为急切地和饶有兴趣地作为任何人别的可能说 “ 它们是已订婚的 !

就像其他人一样，兴高采烈、兴致勃勃地说：“他们订婚了！ ”

” [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ɪn] [frʌnt] [wʊd] [drɔ:l] [əʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌŋktʃuəs]
” **The clergyman in the row in front would drawl out the words with an unctuous**
” 这牧师在这排在正面会拖长音出去这字和一个油润的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
suggestion of superior knowledge .
建议的优越的知识 .

“前排的牧师会拖长声音，用一种油腔滑调的语气，装出一副高人一等的样子。

[hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [krʌʃ] [ˈsʌmwʌn] .
He would use them to crush someone .
他 会 使用 他们 到 压碎 某人 .

他会用它们来摧毁别人。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər][ə; ei][ˈliːt(ə)] [laɪk] [ðæt] ,
Most of the men present were a little like that ,
最多 的 这 男人 展示 是 一个 小的 喜欢 那 ,
在场的大多数男人都有些类似。

[ˈjuːzɪŋ][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [laɪk][ə; ei][kəʊd][ɔːr][ə; ei] [ˈwepən] .
using their knowledge like a code or a weapon .
使用 他们的 知识 喜欢 一个 代码 或者 一个 武器 .

将他们的知识当作密码或武器来使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
But the women were really interested in it ,
但 这 女性 是 真的 感兴趣的 在 它 ,

但女性们对此非常感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; ei] [hɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈiːgərli] [ɪnˈtent] [ɑːn]
they were like people who had climbed a hill and were eagerly intent on
他们 是 喜欢 人们 WHO 有 攀登 一个 爬坡道 和 是 急切地 意图 在
[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ðə; ði]
what they could see on the
什么 他们 可以 看 在 这

他们就像爬上山坡的人，急切地想看看山顶的景色。

[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

对方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈfreʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
It was refreshing and also in some way comforting to be with them
它 曾是 令人耳目一新 和 还 在 一些 方式 令人感到安慰 到 是 和 他们
.
:
.

和他们在一起，感觉很轻松，某种程度上也让人感到安慰。

[ðeɪ] [reprɪˈzentɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] .
They represented something in life that was going to increase .
他们 代表 某物 在 生活 那 曾是 去 到 增加 .

它们代表着生活中某种将会增长的事物。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈkriːs] [tuː] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [ˈhedlɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv]
Perhaps it would increase too much ; they seemed so headlong and unaware of
也许 它 会 增加 也 很多 ; 他们 似乎 所以 一头扎 和 不知情 的
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

或许增长得太快了；他们似乎一意孤行，对其他任何事情都毫不在意。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][wɔːnt][ə; ei][wɜːrld] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ðɪs] ?
Did she want a world made up of women like this ?
做过 她 想 一个 世界 制成 向上 的 女性 喜欢 这 ?

她想要一个由这样的女性组成的世界吗？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ə'su:m] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
If she spoke to them they would assume she was one of themselves and
如果 她 辐 到 他们 他们 会 认为 她 曾是 一 的 他们自己 和
[lʊk] ['bɪzɪli] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] ,
look busily at her with unseeing eyes ,
看 忙碌地 在 她 和 看不见 眼睛 ;
如果她和他们说话, 他们会以为她是自己人, 然后茫然地看着她。

[fɪkst] ['oʊnli][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pə'si:vd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
fixed only on all the things they thought about , until they perceived that she was a
固定的 仅有的 在 全部 这 事物 他们 想法 关于 , 直到 他们 感知 那 她 曾是 一个
[frɔ:d] .
fraud .
欺诈罪 .
他们满脑子都是她的想法, 直到他们发现她是个骗子。

[lɔ:n] ['ɪntəko:rs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; həɹ]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] ,
Long intercourse with them might make her able to talk like they did ,
长的 交往 和 他们 可能 制作 她 有能力的 到 讲话 喜欢 他们 做过 ;
与她们长时间的性交可能会让她学会像她们那样说话。

[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] .
but never to think in the way they did .
但 绝不 到 思考 在 这 方式 他们 做过 .
但绝不会像他们那样思考。

['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bɪzi] [ə'fɔrd] [ə'pɪrəns] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðer; ðər]
Never to have the extraordinary busy assured appearance presented by their
绝不 到 有 这 非凡的 忙碌的 保证 外貌 呈现 经过 他们的
[pɜ:sənz] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [ðer; ðər] ['i:gər] ['feɪsɪz] ;
persons when you could not see their eager faces ;
人 什么时候 你 可以 不是 看 他们的 渴望的 面孔 ;
当你看不到他们渴望的脸庞时, 你永远不会看到他们脸上那种异常忙碌而自信的神情;

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [si:m] [tuː; tə][biː; bi]['gʊʊɪŋ] ['veri] [fæst][ɪn][sʌm; səm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt]
a look that made them seem to be going very fast in some direction that
一个 看 那 制成 他们 似乎 到 是 去 非常 快速地 在 一些 方向 那
[kəm'pli:tlɪ] ['sætɪsfɑɪd][ðem; ðəm] ,
completely satisfied them ,
那种眼神让他们看起来好像正朝着某个令他们完全满意的方向飞驰而去。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər] [broʊk] [aʊt][br'haɪnd][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][,aɪ 'ti:][nɔ:t][æz; əz]
so that if a fire broke out behind them suddenly they would regard it not as
所以 那 如果 一个 火 打破 出去 在后面 他们 突然 他们 会 看待 它 不是 作为
[æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪntə'rʌp](ə)n]
an adventure that might have been expected but as an annoying interruption
一个 冒险 那 可能 有 到过 预期的 但 作为 一个 恼人的 中断
,
,
,
这样一来, 如果他们身后突然发生火灾, 他们就不会把它看作是一场可以预料的冒险, 而会把它看作是一次恼人的干扰。

[laɪk] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn]
like tripping over a stone : : : :
喜欢 绊倒 超过 一个 石头 : : : :
就像被石头绊倒一样.....

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wen] [hiː, hi] [riːd] [ðə, ði] [ˈsɑːnəts] [hiː, hi][fərˈɡɑːt] [haʊ] [ˈlɜːrniɪd] [hiː, hi][wʌz; wəz] .
She could see that when he read the sonnets he forgot how learned he was .
她 可以 看 那 什么时候 他 读 这 十四行诗 他 忘了 如何 学习 他 曾是 .
她看得出来, 当他读十四行诗时, 他忘记了自己有多么博学。

[ðə, ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlektʃər] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] .
The little lecture had had its own fascination .
这 小的 演讲 有 有 它是自己的 魅力 .
那场小型讲座本身就很有意思。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈlektʃər] ; [ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][baɪ][ə, eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [tuː, tə][æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
But it was a lecture ; something told by a specialist to an audience .
但 它 曾是 一个 演讲 ; 某物 讲述 经过 一个 专家 到 一个 观众 .
但这只是一场讲座; 是专家向听众讲授的内容。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdæntiːz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [ðə, ði] [ˈlektʃərər] [æz; əz]
This was Dante's voice , and they all listened as they could ; the lecturer as well .
这 曾是 但丁的 嗓音 , 和 他们 全部 听着 作为 他们 可以 ; 这 讲师 作为 出色地 .
这是但丁的声音, 他们都尽力倾听; 讲师也是如此。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈsaɪd][ænd; ənd][hiː, hi] [ˈlɪsnd] [æz; əz][hiː, hi] [riːd] .
All his knowledge was put aside and he listened as he read .
全部 他的 知识 曾是 放 旁边 和 他 听着 作为 他 读 .
他把所有知识都抛到一边, 一边听一边读。

[ʃiː, ʃi][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] ,
She sat listening ,
她 卫星 聆听 ,
她坐着听着,

[hɜːr; hər] [ˌɑːkt] [maɪnd] [stɪl] [kənˈdemɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself]
her shocked mind still condemning her for not having discovered for herself
她 震惊 头脑 仍然 谴责 她 为了 不是 拥有 发现 为了 她自己
[ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː, tə][hæv; həv][ə, eɪ][pʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈseɪvɪŋz] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [ðæt]
that it was wrong to have a post - office savings account and that
那 它 曾是 错误的 到 有 一个 邮政 - 办公室 节省 帐户 和 那
[ˈbetɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɡæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɒtərɪz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [prəˈduːst] [ˈnʌθɪŋ]
betting and gambling and lotteries were wrong because they produced nothing
投注 和 赌博 和 彩票 是 错误的 因为 他们 生产 没有什么
.
:
.
她震惊的心情仍然谴责着她, 因为她没有自己发现拥有邮局储蓄账户是错误的, 赌博、博彩和彩票也是错误的, 因为它们什么也赚不到。

[fɔːr; fər][ə, eɪ] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [flæʃt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv][ðə, ði] [nuː] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv]
For a time she flashed about with the searchlight of the new definition of
为了 一个 时间 她 闪光灯 关于 和 这 探照灯 的 这 新的 定义 的
[vaɪs] . . . [ˈmʌni] [kɑːnt] [prəˈduːs] [ˈmʌni] . . . [ðen] [ɔːl] [treɪd] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . . .
vice . . . money can't produce money . . . then all trade was wrong in some way . . .
副 . . . 钱 不能 生产 钱 . . . 然后 全部 贸易 曾是 错误的 在 一些 方式 . . .
[ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ˈvæljuː] [wɪˈðəʊt] [prəˈdʌkʃn] . . .
dissipation of value without production . . .
耗散 的 价值 没有 生产 . . .

有一段时间, 她像探照灯一样四处闪耀, 揭示了罪恶的新定义.....金钱不能创造金钱.....那么所有的贸易在某种程度上都是错误的.....价值的消耗却没有生产.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] . . .
there was some principle that all civilisation was breaking . . .
那里 曾是 一些 原则 那 全部 文明 曾是 打破 . . .

文明的某些原则正在被打破.....

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
how did this man know that it was wrong to imagine affection if there was
如何 做过 这 男人 知道 那 它 曾是 错误的 到 想象 感情 如果 那里 曾是
[noʊ] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,
no affection in your life ,
不 感情 在 你的 生活 ,

这个人怎么会知道，如果生活中没有感情，想象感情是错误的呢？

[ðæt] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['biːstlɪnəs] . . .
that dreaming and brooding was a sort of beastliness . . .
那 做梦 和 沉思 曾是 一个 种类 的 兽性 . . .

那种沉溺于幻想和沉思的状态，简直是一种兽性.....

[ʌv] [wʌz; wəz][ˈæktʃuəl][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] , ['muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sfiəz] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði]
love was actual and practical , moving all the spheres and informing the
爱 曾是 实际的 和 实际的 , 移动 全部 这 球体 和 通知 这
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

爱是真实而实际的，它影响着各个领域，并启迪着心灵。

[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .
That was true .
那 曾是 真的 .

确实如此。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [əˈbʌʊt] ['evriθɪŋ] .
That was the truth about everything .
那 曾是 这 真相 关于 一切 .

这就是一切的真相。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [əˈteɪn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
But who could attain to it ?
但 WHO 可以 达到 到 它 ?

但谁又能获得它呢？

[ˈdænti] [nuː] [aɪ ˈtiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] ['bitrɪs] .
Dante knew it because he loved Beatrice .
但丁 知道 它 因为 他 喜爱 贝娅特丽丝 .

但丁之所以知道这一点，是因为他深爱着贝阿特丽切。

[haʊ] [kʊd; kəd][hjuːˈmænəti] [bɪˈkʌm] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] ?
How could humanity become more loving ?
如何 可以 人类 变得 更多的 爱 ?

人类如何才能变得更加友爱？

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [lʌv] ?
How could social life come to be founded on love ?
如何 可以 社会的 生活 来 到 是 创立 在 爱 ?

社会生活怎么可能建立在爱情之上呢？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪˈkʌm] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] ?
How can I become more loving ?
如何 能 我 变得 更多的 爱 ?

我怎样才能变得更有爱心？

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [lʌv] ['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] . . .
I do not know or love anyone but myself . . .
我 做 不是 知道 或者 爱 任何人 但 我 . . .

除了我自己，我不认识也不爱任何人.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(Interim Pilgrimage, Volume 5)

第5/11页

[,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] ['bi:ɪŋ] [lʌvd] .
it did not mean being loved .
它 做过 不是 意思是 存在 喜爱 .

这并不意味着被爱。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
It was
它 曾是

那是

[nɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['mæɪrɪdʒ] .
not anything to do with marriage .
不是 任何事物 到 做 和 婚姻 .

与婚姻无关。

['dæntɪ] ['oʊnli] [sɔ:] ['bitrɪs] .
Dante only saw Beatrice .
但丁 仅有的 锯 贝娅特丽丝 .

但丁只看到了贝阿特丽切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [tru:θ] ;
But this is the awful truth ;
但 这 是 这 可怕 真相 ;

但这却是残酷的真相；

[haʊ'evər] [wʌn] [meɪ] [sɪt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kən'demd] [ænd; ənd] [fər'get] [ə'gen] .
however one may sit as if one were not condemned and forget again .
然而 一 可能 坐 作为 如果 一 是 不是 谴责 和 忘记 再次 .

然而，人们可能会装作若无其事，再次将罪孽忘却。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] .
This is the difficult thing that everyone has to do .
这 是 这 难的 事物 那 每个人 有 到 做 .

这是每个人都必须面对的难题。

[nɑ:t] ['dɒgməz] .
Not dogmas .
不是 教条 .

不是教条。

[ðɪs] [mæn] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑ:d] [hu:] [lʌvz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ðæt] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
This man believes that there is a God who loves and demands that man shall be
这 男人 相信 那 那里 是 一个 上帝 WHO 爱 和 需求 那 男人 将 是
['lʌvɪŋ] .
loving .
爱 .

这个人相信有一位爱世人的上帝，并要求世人要充满爱心。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [æskt] .
That is what will be asked .
那 是 什么 将要 是 问 .

那就是他们会问的问题。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] .
That is the judgment .
那 是 这 判断 .

这就是判决结果。

[,aɪˈtiː][ɪz] [truː] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][,aɪˈtiː] [breɪks] [ˈɪntuː][juː; jʊ][ænd; ənd] [kənˈdemz] [juː; jʊ] .
It is true because it breaks into you and condemns you .
它 是 真的 因为 它 休息 进入 你 和 谴责 你 .

这是真的，因为它会侵入你的内心，让你感到羞愧。

[ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz][dɪˈstrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃæm] .
Everything else is distraction and sham .
一切 别的 是 分心 和 假 .

其他一切都是干扰和虚假的。

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈjɜːrɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] [meɪd] [,aɪˈtiː][ə; eɪ] [prer] ,
The humble yearning devotion in the voice reading the lines made it a prayer ,
这 谦逊的 渴望 虔诚 在 这 嗓音 阅读 这 线条 制成 它 一个 祷告 ,

朗读者声音中流露出的谦卑、渴望和虔诚，使之成为一种祈祷。

[ðə; ði] [ˈveri] [vɔɪs] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈwertɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , [ˈprez(ə)nt][ɪn] [hɪmˈself] ,
the very voice a prayer to a spirit waiting all round , present in himself ,
这 非常 嗓音 一个 祷告 到 一个 精神 等待 全部 圆形的 , 展示 在 他自己 ,

那声音本身就是向一个无处不在、存在于他自身的神灵祈祷。

[ɪn] [ˈevri] [wʌn] [ˈlɪsnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] .
in every one listening , in the very atmosphere .
在 每一个 一 聆听 , 在 这 非常 气氛 .

在每一位聆听者心中，在空气中弥漫的氛围里。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
It was there , to be had .
它 曾是 那里 , 到 是 有 .

它就在那里，唾手可得。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [fɑːr][brɪˈhaɪnd][wʌn][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][roʊd] [ænd; ənd] [stiːl] [ðer; ðər] ;
It was like something left far behind one on a dark road and still there ;
它 曾是 喜欢 某物 左边 远的 在后面 一 在 一个 黑暗的 路 和 仍然 那里 ;

它就像是被遗落在黑暗道路上很远的地方，至今仍然留在那里一样；

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ] [ˈmɪrli] [ˈtɜːrɪŋ] [təːrdz] [,aɪˈtiː]
to be had for the asking , to be had by merely turning towards it
到 是 有 为了 这 问 , 到 是 有 经过 仅仅 转弯 向 它

. . . .

: : : :

. . . .

只要开口索取，就能得到；只要转过身去，就能得到.....

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈdænti] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [æz; əz][ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She looked into the eyes of Dante across the centuries as into the eyes of a
她 看起来 进入 这 眼睛 的 但丁 穿过 这 几个世纪 作为 进入 这 眼睛 的 一个

[frend] .
friend .
朋友 .

她凝视着但丁跨越几个世纪的双眼，如同凝视一位朋友的双眼。

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .
But then these people were the same .
但 然后 这些 人们 是 这 相同的 .

但这些人其实都一样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] “ [ðə; ði] [ˈɡʊdˈwɪl] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] ”
It was the truth about everybody “ the goodwill in all of us ”
它 曾是 这 真相 关于 大家 “ 这 善意 在 全部 的 我们 ”

这是关于每个人的真相——“我们所有人心中都怀有善意.....”

[ʃiː; ji] [ˈtrævlɪd] [bæk] [tɔːrdz] [ˈlʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
She travelled back towards London in a dream .
她 旅行 后退 向 伦敦 在 一个 梦 :
她在梦中回到了伦敦。

[hɜːr; hər] [kəmˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
Her compartment was empty .
她 隔间 曾是 空的 :
她的车厢是空的。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
All the people in the world ,
全部 这 人们 在 这 世界 ,
全世界的人们,
[fʊl] [ʌv; əv] [gʊdˈwɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ˈsʌmwər]
full of goodwill without troubling or even thinking about it were away somewhere
满的 的 善意 没有 令人不安的 或者 甚至 思维 关于 它 是 离开 某处
满怀善意，毫不费力，甚至无需思考，就已远去。

[els] .
else .
别的 :
别的。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [wʌt] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] .
Just as she had learned what people were there was nobody .
只是 作为 她 有 学习 什么 人们 是 那里 曾是 无人 :
正当她了解了人是什么之后，却发现那里空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
There was no love in her nature .
那里 曾是 不 爱 在 她 自然 :
她天性中没有爱。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [əˈloʊn] .
If there were any she would not have been sitting here alone .
如果 那里 是 任何 她 会 不是 有 到过 坐着 这里 独自的 :
如果有伴侣，就不会独自一人坐在这里了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʌv] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] [haʊ] [[æɪ; ʃəl][hiː; hi] [ʌv] [gɑːd] [huːm]
If a man love not his brother whom he hath seen how shall he love God whom
如果 一个 男人 爱 不是 他的 兄弟 谁 他 有 已见 如何 将 他 爱 上帝 谁
[hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [siːn] ?
he hath not seen ?
他 有 不是 已见 ?
人若不爱他所看见的弟兄，怎能爱他所没有看见的神呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)] .
There was a catch in that like a riddle .
那里 曾是 一个 抓住 在 那 喜欢 一个 谜语 :
这其中就像个谜语，暗藏玄机。

[ˈhedz] [aɪ][wɪn] [teɪlz] [juː; jʊ] [luːz]
Heads I win tails you lose
头部 我 赢 尾巴 你 失去
正面我赢，反面你输.....

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [kwɑɪt] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] , [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
If you keep quite quiet and gentle , asking for nothing , not being anything ,
如果 你 保持 相当 安静的 和 温和的 , 问 为了 没有什么 , 不是 存在 任何事物 ,
如果你保持安静温和，不求回报，不扮演任何角色，

[nɑ:t] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][jɔr; jər][laɪf] ,
not holding on to anything in your life ,
不是 保持 在 到 任何事物 在 你的 生活 ;
生活中不要执着于任何事物。

[nɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][jɔr; jər][laɪf][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] . . . [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] . . .
nor thinking about anything in your life there is something there . . . behind you . . .
也不 思维 关于 任何事物 在 你的 生活 那里 是 某物 那里 . . . 在后面 你 . . .
[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][gɑ:d] ,
that must be God ,
那 必须 是 上帝 ;
不要去想生活中任何事，因为在你身后.....有某种东西.....那一定是上帝。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kraɪst] ; [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kraɪst] .
the way to Christ ; the edge of the way to Christ .
这 方式 到 基督 ; 这 边缘 的 这 方式 到 基督 .
通往基督的道路；通往基督之路的边缘。

['ki:pɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ]
Keeping quiet and coming to that you feel what you are and that you
保持 安静的 和 未来 到 那 你 感觉 什么 你 是 和 那 你
[hæv; həv] ['nevər] [bɪ'gʌn] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][jɔr; jər]['i:v(ə)l]['næt(ə)rəl][self] .
have never begun being anything but your evil natural self .
有 绝不 开始 存在 任何事物 但 你的 邪恶的 自然的 自己 .
保持沉默，最终你会感受到自己的本质，你会意识到你从未变成别的样子，你始终是邪恶的本性。

[ju:; jʊ] [fi:l] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] . . .
You feel thick with evil . . .
你 感觉 厚的 和 邪恶的 . . .
你感到浑身充满邪恶.....

[oʊ] . . . [ðæt] [wʌz; wəz] [prer] .
oh . . . that was prayer .
哦 . . . 那 曾是 祷告 .
哦.....那是祈祷。

[wʌn] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['lʌvɪŋ] .
One could become more loving .
一 可以 变得 更多的 爱 .
人可能会变得更有爱心。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ænsər] [æt; ət][wʌnz] .
It is answered at once .
它 是 回答 在 一次 .
这个问题立刻得到了解答。

[dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] , [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə]
Just turning towards that something , in a desire to be different , begins to
只是 转弯 向 那 某物 , 在 一个 欲望 到 是 不同的 , 开始 到
[tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ] !
change you !
改变 你 !
仅仅是出于想要与众不同的愿望而转向某种事物，你就会开始改变！

[æt; ət] [prɛd] [stri:t] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['si:tɪd] [fɔ:rmz] .
At Praed Street the carriage began to fill with seated forms .
在 普雷德 街道 这 运输 开始 到 充满 和 坐着 表格 .
在普雷德街，马车开始坐满乘客。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [laɪf]
This was the beginning of new life
这 曾是 这 开始 的 新的 生活
这是新生活的开始.....

[ˈki:pɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][nəʊ][wʌn] [ʃi; ʃɪ] [ˈriələɪzd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:z; həz]
Keeping perfectly still and looking at no one she realised the presence of her
 保持 完美 仍然 和 寻找 在 不 一 她 意识到 这 在场 的 她
 [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] ,
fellow - travellers ,
 同伴 - 旅行者 ,

[ɔːl][dʒʌst][laɪk][hɜːr'self] , ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
all just like herself , living from within by the contact with the edge of Christ .
 全部 只是 喜欢 她自己 , 活的 从 之内 经过 这 接触 和 这 边缘 的 基督 .
 . .
 . .
 . .

她们都和她一样，通过与基督的接触而活在内心深处.....

[ɔ:l] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]

all knowing the

全部 会心 这

全知全能

[θɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['flɪkər] [dʒʌst] ['dɔːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ʌv; əv]
thing that to her was only a little flicker just dawning in a long life of
 事物 那 到 她 曾是 仅有的 一个 小的 闪烁 只是 黎明 在 一个 长的 生活 的
 ['iːv(ə)l] .
evil .
 邪恶的 .

在她看来，那只不过是漫长罪恶生涯中刚刚萌芽的一丝微光。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ˈkaɪndli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
It made them kindly in the world and able to understand each other .
 它 制成 他们 亲切地 在 这 世界 和 有能力的 到 理解 每个 其他 .
 这使他们变得善良，并能够互相理解。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][,eksplə'neɪ(ə)n][,ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fʌsɪŋ]

Perhaps it was the explanation of all the fussing .

也许 它 曾是 这 解释 的 全部 这 唠叨 .

或许这就是所有争论的解释。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪk'sept] [hɜ:z'self]
Everyone in the world was bathed in the light of love except herself
 每个人 在 这 世界 曾是 洗澡 在 这 光 的 爱 除了 她自己
 世上所有人都沐浴在爱的光芒中。唯独她自己没有

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:tɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; ei] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd]
It was not certain that a whole lifetime of prayer and gentleness and
 它 曾是 不是 肯定 那 一个 所有的 寿命 的 祷告 和 温柔 和
 [self] - [kən'troʊl] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [ru:ts] [ʌv; əv] ['i:v(ə)] [ɪn] [hɜ:r; hær] [tu:; tə] [brɪŋ]
self - control would destroy enough of the thick roots of evil in her to bring
 自己 - 控制 会 破坏 足够的 的 这 厚的 根 的 邪恶的 在 她 到 带来
 [hɜ:r; hær] [θru:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pə'æ'di:sou]
her through into the Paradiso
 她 通过 进入 这 天堂

无法确定，她一生的祈祷、温柔和自制是否足以摧毁她内心根深蒂固的邪恶根源，使她进入天堂.....

[bʌt; bət] [ɪf] [prɛr] ,
But if prayer ,
 但 如果 祷告 ,

但如果祈祷，

[dʒʌst][ðə; ði] ['tɜːrniŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ɔːl][wʌn] [nuː] ['bɛɡɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [meɪd]
just the turning away from all one knew begging to be destroyed and made
只是 这 转弯 离开 从 全部 一 知道 乞讨 到 是 损毁 和 制成
['lʌvɪŋ] [brɔːt] [sʌt] [æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪːv(ə)l][ɪn] [wʌn'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn]
loving brought such an immediate sense of the evil in oneself and the good in
爱 带来 这样的 一个 即时 感觉 的 这 邪恶的 在 自己 和 这 好的 在
['evriwʌn] [els] ,
everyone else ,
每个人 别的 ,

仅仅是背弃自己所熟知的一切，渴望被毁灭并变得充满爱，就让人立刻感受到自己内心的邪恶和他人身上的善良。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə] [wʌt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [duː] .

there was no end to what it might do .
那里 曾是 不 结尾 到 什么 它 可能 做 .

它能做的事情没有尽头。

[prer] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn][laɪf] , ['nʌθɪŋ] [els] .

Prayer was the work to do in life , nothing else .
祷告 曾是 这 工作 到 做 在 生活 , 没有什么 别的 .

人生最重要的事就是祈祷，别无其他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'siːn] [ɡɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [self] - [wɪl]
But the turning to the unseen God of love and giving up one's self - will
但 这 转弯 到 这 看不见 上帝 的 爱 和 给予 向上一个人的 自己 - 将要
[ment] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ɔːr] [fɔːr'siː] ;
meant being changed in a way one could not control or foresee ;
意思是 存在 已更改 在 一个 方式 一 可以 不是 控制 或者 预见 ;

但是，转向看不见的慈爱之神并放弃自己的意志，意味着会发生一种自己无法控制或预见的改变；

['draːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌn][hæd; həd][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['oʊnli][ɪn]
dropping everything one had and cherished secretly and having things only in
下降 一切 一 有 和 珍爱 偷偷 和 拥有 事物 仅有的 在
['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['piːp(ə)l] .
common with other people .
常见的 和 其他 人们 .

放弃自己拥有和珍视的一切，只与他人拥有共同的东西。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['ɡoʊɪŋ] ['fɔːrwəd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'noʊn] [wɜːrld] ; ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ]
It would mean going forward with nothing into an unknown world ; always being
它 会 意思是 去 向前 和 没有什么 进入 一个 未知 世界 ; 总是 存在
[ə'ɡriːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'ɡriːɪŋ] .
agreeable , and agreeing .
同意 , 和 同意 .

这意味着一无所有地进入一个未知的世界；永远要随和，永远要同意。

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ðæt] [siːmd]
I love all these people she murmured in her mind and felt a glow that seemed
我 爱 全部 这些 人们 她 低声说道 在 她 头脑 和 毛毡 一个 辉光 那 似乎
[tuː; tə] ['rɛrdiɪt] [aʊt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .
to radiate out to all the corners of the compartment .
到 辐射 出去 到 全部 这 角落 的 这 隔间 .

“我爱这些人，”她在心里喃喃自语，感到一股暖流似乎辐射到车厢的各个角落。

[ɪts] [truː] .

It's true .
它是 真的 .

没错。

[ðɪs] [ɪz][laɪf] .

This is life .
这 是 生活 .

这就是生活。

[ðɪs] [ɪz]
This is
这 是

这是

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] .
the only way in .
这 仅有的 方式 在 .

唯一的入口。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][sɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][ˈiːv(ə)l][ˈvɪzəb(ə)l]
It may be that I am so bad that I can only sit with all my evil visible
它 可能 是 那 我 是 所以 坏的 那 我 能 仅有的 坐 和 全部 我的 邪恶的 可见的
[ˈsaɪlənt] [əˈmʌŋst] [hjuːˈmænəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
silent amongst humanity for the rest of my life ,
沉默的 在 人类 为了 这 休息 的 我的 生活 ,
或许我罪孽深重，只能在余生中默默承受我所有罪恶的折磨。

[ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
learning to love them ,
学习 到 爱 他们 ,

学会爱他们，

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ] [aʊt] [kəmˈpliːtli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [kwɪt] [nuː] - [bɔːrn] . .
and then die out completely because I am too bad to be quite new - born . .
和 然后 死 出去 完全地 因为 我 是 也 坏的 到 是 相当 新的 - 出生 . .
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə]
.
her eyes were drawn towards the face of the woman sitting opposite to
.
她 眼睛 是 绘制 向 这 脸 的 这 女士 坐着 对面的 到
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

然后彻底消亡，因为我太坏了，无法成为一个真正的新生儿.....她的目光被坐在对面的女人的脸吸引住了；

[ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [ˈbɑːdi] ,
a shapeless body ,
一个 无形 身体 ,

一个没有形状的躯体，

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈrævɪdʒd] [feɪs] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈʃiːni] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [æn; ən]
a thin ravaged face strained and sheeny with fatigue and wearing an
一个 薄的 饱受蹂躏 脸 紧张 和 闪亮 和 疲劳 和 穿着 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈdɔːntɪd] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
expression of undaunted sweetness and patience .
表达 的 无所畏惧 甜味 和 耐心 .

一张瘦削憔悴的脸，疲惫不堪，泛着油光，脸上却带着无畏的温柔和耐心。

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈhaʊswɜːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][ʌv; əv]
Children and housework and a selfish husband and nothing in life of
孩子们 和 家务 和 一个 自私 丈夫 和 没有什么 在 生活 的
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她有孩子、有家务、有一个自私的丈夫，生活中一无所有。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [fɔːr; fər][kaɪnd] [ˈækʃnz] .
She was at the disposal of everyone for kind actions .
她 曾是 在 这 处理 的 每个人 为了 种类 行动 .

她乐于助人，为人友善。

[ʃiː, ji] [wʊd] [biː, bi] [ˈriːəli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈɑːkt] [əˈbaʊt] [æən; ən] [ˈzːrθkweɪk] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] .
She would be really sympathetic and shocked about an earthquake in China .
她 会 是 真的 交感神经 和 震惊 关于 一个 地震 在 中国 .
如果中国发生地震，她一定会非常同情和震惊。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Was that it ?
曾是 那 它 ?
就这些吗？

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] ?
Was that being inside ?
曾是 那 存在 里面 ?
那是身处其中的感觉吗？

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ?
Was that all there was ?
曾是 那 全部 那里 曾是 ?
就只有这些吗？

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd][nɔːt] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɡoʊld] [braʊn] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ;
The woman did not see the wonderful gold brown light in the carriage ;
这 女士 做过 不是 看 这 精彩的 金子 棕色的 光 在 这 运输 ;
女人没有看到马车里那美妙的金棕色光芒；

[nɔːr][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækənəs] [ˌaʊtˈsaɪd] .
nor the beauty of the blackness outside .
也不 这 美丽 的 这 黑 外部 .
也并非是窗外黑暗的美。

[ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː, ji][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
In her brain was the pain and pressure of everything she had to do .
在 她 脑 曾是 这 疼痛 和 压力 的 一切 她 有 到 做 .
她的脑海里全是她必须做的事情带来的痛苦和压力。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ; [ˈpɜːrfɪktli] [ɡʊd] [ænd; ənd] [swiːt] .
She was good and sweet ; perfectly good and sweet .
她 曾是 好的 和 甜的 ; 完美 好的 和 甜的 .
她善良又温柔，真是个十足的好人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . . . [hɜːr; hər] [əˈblɪvɪəsniːs] [ʌv; əv]
But there was something irritating about her . . . her obliviousness of
但 那里 曾是 某物 令人恼火的 关于 她 . . . 她 浑然不觉 的
[ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] “ [ˈtrʌblz] ,
everything but “ troubles ,
一切 但 “ 麻烦 ,
但她身上有种让人恼火的气质.....她对除了“麻烦事”之外的一切都漠不关心。

” [ˈðər] [ˈpiːpəlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
” **other people's as much as her own .**
” 其他 人们的 作为 很多 作为 她 自己的 .
“既包括她自己的，也包括别人的。”

[jet] [ʃiː, ji] [wʊd] [ʌv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Yet she would love a day in the country .
然而 她 会 爱 一个 天 在 这 国家 .
但她很想在乡下待一天。

[ðə; ði] [ˈfiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ] .
The fields and the flowers would make her cry .
这 字段 和 这 花朵 会 制作 她 哭 .
田野和鲜花会让她感动落泪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əˈbliviəsniːs] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [əˈfreɪd][ʌv; əv][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiət]

It was her obliviousness that made one afraid of associating
它 曾是 她 浑然不觉 那 制成 一 害怕的 的 关联

正是她的浑然不觉让人害怕与她交往。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with her :
和 她 :

和她一起。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr][ɪn] [ˈeni] [weɪ] [əˈsoʊsiətiːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf][ðər; ðər]

Being in conversation with her or in any way associated with her life there
存在 在 对话 和 她 或者 在 任何 方式 联系 和 她 生活 那里

[wʊd] [ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ɪmˈprɪznd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [θɪŋk]

would always be the dreadful imprisoned feeling of knowing she did not think
会 总是 是 这 可怕 被监禁 感觉 的 会心 她 做过 不是 思考

与她交谈，或者以任何方式与她的生活有所牵连，总会有一种可怕的囚禁感，因为我知道她根本不思考.....

[hɜːr; hər] [glæns] [slɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsiːtiːd] [fɔːrmz][ænd; ənd] [fel] ,

Her glance slid over the other seated forms and fell ,
她 瞥一眼 滑行 超过 这 其他 坐着 表格 和 跌倒 ,

她的目光扫过其他坐着的人，然后落了下来。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]

leaving her struggling between her desire to feel in loving union with them
离开 她 挣扎 之间 她 欲望 到 感觉 在 爱 联盟 和 他们

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʒənz] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈberɪŋ]

and her inability to ignore the revelations pouring from their bearing
和 她 无力 到 忽略 这 启示 浇注 从 他们的 轴承

[ænd; ənd] [ˈeɪps] ,

and shapes ,
和 形状 ,

这让她陷入两难境地：一方面，她渴望与他们建立充满爱的亲密关系；另一方面，她又无法忽视他们举手投足间流露出的种种启示。

[ðər; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [held][ðər; ðər] [brɪˈɔːŋɪŋz] .

their clothes and the way they held their belongings .
他们的 衣服 和 这 方式 他们 握住 他们的 财物 .

他们的衣着和他们携带物品的方式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈheɪtfl] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɔːl][ðər; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] .

They were terrible and hateful because all their thoughts were visible .
他们 是 糟糕的 和 可恶 因为 全部 他们的 想法 是 可见的 .

他们可怕又可恨，因为他们的所有想法都暴露无遗。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈmædnɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːts] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [θɪŋk] .

The terrible maddening thing about them was the thoughts they did not think .
这 糟糕的 令人抓狂 事物 关于 他们 曾是 这 想法 他们 做过 不是 思考 .

他们最可怕、最令人抓狂的地方在于他们根本没有思考过的事情。

[aɪˈtiː] [meɪd] [ðəm; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]

It made them worse than the woman because to get on with them
它 制成 他们 更糟 比 这 女士 因为 到 得到 在 和 他们

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [siː] [laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] .

one would have to pretend to see life as they saw it .
一 会 有 到 假装 到 看 生活 作为 他们 锯 它 .

这使得他们比女人更糟糕，因为要和他们相处，就必须假装像他们一样看待生活。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi][soʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [driːsi:tf(ə)] [wið; wiθ] [iːtʃ] [wʌn] [əˈloʊn] , [ˈnoʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wʌt]
It would be so easy and deceitful with each one alone , knowing exactly what
它 会 是 所以 简单的 和 欺骗性的 和 每个 一 独自的 , 会心 确切地 什么
[laɪn][tuː; tə] [teɪk] .
line to take .
线 到 拿 .

如果单独和他们在一起，那就太容易也太容易欺骗了，因为他们知道该采取哪条路线。

[ʃiː; ʃɪ] [rentʃt] [hɜːrˈself] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prer] . . . [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [ɔːl]
She wrenched herself back to her prayer . . . instantly the thought came that all
她 扭动 她自己 后退 到 她 祷告 . . . 即刻 这 想法 来了 那 全部
[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [faːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈlʌvɪŋ] .
these people far away in themselves wanted to be more loving .
这些 人们 远的 离开 在 他们自己 通缉 到 是 更多的 爱 .

她强迫自己重新开始祈祷.....她立刻想到，所有这些远方的人们，他们内心深处都渴望更加充满爱心。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdɑːrknes] .
She drew herself together and sat up staring out towards the darkness .
她 画 她自己 一起 和 卫星 向上 凝视 出去 向 这 黑暗 .

她定了定神，坐起身来，凝视着黑暗。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈænsər] [əˈgen] !
That was an answer again !
那 曾是 一个 回答 再次 !

那又是一个答案！

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [prer] .
A state of mind that came from the state of prayer .
一个 状态 的 头脑 那 来了 从 这 状态 的 祷告 .

源于祈祷状态的心境。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [wʊd] [niːd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prer] .
But then one would need always to be in a state of prayer .
但 然后 一 会 需要 总是 到 是 在 一个 状态 的 祷告 .

但那样的话，人就需要时刻处于祈祷的状态。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
It would be very difficult .
它 会 是 非常 难的 .

那将非常困难。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði]
It would be almost impossible even to remember it in the
它 会 是 几乎 不可能的 甚至 到 记住 它 在 这

甚至几乎不可能记住它。

[rʌʃ] [ʌv; əv][laɪf] . . .
rush of life . . .
匆忙 的 生活 . . .

生活的节奏.....

[aɪˈti:] [wʊd] [miːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fuːl] . . . [ˈhævɪŋ] [noʊ][dʒʌdʒmənts][ɔːr] [əˈpɪnjənz] .
it would mean being a sort of fool . . . having no judgments or opinions .
它 会 意思是 存在 一个 种类 的 傻子 . . . 拥有 不 判决 或者 意见 .

那意味着做一个傻瓜.....没有判断力或观点。

[aɪˈti:] [wʊd] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] .
It would spoil everything .
它 会 剧透 一切 .

那样会毁了一切。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
There would be no time for anything .
那里 会 是 不 时间 为了 任何事物 .
根本没有时间做任何事。

[ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [wʌnz] ['deɪlɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌ; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]
Nothing beyond one's daily work and all the rest of the time being all things to
没有什么 超过 一个人的 日常的 工作 和 全部 这 休息 的 这 时间 存在 全部 事物 到
[ɔːl] [men] .
all men .
全部 男人 .

除了日常工作之外，别无其他；其余时间则要迎合所有人。
[aɪˈtiː] [ment] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sens] [ʌ; əv][ðə; ði] [treɪn]
It meant that now at this moment one must give up the sense of the train
它 意思是 那 现在 在 这 片刻 一 必须 给 向上 这 感觉 的 这 火车
['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌ; əv][ðə; ði][dɑːrk] [striːts] ['weɪtɪŋ]
going along in the darkness and the sense of the dark streets waiting
去 沿着 在 这 黑暗 和 这 感觉 的 这 黑暗的 街道 等待
['læmplɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ]
lamplit under the dark sky and go out to the people in the carriage
灯光照亮了周围。 在下面 这 黑暗的 天空 和 去 出去 到 这 人们 在 这 运输
[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['tænzli] [striːt] . . .
and then on to the people at Tansley Street . . .
和 然后 在 到 这 人们 在 坦斯利 街道 . . .

这意味着此时此刻，人们必须放弃火车在黑暗中行驶的感觉，放弃在昏暗的夜空下路灯照亮的街道的感觉，走出车厢，去接触车厢里的人们，然后再去接触坦斯利街的人们.....

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌ; əv] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [huː] [dɪd] [ðɪs] , [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][bʌt; bət]
she thought of people she knew who did this , appearing to see nothing in life but
她 想法 的 人们 她 知道 WHO 做过 这 , 出现 到 看 没有什么 在 生活 但
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

她想到了自己认识的那些这样做的人，他们似乎眼里只有人，看不到生活中的其他东西。
[ænd; ənd] [rɪˈkɔɪld] .
and recoiled .
和 反冲 .

然后退缩了。
[ˈpleɪsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ;
Places to them were nothing but people ;
地点 到 他们 是 没有什么 但 人们 ;
对他们来说，地方不过是人而已；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer] [mɪst] [aʊt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɪv(ə)n] [ʌp] .
there was something they missed out that could not be given up .
那里 曾是 某物 他们 错过 出去 那 可以 不是 是 给定 向上 .
他们错过了一些无法弥补的东西。

['sʌmθɪŋ] [goʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jɔːr'self] [ɪn][hjuːˈmænəti] .
Something goes if you lose yourself in humanity .
某物 去 如果 你 失去 你自己 在 人类 .
如果你迷失在人性之中，有些东西就会消失。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd][hjuːˈmænəti][baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd]['oʊnli][ðer; ðər] .
You cannot find humanity by looking for God only there .
你 不能 寻找 人类 经过 寻找 为了 上帝 仅有的 那里 .
你不可能只在上帝那里寻找人性。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][jɔː; jəɪ][maɪnd] [ðæt] [ɡɑːd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hjuːˈmæənəti][ɪz][ˈhjuːmənɪzəm]
Making up your mind that God is to be found in humanity is humanism
制作 向上 你的 头脑 那 上帝 是 到 是 成立 在 人类 是 人道主义
认定上帝存在于人类之中，这就是人道主义.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [koʊmts] [aɪˈdiːə] .
It was Comte's idea .
它 曾是 孔德 主意 .
这是孔德的主意。

[pərˈhæps] [ˌjuːnɪˈteriən] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈkɒmtɪzəm] .
Perhaps Unitarians are all Comtists .
也许 一神论者 是 全部 康德主义者 .
或许所有一神论者都是孔德主义者。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [dres] [wɪˈðaʊt] [staɪl] .
That is why they dress without style .
那 是 为什么 他们 裙子 没有 风格 .
这就是他们穿着没有品味的原因。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈsoʊ(ə)l] [rɪˈfɔːrm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ]
They are more interested in social reform than the astoundingness of there being
他们 是 更多的 感兴趣的 在 社会的 改革 比 这 令人震惊 的 那里 存在
[ˈpiːp(ə)l] [ˈeniwɪər] .
people anywhere .
人们 任何地方 .
比起人类存在的奇迹本身，他们更感兴趣的是社会改革。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ɡɑːd] [ˈevriwɪər] [ɪz] [ˈpænθiɪzəm] .
But to see God everywhere is pantheism .
但 到 看 上帝 到处 是 泛神论 .
但认为上帝无处不在就是泛神论。

[wʌt] [ɪz] [ˈkrɪstiˈænəti] ?
What is Christianity ?
什么 是 基督教 ?
基督教是什么？

[wer] [ɑːr; ər] [ˈkrɪstʃənz] ?
Where are Christians ?
在哪里 是 基督徒 ?
基督徒在哪里？

[ɪˌvænˈdʒelɪkəlz][ɑːr; ər] [hjuːˌmæniˈteriən] ; [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt]
Evangelicals are humanitarians ; rushing about
福音派 是 人道主义者 ; 匆忙 关于
福音派人士都是人道主义者；他们四处奔走。

[ɪn] [ˈʌlstər] .
in ulsters .
在 阿尔斯特 .
在阿尔斯特地区。

[ˈæŋɡlɪkənz] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [laɪk] [ˈkʌmfərt] .
Anglicans know all about the beauty of life and like comfort .
圣公会教徒 知道 全部 关于 这 美丽 的 生活 和 喜欢 舒适 .
圣公会教徒深谙生活之美，也喜欢舒适安逸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [snɒbz] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] . . . ['kɒnvənts] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz]
But they are snobs and afraid of new ideas . . . convents and monasteries
但 他们 是 势利眼 和 害怕的 的 新的 想法 . . . 修道院 和 修道院
[stɑːp][jʊr; jər][maɪnd] .
stop your mind .
停止 你的 头脑 .
但他们都是势利眼， 害怕新思想.....修道院和寺院会扼杀你的思想。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɔːd][ɔːr][ə; eɪ] [kraɪst] ,
But there is a God or a Christ ,
但 那里 是 一个 上帝 或者 一个 基督 ,
但确实存在一位上帝或基督，
[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz][ðer; ðər][tuː; tə] ['ænsər] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][frʌm; frəm]
there is something always there to answer when you turn away to it from
那里 是 某物 总是 那里 到 回答 什么时候 你 转动 离开 到 它 从
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .
当你的一切视而不见时， 总会有一些东西需要你来解答。

[pər'hæps][wʌŋ] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
Perhaps one would have to remain silent , for years , for a lifetime ,
也许 一 会 有 到 保持 沉默的 , 为了 年 , 为了 一个 寿命 ,
或许人们必须保持沉默， 年复一年， 终其一生。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] . [θriː]
and in the end begin to understand . 3
和 在 这 结尾 开始 到 理解 . 3
最终开始理解。3

[æt; ət] [^ɔə] [stri:t] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
At Gower Street it was eleven o'clock .
在 高尔 街道 它 曾是 十一 点钟 .
高尔街当时是上午十一点。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .
She was faint with hunger .
她 曾是 头晕的 和 饥饿 .
她饿得几乎晕厥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
She had had no dinner and there was nothing in her room .
她 有 有 不 晚餐 和 那里 曾是 没有什么 在 她 房间 .
她没吃晚饭， 房间里也什么都没有。
[ʃiː; ʃi] ['wɒndəd] [ə'ɔːn] [ðə; ði] ['juːstən] [roʊd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] - [mæn] .
She wandered along the Euston Road hoping to meet a potato - man .
她 漫步 沿着 这 尤斯顿 路 希望 到 见面 一个 土豆 - 男人 .
她沿着尤斯顿路漫步， 希望能遇到卖土豆的人。

[ðə; ði] ['ʃɑːpfrʌnt] [wɜːr; wər] [blæk] .
The shopfronts were black .
这 店面 是 黑色的 .
店铺门面是黑色的。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [niːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] [stretʃ] [ʌv; əv] ['læmplɪt]
There was nothing to meet her need but the empty stretch of lamplit
那里 曾是 没有什么 到 见面 她 需要 但 这 空的 拉紧 的 灯光照亮了周围。
['peɪvmənt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]
pavement leading on and on
路面 领导 在 和 在
除了空荡荡的、 灯光昏暗的人行道， 没有任何东西能满足她的需求.....

[ˈræpɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] - [ˈfreʃənd] [er] [rɪˈliːvd] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪntnəs] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd]
Rapid walking in the rain - freshened air relieved her faintness but she dreaded
迅速的 步行 在 这 雨 - 清新 空气 松了口气 她 模糊 但 她 令人恐惧的
[ˈweɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːɪŋ] [ˈhʌŋɡər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪk] [ænd; ənd][dræg][hɜːr; həɹ]
waking in the night with gnawing hunger to keep her awake and drag her
醒来 在 这 夜晚 和 啃咬 饥饿 到 保持 她 醒 和 拖 她
[ʌp] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
up exhausted in the morning .
向上 筋疲力尽的 在 这 早晨 .

雨后清新的空气中快速行走缓解了她的虚弱感，但她害怕夜里被饥饿感折磨得无法入睡，也害怕早上醒来时筋疲力尽。
[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈskwɛr] [ʌv; əv] [braɪtə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [əˈhed] [keɪm] [laɪk] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
A faint square of brighter light on the pavement ahead came like an accusation .
一个 头晕的 正方形 的 更亮 光 在 这 路面 前方 来了 喜欢 一个 指控 .
前方人行道上出现一块微弱的、较亮的方形光点，仿佛是一种控诉。

[ˈpæsɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː][ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ˈbɪtərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrɔːstɪd] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
Passing swiftly across it she glanced bitterly at the frosted door through which it
通过 迅速地 穿过 它 她 瞥了一眼 苦涩地 在 这 磨砂 门 通过 哪个 它
[keɪm] .
came .
来了 .
她迅速穿过它，苦涩地瞥了一眼它进来的那扇结霜的门。

[ˈrestrɑːnt] .
Restaurant .
餐厅 .
餐厅。

[ˌdɑːnəˈzɛti] [ˈbrʌðərz] .
Donizetti Brothers .
多尼采蒂 兄弟 .
多尼采蒂兄弟。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæd; həd] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪstəri] [ʃʌt] [ɪn]
The whole world had conspired to leave her alone with that mystery shut in
这 所有的 世界 有 密谋 到 离开 她 独自的 和 那 神秘 关闭 在
[ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [ˈevri] [deɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌndən] [taɪm] [bɪˈhaɪnd][ɪts] [kloʊzd] [ˈfrɔːstɪd]
and hidden every day the whole of her London time behind its closed frosted
和 隐 每一个 天 这 所有的 的 她 伦敦 时间 在后面 它是 关闭 磨砂
[dɔːz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [naʊ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
doors and forcing her now to admit that there was food there and she
门 和 强制 她 现在 到 承认 那 那里 曾是 食物 那里 和 她
[mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn][ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [staːrvd] [θruː] [fɪr] .
must go in or have the knowledge of being starved through fear .
必须 去 在 或者 有 这 知识 的 存在 饥饿 通过 害怕 .

整个世界都在合谋，让她独自一人面对这个谜团，在她整个伦敦生活期间，每天都被关在紧闭的磨砂门后，被迫承认那
里有食物，她必须进去，否则就会因为恐惧而挨饿。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [flæʃt] [ˈpeɪnfəli] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈfrɔːstɪd] [dɔːr] [lɔːŋ] [əˈɡʊʃ][ɪn][ˈbeɪkər] [stri:t] [ænd; ənd]
Her thoughts flashed painfully across a frosted door long ago in Baker Street and
她 想法 闪光灯 痛苦地 穿过 一个 磨砂 门 长的 前 在 贝克 街道 和
[fiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈhænsəm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtər] [huː] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [roʊl][ænd; ənd]
she saw the angry handsome face of the waiter who had shouted roll and
她 锯 这 生气的 英俊的 脸 的 这 服务员 WHO 有 喊叫 卷 和
[ˈbʌtər] [ænd; ənd] [hwɪskt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [koʊn][ʌv; əv] [sɜːrviˈet] [ænd; ənd]
butter and whisked away from the table the twisted cone of serviette and
黄油 和 搅拌 离开 从 这 桌子 这 扭曲 锥体 的 餐巾纸 和

[ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .
the knives and forks .
这 刀具 和 叉子 .

她的思绪痛苦地闪回到很久以前贝克街一扇磨砂玻璃门前，她看到了那个愤怒英俊的服务员的脸，他喊着“面包卷和黄油”，然后迅速地从桌子上拿走了扭曲的圆锥形餐巾纸和刀叉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
That was in the middle of the day .
那 曾是 在 这 中间 的 这 天 .

那是在白天。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [æt; ət] [naɪt] .
It would be worse at night .
它 会 是 更糟 在 夜晚 .

晚上情况会更糟。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .
Perhaps they would even refuse to serve her .
也许 他们 会 甚至 拒绝 到 服务 她 .

他们甚至可能拒绝为她服务。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə][ɡʊʃ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [əˈloʊn] .
Perhaps it was impossible to go into a restaurant late at night alone .
也许 它 曾是 不可能的 到 去 进入 一个 餐厅 晚的 在 夜晚 独自的 .

或许在深夜独自一人去餐馆是不可能的。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
She was coming back .
她 曾是 未来 后退 .

她要回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈstiːmi] [peɪnz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
There was nothing to be seen behind the steamy panes on either side of the
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 在后面 这 蒸汽 窗格 在 任何一个 边 的 这
[dɔːr] [bʌt; bət][plænts] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ɔɪl] [klɔːθ] [mæts] .
door but plants standing on oil cloth mats .
门 但 植物 常设 在 油 布 垫子 .

门两侧雾气氤氲的玻璃后面什么也看不到，只有摆放在油布垫上的植物。

[brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈfrɔːstɪd] [glæs] .
Behind them was again frosted glass .
在后面 他们 曾是 再次 磨砂 玻璃 .

他们身后又是磨砂玻璃。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ][ɡrænd][æz; əz][ˈbeɪkər] [stri:t] .
It was not so grand as Baker Street .
它 曾是 不是 所以 盛大 作为 贝克 街道 .

它不如贝克街那么宏伟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmenjuː][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræs] [freɪm] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
There was no menu in a large brass frame with Schwappe's at the top .
那里 曾是 不 菜单 在 一个 大的 黄铜 框架 和 - 在 这 顶部 .

一个大型黄铜相框里没有菜单，顶部写着 Schwappe's。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [əˈhʌðər] [glæs] [dɔːr] [ˈblæŋkli] **She pushed open the glass door and was confronted by another glass door blankly**
她 推动 打开 这 玻璃 门 和 曾是 面对 经过 其他 玻璃 门 茫然地
[ˈfrɔːstɪd] [ɔːl][ˈoʊvər] .
frosted all over .
磨砂 全部 超过 .

她推开玻璃门，却发现另一扇玻璃门通体磨砂，毫无生气。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] [ˈsiːkrət] ?
Why were they so secret ?
为什么 是 他们 所以 秘密 ?

他们为什么要如此保密？

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [aɪl] [ʌv; əv] **Inside the second door she found herself at the beginning of a long aisle of**
里面 这 第二 门 她 成立 她自己 在 这 开始 的 一个 长的 走道 的
[lɪˈnoʊliəm] .
linoleum .
油布 .

推开第二扇门，她发现自己来到了一条铺着油毡的长长走廊的起点。

[ɑːn] [iːðər]
On either
在 任何一个

在任一

[saɪd] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈdaːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːn] [ɔːrt] [ˈvelvɪt] [ˈsoʊfə] [siːts] [brɪˈhaɪnd][ˈmɑːrb(ə)] **side people were dotted here and there on short velvet sofa seats behind marble**
边 人们 是 虚线 这里 和 那里 在 短的 天鹅绒 沙发 座位 在后面 大理石
[ˈtɑːpt] [teɪblz] .
topped tables .
顶峰 表格 .

一些随行人员零星地坐在大理石桌面后面的矮天鹅绒沙发上。

[ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [er] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [miːt] [ˈdɪʃɪz] **In the close air there was a strong smell made up of all kinds of meat dishes**
在 这 关闭 空气 那里 曾是 一个 强的 闻 制成 向上 的 全部 种类 的 肉 菜肴
.
:
.

空气中弥漫着各种肉类菜肴混合而成的浓烈气味。

[ə; eɪ] [ˈweɪtər] [flɪkɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [glɑːnst] [ˈʃɑːrpli] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] **A waiter flicking the crumbs from a table glanced sharply round at her**
一个 服务员 轻弹 这 面包屑 从 一个 桌子 瞥了一眼 尖锐地 圆形的 在 她
[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
and went off down the room .
和 去 离开 向下 这 房间 .

一名服务员正掸去桌上的面包屑，突然猛地回头看了她一眼，然后走开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [ˈmɪzərɪz] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋz] .
He had seen the shifts and miseries that haunted all her doings .
他 有 已见 这 轮班 和 苦难 那 闹鬼的 全部 她 行为 .

他目睹了她所有行为中萦绕不去的变故和痛苦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hæŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] .
They were apparent in the very hang of her cloak .
他们 是 明显 在 这 非常 悬挂 的 她 披风 .

从她斗篷的垂坠感就能看出来。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][fɜːrst] [swɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [weɪv] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æz; əz][aɪ 'tiː]
She could not first swing down the restaurant making it wave for joy as it
她 可以 不是 第一的 摇摆 向下 这 餐厅 制作 它 海浪 为了 喜悦 作为 它
[dɪd] [wen] [ʃiː; ji] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [trə'fælgər] [skwer] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ðen] [ɔːrdər][ə; eɪ][roʊl]
did when she walked across Trafalgar Square in the dark and then order a roll
做过 什么时候 她 步行 穿过 特拉法加 正方形 在 这 黑暗的 和 然后 命令 一个 卷
[ænd; ənd] ['bʌtər] .
and butter .
和 黄油 .

她不能先像她穿过特拉法加广场时那样，先兴高采烈地走到餐厅门口，然后点一份面包卷和黄油。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [weɪv] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ə'gen] .
After this it would never wave for joy again .
后 这 它 会 绝不 海浪 为了 喜悦 再次 .

此后，它再也没有挥手表示喜悦了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kəm'pækt][bɔːld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [tɔːrdz]
A short compact bald man in a white apron was hurrying down the aisle , towards
一个 短的 袖珍的 秃 男人 在 一个 白色的 围裙 曾是 匆忙 向下 这 走道 , 向
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

一个身材矮小精干的光头男子，穿着白色围裙，正匆匆沿着过道向她走来。

[hiː; hi] [stɔːpt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stʊd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nɪr]
He stopped just in front of her and stood bowing and indicating a near
他 停止 只是 在 正面 的 她 和 站立 鞠躬 和 表明 一个 靠近
['empti] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ɑːrm][ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli] ['hʌvər] [waɪl] [ʃiː; ji] ['drægd]
empty table with his short arm and stood silently hovering while she dragged
空的 桌子 和 他的 短的 手臂 和 站立 默默 悬停 尽管 她 拖拽
[hɜːr'self][ɪntuː] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] ['soʊfə] .
herself into place on the velvet sofa .
她自己 进入 地方 在 这 天鹅绒 沙发 .

他停在她面前，鞠躬，用他那短小的手臂指着一张几乎空着的桌子，然后默默地站在一旁，看着她拖着疲惫的身体在天鹅绒沙发上坐下。

[ðə; ði] ['weɪtər] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['menjuː][wʌz; wəz][dʒentli] [weɪvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)]
The waiter rushing up with a menu was gently waved away and the little
这 服务员 匆忙 向上 和 一个 菜单 曾是 轻轻地 挥手 离开 和 这 小的
[mæn] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['blɑːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fʊlər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
man stood over the side of the table blocking out the fuller end of the
男人 站立 超过 这 边 的 这 桌子 阻塞 出去 这 更丰满 结尾 的 这
['restrɑːnt] .
restaurant .
餐厅 .

服务员拿着菜单匆匆走过来，却被轻轻地挥手示意离开。那个矮个子男人站在桌子旁边，挡住了餐厅里比较拥挤的那一头。

[ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈspiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ˈʌ; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈʌp] [ˈɪntuː;][ə; eɪ]
Hardly able to speak for the beating of her heart she looked up into a
几乎 有能力的 到 说话 为了 这 殴打 的 她 心 她 看起来 向上 进入 一个
[ˈlɪt(ə)l] [fɜːrm] [raʊnd] [ˈpælid] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [snʌb] [noʊz] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [peɪl] [ˈwæksi] [bluː]
little firm round pallid face with a small snub nose and curious pale waxy blue
小的 公司 圆形的 苍白 脸 和 一个 小的 冷落 鼻子 和 好奇的 苍白 蜡状的 蓝色的
[aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ˈfjʊriəsli] [oʊ] [pliːz] [dʒʌst][ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ˈʌ; əv]
eyes and said furiously oh please just a roll and butter and a cup of
眼睛 和 说 愤怒地 哦 请 只是 一个 卷 和 黄油 和 一个 杯子 的
[ˈkoo̯koo̯] .
cocoa :
可可 :

她心跳如擂，几乎说不出话来，抬头望向一张瘦小、圆润、苍白的脸庞，那脸庞有着小小的、扁平的鼻子和好奇的、蜡质般的浅蓝色眼睛，她愤怒地说：“哦，求求你，就给我一个面包卷、一些黄油和一杯热可可吧。”

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [boʊd] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [ˈdʒentli] [əˈweɪ] .
The little man bowed low with a beaming face and went gently away .
这 小的 男人 鞠躬 低的 和 一个 光芒四射 脸 和 去 轻轻地 离开 :
矮个子男人面带笑容地深深鞠了一躬，然后轻轻地走开了。

[ˈmɪriəm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ˈbəʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Miriam watched him go down the aisle bowing here and there right and left .
米里亚姆 观看 他 去 向下 这 走道 鞠躬 这里 和 那里 正确的 和 左边 :
米里亚姆看着他沿着过道走下去，不时地向左右鞠躬。

[ðə; ði] [ˈhʌvər] [ˈweɪtər] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wəz; wəz] [əˈgen]
The hovering waiter came forward questioningly to meet him and was again
这 悬停 服务员 来了 向前 质疑地 到 见面 他 和 曾是 再次
[weɪvd] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ˈprez(ə)ntli] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuːb] [ænd; ənd]
waved aside and she presently saw the little man at a speaking tube and
挥手 旁边 和 她 目前 锯 这 小的 男人 在 一个 请讲 管子 和
[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [smuːð] [haɪ] [ˈmɑːnətoʊn] ,
heard him sing in a soft smooth high monotone ,
听到 他 唱歌 在 一个 柔软的 光滑的 高的 单调 ,

那位徘徊的侍者疑惑地上前想见他，却又被挥手打发走了。她随即看到那个矮个子男人站在传声筒前，听到他用柔和流畅的高音单调地唱歌。

[ən] - [foʊ] - [siːˈoʊ] - [læt] .
un - sho - co - lat .
联合国 - 鞋子 - 合作 - 纬度 :

不-sho-co-lat。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]
He brought her things and arranged them carefully about her and
他 带来 她 事物 和 安排 他们 小心 关于 她 和
[brɔːt] [hɜːr; hər] [æŋ; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [nuːz] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] .
brought her an Illustrated London News from another table .
带来 她 一个 插图 伦敦 消息 从 其他 桌子 :
他把东西拿给她，仔细地摆放在她周围，然后从另一张桌子上拿来一份《伦敦新闻画报》。

[ʃiː; ji] [sɪpt] [ænd; ənd] [mʌntʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .
She sipped and munched and looked at all the pictures .
她 啜饮 和 咀嚼 和 看起来 在 全部 这 图片 :
她一边啜饮着饮料，一边吃着零食，一边浏览着所有的照片。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] .
The people in the pictures were real people .
这 人们 在 这 图片 是 真实的 人们 :
照片里的人都是真人。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]
She imagined them moving and talking in all manner of circumstances and
她 想象 他们 移动 和 说 在 全部 方式 的 情况 和
[ˈsʌfəd] [ðer; ðər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ˈdʒentli] ,
suffered their characteristics gently ,
遭受 他们的 特征 轻轻地 ,
她想象着他们在各种情况下行动和交谈, 并温柔地感受着他们的各种特征。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ˈdʒentli] [hæf] - [rɪˈprɒʊtʃfəli] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz]
feeling as if some one were there gently half - reproachfully holding her hands
感觉 作为 如果 一些 一 是 那里 轻轻地 一半 - 责备地 保持 她 双手
[taɪd] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] .
tied behind her back .
系 在后面 她 后退 .
感觉好像有人在那里, 带着几分责备的语气, 轻轻地握着她被绑在背后的双手。

[ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] [rəʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] .
The waiter roamed up and down the aisle .
这 服务员 漫游 向上 和 向下 这 走道 .
服务员在过道里来回走动。

[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] , [ˈsʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
People came in , sometimes two or three at a time .
人们 来了 在 , 有时 二 或者 三 在 一个 时间 .
人们陆续进来, 有时一次进来两三个人。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜːrn] [bent] [feɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [æt; ət]
The little man was sitting writing with a stern bent face at a little table at
这 小的 男人 曾是 坐着 写作 和 一个 船尾 弯曲 脸 在 一个 小的 桌子 在
[ðə; ðɪ] [faːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrestrəːnt] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈkɑʊntər] [ˈhoʊldɪŋ] [hjuːdʒ]
the far end of the restaurant just in front of a marble counter holding huge
这 远的 结尾 的 这 餐厅 只是 在 正面 的 一个 大理石 柜台 保持 巨大的
[zːnz] [ænd; ənd] [glæs] [ˈdɪʃɪz] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [bʌnz] [ænd; ənd] [ˈslaɪsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] .
urns and glass dishes piled with buns and slices of cake .
骨灰瓮 和 玻璃 菜肴 堆积 和 面包 和 切片 的 蛋糕 .
那个矮个子男人面色严肃地低着头, 坐在餐厅尽头的一张小桌子旁写字, 桌子正对着大理石柜台, 柜台上摆放着巨大的
瓮和玻璃盘, 里面堆满了面包和蛋糕片。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ˈhʌrɪŋ]
He did not move again until she rose to go when he came once more hurrying
他 做过 不是 移动 再次 直到 她 玫瑰 到 去 什么时候 他 来了 一次 更多的 匆忙
[daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] .
down the aisle .
向下 这 走道 .
直到她起身要走时, 他才再次匆匆走过过道。

[hɜːr; hər] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈsɪkspəns] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Her bill was sixpence and he
她 账单 曾是 六便士 和 他
她的账单是六便士, 而他

[tʊk] [ðə; ðɪ] [kɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [waɪl] [ʃiː, ʃɪ] [ˈekstriˌkeɪtɪd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm]
took the coin with a bow and waited while she extricated herself from
采取 这 硬币 和 一个 弓 和 等待 尽管 她 脱困 她自己 从
[ðə; ðɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈvelvɪt] ,
the clinging velvet ,
这 依恋 天鹅绒 ,
她鞠躬接过硬币, 静静地等待自己从黏人的天鹅绒中挣脱出来。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] .

and held the door wide for her to pass out .

和 握住 这 门 宽的 为了 她 到 经过 出去 .

他把门敞开着，让她晕了出去。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

Good evening thank you very much she murmured hoping that he heard ,

好的 晚上 感谢 你 非常 很多 她 低声说道 希望 那 他 听到 ,

“晚上好，非常感谢。”她低声说道，希望他能听到。

[ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [ˌferˈwel] .

in response to his polite farewell .

在 回复 到 他的 有礼貌的 告别 .

回应他礼貌的告别。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [ˈsləʊli] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] [wɔːmd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

She wandered slowly home through the drizzling rain warmed and fed and with

她 漫步 缓慢地 家 通过 这 毛毛雨 雨 温暖 和 美联储 和 和

[ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

a glow at her heart .

一个 辉光 在 她 心 .

她缓缓地穿过淅淅沥沥的小雨回到家，身上暖暖的，吃饱喝足，心中充满了喜悦。

[ɪnˈsaɪd] [ðoʊz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈfrɔːstɪd] [dɔːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlʌndən]

Inside those frightful frosted doors was a home , a bit of her own London

里面 那些 可怕 磨砂 门 曾是 一个 家 , 一个 少量 的 她 自己的 伦敦

[hoʊm] . [fɔːr]

home . 4

家 . 4

在那扇令人望而生畏的磨砂门后，是一个家，是她伦敦家的一小部分。4

[ðə; ði] [hɔːl] [ɡæs] [wʌz; wəz] [aʊt] .

The hall gas was out .

这 大厅 气体 曾是 出去 .

大厅里的煤气用完了。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [əˈdʒɑːr] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]

The dining - room door was ajar showing a faint light and light was coming

这 用餐 - 房间 门 曾是 半开 显示 一个 头晕的 光 和 光 曾是 未来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .

from the little room at the end of the passage .

从 这 小的 房间 在 这 结尾 的 这 通道 .

餐厅的门半开着，透出微弱的光线，走廊尽头的小房间里也透出光亮。

[ˈmɪriəm] [ˈkɔːʃəsli] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

Miriam cautiously pushed open the dining - room door .

米里亚姆 谨慎地 推动 打开 这 用餐 - 房间 门 .

米里亚姆小心翼翼地推开了餐厅的门。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [pɔɪzd] [ˈsoʊʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈɑːrmtʃer] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ]

Mrs . Bailey was sitting alone poised socially in a low armchair by the fire with

太太 . 贝利 曾是 坐着 独自的 准备 社会 在 一个 低的 扶手椅 经过 这 火 和

[ðə; ði] [ɡæs] [tɜːrnd] [loʊ] .

the gas turned low .

这 气体 转向 低的 .

贝利夫人独自一人端坐在壁炉旁的矮扶手椅里，姿态优雅得体，煤气炉的火力调得很小。

[ˈmɪrɪəm] [keɪm] [ˈduːtɪfəli] [ˈfɔːrwərd][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrənsment] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [smaɪl]
Miriam came dutifully forward in response to the entrancement of her smile
米里亚姆 来了 尽职尽责地 向前 在 回复 到 这 入迷 的 她 微笑
[ænd; ənd] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] [ɪnˈræpt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈiːvnɪŋ] ,
and stood on the hearthrug enwrapped in her evening ,
和 站立 在 这 壁炉架 包裹 在 她 晚上 ,
米里亚姆被她迷人的微笑所吸引, 顺从地走上前去, 裹着晚礼服站在壁炉前的地毯上。

[ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [brɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] .
invaded by the sense of beginning it anew with Mrs . Bailey .
入侵 经过 这 感觉 的 开始 它 重新 和 太太 . 贝利 .
心中涌起一种与贝利太太重新开始的感觉。

[wen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [læst] ?
When had she seen Mrs . Bailey last ?
什么时候 有 她 已见 太太 . 贝利 最后的 ?
她上次见到贝利太太是什么时候?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; həɹ] [naʊ] [əˈbaʊt] [iːv] [ɪn] [ɡreɪt] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈdiːteɪl][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She could tell her now about Eve in great confidential detail and explain that she
她 可以 告诉 她 现在 关于 前夕 在 伟大的 机密的 细节 和 解释 那 她
[kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtænzli]
could not at present afford to come to Tansley
可以 不是 在 展示 买得起 到 来 到 坦斯利
她现在可以非常详细地向她讲述伊芙的事, 并解释说她目前负担不起坦斯利的费用。

[striːt] .
Street .
街道 .
街道。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsoʊʃəb(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
That would be a great sociable conversation and the engagement with Mr .
那 会 是 一个 伟大的 善于交际的 对话 和 这 订婚 和 先生 .
[boʊˈdɔɪn] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʌtʃt] .
Bowdoin would remain untouched .
鲍登学院 会 保持 未受触碰 .
那将是一次很好的社交谈话, 与鲍多因先生的关系也不会受到影响。

[ʃiː; ʃi] [stəd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] .
She stood in a glow of eloquence .
她 站立 在 一个 辉光 的 口才 .
她浑身散发着雄辩的光芒。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [priːnd] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈfekʃənət] [riˈmaːks]]
Mrs . Bailey preened and bridled and made little cheerful affectionate remarks
太太 . 贝利 精心打扮 和 勒住 和 制成 小的 快乐 亲热 评论
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] .
and waited silent a moment before asking if it rained .
和 等待 沉默的 一个 片刻 前 问 如果 它 下雨了 .
贝利太太搔首弄姿, 略带愠怒, 说了几句欢快亲切的话, 沉默了一会儿才问是不是下雨了。

[ˈmɪrɪəm] [fərˈɡɑːt] [iːv] [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [trəˈmendəs]
Miriam forgot Eve and gathered herself together for some tremendous
米里亚姆 忘了 前夕 和 聚集 她自己 一起 为了 一些 巨大的
[kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] .
communication .
沟通 .
米利暗忘记了夏娃, 振作起来, 准备进行一番意义非凡的交流。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] ？
Was it raining?
曾是 它 下雨 ？

下雨了吗？

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ][aʊt'saɪd] ['lʌndən] [wɜːrld][ænd; ənd][wʌz; wəz][bɜːst] [ɪn] [ˌɪntər'tʃendʒ] [siːnz] ，
She glanced at the outside London world and was lost in interchanging scenes ，
她 瞥了一眼 在 这 外部 伦敦 世界 和 曾是 丢失的 在 互换 场景 ，
[hɜːr; hər][maɪnd][splɪt] [ʌp] ，
her mind split up ，
她 头脑 分裂 向上 ，

她瞥了一眼窗外的伦敦世界，思绪被不断变换的景象所淹没，仿佛陷入了混乱之中。

[ˈpresɪŋ] ['sevrəl] [weɪz] [æt; ət][wʌns] ．
pressing several ways at once ．
紧迫 一些 方式 在 一次 ．

同时按下多个按钮。

[ˈmɪsɪz] ． ['beɪlɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðɪːz] [siːnz] [ænd; ənd][felt][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðəm; ðəm][ɪɡ'zæktli][æz; əz]
Mrs Bailey saw all these scenes and felt and understood them exactly as
太太 ． 贝利 锯 全部 这些 场景 和 毛毡 和 理解 他们 确切地 作为
[ʃiː; ʃɪ][dɪd] ．
she did ．
她 做过 ．

贝利夫人目睹了所有这些场景，并且感同身受，完全理解了它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ．
There was no need to answer the question ．
那里 曾是 不 需要 到 回答 这 问题 ．

这个问题无需回答。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] ['stoʊnɪli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['daʊnkæst] [held] - [ɪn] [ɪm'bærəsmənt]
She glanced stonily towards her and saw the downcast held - in embarrassment
她 瞥了一眼 冷漠地 向 她 和 锯 这 沮丧 握住 - 在 尴尬
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔːrm] ．
of her waiting form ．
的 她 等待 形式 ．

她面无表情地瞥了她一眼，看到她等待时脸上带着沮丧和强忍的尴尬。

[ɪn][ə; eɪ][draɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'fɪj(ə)l] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɑːrθrʌŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
In a dry professional official voice she said gazing at the hearthrug with an air
在 一个 干燥 专业的 官方的 嗓音 她 说 凝视 在 这 壁炉架 和 一个 空气
[ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [prə'fʌndəti] ，
of judicial profundity ．
的 司法 深刻 ．

她用一种干巴巴的、职业化的官方语气说道，目光落在壁炉地毯上，带着一种法官般的深邃感。

[noʊ] ，
no ，
不 ．

不，

[æt; ət] [liːst] [oʊ] [jes] ， [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['helpləsli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ．
at least oh yes, I think it is raining and drifted helplessly towards the window ．
在 至少 哦 是的 ， 我 思考 它 是 下雨 和 漂移 无助地 向 这 窗户 ．

至少，哦，是的，我想是在下雨，然后无助地飘向窗户。

[ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] ．
The challenge was behind her ．
这 挑战 曾是 在后面 她 ．

挑战已经过去了。

[ʃiː ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
She would have to face it again .
她 会 有 到 脸 它 再次 .

她将不得不再次面对这一切。

[ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [vɔɪs] [sed] ['brɪskli] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [jes]
A borrowed voice said briskly within her yes
一个 借来的 嗓音 说 轻快地 之内 她 是的

一个借来的声音在她耳边轻快地回答：“是的。”

[ɪts] ['pɔːrɪŋ] , [aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wʌt] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv]
it's pouring , I hope it will be fine to - tomorrow , what weather we have
它是 浇注 , 我 希望 它 将要 是 美好的 到 - 明天 , 什么 天气 我们 有
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

外面下着倾盆大雨，希望明天天气晴朗，看看我们这儿的天气吧；

[wel] [gʊd'naɪt] ['mɪsɪz] . ['berli] .
well goodnight Mrs . Bailey .
出色地 晚安 太太 . 贝利 .

晚安，贝利夫人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] [ʃiː ʃɪ] [sed] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I have been to a lecture she said in imagination standing by the window .
我 有 到过 到 一个 演讲 她 说 在 想像力 常设 经过 这 窗户 .

“我去听过一场讲座，”她站在窗边，想象着自己正在听讲座。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['eni]
It was what any
它 曾是 什么 任何

那是任何

['ʌðər] ['bɔːrdər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [faɪn] ,
other boarder would have said and then so fine ,
其他 边境 会 有 说 和 然后 所以 美好的 ,

其他房客可能会说，那也行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lektʃərər] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][wʌn][aɪ'diːə]
such a splendid lecturer and told the subject and his name and one idea
这样的 一个 灿烂 讲师 和 讲述 这 主题 和 他的 姓名 和 一 主意
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ɡɔːn] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][bed]
out of the lecture and they would have agreed and gone cheerfully to bed
出去 的 这 演讲 和 他们 会 有 同意 和 已消失 愉快地 到 床
,
!
,

这位讲师讲得真棒，他不仅讲了主题，还说出了自己的名字，并从中提炼出一个观点，他们就会表示赞同，然后兴高采烈地去睡觉了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːts] .
with no thoughts .
和 不 想法 .

什么都不想。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['riːəli] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lektʃər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [plʌndʒ] [daʊn] ['ɪntuː]
To try and really tell anything about the lecture would be to plunge down into
到 尝试 和 真的 告诉 任何事物 关于 这 演讲 会 是 到 暴跌 向下 进入
[ˌmɪsreprɪzən'teɪʃn] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lektʃər] ['væniʃt] .
misrepresentations and misunderstandings and end with the lecture vanished .
虚假陈述 和 误会 和 结尾 和 这 演讲 消失了 .

如果试图真正描述这场讲座的内容，就会陷入误解和曲解，最终导致讲座本身消失。

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['riːəl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [waɪð; waɪθ]
To say anything real about it would lead to living the rest of her life with
到 说 任何事物 真实的 关于 它 会 带领 到 活的 这 休息 的 她 生活 和
[ðə; ði] ['beɪliːz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪð; waɪθ] [ðer; ðər] [plænz] . . .
the Baileys helping them with their plans . . .
这 百利甜酒 帮助 他们 和 他们的 计划 . . .

如果她说出任何实话，就意味着她余生都要和贝利一家一起生活，帮他们实施计划.....

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['bɪzɪli] [bæk] .
she turned and came busily back .
她 转向 和 来了 忙碌地 后退 .

她转身匆匆走了回来。

[ɪts] ['veri] [leɪt] [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] .
It's very late she murmured .
它是 非常 晚的 她 低声说道 .

“太晚了，”她低声说道。

[ˈmɪsɪz] . ['beɪli] [smaɪld] [ænd; ənd] [jɔːnd] .
Mrs . Bailey smiled and yawned .
太太 . 贝利 微笑 和 打哈欠 .

贝利太太笑了笑，打了个哈欠。

[æt; ət] [liːst] [nɔːt] [soʊ] ['veri] [leɪt] , [nɔːt] [kwɔɪt] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ]
At least not so very late , not quite to - morrow
在 至少 不是 所以 非常 晚的 , 不是 相当 到 - 明天

至少还没到那么晚，还没到明天。

[ʃiː; ʃɪ] [pər'suːd] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɔːk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz]
she pursued turning round to the clock and back again to consult the pictures
她 追击 转弯 圆形的 到 这 钟 和 后退 再次 到 咨询 这 图片
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] .
and the wall - paper .
和 这 墙 - 纸 .

她不停地转身去看钟，又转身去看钟，以便查看上面的图片和壁纸。

[dʒʌst] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['beɪliːz] ['kwɛstʃən] .
Just staying there was answering Mrs . Bailey's question .
只是 入住 那里 曾是 回答 太太 . 百利甜酒 问题 .

待在那里本身就回答了贝利太太的问题。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Suddenly she laughed out and turned , laughing , as if she were about to
突然 她 笑了 出去 和 转向 , 笑 , 作为 如果 她 是 关于 到
[kə'mjuːnɪkɪt] [sʌm; səm] [' 'mæθfʊl] ['meməri] .
communicate some mirthful memory .
交流 一些 欢乐的 记忆 .

她突然大笑起来，转过身来，笑着，仿佛要分享一段快乐的回忆。

[ɪts] [tuː] [əb'sɜːrɪd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['lɪŋgərɪŋ] ['læftər] [ænd; ənd]
It's too absurd she said distracted between the joy of her lingering laughter and
它是 也 荒诞 她 说 愣 之间 这 喜悦 的 她 挥之不去的 笑声 和
[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['ɪnstəntli] [ɪn'ventɪŋ] [æn; ən] [eksplə'neɪ(ə)n] .
the need for instantly inventing an explanation .
这 需要 为了 即刻 发明 一个 解释 .

“这太荒谬了，”她心不在焉地说，一边沉浸在余音绕梁的笑声中，一边又急于编造一个解释。

[ˈmɪsɪz] . ['beɪli] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] .
Mrs . Bailey was laughing delightedly .
太太 . 贝利 曾是 笑 欣喜地 .

贝利太太开怀大笑。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][əb'sɜ:rd] [θɪŋ] — [tʃɑ:ntɪd] ['mɪriəm] [ə'boʊv] [hɜ:r; hær] ['læftər] ;
There was a most absurd thing — chanted Miriam above her laughter ;
那里 曾是 一个 最多 荒诞 事物 — 吟诵 米里亚姆 多于 她 笑声 ;

米里亚姆在笑声中念叨着：“有一件极其荒谬的事。”

[ə; eɪ][dʒent(ə)l][tæp] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['beɪlɪ] ['skɜ:ri:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɪr] .
a gentle tap took Mrs . Bailey scurrying to the door .
一个 温和的 轻敲 采取 太太 . 贝利 匆匆忙忙 到 这 门 .

轻轻的敲门声让贝利太太赶紧跑到门口。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kænd(ə)l]['mɪsɪz] . ['beɪlɪ]
May I have a candle Mrs . Bailey
可能 我 有 一个 蜡烛 太太 . 贝利

贝利夫人，我可以要一支蜡烛吗？

['mɜ:mɜ-d] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɑ:ɪdli] ['kə:viŋ] [ɪntə'neɪ(ə)n] .
murmured a low voice in a curious solidly curving intonation .
低声说道 一个 低的 嗓音 在 一个 好奇的 稳固地 弯曲 语调 .

他用一种奇特而浑厚的语调低声说道。

['sɜ:rt(ə)nli] ['dɑ:ktər] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['beɪlɪ:z] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
Certainly doctor answered Mrs . Bailey's voice in the hall .
当然 医生 回答 太太 . 百利甜酒 嗓音 在 这 大厅 .

“当然是医生，”贝利太太的声音从走廊传来。

[ʃi:; ʃɪ] ['skɜ:ri:d] [ə'weɪ] [daʊn'sterz] .
She scurried away downstairs .
她 匆匆跑过 离开 楼下 .

她匆匆跑下楼去了。

['mɪriəm] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stəd] ['lɪsɪŋ] [tu:; tə][es 'ti:] . ['pæŋkrəs] [kla:k]
Miriam turned towards the window and stood listening to St . Pancras clock
米里亚姆 转向 向 这 窗户 和 站立 聆听 到 英石 . 潘克拉斯 钟
['straɪŋ] ['mɪdnaɪt] .
striking midnight .
引人注目 午夜 .

米里亚姆转向窗边，站在那里聆听圣潘克拉斯车站的钟声敲响午夜。

[ðen] [ðoʊz] [men] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɜ:r; wər] ['dɑ:ktɜ-z] .
Then those men in the little back sitting - room were doctors .
然后 那些 男人 在 这 小的 后退 坐着 - 房间 是 医生 .

当时坐在后面小客厅里的那些人都是医生。

[haʊ] [pli:zd] [ænd; ənd] [praʊd] ['mɪsɪz] . ['beɪlɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] .
How pleased and proud Mrs . Bailey must be .
如何 高兴 和 自豪的 太太 . 贝利 必须 是 .

贝利夫人该有多么高兴和自豪啊！

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
How wonderful of her to say nothing about them .
如何 精彩的 的 她 到 说 没有什么 关于 他们 .

她对他们只字不提，真是太好了。

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - ['beɪlɪ] .
Can I have a candle missuz Bailey .
能 我 有 一个 蜡烛 - 贝利 .

贝利小姐，我可以要一根蜡烛吗？

[ræpt] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [swa:v] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rtiəs] [vɔɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Wrapped away in the suave strong courteous voice were the knowledge and the
包装 离开 在 这 温文尔雅 强的 有礼貌 嗓音 是 这 知识 和 这
[ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld][nʊʃ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
fineness of a world no one in the house knew anything about .
精细度 的 一个 世界 不 一 在 这 房子 知道 任何事物 关于 .

那温文尔雅、沉稳有力的声音背后，隐藏着家中无人知晓的那个世界的知识和优雅。

[ˈmɪsɪz] . ['beɪlɪ] ['dɪmli] [nu:] , [ænd; ənd] [skri:nd] [aɪ 'ti:] [fɪərɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
Mrs . Bailey dimly knew , and screened it fearing to lose it .
太太 . 贝利 依稀 知道 , 和 筛选 它 害怕 到 失去 它 .

贝利太太隐约知道这件事，但她害怕失去它，所以一直把它藏在心底。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r'self] .
She had the wonderful voice all to herself .
她 有 这 精彩的 嗓音 全部 到 她自己 .

她拥有那美妙的嗓音，而且只有她自己拥有。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] .
" **Good evening .**
" 好的 晚上 .

“晚上好。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" **The voice was in the room .**
" 这 嗓音 曾是 在 这 房间 .

“声音就在房间里。”

[ˈmɪriəm] [tɜ:rnd] ['ɪnstəntli] ;
Miriam turned instantly ;
米里亚姆 转向 即刻 ;

米里亚姆立刻转过身去；

[ə; eɪ] [skwer] [strɔ:ŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈoʊvər] ['mɪd(ə)l] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [flæt] [peɪl] [fer] [her]
a square strong - looking man a little over middle height with flat pale fair hair
一个 正方形 强的 - 寻找 男人 一个 小的 超过 中间 高度 和 平坦的 苍白 公平的 头发
[smu:ð] [ɑ:n][ə; eɪ] ['skwerɪʃ] [hed] [ə'bʌv] [greɪv] ['blʌntli] ['mæʊldɪd] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['i:zəli]
smooth on a squarish head above grave bluntly moulded features was moving easily
光滑的 在 一个 方方正正的 头 多于 严重 直截了当地 模制 特征 曾是 移动 容易地
[ˈfɔ:rwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
forward from the door .
向前 从 这 门 .

一个身材魁梧、略高于中等身高的男子，有着扁平的浅金色头发，光滑地披散在方正的头上，五官严肃而棱角分明，他轻松地

从门口走出来。

[ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['stændɪŋ] [wʌn] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði]['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
They met at the end of the table standing one each side the angle of the
他们 遇见 在 这 结尾 的 这 桌子 常设 一 每个 边 这 角度 的 这
[ˈfaɪərsaɪd][ˈkɔ:rnər] ,
fireside corner ,
炉边 角落 ,

他们相遇在桌子的尽头，一人站在壁炉角落的两侧。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['mɜ:mɜ:d] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [spi:tʃ]
smiling as if her murmured response to his greeting had been a speech
微笑 作为 如果 她 低声说道 回复 到 他的 问候 有 到过 一个 演讲
[ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ['redi] - [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] .
in a play ready - made to bring them together .
在 一个 玩 准备好 - 制成 到 带来 他们 一起 .

她面带微笑，仿佛她低声回应他的问候，就像是一出精心编排的戏剧中的台词，注定要将他们联系在一起。

[ˈmɪrɪəm] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [oʊ][aɪm][soʊ][glæd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈspɒndɪd] [jes] ;
Miriam felt that if she had said oh I'm so glad he would have responded yes ;
米里亚姆 毛毡 那 如果 她 有 说 哦 我是 所以 高兴的 他 会 有 回应 是的 ;
米里亚姆觉得，如果她说“哦，我真高兴”，他一定会回答“是的”；

[soʊ][eɪˈem][aɪ] .
so am I .
所以 是 我 .

我也是。

[maɪ] [ˈneɪmz] [vɔːn] [ˈhiːbɜː] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈkwaɪətli] ,
My name's von Heber he announced quietly ,
我的 名字 冯 希伯 他 宣布 悄悄 ,

“我叫冯·赫伯，”他平静地宣布道。

[hɪz; ɪz] [rɪˈstreɪnd] [ˌʌŋkənˈtroʊləbli] [ˈdiːpənɪŋ] [smaɪl] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
his restrained uncontrollably deepening smile sending out a radiance all round her .
他的 克制 无法控制 加深 微笑 发送 出去 一个 辐射 全部 圆形的 她 .

他克制而又无法抑制地绽放出深深的笑容，仿佛光芒四射地照耀着她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bɪˈfɔːr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ]
It was as if they had met before without the opportunity of speaking
它 曾是 作为 如果 他们 有 遇见 前 没有 这 机会 的 请讲
[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] [smaɪl] [aʊt]
and here at last was the opportunity and they had first to smile out
和 这里 在 最后的 曾是 这 机会 和 他们 有 第一的 到 微笑 出去
[ðer; ðər] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [pərˈfekʃ(ə)n] .
their recognition of its perfection .
他们的 认出 的 它是 完美 .

仿佛他们之前就见过面，只是没有机会交谈，而现在终于有机会了，他们首先相视一笑，表达了对彼此完美的认同。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [ˈsaɪləns] , [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)n] [tuːnz] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [breɪk] [ɪn][ðer; ðər]
They stood in a radiant silence , his even tones making no break in their
他们 站立 在 一个 辐射状 沉默 , 他的 甚至 音调 制作 不 休息 在 他们的
[ˈɪntərʃeɪndʒ] .
interchange .
交汇处 .

他们静静地站着，气氛宁静而美好，他平稳的语调没有打断他们的交流。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈkwaːləti][ɪn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [met] [bɪˈfɔːr] ;
She felt a quality in him she had not met before ;
她 毛毡 一个 质量 在 他 她 有 不是 遇见 前 ;

她在他身上感受到了一种她以前从未发现过的特质；

[ɪn][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] [əˈsʌmpʃ(ə)n]
in the ease of his manner there was no trace of the complacent assumption
在 这 舒适 的 他的 方式 那里 曾是 不 痕迹 的 这 自满 假设
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the man of the world .
的 这 男人 的 这 世界 .

他举止从容，丝毫没有世故老练之人的那种自满傲慢。

[hɪz; ɪz] [ˈdefərəns] [wʌz; wəz][noʊ][mæsk][wɔːrɪn][tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [hɪmˈself] .
His deference was no mask worn to decorate himself .
他的 尊重 曾是 不 面具 磨损 到 装饰 他自己 .

他的恭敬并非伪装，而是为了美化自己。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəreɪt] [ænd; ənd] [jet] [ˈdʒenjuɪn] .
It was deliberate and yet genuine .
它 曾是 商榷 和 然而 真的 .

这是深思熟虑的结果，但却是真诚的。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˈpɜːrsənəli] ,
It was the shape in which he presented to her , personally ,
它 曾是 这 形状 在 哪个 他 呈现 到 她 , 亲自 ,
这是他亲自向她展示的形式。

[set] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ʌgɪlɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['wɪrɪnəs] ,
set above and away from her ugly clothes and her weariness ,
放 多于 和 离开 从 她 丑陋的 衣服 和 她 疲劳 ,
远离她丑陋的衣服和疲惫，

[ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] ['gri:tɪŋ] .
the beam of delight which had been his inward greeting .
这 光束 的 喜 哪个 有 到过 他的 向内 问候 .
他内心洋溢着喜悦的光芒。

[ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
The completeness and confidence of his delight ,
这 完整性 和 信心 的 他的 喜 ,
他喜悦之情的完整性和自信，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pli:tnəs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [rɪ'vi:ld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æ; ən] [ʌn'hoʊn] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]
his own completeness and security revealed to her an unknown reading of
他的 自己的 完整性 和 安全 揭晓 到 她 一个 未知 阅读 的
[laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hoʊld] [ænd; ənd] [ˈfæðəm] .
life that she longed to hold and fathom .
生活 那 她 渴望 到 抓住 和 捉摸 .
他自身的圆满和安全感向她揭示了一种她渴望拥有和理解的、未知的生命真谛。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔ:fərd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kwɑ:lɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
She offered in return as a measure of her qualification ,
她 提供 在 返回 作为 一个 措施 的 她 资格 ,
作为衡量她能力的回报，她提出：

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [læft] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈberli] , [ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ'ti:] .
the laughter she had laughed to Mrs . Bailey , hoping he had heard it .
这 笑声 她 有 笑了 到 太太 . 贝利 , 希望 他 有 听到 它 .
她笑着对贝利太太说，希望他能听到。

[aɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [rɪ'lev(ə)n] [ˈveri] [ɪnkən'vi:niənt] [hiː; hi]
I find this custom of putting down the light at eleven very inconvenient he
我 寻找 这 风俗 的 推杆 向下 这 光 在 十一 非常 不方便 他
[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .
他说，我觉得晚上十一点关灯的这个习惯很不方便。

[ˈmɪriəm] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪˈgərli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [ɪˈv(ə)n]
Miriam smiled and listened eagerly for more of the low even
米里亚姆 微笑 和 听着 急切地 为了 更多的 的 这 低的 甚至
米里亚姆微笑着，急切地倾听着更多低沉的声音。

['kʊəriəsli] [ˈkə:vɪŋ] [ɪntə'neɪ(ə)n] .
curiously curving intonations .
奇怪的是 弯曲 语调 .
语调变化奇特。

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmedɪk(ə)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd]
I propose to take the London medical examination in July and I've a good
我 提出 到 拿 这 伦敦 医疗的 考试 在 七月 和 我已经 一个 好的
[di:l] [ʌv; əv] [ha:rd] [wɜ:rk] [tuː; tə] [get] [θru:] [ˈpraɪər] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] .
deal of hard work to get through prior to that date .
交易 的 难的 工作 到 得到 通过 事先的 到 那 日期 .
我打算在七月份参加伦敦的体检，在此之前我还有很多艰苦的工作要做。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ['spiːkɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪriəm] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens]
He had not been going to stop speaking but Miriam found an immense
他 有 不是 到过 去 到 停止 请讲 但 米里亚姆 成立 一个 巨大
['welkəmɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][fiː; ji] ['sɪmənd] [ɪn][veɪn] ['despərətli] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ]
welcoming space for the word she summoned in vain desperately from far away
欢迎 空间 为了 这 单词 她 被召唤 在 徒劳 绝望地 从 远的 离开
['wɪm.pʊəl] [stri:t] .
Wimpole Street .
温波尔 街道 .

他原本没打算停止说话，但米里亚姆却发现，她从遥远的温波尔街徒劳地绝望地呼唤出的话语，在这里得到了极大的欢迎。

[ðə; ði][kən'dʒɔɪnt][fiː; ji] [dɪ'klerd] [æt; ət][ləst] ['iːɡərli] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] [riːtʃt] [hɜːr; hər]
The conjoint she declared at last eagerly , almost before the word reached her
这 联合 她 声明 在 最后的 急切地 , 几乎 前 这 单词 达到 她
['kɑːnjəsənəs] .
consciousness .
意识 .

她终于急切地宣布了联合人的名字，几乎是在她意识到这个词之前就脱口而出。

[ðə; ði][kən'dʒɔɪnt][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɑːn] ['mɪriəm] ['kɑːntəm.pleɪtɪd] [ðə; ði]
The Conjoint he repeated and as his voice went on Miriam contemplated the
这 联合 他 重复 和 作为 他的 嗓音 去 在 米里亚姆 思考 这
[ə,kjuːmjə'leɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] .
accumulation they had gathered .
积累 他们 有 聚集 .

他重复着“联合”，随着他的声音继续，米里亚姆沉思着他们所积累的一切。

[fiː; ji] [stʊd] ['smɑɪlɪŋ] , ['groʊɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
She stood smiling , growing familiar with the quality of his voice ,
她 站立 微笑 , 生长 熟悉的 和 这 质量 的 他的 嗓音 ,
[hɪz; ɪz] [wɪθ; wɪθ] [wɪθ; wɪθ] [wɪθ; wɪθ]
她面带微笑地站在那里，渐渐熟悉了他的声音。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] .
gathering the sense of a word here and there .
采集 这 感觉 的 一个 单词 这里 和 那里 .

零零散散地理解某个词的意思。

[θruː] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [hiː; hi] [smɑɪld] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [pliːzd] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv]
Through his talk he smiled a quizzical pleased appreciation of this way of
通过 他的 讲话 他 微笑 一个 疑惑的 高兴 欣赏 的 这 方式 的
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

在谈话中，他脸上带着一种既好奇又欣喜的微笑，对这种聆听方式表示赞赏。

[fiː; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['bækwərdz] ,
She felt as if they were talking backwards ,
她 毛毡 作为 如果 他们 是 说 向后 ,
[hɪz; ɪz] [wɪθ; wɪθ] [wɪθ; wɪθ] [wɪθ; wɪθ]
她感觉他们好像在倒着说话。

[tɔːrdz] ['sɪməθɪŋ] [ɔː'lredi] [sed] [ænd; ænd] [wen] [fiː; ji] [tʊk] [ɪn][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] -
towards something already said and when she took in I'm taking the post -
向 某物 已经 说 和 什么时候 她 采取 在 我是 采取 这 邮政 -
['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] [kɔːrs] [æt; ət][jɔːr; jər] [greɪt] ['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr] [hɪr] [fiː; ji] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
graduate course at your great hospital near here she tried in vain to resist
毕业 课程 在 你的 伟大的 医院 靠近 这里 她 尝试 在 徒劳 到 抵抗
[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [tɔːk] [daʊn] ['ɪntuː] ['diːteɪl] .
the temptation of leading his talk down into detail .
这 诱惑 的 领导 他的 讲话 向下 进入 细节 .

当她听到他刚才说的话，得知我正在你家附近那家很棒的医院攻读研究生课程时，她竭力克制住想要深入探讨细节的冲动。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌn'brʊʊkən] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][gʊv][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] .
The way to preserve the charm unbroken would be to let him go on talking .
这 方式 到 保存 这 魅力 未破 会 是 到 让 他 去 在 说 .
要想保持他的魅力不被破坏,就让他继续说下去。

[ʃi:; ji] [maɪt] ['i:v(ə)n][lɪs(ə)n] ['kerfəli] ,
She might even listen carefully ,
她 可能 甚至 听 小心 ,
她甚至可能会认真倾听。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['grædzʊæt; 'grædzʊ,eɪt] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [ɪn]
and learn the meaning of the post - graduate course and its place in
和 学习 这 意义 的 这 邮政 - 毕业 课程 和 它是 地方 在
[ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)] [wɜ:rld] ;
the London medical world ;
这 伦敦 医疗的 世界 ;
了解研究生课程的意义及其在伦敦医学界的地位;

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [træns'fɔ:md] [baɪ] [ðɪs] [mæn][ɪntu:]
the whole of the London medical world was being transformed by this man into
这 所有的 的 这 伦敦 医疗的 世界 曾是 存在 转变 经过 这 男人 进入
整个伦敦医学界都被这个人彻底改变了。

[sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] .
something simple and joyful .
某物 简单的 和 快乐 .
简单而快乐的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:gər] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] — [oʊ] ; [ðæts] [ðə; ði][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But the eager words had escaped her — oh ; that's the one with the
但 这 渴望的 字 有 逃脱 她 — 哦 ; 那就是 这 — 和 这
[ˈɡlɔ:riəs] [jɑ:rn] .
glorious yarn .
辉煌 纱 .
但她却没能说出那些急切的话——哦,原来是那个有精彩故事的人啊。

[tel] [em 'i:][ðə; ði][jɑ:rn][hi:; hi] ['tʃʌklɪd] ['dʒentli] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['skwɛrɪʃ] ['flɔ:ləs]
Tell me the yarn he chuckled gently , showing a row of strong squarish flawless
告诉 我 这 纱 他 轻笑 轻轻地 , 显示 一个 排 的 强的 方方正正的 完美无瑕
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .
“告诉我这故事,”他轻声笑着,露出一排整齐方正、洁白无瑕的牙齿。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ʃi:; ji] [sed] [ðə; ði][bɪg] ['sɜ:dʒənz] [wɜ:r; wər] ['ɒpəreɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪf(ə)nt][wʌz; wəz] [kə'ləpsɪŋ]
she said the big surgeons were operating and the patient was collapsing
她 说 这 大的 外科医生 是 操作 和 这 病人 曾是 崩溃
[ænd; ənd][wʌŋ] [sed] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ɪn] [drɪ'vaɪn] [eɪd] .
and one said I think it is time we called in Divine aid .
和 一 说 我 思考 它 是 时间 我们 称为 在 神圣的 援助 .
她说,几位大外科医生正在做手术,病人情况危急,其中一位说:“我想是时候祈求神的帮助了。”

[ˈnɑ:nsens] [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ʌn'kwɑ:lɪfard] [ə'sɪstənts] .
Nonsense said the other I don't believe in unqualified assistants .
废话 说 这 其他 我 不 相信 在 不合格的 助理 .
另一个人说:“胡说,我不相信不合格的助理。”

[ðæts] [greɪt] [hiː hi] [dɪˈklerd] ; [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [jɑːnz] [aɪv] [hɜːrd] .
That's great he declared ; that's one of the greatest yarns I've heard .
那就是 伟大的 他 声明 ； 那就是 一 的 这 最 纱线 我已经 听到 ；

“太棒了！”他说道，“这是我听过的最精彩的故事之一。”

[aɪ] [ʃænt] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
I shan't forget it .
我 不会 忘记 它 ；

我不会忘记的。

[hiː hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ɑːkt] [ænd; ənd][fiː ji][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ˈiːvnli] [ænd; ənd][æz; əz]
He was not shocked and she had told the story as evenly and as
他 曾是 不是 震惊 和 她 有 讲述 这 故事 作为 均匀地 和 作为
[mʌtʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈemfəsis] [æz; əz][hiː hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪmˈself] .
much without emphasis as he would have done himself .
很多 没有 强调 作为 他 会 有 完毕 他自己 ；

他并不感到惊讶，她讲述这个故事的方式平淡而又不带任何强调，就像他自己会做的那样。

[fiː ji] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] .
She suddenly realised that this was the way to say things .
她 突然 意识到 那 这 曾是 这 方式 到 说 事物 ；

她突然意识到，这才是正确的表达方式。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [pɔːz] [ænd; ənd][dɪd][nɔːt][dɪˈstɜːrb] [ˈeniθɪŋ] .
It made no pause and did not disturb anything .
它 制成 不 暂停 和 做过 不是 打扰 任何事物 ；

它没有停顿，也没有打扰任何东西。

[fiː ji][wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
She was learning from him every moment .
她 曾是 学习 从 他 每一个 片刻 ；

她每时每刻都在向他学习。

[hiː hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][men] [fiː ji] [nuː] .
He was utterly different to the men she knew .
他 曾是 完全地 不同的 到 这 男人 她 知道 ；

他跟她认识的男人截然不同。

[hiː hi][dɪd][nɔːt] [rɪˈzent] [hɜːr; hər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [nɔːr] [əˈtempt] [tuː; tə][kæp] [aɪ ˈtiː] .
He did not resent her possession of the story nor attempt to cap it .
他 做过 不是 怨恨 她 拥有 的 这 故事 也不 试图 到 帽 它 ；

他既不嫉妒她拥有这个故事，也没有试图阻止它。

[juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [ˈveri] [greɪt] [men] [ˈoʊvər] [hɪr] [hiː hi] [sed] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈgretɪst] ;
You've got some very great men over here he said ; some of the very greatest ;
你已经 得到 一些 非常 伟大的 男人 超过 这里 他 说 ； 一些 的 这 非常 最 ；
“你们这儿有很多非常优秀的人，”他说，“其中一些是最伟大的人。”

[ænd; ənd][hiː hi][bɪˈgæn] [ˈaʊtˌlaɪniŋ] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [neɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋgst]
and he began outlining the Canadian reputation of names that were amongst
和 他 开始 概述 这 加拿大 名声 的 姓名 那 是 在
[ðə; ði] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [ˈwɪmˌpʊʊl] [striːt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
the pinnacles of Wimpole Street conversation .
这 巅峰 的 温波尔 街道 对话 ；

他开始概述那些在温波尔街谈话中名列前茅的加拿大人的名字的声音。

[fiː ji] [ˈlɜːrniɪd] [ɪgˈzæktli] [waɪ] [ˈvɪktər] [ˈhɔːsli] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
She learned exactly why Victor Horsley was great in the world and what it
她 学习 确切地 为什么 胜利者 霍斯利 曾是 伟大的 在 这 世界 和 什么 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈbɑːrkər][dɪd][tuː; tə] [ˈfræktʃəd] [niː] - [kæps] .
was that Dr . Barker did to fractured knee - caps .
曾是 那 博士 ； 巴克 做过 到 破碎的 膝盖 - 帽子 ；

她彻底了解了维克多·霍斯利为何如此伟大，以及巴克医生对骨折的膝盖骨做了什么。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [keɪm] [ʌp][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [twelv] .
Mrs . Bailey came up it was half - past twelve .
太太 . 贝利 来了 向上 它 曾是 一半 - 过去的 十二 .

贝利太太上来的时候，已经十二点半了。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [tʊk] [hɪz; ɪz]
He accepted his candle and thanked her gravely and gravely took his
他 公认 他的 蜡烛 和 谢谢 她 严重地 和 严重地 采取 他的
[liːv] .
leave .
离开 .

他接过蜡烛，郑重地向她道谢，然后郑重地告辞了。

[ˈmɪriəm] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [wɜːr; wər] [left] [kənˈfrʌntɪd] .
Miriam and Mrs . Bailey were left confronted .
米里亚姆 和 太太 . 贝利 是 左边 面对 .

米里亚姆和贝利太太陷入了对峙。

[ˈmɪriəm] [læft] [ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [læf] , [ˌnɪnˈtenʃənəli] ,
Miriam laughed a social laugh , unintentionally ,
米里亚姆 笑了 一个 社会的 笑 , 无意中 ,

米里亚姆无意间发出了一声社交性笑声。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈhæpɪli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪːz] [kaɪnd] [brɪsk] [ˈekoʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd]
and listened happily to Mrs . Bailey's kind brisk echo of it as she stood
和 听着 快乐地 到 太太 . 百利甜酒 种类 轻快 回声 的 它 作为 她 站立
[ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [ðə; ði][gæs] .
turning out the gas .
转弯 出去 这 气体 .

贝利太太一边关掉煤气，一边愉快地听着她亲切而干脆的回应。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [læft] [ˌɡʊdˈnaɪt] .
They turned to each other in the hall and laughed goodnight .
他们 转向 到 每个 其他 在 这 大厅 和 笑了 晚安 .

他们在走廊里相视一笑，互道晚安。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪkˈsaɪtɪd] [gɜːrl] .
Mrs . Bailey was like a happy excited girl .
太太 . 贝利 曾是 喜欢 一个 快乐的 兴奋的 女孩 .

贝利太太就像一个快乐兴奋的小女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [trɒtɪd] [ˈbɪzɪli] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃəli] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)l]
She trotted busily and socially downstairs humming a tune towards a sociable
她 小跑 忙碌地 和 社会 楼下 哼唱 一个 调 向 一个 善于交际的
[ˈweɪtɪŋ] [wɜːrld] ,
waiting world ,
等待 世界 ,

她轻快地、社交性十足地小跑下楼，哼着小曲，走向一个熙熙攘攘、等待着她的世界。

[ˈflaʊtɪŋ] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæftər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
flouting difficulties with the sweep of the laughter in her voice .
藐视 困难 和 这 扫 的 这 笑声 在 她 嗓音 .

她用爽朗的笑声无视困难。

[jɔːr; jər][ˈbɑːrkər] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈhɔːsli] [ˌmjuːzd] [ˈmɪriəm] [ˈslækənɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ;
Your Barker and your Horsley mused Miriam slackening her speed on the stairs ;
你的 巴克 和 你的 霍斯利 沉思 米里亚姆 松弛 她 速度 在 这 楼梯 ;

米里亚姆一边在楼梯上放慢脚步，一边沉思着：“你的巴克和你的霍斯利。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kwaiət][glæd]['kɑ:nfɪdənt] [vɔɪs] ['stedɪŋ] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
the sound of the low quiet glad confident voice steadying the aspect of the world
这 声音 的 这 低的 安静的 高兴的 自信的 嗓音 稳定 这 方面 的 这 世界
[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)l][wɜ:rld] ['dɑ:tid] [baɪ][men] [hu:]
and a strange new sense of the London medical world dotted by men who
和 一个 奇怪的 新的 感觉 的 这 伦敦 医疗的 世界 虚线 经过 男人 WHO
[wɜ:r; wər][wɜ:rld] - ['feɪməs] ,
were world - famous ,
是 世界 - 著名的 ,

低沉、平静、快乐、自信的声音，使世界面貌变得稳定，也使我对伦敦医学界产生了一种陌生而全新的认识，这里遍布着世界闻名的人物。

[ə'prəʊtʃt] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [ˈrevərəntli] , [fɔ:r; fər] ['speʃəlɪst] ['treɪnɪŋ] , [baɪ] ɔ:l'redi] ['kwɑ:lɪfaɪd]
approached from afar , reverently , for specialist training , by already qualified
接近 从 远方 , 虔诚地 , 为了 专家 训练 , 经过 已经 合格的
['medɪk(ə)l][men] ,
medical men ,
医疗的 男人 ,

远道而来、毕恭毕敬地寻求专业培训的，都是已经取得资格的医生。

[kəm'pi:tɪd] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɪː; jɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][bed] , [ˈgoʊɪŋ] [sə'riːnli] [θru:] ɔ:l]
competed together within her as she prepared for bed , going serenely through all
竞争 一起 之内 她 作为 她 准备 为了 床 , 去 平静地 通过 全部
[ðə; ði] ['taɪərsəm] ['lɪt(ə)] ['prɑ:sesɪz] .
the tiresome little processes .
这 令人厌烦 小的 流程 .

在她准备睡觉的时候，她内心的种种烦恼和竞争在她体内展开，她平静地完成了所有繁琐的小步骤。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] ['stedɪd] [ænd; ənd] ['klærɪfaɪd] .
Something in the centre of life had steadied and clarified .
某物 在 这 中心 的 生活 有 稳定 和 澄清 .
生活中某些核心要素趋于稳定和清晰。

[aɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [laɪk] ['sʌnlaɪt] [θru:] [ðə; ði] ['endləs] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
It sent a radiance like sunlight through the endless processes of things ;
它 发送 一个 辐射 喜欢 阳光 通过 这 无尽的 流程 的 事物 ;
它像阳光一样，照亮了万物运行的无尽过程；

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [tu:θ] - [brʌʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [si:n] ; [nɑ:t] [ʌn'noʊtɪst] , ɔ:r]
even a ragged tooth - brush was a part of the sunlit scene ; not unnoticed , or
甚至 一个 破烂不堪 齿 - 刷子 曾是 一个 部分 的 这 阳光照射 场景 ; 不是 未被察觉 , 或者
[dʒʌst] ['dɪzməl] ,
just dismal ,
只是 惨淡 ,

就连一把破旧的牙刷也成了阳光下景象的一部分；它并非无人注意，也并非只是令人沮丧。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [si:n] .
but a part of the sunlit scene .
但 一个 部分 的 这 阳光照射 场景 .

但却是阳光照耀下景色的一部分。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[es]
S
S

[tɪl] ['tɔ:kɪŋ] ,
till talking ,
直到 说 ,

直到说话为止，

[ˈmɪstər] . [boʊˈdɔɪn] [went] [ʌp][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] - [ˈstru:n] [steps][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈdʌsti] ['blɪstəd]
Mr . Bowdoin went up the rubbish - strewn steps and opened the dusty blistered
先生 . 鲍登学院 去 向上 这 垃圾 - 散落的 步骤 和 打开 这 尘土飞扬 起泡的
[dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lætʃki:] .
door with his latchkey .
门 和 他的 锁钥匙 .

鲍多因先生走上满是垃圾的台阶，用他的门钥匙打开了布满灰尘、起泡的门。

[ˈmɪriəm] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdɑ:rk] [ber] ['pæɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] ['kɑ:rptɪlɪs] [ˈsterz] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
Miriam followed him into a dark bare passage and down carpetless stairs into a
米里亚姆 随后 他 进入 一个 黑暗的 裸 通道 和 向下 无地毯 楼梯 进入 一个
[lɑ:rdʒ] ['tʃɪli] ['twɑɪlɪt] ['beɪsmənt] [ru:m] .
large chilly twilit basement room .
大的 寒冷 黄昏 地下室 房间 .

米里亚姆跟着他走进一条黑暗空旷的走廊，然后沿着没有地毯的楼梯下到一间阴冷昏暗的大地下室。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔ:n] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [bɑ:rd] ['wɪndəʊ] [æt; ət]
Nothing was visible but a long kitchen table lit by a low barred window at
没有什么 曾是 可见的 但 一个 长的 厨房 桌子 点燃经过 一个 低的 禁止 窗户 在
[ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
the far end of the room .
这 远的 结尾 的 这 房间 .

房间里除了房间尽头一扇低矮的铁窗透出的光线外，什么也看不见，窗外是一张长长的厨房桌子。

[aɪ] [wɪl] [laɪt] [ə; eɪ][ˈlæmp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rm(ə)l] ['kɑ:kni]
I will light a lamp for you in a moment he murmured in his formal cockney
我 将要 光 一个 灯 为了 你 在 一个 片刻 他 低声说道 在 他的 正式的 伦敦东区口音
[ˈmɑ:nətoʊn] ;
monotone ;
单调 ;

“我马上就为你点盏灯，”他用正式的伦敦腔单调低语道；

[maɪ] [frendz] [wɪl] [bi:; bi] [əˈraɪvɪŋ] [su:n] [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]
my friends will be arriving soon and before they come I should like to show you
我的 朋友们 将要 是 抵达 很快 和 前 他们 来 我 应该 喜欢 到 展示 你
[maɪ] [sketʃɪz] .
my sketches .
我的 草图 .

我的朋友们很快就要到了，在他们来之前，我想给你们看看我的素描作品。

[ˈmɪriəm] [sæt] [daʊn] ['saɪləntli] .
Miriam sat down silently .
米里亚姆 卫星 向下 默默 .

米里亚姆默默地坐了下来。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
The feeling of the neighbourhood was in the room .
这 感觉 的 这 邻里 曾是 在 这 房间 .

房间里充满了邻里间的氛围。

[ə; eɪ] ['hevi] ['blæŋknəs] [leɪ][ˈoʊvər] ['evriθɪŋ] .
A heavy blankness lay over everything .
一个 重的 空白 躺 超过 一切 .
一切都笼罩在一片沉重的空白之中。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] ['noʊwə] .
She felt nowhere .
她 毛毡 无处 .

她感觉自己无处可去。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ðɪ] ['færɪŋdən]
It had been difficult to take part in conversation walking along the Farringdon
它 有 到过 难的 到 拿 部分 在 对话 步行 沿着 这 法灵顿
[rouɪd] .
Road .
路 .

沿着法灵顿路行走时，很难参与到交谈中。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [rouɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ;
It was strange enough to know that anyone lived in a road almost in the city ;
它 曾是 奇怪的 足够的 到 知道 那 任何人 居住地 在 一个 路 几乎 在 这 城市 ;
知道有人住在几乎位于城市中心的路上，就已经够奇怪的了；

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪk] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
and paying a visit there was like stepping out of the world .
和 付费 一个 访问 那里 曾是 喜欢 步进 出去 的 这 世界 .
去那里参观就像是离开了现实世界。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sləʊ] ['iːv(ə)n] [spiːtʃ] ['mɪstər] . [boʊ'dɔɪn]
With his slow even speech Mr . Bowdoin
和 他的 慢的 甚至 演讲 先生 . 鲍登学院
鲍多因先生说话缓慢而均匀

[rɪ'bjʊːkt] [hɜːr; hər] [hɪr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] [ænd; ənd]
rebuked her here even more strongly for her outbreak of excited talk and
责备 她 这里 甚至 更多的 强烈 为了 她 暴发 的 兴奋的 讲话 和
[laʊd] ['læftər] [ə'baʊt] ['devənʃə] .
loud laughter about Devonshire .
大声 笑声 关于 德文郡 .
她因为兴奋地谈论德文郡并大声大笑而受到更加严厉的斥责。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'biːŋ] , [aʊt'saɪd] ['lʌndən] , [ɪn] [blæŋk] [speɪs] ,
He had not felt that they were walking along , outside London , in blank space ,
他 有 不是 毛毡 那 他们 是 步行 沿着 , 外部 伦敦 , 在 空白的 空间 ,
[friː] ,
free ,
自由的 ,
他并没有感觉到他们正走在伦敦郊外的一片空白地带，自由自在。

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [θɔːts] .
and exactly alike in their thoughts .
和 确切地 同样 在 他们的 想法 .

他们的想法也完全一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ded] [rouɪd] [iːst]
He had not had that moment when they turned into the strange dead road east
他 有 不是 有 那 片刻 什么时候 他们 转向 进入 这 奇怪的 死的 路 东方
[ʌv; əv] ['bluːmzberi] ,
of Bloomsbury ,
的 布卢姆斯伯里 ,
他没有经历过他们拐进布卢姆斯伯里东部那条奇怪的死路的那一刻。

['noʊwə] ,
nowhere ,
无处 ,

无处，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:mɪd] [laɪk] [hɜ:rsɛlf][æt; ət][hɜ:r; hɜ:] [saɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]
and he had seemed like herself at her side and he ought to
和 他 有 似乎 喜欢 她自己 在 她 边 和 他 应该 到
[hæv; həv] [læft] [ænd; ənd] [læft] .
have laughed and laughed .
有 笑了 和 笑了 .

他就像她自己一样待在她身边，他本该开怀大笑的。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɜ:rtɪŋ] [lʊk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd][ɔ:r][ɪnˈtɑ:ksɪkətɪd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsʌd(ə)n]
His sudden searching look , are you mad or intoxicated , with your sudden
他的 突然 搜索 看 , 是 你 疯狂的 或者 酣 , 和 你的 突然
[ˈbɪlɪŋsgɪt] [ˈmænərz] ,
Billingsgate manners ,
比林斯盖特 礼仪 ,

他突然露出审视的目光，问道：“你是疯了还是喝醉了？怎么突然变得这么像比林斯盖特市场的交易员？”

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈfærɪŋdən] [roʊd] [wəz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə]
had said that Farringdon Road was in the world and that he intended to
有 说 那 法灵顿 路 曾是 在 这 世界 和 那 他 故意的 到
[kənˈdʌkt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈju:zuəl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈeskɔ:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] .
conduct himself in the usual manner of a gentleman escorting a lady .
执行 他自己 在 这 通常 方式 的 一个 绅士 护送 一个 女士 .

他曾说过，法灵顿路就在世外桃源，他打算像一位绅士陪伴女士那样行事。

[æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][læmp][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk]
As he lit a little lamp on the corner of the table she glanced at the back
作为 他 点燃 一个 小的 灯 在 这 角落 的 这 桌子 她 瞥了一眼 在 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [wɪð; wɪθ][,aɪˈti:] [ɪn][kɜ:rl] -
of his hair and imagined him sitting at a typewriter with it in curl -
的 他的 头发 和 想象 他 坐着 在 一个 打字机 和 它 在 卷曲 -
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

当他点亮桌角的一盏小灯时，她瞥了一眼他的后脑勺，想象着他坐在打字机前，头发上缠满了卷纸。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [i:z] .
and determined to be at ease .
和 决定 到 是 在 舒适 .

并决心放松下来。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɔ:li] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ˌænɪˈmeɪ](ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlæmplaɪt]
What a jolly room she exclaimed with strained animation as the lamplight
什么 一个 快乐的 房间 她 惊呼 和 紧张 动画片 作为 这 灯光
[ˈweɪvəd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hɜ:] [hændz] .
wavered up and then sat looking at her hands .
犹豫不决 向上 和 然后 卫星 寻找 在 她 双手 .

“多么欢乐的房间啊！”她用略显僵硬的语气惊呼道，灯光摇曳着，然后她坐下，低头看着自己的双手。

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈkru:əl][tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
It would be cruel to look about the room .
它 会 是 残忍的 到 看 关于 这 房间 .

环顾房间会很残忍。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈkɪtʃɪn] [tʃerz] [ˈstændɪŋ] [ˈspɑ:rsli] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈspeɪsɪz] [ˌʌnˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
She had seen kitchen chairs standing sparsely about in the spaces unoccupied by the
她 有 已见 厨房 椅子 常设 稀疏地 关于 在 这 空间 空置 经过 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

她看到餐桌空着的地方零星地摆放着几把厨房椅。

[ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [pi'ænəʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd][wʌn] ['pɪktʃər]
a cottage piano standing at right angles with the low window and one picture
一个 小屋 钢琴 常设 在 正确的 角度 和 这 低的 窗户 和 一 图片
[ˈoʊvər][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
over the piano .
超过 这 钢琴 .
一架乡村风格的钢琴与低矮的窗户呈直角摆放，钢琴上方挂着一幅画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There was nothing else in the room .
那里 曾是 没有什么 别的 在 这 房间 .
房间里没有其他东西。

[ðə; ði]
The
这
这
[flɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [strips] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɔ:rn] [ɔɪl] - [kloʊθ] [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
floor was covered with strips of coarse worn oil - cloth and there was
地面 曾是 涵盖 和 条状物 的 粗 磨损 油 - 布 和 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['empti] ['məntlpi:s] .
nothing above the empty mantelpiece .
没有什么 多于 这 空的 壁炉架 .
地板上铺着粗糙破旧的油布条，空荡荡的壁炉架上方什么也没有。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [boʊ'hi:mɪən] [sed] ['mɪstər] . [boʊ'dɔɪn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ['kændlɪz] .
It is quite bohemian said Mr . Bowdoin lighting the piano candles .
它 是 相当 波西米亚 说 先生 . 鲍登学院 灯光 这 钢琴 蜡烛 .
鲍多因先生点燃钢琴上的蜡烛说：“这很有波西米亚风情。”

[let] [em 'i:] [teɪk] [jʊr; jər] [kloʊk] .
Let me take your cloak .
让 我 拿 你的 披风 .
让我来帮你脱下斗篷。

['mɪriəm] [slɪpt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ɡɔ:lf] - [keɪp] [ænd; ænd][hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [br'twi:n] ['kɜ:tənz] [æt; ət]
Miriam slipped off her golf - cape and he disappeared between curtains at
米里亚姆 滑倒了 离开 她 高尔夫球 - 岬 和 他 消失 之间 窗帘 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the end of the room opposite the window .
这 结尾 的 这 房间 对面的 这 窗户 .
米里亚姆脱下高尔夫球披风，他消失在房间尽头窗户对面的窗帘后面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bəu'hi:mɪə] !
This was Bohemia !
这 曾是 波西米亚 !
这里曾是波西米亚！

[ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] [ə'baʊt] .
She glanced about .
她 瞥了一眼 关于 .
她环顾四周。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
It was the explanation of the room .
它 曾是 这 解释 的 这 房间 .
这是对房间的解释。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] - [mɪlk] - [kɔːl] ['saʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] . .
But it was impossible to imagine Trilby's milk - call sounding at the door . .
但 它 曾是 不可能的 到 想象 - 牛奶 - 称呼 听起来 在 这 门 . .
.
:
:
.

但谁也无法想象特里尔比的送奶铃声会在门外响起.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəʊ'hiːmiə] ; [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər][boʊ'hiːmiən] .
It was Bohemia ; the table and chairs were bohemian .
它 曾是 波西米亚 ; 这 桌子 和 椅子 是 波西米亚 .

这里是波西米亚风格；桌椅也是波西米亚风格的。

[pər'hæps][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪːv(ə)n] [tʃiːpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gærət] [ɪn][,es 'tiː] .
Perhaps a big room like this would be even cheaper than a garret in St .
也许 一个 大的 房间 喜欢 这 会 是 甚至 更便宜 比 一个 阁楼 在 英石 .

['pærŋkrəs] .
Pancras .
潘克拉斯 .

或许像这样的大房间甚至比圣潘克拉斯的阁楼还要便宜。

[ðə; ðɪ] ['neɪbər'hʊd] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .
The neighbourhood did not matter .
这 邻里 做过 不是 事情 .

居住地并不重要。

[ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] [ruːm] [kʊd; kəd][hoʊld][ɪts] [oʊn] ['eniwɜː] .
A bohemian room could hold its own anywhere .
一个 波西米亚 房间 可以 抓住 它是自己的 任何地方 .

波西米亚风格的房间无论放在哪里都能独具特色。

[noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [bʌt; bət] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
No furniture but chairs and a table ,
不 家具 但 椅子 和 一个 桌子 ,

除了椅子和桌子之外，没有其他家具。

['seɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] ['piːp(ə)l][ɪn][aɪ][er 'em][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]
saying when you brought people in I am a Bohemian and having no one but
说 什么时候 你 带来 人们 在 我 是 一个 波西米亚 和 拥有 不 一 但

[bəʊ'hiːmjənz][fɔːr; fər] [frendz] .
Bohemians for friends .
波西米亚人 为了 朋友们 .

当你带人进来时，你会说我是个波西米亚人，我的朋友也都是波西米亚人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [br'hævɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [bəʊ'hiːmiə] .
There must be a special way of behaving in English Bohemia .
那里 必须 是 一个 特别的 方式 的 行为 在 英语 波西米亚 .

英国波西米亚人一定有自己的行为方式。

[pər'hæps] [wen] [ðə; ðɪ] [frendz] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] .
Perhaps when the friends came she would find it out .
也许 什么时候 这 朋友们 来了 她 会 寻找 它 出去 .

或许等朋友们来了她就会知道了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [sketʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [hɪr] [sed] ['mɪstər] . [boʊ'dɔɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [θruː]
I have the sketches in a drawer here said Mr . Bowdoin coming back through
我 有 这 草图 在 一个 抽屉 这里 说 先生 . 鲍登学院 未来 后退 通过

[ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [tɜːrnɪŋ] [ʌp][æŋ; ən][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] - [kloːθ]
the curtains and turning up an end of the table - cloth
这 窗帘 和 转弯 向上 一个 结尾 的 这 桌子 - 布

“草图就在这儿的抽屉里，”鲍多因先生说着，从帘子后面走出来，掀起桌布的一角.....

[ɑ:] ！
Ah ！
阿 ！

啊！

[ˈsɛst, ˈseɪ][lə][paɪd][di:] [ˈtrɪlbi] ．
C'est le pied de Trilby ．
是 勒 馅饼 德 毡帽 ．

C'est le pied de Trilby.

[wi:] ．
Wee ．
威 ．

微。

-
D'après
-

D'après

[ˈneɪtʃər] ？
nature ？
自然 ？

自然？

[nɑ:ŋ] ．
Nong ．
农 ．

农。

[di:] [meˈmɔ:r] , [ˈælərs] ？ . . .
De mémoire , alors ？ . . .
德 记忆 , alors ？ . . .

凭记忆？

- [ri:ɛn][en i:] - , [ˈtrɪlbi] ,
où rien ne troublera , Trilby ,
- 里恩 ne - , 毡帽 ,

où rien ne Troublera, 特里尔比，

[ˌkju ju ˈaɪ] - - [ˈmɪrə] , [θɔ:t] [ˈmɪriəm] ．
qui dorrr - mira , thought Miriam ．
qui - - 米拉 , 想法 米里亚姆 ．

“qui dorrr-mira,”米里亚姆心想。

[fi: ʃi] [tɒk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlər] [sketʃɪz] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈkerfəli] [tu:; tə]
She took the little water - colour sketches one by one and listened carefully to
她 采取 这 小的 水 - 颜色 草图 一 经过 一 和 听着 小心 到

[ˈmɪstər] ． [boʊdɔɪnz] [dɪˈskɹɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] ,
Mr . Bowdoin's descriptions of the subjects ,
先生 ． 鲍登学院 描述 的 这 主题 ,

她拿起一幅幅水彩小画，仔细聆听鲍登先生对画中主题的描述。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ．
trying to think of something to say ．
尝试 到 思考 的 某物 到 说 ．

努力想说些什么。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ．
It was wonderful that he should take so much trouble on a holiday ．
它 曾是 精彩的 那 他 应该 拿 所以 很多 麻烦 在 一个 假期 ．

他能在假期里如此用心，真是太好了。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [brɔ:t] ['devənʃə] [si:nz] [ə'laɪv]['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
The words in his descriptions brought Devonshire scenes alive into her mind ,
这 字 在 他的 描述 带来 德文郡 场景 活 进入 她 头脑 ,
他笔下的描写让她仿佛置身于德文郡的景色之中。

[ænd; ənd][fi:; ji][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hi:; hi] [felt] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] . . . [plæts]
and she could imagine how he felt as he looked at them . . . plats
和 她 可以 想象 如何 他 毛毡 作为 他 看起来 在 他们 . . . 地块
- . . . [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [dɪfrəns] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪŋɡlɪʃ]
d'épinards . . . it was like the difference between the French and English
- . . . 它 曾是 喜欢 这 不同之处 之间 这 法语 和 英语
[bəu'hi:mɪə] .
Bohemia .
波西米亚 .
她能想象他看着它们时的感受..... plats d'épinards..... 这就像法国波西米亚和英国波西米亚之间的区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [θɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] .
But the true thing in it was that he had wanted to do them .
但 这 真的 事物 在 它 曾是 那 他 有 通缉 到 做 他们 .
但事实是，他一直都想做这些事。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm'self] [ə; eɪ][boʊ'hi:mɪən] .
That gave him his right to call himself a Bohemian .
那 给予 他 他的 正确的 到 称呼 他自己 一个 波西米亚 .
这让他有资格称自己为波西米亚人。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]
He would have tried to write if he wanted to and have gone to
他 会 有 尝试 到 写 如果 他 通缉 到 和 有 已消失 到
[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ɪn] [fli:t] [stri:t] .
live in a garret in Fleet Street .
居住 在 一个 阁楼 在 舰队 街道 .
如果他想写作，他就会尝试写作，并且会去舰队街的阁楼里居住。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fi:; ji] [æskt] [ɪnsɪn'sɪrli] .
Why don't you put them about the room she asked insincerely .
为什么 不 你 放 他们 关于 这 房间 她 问 虚伪地 .
你为什么不要把它们放在房间里呢？她虚伪地问道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:ls] [ænd; ənd]['kru:əl] ;
It was false and cruel ;
它 曾是 错误的 和 残忍的 ;
这是虚假且残忍的；

[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪts] ['ri:əl] ['kærəktər] ; [nɔ:t]
a criticism of the room which was beginning to show its real character ; not
一个 批评 的 这 房间 哪个 曾是 开始 到 展示 它是真实的 特点 ; 不是
[ɪntər'fɪrɪŋ] ;
interfering ;
干扰 ;
对房间开始显露出其真实面目的批评；不干涉；

[pleɪn][ænd; ənd] [klɪr] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [tu:; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [aʊt] [ɪn][aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [fʊl]
plain and clear for things to happen and shine out in it in their full
清楚的 和 清除 为了 事物 到 发生 和 闪耀 出去 在 它 在 他们的 满的
[streŋθ] .
strength .
力量 .
清晰明了，事物才能发生，才能充分展现其力量。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] .
And it was a flattery of the pictures which were nothing .
和 它 曾是 一个 奉承 的 这 图片 哪个 是 没有什么 .

那不过是对这些毫无价值的照片的一种奉承。

[wel] , [ðeə(r)] [dʒʌst] [bi'gɪnɪŋz] .
Well , they're just beginnings .
出色地 , 它们是 只是 开端 .

嗯，这仅仅是个开始。

[ˈhɑ:rdli] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
Hardly worthy of exhibition .
几乎 值得 的 展览 .

根本不值得展出。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
I hope to attain to something better in the future .
我 希望 到 达到 到 某物 更好的 在 这 未来 .

我希望将来能取得更好的成就。

[wer] [dɪd][hi; hi][faɪnd][ɔ:l][hɪz; ɪz][kɑ:m] [wɜ:rdz][ænd; ɐnd][self] - ['kɑ:nfɪdəns] .
Where did he find all his calm words and self - confidence .
在哪里 做过 他 寻找 全部 他的 冷静的 字 和 自己 - 信心 .

他从哪里找到如此平静的言辞和自信？

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
Perhaps it was the result of having a
也许 它 曾是 这 结果 的 拥有 一个

或许这是拥有.....的结果

[ru:m] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [frendz] [tu:; tə][ænd; ɐnd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn] .
room to invite friends to and talk about things in .
房间 到 邀请 朋友们 到 和 讲话 关于 事物 在 .

可以邀请朋友来家里聊天的房间。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['enɪbə:di] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ɐnd] ['ɡoʊɪŋ] , [kən'fju:zɪŋ]
But how could anybody do anything with people coming and going , confusing
但 如何 可以 任何人 做 任何事物 和 人们 未来 和 去 , 令人困惑
['evriθɪŋ] [baɪ] [pər'petʃuəli] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] ?
everything by perpetually saying things ?
一切 经过 永恒地 说 事物 ?

但是，人来人往，不停地说着话，把一切都搞得一团糟，这样怎么可能有人能做成事呢？

[ʃi; ʃɪ][stɛəd] [ə'bi:diəntli] [æt; ət] [sketʃ] ['æftər] [sketʃ] [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər] [aɪz] [eɪkt] .
She stared obediently at sketch after sketch until her eyes ached .
她 凝视 顺从地 在 草图 后 草图 直到 她 眼睛 疼痛 .

她乖乖地盯着一幅又一幅素描图，直到眼睛酸痛。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [tu:] [lɔ:ŋ] .
It was going on too long .
它 曾是 去 在 也 长的 .

这件事持续的时间太长了。

[hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [eɪbɪŋ] [aʊt][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [kʌm] .
Her strength was ebbing out and the evening was still to come .
她 力量 曾是 退潮 出去 和 这 晚上 曾是 仍然 到 来 .

她的体力正在逐渐耗尽，而夜幕尚未降临。

[hi; hi] [laɪkt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sketʃɪz] [ænd; ɐnd] [θɔ:t] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [entər'teɪnd] .
He liked showing his sketches and thought she was entertained .
他 喜欢 显示 他的 草图 和 想法 她 曾是 娱乐 .

他喜欢展示自己的素描作品，觉得她看得津津有味。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][bəʊˈhiːmiə][ˈpiːp(ə)] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm]
Even in Bohemia people thought it was necessary to always be doing some
甚至 在 波西米亚 人们 想法 它 曾是 必要的 到 总是 是 正在做 一些
[ˈdefɪnət] [θɪŋ] .
definite thing .
定 事物 .

即使在波西米亚，人们也认为必须始终做一些确定的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ʌpˈsterz] .
There was a knocking at the front door upstairs .
那里 曾是 一个 敲门 在 这 正面 门 楼上 .

楼上有人敲前门。

[ˈmɪstər] . [boʊˈdɔɪn] [went] [ˈkwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈleɪdi] .
Mr Bowdoin went quickly up and came down with a tall lady .
先生 . 鲍登学院 去 迅速地 向上 和 来了 向下 和 一个 高的 女士 .

鲍多因先生迅速上去，然后和一个高个子女士一起下来了。

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [boʊd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈaʊtdɔːr]
He introduced her and she bowed and at once took off her outdoor
他 介绍 她 和 她 鞠躬 和 在 一次 采取 离开 她 户外的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他向她介绍了她，她鞠躬致意，并立即脱掉了外套。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] [fɪː; fɪ][sæt] [ˈbrɪskli] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]
While he was putting them away behind the curtains she sat briskly down on a
尽管 他 曾是 推杆 他们 离开 在后面 这 窗帘 她 卫星 轻快地 向下 在 一个
[tʃer] [æt; ət][ðə; ðɪ][faːr] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd]
chair at the far end of the room in a line with Miriam and arranged
椅子 在 这 远的 结尾 的 这 房间 在 一个 线 和 米里亚姆 和 安排
[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [ˌʌŋkənˈsɜːrɪnd] [ˈmuːvmənts] .
her hair and her dress with easy unconcerned movements .
她 头发 和 她 裙子 和 简单的 漠不关心 移动 .

当他把东西收进窗帘后面时，她轻快地坐在房间另一头的一把椅子上，和米里亚姆并排而坐，轻松地整理了一下头发和裙子。

[fɪː; fɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [boʊˈhiːmiən] .
She did not look in the least bohemian .
她 做过 不是 看 在 这 至少 波西米亚 .

她看起来一点也不像个波西米亚人。

[fɪː; fɪ][sæt] [drɔːn] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She sat drawn up in her chair very tall and thin in a clumsy dress with a
她 卫星 绘制 向上 在 她 椅子 非常 高的 和 薄的 在 一个 笨拙 裙子 和 一个
[haɪ] [stɪf] [ˈkɒləbənd] .
high stiff collarband .
高的 僵硬的 领口 .

她身形挺拔地坐在椅子上，显得又高又瘦，穿着一件笨拙的连衣裙，领口很高很硬。

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [her] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [θɪn] [ˈdɪndʒi] [nek] [wɜːr; wər] — [ˈkɑːmən] .
Her head and hair above her thin dingy neck were — common .
她 头 和 头发 多于 她 薄的 昏暗的 脖子 是 — 常见的 .

她瘦弱黝黑的脖子上的头和头发——很普通。

[ʌnˈdaʊtɪdli] .
Undoubtedly .
无疑 .

无疑。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə, eɪ][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
She looked like a post - office young lady .
她 看起来 喜欢 一个 邮政 - 办公室 年轻的 女士 .
她看起来像个邮局的年轻女职员。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [oʊld] , [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ɔːr] [ˈtwenti] - [eɪt] .
She was quite old , twenty - seven or twenty - eight .
她 曾是 相当 老的 , 二十 - 七 或者 二十 - 八 .
她年纪不小了, 大概二十七七八岁吧。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈðəɹ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][ʃiː, ʃi][sæt] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd]
While the other people came in she sat very still and
尽管 这 其他 人们 来了 在 她 卫星 非常 仍然 和
其他人进来的时候, 她却一动不动地坐着。

[self] - [pəˈzest] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] .
self - possessed , as if nothing were happening .
自己 - 拥有 , 作为 如果 没有什么 是 发生 .
他表现得十分镇定, 仿佛什么都没发生过。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdɪɡnəti] ?
Was that dignity ?
曾是 那 尊严 ?
那算是尊严吗?

[nɑːt] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][haɪd][jʊɹ; jər][pɪ,kjuːliːˈærətiːz][ænd; ənd][ˈdiːfekts; drɪfekts] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈkiːpɪŋ]
Not attempting to hide your peculiarities and defects , but just keeping
不是 尝试 到 隐藏 你的 特殊性 和 缺陷 , 但 只是 保持
[ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd][kɑːm] [wətˈevər] [ˈhæpənd] ?
perfectly still and calm whatever happened ?
完美 仍然 和 冷静的 任何 发生 ?
不试图掩盖你的怪癖和缺点, 而是无论发生什么都保持绝对的镇定和冷静?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men][ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ˈwʊmən] .
There were two men and another woman .
那里 是 二 男人 和 其他 女士 .
现场有两名男子和一名女子。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ˈmɪstər] . [boʊˈdɔɪn] [ˈkærid] [əˈwei] [ðer; ðər]
They stood about in the gloom near the door while Mr . Bowdoin carried away their
他们 站立 关于 在 这 愁云 靠近 这 门 尽管 先生 . 鲍登学院 携带 离开 他们的
[θɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [mɪs] [ˈrɒdʒəz] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhendərsən] ,
things and came back and murmured Miss Rogers and Miss Henderson ,
事物 和 来了 后退 和 低声说道 错过 罗杰斯 和 错过 亨德森 ,
她们站在门口昏暗的光线下, 鲍多因先生搬走了她们的东西, 回来后低声说道: “罗杰斯小姐和亨德森小姐。”

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə, eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tʃerz] [ɪn][laɪn] [nɪr] [ðə; ði][piˈænoʊ] .
and then sat down in a row on the kitchen chairs in line near the piano .
和 然后 卫星 向下 在 一个 排 在 这 厨房 椅子 在 线 靠近 这 钢琴 .
然后他们一字排开地坐在钢琴附近的厨房椅子上。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .
Their faces were above the reach of the lamplight .
他们的 面孔 是 多于 这 抵达 的 这 灯光 .
他们的脸高于灯光照射的范围。

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɪtəz] [ɪn][ə, eɪ] [ˈpærɪʃ]
Their bodies had the subdued manner of the less important sitters in a parish
他们的 身体 有 这 低沉的 方式 的 这 较少的 重要的 保姆 在 一个 教区
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .
他们的举止端庄, 就像教区教堂里那些不太重要的信徒一样。

[ˈmɪstər] . [boʊˈdɔɪn] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][æmp][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .
Mr . Bowdoin was putting the little lamp on the top of the piano .
先生 . 鲍登学院 曾是 推杆 这 小的 灯 在 这 顶部 的 这 钢琴 .
鲍多因先生正把那盏小台灯放在钢琴顶上。

[ðə; ði] [laɪt] [ræn][ʌp][ðə; ði][wɔ:l] .
The light ran up the wall .
这 光 跑 向上 这 墙 .
光线沿着墙壁向上移动。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv] [ˌpɑ:dʒˈu:ski] .
The picture was a large portrait of Paderewski .
这 图片 曾是 一个 大的 肖像 的 帕德雷夫斯基 .
那幅画是帕德雷夫斯基的大幅肖像。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ˈmɪriəmz] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈkwi:nz] [hɔ:l] [ˈpəʊstəz] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ]
It was amongst Miriam's records of Queen's Hall posters , coming and going
它 曾是 在 米里亚姆的 记录 的 女王大学 大厅 海报 , 未来 和 去
[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˈpəʊstəz][ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] ,
amongst other posters of musicians ,
在 其他 海报 的 音乐家 ,
它夹在米里亚姆收藏的皇后音乐厅海报中，与其他音乐家的海报一起来来往往。

[pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ɡlæns] ,
passed by with a hurried glance ,
通过了 经过 和 一个 慌忙 瞥一眼 ,
匆匆瞥了一眼，然后走了过去。

[su:n] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:nkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈflaʊər] - [ˈbæskəts][æz; əz][fɪ:; jɪ] [ˈhɜ:rid]
soon obliterated by the oncoming of the blazing flower - baskets as she hurried
很快 彻底摧毁 经过 这 即将到来的 的 这 炽烈 花 - 篮子 作为 她 慌忙
[daʊn] [ˈlæŋhæm, ˈlæŋəm] [pleɪs] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈefərt] [tu:; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv]
down Langham Place sore with her effort to forget the reminders of
向下 朗廷 地方 疮 和 她 努力 到 忘记 这 提醒 的
[ˈmju:zɪk] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ:tʃ] .
music beyond her reach .
音乐 超过 她 抵达 .
她匆匆走下朗豪坊，努力想要忘记那些遥不可及的音乐，却很快被迎面而来的燃烧的花篮所掩盖。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈti:] [naʊ] [fɪ:; jɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [mɪst] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔ:t]
Looking at it now she felt as if all she had missed were suddenly brought
寻找 在 它 现在 她 毛毡 作为 如果全部 她 有 错过 是 突然 带来
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
to her ;
到 她 ;
现在回想起来，她感觉自己错过的一切都突然呈现在了她面前；

[hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv] [ˈθwɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] .
her sense of thwarting and loss was swept away .
她 感觉 的 挫败 和 损失 曾是 扫荡 离开 .
她的挫败感和失落感消失了。

[fɪ:; jɪ][sæt][ʌp] [rɪˈli:vɪd] , [beɪðd] [ɪn]
She sat up relieved , bathed in
她 卫星 向上 松了口气 , 洗澡 在
她如释重负地坐了起来，沐浴在.....

[ˈsʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

阳光。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [laɪt] .

The room was full of life and warmth and golden light .
这 房间 曾是 满的 的 生活 和 温暖 和 金的 光 .

房间里充满了生机、温暖和金色的光芒。

[ʃiː; ʃi] [ˈiːɡərli] [sə:tʃt] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [boʊˈdɔɪn] [tʊk] [ðə; ði][læmp][ɔːf] [ðə; ði][piˈænoʊ]
She eagerly searched the features until Mr . Bowdoin took the lamp off the piano
她 急切地 搜索 这 特征 直到 先生 . 鲍登学院 采取 这 灯 离开 这 钢琴

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈmɜːrmərɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][səˈnɑːtə][ʌv; əv] - .

and sat down murmuring I will give you a sonata of Bytoven .
和 卫星 向下 淙淙 我 将要 给 你 一个 奏鸣曲 的 - .

她急切地寻找着钢琴的特色，直到鲍多因先生从钢琴上取下台灯，坐下喃喃自语道：“我将为你演奏一首拜托芬奏鸣曲。”

[ðə; ði] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ˈʃoʊn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] .

The outline of the face shone down through the gloom .
这 大纲 的 这 脸 闪耀 向下 通过 这 愁云 .

昏暗的光线下，隐约可见那张脸的轮廓。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [iːtʃ] [ˈfiːtʃər] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈstɪŋktnəs] .

She could recall each feature in perfect distinctness .
她 可以 记起 每个 特征 在 完美的 明显 .

她能清晰地回忆起每一个特征。

[ɔːl] [ðə; ði][sɔːft] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

All the soft weakness of the musical temperament was there ,
全部 这 柔软的 弱点 的 这 音乐 气质 曾是 那里 ,

音乐气质中所有柔弱的一面都体现了出来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [ˈmjuːzɪjənz] [ə; eɪ][sɔːft] [wiːk] [lɑːt] .

the thing that made people call musicians a soft weak lot .
这 事物 那 制成 人们 称呼 音乐家 一个 柔软的 虚弱的 很多 .

正是这件事让人们称音乐家是一群软弱无能的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;

But there was something else ;
但 那里 曾是 某物 别的 ;

但还有别的事情；

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˈmjuːzɪjənz] [huː] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [ɪɡˈzekjətəz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

perhaps it was in all musicians who were such great executors as to be
也许 它 曾是 在 全部 音乐家 WHO 是 这样的 伟大的 遗嘱执行人 作为 到 是

[ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpəʊzəz] .

almost composers .
几乎 作曲家 .

或许所有那些技艺精湛、几乎堪比作曲家的音乐家都具备这种特质。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈkɑːnʃəs] [hæf] - [ˈpliːdɪŋ] [ˈsensətɪv] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn]

The curious conscious half - pleading sensitive weakness of the mouth and chin
这 好奇的 有意识的 一半 - 恳求 敏感的 弱点 的 这 嘴 和 下巴

[wɜːr; wər] [ˈdredf(ə)l] ;

were dreadful ;
是 可怕 ;

嘴唇和下巴那种奇特的、有意识的、半恳求的敏感虚弱感令人恐惧；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈneɪkɪdnəs] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hʊʊl] [wiːk] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

a sort of nakedness as if a whole weak nature were escaping there for
一个 种类 的 裸体 作为 如果 一个 所有的 虚弱的 自然 是 逃脱 那里 为了

[ˈevriwʌn] [tuː; tə] [siː] ;

everyone to see ;
每个人 到 看 ;

一种赤裸裸的感觉，仿佛整个脆弱的本性都暴露无遗，任人窥视；

[ænd; ɐnd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [reɪnd] [ɪn] ; [held] [ɪn][ænd; ɐnd] [bæk] [baɪ][ðə; ði][pouz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnd] - [ɪn]
and then suddenly reined in ; held in and back by the pose of the reined - in
和 然后 突然 勒住 在 ； 握住 在 和 后退 经过 这 姿势 的 这 勒住 - 在
[hed] .
head .
头 .

然后突然收敛；被收敛的头部姿势束缚住并向后退缩。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:riʊəl] [ʌv; əv] ['flʌfi] [her] [wʌz; wəz] [[eɪpt] [ænd; ɐnd][held] [ɪn] [[eɪp] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
The great aureole of fluffy hair was shaped and held in shape by the same
这 伟大的 光环 的 蓬松的 头发 曾是 形状 和 握住 在 形状 经过 这 相同的
[ˈpaʊə] .
power .
力量 .

那片蓬松的头发形成的大光环，是由同一股力量塑造并保持形状的。

[ðə; ði] [hoʊl] [hed] , [sɔ:ft][ænd; ɐnd] [wi:k] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['di:teɪlz] , [wʌz; wəz] ['rezəlu:t] [ænd; ɐnd] [strɔ:ŋ] . . .
The whole head , soft and weak in all its details , was resolute and strong . . .
这 所有的 头 , 柔软的 和 虚弱的 在 全部它是 细节 , 曾是 坚决 和 强的 . . .
.
:
.

整个头部，尽管细节柔弱无力，却又坚毅有力.....

[ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə] [lʊk] ['aʊtwərdz] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wi:k] ,
If the face were raised to look outwards it would be weak ,
如果 这 脸 是 提高 到 看 向外 它 会 是 虚弱的 ,
如果脸部抬起向外看，就会显得虚弱。

[peɪnd] [ænd; ɐnd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ɐnd]['ɔ:lmoʊst]['kwɛrələsli,'kwɛrjələsli] ['sa:roʊfl] ;
pained and suffering and almost querulously sorrowful ;
痛苦 和 痛苦 和 几乎 抱怨地 悲伤 ;
痛苦、悲伤，几乎带着抱怨的语气；

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [oʊn] [raɪt] [pouz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ɐnd] [strɔ:ŋ] .
but in its own right pose it was happy and strong .
但 在 它是自己的 正确的 姿势 它 曾是 快乐的 和 强的 .
但就它自身的姿态而言，它显得快乐而强壮。

[ðə; ði][pouz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [geɪv] [aɪ'ti:][ɪts][grɪp][ɑ:n][ðə; ði] [fɪtʃər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [her] [ænd; ɐnd]
The pose of the head gave it its grip on the features and the hair and
这 姿势 的 这 头 给予 它 它是 紧握 在 这 特征 和 这 头发 和
[meɪd] ['bju:ti] .
made beauty .
制成 美丽 .

头部的姿势使面部特征和头发更加突出，从而展现出美感。

[ðə; ði][pouz][ʌv; əv]
The pose of
这 姿势 的

姿势

[ˈlɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

正在听。

[ðə; ði] [aɪz] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
The eyes saw nothing .
这 眼睛 锯 没有什么 .
眼睛什么也看不见。

[ðə; ði] [reɪnd] - [ɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lɪsɪŋ] , [ɪn'tentli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊ:ʀɪŋ] [bʊʃ]
The reined - in face was listening , intently , from a burning bush
这 勒住 - 在 脸 曾是 聆听 , 专注地 , 从 一个 燃烧 衬套

那张拘谨的脸庞，正从燃烧的荆棘丛中，专注地倾听着.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [nɑ:t] [jet] [ʌndər'stəd] [waɪ] [mju'zɪjənz] [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪsts] [wɔ:r] [lɔ:ŋ]
There was some reason not yet understood why musicians and artists wore long
那里 曾是 一些 原因 不是 然而 理解 为什么 音乐家 和 艺术家 穿着 长的
[her] .
hair .
头发 .

音乐家和艺术家留长发的原因尚不为人知。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sə'nɑ:tə] [keɪm] [tu:; tə][æən; ən][end] [waɪl] ['mɪriəm] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ə'mʌŋst] [hɜ:r; hər]
The long sonata came to an end while Miriam was still revolving amongst her
这 长的 奏鸣曲 来了 到 一个 结尾 尽管 米里亚姆 曾是 仍然 旋转 在 她
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

漫长的奏鸣曲结束时，米里亚姆的思绪仍在纷乱。

[wen] ['mɪstər] . [boʊ'dɔɪn] [sæt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'ænoʊ][fɪ:; fɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]
When Mr . Bowdoin sat back from the piano she returned to the point where
什么时候 先生 . 鲍登学院 卫星 后退 从 这 钢琴 她 返回 到 这 观点 在哪里
[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] ['hɔ:ltɪŋ] ['sɜ:rkjələr] ['prɑ:gres] [frʌm; frəm]
she had begun and determined to stop her halting circular progress from
她 有 开始 和 决定 到 停止 她 停止 圆 进步 从
[gru:p] [tu:; tə] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [θɪŋ]
group to group of interesting reflections and to listen to the next thing
团体 到 团体 的 有趣的 反思 和 到 听 到 这 下一个 事物
[hi:; hi] [maɪt] [pleɪ] .
he might play .
他 可能 玩 .

当鲍多因先生从钢琴前坐下时，她回到了她开始的地方，决定停止她断断续续地从一组组有趣的思考循环往复，转而聆听他接下来可能会演奏的曲子。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'ænoʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
She was aware he was playing on his own piano better than he had
她 曾是 意识到的 他 曾是 玩耍 在 他的 自己的 钢琴 更好的 比 他 有
[dʌn] [æt; ət] ['tænzli] [stri:t] [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [mɔ:r] ['kerfəli] [ænd; ənd] [les] [self] - [fər'getfəli] .
done at Tansley Street but also more carefully and less self - forgetfully .
完毕 在 坦斯利 街道 但 还 更多的 小心 和 较少的 自己 - 健忘地 .

她意识到，他在自己的钢琴上弹得比在坦斯利街时更好，但也更加谨慎，不再那么忘我。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['lɪsnd] .
Perhaps that was why she had not listened .
也许 那 曾是 为什么 她 有 不是 听着 .

或许这就是她没听进去的原因。

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['evər] [bɪ'fɔ:r] ['hævɪŋ] [θɔ:ts] , [ə'baʊt] ['defɪnət] [θɪŋz] [waɪl] ['mju:zɪk]
She could not remember ever before having thoughts , about definite things while music
她 可以 不是 记住 曾经 前 拥有 想法 , 关于 定 事物 尽管 音乐
[wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
was going on ,
曾是 去 在 ,

她想不起来以前在音乐响起时，自己是否曾有过关于明确事物的思考。

[ænd; ənd] [felt] [ə'freɪd] [lest] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] .
and felt afraid lest she was ceasing to care for music .
和 毛毡 害怕的 免得 她 曾是 停止 到 关心 为了 音乐 .

她害怕自己会不再喜欢音乐。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒd] [biː, bi] [kwaɪt] [ˈiːzi] [tuː, tə] [spiːk] [ˈkuːlli] ,
She found it would be quite easy to speak coolly ,
她 成立 它 会 是 相当 简单的 到 说话 冷静地 ,
她发现自己很容易就能表现得冷冰冰的。

[wɪð, wɪθ] [æn; ən] [əˈsʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ə, priːˈʃiːl(ə)n] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː, tə] [pleɪ] [sʌm; səm]
with an assumption of great appreciation and ask him to play some
和 一个 假设 的 伟大的 欣赏 和 问 他 到 玩 一些
[ˈdefɪnət] [θɪŋ] .
definite thing .
定 事物 .

带着极大的欣赏之情，请他演奏一些特定的曲目。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː, tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð, wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] ,
Just as she was about to break into the silence with a remark ,
只是 作为 她 曾是 关于 到 休息 进入 这 沉默 和 一个 评论 ,
正当她准备打破沉默开口说话时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈkɜːtənz] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [drɔːn] [əˈsaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ]
one of the big curtains was suddenly drawn aside by a little old lady bearing a
一 的 这 大的 窗帘 曾是 突然 绘制 旁边 经过 一个 小的 老的 女士 轴承 一个
[treɪ] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [kʌps] .
tray of steaming cups .
托盘 的 蒸煮 杯子 .

其中一扇大窗帘突然被一位端着一托盘热气腾腾的杯子的老太太拉开了。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [dʒʌst] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [waɪt] - [ˈherd] [leɪs] - [kæpt] [hed]
She stood just inside the curtains , her delicate white - haired lace - capped head
她 站立 只是 里面 这 窗帘 , 她 精美的 白色的 - 头发 蕾丝 - 封顶 头
[ˈbəʊɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː, tə]
bowing from side to
鞠躬 从 边 到

她站在窗帘内侧，戴着蕾丝帽、一头精致的白发微微侧倾着。

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɡreɪʃəslɪ] , [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [kiːn] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkətli] [ˈrɪvld] [feɪs]
side of the room graciously , a gentle keen smile on her delicately shrivelled face
边 的 这 房间 亲切地 , 一个 温和的 敏锐的 微笑 在 她 轻柔地 干瘪 脸
.
:
.

她优雅地走到房间一侧，脸上带着温柔而敏锐的微笑，尽管她的脸庞略显干瘪。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [boʊˈdɔɪn] [æz; əz] [hiː, hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪ]
My mother , murmured Mr . Bowdoin as he went down the room for the tray
我的 母亲 , 低声说道 先生 . 鲍登学院 作为 他 去 向下 这 房间 为了 这 托盘
.
:
.

“我母亲，”鲍多因先生一边低声说着，一边下楼去拿托盘。

[ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈɔːrt] [æz; əz] [hiː, hi] [wʌz; wəz] ,
Slender and short as he was ,
苗条 和 短的 作为 他 曾是 ,

他身材瘦削矮小，

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː, hi] [bent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [wen] [hiː, hi]
she was invisible behind him as he bent for the tray and when he
她 曾是 无形的 在后面 他 作为 他 弯曲 为了 这 托盘 和 什么时候 他
[tɜːrnd] [wɪð, wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː, tə] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
turned with it to the room she had disappeared .
转向 和 它 到 这 房间 她 有 消失 .

当他弯腰去拿托盘时，她就隐身在他身后；当他端着托盘转身走向房间时，她已经消失了。

[ˈmɪrɪəm] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ˈkɜːtənz] [ˈhoʊpɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [ˈdredɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
Miriam gazed at the dark curtains hoping for her return and dreading it .
米里亚姆 凝视 在 这 黑暗的 窗帘 希望 为了 她 返回 和 恐惧 它 .

米里亚姆凝视着漆黑的窗帘，既盼望着她的归来，又害怕她的到来。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [boʊˈhiːmiən] [ˈiːvniŋ] [kɒd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrtli]
Nothing suitable to an enthusiastic bohemian evening could be said in a courtly manner .
没有什么 合适的 到 一个 热情的 波西米亚 晚上 可以 是 说 在 一个 宫廷式 方式

任何适合热情奔放的波西米亚式夜晚的言辞，都无法用彬彬有礼的方式表达.....

[ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstər] . [boʊˈdɔɪn] [hæd; həd] [bɪn]
She accepted a cup of coffee without a word as if Mr . Bowdoin had been
她 公认 一个 杯子 的 咖啡 没有 一个 单词 作为 如果 先生 . 鲍登学院 有 到过
[ə; eɪ] [ˈweɪtər] ,
a waiter ,
一个 服务员 ,

她一言不发地接过一杯咖啡，仿佛鲍多因先生是位服务员似的。

[ænd; ənd][sæt] [ˈflerɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪˈtiː] .
and sat flaring over it .
和 卫星 燃烧 超过 它 .

然后坐在那里，怒气冲冲地看着它。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kɒd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈrefrəns]
She felt as if nothing could be said until there had been some reference
她 毛毡 作为 如果 没有什么 可以 是 说 直到 那里 有 到过 一些 参考
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
to the vision .
到 这 想象 .

她觉得，在提到那个幻象之前，什么都不能说。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [boʊd] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
She hoped everyone had bowed and remembered with shame that she had
她 希望 每个人 有 鞠躬 和 记得 和 耻辱 那 她 有
[ˈoʊnli][ˌsteəd] .
only stared .
仅有的 凝视 .

她希望每个人都鞠躬致敬，并羞愧地想起自己只是盯着看而已。

[ˈevriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] ;
Everyone seemed to be stirring ;
每个人 似乎 到 是 搅拌 ;

周围的人似乎都在动弹；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [went] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld][ˈleɪdi][hæd; həd]
but the beginnings of speech went forward as if the little old lady had
但 这 开端 的 演讲 去 向前 作为 如果 这 小的 老的 女士 有
[ˈnevər] [əˈpɪrd] .
never appeared .
绝不 出现 .

但是，说话的开头部分却仿佛那位老太太从未出现过一样继续下去了。

[ˈmɪstər] . [boʊˈdɔɪn] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
Mr . Bowdoin had sat down with the men on the other side of the room
先生 . 鲍登学院 有 卫星 向下 和 这 男人 在 这 其他 边 的 这 房间
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [mɪs] [ˈrɒdʒəz][ænd; ənd]
and the woman had crossed over to a chair near Miss Rogers and
和 这 女士 有 交叉 超过 到 一个 椅子 靠近 错过 罗杰斯 和
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈiːgər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
was in eager conversation with her .
曾是 在 渴望的 对话 和 她 .

鲍多因先生和男人们坐在房间另一边，那位女士走到罗杰斯小姐附近的一把椅子上坐下，正热情地和她交谈着。

[mɪs] [ˈrɒdʒəz][hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [dʒɔɪnd][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈsɜːrkl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [boʊˈdɔɪn] [seɪ] [ɪn]
Miss Rogers has only lately joined musical circles she heard Mr . Bowdoin say in
错过 罗杰斯 有 仅有的 最近 加入 音乐 界 她 听到 先生 . 鲍登学院 说 在
[æn; ən] [əˈfek(ə)nət] [ɪnˈdʌldʒənt] [toʊn] .
an affectionate indulgent tone .
一个 亲热 放纵的 语气 .

鲍多因先生用亲切宽容的语气说，罗杰斯小姐最近才进入音乐圈。

[ðæt] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
That accounted for the way she deferred to him and sat in a sort of
那 已记录 为了 这 方式 她 延期 到 他 和 卫星 在 一个 种类 的
[kəmˈpleɪs(ə)nt]
complacent
自满

这就解释了她为何对他毕恭毕敬，以及为何会以一种自满的姿态坐着。

[ɪkˈskluːsɪv] [ˈræptʃər] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
exclusive rapture , keeping her manner unchanged before the onslaught of the
独家的 狂喜 , 保持 她 方式 未更改 前 这 猛攻 的 这
[ˈiːgərli] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈwʊmən] .
eagerly talking woman .
急切地 说 女士 .

她沉浸在纯粹的喜悦中，面对急切交谈的女人，她依然保持着一贯的姿态。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt]
The woman was in the circle and did not seem to think it strange that
这 女士 曾是 在 这 圆圈 和 做过 不是 似乎 到 思考 它 奇怪的 那
[mɪs] [ˈrɒdʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] .
Miss Rogers should be a candidate .
错过 罗杰斯 应该 是 一个 候选人 .

那位女士也在人群中，似乎并不觉得罗杰斯小姐成为候选人有什么奇怪的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈsʌmwer] . . . [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd]
She was talking about some orchestra somewhere . . . of something she wanted
她 曾是 说 关于 一些 乐队 某处 . . . 的 某物 她 通缉
[tuː; tə] [pleɪ] , [hiː; hi] [kənˈdʌktɪŋ] ,
to play , he conducting ,
到 玩 , 他 进行 ,

她当时在谈论某个地方的某个管弦乐队.....说的是她想演奏的乐曲，由他来指挥。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .
she finished in a tone of worship .
她 完成的 在 一个 语气 的 崇拜 .

她用一种崇拜的语气说完。

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˈiːzəli] ,
Her voice was refined and she talked easily ,
她 嗓音 曾是 精制 和 她 谈话 容易地 ,
她的声音悦耳动听，谈吐流畅自如。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːmən] [ʌn'edʒukertɪd] [lʊk] . . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
but she also had the common uneducated look . . . and she was talking
但 她 还 有 这 常见的 未受过教育 看 . . . 和 她 曾是 说
[ə'baʊt] ['kæmbəwəl] .
about Camberwell .
关于 坎伯韦尔 .

但她也有着那种没受过教育的普通人的外表.....而她谈论的是坎伯韦尔。

[ˈmɪstər] . [boʊ'dɔɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] .
Mr . Bowdoin was a conductor of an orchestra .
先生 . 鲍登学院 曾是 一个 导体 的 一个 乐队 .
鲍多因先生是一位管弦乐队指挥。

[ðoʊʊz] ['pi:p(ə)l] [pleɪd] [ɪn] [ˈɔːrkɪstrə] , [ɔːr] ['waːntɪd] [tuː; tə] .
Those people played in orchestras , or wanted to .
那些 人们 玩 在 管弦乐队 , 或者 通缉 到 .
这些人要么在管弦乐队演奏, 要么想加入管弦乐队。

[ðə; ði] [θriː] [men][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['iːgər] ['hæpi] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['hæpɪli] [ænd; ənd]
The three men were talking in eager happy sentences and laughing happily and
这 三 男人 是 说 在 渴望的 快乐的 句子 和 笑 快乐地 和
[nɑːt] ['nɔɪzɪli] .
not noisily .
不是 喧闹地 .

这三个男人说着热情洋溢、语气欢快的话语, 笑声爽朗而轻柔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [mɪs] - ['prɑːspərəs] ['mjuːzɪk(ə)l]
There was something here that was lacking in Miss Szigmondy's prosperous musical
那里 曾是 某物 这里 那 曾是 缺乏 在 错过 - 繁荣 音乐
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这里缺少了西格蒙迪小姐那些富裕的音乐人所缺乏的某种东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][ə'paːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] . . .
something that kept them apart from the world where they made their living . . .
某物 那 保留 他们 除 从 这 世界 在哪里 他们 制成 他们的 活的 . . .
.
:
.

某种东西使他们与他们赖以谋生的世界隔绝开来.....

[ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɪn] [tuː] [wɜːrld] . . . [wen] ['mɪstər] . [boʊ'dɔɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pi'ænʊʊ] [ə'gen]
They worked hard in two worlds . . . when Mr . Bowdoin was at the piano again
他们 工作 难的 在 二 世界 . . . 什么时候 先生 . 鲍登学院 曾是 在 这 钢琴 再次
[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] ['iːzi] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] ,
they all sat easy and at home ,
他们 全部 卫星 简单的 和 在 家 ,

他们在两个世界里努力工作.....当鲍多因先生再次坐在钢琴前时, 他们都能轻松自在地坐在那里, 就像在家里一样。

[ɪn] ['iːzi] ['ætɪtjuːdz] , [ə'fekʃənətli] ['lɪsnɪŋ] .
in easy attitudes , affectionately listening .
在 简单的 态度 , 亲切地 聆听 .
态度轻松, 倾听细致。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['sʌmhʌʊ] [les] [dɑːrk][ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːrmz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]
The room seemed somehow less dark and their forms much more visible and
这 房间 似乎 不知何故 较少的 黑暗的 和 他们的 表格 很多 更多的 可见的 和
[bɪgə(r)] .
bigger .
大 .

房间似乎没那么暗了, 他们的身影也变得更加清晰、更加庞大。

[ðə; ði] ['empti] [waɪt] ['kɔːfɪ] [kʌps] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] .
The empty white coffee cups standing about on the table caught the light .
这 空的 白色的 咖啡 杯子 常设 关于 在 这 桌子 捕捉 这 光 .
桌上散落的空白色咖啡杯在灯光下闪闪发光。

[ˈmɪriəmz] [stʊd] [ə'loʊn][æ; t][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
Miriam's stood alone at the end of the table .
米里亚姆的 站立 独自的 在 这 结尾 的 这 桌子 .
米里亚姆的桌子孤零零地摆在桌子的尽头。

[ˈmɪstər] . [boʊ'dɔɪn] [hæd; həd]['teɪkən]
Mr . Bowdoin had taken
先生 . 鲍登学院 有 已采取
鲍多因先生已经
[aɪ'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bʌt; bət] [wɪ'daʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][ænd; ənd][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [left]
it from her but without entering into conversation and she was left
它 从 她 但 没有 进入 进入 对话 和 她 曾是 左边
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prɪ'perd] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [pliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
with her prepared remark about the piano and her plea for a
和 她 准备 评论 关于 这 钢琴 和 她 恳求 为了 一个
[pər'fɔːrməns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['tɑːŋ,hɔɪzər] ['oʊvərtʃər] ['goʊɪŋ] [ʌn'sed] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər]
performance of the Tannhäuser overture going unsaid round and round in her
表现 的 这 唐豪瑟 序曲 去 未说出口的话 圆形的 和 圆形的 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
她没有和她交谈，而是把准备好的关于钢琴的评论和请求演奏《唐豪瑟》序曲的请求在她脑海中反复盘旋，却始终没有说出口。

[fɪː; ʃi][sæt] [ə'feɪmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'streɪnd] [ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
She sat ashamed before the restrained impersonal enthusiasm that filled the room .
她 卫星 羞愧 前 这 克制 不具个人色彩 热情 那 已填 这 房间 .
她羞愧地坐在那里，面对着房间里那种克制而冷漠的热情。

[iːv(ə)n] [mɪs] [ˈrɒdʒəz][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [les] ['stɪflɪ] .
Even Miss Rogers was sitting less stiffly .
甚至 错过 罗杰斯 曾是 坐着 较少的 僵硬地 .
就连罗杰斯小姐的坐姿也比以前放松多了。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['stɪfnəs] [mʌst; məst] [meɪk] [aɪ'tiː] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [fɪː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]
Her own stiffness must make it obvious that she was not in a musical
她 自己的 刚性 必须 制作 它 明显的 那 她 曾是 不是 在 一个 音乐
[ˈsɜːrk(ə)l] .
circle .
圆圈 .
她自身的僵硬举止足以说明她并不在音乐圈内。

[ˈmjuːzɪk(ə)l] ['sɜːrkl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈsæwɑːr] - [ˈlese ˈfer][ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
Musical circles had a worldly savoir - faire of their own ,
音乐 界 有 一个 世俗 知识 - 公平 的 他们的 自己的 ,
音乐圈有着自己独特的世故处事之道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evriwɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
the thing that was to be found everywhere in the world .
这 事物 那 曾是 到 是 成立 到处 在 这 世界 .
世界各地都能找到的东西。

过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(Interim Pilgrimage, Volume 5)

第6/11页

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn] [wʊd] [miːn] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ˈiːgər] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ˈwʊmən] [ɔːr][tuː; tə]
To be in one would mean having to talk like that eager worshipping woman or to
到 是 在 一 会 意思是 拥有 到 讲话 喜欢 那 渴望的 崇拜 女士 或者 到

[biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [ænd; ənd][ˈsiːkrət] [laɪk] [mɪs] [ˈrɒdʒəz] .

be calm and easily supercilious and secret like Miss Rogers .
是 冷静的 和 容易地 傲慢 和 秘密 喜欢 错过 罗杰斯 .

要成为其中一员，就必须像那位热切崇拜的女人那样说话，或者像罗杰斯小姐那样冷静、容易傲慢且神秘。

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ; [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi]
Even here the men were apart from the women ; to join the men would be
甚至 这里 这 男人 是 除 从 这 女性 ; 到 加入 这 男人 会 是

[ˈiːzi] [ˈɪnʌf] ,
easy enough ,
简单的 足够的 ,

即使在这里，男人也与女人分开；加入男人的行列其实很容易。

[tuː; tə][seɪ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wʌn] [θɔːt] [ænd; ənd][tɔːk] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [læf] .
to say exactly what one thought and talk about all sorts of things and laugh .
到 说 确切地 什么 一 想法 和 讲话 关于 全部 排序 的 事物 和 笑 .

直言不讳地表达自己的想法，谈论各种各样的事情，并且开怀大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [heɪt] [ðæt] [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]
But the women would hate that and one would have to be intimate with
但 这 女性 会 恨 那 和 一 会 有 到 是 亲密的 和

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

但女性会讨厌那样，而且你必须和女性建立亲密关系。

[ænd; ənd] [reɪv] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [mjuːzɪʃənz] .
and rave about music and musicians .
和 锐舞 关于 音乐 和 音乐家 .

并热情洋溢地谈论音乐和音乐家。

[ˈmɪstər] . [boʊˈdɔɪn] [hæd; həd] [ˈprɔːbəbli] [θɔːt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] .
Mr . Bowdoin had probably thought she would talk to those women .
先生 . 鲍登学院 有 大概 想法 她 会 讲话 到 那些 女性 .

鲍多因先生可能以为她会和那些女人交谈。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] ?
But after talking to them how could one listen to music ?
但 后 说 到 他们 如何 可以 一 听 到 音乐 ?

但和他们交谈之后，谁还能听得下去音乐呢？

[ðer; ðər] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Their very presence made it almost impossible .
他们的 非常 在场 制成 它 几乎 不可能的 .

他们的存在本身就几乎使这一切成为不可能。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][ˈwaːɡnə] [ˈoʊvərtʃər] .
She was unable to lose herself in the Wagner overture .
她 曾是 无法 到 失去 她自己 在 这 瓦格纳 序曲 .

她无法沉浸在瓦格纳序曲中。

[,aɪˈti:] [ˈsaʊndɪd] [aʊt] [ˈθɪnli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
It sounded out thinly into the room .
它 听起来 出去 薄薄的 进入 这 房间 .

声音微弱地传回房间。

[,pɑ:dʒˈu:ski] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
Paderewski was looking
帕德雷夫斯基 曾是 寻找

帕德雷夫斯基正在看着

[əˈweɪ] [tu;; tə] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmju:zɪk] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɒd(ə)n] [ru:m] [dʒʌst]
away to where there was nothing but music sounding in a wooden room just
离开 到 在哪里 那里 曾是 没有什么 但 音乐 听起来 在 一个 木制的 房间 只是
[ˌɪnˈsaɪd] [æən; ən] [ˈɪmens] [ˈfɔ:rist] [ˈsʌmwɐ] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
inside an immense forest somewhere in Europe .
里面 一个 巨大 森林 某处 在 欧洲 .

前往欧洲某处广袤森林深处的一间木屋，那里只有音乐在传来。

[fɪ; jɪ] [brˈgæən] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsi:kɹətli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [felt] [ðæt]
She began thinking secretly of the world waiting for her outside and felt that
她 开始 思维 偷偷 的 这 世界 等待 为了 她 外部 和 毛毡 那
[fɪ; jɪ] [wʌz; wəz] [əˈfrʌnt] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ;
she was affronting everyone in the room ;
她 曾是 冒犯 每个人 在 这 房间 ;

她开始偷偷地想着外面的世界，觉得这样会冒犯房间里的每一个人；

[ˈtretʃərəsli] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈvɪzəbli] [æz; əz] [brˈfɔ:r] .
treacherously and not visibly as before .
阴险地 和 不是 明显地 作为 前 .

阴险狡诈，而且不像以前那样显而易见。

[fɪ; jɪ] [hæd; həd] [gɔ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪˈti:] .
She had got away from them but they did not know it .
她 有 得到 离开 从 他们 但 他们 做过 不是 知道 它 .

她已经摆脱了他们，但他们并不知道。

[ˈmɪstər] . [boʊˈdɔɪn] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [wɪt] [wʌz; wəz] [voʊˈsɪfərəsli] [əˈplɔ:d]
Mr . Bowdoin passed from the overture which was vociferously applauded
先生 . 鲍登学院 通过了 从 这 序曲 哪个 曾是 大声地 鼓掌
[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [tɪl] [fɪ; jɪ] [ˈsi:st] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tu;; tə] [traɪ] [tu;; tə] [ˈlɪs(ə)n] [ænd; ənd] [hi;; hi]
and went on and on till she ceased altogether to try to listen and he
和 去 在 和 在 直到 她 停止 共 到 尝试 到 听 和 他
[brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ,
became a stranger ,
成为 一个 陌生人 ,

鲍多因先生的演奏从热烈的掌声中结束，一直持续到她完全停止聆听，他变成了一个陌生人。

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [ləˈbɔ:riəsli] [əˈloʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [piˈænoʊ]
sitting there playing seriously and laboriously alone at his piano
坐着 那里 玩耍 严重地 和 费力地 独自的 在 他的 钢琴

他独自一人坐在那里，认真而费力地弹奏着钢琴.....

[fɪ; jɪ] [wɪft] [hi;; hi] [wɒd] [pleɪ] [ə; eɪ] [wɔ:ltz] — [ænd; ənd] [fɪ; jɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [blʌft] [tu;; tə] [faɪnd] [hɜ:rˈself]
She wished he would play a waltz — and she suddenly blushed to find herself
她 希望 他 会 玩 一个 华尔兹 — 和 她 突然 脸红了 到 寻找 她自己
[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔ:l]
sitting there at all
坐着 那里 在 全部

她希望他能弹奏一首华尔兹——突然，她发现自己竟然坐在那里，不禁脸红了.....

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][get] [ʌp][tu:; tə][gʊv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['drɪftɪd]
They all seemed to get up to go at the same moment and when they drifted
他们 全部 似乎 到 得到 向上 到 去 在 这 相同的 片刻 和 什么时候 他们 漂移
[aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [si:md] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
out into the street seemed all to be going the same way .
出去 进入 这 街道 似乎 全部 到 是 去 这 相同的 方式 .
他们似乎同时起身离开，当他们走到街上时，似乎都朝着同一个方向走去。

[ˈmɪriəm] [faʊnd] [hɜ:ɹ'self] ['wɔ:kiŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['færiŋdən] [roʊd] [bɪ'twi:ŋ] ['mɪstər] . [boʊ'dɔɪn] [ænd; ənd]
Miriam found herself walking along the Farringdon Road between Mr . Bowdoin and
米里亚姆 成立 她自己 步行 沿着 这 法灵顿 路 之间 先生 . 鲍登学院 和
[ðə; ði] ['ɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʌðər] [men] ,
the shorter of the two other men ,
这 较短 的 这 二 其他 男人 ,
米里亚姆发现自己走在法灵顿路上，夹在鲍多因先生和另外两个男人中个子较矮的那位之间。

[ˈbi:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə]['wa:ndər] ['sləʊli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [nu:] [ə'dɪ(ə)n]
longing for solitude and to be free to wander slowly along the new addition
渴望 为了 孤独 和 到 是 自由的 到 漫步 缓慢地 沿着 这 新的 添加
[tu:; tə][hɜ:ɹ; hər][mæp][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [æt; ət] [naɪt] .
to her map of London at night .
到 她 地图 的 伦敦 在 夜晚 .
她渴望独处，渴望在夜晚自由自在地漫步在她新近添加到伦敦地图上的那片区域。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][bəʊ'hi:mjənz] [ˈi:vniŋz] [dɪd][nɑ:t][end] [wen] [ðeɪ] ['endɪd] ,
Even with Bohemians evenings did not end when they ended ,
甚至 和 波西米亚人 晚上 做过 不是 结尾 什么时候 他们 结束 ,
即使对于波西米亚人来说，夜晚也不会在结束的那一刻就结束。
[bʌt; bət][led][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rst] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['wɔ:kiŋ] [hoʊm] .
but led to the forced companionship of walking home .
但 引领 到 这 强制 友谊 的 步行 家 .

但这却导致了被迫结伴步行回家。
[ðə; ði][tɔ:l][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn]
The tall man and the two women
这 高的 男人 和 这 二 女性
高个子男人和两个女人

[wɜ:r; wər] [mɑ:tʃɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [pers] [ænd; ənd][fi:; fi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
were marching along ahead at a tremendous pace and she was obliged to
是 行军 沿着 前方 在 一个 巨大的 步伐 和 她 曾是 有义务 到
[ˈheɪs(ə)n][hɜ:ɹ; hər][steps][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] [kəm'pænjənz] - ['eɪvɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
hasten her steps to keep up with her companions ' evident intention of
趋 她 步骤 到 保持 向上 和 她 同伴 - 明显 意图 的
[ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [vju:] .
keeping them in view .
保持 他们 在 看法 .
她们以惊人的速度向前进，她不得不加快脚步，才能跟上同伴们显然想要将她们保持在视线范围内的意图。

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] ['seprət] .
Perhaps at the top of the road they would all separate .
也许 在 这 顶部 的 这 路 他们 会 全部 分离 .
或许在路的尽头，他们就会各自散去。

[wi:; wi] [wɪl] ['eskɔ:rt] [mɪs] ['hendərsən] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] [hoʊm]
We will escort Miss Henderson to her home
我们 将要 护送 错过 亨德森 到 她 家
我们将护送亨德森小姐回家。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] ['hai^it] .
and then I'll come on with you to Highgate .
和 然后 患病的 来 在 和 你 到 海格特 .
然后我跟你一起去海格特。

[tu:; tə] ['hai^it] — [ɪk'skleɪmd] ['mɪriəm] [ˈɔ:lmoʊst] ['stɑ:pɪŋ] .
To Highgate — exclaimed Miriam almost stopping .
到 海格特 — 惊呼 米里亚姆 几乎 停止 .
“去海格特！”米里亚姆几乎停下脚步，喊道。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] ['hai^it] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Are you going to walk to Highgate to - night ?
是 你 去 到 走 到 海格特 到 - 夜晚 ?
你今晚打算步行去海格特吗？

[ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
They both laughed .
他们 两个都 笑了 .
他们俩都笑了。

[oʊ] [jes] [sed] ['mɪstər] . [boʊ'dɔɪn] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
Oh yes said Mr . Bowdoin that's nothing .
哦 是的 说 先生 . 鲍登学院 那就是 没有什么 .
“哦，是的，”鲍多因先生说，“那没什么。”

['hai^it] .
Highgate .
海格特 .
海格特。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪts] ['nɔ:rðərn] [rɪ'moʊtnəs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]
The mere thought of its northern remoteness seemed to be an insult to
这 仅仅 想法 的 它是 北方 偏远 似乎 到 是 一个 侮辱 到
['lʌndən] .
London .
伦敦 .
仅仅是想到它地处北方偏远地区，就仿佛是对伦敦的一种侮辱。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r'self][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)] .
No wonder she had found herself a stranger with these people .
不 想知道 她 有 成立 她自己 一个 陌生人 和 这些 人们 .
难怪她会觉得自己和这些人格格不入。

['wɔ:kɪŋ] [aʊt][tu:; tə] ['hai^it] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ɐnd] ['getɪŋ] [ʌp][æz; əz][ˈju:zuəl][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
Walking out to Highgate at night and getting up as usual the next morning .
步行 出去 到 海格特 在 夜晚 和 获得 向上 作为 通常 这 下一个 早晨 .
晚上步行到海格特，第二天早上照常起床。

[mæg'hɪfɪs(ə)nt] [strɔ:ŋ] [hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
Magnificent strong hard thing to do .
壮丽 强的 难的 事物 到 做 .
太棒了，这是一件非常了不起的难事。

['hɔ:rəb(ə)] .
Horrible .
可怕 .
可怕。

['wɔ:kɪŋ] [aʊt][tu:; tə] ['hai^it] , “ ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ” . . .
Walking out to Highgate , “ talking all the time ” . . .
步行 出去 到 海格特 , “ 说 全部 这 时间 ” . . .
走到海格特街，一路“不停地说话”.....

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
they could never have a minute to realise anything at all ;
他们 可以 绝不 有 一个 分钟 到 意识到 任何事物 在 全部 ;
他们根本没有一分钟的时间来思考任何事情；

['rʌʃɪŋ] [ə'bɔːŋ] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] ['stɔːpɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ,
rushing along saying things that covered everything and never stopping to realise ,
匆忙 沿着 说 事物 那 涵盖 一切 和 绝不 停止 到 意识到 ,
匆匆忙忙地说着一些包罗万象的话，却从未停下来反思。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['nevər] ['biːɪŋ] [ɔːr] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
talking about people and things and never being or knowing anything ,
说 关于 人们 和 事物 和 绝不 存在 或者 会心 任何事物 ,
只会谈论人和事，却从未真正了解或有所作为。

[ænd; ənd] [pər'petʃuəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][blæŋk] ['emptɪnəs] [ʌv; əv] ['haɪ^ɪt] . . .
and perpetually coming to the blank emptiness of Highgate . . .
和 永恒地 未来 到 这 空白的 空虚 的 海格特 . . .
永远地，我都会来到海格特那片空旷寂寥之地.....

[ðer; ðər] [ʌn'kɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
their unconsciousness of everything made them the right sort of people to
他们的 无意识 的 一切 制成 他们 这 正确的 种类 的 人们 到
[hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['haɪ^ɪt] .
have the trouble of living in Highgate .
有 这 麻烦 的 活的 在 海格特 .
他们对一切都浑然不觉，这反而让他们成了住在海格特最合适的人选，也因此承受了种种麻烦。

[ðeɪ] ['praːbəbli] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
They probably walked about with
他们 大概 步行 关于 和
他们可能四处走动

['næpsæk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
knapsacks on Sunday .
背包 在 星期日 .
星期天背着背包。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['riːəl] ['kʌntri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌntri] .
But to them even the real country could not be country .
但 到 他们 甚至 这 真实的 国家 可以 不是 是 国家 .
但对他们来说，即使是真正的国家也不能算是国家。

[ɔːl] - ['sɜːrkl] - [mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ; ['duːɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] [ə'griːmənt] .
All ' circles ' must be like that in some way ; doing things by agreement .
全部 - 界 - 必须 是 喜欢 那 在 一些 方式 ; 正在做 事物 经过 协议 .
所有的“圈子”在某种程度上都必须如此；做事都通过协商一致。

[ðə; ði] [men] ['tɔːkɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ri'æləti]
The men talking confidently about them , completely ignorant of any sort of reality
这 男人 说 自信地 关于 他们 , 完全地 无知 的 任何 种类 的 现实
. . . .
: : : :
. . . .
那些男人自信满满地谈论着他们，却对现实一无所知.....

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmjuːzɪŋz] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈjuːstən] [rouɪd] [ænd; ənd]
She came out of her musings when they turned into the Euston Road and
她 来了 出去 的 她 沉思 什么时候 他们 转向 进入 这 尤斯顿 路 和
[aɪˈrɑːnɪkli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðer; ðəɹ] [tɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
ironically watched the men keeping up their talk across the continual breaking up of
讽刺的是 观看 这 男人 保持 向上 他们的 讲话 穿过 这 持续的 打破 向上的
[ðə; ði] [gruːp] [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [pəˈdestriənz] .
the group by passing pedestrians .
这 团体 经过 通过 行人 .

当他们拐进尤斯顿路时，她从沉思中回过神来，讽刺的是，她看到男人们在行人不断打断他们的情况下仍然继续交谈。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [boʊˈdɔɪn] ;
You'll have to walk back she interrupted , suddenly turning to Mr . Bowdoin ;
你会 有 到 走 后退 她 中断 , 突然 转弯 到 先生 . 鲍登学院 ;
[ðə; ði] [ˈbʌsɪz] [wɪl] [hæv; həv] [stɔːpt] .
the buses will have stopped .
这 公交车 将要 有 停止 .

“你得走回去，”她突然转身对鲍多因先生打断道，“公交车已经停运了。”

[aɪ] [ˈnevər] [raɪd][ɪn] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] [fraʊnd] [ˈmɪstər] . [boʊˈdɔɪn] .
I never ride in omnibuses frowned Mr . Bowdoin .
我 绝不 骑 在 公共汽车 皱眉 先生 . 鲍登学院 .
“我从不坐公共汽车，”鲍多因先生皱着眉头说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [baɪ] [tuː]
I shall be back by two : : : :
我 将 是 后退 经过 二 : : : :
我两点前回来.....

[ˈmɪriəm] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ˈtænzli] [striːt] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
Miriam waited a moment inside the door at Tansley Street listening for silence .
米里亚姆 等待 一个 片刻 里面 这 门 在 坦斯利 街道 聆听 为了 沉默 .
米里亚姆在坦斯利街的门外等了一会儿，倾听着寂静。

[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men]
The evening fell away from her with the departing footsteps of the two men
这 晚上 跌倒 离开 从 她 和 这 离开 脚步声 的 这 二 男人
.
.
.
随着两个男人离去的脚步声，夜色也渐渐远去。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈkwaɪət] [ˈempti] [bluː] - [lɪt] [striːt] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt]
She opened the door upon the high quiet empty blue - lit street and moved out
她 打开 这 门 之上 这 高的 安静的 空的 蓝色的 - 点燃 街道 和 已搬 出去
[ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [ɪˈmensəti] .
into a tranquil immensity .
进入 一个 宁静 浩瀚无垠 .

她推开门，来到一条高大、安静、空旷、灯光昏暗的蓝色街道上，走进了宁静而广阔的空间。

[aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] .
It was everywhere .
它 曾是 到处 .
它无处不在。

[ˈɪntuː;][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnpɪrɪˈdɪktəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈwɪmˌpɔʊl]
Into her consciousness of the unpredictable incidents of to - morrow's Wimpole
进入 她 意识 的 这 不可预测的 事件 的 到 - 明天 温波尔
[striːt] [deɪ] ,
Street day ,
街道 天 ,

她开始意识到明天温波尔街将会发生许多无法预料的事件。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [[ʊr] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [i:vz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [flʊəd] [ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd]
over the sure excitement of Eve's arrival in the evening flowed the light - footed
超过 这 当然 激动 的 夏娃的 到达 在 这 晚上 流动 这 光 - 有脚的
[ˈli:pɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [nu:] [bɪ'gʌn] ,
leaping sense of a day new begun ,
跳跃 感觉 的 一个 天 新的 开始 ,
傍晚时分, 伊芙到来的喜悦之情溢于言表, 取而代之的是崭新一天开始的轻快跳跃之感。

[æn; ən] [ˌɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)l] [ˈblɪsfulnɪs] , [ˈevrɪθɪŋ] [meltɪd] [ə'weɪ] [ˌɪntu:] [aɪ 'ti:] .
an inexhaustible blissfulness , everything melted away into it .
一个 取之不尽的 幸福 , 一切 融化 离开 进入 它 .
一种无穷无尽的幸福感, 一切都融入其中。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [smaɪt] [hɜ:r; hər] , [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
It seemed to smite her , calling for
它 似乎 到 惩罚 她 , 呼叫 为了
它似乎在击打她, 呼唤着

[sʌm; səm][ˈspʊʊkən] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] , [ə'laɪv][ænd; ənd][ˈri:əl][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
some spoken acknowledgment of its presence , alive and real in the heart of
一些 说 致谢 的 它是 在场 , 活 和 真实的 在 这 心 的
[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈdɑ:rknəs] .
the London darkness .
这 伦敦 黑暗 .
在伦敦黑暗的中心, 有人口头承认它的存在, 它鲜活而真实。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [ðæt] [i:v] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˈtænzli] [stri:t] .
It was not her fault that Eve was not coming to stay at Tansley Street .
它 曾是 不是 她 过错 那 前夕 曾是 不是 未来 到 停留 在 坦斯利 街道 .
伊芙没来坦斯利街住, 这不是她的错。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [laɪf] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə]
It came out of the way life arranged itself as long as you did not try to
它 来了 出去 的 这 方式 生活 安排 本身 作为 长的 作为 你 做过 不是 尝试 到
[ɪntər'fɪr] .
interfere .
干扰 .
只要你不干预, 生活就会按照它自己的方式安排一切。

[ˈroʊmɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
Roaming along in the twilight she lost consciousness of everything but the passage
漫游 沿着 在 这 暮 她 丢失的 意识 的 一切 但 这 通道
[ʌv; əv][dɑ:rk][ˈsaɪlənt] [ˈbɪldɪŋz] ,
of dark silent buildings ,
的 黑暗的 沉默的 建筑物 ,
她漫步在暮色中, 除了眼前黑暗寂静的建筑物外, 对周围的一切都失去了意识。

[ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [ˈlʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveriŋ; ˈværiŋ][ˈflægz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
the drawing away under her feet of the varying flags of the pavement ,
这 绘画 离开 在下面 她 脚 的 这 变化 旗帜 的 这 路面 ,
她脚下人行道上各种石板路面的痕迹渐渐消失。

[ðə; ði][ˈwæksɪŋ][ænd; ənd] [weɪnɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˈlæmplaɪt] ,
the waxing and waning along the pavement of the streams of lamplight ,
这 打蜡 和 减弱 沿着 这 路面 的 这 溪流 的 灯光 ,
人行道上灯光忽明忽暗,

[ðə; ði] ['distənt] ['mɜ:rməriŋ] [taɪd][ʌv; əv] [saʊnd] ['pæsiŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [waɪd]
the distant murmuring tide of sound passing through her from wide
这 遥远 淙淙 潮 的 声音 通过 通过 她 从 宽的
['θɜ:rəʊ,feəz] ,
thoroughfares ,
干道 ,

远处宽阔的街道上传来低沉的声响，穿过她的身体。

[ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:ruʊfəɹ] ,
the gradual approach of a thoroughfare ,
这 逐渐地 方法 的 一个 通道 ,

逐渐接近一条大道，

[ðə; ði] ['raɪziŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rməriŋ] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] ['ʃekəɡnaɪzəbəl] ['hɔɪzɪz] ,
the rising of the murmuring tide to a happy symphony of recognisable noises ,
这 上升 的 这 淙淙 潮 到 一个 快乐的 交响乐 的 可识别的 噪音 ,

潮水潺潺上涨，汇成一曲悦耳动听的交响乐。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɡleɹ] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [fɑ:p] - [laɪt] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ðə; ði] [waɪd] [blæk] [ruəd] ,
the sudden glare of yellow shop - light under her feet , the wide black road ,
这 突然 强光 的 黄色的 店铺 - 光 在下面 她 脚 , 这 宽的 黑色的 路 ,

脚下突然刺眼的黄色商店灯光，宽阔的黑色道路，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ʌndər'stændiŋ] ['swi:pɪŋ] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə]
the joy of the need for the understanding sweeping glance from right to
这 喜悦 的 这 需要 为了 这 理解 扫荡 瞥一眼 从 正确的 到

[left] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,
left as she moved across it ,
左边 作为 她 已搬 穿过 它 ,

她穿过它时，目光从右向左扫过，流露出对理解的渴望所带来的喜悦。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [swept] [ə'krɔ:s] [ɪn][æŋ; ən] ['i:zi] [kɜ:rv] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈkælkjələb(ə)]
the sense of being swept across in an easy curve drawn by the kindly calculable
这 感觉 的 存在 扫荡 穿过 在 一个 简单的 曲线 绘制 经过 这 亲切地 可计算的

[swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] ,
swing of the traffic ,
摇摆 的 这 交通 ,

感觉自己被车流友好而可预测的弧线轻松地裹挟着向前，

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pər'mɪtɪd] [si: 'oʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] ,
of being a permitted co - operating part of the traffic ,
的 存在 一个 允许 合作 - 操作 部分 的 这 交通 ,

作为交通队伍中获准合作的一方，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [kɜ:rb][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['peɪvmənt] ,
the coming of the friendly curb and the strip of yellow pavement ,
这 未来 的 这 友好的 抑制 和 这 条 的 黄色的 路面 ,

友好的路缘石和黄色人行道的出现，

['kæriŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læmplɪt] ['greɪnəs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'bo:ŋ] [tu:; tə] [ˌdɑ:nɪ'zeti:z] .
carrying her on again into the lamplit greyness leading along to Donizetti's .
携带 她 在 再次 进入 这 灯光照亮了周围。 灰色 领导 沿着 到 多尼采蒂的 .

再次带着她走进灯光昏暗的灰色地带，通往多尼采蒂餐厅。

['tʃæptər] VI1
CHAPTER VI1
章 VI1

第六章

[em]
M
M

[aɪrɪ:əm] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [ˈɡæslɑɪt] [ˈpɔ:ɾɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [waɪt]
iriam came forward seeing nothing but the golden gaslight pouring over the white
伊里亚姆 来了 向前 看到 没有什么 但 这 金的 煤气灯 浇注 超过 这 白色的
[ˈteɪbl̩] - [kɫɔ:θ]
table - cloth
桌子 - 布

伊里亚姆走上前去，看到的只有金色的煤气灯光倾泻在白色的桌布上。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [nɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈreɪdiəns]
She sat down near Mrs . Bailey within the edge of its radiance
她 卫星 向下 靠近 太太 . 贝利 之内 这 边缘 的 它是 辐射

她坐在贝利太太旁边，沐浴在光芒之中。

[ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [stɪl] [held] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ˈwelkəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
The depths of the light still held unchanged the welcome that had been there
这 深度 的 这 光 仍然 握住 未更改 这 欢迎 那 有 到过 那里
[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [eɪˈmi:l̩] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl̩]
when she had come in and found Emile laying the table
什么时候 她 有 来 在 和 成立 埃米尔 躺下 这 桌子

灯光深处依然保持着她进来时感受到的那种欢迎的气氛，就像她看到埃米尔摆放餐具时一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][noʊ] [dɪsəˈpɔɪntmənt]
There was no change and no disappointment
那里 曾是 不 改变 和 不 失望

一切如常，没有失望。

[ðə; ðɪ] [ˈsmɪrɪ] [ˈmɪrɜːz] [ænd; ənd] [ʌnˈpɑ:liʃt] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wɜ:ɾ; wər] [braɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡæslɑɪt]
The smeary mirrors and unpolished furniture were bright in the gaslight
这 涂抹的 镜子 和 未经打磨的 家具 是 明亮的 在 这 煤气灯

煤气灯下，斑驳的镜子和未经打磨的家具闪闪发光。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈdɪstənsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtɪrɪər] [ænd; ənd] [ˈɡli:ˌmɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [laɪt]
showing distances of interior and gleaming passages of light
显示 距离 的 内部的 和 闪闪发光 段落 的 光

展现了内部空间的距离和闪烁的光影通道。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [ðə; ðɪ] [wɔ:ɫz] [sent] [bæk] [ˈʃi:ni] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
In the spaces between the pictures the walls sent back sheeny reflections of the
在 这 空间 之间 这 图片 这 墙壁 发送 后退 闪亮 反思 的 这
[ɡloʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl̩]
glow on the table
辉光 在 这 桌子

照片之间的空隙里，墙壁反射出桌面上微光的闪烁光芒。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wʌn][baɪ] [wʌn] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ]
People coming in one by one saying good evening in different intonations and sitting
人们 未来 在 一 经过 一 说 好的 晚上 在 不同的 语调 和 坐着
[daʊn] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈɪŋkwəri]
down sending out waves of enquiry
向下 发送 出去 波浪 的 询问

人们陆续进来，用不同的语气说着晚上好，然后坐下，一波又一波地发出询问声。

[left] [hɜ:ɾ; həɾ] [ʌndɪˈstɜ:ɾbd]
left her undisturbed
左边 她 未受干扰

让她安然无恙。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv][ɔ:r][sɪks][fɔ:rmz][ə'baʊt][ðə; ði][ˈteɪbl][brɪ'saɪdʒ][ˈsɪsi][ˈsɪtɪŋ][æ; ət][ðə; ði][fa:r][end]
There were five or six forms about the table besides Sissie sitting at the far end
那里 是 五 或者 六 表格 关于 这 桌子 除了 茜茜 坐着 在 这 远的 结尾
[ˈɑ:pəzɪt][hɜ:r; hər][ˈmʌðər]
opposite her mother
对面的 她 母亲

除了坐在桌子最远端、与母亲相对的茜茜之外，桌子周围还有五六个人。

[ðeɪ][meɪd][ˈsʌd(ə)n][ˈsteɪtmənts][ə'baʊt][ðə; ði][ˈweðər][wʌn][ˈæftər][ðə; ði][ˈʌðər]
They made sudden statements about the weather one after the other
他们 制成 突然 声明 关于 这 天气 一 后 这 其他
[ˈtʃeɪndʒd][baɪ]
They were waiting to have their daily experience of the meal changed by
他们 是 等待 到 有 他们的 日常的 经验 的 这 一顿饭 已更改 经过
[ˈsʌmθɪŋ][ʃi:; ʃi][maɪt][du:][ɔ:r][seɪ]
something she might do or say
某物 她 可能 做 或者 说

他们接连发表关于天气的突然言论。
他们期待着她的一言一行能够改变他们每天的用餐体验。

[eɪˈmi:l][wʌz; wəz][ˈhændɪŋ][raʊnd][ˈpleɪts][ʌv; əv][su:p]
Emile was handing round plates of soup
埃米尔 曾是 处理 圆形的 盘子 的 汤
[ˈprez(ə)ntli][ðeɪ][wʊd][ɔ:l][bi:; bi][ˈtɔ:kɪŋ][ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][fər'ga:tɪn][hɜ:r; hər]
Presently they would all be talking and would have forgotten her
目前 他们 会 全部 是 说 和 会 有 被遗忘的 她
[ðen][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][si:]

现在他们都在聊天，会把她忘得一干二净。

[ðem; ðəm][ɔ:l][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][get][ə'weɪ][ʌn'si:n]
Then she could see them all one by one and get away unseen
然后 她 可以 看 他们 全部 一 经过 一 和 得到 离开 看不见
[ˈhævɪŋ][hæd; həd][ˈdɪnər][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz]
having had dinner only with Mrs . Bailey
拥有 有 晚餐 仅有的 和 太太 . 贝利

只和贝利太太一起吃过晚饭。

[ˈmɪsɪz]. [ˈbeɪli][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][ʌp][ˈkɑ:rvɪŋ][ðə; ði][dʒɔɪnt]
Mrs . Bailey was standing up carving the joint
太太 . 贝利 曾是 常设 向上 雕刻 这 联合的
[wen][ðə; ði][saʊndz][ʃi:; ʃi][meɪd][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðæt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rd]
When the sounds she made were all that was to be heard
什么时候 这 声音 她 制成 是 全部 那 曾是 到 是 听到
[ˈrɪ'spɒndɪd][tu:; tə][ðə; ði][læst][rɪ'mɑ:rk][ə'baʊt][ðə; ði][ˈweðər][ɔ:r][æskt][sʌm; səm][freʃ][ˈkwɛstʃən]
she responded to the last remark about the weather or asked some fresh question
她 回应 到 这 最后的 评论 关于 这 天气 或者 问 一些 新鲜的 问题
[ə'baʊt][aɪˈti:][æz; əz][ɪf][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈspu:kən][æt; ət][ɔ:l]
about it as if no one had spoken at all
关于 它 作为 如果 不 一 有 说 在 全部

她对最后一句关于天气的评论做出了回应，或者提出了一些新的相关问题，就好像根本没人说过话一样。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈspi:kɪŋ] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt]
When she was not speaking every movement of her battle with the joint
什么时候 她 曾是 不是 请讲 每一个 移动 的 她 战斗 和 这 联合的
[ɪkˈsprest] [hɜ:r; həɹ] [traɪˈʌmfənt] [əˈfekʃənət] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪriəmz] [ˈprez(ə)ns] .
expressed her triumphant affectionate sense of Miriam's presence .
表达 她 凯 亲热 感觉 的 米里亚姆的 在场 .

当她不说话的时候，她与关节搏斗的每一个动作都表达了她对米里亚姆在场的胜利而深切的感激之情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪntrəˈdʌkʃənz] .
She had made no introductions .
她 有 制成 不 介绍 .

她没有做任何介绍。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsi:krətli] [ðer; ðəɹ][juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
She was saying secretly there you are young lady .
她 曾是 说 偷偷 那里 你 是 年轻的 女士 .

她暗自说道：“小姑娘，你在这儿呢。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .
I told you so .
我 讲述 你 所以 .

我早就告诉过你了。

[naʊ] [jʊə(r)] [ɪn][jɔɹ; jəɹ] [raɪt] [pleɪs] .
Now you're in your right place .
现在 你是 在 你的 正确的 地方 .

现在你来对地方了。

[ɪts] [kwaɪt] [ˈiːzi] [juː; jʊ] [siː] .
It's quite easy you see .
它是 相当 简单的 你 看 .

你看，这很简单。

[ðə; ðɪ][dʒɔɪnt][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈpɑ:rtli] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] .
The joint was already partly distributed .
这 联合的 曾是 已经 部分 分布式 .

该联名款已部分分销。

[eɪˈmi:l] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [θriː] [paɪld] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
Emile was handing three piled dishes of vegetables .
埃米尔 曾是 处理 三 堆积 菜肴 的 蔬菜 .

埃米尔递上三盘堆得高高的蔬菜。

[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈpleɪtʃəl] [ʌv; əv] [wel] - [braʊn] [mi:t] [ænd; ənd][ˈgreɪvi] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪriəm]
A generous plateful of well - browned meat and gravy appeared before Miriam
一个 慷慨的 满满一盘 的 出色地 - 棕色 肉 和 肉汁 出现 前 米里亚姆
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪliːz] [strɔːŋ] [smɔ:l] [tɔɪl] - [disˈfɪɡəd] [hænd][ˈfɜ:rmli] [ˈgræspɪŋ] [ɪts] [edʒ] .
with Mrs . Bailey's strong small toil - disfigured hand firmly grasping its edge .
和 太太 . 百利甜酒 强的 小的 辛劳 - 毁容 手 牢牢 抓握 它是 边缘 .

满满一盘烤得焦黄的肉和肉汁摆在了米里亚姆面前，贝利太太那只虽因辛劳而变形却强壮的小手紧紧地抓着盘子的边缘。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][tuː; tə] [pæs] [aɪˈtiː][ɑ:n] .
She took it to pass it on .
她 采取 它 到 经过 它 在 .

她把它带走，准备转交给别人。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɑ:n]
Everything was hurrying on
一切 曾是 匆忙 在

一切都在飞速发展.....

[ðæts] - [maɪ][tʃaɪld] [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪlɪ] .
That's yorce my child said Mrs . Bailey .
那就是 - 我的 孩子 说 太太 . 贝利 .
“那是我孩子的约瑟斯，”贝利太太说。

[ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [raʊnd] [ðə; ði]['saɪlənt]
The low murmur was audible round the silent
这 低的 低语 曾是 可听见的 圆形的 这 沉默的
寂静中传来低低的呢喃声。

['teɪbl] .
table .
桌子 .
桌子。

[ə'səːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪndɪ'pendəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌləŋ] [fɔːr'mælətɪ] ['mɪrɪəm] [θæŋkt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd]
Asserting her independence with a sullen formality Miriam thanked her and
断言 她 独立 和 一个 忧郁 正式 米里亚姆 谢谢 她 和
[lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['kɒndɪmənt] [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ðəʊz]
looked about for condiments without raising her eyes to the range of those
看起来 关于 为了 调味品 没有 提高 她 眼睛 到 这 范围 的 那些
[ʌðər] [aɪz] ,
other eyes ,
其他 眼睛 ,

米里亚姆用一种阴郁的正式语气表明了自己的独立性，她道谢后四处寻找调味品，眼睛却始终没有去看那其他人的目光。

[ɔːl] ['teɪkɪŋ] ['fəʊtəgræfs] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['muːvmənts] .
all taking photographs now that she was forced into movements .
全部 采取 照片 现在 那 她 曾是 强制 进入 移动 .
她被迫做出动作，于是所有人都开始拍照。

['mɪsɪz] . ['beɪlɪ] [pleɪst] [ə; eɪ]['kruːɪt] [nɪr] [hɜːr; həɹ] [pleɪt] .
Mrs . Bailey placed a cruet near her plate .
太太 . 贝利 放置 一个 调味瓶 靠近 她 盘子 .
贝利太太把一个调味瓶放在餐盘旁边。

- [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ['getɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [θɔːt] .
Yorce she pondered getting angrily away into thought .
- 她 沉思 获得 愤怒地 离开 进入 想法 .
约尔斯生气地想着要不要离开，然后陷入沉思。

['mɪsɪz] . ['beɪlɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] [ðæn; ðən]
Mrs . Bailey could not know that it might be said to be more correct than
太太 . 贝利 可以 不是 知道 那 它 可能 是 说 到 是 更多的 正确的 比
- .
yourz .
- .

贝利夫人不可能知道，它或许比你的更正确。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [,æfek'teɪ(ə)n] .
It was an affectation .
它 曾是 一个 做作 .
那是一种矫揉造作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] ['sʌmwɐ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['kerfəli] [seɪ]
She had picked it up somewhere from one of those people who carefully say
她 有 挑选 它 向上 某处 从 一 的 那些 人们 WHO 小心 说
[ɔːf] - [ten] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; həɹ][sætɪs'fæk(ə)n][tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] ,
off - ten instead of awfen and it gave her satisfaction to use it ,
离开 - 十 反而 的 - 和 它 给予 她 满意 到 使用 它 ;
她不知从哪里学来的，是从那些会小心翼翼地把“awfen”说成“off-ten”的人那里学来的，用这个词让她感到很满足。

[lɪŋkt] [rɪ'bjʊ:kɪŋli] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [ˈmʌðərli] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
linked rebukingly up with the complacent motherly patronage of which she had
链接 责备地 向上 和 这 自满 母性 赞助 的 哪个 她 有
[ˈboʊstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈteɪbl] .
boasted to the whole table .
吹嘘 到 这 所有的 桌子 .

她斥责地将自己那自鸣得意、慈爱的母性光辉与她之前在餐桌上向所有人吹嘘的形象联系起来。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [eɪ'mi:lz] [ˈdɪʃɪz] [ə'pɪrd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [left] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz]
The first of Emile's dishes appeared over her left shoulder and she saw as
这 第一的 的 埃米尔的 菜肴 出现 超过 她 左边 肩膀 和 她 锯 作为
[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌnpɪr'perd] ,
she turned unprepared ,
她 转向 毫无准备 ,
埃米尔的第一道菜出现在她左肩后方，她毫无防备地转过身，看到了这道菜。

[reɪzd] [ˈhedz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
raised heads turned towards her end of the table .
提高 头部 转向 向 她 结尾 的 这 桌子 .

众人抬起头，看向她所在的桌子尽头。

[ʃiː; ʃi] [skuːpt] [hɜːr; hər] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈklʌmzɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
She scooped her vegetables quickly and clumsily out of the dishes .
她 抢先报道 她 蔬菜 迅速地 和 笨拙地 出去 的 这 菜肴 .

她笨拙地、迅速地把蔬菜从盘子里舀了出来。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈɔːkwərd] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌnpɹə'tektɪd] [reɪzd] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ænd; ənd]
In her awkward movements and her unprotected raised face she felt , **and**
在 她 尴尬的 移动 和 她 未受保护 提高 脸 她 毛毡 , 和
[felt] [ɔːl][ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [ˈsiːɪŋ] ,
felt all the observers seeing ,
毛毡 全部 这 观察员 看到 ,

她笨拙的动作和毫无防备地抬起的脸庞让她感到，也让她感觉到所有旁观者的目光。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] .
the marks of her disgrace .
这 标记 的 她 耻辱 .

她蒙受耻辱的痕迹。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [iːv] [ˈnɜːrvəsli] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l]
They saw her looking like Eve nervously helping herself to vegetables in the horrible
他们 锯 她 寻找 喜欢 前夕 紧张地 帮助 她自己 到 蔬菜 在 这 可怕
[ˈstoʊni][koʊld][daːrk] [ˈrestrɑːnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] .
stony cold dark restaurant of the hostel .
石质的 寒冷的 黑暗的 餐厅 的 这 旅馆 .

他们看到她像夏娃一样，在旅舍那间阴冷黑暗、石头砌成的餐厅里紧张地吃着蔬菜。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zentɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪliːz] [ˈpʌblɪk] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
They saw that she resented Mrs . Bailey's public familiarity and could do nothing .
他们 锯 那 她 怨恨 太太 . 百利甜酒 民众 熟悉 和 可以 做 没有什么 .

他们看出她很反感贝利太太在公众面前表现得过于亲昵，但却无能为力。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]
She tried to
她 尝试 到

她试图

[lʊk] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈmɜːzˌmɜːd] [θæŋk] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][θɜːrd] [ˈvedʒtəb(ə)l] .
look bored and murmured thank you when she had taken her third vegetable .
看 无聊的 和 低声说道 感谢 你 什么时候 她 有 已采取 她 第三 蔬菜 .

她看起来很无聊，吃完第三份蔬菜后低声说了声谢谢。

[aɪˈti:] ['saʊndɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['saɪləns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['æŋgrəli]
It sounded out like a proclamation in the intense silence and she turned angrily
它 听起来 出去 喜欢 一个 公告 在 这 激烈的 沉默 和 她 转向 愤怒地
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pleɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membəɹ] ['weðəɹ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['eniwʌn] [els] [θæŋk]
to her plate trying to remember whether she had heard anyone else thank
到 她 盘子 尝试 到 记住 无论 她 有 听到 任何人 别的 感谢
[ei'mi:l] [fɔːr; fəɹ] ['vedʒtəb(ə)lz]
Emile for vegetables
埃米尔 为了 蔬菜

在寂静无声的环境中，这话听起来像是一份宣言。她生气地转向自己的盘子，努力回想是否还听到过其他人感谢埃米尔送的蔬菜.....

[ˈæftəɹ][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [mi:l] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə][ei'mi:l] [wʌz; wəz]
After all she was paying for the meal and her politeness to Emile was
后 全部 她 曾是 付费 为了 这 一顿饭 和 她 礼貌 到 埃米尔 曾是
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ə'fer] .
her own affair .
她 自己的 事务 .

毕竟是她付了餐费，她对埃米尔的礼貌是她自己的事。

[ə'brɔːd] ['pi:p(ə)l] [boʊd] [ɔːr] [reɪzd] [ðer; ðəɹ][hæts][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [sed]
Abroad people bowed or raised their hats going in and out of shops and said
国外 人们 鞠躬 或者 提高 他们的 帽子 去 在 和 出去 的 商店 和 说
[mə'sjɜːr] [tuː; tə] [pəˈliːsmən] .
Monsieur to policemen .
先生 到 警察 .

在国外，人们进出商店时会鞠躬或脱帽致意，并称呼警察为“先生”。

[hɜːr; həɹ] ['efəɹts] [tuː; tə] [iːt] [æb'stræktɪdli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪɹ] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; həɹ]
Her efforts to eat abstractedly and to appear plunged in thought made her
她 努力 到 吃 抽象地 和 到 出现 暴跌 在 想法 制成 她
[fi:l] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔɹ] [rɪ'leɪŋ] .
feel more and more like a poor relation .
感觉 更多的 和 更多的 喜欢 一个 贫穷的 关系 .

她努力装作若无其事地吃饭，一副陷入沉思的样子，但这反而让她觉得自己越来越像个穷亲戚。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːv] [kept] [ə'piəɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
The details of her meeting with Eve kept appearing in and out of her
这 细节 的 她 会议 和 前夕 保留 出现 在 和 出去的 她
[ə'tempt] [tuː; tə][get] [bæk] [hɜːr; həɹ] [sens] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['berliːz] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɔːrmθ]
attempt to get back her sense of Mrs . Bailey's house as a secret warmth
试图 到 得到 后退 她 感觉 的 太太 . 百利甜酒 房子 作为 一个 秘密 温暖
[ænd; ənd] ['braɪtnəs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] .
and brightness added to the many resources of her life .
和 亮度 额外 到 这 许多 资源 的 她 生活 .

她与伊芙的会面细节不断在她试图重新找回贝利太太家那种秘密的温暖和光明时出现，这种温暖和光明为她生活中的许多资源增添了色彩。

['mɪsɪz] . ['berli] [nuː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Bailey knew that her house had been transformed by the meeting with
太太 . 贝利 知道 那 她 房子 有 到过 转变 经过 这 会议 和
[iːv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪndɪ'pendənt] [æz; əz]
Eve and was trying to tell her that she was not as independent as
前夕 和 曾是 尝试 到 告诉 她 那 她 曾是 不是 作为 独立的 作为
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

贝利太太知道，自从与伊芙见面后，她的房子就发生了变化，她想告诉伊芙，她并不像她自己认为的那样独立。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈberli] ?
What were the exact things she had told Mrs . Bailey ?
什么 是 这 精确的 事物 她 有 讲述 太太 ː 贝利 ？

她究竟跟贝利太太说了些什么？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ænd; ənd] [ˈskræpɪli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈberli] [hæd; həd]
She had talked excitedly and scrappily and all the time Mrs . Bailey had
她 有 谈话 兴奋地 和 零散地 和 全部 这 时间 太太 ː 贝利 有
[bɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][oʊn] [kənˈklʊʒənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhendərsənz]
been gathering information and drawing her own conclusions about the Hendersons
到过 采集 信息 和 绘画 她 自己的 结论 关于 这 亨德森

ː
ː
ː

她激动而语无伦次地说话，而贝利太太则一直在收集信息，并对亨德森一家得出自己的结论。

[ˈmɪsɪz] . [ˈberli] [sɔː] [iːvz] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwɪri] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv]
Mrs . Bailey saw Eve's arrival at the station and her weary resentment of
太太 ː 贝利 锯 夏娃的 到达 在 这 车站 和 她 厌倦 怨恨 的

贝利太太看到伊芙抵达车站，以及她疲惫而怨恨的神情。

[ˈhævɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmænər] , [hɜːr; hər] [rɪˈvendʒ] [ɪn][ðə; ði][kæb]
having everything done for her in the London manner , her revenge in the cab
拥有 一切 完毕 为了 她 在 这 伦敦 方式 , 她 复仇 在 这 出租车
,
ː
,

一切都按照伦敦的方式安排，她在出租车里展开了复仇。

[ˈsɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [æbˈstræktɪd] [ˈpeɪtrənaɪz] [saʊndz] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə]
sitting back and making the little abstracted patronising sounds in response to
坐着 后退 和 制作 这 小的 摘要 居高临下 声音 在 回复 到
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
everything that was said to her ,
一切 那 曾是 说 到 她 ,

她向后靠着，对别人说的每一句话都发出那种心不在焉、居高临下的低语声。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ɑːn] .
taking no interest , and at last saying how you run on .
采取 不 兴趣 , 和 在 最后的 说 如何 你 跑步 在 ː
毫无兴趣，最后说道你如何继续前进。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l]
She saw something of the hostel
她 锯 某物 的 这 旅馆

她看到了旅馆的一些景象.....

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈmɪstər] . - ?
Where's Mr . Mendizzable ?
在哪里？ 先生 ː - ？

门迪扎布尔先生在哪儿？

[dɪˈmaːndɪd] [ˈsɪsɪ]
demanded Sissie
要求 茜茜

茜茜问道.....

[ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ˈfrendli] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [θɪŋ] .
The Girls ' Friendly ; that was the name of that other thing .
这 女孩们 - 友好的 ; 那 曾是 这 姓名 的 那 其他 事物 ː

女生友好俱乐部；那是另一个组织的名字。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] .
But that was for servants .
但 那 曾是 为了 仆人 .

但那是给仆人用的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmənz] ['baɪb(ə)l][əˌsəʊsi'eɪŋ; əˌsəʊʃi'eɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [dɪs'greɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]
The Young Women's Bible Association was the worst disgrace that could
这 年轻的 女性的 圣经 协会 曾是 这 最差 耻辱 那 可以
[ˈhæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən]
happen to a gentlewoman
发生 到 一个 淑女

加入女青年圣经协会对一位淑女来说，是莫大的耻辱.....

[iːv] [hæd; həd] [laɪkt] [aɪ 'tiː] .
Eve had liked it .
前夕 有 喜欢 它 .

夏娃很喜欢。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'ɡʌn] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ri'vaɪvd] [feɪs] ['iːɡərli] ['duːɪŋ]
She had suddenly begun going about with an interested revived face eagerly doing
她 有 突然 开始 去 关于 和 一个 感兴趣的 复活 脸 急切地 正在做
[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld] .
what she was told .
什么 她 曾是 讲述 .

她突然间神采奕奕，精神焕发，兴致勃勃地执行着吩咐。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [hoʊm] ,
She was there now , it was her only home ,
她 曾是 那里 现在 , 它 曾是 她 仅有的 家 ,

她现在就在那里，那是她唯一的家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər] [miːlz] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['tʃiːpnəs] ;
and she must have all her meals there for cheapness ;
和 她 必须 有 全部 她 餐 那里 为了 廉价 ;

而且她为了省钱，必须在那里吃所有的饭菜；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [aʊt'saɪd] [laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
there would be no outside life for her .
那里 会 是 不 外部 生活 为了 她 .

她将没有外面的世界。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] , ['kɑːnʃəsli] ['ɡʊdi] [kɑːnʃi'enʃəs] ['sɜːrvənt]
Her life was imprisoned by those women , consciously goody conscientious servants
她 生活 曾是 被监禁 经过 那些 女性 , 有意识地 好东西 尽责的 仆人
[wɪð; wɪθ] [flæt] [kæps] , ['dɒmineɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
with flat caps , dominating everything ,
和 平坦的 帽子 , 占据主导地位 一切 ,

她的生活被那些戴着鸭舌帽、自以为是、尽职尽责的女仆们囚禁了起来，她们主宰着一切。

['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡʊdi] ['ætməsfɪr] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔːl] ['lʊkɪŋ]
revelling in the goody atmosphere ; the young women in the sitting - room all looking
狂欢 在 这 好东西 气氛 ; 这 年轻的 女性 在 这 坐着 - 房间 全部 寻找
[rɔː] ,
raw ,
生的 ,

沉浸在美好的氛围中；客厅里的年轻女子们看起来都很憔悴，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][kəʊld][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] [ˈ[æbi]
as if they washed very early in the morning in cold water and did their shabby
作为 如果 他们 洗过 非常 早期的 在 这 早晨 在 寒冷的 水 和 做过 他们的 破旧
[her] [wɪð; wɪθ][kəʊld][hændz] ;
hair with cold hands ;
头发 和 寒冷的 双手 ;

仿佛他们一大早就用冷水洗澡，用冰冷的手梳理蓬乱的头发；

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] , [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfɪ] [ə'fɪ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [wel] - [fed] [ˈeldərli]
the superintendent , the watchful official expression on her large well - fed elderly
这 校长 , 这 警惕 官方的 表达 在 她 大的 出色地 - 美联储 老年
[haɪ] - [sku:l] - [gɜ:rl] [feɪs] ,
high - school - girl face ,
高的 - 学校 - 女孩 脸 ,

校长，她那张丰腴饱满、略带老气的脸庞上，带着一种警惕的官方表情，就像个高中女生似的。

[ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɒtstʊ:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
the way she sat on a footstool with her arms
这 方式 她 卫星 在 一个 脚凳 和 她 武器

她坐在脚凳上，双臂张开。

[raʊnd] [hɜ:r; hər] [ni:z] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:zi] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ri'saitɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
round her knees pretending to be easy and jolly while she recited that it
圆形的 她 膝盖 假装 到 是 简单的 和 快乐的 尽管 她 背诵 那 它
[wɔz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔ:r; fər] [ˈsɪstər] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [nɪr] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] . .
was a privilege and a joy for sisters to be so near to each other . .
曾是 一个 特权 和 一个 喜悦 为了 姐妹 到 是 所以 靠近 到 每个 其他 . .
.
:
.

她蜷缩在膝盖间，装出一副轻松愉快的模样，一边念叨着姐妹之间能够如此亲近是一种荣幸和快乐.....

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈderɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
as if she were daring us to deny it .
作为 如果 她 是 大胆 我们 到 否定 它 .

仿佛她是在挑衅我们，看我们能否否认。

[aɪ] [ʃænt] [si:] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [i:v] .
I shan't see very much of Eve .
我 不会 看 非常 很多 的 前夕 .

我恐怕没多少机会见到伊芙了。

[ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] .
She won't want me to .
她 惯于 想 我 到 .

她不会希望我这么做的。

[ʃi:; ʃɪ] [waɪl] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn]
She will strike up a friendship with one of those young women
她 将要 罢工 向上 一个 友谊 和 一 的 那些 年轻的 女性

她会和其中一位年轻女子建立友谊.....

[ˈmɪriəm] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈglænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt] .
Miriam found herself glancing up the table towards the centre of a conflict .
米里亚姆 成立 她自己 瞥了一眼 向上 这 桌子 向 这 中心 的 一个 冲突 .

米里亚姆发现自己的目光越过桌子，落在了冲突的中心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn][ˈkɑ:nflɪkt][ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈkɑ:mən] [θi:m] .
They were all joined in conflict over some common theme .
他们 是 全部 加入 在 冲突 超过 一些 常见的 主题 .

他们都因为某个共同的主题而陷入冲突。

[nɒʊ][wʌŋ][wʌz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd][ˌaɪˈtiː]; [ðə; ði][hoʊl][ˈteɪbl̩][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈʌprɔːr][ʌv; əv][ˈvɔɪsɪz][ænd; ənd]
No one was outside it ; the whole table was in an uproar of voices and
不 一 曾是 外部 它 ; 这 所有的 桌子 曾是 在 一个 骚动 的 声音 和
[ˈlæftər]
laughter : : : :
笑声

桌子外面一个人也没有；整张桌子都充满了喧闹的人声和笑声.....

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][mɪs][skɒt][ˈseɪɪŋ][θɪŋz][əˈbaʊt][ˈmɪstər].[ˌmɛndɪˈzæˌbəl][ænd; ənd]
It was nothing but Miss Scott saying things about Mr . Mendizabal and
它 曾是 没有什么 但 错过 斯科特 说 事物 关于 先生 . 门迪扎巴尔 和
[ˈevrɪwʌŋ][ˈwɒtʃɪŋ][ænd; ənd][ˈθroʊɪŋ][ɪn][rɪˈmaːks]. . . .
everyone watching and throwing in remarks
每个人 观看 和 投掷 在 评论

斯科特小姐一直在说门迪扎巴尔先生的坏话，所有人都围观，纷纷插嘴.....

[mɪs][skɒt][wʌz; wəz][neɪŋ][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈteɪbl̩][æt; ət][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][hæd; həd][bɪn][sed]
Miss Scott was neighing across the table at something that had been said
错过 斯科特 曾是 嘶鸣 穿过 这 桌子 在 某物 那 有 到过 说
[ænd; ənd][wʌz; wəz][prɪˈpeərɪŋ][tuː; tə][spiːk][əˈɡen][wɪˈðəʊt][ˈbreɪkɪŋ][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈlæftər].
and was preparing to speak again without breaking into her laughter .
和 曾是 准备 到 说话 再次 没有 打破 进入 她 笑声 .

斯科特小姐对着桌子嘶鸣，似乎在回应刚才说的话，她正准备再次开口，努力克制住笑意。

[ɔːl][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][tɜːrnd][hɜːr; hər][wei].
All faces were turned her way .
全部 面孔 是 转向 她 方式 .

所有人的目光都转向了她。

“ [wɒts][ðæt][ˈmɪstər].[dʒʊʊ]- [sez]? ” [læft][ˈmɪsɪz].[ˈbeɪli][tɔːrdz][ðə; ði][læst][ˈspiːkər]
“ **What's that Mr . Joe - anzen says ?** ” **laughed Mrs . Bailey towards the last speaker**
“ 是什么 那 先生 . 乔 - - 说道 ? ” 笑了 太太 . 贝利 向 这 最后的 扬声器
.
:
.

“乔安岑先生刚才说了什么？”贝利太太笑着对最后一位发言者说道。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn][ˈɑːpəzɪt][mɪs][skɒt][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər].[ˈhelsɪŋ]; [ˈoʊnli][ðə; ði]
The invisible man opposite Miss Scott was not even Mr . Helsing ; only the
这 无形的 男人 对面的 错过 斯科特 曾是 不是 甚至 先生 . 赫尔辛 ; 仅有的 这
[ˈjʌŋɡər][ˈfeɪntər][nɔːrˈwiːdʒən],
younger fainter Norwegian ,
年轻 较暗 挪威 ,

对面斯科特小姐的隐形人甚至都不是海尔辛先生；只是那个年轻、体弱的挪威人而已。

[ænd; ənd][ðɪs][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪkˈstrɔːrdənəri][ˈpɜːrs(ə)n]. . . [æn; ən][əˈbrʌptli][ˈbʌldʒɪŋ][kɔːrs]
and this side of him an extraordinary person . . . an abruptly bulging coarse
和 这 边 的 他 一个 非凡的 人 . . . 一个 突然 凸起 粗
[frɪndʒ],
fringe ,
边缘 ,

而他这一面却是一个非凡的人.....一头蓬松粗糙的刘海，

[ə; eɪ][kɔːrs]- [ɡreɪnd][tʃiːk][ˈbʌldʒɪŋ][frʌm; frəm][ˈʌndər][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l][diːp]- [ˈsʌŋkən]
a coarse - grained cheek bulging from under an almost invisible deep - sunken
一个 粗 - 颗粒状 脸颊 凸起 从 在下面 一个 几乎 无形的 深的 - 凹陷
[aɪ],
eye ,
眼睛 ,

粗糙的脸颊从几乎看不见的深陷眼窝下凸出来，

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ˈfelvɪŋ] [bʌst] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [kɔːrs] [sɜːrdʒ] [ˈbɑːdɪs] .

and abruptly shelving bust under a coarse serge bodice .
和 突然 货架 摔碎 在下面 一个 粗 哗叽 紧身胸衣 .

突然间，胸部被粗糙的斜纹布紧身胸衣遮盖住了。

“ [ˈmɪstər] . [joʊ] - [ˈhænsən] [sez] [ˈmɪstər] . [ˈmɛndi] - - [laɪk] [en] - [ˈgerəti] .

” Mr . Yo - hanson says Mr . Mendy - zahble like n - gaiety .
” 先生 . 哟 - 汉森 说道 先生 . 门迪 - - 喜欢 n - 欢乐 .

“Yo-hanson 先生说 Mendy-zahble 先生喜欢 n-gaiety。

” [ˈmɪriəm] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

” Miriam glanced across the table .
” 米里亚姆 瞥了一眼 穿过 这 桌子 .

米里亚姆瞥了一眼桌子对面。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈædnɔɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsnɪgərɪŋ] [læf] [ðæt]

That little man with an adenoid voice and a narrow sniggering laugh that
那 小的 男人 和 一个 腺样体 嗓音 和 一个 狭窄的 窃笑 笑 那

[brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ænd; ənd] [red] [spɔːts] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

brought a flush and red spots all over his face ,
带来 一个 冲洗 和 红色的 地点 全部 超过 他的 脸 ,

那个嗓音沙哑、笑声尖细刺耳的小个子男人，笑起来脸上总是泛起红晕和红点。

[ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [streɪt] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [her] [ˈwɔːtərd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [flæt] , [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]

and shiny straight Sunday school hair watered and brushed flat , made up the
和 闪亮的 直的 星期日 学校 头发 浇水 和 刷过 平坦的 , 制成 向上 这

[ˈpɑːrti] .

party .
派对 .

还有那些被水浸湿、梳理得笔直闪亮的周日学校发型，她们组成了这场派对。

[nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈpɑːli] .

Next to him was only Polly .
下一个 到 他 曾是 仅有的 波莉 .

他旁边只有波莉。

[ðen] [keɪm] [mɪs] [skɒt] [ɑːn] - [left] ; [ðen] [ˈsɪsi] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ðə; ði]

Then came Miss Scott on Sissie's left ; then Sissie and round the corner the
然后 来了 错过 斯科特 在 - 左边 ; 然后 茜茜 和 圆形的 这 角落 这

[nɔːrˈwiːdʒən] .

Norwegian .
挪威 .

然后斯科特小姐出现在茜茜的左边；接着是茜茜，然后是拐角处的挪威人。

[ˈevriwʌn] [lʊkt] [ˈdredf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [laɪt] , [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ˈhɑːst(ə)l] [tuː; tə] [ˈevriwʌn]

Everyone looked dreadful in the harsh light , secret and secretly hostile to everyone
每个人 看起来 可怕 在 这 残酷的 光 , 秘密 和 偷偷 敌对的 到 每个人

[els] ,

else ,
别的 ,

刺眼的灯光下，每个人看起来都很糟糕，神情阴郁，暗地里对其他人充满敌意。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ;

unwilling to be there ;
不愿意 到 是 那里 ;

不愿待在那里；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt]
and even here though there was nothing and no one there was that
和 甚至 这里 尽管 那里 曾是 没有什么 和 不 一 那里 曾是 那
[ˈevərˈlæstɪŋ] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃən] [ˈfʌsɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n] .
everlasting conversational fussing and competition .
永恒 对话 唠叨 和 竞赛 .

即使这里空无一人，却依然充斥着永无休止的闲聊、争吵和竞争。

“ [kwɑɪt] [raɪt] , ” [hu:tɪd] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pɪər] [ˈɡɜ:rlɪʃ] [ˈvɔɪs] , “ [aɪ][ˈdoʊn] [ˈbleɪm] -
“ Quite right , ” hooted the bulky woman in a high pure girlish voice , “ I doan blame !
” 相当 正确的 , ” 发出嘘声 这 笨重 女士 在 一个 高的 纯的 少女 嗓音 , ” 我 杜安 责备
[ɪm] .
im .
我是 .

“没错，”那个身材魁梧的女人用清脆甜美的少女嗓音说道，“我不怪他。”

“ [ˈmɪriəm] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌnɪkˈspektɪdnəs] [ˌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd][sæt] [ˈhelpləsli]
“ Miriam turned towards the unexpectedness of her voice and sat helplessly
” 米里亚姆 转向 向 这 意外性 的 她 嗓音 和 卫星 无助地
[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] .
observing .
观察 .

“米里亚姆循着这突如其来的声音望去，无助地坐着观察着。

[ðə; ði][sɜ:rdʒ] [sli:vz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈɔ:rt] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɜ:r; hər] [ˈhevi] [red] [rɪsts] ;
The serge sleeves were too short to cover her heavy red wrists ;
这 哗叽 袖子 是 也 短的 到 覆盖 她 重的 红色的 手腕 ;
斜纹布袖子太短，遮不住她红肿的手腕；

[hɜ:r; hər] [ˈpʌdʒi] [hændz] [held] [hɜ:r; hər] [naɪf] [ænd; ənd][ˈfɔ:rk] [ˈbrɔ:dsaɪd] , [laɪk] [ˈsæləd][ˈsə:rvers] .
her pudgy hands held her knife and fork broadside , like salad servers .
她 胖乎乎的 双手 握住 她 刀 和 叉 舷侧 , 喜欢 沙拉 服务器 .
她胖乎乎的小手横着握着刀叉，就像沙拉服务员一样。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [kəʊmd] [ˈflætli] [ʌp] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [skʌl] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtaɪni]
Her hair was combed flatly up over her large skull and twisted into a tiny
她 头发 曾是 梳理过的 断然 向上 超过 她 大的 颅骨 和 扭曲 进入 一个 微小的
[ˈskru:] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʌldʒ] [ˌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrɪndʒ] .
screw at the top just behind the bulge of her fringe .
拧紧 在 这 顶部 只是 在后面 这 凸出 的 她 边缘 .

她的头发被梳得笔直地向上，盖住她硕大的头骨，并在刘海隆起的后面，头顶处拧成一个小螺丝。

[kʊd; kəd][ʃi; ji] [ˈpɑ:səbli] [bi; bi][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdər] ?
Could she possibly be a boarder ?
可以 她 可能 是 一个 边境 ?
她会不会是寄宿生？

[ʃi; ji] [lʊkt] [ˌv; əv][fa:r] [les] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
She looked of far less consequence even than the
她 看起来 的 远的 较少的 结果 甚至 比 这
她看起来甚至比.....都无关紧要。

[ˈberli:z] .
Baileys .
百利甜酒 .
百利甜酒。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnˈkɑ:nʃəsli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [fi:l] [əˈʃeɪmd] .
Her whole person was unconsciously ill at ease , making one feel ashamed .
她 所有的 人 曾是 不知不觉 患病的 在 舒适 , 制作 一 感觉 羞愧 .
她浑身上下都透着一种不自在的不安，让人觉得羞愧。

“ [ˈmɪsɪz] . [em] - [ˈbæroʊ] [ɪz] [əˈhʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
“ **Mrs . m - Barrow is another of ' em ,**
“ 太太 . 米 - 巴罗 是 其他 的 - 呢 ,

“m-Barrow夫人也是其中之一，

“ [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,brəʊz] [reɪzd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsnɪɡəd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
“ **said the little man with his eyebrows raised as he sniggered out the words .**
“ 说 这 小的 男人 和 他的 眉毛 提高 作为 他 窃笑 出去 这 字 .
“那个矮个子男人扬起眉毛，一边窃笑一边说道。”

“ [aɪ][eɪˈem][ˈmɪstər] . [ˈɡʌnə] , [aɪ][ˈdoʊn] [bɪˈliːv] [ɪn][ɡoʊ] - [æn; ən] [əˈbeɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **I am Mr . Gunna , I doan believe in go - an abate with a face like a**
“ 我 是 先生 . 古纳 , 我 杜安 相信 在 去 - 一个 减弱 和 一个 脸 喜欢 一个
[ˈfɪdl] .
fiddle .
小提琴 .

“我是 Gunna 先生，我不相信像小提琴一样的脸会消亡。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡʌnərz] [ˈlæftər] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd]
“ **Mr . Gunner's laughter flung back his head and sat him upright and**
“ 先生 . 炮手的 笑声 扔 后退 他的 头 和 卫星 他 直立 和
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [liːn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk]
brought him back to lean over his plate shaking noiselessly with his head sunk
带来 他 后退 到 倾斜 超过 他的 盘子 摇晃 无声 和 他的 头 沉没
[ˈsaɪdweɪz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [reɪzd] [ˈ ʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] .
sideways between his raised shoulders as if he were dodging a blow .
侧身 之间 他的 提高 肩膀 作为 如果 他 是 躲避 一个 吹 .

“冈纳先生的笑声让他仰头坐直，然后又让他俯身趴在盘子上，头歪向一边，夹在耸起的双肩之间，无声地颤抖着，仿佛在躲避一击。

[ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [məˈlɪʃəsli] [tɔːrdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæroʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [oʊˈpeɪk] [peɪl]
The eyes he turned maliciously towards Mrs . Barrow were a hard opaque pale
这 眼睛 他 转向 恶意地 向 太太 . 巴罗 是 一个 难的 不透明 苍白
[bluː] .
blue .
蓝色的 .

他恶狠狠地瞪着巴罗太太，那双眼睛是冷峻、不透明的浅蓝色。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [tɜːrnd] [ˈaʊtwərdz] [æz; əz] [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [hæd; həd] [æn; ən]
His lips turned outwards as he ate and his knife and fork had an
他的 嘴唇 转向 向外 作为 他 吃 和 他的 刀 和 叉 有 一个
[ˈʌpwərd] [tɪlt] [wen] [æt; ət] [rest] .
upward tilt when at rest .
向上 倾斜 什么时候 在 休息 .

他吃饭时嘴唇向外撇，刀叉静止时向上倾斜。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spɑːts] [wɜːr; wər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Some of his spots were along the margin of his lips ,
一些 的 他的 地点 是 沿着 这 利润 的 他的 嘴唇 ,
他嘴唇边缘有一些斑点，

[ˈɔːltərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [sɔːr] .
altering their shape and making them look angry and sore .
改变 他们的 形状 和 制作 他们 看 生气的 和 疮 .

改变它们的形状，使它们看起来愤怒和痛苦。

[ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] ,
The eating part of his face was sullen and angry ,
这 吃 部分 的 他的 脸 曾是 忧郁 和 生气的 ,
他脸上吃东西的那部分表情阴沉而愤怒。

[nɑ:t] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [læftər] [ðæt] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [bent]
not touched by the laughter that drew his eyebrows up and wrinkled his bent
不是 感动 经过 这 笑声 那 画 他的 眉毛 向上 和 皱 他的 弯曲
[ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət] [iːtʃ] [breθ] .
forehead and sounded only as a little click in his throat at each breath .
前额 和 听起来 仅有的 作为 一个 小的 点击 在 他的 喉 在 每个 气息 .
他的笑声丝毫没有触动他，只是扬起眉毛，皱起额头，每次呼吸时喉咙里都发出轻微的咔哒声。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡlʌm] [ˈfoʊks] [əˈbeɪt] , ” [skəʊldɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈbæroʊ] .
“ **There's plenty of glum folks abate , ” scolded Mrs . Barrow .**
“ 有 很多 的 沮丧 各位 减弱 , ” 责骂 太太 . 巴罗 .
“有很多愁眉苦脸的人会消沉下去的,”巴罗太太责备道。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈkɔɪlɪŋ] [ˈvɪzəbli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər]
Miriam was aware that she was recoiling visibly , and tried to fix her
米里亚姆 曾是 意识到的 那 她 曾是 反冲 明显地 , 和 尝试 到 使固定 她
[əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [miːl] .
attention on her meal .
注意力 在 她 一顿饭 .
米里亚姆意识到自己明显地在后退，于是努力将注意力集中在食物上。

[ˈmɪsɪz] .
Mrs .
太太 .
太太。

[ˈbeɪli] [wʌz; wəz] [ˈkɑːrvɪŋ] [laːrdʒ] [ˈsekənd] [ˈhelpɪŋ] [ænd; ənd] [erˈmiːlz] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈdɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn]
Bailey was carving large second helpings and Emile's vegetable dishes had been
贝利 曾是 雕刻 大的 第二 份量 和 埃米尔的 蔬菜 菜肴 有 到过
[riːˈfɪld] .
refilled .
已补充 .
贝利正在切第二份大份的食物，埃米尔的蔬菜盘也已经添满了。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; əd][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [ɡʊd]
None of these people thought it extraordinary that there should be all this good
没有任何 的 这些 人们 想法 它 非凡的 那 那里 应该 是 全部 这 好的
[miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweɪtər] ,
meal and a waiter ,
一顿饭 和 一个 服务员 ;
这些人中没有一个人觉得有这么丰盛的饭菜和一位服务员有什么不寻常的。

[ˈevri] [deɪ] . . .
every day . . .
每一个 天 . . .
每天 ...

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeɪmfl] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , [ˈfiːlɪŋ]
it would be shameful to come again for the sake of the meal , feeling
它 会 是 可耻 到 来 再次 为了 这 清酒 的 这 一顿饭 , 感觉
[ˈhɑːst(ə)l] .
hostile .
敌对的 .
如果为了吃饭而再次前来，心怀敌意，那将是一件丢脸的事。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][kˈrɪtɪsɪzəmz]
Besides , it would soon be unendurable ; they would be aware of criticisms
除了 , 它 会 很快 是 难以忍受 ; 他们 会 是 意识到的 的 批评
[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈzent] [ðem; ðəm] .
and would resent them .
和 会 怨恨 他们 .
此外，这种情况很快就会变得难以忍受；他们会意识到批评的声音，并会心生怨恨。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]
The only way to be able to come would be to pretend to laugh at
这 仅有的 方式 到 是 有能力的 到 来 会 是 到 假装 到 笑 在
[riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ænd][dʒɔɪn] [ɪn] [dɪsˈkʌʃnz] [ɑːn] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪrlɪnəs] [ænd; ænd]
remarks about people and join in discussions on opinions about cheerfulness and
评论 关于 人们 和 加入 在 讨论 在 意见 关于 愉悦 和
[ˈsɪriəsənəs] [ænd; ænd] [ˈwɪntər] [ænd; ænd] [ˈsʌmər] .
seriousness and winter and summer .
严肃 和 冬天 和 夏天 .

唯一能来这里的方法就是假装对别人的评论发笑，并参与关于快乐与严肃、冬天与夏天的观点讨论。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪnˈsɪr] .
They would not know that one was not sincere .
他们 会 不是 知道 那 一 曾是 不是 真诚 .

他们不会知道其中一人是否真诚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [sɪnˈsɪr] [ɪn][ðer; ðər] [ˈlæftər] [ænd; ænd] [tɔːk] .
They were perfectly sincere in their laughter and talk .
他们 是 完美 真诚 在 他们的 笑声 和 讲话 .

他们的笑声和谈话都非常真诚。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪsəˈɡriːd] .
They all had some sort of common understanding , even when they disagreed .
他们 全部 有 一些 种类 的 常见的 理解 , 甚至 什么时候 他们 不同意 .

即使在意见不一致的情况下，他们之间也存在某种共同的理解。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈprɑːbləm] [əˈɡen] , [ðə; ði] [wei] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [ˌevriθɪŋ] [fɔːr; fər]
It was the same everlasting problem again , the way people took everything for
它 曾是 这 相同的 永恒 问题 再次 , 这 方式 人们 采取 一切 为了
[ˈɡræntɪd] .
granted .
的确 .

问题依旧存在，那就是人们总是把一切都视为理所当然。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] ,
They would be pleased ,
他们 会 是 高兴 ,

他们会很高兴的。

[wʊd] [tɜːrɪn][ænd; ænd][laɪk] [wʌn] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈhɑːrtɪli] [ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
would turn and like one if one could say heartily isn't he a funny little man ,
会 转动 和 喜欢 一 如果 一 可以 说 衷心地 不是 他 一个 有趣的 小的 男人 ,
他会转过身，就像有人会由衷地说：“他真是个滑稽的小家伙啊！ ”

[ɛmˈtiːˈɛs] , [maɪ][wɜːrd] , [ɔːr] [wel] [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][oʊ] ,
mts , my word , or well I don't see anything particularly funny about him , or oh ,
米特 , 我的 单词 , 或者出色地 我 不 看 任何事物 特别 有趣的 关于 他 , 或者 哦 ,
我的天哪，或者说，我没觉得他有什么特别好笑的地方，或者，哦，

[ɡɪv] [ɛm ˈiː][ðə; ði] [ˈsʌmər] .
give me the summer .
给 我 这 夏天 .

把夏天给我。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][dɪd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi][wɜːrɪn][ænd; ænd] [streɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪɪŋ] ,
But if one did that one would presently be worn and strained with lying ,
但 如果 一 做过 那 一 会 目前 是 磨损 和 紧张 和 说谎 ,
但如果那样做，很快就会因为说谎而疲惫不堪。

[left] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈempti] [ɪkˈsaɪtmənt] , [waɪl] [ðeɪ] [went] [səˈriːnli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
left with an empty excitement , while they went serenely on their way ,
左边 和 一个 空的 激动 , 尽管 他们 去 平静地 在 他们的 方式 ,
他们带着空虚的兴奋离开，而他们则平静地继续上路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [wʌn][fɜ:rst][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and the reality that was there when one first sat down with them
和 这 现实 那 曾是 那里 什么时候 一 第一的 卫星 向下 和 他们
以及当你第一次和他们坐下来交谈时所看到的现实。

[wʊd] [hæv; həv] [gɒ:n] .
would have gone .
会 有 已消失 .
本来会去的。

[ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][end][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
Always and always in the end there was nothing but to be alone .
总是 和 总是 在 这 结尾 那里 曾是 没有什么 但 到 是 独自的 .
最终，总是只有孤独一人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ˈni:dɪd] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ri'æləti] [wen] [wʌn][wʌz; wəz]
And yet it needed people in the world to make the reality when one was alone .
和 然而 它 需要 人们 在 这 世界 到 制作 这 现实 什么时候 一 曾是 独自的 .
然而，当一个人孤身一人时，需要世界上其他人的帮助才能将现实变为现实。

[pər'hæps][dʒʌst] [ði:z] - [ˈpi:p(ə)] ,
Perhaps just these uninterfering people ,
也许 只是 这些 - 人们 ,
或许只有这些不爱管闲事的人，

[wen] [wʌn][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)] [pɪ,kju:li:'ærəti:z][ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði]
when one had forgotten their personal peculiarities and had only the
什么时候 一 有 被遗忘的 他们的 个人的 特殊性 和 有 仅有的 这
[ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
consciousness of them in the distance
意识 的 他们 在 这 距离
当一个人忘记了他们的个人怪癖，只剩下对他们遥远的感知时.....

[wʌn] [maɪt] [pər'hæps] [ðen] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] ['lɔ:ŋɪŋli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
One might perhaps then wonder sometimes longingly what they were saying about the
一 可能 也许 然后 想知道 有时 渴望地 什么 他们 是 说 关于 这
['weðər] .
weather .
天气 .
人们或许会不由自主地好奇，他们当时在谈论什么天气。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ['deɪli]
But to be obliged to meet them daily
但 到 是 有义务 到 见面 他们 日常的
但要每天都见到他们.....

[ʃi:; ʃi] [tʃaɪdɪd] [hɜ:r'self][fɜ:r; fər][ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] [glæns] [ʃi:; ʃi] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [gests] .
She chided herself for the scathing glance she threw at the unconscious guests .
她 责备 她自己 为了 这 尖刻 瞥一眼 她 扔 在 这 无意识 客人 .
她责备自己刚才对昏迷不醒的客人投去的那道尖刻的目光。

[ˈɡʌnər] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['saɪdwɛɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] [prɪ'perd] [tu:; tə]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz] [læf]
Gunner was smiling sideways down the table again prepared to execute his laugh
炮手 曾是 微笑 侧身 向下 这 桌子 再次 准备 到 执行 他的 笑
[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:t] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][sent] [hɪz; ɪz][grɪn] [hoʊm] .
when he should have caught an eye and sent his grin home .
什么时候 他 应该 有 捕捉 一个 眼睛 和 发送 他的 咧嘴笑 家 .
Gunner又斜对着桌子笑了，准备大笑，这时他应该和人对视一眼，然后把笑容传递出去。

[ˈmɪriəm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpreɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈvoʊk] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈspiːtʃ] .
Miriam almost prayed that nothing should provoke him again to speech .
米里亚姆 几乎 祈祷 那 没有什么 应该 惹 他 再次 到 演讲 .

米利暗几乎是祈祷，千万不要再有任何事激怒他开口说话。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈklɪrd] [hɜːr; həər] [θroʊt] [ɪˈlæbəreɪtli] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ðɪ] [ˈsaʊnd] [ʌv; əv]
During a short silence she cleared her throat elaborately to cover the sound of
期间 一个 短的 沉默 她 已清除 她 喉 精心 到 覆盖 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [ˈiːtɪŋ] .
his eating .
他的 吃 .

短暂的沉默中，她故意清了清嗓子，以掩盖他吃饭的声音。

[ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [brʊk] [aʊt] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
Several voices broke out together , but Mrs . Bailey was suddenly saying something
一些 声音 打破 出去 一起 , 但 太太 . 贝利 曾是 突然 说 某物
[ˈpraɪvətli] [tuː; tə][hɜːr; həər] .
privately to her .
私下 到 她 .

几个人同时开口说话，但贝利太太突然私下里跟她说了些什么。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; həər] [hed] [tʊːrdz] [ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
She raised her head towards the bright promise and was aware of Mr .
她 提高 她 头 向 这 明亮的 承诺 和 曾是 意识到的 的 先生 .
[ˈɡʌnər] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [səˈriːn] .
Gunner thoughtful and serene .
炮手 周到 和 安详 .

她抬起头，望向那充满希望的光明，并意识到冈纳先生若有所思、神态安详。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
There was a pleasant intelligence somewhere about his forehead .
那里 曾是 一个 令人愉快的 智力 某处 关于 他的 前额 .

他的额头上似乎透着一股令人愉悦的智慧。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈklɪr] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr]
If only she could think his head clear and cool and not have to hear
如果仅有的 她 可以 思考 他的 头 清除 和 凉爽的 和 不是 有 到 听到
[əˈgen] [ðə; ðɪ][hɑːt] [dʌl] [ˈhɑːloʊ] [ˈrezənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs]
again the hot dull hollow resonance of his voice
再次 这 热的 乏味的 空洞的 谐振 的 他的 嗓音

如果她能想象他头脑清醒冷静的样子，不必再听到他那闷闷不乐、空洞乏味的声音该多好。

[haʊ] [ˈdʒɔɪfəli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] .
how joyfully she would be listening to Mrs . Bailey .
如何 欣喜地 她 会 是 聆听 到 太太 . 贝利 .

她会多么高兴地听贝利太太说话啊。

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [naʊ]
I've got a very special message for you young lady she had said and now
我已经 得到 一个 非常 特别的 信息 为了 你 年轻的 女士 她 有 说 和 现在
[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnflikt][æ; t][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ˈɪntuː] [wɪt]
went on with her eye on the conflict at the end of the table into which
去 在 和 她 眼睛 在 这 冲突 在 这 结尾 的 这 桌子 进入 哪个
[ˈmɪstər] . [ˈɡʌnər] [wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ˈkɑːments] [ænd; ənd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [frʌm; frəm][əˈfaːr] .
Mr . Gunner was throwing comments and exclamations from afar .
先生 . 炮手 曾是 投掷 评论 和 感叹词 从 远方 .

“我有一个非常特别的消息要告诉你，小姑娘。”她说道，然后目光转向桌子尽头的冲突，冈纳先生正远远地对着冲突发表评论和惊叹。

[ðə; ði] [ru:m] [bi:md] ['sɔ:ftli] [ɪn][ɪts]['ɡoʊldən] [laɪt] .
The room beamed softly in its golden light .
这 房间 光束 轻轻 在 它是 金的 光 :

房间里洒满了柔和的金色灯光。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [laɪt] ['mɪsɪz] . ['beɪli] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]
From the heart of the golden light Mrs . Bailey was hurrying towards her
从 这 心 的 这 金的 光 太太 : 贝利 曾是 匆忙 向 她
[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ['taɪdɪŋz] .
with good tidings .
和 好的 消息 :

从金色的光芒中心，贝利夫人带着好消息匆匆向她走来。

“ [hɑ:] . ” . . .
“ Hah . ” : . :
” 哈哈 . ” . . .

“哈.....”

['mɪsɪz] . ['beɪli] [lʊkt] [raʊnd] ['kloʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['braɪdlɪŋ] [smaɪl] [æz; əz]['mɪstər] .
Mrs . Bailey looked round cloaking her vexation in a bridling smile as Mr .
太太 : 贝利 看起来 圆形的 隐形 她 烦恼 在 一个 缰绳 微笑 作为 先生 :
[mɛndɪ'zæ,bəl] [keɪm] [ɪn] ['stɜ:rdɪli] ['bi:mɪŋ] .
Mendizabal came in sturdily beaming .
门迪扎巴尔 来了 在 坚固地 光芒四射 :

贝利太太环顾四周，强忍着恼怒，脸上挂着一丝勉强的微笑。这时，门迪扎巴尔先生精神抖擞地走了进来，笑容满面。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ][ænd; ɐnd][eɪ'mi:l] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm]
He sat down amidst the general outcry and Emile busied himself to lay him
他 卫星 向下 在.....之中 这 一般的 强烈抗议 和 埃米尔 忙碌 他自己 到 躺 他
[ə; eɪ] [pleɪs] .
a place .
一个 地方 :

在一片喧闹声中，他坐了下来，埃米尔忙着给他安排座位。

[hi:; hi] ['fʌʊtɪd] ['ænsər] [tu:; tə] ['evriwʌn] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
He shouted answers to everyone , sitting with his elbows on the table .
他 喊叫 答案 到 每个人 , 坐着 和 他的 肘部 在 这 桌子 :
他双肘撑在桌子上，大声回答每个人的问题。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['mɪsɪz] . ['beɪli] [ə'plɔ:d] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv]
Putting her elbows on the table Mrs . Bailey applauded with little outbursts of
推杆 她 肘部 在 这 桌子 太太 : 贝利 鼓掌 和 小的 爆发 的
['læftər] .
laughter .
笑声 :

贝利太太将胳膊肘撑在桌子上，一边鼓掌一边发出阵阵轻笑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:pt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪ'livərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] .
She had dropped the idea of delivering her message .
她 有 掉落 这 主意 的 运送 她 信息 :
她放弃了传达信息的想法。

['mɪriəm] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['pʊdɪŋ] ['hɜ:rɪdli] .
Miriam finished her pudding hurriedly .
米里亚姆 完成的 她 布丁 匆匆 :

米里亚姆匆匆吃完了布丁。

[ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] .
The din was increasing .
这 din 曾是 增加 :

喧闹声越来越大。

[nɒʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

No one was aware of her .
不 一 曾是 意识到的 的 她 .

没有人知道她的存在。

[kɔ:ʃəsli] ['raɪzɪŋ][i:; ji] [æskt] ['mɪsɪz] . ['beɪli] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər] .

Cautiously rising she asked Mrs . Bailey to excuse her .
谨慎地 上升 她 问 太太 . 贝利 到 原谅 她 .

她小心翼翼地站起身，请贝利太太让她离开。

[ju:; jʊ][goʊ] [mɪs] ? ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [mɛndɪ'zæ,bəl] ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] .

You go Miss ? shouted Mr . Mendizabal suddenly looking her way .
你 去 错过 ? 喊叫 先生 . 门迪扎巴尔 突然 寻找 她 方式 .

“小姐，你走吧？”门迪扎巴尔先生突然朝她这边喊道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [nɑ:t] [hɪm'self] . [tu:'tu:]

He looked extraordinary , not himself . 2
他 看起来 非凡的 , 不是 他自己 . 2

他看上去很怪异，不像他自己了。

[i:vz] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [west] - [end] [bleɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Eve's shop was a west - end blaze of flowers .
夏娃的 店铺 曾是 一个 西方 - 结尾 火焰 的 花朵 .

伊芙的花店是西区一道亮丽的风景线。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][dʒɑ:rz] , [taɪd] [ʌp][ɪn][lɑ:rdʒ] ['bʌndlz] .

The window was blocked with flowers in jars , tied up in large bundles .
这 窗户 曾是 已屏蔽 和 花朵 在 罐子 , 系 向上 在 大的 捆绑 .

窗户上摆满了装在罐子里的鲜花，花束扎成大束。

[ɪn] [frʌnt] [wɜ:r; wər][gɪlt] ['bæskəts][ʌv; əv][hɑ:t] - [haʊs] ['flaʊərz] .

In front were gilt baskets of hot - house flowers .
在 正面 是 镀金 篮子 的 热的 - 房子 花朵 .

前面摆放着镀金的篮子，里面装着温室里的鲜花。

[prɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['flaʊər] ['æŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] ['hɔ:rsʃu:] ,

Propped in the middle were a large flower anchor and a flower horseshoe ,
支撑 在 这 中间 是 一个 大的 花 锚 和 一个 花 马蹄铁 ,

中间支撑着一个大型花形锚和一个花形马蹄铁。

[bəʊθ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] ['rɪbən] — ['wɪmɪn] [ɪn] [waɪt] ['sætn]

both trimmed with large bows of white satin ribbon — women in white satin
两个都 修剪过的 和 大的 弓 的 白色的 缎 丝带 — 女性 在 白色的 缎

['i:vnɪŋ] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ] [treɪnz] ,

evening dresses with trains ,
晚上 连衣裙 和 火车 ,

两者都饰有白色缎带大蝴蝶结——身穿白色缎面拖尾晚礼服的女士们

['bəʊɪŋ] [frʌm; frəm] [p'lætɆ:mz] — [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wɜ:r; wər] [taɪt] [dæns] ['bʌtnhəʊlz] [pɪnd] [ɑ:n]

bowing from platforms — on either side were tight dance buttonholes pinned on
鞠躬 从 平台 — 在 任何一个 边 是 紧的 舞蹈 纽扣孔 已置顶 在

[tu:; tə] [hɑ:rt] - [ʃeɪpt] ['velvɪt] [maʊnts] .

to heart - shaped velvet mounts .
到 心 - 形状 天鹅绒 安装 .

站在平台上鞠躬——平台两侧是紧紧的舞蹈纽扣孔，用别针固定在心形天鹅绒底座上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][goʊ][ɪn]

It was strange to be able to go in
它 曾是 奇怪的 到 是 有能力的 到 去 在

能够进去感觉很奇怪.....

[ˈɡoʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][siː][æn; ən][ɪmˈplɔɪː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [west] -
Going in to see an employee was not the right way to go into a west -
去 在 到 看 一个 员工 曾是 不是 这 正确的 方式 到 去 进入 一个 西方 -
[end] [ʌ:p]
end shop
结尾 店铺

直接走进一家西区商店找店员并不是正确的做法.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [i:v] ; [ˈstændɪŋ] [ˈbædli][ɪn][ə; eɪ] [ˈdruːpi] [blæk] [dres] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [wet] [ˈwɒd(ə)n]
There was Eve ; standing badly in a droopy black dress on a bare wet wooden
那里 曾是 前夕 ; 常设 糟糕 在 一个 下垂的 黑色的 裙子 在 一个 裸 湿的 木制的
[flɔːr] .
floor .
地面 .

只见夏娃穿着一件松垮的黑色连衣裙，笨拙地站在湿漉漉的木地板上。

[kʌt] [ˈflaʊərz] [ɪn] [stoʊn] [dʒæm][pɒts] , [ˈmæsɪz] [ʌ; əv] [ˈɡriːnəri] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wet] [ˈteɪbl] .
Cut flowers in stone jam pots , masses of greenery lying on a wet table .
切 花朵 在 石头 果酱 锅 , 群众 的 绿植 说谎 在 一个 湿的 桌子 .
插在石制果酱罐里的鲜花，以及大量绿植散落在湿漉漉的桌子上。

- [ɑːnt] [jʊr; jər] [fi:t] [wet] [diˈmɑːndɪd] [ˈmɪriəm] [ˈɪrɪtəbli] .
Hulloh aren't your feet wet demanded Miriam irritably .
- 不是 你的 脚 湿的 要求 米里亚姆 易怒地 .
“喂，你的脚没湿吗？”米里亚姆不耐烦地问道。

[i:v] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ˈlʊkɪŋ] .
Eve started and turned , looking .
前夕 开始 和 转向 , 寻找 .
夏娃猛地转过身去，四处张望。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈɡræplɪŋ] [ˈdriːmɪli] [wɪð; wɪθ] [əˈbrʌpt] [ɪnˈstrʌk(jə)nz]
She was exhausted and excited , grappling dreamily with abrupt instructions
她 曾是 筋疲力尽的 和 兴奋的 , 格斗 梦幻般地 和 突然 指示
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] [smel] [kəmˈpiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
with a conservatory smell competing with them ;
和 一个 温室 闻 竞争 和 他们 ;
她既疲惫又兴奋，恍惚间努力理解突如其来的指示，同时耳边还弥漫着温室的气味；

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklevər] [əˈreɪndʒmənt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [smel]
trying to become part of a clever arrangement to collect the conservatory smell
尝试 到 变得 部分 的 一个 聪明的 安排 到 收集 这 温室 闻
[fɔːr; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .
试图参与一项巧妙的安排，收集温室的气味进行出售。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˈslendəli] [ˈfɔːrwəd] ; [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] [i:v] [ˈmænər] , [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd]
She stepped slenderly forward ; all her old Eve manner , but determined
她 步 纤细地 向前 ; 全部 她 老的 前夕 方式 , 但 决定
她身形纤细地向前迈了一步；举手投足间都带着夏娃往日的风范，但神情却十分坚定。

[tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [dɪˈstɜːrbəns] ; [ˈmeɪkɪŋ] [saʊndz] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt]
to guard against disturbance ; making sounds without speaking , and the faint
到 警卫 反对 干扰 ; 制作 声音 没有 请讲 , 和 这 头晕的
[eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [smaɪl] .
shape of a tired smile .
形状 的 一个 疲劳的 微笑 .
防止被打扰；发出无声的声音，以及疲惫笑容的淡淡轮廓。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ]
She was worn out with the fatigue of trying to make herself into something
她 曾是 磨损 出去 和 这 疲劳 的 尝试 到 制作 她自己 进入 某物
[els] ,
else ,
别的 ,

她因为努力把自己变成另一个人而筋疲力尽。

[bʌt; bət] [ˈlaɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrɪnd] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
but liking it and determined not to be reminded of other things .
但 喜欢 它 和 决定 不是 到 是 提醒 的 其他 事物 .
但他很喜欢这样，并且决心不去想其他事情。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [her] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
Even her hair seemed to be changed .
甚至 她 头发 似乎 到 是 已更改 .
就连她的发型似乎都变了。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [iːv] ,
Full of pictures of Eve ,
满的 的 图片 的 前夕 ,
里面全是夏娃的照片，

[ˈɡreɪsfəli] [drest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][paɪld] [braʊn] [her] [ˈmɪrɪəmz] [aɪz] [pæst] [ɪn][ˈfjʊəri] [ˈoʊvər][ðə; ði]
gracefully dressed and with piled brown hair Miriam's eyes passed in fury over the
优雅地 穿着 和 和 堆积 棕色的 头发 米里亚姆的 眼睛 通过了 在 愤怒 超过 这
[ˈskɪmpɪ] [ʌnˈtaɪdɪ] [jæm] [ʃɑːp] - [əˈsɪstənt] ,
skimpy untidy sham shop - assistant ,
简陋 凌乱 假 店铺 - 助手 ,
米里亚姆衣着优雅，棕色头发高高盘起，她怒视着那个衣着暴露、邋遢的假冒店员。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [dɪˈfensɪvli] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ʌv; əv]
beginning a failure defensively , imagining behind it that she was taking hold of
开始 一个 失败 防守 , 想象 在后面 它 那 她 曾是 采取 抓住 的
[ˈlʌndən]
London : : : :
伦敦 :
她一开始采取防御姿态，却以失败告终，幻想着在失败背后，她正在掌控伦敦.....

[wəʊnt][juː; jʊ] [kætʃ] [kəʊld] ?
Won't you catch cold ?
惯于 你 抓住 寒冷的 ?
你不会着凉吗？

[juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [maʊðd] [iːv] [ˈnɜːrvəsli] [ˈtɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈwei] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ]
You get used to it mouthed Eve nervously turning her head away and waiting
你 得到 用过的 到 它 嘴巴 前夕 紧张地 转弯 她 头 离开 和 等待
,
.
,
你会习惯的，伊芙紧张地转过头，无声地说着，等待着。

[ˈfʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskætərd] [spreɪ] [ʌv; əv][ˈsmaɪ.læks] .
fumbling a scattered spray of smilax .
笨拙 一个 疏散 喷 的 菝葜 .
笨拙地撒下一小束菝葜。

[iːv] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ˈsmaɪ.læks] .
Eve had always loved smilax .
前夕 有 总是 喜爱 菝葜 .
夏娃一直很喜欢菝葜。

[dɪd][aɪˈtiː] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ?
Did it seem the same to her now ?
做过 它 似乎 这 相同的 到 她 现在 ?

她现在也这么觉得吗？

[ˈfænsɪ] [juː; jə] [sed] [ˈmɪriəm] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [dæmp] .
Fancy you said Miriam , in all this damp .
想要 你 说 米里亚姆 , 在 全部 这 潮湿 .

真没想到你竟然在这种潮湿的天气里叫我米里亚姆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [iːv] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː] [raɪt] .
They were both miserable and Eve was not going to put it right .
他们 是 两个都 悲惨的 和 前夕 曾是 不是 去 到 放 它 正确的 .

他们俩都很痛苦，而伊芙也不打算改变现状。

[ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [θɪŋ] .
All her strength and interest was for this new thing .
全部 她 力量 和 兴趣 曾是 为了 这 新的 事物 .

她所有的精力和兴趣都投入到了这件新鲜事上。

[duː][juː; jə] [laɪk] [aɪˈtiː] ?
Do you like it ?
做 你 喜欢 它 ?

你喜欢它？

[sed] [ˈmɪriəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] .
said Miriam beginning again .
说 米里亚姆 开始 再次 .

米里亚姆又开始说道。

[jes] [ˈɔːfli] [flʌʃt] [iːv] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
Yes awfully flushed Eve looking as if she were going to cry .
是的 非常 酡 前夕 寻找 作为 如果 她 是 去 到 哭 .

是的，伊芙脸颊绯红，看起来像是要哭了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈɔːfli] [ˈɪntrəstɪŋ] [æskt] [ˈmɪriəm] [ˈfɔːrməli] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
I suppose its awfully interesting asked Miriam formally , opening a conversation with
我 认为 它是 非常 有趣的 问 米里亚姆 正式地 , 开幕 一个 对话 和

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
a stranger .
一个 陌生人 .

“我想这一定很有趣，”米里亚姆正式地问道，以此开启与陌生人的对话。

[ɛmˌpiːˈes] [sed] [iːv] [ˈwɔːrmlɪ] [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [lʌv] [aɪˈtiː] .
Mps said Eve warmly I simply love it .
议员 说 前夕 热情地 我 简单地 爱 它 .

议员们热情地对伊芙说：“我太喜欢了。”

[aɪˈtiː] [meɪks] [juː; jə] [ˈfraɪtʃəli] [ˈtaɪərd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][kæən; kən][duː] [θɪŋz]
It makes you frightfully tired at first , but I find I can do things
它 制作 你 可怕地 疲劳的 在 第一的 , 但 我 寻找 我 能 做 事物

一开始确实会让人筋疲力尽，但我发现我可以做很多事情。

[aɪ] [ˈnevər]
I never
我 绝不

我从未

[dri:md] [aɪ][kʊd; kəd] .
dreamed I could .
梦见 我 可以 .

我曾梦想过自己可以做到。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wet][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] .
I don't mind standing in the wet a bit now .
我 不 头脑 常设 在 这 湿的 一个 少量 现在 .

我现在不介意在湿漉漉的地面上站一会儿了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] .
You have to if you're obliged to .
你 有 到 如果 你是 有义务 到 .

如果你有义务这样做，你就必须这样做。

[i:v] [wʌz; wəz] ['laɪkɪŋ] ['hɑ:rdnəs] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ʌðər] ['pi:p(ə)] .
Eve was liking hardness imposed by other people .
前夕 曾是 喜欢 硬度 强加 经过 其他 人们 .

夏娃喜欢别人强加给她的严厉。

['laɪkɪŋ] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [laɪf] .
Liking the prices of her new life .
喜欢 这 价格 的 她 新的 生活 .

她喜欢新生活的物价。

[ək'septɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zentmənt] .
Accepting them without resentment .
接受 他们 没有 怨恨 .

毫无怨恨地接受他们。

['pi:p(ə)] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [laɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] .
People would despise and like her for that .
人们 会 鄙视 和 喜欢 她 为了 那 .

人们会因此而对她又爱又恨。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] ['steɪɪŋ] [ɑ:n] [ɪf] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [weɪ] .
Perhaps she would succeed in staying on if her strength did not give way .
也许 她 会 成功 在 入住 在 如果 她 力量 做过 不是 给 方式 .

如果她的体力不减，或许她能坚持下去。

[hɜ:r; hər]['greɪsf(ə)] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['li:ʒərli] [braʊn] [her] ['ɡoʊɪŋ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] . . .
Her graceful dresses and leisurely brown hair going further and further away . . .
她 优美 连衣裙 和 悠闲 棕色的 头发 去 更远 和 更远 离开 . . .
.
:
.

她优雅的裙装和飘逸的棕色长发渐渐远去.....

[du:][ju:; jʊ] [sɜ:rv] ?
Do you serve ?
做 你 服务 ?

你提供服务吗？

[ʃ] .
Ssh .
SSH .

SSH。

[aɪm] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] .
I'm learning to .
我是 学习 到 .

我正在学习。

[i:v] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:n] .
Eve would not look , and wanted her to be gone .
前夕 会 不是 看 , 和 通缉 她 到 是 已消失 :
伊芙不愿看她, 只想让她离开。

[aɪm] [fri:] [fɔ:r; fəɹ] [lʌntʃ] [sed] [ˈmɪriəm] [ˈsnæpəli] ,
I'm free for lunch said Miriam snappily ,
我是 自由的 为了 午餐 说 米里亚姆 轻快地 ,
“我午饭有空,”米里亚姆干脆利落地说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [fɜ:rst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ˈlʌndən] [ɪn] [ðə; ði]
holding to the disappearing glory of her first coming out into London in the
保持 到 这 消失 荣耀 的 她 第一的 未来 出去 进入 伦敦 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] - [deɪ] .
middle of a week - day .
中间 的 一个 星期 - 天 :
她依然怀念着第一次在工作日中午出现在伦敦街头的那种逐渐消逝的荣光。

[i:v] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [i:v] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] [aʊt]
Eve should have guessed and stopped being anything but Eve being taken out
前夕 应该 有 猜对了 和 停止 存在 任何事物 但 前夕 存在 已采取 出去
[tu:; tə] [lʌntʃ] .
to lunch .
到 午餐 :
伊芙本该想到这一点, 不再只是被带出去吃午饭的伊芙而已。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tu:; tə] [æn; ən] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [oʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [aʊt] [ˈmɜ:mə-d] [i:v]
We could go to an A . B . C . Oh I can't come out murmured Eve ignoringly
我们 可以 去 到 一个 一个 : B : C : 哦 我 不能 来 出去 低声说道 前夕 漠不关心
. [θri:]
. **3**
: 3
我们可以去ABC.....哦, 我不能出去, 伊芙漫不经心地低声说道。3

[ˈmɪriəm] [ˈɔ:rdəɹd] [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] .
Miriam ordered another cup of coffee and went on reading .
米里亚姆 订购 其他 杯子 的 咖啡 和 去 在 阅读 :
米里亚姆又点了一杯咖啡, 然后继续阅读。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
There was plenty of time .
那里 曾是 很多 的 时间 :
时间很充裕。

[i:v] [wʊd] [nɑ:t] [əˈpɪr] [æt; ət] [ˈtænzli] [stri:t] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst] .
Eve would not appear at Tansley Street until half - past .
前夕 会 不是 出现 在 坦斯利 街道 直到 一半 - 过去的 :
直到半点, 伊芙才会出现在坦斯利街。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klo:k] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [brˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [ˈpi:p(ə)l] [gru:pt]
In looking up at the clock she had become aware of detailed people grouped
在 寻找 向上 在 这 钟 她 有 变得 意识到的 的 详细的 人们 分组
[æt; ət] [ˈteɪblz] .
at tables .
在 表格 :
她抬头看了一眼时钟, 注意到桌旁聚集着一群人。

[ʃi:; ʃɪ] [plʌndʒd] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈnɔ:rweɪ] , [ˈri:dɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] .
She plunged back into Norway , reading on and on .
她 暴跌 后退 进入 挪威 , 阅读 在 和 在 :
她又沉浸在挪威的世界中, 不停地阅读。

[i:tʃ] [laɪn][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:rkənəs] .
Each line was wonderful ; but all in a darkness .
每个 线 曾是 精彩的 ; 但 全部 在 一个 黑暗 .

每一句台词都很精彩，但都笼罩在一片黑暗之中。

[ˈprez(ə)ntli] [ɑ:n][sʌm; səm] [tɜ:rnd] [peɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [ʃaɪn] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] .
Presently on some turned page something would shine out and make a meaning .
目前 在 一些 转向 页 某物 会 闪耀 出去 和 制作 一个 意义 .

此刻，在翻开的某一页上，某些东西会闪现出来，并赋予其意义。

[,aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
It went on and on .
它 去 在 和 在 .

事情就这样没完没了地持续着。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['gʊʊɪŋ] [tɔ:rdz] ['sʌmθɪŋ] .
It seemed to be going towards something .
它 似乎 到 是 去 向 某物 .

它似乎朝着某个方向发展。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,
But there was nothing that anyone could imagine ,
但 那里 曾是 没有什么 那 任何人 可以 想象 ,

但那并非任何人所能想象的那样。

['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][ɔ:r][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
nothing in life or in the world that could make it clear from the beginning ,
没有什么 在 生活 或者 在 这 世界 那 可以 制作 它 清除 从 这 开始 ,

生活中或世界上没有任何东西可以从一开始就明确这一点。

[ɔ:r] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən][end] .
or bring it to an end .
或者 带来 它 到 一个 结尾 .

或者结束它。

[ɪf] [ðə; ðɪ][mæn][daɪd][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [maɪt] [stɔ:p] .
If the man died the author might stop .
如果 这 男人 死亡 这 作者 可能 停止 .

如果这个人去世了，作者或许会停止创作。

[ˈfaɪnɪs] .
Finis .
结束 .

结束。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
But it would not make any difference to anything .
但 它 会 不是 制作 任何 不同之处 到 任何事物 .

但这不会对任何事情产生任何影响。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] ['bækwərdz] [ɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæɪdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
She turned the pages backwards re - reading passages here and there .
她 转向 这 页面 向后 关于 - 阅读 段落 这里 和 那里 .

她把书页倒着翻，不时地重读一些段落。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðem; ðəm] .
She could not remember having read them .
她 可以 不是 记住 拥有 读 他们 .

她记不清自己是否读过这些书。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː, tə] [ˈpɔːʃənz] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [təːrdz] [ðə, ði][end][ʌv, əv][ðə, ði] [bʊk] [ʃiː, ʃi]

Looking forward to portions of the dialogue towards the end of the book she

寻找 向前 到 部分 的 这 对话 向 这 结尾 的 这 书 她

[faʊnd] [ðəm, ðəm] [fəˈmɪliər] ;

found them familiar ;

成立 他们 熟悉的 ;

她很期待书中结尾部分的对话，因为她发现这些对话似曾相识；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] [bɪfɔːr] . . .
as if she had read them before . . .
 作为 如果 她 有 读 他们 前 . . .
 仿佛她以前读过这些书似的.....

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðəm; ðəm] [ɪn'tentli] .
she read them intently .
 她 读 他们 专注地 .

她认真地读着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['miːnɪŋ] [riːd] [laɪk] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They **had** **more** **meaning** **read** **like** **that** , **without** **knowing** **to** **what** **they** **were**
 他们 有 更多的 意义 读 喜欢 那 , 没有 会心 到 什么 他们 是
 [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][rɪ'fɜːr] .
supposed **to** **refer** .
 据称 到 参考 .

这样读起来更有意义，即使不知道它们原本指的是什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [riːd] [ə'ləʊn][ɪn][skræps] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrts] .
They were the same , read alone in scraps , as the early parts .
 他们 是 这 相同的 , 读 独自的 在 碎屑 , 作为 这 早期的 部分 .

它们和早期部分一样，单独阅读时都是零散的内容。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌɔːl][wʌn] [bʊk] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [θɔːts] , [ˌɔːr][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
It was all one book in some way , not through the thoughts , or the story ,
 它 曾是 全部 一 书 在 一些 方式 , 不是 通过 这 想法 , 或者 这 故事 ,
 从某种意义上说, 它们都是一本书, 并非指思想上的联系, 也不是指故事本身。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
but something in the author .
 但 某物 在 这 作者 .

但作者身上却有某种特质。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [tɔ:kt] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ˈprɑ:bəbli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
People who talked about the book probably understood the strange thoughts and
 人们 WHO 谈话 关于 这 书 大概 理解 这 奇怪的 想法 和
 [ðə; ði] [ˈpʌzliŋ] [ˈhɪntɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [brɪˈɡæn] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [left]
the puzzling hinting story that began and came to an end and left
 这 令人费解 暗示 故事 那 开始 和 来了 到 一个 结尾 和 左边
 [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r]
everything as it was before .
 一切 作为 它 曾是 前 .

谈论过这本书的人可能理解了书中那些奇怪的想法和令人费解的暗示性故事，故事的开头和结尾都让一切恢复了原状。

[ðə; ði] [ˈʊ:θər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəd; fəd] [bi; bi] ['sɑ:ri] .

The author did not seem to suggest that you should be sorry .

这 作者 做过 不是 似乎 到 建议 那 你 应该 是 对不起 .

作者似乎并没有暗示你应该感到抱歉。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
He seemed to know that at the
 他 似乎 到 知道 那 在 这
 他似乎知道这一点

[end] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [bɪfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːl] [raʊnd]
end everything was as before , with the mountains all round
结尾 一切 曾是 作为 前 , 和 这 山脉 全部 圆形的

一切最终还是和以前一样，四周群山环绕.....

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [flæʃt] [aʊt] [ɔːl][ʼoʊvər][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [æt; ət] [wʌns]
The electric lights flashed out all over the A . B . C . at once
这 电的 灯 闪光灯 出去 全部 超过 这 一个 . B . C . 在 一次

ABC大楼里的所有电灯突然全部熄灭了.....

[ˈmɪriəm] [rɪˈmeɪnd] [bent] [loʊ] [ʼoʊvər][hɜːr; hər] [bʊk] .
Miriam remained bent low over her book .
米里亚姆 剩余 弯曲 低的 超过 她 书 .

米里亚姆仍然低着头，埋头看书。

[ˈoʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,
Only you had been in Norway ,
仅有的 你 有 到过 在 挪威 ,

只有你去过挪威。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ʼoʊpən] .
in a cottage up amongst the mountains and out in the open .
在 一个 小屋 向上 在 这 山脉 和 出去 在 这 打开 .

在山间小屋里，视野开阔。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ˈrændəm][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]
She read a scene at random and another and began again and read the
她 读 一个 场景 在 随机的 和 其他 和 开始 再次 和 读 这

[fɜːrst] [siːn] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ləst] .
first scene through and then the last .
第一的 场景 通过 和 然后 这 最后的 .

她随机读了一段，又读了一段，然后重新开始，把第一段完整地读了一遍，最后又读了一遍。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
It was all the same .
它 曾是 全部 这 相同的 .

都一样。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][end]
You might as well begin at the end
你 可能 作为 出色地 开始 在 这 结尾

不如就从结尾开始吧.....

[ɪn] ['nɔːrweɪ] , [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] ['maʊntnz] ,
In Norway , up among the misty mountains ,
在 挪威 , 向上 之中 这 蒙蒙 山脉 ,

在挪威，在云雾缭绕的群山之中，

[ɪn][ˈfɑːrmz][ænd; ənd] ['kɒtɪdʒz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [fjɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɔːrɪəs] ['siːnəri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
in farms and cottages looking down on fiords with glorious scenery about them
在 农场 和 小屋 寻找 向下 在 峡湾 和 辉煌 风景 关于 他们

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)] ,
all the time are people ,
全部 这 时间 是 人们 ,

在俯瞰峡湾、风景秀丽的农场和农舍里，总是有人居住。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [baɪ][faɪrʒ][ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
sitting in the winter by fires and worrying about right and wrong .
坐着 在 这 冬天 经过 火灾 和 令人担忧 关于 正确的 和 错误的 .

冬天坐在炉火旁，思考是非对错。

[ðeɪ] [ˈwʌndə] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

They wonder but more gravely and clearly than we do .
他们 想知道 但 更多的 严重地 和 清楚地 比 我们 做 .

他们感到疑惑，但他们的疑惑比我们更加严肃和明确。

[ˈtɒrənts] [ˈθʌndə] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˈmaʊntnɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈiːv(ə)n]
Torrents thunder in their ears and they can see mountains all the time even

种子 雷 在 他们的 耳朵 和 他们 能 看 山脉 全部 这 时间 甚至
[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdɔːrɪz] .
when they are indoors .

什么时候 他们 是 室内 .

他们耳边轰鸣着洪流，即使身处室内，也总能看到群山。

“ [ˈɪbsənz] [brænd] ” [ɪz][əˈbaʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈwɜːrɪŋ] [θɪŋz] , [ɪn][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsiːnəri] .

“ Ibsen's Brand ” is about all those worrying things , in magnificent scenery .
“ 易卜生的 品牌 ” 是 关于 全部 那些 令人担忧 事物 , 在 壮丽 风景 .

《易卜生的品牌》讲述的就是所有这些令人担忧的事情，而且背景是壮丽的景色。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈnɔːrweɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [riːd] .

You are in Norway while you read .
你 是 在 挪威 尽管 你 读 .

你阅读时身处挪威。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [riːd] [bʊks] [baɪ] [ˈdʒiːnʒəsɪz][ænd; ənd] [lʊk] [fɑːr] - [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [tʊːk] [əˈbaʊt]
That is why people read books by geniuses and look far - away when they talk about
那 是 为什么 人们 读 图书 经过 天才 和 看 远的 - 离开 什么时候 他们 讲话 关于
[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

这就是为什么人们在阅读天才作家的作品时，在谈论他们的作品时会目光投向远方。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwer] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk]
They know they have been somewhere you cannot go without reading the book
他们 知道 他们 有 到过 某处 你 不能 去 没有 阅读 这 书

他们知道，不读那本书，就无法到达某个地方.....

[brænd] .

Brand :
品牌 .

品牌。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpiːp(ə)l] [ˈseɪɪŋ]
You are in the strangeness of Norway — and then there are people saying
你 是 在 这 奇怪 的 挪威 — 和 然后 那里 是 人们 说
[θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ˈeniwer] .

things that might be said anywhere .
事物 那 可能 是 说 任何地方 .

你身处挪威的奇特氛围中——但同时，你也会听到人们说一些在任何地方都可能听到的话。

[bʌt; bət][wið; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

But with something going in and out of the words all the time .
但 和 某物 去 在 和 出去 的 这 字 全部 这 时间 .

但字里行间却总有一些东西时隐时现。

[ˈɪbsənz] [ˈdʒiːniəs] .

Ibsen's genius .
易卜生的 天才 .

易卜生的天才。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [siː] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] .

You can't understand it or see where it is .
你 不能 理解 它 或者 看 在哪里 它 是 .

你既看不懂也看不到它在哪里。

[i:tʃ] ['sentəns] [lʊks] [soʊ][ɔ:rd(ə)neri] , ['meɪkɪŋ] [ju:; jə] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
Each sentence looks so ordinary , making you wonder what it is all about .

每个 句子 看起来 所以 普通的 , 制作 你 想知道 什么 它 是全部 关于 .

每句话看起来都很普通, 让人不禁好奇它到底想表达什么。
[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ju:; jə] ['sʌmwɛr] , [tu:; tə] [steɪ] , [fə'getɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
But taking you somewhere , to stay , forgetting everything , until it is finished .

但 采取 你 某处 , 到 停留 , 遗忘 一切 , 直到 它 是 完成的 .

但带你去某个地方, 待在那里, 忘却一切, 直到结束。
[æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] ['ɪbsən] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [neɪm] ['pi:p(ə)l] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wei] ,
An hour ago Ibsen was just a name people said in a particular way ,
一个 小时 前 易卜生 曾是 只是 一个 姓名 人们 说 在 一个 特别的 方式 ,

一小时前, 易卜生对人们来说还只是一个以特定方式提及的名字。
[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [ɪm'prɔ:pər] .
a difficult wonderful mystery , and improper .

一个 难的 精彩的 神秘 , 和 不当 .

一个复杂而奇妙的谜团, 而且不恰当。
[waɪ] [du:] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] [ɪm'prɔ:pər] ?
Why do people say he is improper ?

为什么 做 人们 说 他 是 不当 ?

为什么人们说他行为不端?
[hi:; hi] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['evriwʌn] [els] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
He is exactly like everyone else , thinking and worrying about the same things .

他 是 确切地 喜欢 每个人 别的 , 思维 和 令人担忧 关于 这 相同的 事物 .

他和其他人一样, 思考和担忧着同样的事情。
[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] ['ri:əl] [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] [ɔ:r] [θɔ:ts] .
But putting them down in a background that is more real than people or thoughts .

但 推杆 他们 向下 在 一个 背景 那 是 更多的 真实的 比 人们 或者 想法 .

但将它们置于比人或思想更真实的背景之中。
[ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
The life in the background is in the people .

这 生活 在 这 背景 是 在 这 人们 .

背景中的生命力体现在人身上。
[hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [nəʊ] [ðɪs] .
He does not know this .

他 做 不是 知道 这 .

他对此并不知情。
[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [raɪt] [aɪ 'ti:] ?
Why did he write it ?

为什么 做过 他 写 它 ?

他为什么要写这本书?
[ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] [ɪz] [ə'laɪv] .
A book by a genius is alive .

一个 书 经过 一个 天才 是 活 .

天才之作是鲜活的。
[ðæt] [ɪz] [waɪ] “ ['ɪbsən] ” [ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['nɔ:vəlz] ;
That is why “ Ibsen ” is superior to novels ;

那 是 为什么 “ 易卜生 ” 是 优越的 到 小说 ;

这就是为什么《易卜生》比小说更胜一筹的原因;

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɔːr][ðə; ði][θɔːts] .
because it is not quite about the people or the thoughts .

因为 它 是 不是 相当 关于 这 人们 或者 这 想法 .

因为这并非完全关乎人或思想。

[ðer; ðər][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][els] ; [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlaɪvli][ˈfreʃnəs][ɔːl][ˈoʊvər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][sædist][pɑːrts] ,
There is something else ; a sort of lively freshness all over even the saddest parts ,
那里 是 某物 别的 ; 一个 种类 的 热闹 新鲜 全部 超过 甚至 这 最悲伤的 部分 ,
还有一点, 即使在最悲伤的部分, 也始终洋溢着一种鲜活的新鲜感。

[priˈventɪŋ][jɔːr; jər][ˈfiːlɪŋ][ˈsaːri][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
preventing your feeling sorry for the people .

预防 你的 感觉 对不起 为了 这 人们 .

阻止你对他人产生怜悯之心。

[ˈevriwʌn][ɔːt][tuː; tə][noʊ] .
Everyone ought to know .

每个人 应该 到 知道 .

人人都应该知道。

[aɪˈtiː][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈɒmnɪˌbʌsɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmenjuː] .
It ought to be on the omnibuses and in the menu .

它 应该 到 是 在 这 公共汽车 和 在 这 菜单 .

它应该出现在公交车票上和菜单上。

[ɔːl][ðiːz][ˈpiːp(ə)l][ˈfʌsɪŋ][əˈbaʊt][nɑːt][ˈnoʊɪŋ][ʌv; əv][ˈɪbsənz][brænd] .
All these people fussing about not knowing of Ibsen's Brand .

全部 这些 人们 唠叨 关于 不是 会心 的 易卜生的 品牌 .

这些人都在抱怨不知道易卜生的布兰德。

[ə; eɪ][ˈvɔːljəm] , [baʊnd][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌvər] .
A volume , bound in a cover .

一个 体积 , 边界 在 一个 覆盖 .

一本装订成册的书。

[əˈlaɪv] .
Alive .

活 .

活。

[ˈpreʃəs] .
Precious .

宝贵的 .

宝贵的。

[wʌt][ɪz][ˈdʒiːniəs] ?
What is Genius ?

什么 是 天才 ?

什么是天才？

[ˈsʌmθɪŋ][ðæt][kæən; kən][teɪk][juː; jʊ][ˈɪntuː][ˈnɔːrweɪ][ɪn][æən; ən][ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
Something that can take you into Norway in an A . B . C .

某物 那 能 拿 你 进入 挪威 在 一个 一个 . B . C .

一些可以带你以ABC方式进入挪威的东西

[ʃiː; ʃi][ˈwɒndəd][aʊt][ˈɪntuː][ˈɑːksfərd][striːt] .
She wandered out into Oxford Street .

她 漫步 出去 进入 牛津 街道 .

她漫步走到了牛津街。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][freʃ][ɡoʊld]-[ɪt][skaɪ][ˈsʌmwər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈtwɑɪlaɪt] .
There was a vast fresh gold - lit sky somewhere behind the twilight .

那里 曾是 一个 广阔的 新鲜的 金子 - 点燃 天空 某处 在后面 这 暮 .

暮色背后, 某处是一片广袤无垠、金光灿灿的天空。

[waɪ] [dɪd] ['ɪbsən] [saɪt] [daʊn] [ɪn] ['nɔ:rwɛɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [pleɪz] ?
Why did Ibsen sit down in Norway and write plays ?
为什么 做过 易卜生 坐 向下 在 挪威 和 写 演出 ?
为什么易卜生会在挪威坐下来创作戏剧?

[waɪ] [dɪd] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ['ɪbsən] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜ:ɪ; wər] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ?
Why did people say Ibsen as if it were the answer to something ?
为什么 做过 人们 说 易卜生 作为 如果 它 是 这 回答 到 某物 ?
为什么人们总是把易卜生当作问题的答案?

[ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ˈɑ:ksfərd] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ri:d] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['ɪbsən] [held] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] [ɪz]
Walking along Oxford Street with a read volume of Ibsen held against you is
步行 沿着 牛津 街道 和 一个 读 体积 的 易卜生 握住 反对 你 是
[ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] [bɪ'twi:n] [tu:] ['kʌvəz] [wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ]
walking along with something precious between two covers which makes you know you
步行 沿着 和 某物 宝贵的 之间 二 封面 哪个 制作 你 知道 你
[ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fri:]
are rich and free
是 富有的 和 自由的
手捧一本读过的易卜生作品，漫步在牛津街上，就像手捧一本珍贵的书，让你感受到富足和自由.....

[ʃɪ; ʃɪ] [ˈwɒndəd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ɪn][æn; ən][ɪk'spænz](ə)n][ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [pæst] ['ɪntu:] [hɜ:ɪ; hər]
She wandered on and on in an expansion of everything that passed into her
她 漫步 在 和 在 在 一个 扩张 的 一切 那 通过了 进入 她
[maɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['sentər] [ɪn] ['nɔ:rwɛɪ] .
mind out and out towards a centre in Norway .
头脑 出去 和 出去 向 一个 中心 在 挪威 .
她漫无目的地游荡，脑海中浮现的一切事物都不断扩展，最终朝着挪威的中心方向延伸。

[ʃɪ; ʃɪ] [ˈwʌndəɜ:d] ['weðər] ['ɪbsən] [wɜ:ɪ; wər] [stɪl] [əˈlaɪv] .
She wondered whether Ibsen were still alive .
她 想知道 无论 易卜生 是 仍然 活 .
她想知道易卜生是否还活着。

[ə; eɪ] [væst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['nɔ:rwɛɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] [pleɪ] .
A vast beautiful Norway and a man writing his thoughts in a made - up play .
一个 广阔的 美丽的 挪威 和 一个 男人 写作 他的 想法 在 一个 制成 - 向上 玩 .
广袤美丽的挪威，以及一个男人用自编自导的剧本书写自己的所思所想。

['dʒɪ:nɪəs] .
Genius .
天才 .
天才。

['pi:p(ə)l] [goʊ] [əˈbaʊt] ['seɪɪŋ] ['ɪbsənz] [brænd] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜ:ɪ; wər] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]
People go about saying Ibsen's Brand as if it were the answer to something
人们 去 关于 说 易卜生的 品牌 作为 如果 它 是 这 回答 到 某物
[ænd; ənd] ['ɪbsən] [noʊz] [noʊ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els]
and Ibsen knows no more than anyone else
和 易卜生 知道 不 更多的 比 任何人 别的
人们总是把易卜生的名声挂在嘴边，好像它能解决所有问题似的，但易卜生并不比其他人更懂得多.....

[ʃɪ; ʃɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['tænzli] [stri:t] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] ,
She arrived at Tansley Street as from a great distance ,
她 到达的 在 坦斯利 街道 作为 从 一个 伟大的 距离 ,
她从很远的地方来到了坦斯利街，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈwʌndəɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][kɑːrts][ænd; ənd] [nɪr]
suddenly wondering about her relationship with the sound of carts and near
突然 好奇 关于 她 关系 和 这 声音 的 购物车 和 靠近
[ˈfʊtɒ:l] .
footfalls .
脚步声 .

突然间，她开始思考自己与手推车的声音和附近的脚步声之间的关系。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ɔːf] .
Mrs . Bailey was standing in the doorway seeing someone off .
太太 . 贝利 曾是 常设 在 这 门口 看到 某人 离开 .

贝利太太站在门口送人。

[iːv] .
Eve .
前夕 .

前夕。

[fərˈgaːtn] .
Forgotten .
被遗忘的 .

被遗忘。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [get] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ; [aɪm][soʊ] [ˈsɔːri] .
I couldn't get here before ; I'm so sorry .
我 不能 得到 这里 前 ; 我是 所以 对不起 .

我之前没能来到这里，非常抱歉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Mrs . Bailey had disappeared .
太太 . 贝利 有 消失 .

贝利太太失踪了。

[iːv] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl][ænd; ənd] [stʊd] [səˈriːnli] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] .
Eve stepped back into the hall and stood serenely glowing in the half - light .
前夕 步 后退 进入 这 大厅 和 站立 平静地 发光 在 这 一半 - 光 .

伊芙退回大厅，静静地伫立在昏暗的光线下，周身散发着柔和的光芒。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ?
Are you going ?
是 你 去 ?

你要去吗？

[aɪ][mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I must , in a minute .
我 必须 , 在 一个 分钟 .

我马上去。

[iːv] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
Eve was looking
前夕 曾是 寻找

夏娃看着

[swiːt] ; [ˈslendəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkrɪmz(ə)n] - [roʊz] [bluːm] ;
sweet ; slenderly beautiful and with her crimson - rose bloom ;
甜的 ; 纤细地 美丽的 和 和 她 赤红 - 玫瑰 盛开 ;

甜美；身材苗条，容貌秀丽，宛如盛开的深红色玫瑰；

[ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənt] [ænd; ənd] [ʌnˈenviəsli] [ədˈmaɪəɪŋ][æz; əz][fɪː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm]
shy and indulgent and unenviously admiring as she had been at home
害羞的 和 放纵的 和 毫不嫉妒地 钦佩 作为 她 有 到过 在 家

她像在家时一样，既害羞又宽容，而且毫无嫉妒地欣赏着。

; [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
; **and Mrs . Bailey had been having it all .**
; 和 太太 : 贝利 有 到过 拥有 它 全部 :

而贝利太太则拥有了一切。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kʌm] - ?
Can't you come upstairs ?
不能 你 来 - ?

你们这些留宿者就不能过来吗？

[nɔ:t] [ðɪs] [taɪm] ; [aɪl] [kʌm] [əˈgen] [sʌm; səm] [taɪm] .
Not this time ; I'll come again some time .
不是 这 时间 ; 患病的 来 再次 一些 时间 :

这次不行，我以后还会再来。

[wel] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [tel] [em ˈi:] ; [wɔ:t,wʌt][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ?
Well ; you must just tell me ; wot you been doing ?
出色地 ; 你 必须 只是 告诉 我 ; 什么 你 到过 正在做 ?

好吧，你得告诉我，你这些年都在干什么？

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] ?
Talking to Mrs . Bailey ?
说 到 太太 : 贝利 ?

在和贝利太太谈话吗？

[jes] .
Yes .
是的 :

是的。

[i:v] [hæd; həd] [bɪn] [flə:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] ; [pərˈhæps] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] .
Eve had been flirting with Mrs . Bailey ; perhaps talking about religion .
前夕 有 到过 调情 和 太太 : 贝利 ; 也许 说 关于 宗教 :

伊芙一直在和贝利太太调情；或许是在谈论宗教。

[ˈɪznt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfʌni] ?
Isn't she funny ?
不是 她 有趣的 ?

她是不是很有趣？

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ; [ʃi:z] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈdʒenjuɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ænd; ʌnd] [ˈri:əli] [laɪks]
I like her ; she's perfectly genuine , she means what she says and really likes
我 喜欢 她 ; 她是 完美 真的 , 她 方法 什么 她 说道 和 真的 点赞

[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 :

我喜欢她；她非常真诚，言出必行，而且真心喜欢和人相处。

[jes] ; [aɪ] [noʊ] .
Yes ; I know .
是的 ; 我 知道 :

是的，我知道。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈfʌni] ?
Isn't it funny ?
不是 它 有趣的 ?

是不是很有趣？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈfʌni] ; [ɪts] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] [rer] .
I don't think it's funny ; it's very beautiful and rare .
我 不 思考 它是 有趣的 ; 它是 非常 美丽的 和 稀有的 :

我不觉得好笑；它非常美丽，也很罕见。

[wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] ?
Would you like to be here always ?
会 你 喜欢 到 是 这里 总是 ？

你想一直待在这里吗？

[jes] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] .
Yes ; I could be always with Mrs . Bailey .
是的 ； 我 可以 是 总是 和 太太 ； 贝利 ；

是的，我可以一直和贝利太太在一起。

[ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [ˈevər] ?
Every day of your life for ever and ever ?
每一个 天 的 你的 生活 为了 曾经 和 曾经 ？

你生命中的每一天，直到永远？

[ˈræðər] .
Rather .
相当 ；

相当。

[jes] ; [aɪ] [noʊ] .
Yes ; I know .
是的 ； 我 知道 ；

是的，我知道。

[ænd; ənd] [jəˈnoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
And y'know there are all sorts of interesting people .
和 你知道的 那里 是 全部 排序 的 有趣的 人们 ；

你知道，这里有很多有趣的人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] [iːv] .
I wish you lived here Eve .
我 希望 你 居住地 这里 前夕 ；

伊芙，我真希望你住在这里。

[iːv] [glɑːnst] [daʊn] [ˈwaɪzli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈslendəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Eve glanced down wisely smiling and moved slenderly towards the door .
前夕 瞥了一眼 向下 明智地 微笑 和 已搬 纤细地 向 这 门 ；

伊芙低头看了一眼，脸上带着睿智的微笑，然后身形苗条地走向门口。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˈsʌndeɪ] ?
What about Sunday ?
什么 关于 星期日 ？

那星期天呢？

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?
Couldn't you come round for a long time ?
不能 你 来 圆形的 为了 一个 长的 时间 ？

你就不能过来待一段时间吗？

[noʊ] [briːðd] [iːv] [rɪˈstreɪnɪŋli] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsæli] .
No breathed Eve restrainingly , I'm going to Sallies .
不 呼吸 前夕 克制地 ， 我是 去 到 萨利斯 ；

伊芙屏住呼吸，克制着说：“我要去萨莉家。”

[ɔːl] [iːvz] [plænz] [wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] .
All Eve's plans were people .
全部 夏娃的 计划 是 人们 ；

夏娃的所有计划都与人有关。

[ʃiː; ji] [muːvd] , [ˈpeɪnfəli] , [θruː] [θɪŋz] , [frʌm; frəm] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɜːrs(ə)n] . [fɔːr]
She moved , painfully , through things , from person to person . 4
她 已搬 ， 痛苦地 ， 通过 事物 ， 从 人 到 人 ； 4

她痛苦地挪动着身子，从一个人挪到另一个人。4

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːd] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɪriəm] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz]
Dr . Hurd held the door wide for Miriam to pass out and again his
博士 . 赫德 握住 这 门 宽的 为了 米里亚姆 到 经过 出去 和 再次 他的
[freʃ] [ˈkloʊsli] [nɪt] [wɔːrɪ] [brɪk] - [red] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [kɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [aɪˈrɑːnɪkli] [ˈtʃʌklɪŋ]
fresh closely knit worn brick - red face was deeply curved by the ironically chuckling
新鲜的 密切 针织 磨损 砖 - 红色的 脸 曾是 深 弯曲 经过 这 讽刺的是 轻笑
[hɪˈlerɪəs] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈɔːf(ə)] [ˈdʒɜːrmən]
hilarious smile with which he had met the incidents of the “ awful German
太搞笑了 微笑 和 哪个 他 有 遇见 这 事件 的 这 “ 可怕 德语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

赫德医生把门大开，让米里亚姆出去，他那张饱经风霜、略带砖红色的脸上，又一次露出了那种讽刺的、滑稽的笑容，
那是他面对“可怕的德语”事件时所展现的笑容。

” [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfɑːðərlænd] ,
” **That of the fatherland , the happy fatherland ,**
” 那 的 这 祖国 , 这 快乐的 祖国 ,
“祖国的祖国，幸福的祖国，

[ˈnɪrli] [ˈdɪsləʊ,keɪts][maɪ][dʒɔː][fɪː; ʃi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtli] [ænd; ənd][ˈbædli] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]
nearly dislocates my jaw she could imagine him heartily and badly singing with
几乎 脱臼 我的 顎 她 可以 想象 他 衷心地 和 糟糕 歌唱 和
[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][kəˈheɪdiən] [ˈstjʊdnts] .
a group of Canadian students .
一个 团体 的 加拿大 学生 .

她能想象他与一群加拿大大学生一起热情洋溢但唱得不好的歌，差点让我下巴脱臼。
[fɪː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
She smiled back at him without saying anything ,
她 微笑 后退 在 他 没有 说 任何事物 ,
她没有说话，只是对他微微一笑。

[ˈræpɪdli] [ˈpiːsɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [prəˈvəʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkluːsɪv] [ˈdiːpli] [kɑːvd] [smaɪlz] ;
rapidly piecing together the world that provoked his inclusive deeply carved smiles ;
快速 拼接 一起 这 世界 那 挑衅 他的 包容性 深 雕刻 微笑 ;
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他迅速拼凑起那个令他露出包容而深邃笑容的世界；他自己，

[ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈlɪt(ə)][oʊld] [ˈkʌntri] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the marvellous little old country he found himself in as an incident of the
这 奇妙 小的 老的 国家 他 成立 他自己 在 作为 一个 事件 的 这
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈfɔːsɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ,
business of forcing himself to be a doctor ,
商业 的 强制 他自己 到 是 一个 医生 ,
他发现自己身处这个奇妙的小国，而这竟是他为了当医生而被迫做出的意外之举。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [prɪˈper] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
his luck in securing an accomplished young English lady to prepare him for
他的 运气 在 确保 一个 完成 年轻的 英语 女士 到 准备 他 为了
[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmedɪk(ə)] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ;
the struggle with the great medical world of Germany ;
这 斗争 和 这 伟大的 医疗的 世界 的 德国 ;
他很幸运地找到了一位才华横溢的英国年轻女士，帮助他为与德国强大的医学界展开斗争做好准备；

[hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [ˈtʃʌklɪŋ] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][fɜːrst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ]
his triumphant chuckling satisfaction in getting in first before the other fellows with
他的 凯 轻笑 满意 在 获得 在 第一的 前 这 其他 伙伴们 和
[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt]
an engagement to take her out
一个 订婚 到 拿 她 出去
他得意洋洋地轻笑，因为他抢在其他有约好要约她出去的家伙之前成功了.....

[ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [best] [ˈbedru:m; 'bedrʊm][ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . ['beɪlɪ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
The grandeur of this best bedroom of Mrs . Bailey was nothing to him
这 宏伟 的 这 最好的 卧室 的 太太 . 贝利 曾是 没有什么 到 他
.
.
.
贝利太太这间最好的卧室的奢华程度在他看来根本不算什么。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz]
The room was just a tent in his wanderings
这 房间 曾是 只是 一个 帐篷 在 他的 漫游
那间房间只不过是 他漂泊途中的一个帐篷.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] .
For the moment he was going to take a young lady to a concert .
为了 这 片刻 他 曾是 去 到 拿 一个 年轻的 女士 到 一个 音乐会 .
他此刻正准备带一位年轻女士去看演唱会。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
That was how he saw it .
那 曾是 如何 他 锯 它 .
他是这么看的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He was a
他 曾是 一个
他曾是

[ˈsɪmp(ə)l] ['bɔɪɪʃ] [red] - ['herd] [ˈoʊpən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [vɑːn] ['hiːbɜː] .
simple boyish red - haired open extension of Dr . von Heber .
简单的 男孩气 红色的 - 头发 打开 扩大 的 博士 . 冯 希伯 .
冯·赫伯博士的简单、男孩气的红发开放式延伸。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [graɪm] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwailɪt] ['lændɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
When she found herself out in the large grime and gloom of the twilit landing she
什么时候 她 成立 她自己 出去 在 这 大的 污垢 和 愁云 的 这 黄昏 降落 她
[ˈriːləɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][fɑːr] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [vɑːn] ['hiːbɜː] [ˈɪntuː]
realised that he had lifted her far further than Dr . von Heber into
意识到 那 他 有 抬起 她 远的 更远 比 博士 . 冯 希伯 进入
[ˈkænədə] ;
Canada ;
加拿大 ;
当她发现自己置身于昏暗肮脏的码头上时，她意识到他带她到达的加拿大比冯·赫伯博士还要远；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [mɔːr] [kə'neɪdiən] .
he was probably more Canadian .
他 曾是 大概 更多的 加拿大 .
他可能更像加拿大人。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The ancient gloom of the house was nothing to him ,
这 古老的 愁云 的 这 房子 曾是 没有什么 到 他 ,
房子里古老的阴暗对他来说算不了什么。

[hi:; hi] [wʊd] [get] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l][laɪf][ðer; ðər] ,
he would get nothing of the quality of England in his personal life there ;
他 会 得到 没有什么 的 这 质量 的 英格兰 在 他的 个人的 生活 那里 ;
他在那里无法在个人生活中体验到英格兰应有的品质。

[ˈoʊnli] [ˈpæsɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [frʌm; frəm] [ˈsteɪtmənts] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv]
only passing glimpses from statements in books and in the conversation of
仅有的 通过 惊鸿一瞥 从 声明 在 图书 和 在 这 对话 的
[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

只能从书籍中的描述和其他人谈话中略窥一二。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [vɑ:n] [ˈhi:bɜ:]
He did not see her as part of it all in the way Dr . von Heber
他 做过 不是 看 她 作为 部分 的 它 全部 在 这 方式 博士 . 冯 希伯
[hæd; həd] [dʌn] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
had done talking at the table that night and wanting to talk to her
有 完毕 说 在 这 桌子 那 夜晚 和 想要 到 讲话 到 她
[brˈkæz, brˈkɔ:z][fɪ:; fi][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
because she was part of it .
因为 她 曾是 部分 的 它 .

他并没有像冯·赫伯医生那样，把她视为这一切的一部分。冯·赫伯医生当晚在餐桌上和她交谈，并想和她交谈，因为她是其中的一部分。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
He saw her as an accomplished young lady ,
他 锯 她 作为 一个 完成 年轻的 女士 ;
他认为她是一位才华横溢的年轻女士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [ɪf]
but a young lady like a Canadian young lady and a fellow was a fool if
但 一个 年轻的 女士 喜欢 一个 加拿大 年轻的 女士 和 一个 同伴 曾是 一个 傻子 如果
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈreɪndʒ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][aʊt] [kwɪk] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] .
he did not arrange to take her out quick before the other fellows .
他 做过 不是 安排 到 拿 她 出去 快的 前 这 其他 伙伴们 .
但是，如果一个像加拿大年轻女士那样的年轻人不赶紧在其他年轻人之前带她出去，那他就是个傻瓜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [ˈtraɪʌmf] .
But there was nothing in it but just that triumph .
但 那里 曾是 没有什么 在 它 但 只是 那 胜利 .
但其中除了那场胜利之外，什么也没有。

“ [aɪl] [get][ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌndeɪ] ” ;
“ **I'll get a silk hat before Sunday** ” ;
“ 患病的 得到 一个 丝绸 帽子 前 星期日 ” ;
“我会在星期天之前买到一顶丝绸帽子”;

[hi:; hi] [wʊd] [ˈprɪˈper] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [goʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈælbərt] [hɔ:l] [æz; əz]
he would prepare for her to go all the way down to the Albert Hall as
他 会 准备 为了 她 到 去 全部 这 方式 向下 到 这 阿尔伯特 大厅 作为
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nsərt] ;
a young lady being taken to a concert ;
一个 年轻的 女士 存在 已采取 到 一个 音乐会 ;
他会做好准备，让她像一位被带去听音乐会的年轻女士一样，一路前往皇家阿尔伯特音乐厅；

[ðə; ði] [ˈælbərt] [hɔ:l] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [bræs] [ˈbændz] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nsərt] .
the Albert Hall on Sunday was brass bands ; he thought they were a concert .
这 阿尔伯特 大厅 在 星期日 曾是 黄铜 乐队 ; 他 想法 他们 是 一个 音乐会 .
星期天在阿尔伯特音乐厅举行的是铜管乐队表演；他以为是一场音乐会。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][ˈoʊpən] ;
His world was thin and open ;
他的 世界 曾是 薄的 和 打开 ;
他的世界很浅薄也很开放；
[bʌt; bət][ðə; ði] [swɪft] [ˈsʌnlɪt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:; hər]
but the swift sunlit decision and freedom of his innocent reception of her
但 这 迅速 阳光照射 决定 和 自由 的 他的 清白的 接待 的 她
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [braʊn] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [lɔ:ŋ] [ˈmemərɪz] [ˈɪntu:]
in his bedroom lifted the dingy brown house of her long memories into
在 他的 卧室 抬起 这 昏暗的 棕色的 房子 的 她 长的 回忆 进入
但阳光下迅速而自由的决定，以及他天真无邪地在卧室里迎接她，将她记忆中那间阴暗的棕色房子，彻底改变了。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈbækgraʊnd] .
a new background .
一个 新的 背景 .
新的背景。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈfeɪtɪd] , [ɪn][æ; ən] [əˈsuːmd] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː]
She was to be fêted , in an assumed character and whether she liked it
她 曾是 到 是 庆祝 , 在 一个 假定 特点 和 无论 她 喜欢 它
[ɔ:r][noʊ] .
or no .
或者 不 .
她将以假身份受到款待，无论她是否愿意。

[ðə; ði] [fɔ:r] [streɪndʒ] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [wɜ:r; wər][hɜ:; hər] [kəmˈpiːtɪŋ] [ˈfrendz] ,
The four strange men in the little back sitting - room were her competing friends ,
这 四 奇怪的 男人 在 这 小的 后退 坐着 - 房间 是 她 竞争 朋友们 ,
小客厅里那四个陌生的男人是她的竞争对手朋友。
[ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ɔ:l] [naɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
the friends of all nice young ladies .
这 朋友们 的 全部 好的 年轻的 女士们 .

所有漂亮年轻女士的朋友。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [læft] [ðə; ði] [læf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
He was the one who had laughed the laugh she had heard in the hall ,
他 曾是 这 一 WHO 有 笑了 这 笑 她 有 听到 在 这 大厅 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .
当然，她在走廊里听到的笑声就是他发出的。

[ðeɪ] [ˈnevər] [əˈpɪrɪd] [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɜ:; hər][ænd; ənd]
They never appeared but somehow they had got to know of her and
他们 绝不 出现 但 不知何故 他们 有 得到 到 知道 的 她 和
[hæd; həd][ðer; ðər] [ˈkjʊrɪəs] [ˈbeɪsləs] [set] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:; hər] .
had their curious baseless set ways of thinking and talking about her .
有 他们的 好奇的 无根据的 放 方式 的 思维 和 说 关于 她 .
他们从未露面，但不知何故，他们却对她有所了解，并形成了自己奇怪而毫无根据的成见和谈论方式。
[ˈbiːɪŋ] [ˈdɑ:ktɜːz] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈstjuːdnts] [ðeɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈheɪtfl] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l]
Being doctors and still students they ought to be the most hateful and awful
存在 医生 和 仍然 学生 他们 应该 到 是 这 最多 可恶 和 可怕
[kaɪnd][ʌv; əv][men] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ,
kind of men in relation to women ,
种类 的 男人 在 关系 到 女性 ,
作为医生，同时又是学生，他们理应是最令人憎恶、最恶劣的那种男人，尤其是在对待女性方面。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ; [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈɡoʊldən]
thinking and believing all the horrors of medical science ; the hundred golden
思维 和 相信 全部 这 恐怖 的 医疗的 科学 ; 这 百 金的
[ruːlz] [ʌv; əv] ;
rules of gynæcology ;
规则 的 妇科 ;

思考并相信医学科学的所有恐怖之处；妇科的一百条黄金法则；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][waːnt][tuː; tə]
if they had been Englishmen they would have gone about making one want to
如果 他们 有 到过 英国人 他们 会 有 已消失 关于 制作 一 想 到
[ˈmɜːrdər][ðəm; ðəm] ;
murder them ;
谋杀 他们 ;

如果他们是英国人，他们就会让人恨不得杀了他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːd] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] - ,
but they did not ; Dr . Hurd was studying gyn'kahl'jy ,
但 他们 做过 不是 ; 博士 . 赫德 曾是 学习 - ,

但他们没有；赫德博士正在研究gyn'kahl'jy，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈplaɪ] [ɪts] [ˈʌɡli] [laɪz][tuː; tə][laɪf] ; [tuː; tə][kəˈneɪdiːənz] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] . .
but he did not apply its ugly lies to life ; to Canadians women were people . .
但 他 做过 不是 申请 它是丑陋的 谎言 到 生活 ; 到 加拿大人 女性 是 人们 . .
.
:
.

但他并没有把这些丑陋的谎言运用到生活中；在加拿大人眼中，女性也是人.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːd] . [faɪv]
but they were all the same people to Dr . Hurd . 5
但 他们 是 全部 这 相同的 人们 到 博士 . 赫德 . 5

但在赫德博士眼里，他们都是同一个人。⁵

[ðæt] [ˈiːvɪŋɪŋ] [bəʊθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhiːbɜː] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːd] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
That evening both Dr . Heber and Dr . Hurd appeared at dinner .
那 晚上 两个都 博士 . 希伯 和 博士 . 赫德 出现 在 晚餐 .

当晚，赫伯博士和赫德博士都出席了晚宴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [tjuːˈmʌltjuəsli] [əˈreɪndʒd] [ðəm; ðəm] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Mrs . Bailey tumultuously arranged them opposite each other to her
太太 . 贝利 剧烈地 安排 他们 对面的 每个 其他 到 她

贝利太太慌乱地把它们摆放在她面前，彼此相对。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] .
right and left .
正确的 和 左边 .

右边和左边。

[ˈmɪriəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
Miriam could not believe they were going to stay until they sat down .
米里亚姆 可以 不是 相信 他们 是 去 到 停留 直到 他们 卫星 向下 .

直到他们坐下，米里亚姆才相信他们真的要留下来。

[fiː; ji] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn] - [raɪt] [hænd]
She retreated to the far end of the table taking her place on Sissie's right hand
她 撤退 到 这 远的 结尾 的 这 桌子 采取 她 地方 在 - 正确的手
,
.
,

她退到桌子的另一端，坐在茜茜的右手边。

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [vɑːn] [ˈhiːbɜː] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [nɔːrˈwiːdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈtruːdɪŋ]
separated from Dr . von Heber by the thin Norwegian and the protruding
分开 从 博士 . 冯 希伯 经过 这 薄的 挪威 和 这 突出
[bʌlk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbæroʊ] .
bulk of Mrs . Barrow .
大部分 的 太太 . 巴罗 .

与冯·赫伯博士之间隔着瘦削的挪威人和体型庞大的巴罗夫人。

[ˈmɪstər] . [ˌmɛndɪˈzæ,bəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)][ænd; ənd][ˈpeɪpər][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt]
Mr . Mendizabal with a pencil and paper at the side of his plate
先生 . 门迪扎巴尔 和 一个 铅笔 和 纸 在 这 边 的 他的 盘子
[wʌz; wəz] [ˈskwerli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was squarely opposite to her .
曾是 完全 对面的 到 她 .

门迪扎巴尔先生的盘子旁边放着铅笔和纸，他正对着她坐着。

[hɪz; ɪz] - [ˈsæli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] - [ˈgɪɡlz] [ænd; ənd] [mɪs] [strɔːŋz]
His méfiant sallies to the accompaniment of Sissie's giggles and Miss Strong's
他的 - 萨利斯 到 这 伴奏 的 - 咯咯笑 和 错过 斯特朗
[ˈræpɪd][sɑːrˈkæstɪk] [ˈrɪˈmaːks] ,
rapid sarcastic remarks ,
迅速的 讽刺的 评论 ,

他那顽劣的举动伴随着茜茜的咯咯笑声和斯特朗小姐快速的讽刺评论，

[meɪd] [ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] [ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; hər][ˈsaɪləns] .
made a tumult hiding her silence .
制成 一个 骚乱 隐藏 她 沉默 .
[ˈsæli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] - [ˈgɪɡlz] [ænd; ənd] [mɪs] [strɔːŋz]
她的 沉默 引发了一阵骚动。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ˈsprəʊtɪŋ] [ˈiːzəli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She heard nothing of the various conversations sprouting easily all round the table .
她 听到 没有什么 的 这 各种各样的 对话 发芽 容易地 全部 圆形的 这 桌子 .
[ˈsæli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] - [ˈgɪɡlz] [ænd; ənd] [mɪs] [strɔːŋz]
她对桌边此起彼伏的各种谈话声充耳不闻。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [wɜːr; wər][fɑːr] - [ɔːf] [ˈstrɔːŋ,həʊldz] [ʌv; əv] [səˈrenəti] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈrenəti] ,
The doctors were far - off strongholds of serenity , unconscious of their serenity ,
这 医生 是 远的 - 离开 堡垒 的 宁静 , 无意识 的 他们的 宁静 ,
[ˈsæli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] - [ˈgɪɡlz] [ænd; ənd] [mɪs] [strɔːŋz]
医生们如同远离尘嚣的宁静堡垒，却浑然不觉自己的宁静。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberliːz]
unconscious of her and of their extraordinary taking of the Baileys
无意识 的 她 和 的 他们的 非凡的 采取 的 这 百利甜酒
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡʌnər] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd]
and Mr . Gunner for granted
和 先生 . 炮手 为了 的确

他们丝毫没有意识到她的存在，也没有意识到他们竟然如此理所当然地对待贝利一家和冈纳先生.....

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [vɑːn] [ˈhiːbɜː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪləns] [ˈbroʊkən][baɪ] [smɔːl] [ˈkɜːrtiəsli] [ˈkəːvɪŋ] [ˈrɪˈmaːks] .
Dr . von Heber was a silence broken by small courteously curving remarks .
博士 . 冯 希伯 曾是 一个 沉默 破碎的 经过 小的 礼貌地 弯曲 评论 .
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːd] [læft] [hɪz; ɪz] [ˈliːpɪŋ] [dɪˈlaɪtɪd] [læf] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]
Dr . Hurd laughed his leaping delighted laugh in and out of an
博士 . 赫德 笑了 他的 跳跃 高兴极了 笑 在 和 出去 的 一个
[ʌnˈmedɪteɪtɪd] [ˈɪntərteɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡʌnər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈberli] .
unmeditated interchange with Mr . Gunner and Mrs . Bailey .
未经冥想 交汇处 和 先生 . 炮手 和 太太 . 贝利 .

赫德医生与冈纳先生和贝利太太进行了一番不经思考的交谈，期间不时发出他那欢快的、跳跃的笑声。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðer; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pərˈsiːvd]
If she had been at their end of the table they would not have perceived
如果 她 有 到过 在 他们的 结尾 的 这 桌子 他们 会 不是 有 感知
[hɜːr; hər] [θɔːts] ,
her thoughts ,
她 想法 ,

如果她坐在他们那边，他们就不会察觉到她的想法了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][felt][hɜːr; hər][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈwɜːnəs] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][æt; ət][læst]
but they would have felt her general awareness and got up at last
但 他们 会 有 毛毡 她 一般的 意识 和 得到 向上 在 最后的
[disˈlaɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
disliking her .
不喜欢 她 .

但他们会感受到她无处不在的警觉，最终起身离开，并因此对她心生厌恶。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fərˈget] [ðə; ði] [ʌndərˈlaɪɪŋ]
They changed the atmosphere but could not make her forget the underlying
他们 已更改 这 气氛 但 可以 不是 制作 她 忘记 这 潜在的
[ʌnˈtʃeɪndʒd]
unchanged
未更改

他们改变了气氛，却无法让她忘记那始终未变的本质。

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][nɔːr][rɪd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv]
elements nor rid her of her resentment of their unconsciousness of
元素 也不 摆脱 她 的 她 怨恨 的 他们的 无意识 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些因素既不能消除她对他们无意识的怨恨，也不能消除他们对他们的怨恨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpuɪdɪŋz] [əˈpɪrd] .
There was a long interval before the puddings appeared .
那里 曾是 一个 长的 间隔 前 这 布丁 出现 .

布丁过了很久才上桌。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ˈbʊks] .
Mrs . Bailey was trying to answer questions about books .
太太 . 贝利 曾是 尝试 到 回答 问题 关于 图书 .

贝利夫人正试图回答有关书籍的问题。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːd] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] , [bʌt; bət] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə] , [baɪ][hɪz; ɪz]
Dr . Hurd did not care for reading , but liked to be read to , by his
博士 . 赫德 做过 不是 关心 为了 阅读 , 但 喜欢 到 是 读 到 , 经过 他的
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

赫德医生不喜欢读书，但他喜欢听他的姐妹们给他读书。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [əˈweɪ] ,
in the evening , and had come away ,
在 这 晚上 , 和 有 来 离开 ,

晚上，她离开了。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] . . . [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɔːθəres] , [wɒts] [hɜːr; hər]
at the most exciting part of a book . . . a wonderful authoress , what's her
在 这 最多 激动人心 部分 的 一个 书 . . . 一个 精彩的 作者 , 是什么 她
[neɪm] [naʊ] — — [ˈrəʊziː] — — -
name now — — Rosie — — Newchet
姓名 现在 — — 罗西 — — -

在书中最为精彩的部分.....一位才华横溢的女作家，她现在叫什么来着——罗西——纽切特.....

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [aɪ ˈti:] ['endɪd] .
He was just longing to know how it ended .
他 曾是 只是 渴望 到 知道 如何 它 结束 .
他只是迫切想知道结局如何。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [swi:t] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] , [ɔ:r] [tu:] ['dredf(ə)] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt]
Was it sweet and wonderful , or too dreadful for anything to contemplate
曾是 它 甜的 和 精彩的 , 或者 也 可怕 为了 任何事物 到 沉思
[ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,
a student ,
一个 学生 ,
它美好而令人愉悦，还是糟糕到让人无法想象一个学生会是什么样子？

[ə; eɪ] ['fʊli] ['kwɑ:lɪfaɪd]['dɑ:ktər] ['hævɪŋ] ['rouzə] - ['kæəri] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ?
a fully qualified doctor having Rosa Nouchette Carey read to him by his sisters ?
一个 完全 合格的 医生 拥有 罗莎 - 凯里 读 到 他 经过 他的 姐妹 ?
一位拥有完整资质的医生，竟然让他的姐妹们给他朗读罗莎·努切特·凯里（Rosa Nouchette Carey）的诗歌？

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [vɑ:n] ['hi:bɜː] [wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] .
Dr . von Heber was not joining in .
博士 . 冯 希伯 曾是 不是 加入 在 .
冯·赫伯博士没有参与。

[dɪd][hi:; hi] [ri:d] ['nɑ:vəlz][ænd; ənd] [laɪk] [ðəm; ðəm] ?
Did he read novels and like them ?
做过 他 读 小说 和 喜欢 他们 ?
他读过小说吗？ 他喜欢小说吗？

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ;
No one had anything to say ;
不 一 有 任何事物 到 说 ;
没有人说话；

[noʊ][wʌn] [hɪr] [nu:] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]['rouzə] - ['kæəri] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['hʌntər] . . .
no one here knew even of Rosa Nouchette Carey . . . and that man Hunter . . .
不 一 这里 知道 甚至 的 罗莎 - 凯里 . . . 和 那 男人 猎人 . . .
这里甚至没人知道罗莎·努切特·凯里这个人.....还有那个叫亨特的男人.....

['hi:z] [ɡreɪt] . . .
he's great . . .
他是 伟大的 . . .
他很棒.....

['hi:z] ['fɑ:ðɜːz] ['feɪvərɪt] ; [wɒts] [ðɪs] , ['mɪstər] . [bɑ:rnz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]
he's father's favourite ; what's this , Mr . Barnes of New York
他是 父亲的 最喜欢的 ; 是什么 这 , 先生 . 巴恩斯 的 新的 约克
他是父亲最宠爱的孩子；这位是纽约的巴恩斯先生吗.....

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['kleɪvərɪŋ] ['ɡʌntər] [sed] ['mɪriəm] ['sʌd(ə)nli] , ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
Archibald Clavering Gunter said Miriam suddenly , longing to be at the other end
阿奇博尔德 克拉弗林 冈特 说 米里亚姆 突然 , 渴望 到 是 在 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
of the table .
的 这 桌子 .
阿奇博尔德·克拉弗林·冈特突然说道，米里亚姆渴望坐在桌子的另一端。

过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(Interim Pilgrimage, Volume 5)

第7/11页

[beg][ˈpɑːrd(ə)n] ?
Beg pardon ?
求 赦免 ?

什么？

[sed] [ˈsɪsi] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈmɪstər] . [mɛndiːzəɪbəlz] [ˈbɪzi]
said Sissie turning aside for a moment from watching Mr . Mendizabal's busy
说 茜茜 转弯 旁边 为了 一个 片刻 从 观看 先生 . 门迪扎巴尔的 忙碌的
[ˈpens(ə)l] .
pencil .
铅笔 .

西西说着，暂时把目光从门迪扎巴尔先生忙碌的铅笔前移开。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˌmɛndɪˈzæˌbəl] [flɪŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌ; əv][ˈpeɪpər] — [ˈgæstrɪk]
There he is shouted Mr . Mendizabal flinging out his piece of paper — gastric
那里 他 是 喊叫 先生 . 门迪扎巴尔 投掷 出去 他的 片 的 纸 — 胃
[ˈʌlsər] — [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .
ulcer — there he is .
溃疡 — 那里 他 是 .

门迪扎巴尔先生喊道，同时扔出手中的纸条——胃溃疡——他就在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌ; əv][kræb][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]
There was a drawing of a sort of crab with huge
那里 曾是 一个 绘画 的 一个 种类 的 螃蟹 和 巨大的
画中有 一种螃蟹，体型巨大。

[klɔːz] . — [maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈgæstrɪk] [ˈʌlsər] — [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈɒspɪtəl] [tuː; tə] - [deɪ]
claws . — My beautiful gastric ulcer — Have you been to the 'ospital to - day
爪子 . — 我的 美丽的 胃 溃疡 — 有 你 到过 到 这 - 医院 到 - 天
[ˈmɪstər] . - [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlæftər] .
Mr . Mendizzable asked Mrs . Bailey through the general laughter .
先生 . - 问 太太 . 贝利 通过 这 一般的 笑声 .

爪子。——我美丽的胃溃疡——你今天去过医院吗？ 门迪扎布尔先生在大家的笑声中间贝利太太。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmædəm] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [əˈweɪ] .
I have been madame and I come away .
我 有 到过 夫人 和 我 来 离开 .
我曾是夫人，现在我离开了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ˈwelkəm] [ˌem ˈiː][ˌɪnˈsaɪd] [əˈgen] [suːn] .
They say they welcome me inside again soon .
他们 说 他们 欢迎 我 里面 再次 很快 .
他们说很快会再次欢迎我进去。

[ˈdʒiː] [-] [fiːʃ] .
Je m'en fiche .
杰 先生 缩微胶片 .

Je m'en fiche.

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌ; əv][bəʊθ] [ˈdɔːktɜːz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪnˈkwɪərɪŋli] .
The faces of both doctors were turned enquiringly .
这 面孔 的 两个都 医生 是 转向 询问地 .
两位医生都转过头来，脸上带着疑惑的神色。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hɜːrdz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkwɪzɪkl] [ˈsɪmpəθi] [pæst] [ɑːn] [tɔːrdz] [ˈmɪrɪəm] [ænd; ənd] [brˈkeɪm]
Dr . Hurd's look of quizzical sympathy passed on towards Miriam and became
博士 ； 赫德的 看 的 疑惑的 同情 通过了 在 向 米里亚姆 和 成为
[ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [səˈprest] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈlæftər] .
a mask of suppressed hysterical laughter .
一个 面具 的 被抑制 歇斯底里的 笑声 .
赫德医生脸上带着疑惑和同情的神情，转向米里亚姆，然后变成了强忍着歇斯底里的笑声。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhiːbɜː] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd] [jel] [təˈgeðər] [æftərwərdz]
Perhaps he and Dr . Heber would scream and yell together afterwards
也许 他 和 博士 ； 希伯 会 尖叫 和 叫喊 一起 然后
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈpenʃən] .
and make a great story of a man in a London pension .
和 制作 一个 伟大的 故事 的 一个 男人 在 一个 伦敦 养老金 .
也许他和赫伯医生事后会一起大喊大叫，把一个住在伦敦养老院的男人的故事讲得绘声绘色。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːd] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kjʊr] .
Dr . Hurd would call him a cure .
博士 ； 赫德 会 称呼 他 一个 治愈 .
赫德医生会称他为“救星”。

[maɪ] [wɜːrd] [ˈɪznt] [ðæt] [tjæp] [ə; eɪ] [kjʊr] ?
My word isn't that chap a cure ?
我的 单词 不是 那 小伙子 一个 治愈 ?
我的天，那家伙简直就是个救星！

[breɪv] [ˈlɪt(ə)] [mæn] .
Brave little man .
勇敢的 小的 男人 .
勇敢的小家伙。

[ˈkeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Caring for nothing .
关怀 为了 没有什么 .
什么都不在乎。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈgæstrɪk] [ˈʌlsər] [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈhæpi]
How could he possibly have a gastric ulcer and look so hard and happy
如何 可以 他 可能 有 一个 胃 溃疡 和 看 所以 难的 和 快乐的
[ænd; ənd] [strɔːŋ] .
and strong .
和 强的 .
他怎么可能患有胃溃疡，却看起来如此坚强、快乐、体魄强健呢？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [vɑːn] [ˈhiːbɜː] [ˈsaɪləntli] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
What was Dr . von Heber silently thinking ?
什么 曾是 博士 ； 冯 希伯 默默 思维 ?
冯·赫伯博士当时在心里默默想着什么？

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
The doctors disappeared as soon as dinner was over ,
这 医生 消失 作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 ,
晚饭一结束，医生们就消失了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [vɑːn] [ˈhiːbɜː] [ˈɡreɪvli] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈkwaɪət] [ˈfɔːrm(ə)l] [freɪzɪz]
Dr . von Heber gravely rounding the door with some quiet formal phrases
博士 ； 冯 希伯 严重地 四舍五入 这 门 和 一些 安静的 正式的 短语
[ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ,
of politeness ,
的 礼貌 ,
冯·赫伯博士神情严肃地绕过门口，轻声说了几句客套的正式用语。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [gru:p] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [brʊʊk] [ʌp] .

and the group about the table broke up .
和 这 团体 关于 这 桌子 打破 向上 .

桌子周围的人群散开了。

[hi:z] [ə; eɪ][bɪt] ['pɑ:mpəs] ['mɪstər] . ['gʌnər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He's a bit pompous Mr . Gunner was saying presently to someone from the
他是 一个 少量 傲慢 先生 . 炮手 曾是 说 目前 到 某人 从 这

[ˈhɑ:rθrʌŋ] .

hearthrug .

壁炉架 .

“他有点自大，”冈纳先生一边说着，一边从壁炉地毯上对某人说道。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['derɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [vɑ:n] ['hi:bɜː] ?

Was he daring to speak of Dr . von Heber ?
曾是 他 大胆 到 说话 的 博士 . 冯 希伯 ?

他敢谈论冯·赫伯博士吗？

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

Presently there were only the women left in the room .
目前 那里 是 仅有的 这 女性 左边 在 这 房间 .

房间里现在只剩下女人了。

[ˈmɪriəm] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][ænd; ɐnd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd]

Miriam felt unable to depart and hung about until the table was cleared
米里亚姆 毛毡 无法 到 离开 和 悬挂 关于 直到 这 桌子 曾是 已清除

[ænd; ɐnd][sæt] [daʊn]

and sat down
和 卫星 向下

米里亚姆觉得无法离开，便一直待到桌子被收拾干净后才坐下。

[ˈʌndər] [ðə; ði][gæs] [prə'tektɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][noʊt] - [bʊk] .

under the gas protected by her note - book .
在下面 这 气体 受保护 经过 她 笔记 - 书 .

在她笔记本保护下的气体中。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

The room was very quiet .
这 房间 曾是 非常 安静的 .

房间里非常安静。

['sɪsi] [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . ['beɪli] [wɜ:r; wər] ['mendɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][læmp][æt; ət][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Sissie and Mrs . Bailey were mending near a lamp at the far end of the
茜茜 和 太太 . 贝利 是 修补 靠近 一个 灯 在 这 远的 结尾 的 这

['teɪbl] .

table .
桌子 .

茜茜和贝利太太正在桌子远端的一盏灯旁缝补衣物。

['mɪriəmz] [θɔ:ts] [left] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] .

Miriam's thoughts left her suddenly .
米里亚姆的 想法 左边 她 突然 .

米里亚姆的思绪突然飘散开来。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] ['li:vɪŋ] [æn; ən] [ʌndr'stɜ:rbd] ['stɪlnəs] , [ə; eɪ] [speɪs]

The tide of life had swept away leaving an undisturbed stillness , a space
这 潮 的 生活 有 扫荡 离开 离开 一个 未受干扰 寂静 , 一个 空间

[swept] [klɪr] .

swept clear .
扫荡 清除 .

生活的浪潮退去，留下一片宁静，一片空旷。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] .
She was empty and nothing .
她 曾是 空的 和 没有什么 .
她内心空虚，一无所有。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ðæt][hæd; həd] [pæst] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt] .
In all the clamour that had passed she had no part .
在 全部 这 叫器 那 有 通过了 她 有 不 部分 .
在所有这些喧嚣中，她都置身事外。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [leɪ] [əˈhed] , [noʊ][pɑːrt] .
In all the noise that lay ahead , no part .
在 全部 这 噪音 那 躺 前方 , 不 部分 .
前方一片喧嚣，却无一例外。

[strɔːŋ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈsiːst] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd]
Strong people came and went and never ceased , coming and going and
强的 人们 来了 和 去 和 绝不 停止 , 未来 和 去 和
[ˈæktɪŋ] [ˈsiːsləsli] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] ,
acting ceaselessly , coming and going ,
表演 不停地 , 未来 和 去 ,
强者来来往往，从未停止，来来往往，行动不停，来来往往。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈsentər] , [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈlaɪfləs] [ˈθɔːtləs] [ˈnʌθɪŋnəs] .
and here , at her centre , was nothing , lifeless thoughtless nothingness .
和 这里 , 在 她 中心 , 曾是 没有什么 , 无生命 轻率 虚无 .
而在这里，在她内心深处，却是一片虚无，没有生命，没有思想的虚无。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [ˈstʌdɪd] [əˈpɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈempti] [ˈlaɪfləs]
The four men studied apart in the little room , away from the empty lifeless
这 四 男人 研究 除 在 这 小的 房间 , 离开 从 这 空的 无生命
[ˈnʌθɪŋnəs] . . .
nothingness : . . :
虚无 . . .
四个男人在小房间里各自学习，远离空旷死寂的虚无.....

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈkwaɪətli] .
the door opened quietly .
这 门 打开 悄悄 .
门悄无声息地开了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [ænd; ənd] [ˈsɪsi] [lʊkt] [ɪkˈspektəntli] [ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
Mrs . Bailey and Sissie looked expectantly up and were silent .
太太 . 贝利 和 茜茜 看起来 满怀期待地 向上 和 是 沉默的 .
贝利太太和茜茜满怀期待地抬起头，一言不发。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Something had come into the room .
某物 有 来 进入 这 房间 .
房间里进来了什么东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] , [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈtuːmʌlt][ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
Something real , clearing away the tumult and compelling peaceful silence .
某物 真实的 , 清理 离开 这 骚乱 和 引人注目的 和平 沉默 .
真实的东西，驱散了喧嚣，带来了令人心旷神怡的宁静。

[ʃiː, ʃi][ɪgˈzɜːtɪd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [fɔːrs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [stiːl] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪnˈgroʊst] ,
She exerted all her force to remain still and apparently engrossed ,
她 施加 全部 她 力量 到 保持 仍然 和 显然 全神贯注 ,
她竭尽全力保持静止，似乎全神贯注。

[æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [vɑːn] [ˈhiːbɜː] [pleɪst] [æn; ən][ˈoʊpən] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [ˈvɑːljəm] [ɑːn]
as Dr . von Heber placed an open note - book and a large volume on
作为 博士 : 冯 希伯 放置 一个 打开 笔记 - 书 和 一个 大的 体积 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [ˈiː; ji][sæt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
the table exactly opposite to where she sat and sat down .
这 桌子 确切地 对面的 到 在哪里 她 卫星 和 卫星 向下 :
冯·赫伯博士将一本打开的笔记本和一本厚厚的书放在她正对面的桌子上，然后坐了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˈiː; ji][wʌz; wəz] [əˈstaːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [nɔːr][hɜːr; hər] [stiːl] [diːpər]
He did not see that she was astonished at his coming nor her still deeper
他 做过 不是 看 那 她 曾是 惊讶 在 他的 未来 也不 她 仍然 更深
[əˈstaːnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .
astonishment in the discovery of her unconscious certainty that he would come .
惊讶 在 这 发现 的 她 无意识 肯定 那 他 会 来 :
他没有看到她对他到来的惊讶，也没有看到她发现自己潜意识里确信他会来时更深切的惊讶。

[ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ]
A haunting
一个 令人难忘

令人难忘

[fəˈmɪliər] [sens] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈæləti] [pəˈzest] [hɜːr; hər] .
familiar sense of unreality possessed her .
熟悉的 感觉 的 不真实 拥有 她 :

她再次感受到一种熟悉的虚幻感。

[wʌns] [mɔːr] [ˈiː; ji][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] , [truː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Once more she was part of a novel ; it was right , true like a book ,
一次 更多的 她 曾是 部分 的 一个 小说 ; 它 曾是 正确的 , 真的 喜欢 一个 书 ;
她再次成为小说的一部分；这很正确，很真实，就像一本书一样。

[fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhiːbɜː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] ,
for Dr . Heber to come in in defiance of everyone ,
为了 博士 : 希伯 到 来 在 在 蔑视 的 每个人 ,
赫伯医生不顾所有人的反对，执意前来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ˈkwaɪətli] [ˈɑːpəzɪt] [ðɪs]
bringing his studies into the public room in order to sit down quietly opposite this
带来 他的 研究 进入 这 民众 房间 在 命令 到 坐 向下 悄悄 对面的 这
[fer] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] .
fair young English girl .
公平的 年轻的 英语 女孩 :
他把书本带到公共房间，以便安静地坐在这位美丽的英国年轻女孩对面。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈpærəntli] [ˈɡreɪvli] [ˈstuːdiəs] [ænd; ənd] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] - [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He saw her apparently gravely studious and felt he could ' pursue his own
他 锯 她 显然 严重地 好学的 和 毛毡 他 可以 - 追求 他的 自己的
[ˈstʌdɪz] - [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
studies ' all the better for her presence .
研究 - 全部 这 更好的 为了 她 在场 :

他看到她似乎非常认真好学，觉得有她在身边，自己也能更好地“专心学习”。

[ˈiː; ji] [brɪˈɡæən] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm] ,
She began writing at random ,
她 开始 写作 在 随机的 ,

她开始随意写作，

[ə'su:mɪŋ] [æz; əz][fɑ:rɪ][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [kæɾɪktə'rɪstɪks] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
assuming as far as possible the characteristics he was reading into her
假设 作为 远的 作为 可能的 这 特征 他 曾是 阅读 进入 她
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

尽可能地假设他从她的外貌中解读出的特征。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] ;
If only it were true ;
如果 仅有的 它 是 真的 ;

如果这是真的就好了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] .
but there was not in the whole world the thing he thought he saw .
但 那里 曾是 不是 在 这 所有的 世界 这 事物 他 想法 他 锯 .

但全世界根本没有他以为自己看到的那种东西。

[pər'hæps] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stedəli] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [groʊ] ['ɪntu:][sʌm; səm]
Perhaps if he remained steadily like that in her life she could grow into some
也许 如果 他 剩余 稳步 喜欢 那 在 她 生活 她 可以 生长 进入 一些
[ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stedi] ['revərənt] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
semblance of his steady reverent observation .
外表 的 他的 稳定的 虔诚的 观察 .

或许如果他能一直这样稳定地出现在她的生活中，她也能逐渐培养出某种像他那样沉稳而虔诚的观察力。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ] [mɪs] ['eni] ['mu:vmənt] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He did not miss any movement or change of expression .
他 做过 不是 错过 任何 移动 或者 改变 的 表达 .

他没有错过任何一个动作或表情的变化。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [ˌvenə'reɪʃn] [bɪ'fɔ:r]
Perhaps you need to be treated as an object of romantic veneration before
也许 你 需要 到 是 治疗 作为 一个 目的 的 浪漫的 崇敬 前
[ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wʌn] .
you can become one .
你 能 变得 一 .

或许你需要先被当作浪漫崇拜的对象对待，才能成为那样的人。

[pər'hæps][ɪn]['kænədə][ðer; ðər][wɜ:r; wər][oʊld] - ['fæʃnd] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]
Perhaps in Canada there were old - fashioned women who were objects of
也许 在 加拿大 那里 是 老的 - 造型 女性 WHO 是 对象 的
[roʊ'mæntɪk] [ˌvenə'reɪʃn] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
romantic veneration all their lives ,
浪漫的 崇敬 全部 他们的 生活 ,

或许在加拿大，有一些老派女性，她们一生都是人们浪漫崇拜的对象。

['lɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:d] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['tenɪsn]
living all the time as if they were Maud or some other woman from Tennyson
活的 全部 这 时间 作为 如果 他们 是 莫德 或者 一些 其他 女士 从 丁尼生
.
:
.

她们终日过着如同莫德或丁尼生笔下其他女性般的生活。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] , ['sɪmp(ə)l] ['hɑ:mɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:]
It was glorious to have a real , simple homage coming from a man who
它 曾是 辉煌 到 有 一个 真实的 , 简单的 尊敬 未来 从 一个 男人 WHO
[wʌz; wəz][noʊ] ['sɪmptən] ,
was no simpleton ,
曾是 不 傻瓜 ,

能收到一位绝非愚钝之人发来的真诚而朴素的致敬，真是太好了。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪmp(ə)] , [ˈstrɔːŋ] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][frʌm; frəm][ˈkænədə][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪn]
coming simple , strong and kindly from Canada to put you in a shrine
未来 简单的 , 强的 和 亲切地 从 加拿大 到 放 你 在 一个 神社
来自加拿大的朴实、坚强和友善，将您奉为圣地.....

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ðʊʊz] [ʊʊld] - [ˈfæʃnd]
I have always liked those old - fashioned
我 有 总是 喜欢 那些 老的 - 造型
我一直很喜欢那些老式的

[ˈstɔːrɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] .
stories because I have always known they were true .
故事 因为 我 有 总是 已知 他们 是 真的 .
因为我一直都知道这些故事是真的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ɪn][ˈkænədə] .
They have lived on in Canada .
他们 有 居住地 在 在 加拿大 .
他们在加拿大继续生活了下来。

[kəˈneɪdiən] [men][hæv; həv] [kept] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] .
Canadian men have kept something that Englishmen are losing .
加拿大 男人 有 保留 某物 那 英国人 是 输 .
加拿大男人保留了一些英国男人正在失去的东西。

[ʃɪ; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][skræp] [krɔːst]
She turned the pages of her note - book and came upon the scrap crossed
她 转向 这 页面 的 她 笔记 - 书 和 来了 之上 这 废料 交叉
[θruː] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˌmɛndɪˈzæ,bəl] .
through by Mr . Mendizabal .
通过 经过 先生 . 门迪扎巴尔 .

她翻开笔记本，看到了门迪扎巴尔先生划掉的那张纸条。

[ʃɪ; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [θruː] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][əkˈsept] [ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪ(ə)] [ˈmiːnɪŋ] .
She read the words through forcing them to accept a superficial meaning .
她 读 这 字 通过 强制 他们 到 接受 一个 浅 意义 .
她强迫人们接受一种肤浅的含义，以此来解读这些文字。

[dɪˈstɜːrbəns] [əˈbaʊt] [aɪˈdiːəz] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [səˈrenəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv]
Disturbance about ideas would destroy the perfect serenity that was demanded of
干扰 关于 想法 会 破坏 这 完美的 宁静 那 曾是 要求 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

任何关于想法的纷扰都会破坏她所需要的完美宁静。

[biː; bi] [gʊd] [swɪt] [meɪd][ænd; ənd][let] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkleɪvər] .
Be good sweet maid and let who will be clever .
是 好的 甜的 女佣 和 让 WHO 将要 是 聪明的 .
做个乖巧的女仆，让聪明的人来做。

[ɪːzi] [ˈɪnʌf] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [pərˈpetʃuəli] [səˈsteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈdɔːrɪŋ] [hænd] .
Easy enough if one were perpetually sustained by a strong and adoring hand .
简单的 足够的 如果 一 是 永恒地 持续 经过 一个 强的 和 崇拜 手 .
如果一直有一只强壮而充满爱意的手扶持着一个人，那当然很容易。

[pərˈhæps] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈriːəli] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈkleɪvər] .
Perhaps more difficult really to be good than to be clever .
也许 更多的 难的 真的 到 是 好的 比 到 是 聪明的 .
或许，善良比聪明更难。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [strɔ:ŋ] [mæn] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] [ænd; ənd]
Perhaps there were things in this strong man that were not perfectly good and
也许 那里 是 事物 在 这 强的 男人 那 是 不是 完美 好的 和
[sə'ri:n] .
serene .
安详 .

或许，这位坚强的男人身上也并非完美无瑕、宁静祥和。

[hi:; hi][ɪg'zæktɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'renəti] [baɪ] [ɪr] [fɔ:rs] ;
He exacted his own serenity by sheer force ;
他 索取 他的 自己的 宁静 经过 透明 力量 ;

他凭借强大的意志力赢得了内心的平静；

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] ['wə:ʃɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər]['nætʃ(ə)rəl] [sə'renəti]
that was why he worshipped and looked for natural serenity
那 曾是 为什么 他 崇拜 和 看起来 为了 自然的 宁静

这就是他崇拜和寻求自然宁静的原因.....

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪn'ɡroʊsmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz]
Presently she stirred from her engrossment and looked across at him as
目前 她 搅拌 从 她 专注 和 看起来 穿过 在 他 作为
[ɪf] ['oʊnli][dʒʌst] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
if only just aware of his presence .
如果 仅有的 只是 意识到的 的 他的 在场 .

她这才回过神来，从沉思中抬起头，看向他，仿佛刚刚才意识到他的存在。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɜ:r; hər] [lʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd]
He did not meet her look but a light came on his face and he raised
他 做过 不是 见面 她 看 但 一个 光 来了 在 他的 脸 和 他 提高
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə][eɪd][hɜ:r; hər][ɑ:bzərveɪ(ə)n] .
his head and turned towards the light to aid her observation .
他的 头 和 转向 向 这 光 到 援助 她 观察 .

他没有迎上她的目光，但他的脸上却闪过一丝光亮，他抬起头，转向光线的方向，以便她观察他。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['sɪli] ['fju:t(ə)l][rəu'mænsɪz][ɑ:r; ər] [tru:] .
The things that are beginning to be called silly futile romances are true .
这 事物 那 是 开始 到 是 称为 愚蠢的 徒劳 浪漫故事 是 真的 .

那些被人们称为愚蠢无谓的爱情故事，其实都是真的。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['saɪlənt][mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] [ænd; ənd][grɪn]
Here is the strong silent man who does not want to talk and grin
这里 是 这 强的 沉默的 男人 WHO 做 不是 想 到 讲话 和 咧嘴笑

这位沉默寡言、不愿开口说话的男人，脸上却挂着一丝笑容.....

[hi:; hi] [wʊd] [lʌv] ['læftər] .
He would love laughter .
他 会 爱 笑声 .

他一定会喜欢笑声。

[fri:d] [frʌm; frəm] ['wʌrɪs] [ænd; ənd]
Freed from worries and
弗里德 从 担忧 和

摆脱了忧虑和

[sə'steɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌn][kʊd; kəd] [læf] [ɔ:l] [wʌnz] ['læftər] [aʊt] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ]
sustained by him one could laugh all one's laughter out and dance and sing
持续 经过 他 一 可以 笑 全部一个人的 笑声 出去 和 舞蹈 和 唱歌
[θru:] [laɪf][tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌnsetɪŋ]
through life to a happy sunseting
通过 生活 到 一个 快乐的 日落

有他在，人们就能开怀大笑，载歌载舞，直至幸福的日落.....

[wʌz; wəz][hiː; hi] [rɪ'lɪdʒəs] ?
Was he religious ?
曾是 他 宗教 ？

他信教吗？

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][brɪ'gæən] [kə'lektɪŋ]
She found she had risen to her feet with decision and began collecting
她 成立 她 有 升起 到 她 脚 和 决定 和 开始 收集
[hɜːr; hər] [ˈpepərz] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈklæməɪ] .
her papers in confusion as if she had suddenly made a great clamour .
她 文件 在 困惑 作为 如果 她 有 突然 制成 一个 伟大的 叫嚣 .

她发现自己果断地站了起来，慌乱地开始收拾文件，仿佛突然发出了一声巨响。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈhiːbɜː] [ˈroʊz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [ˈmɜːrməɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [went]
Dr . Heber rose at once and with some quiet murmuring remark went
博士 . 希伯 玫瑰 在 一次 和 和 一些 安静的 淙淙 评论 去
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
away from the room .
离开 从 这 房间 .

赫伯医生立刻起身，低声嘟囔了几句，离开了房间。

[ˈmɪriəm] [felt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [get] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][goʊ][faːr][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
Miriam felt she must get into the open and go far on and on and on .
米里亚姆 毛毡 她 必须 得到 进入 这 打开 和 去 远的 在 和 在 和 在 .

米里亚姆觉得她必须走到台前，走得更远，走得更远。

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp'sterz] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈaʊtdɔːr] [θɪŋz]
Going upstairs through the house and into her room for her outdoor things
去 楼上 通过 这 房子 和 进入 她 房间 为了 她 户外的 事物
[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsiːkrət] [brɪ'boːŋɪŋz] [mɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] .
she found her own secret belongings more her own .
她 成立 她 自己的 秘密 财物 更多的 她 自己的 .

她上楼穿过房子，来到自己的房间，在那里她找到了存放户外用品的东西，这些东西更像是她自己的秘密物品。

[ɪn][ðə; ðɪ][laɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃaɪli] [ɡlɑːnst] [æt; ət] ,
In the life she shyly glanced at ,
在 这 生活 她 害羞地 瞥了一眼 在 ,

在她羞涩地瞥见的生活中，

[aʊt] [ə'weɪ] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [bleɪz] [ʌv; əv] [kə'neɪdɪən] [ˈsʌnʃaɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsiːkrət]
out away somewhere in the bright blaze of Canadian sunshine her own secret
出去 离开 某处 在 这 明亮的 火焰 的 的 加拿大 阳光 她 自己的 秘密
[brɪ'boːŋɪŋz] [wəd] [biː; bi] [mɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] .
belongings would be more her own .
财物 会 是 更多的 她 自己的 .

在加拿大明媚的阳光下，远离尘嚣，她自己的秘密物品才能真正属于她自己。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeltərd] [laɪf] . . .
That was one of the secrets of the sheltered life . . .
那 曾是 一 的 这 秘密 的 这 避难所 生活 . . .

这是与世隔绝的生活秘诀之一.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [brɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeltərd] [ˈwɪmɪn] ;
one of the things behind the smiles of the sheltered women ;
一 的 这 事物 在后面 这 微笑 的 这 避难所 女性 ;

庇护妇女笑容背后的原因之一；

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈsiːkrət] [ˈsəːntɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [brɪ'keɪz, brɪ'koːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] ;
their own secret certainties intensified because they were surrounded ;
他们的 自己的 秘密 确定性 加强 因为 他们 是 包围 ;

由于被包围，他们内心深处的秘密信念反而更加坚定；

[pər'hæps][ɪn][ˈkænədə] [men] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ˈsə:ntɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
perhaps in Canada men respected the secret certainties of women which they could
也许 在 加拿大 男人 受人尊敬 这 秘密 确定性 的 女性 哪个 他们 可以
[ˈnevər] [ʃer] .
never share .
绝不 分享 .

或许在加拿大，男人尊重女人那些他们永远无法分享的秘密信念。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fi:t] [ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rm] [graʊnd] [wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] ['mætər] [haʊ] [laɪf] [went] [ɑ:n][ænd; ənd]
With your feet on that firm ground what would it matter how life went on and
和 你的 脚 在 那 公司 地面 什么 会 它 事情 如何 生活 去 在 和
[ɑ:n] ?
on ?
在 ?

只要你脚踏实地，人生如何流逝又有什么关系呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
There was someone in the hall .
那里 曾是 某人 在 这 大厅 .

走廊里有人。

[ˈmɪstər] . [ˌmɛndɪ'zæ,bəl][ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ˈoʊvərkoʊt] .
Mr Mendizabal in a funny little short overcoat .
先生 . 门迪扎巴尔 在 一个 有趣的 小的 短的 大衣 .

门迪扎巴尔先生穿着一件滑稽的小短外套。

" [ju:; jʊ][gʊʊ] [aʊt] [mɪs] ?
" **You go out Miss ?**
" 你 去 出去 错过 ?

“小姐，您要出去吗？”

" [hi:; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
" **he said cheerfully** .
" 他 说 愉快地 .

“他兴高采烈地说。”

" [aɪm][ˈgʊʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , " [i:; ɪ] [sed] [ˈi:ɡərli] ,
" **I'm going for a walk , " she said eagerly** ,
" 我是 去 为了 一个 走 , " 她 说 急切地 ,

“我要去散步，”她兴奋地说。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪr] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm]
her eyes on the clear grey and black of the hat he was taking from
她 眼睛 在 这 清除 灰色的 和 黑色的 的 这 帽子 他 曾是 采取 从
[ðə; ði] [hɔ:l] [stænd] .
the hall stand .
这 大厅 站立 .

她的目光落在了他从门厅架子上取下的那顶灰黑色相间的帽子上。

" [aɪ] [tu:] [gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] " [hi:; hi] [ˈmɜ:məd] [ˈkræmɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft][hæt][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **I too go for a walk " he murmured cramming the soft hat on to his**
" 我 也 去 为了 一个 走 " 他 低声说道 临时抱佛脚 这 柔软的 帽子 在 到 他的
[rɪ'zɪstɪŋ] [hər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . [sɪks]
resisting hair and opening the door for her . 6
抵抗 头发 和 开幕 这 门 为了 她 . 6

“我也喜欢散步，”他低声说道，一边把软帽套在不听话的头发上，一边为她打开门。6

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [maɪld] ['februəri] [deɪz] ;
This was one of those mild February days ;
这 曾是 一 的 那些 温和的 二月 天 ;

这是二月里难得的几个温暖的日子之一；

[,aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː,tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt][ðə,ði] [ˈwɪntər][ɪz] [ɡɔːn] ；
it is a mistake to imagine that the winter is gone ；
它 是 一个 错误 到 想象 那 这 冬天 是 已消失 ；
认为冬天已经过去是错误的；

[bʌt;bət][,aɪˈtiː][ɪz] [ɡɔːn] [ɪn][jɔːr,jər][maɪnd] ；[juː,jʊ][kæn;kən] [siː] [əˈhed] [tuː] [ˈsʌmərz] [ænd;ənd][ˈoʊnli][wʌn]
but it is gone in your mind ; you can see ahead two summers and only one
但 它 是 已消失 在 你的 头脑 ； 你 能 看 前方 二 夏天 和 仅有的 一
[ˈwɪntər] ．
winter ．
冬天 ．

但它已从你的脑海中消失；你可以看到未来两个夏天和一个冬天。

[aɪ][goʊ][wɪð,wɪθ][juː,jʊ][wʌz,wəz] [ment] [æz;əz][ə,eɪ] [ˈkwɛstʃən] ．．．．
I go with you was meant as a question ．．．．
我 去 和 你 曾是 意思是 作为 一个 问题 ．．．．
“我跟你一起去”原本是个疑问句.....

[,aɪˈtiː][wʌz,wəz][ɑːn][ðə,ði][tɪp][ʌv;əv][hɜːr,hər] [tʌŋ] [tuː,tə][tɜːrən][ænd;ənd] [seɪ][juː,jʊ][ʃʊd;ʃəd][hæv;həv]
It was on the tip of her tongue to turn and say you should have
它 曾是 在 这 提示 的 她 舌头 到 转动 和 说 你 应该 有
[sed][fæl;fəl][aɪ][goʊ][wɪð,wɪθ][juː,jʊ] ；
said shall I go with you ；
说 将 我 去 和 你 ；
她差点脱口而出说，你应该问我是否愿意和你一起去；

[ʃiː,jɪ][wʌz,wəz] [riˈbjuːkt] [baɪ][ə,eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv;əv][ˈmɪstər] ．[ˌmɛndɪˈzæ,bəl] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈstɜːrdɪli] [ʌnˈkɑːnʃəsli]
she was rebuked by a glimpse of Mr . Mendizabal swinging sturdily unconsciously
她 曾是 责备 经过 一个 一瞥 的 先生 ． 门迪扎巴尔 摇摆 坚固地 不知不觉
[əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə,ði] [ˈɡʌtər] [saɪd][ʌv;əv][ðə,ði] [ˈnæroʊ] [wɪdθ,wɪθ][ʌv;əv] [ˈpeɪvmənt] ；
along on the gutter side of the narrow width of pavement ；
沿着 在 这 排水沟 边 的 这 狭窄的 宽度 的 路面 ；
她瞥见门迪扎巴尔先生无意识地在狭窄的人行道边沟渠里稳稳地荡着秋千，这让她感到一阵反感。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz;ɪz] [stɪk] ；
swinging his stick ；
摇摆 他的 戳 ；

他挥舞着棍子，

[ðə,ði] [strɔːŋ] [ˈmɑːdəlɪŋ] [ʌv;əv][hɪz;ɪz] [waɪt] [feɪs] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈʌndər][hɪz;ɪz] [strɔːŋ] [blæk] [hər]
the strong modelling of his white face unconscious under his strong black hair
这 强的 造型 的 他的 白色的 脸 无意识 在下面 他的 强的 黑色的 头发
[ænd;ənd][ðə,ði][ˈdʒɑːntɪ] [swiːp] [ʌv;əv][hɪz;ɪz] [blæk] [ˈbændɪd] [ɡreɪ] [hæt] ．
and the jaunty sweep of his black banded grey hat ．
和 这 轻快的 扫 的 他的 黑色的 带状 灰色的 帽子 ．
他白皙的脸庞轮廓分明，浓密的黑发遮掩着他略显呆滞的神态，而他头戴的黑边灰帽则显得轻快灵动。

“ [ˈdʒɑːntɪ][ænd;ənd] [debəˈner] ” ；[bʌt;bət] [wɪˈðəʊt] [ə,eɪ] [tʌtʃ] [ʌv;əv] [ˈwiːknəs] ．
“ Jaunty and debonair ” ； but without a touch of weakness ．
“ 轻快 和 风度翩翩 ” ； 但 没有 一个 触碰 的 弱点 ．
“轻快潇洒，风度翩翩；但丝毫没有软弱的迹象。”

[wʌt] [ə,eɪ] [ˈlʌvli] [maɪld] [ˈiːvɪŋ] ；[ɪkˈstrɔːrdənəri] [fɔːr;fər][ðə,ði] [taɪm] [ʌv;əv] [jɪr] ；
What a lovely mild evening ; extraordinary for the time of year ；
什么 一个 迷人的 温和的 晚上 ； 非凡的 为了 这 时间 的 年 ；
多么宜人的温暖夜晚；在这个季节实属难得；

[hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [ˈfjʊəriəs] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz]
he would be furious at being interrupted for that , thinking of her as
他 会 是 狂怒 在 存在 中断 为了 那 , 思维 的 她 作为
[ə; eɪ] [stɪf]
a stiff
一个 僵硬的

他要是因此被打断，肯定会勃然大怒，觉得她是个死板僵硬的人。

[ˈfɔːrm(ə)] - [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈrɑːnɪk] [ðæt] [wɒd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [əˈbaʊt]
formal institutrice and shouting something ironic that would bring the world about
正式的 - 和 喊叫 某物 讽刺的是 那 会 带来 这 世界 关于
[ðer; ðər] [ɪrɜː] .
their ears .
他们的 耳朵 .

正式的学院派成员，喊出一些讽刺的话，让全世界都侧目而视。

[ˈkwel] [boʊ] [ˈtemps] ; [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] .
Quel beau temps ; that was it .
克尔 帅哥 温度 ; 那 曾是 它 .

Quel beau temps; that is it.

“ [ˈkwel] [boʊ] [ˈtemps] .
” Quel beau temps .
” 克尔 帅哥 温度 .

“Quel beau temps.

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈɔə] [striːt] [kɜːrb][ænd; ənd] [stɒd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [θruː]
” They had reached the Gower Street curb and stood waiting to plunge through
” 他们 有 达到 这 高尔 街道 抑制 和 站立 等待 到 暴跌 通过
[ðə; ðɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈtræfɪk] .
the passing traffic .
这 通过 交通 .

他们已经到达高尔街路边，站在那里等着冲进熙熙攘攘的车流中。

“ [ˌju en ˈi][swɑːˈreɪ] [suːˈpɜːrb] [mædəmwəˈzel] ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˌmɛndɪˈzæ,bal][ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [ˈflætnd]
” Une soirée superbe mademoiselle ” shouted Mr . Mendizabal in a smooth flattened
” 一个 晚会 极好的 小姐 ” 喊叫 先生 : 门迪扎巴尔 在 一个 光滑的 扁平的
[skwiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
squeal as they crossed side by side ;
尖叫 作为 他们 交叉 边 经过 边 ;

“Une soirée superbe mademoiselle”(小姐，晚安) 门迪扎巴尔先生用一种平滑而扁平的尖叫声喊道，他们并肩走过；

“ [hɑː] - [eɪ] !
” hah - eh !
” 哈哈 - 嗯 !

“哈啊! ”

“ [hiː; hi] [skwiːld] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [dɑːrt] [klɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhænsəm][ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə]
” he squealed pushing her off to dart clear of a hansom and away to
” 他 尖叫 推动 她 离开 到 镖 清除 的 一个 汉森 和 离开 到
[ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [kɜːrb] .
the opposite curb .
这 对面的 抑制 .

他尖叫着把她推开，躲开一辆马车，跑到对面的路边。

[ˈmɪriəm] [pʊld] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
Miriam pulled back just in time ,
米里亚姆 拉 后退 只是 在 时间 ,

米里亚姆及时退缩了。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [jɛl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] [fʊl] [ɪn][hɜ:r; həər] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] .
receiving the angry yell of the driver full in her upturned face .

接收 这 生气的 叫喊 的 这 司机 满的 在 她 翻转 脸 .

她仰起的脸直接迎面听到司机愤怒的吼声。
[ˈmɪstər] . [məndɪzæ,bəl][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ʌŋkən'sɜ:rnɪdli] [əʊt'saɪd][ðə; ði] [ˈkemɪsts] , [ˈsɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
Mr Mendizabal was waiting unconcernedly outside the chemist's , singing , with
先生 . 门迪扎巴尔 曾是 等待 毫不在意 外部 这 化学家的 , 歌唱 , 和
[frentʃ] [wɜ:rdz] .
French words .

法语 字 .

门迪扎巴尔先生漫不经心地在药店外等着，唱着歌，歌词是法语。
[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'spəʊzd] [ˈheɪstɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnɪdənt] ,
She disposed hastily of the incident ,

她 处置 草草 的 这 事件 ,

她匆匆处理了这件事。
[ˈi:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd]
eager to be walking on through the darkness towards the mingled darkness and
渴望的 到 是 步行 在 通过 这 黑暗 向 这 混合 黑暗 和
[ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [stri:tɪz] .
gold of the coming streets .

金子 的 这 未来 街道 .

渴望穿过黑暗，走向前方街道上黑暗与金色交织的景象。
[ðeɪ] [went] [əˈbɜ:ŋ] [pæst][ðə; ði] [ɡreɪ] [haɪts] [ʌv; əv][ju:nɪvɜ:rsəti] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [ˈseprət]
They went along past the grey heights of University College Hospital , separate
他们 去 沿着 过去的 这 灰色的 高度 的 大学 大学 医院 , 分离
[ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəsli] [ˈdɪfrənt] [ˈreɪsɪz] ;
creatures of mysteriously different races ;

生物 的 神秘地 不同的 种族 ;

他们沿着大学学院医院灰色的高楼一路走来，就像是两个神秘不同种族的独立生物；
[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r'self] [əˈləʊn] — [ænd; ənd]
she expected that when they reached the light she would find herself alone — and
她 预期的 那 什么时候 他们 达到 这 光 她 会 寻找 她自己 独自的 — 和
[swʌŋ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [əˈkɔ:rd] [raʊnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbrɪljəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɒtnəm] [kɔ:rt] [roʊd] ;
swung with one accord round into the brilliance of the Tottenham Court Road ;

摇摆 和 — 符合 圆形的 进入 这 辉煌 的 这 托特纳姆热刺 法庭 路 ;

她以为当他们到达光明时，她会发现自己孤身一人——于是她不约而同地转身走向托特纳姆法院路的灯火辉煌；
[ðə; ði] [taɪd][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ˈreɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [ˈni:ɪdɪd] [noʊ]
the tide of light and sound raising them into a companionship that needed no
这 潮 的 光 和 声音 提高 他们 进入 一个 友谊 那 需要 不
[ˈbendɪŋ] [ˈɪntu:] [ʃeɪps] [ʌv; əv][kɔ:nvər'seɪ(ə)n] .
bending into shapes of conversation .

弯曲 进入 形状 的 对话 .

光与声的浪潮将他们提升到一种无需刻意塑造对话形式的陪伴状态。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
It was something

它 曾是 某物

那是一件.....
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈθredɪd] [ðer; ðər]
to him and it was something to her , and they threaded their
到 他 和 它 曾是 某物 到 她 , 和 他们 螺纹 他们的
[weɪ] [təˈgeðər] ,
way together ,

方式 一起 ,

对他来说意义非凡，对她来说也意义非凡，他们携手并肩前行。

[ˈmi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [riːˈdʒɔɪnɪŋ] , [juˈhænɪməs] [ænd; ənd][əˈpɑ:rt] .
meeting and separating and rejoining , unanimous and apart .
会议 和 分离 和 重新加入 , 一致 和 除 .
相遇、分离、重聚，一致与分离。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ] - [di:][pɑ'veɪ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ; [bəuθ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [fri:]
We are both batteurs de pavé , she thought ; both people who must be free
我们 是 两个都 - 德 铺平 , 她 想法 ; 两个都 人们 WHO 必须 是 自由的
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] ;
to be nothing ;
到 是 没有什么 ;

她心想，我们都是铺路工；我们都是必须自由地成为虚无的人；
[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [ˈdʒi:] [-] [fi:] . . . [ðə; ði] [hʌft] [ˈhæpinəs] [ðæt][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ɪn]
saying to everything je m'en fiche . . . the hushed happiness that had begun in
说 到 一切 杰 先生 缩微胶片 . . . 这 静静地 幸福 那 有 开始 在
[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [hæf][æŋ; ən] [ˈʌvər] [əˈɡoʊ] [si:zd] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
the dining - room half an hour ago seized her again suddenly ,
这 用餐 - 房间 一半 一个 小时 前 查获 她 再次 突然 ,
她对一切都说着“je m'en fiche...”，半小时前在餐厅里开始的那种静谧的幸福感突然又攫住了她。

[ˈsendɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rwərd] [ˈɔ:lmʊst][ɑ:n] [ˈtɪptʊv] .
sending her forward almost on tiptoe .
发送 她 向前 几乎 在 脚尖 .
让她几乎踮着脚尖向前走去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [ˈvɪstə] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn] [ˈbjʊ:ti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] .
It was securely there ; the vista it opened growing in beauty as she walked .
它 曾是 安全地 那里 ; 这 景色 它 打开 生长 在 美丽 作为 她 步行 .
它稳稳地立在那里；随着她的行走，眼前的景色也愈发美丽。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] ,
There was some source of light within her ,
那里 曾是 一些 来源 的 光 之内 她 ,
她体内似乎有某种光芒，

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [sprɛd] [aʊt] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [əˈhed] [ænd; ənd] [floʊ]
something that was ready to spread out all round her and ahead and flow
某物 那 曾是 准备好 到 传播 出去 全部 圆形的 她 和 前方 和 流动
[ˈoʊvər][ðə; ði][pæst] .
over the past .
超过 这 过去的 .
某种东西准备在她周围蔓延开来，向前推进，并流淌过过去。

[aɪ ˈti:] [kənˈfɜ:rmd] [si:nz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] ,
It confirmed scenes she had read and wondered at and cherished ,
它 确认的 场景 她 有 读 和 想知道 在 和 珍爱 ,
它印证了她曾读到、思考和珍视的那些场景。

[ˈsi:kɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] [laɪk][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dɪˈskraɪbd] [ɪn]
seeking in vain in the world for women who were like the women described in
寻求 在 徒劳 在 这 世界 为了 女性 WHO 是 喜欢 这 女性 描述 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
在世上徒劳地寻找像书中描述的那样的女性。

[ʃiː; ʃi] [ʌndə'rstʊd] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈbʊks] [ˈment] [baɪ][ˈseɪkrɪd] “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [ˈseɪkrɪd][ˈfɔːr; fər][wɜːrdz]
She understood what women in books meant by sacred “ It is all too sacred for words
她 理解 什么 女性 在 图书 意思是 经过 神圣 “ 它 是全部 也 神圣 为了 字

·

·

·

她明白了书中女性所说的神圣的含义：“这一切都太神圣了，无法用语言来形容。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ; [ˈoʊnli][ˈsiːkrət] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈbjuːti] ;
” There was no choice in all that ; only secret and sacred beauty ;
” 那里 曾是 不 选择 在 全部 那 ; 仅有的 秘密 和 神圣 美丽 ;

“这一切别无选择；只有秘密而神圣的美丽；

[ˈjuːnəti][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ]
unity with all women who had felt in the same way ; the freedom of following
统一 和 全部 女性 WHO 有 毛毡 在 这 相同的 方式 ; 这 自由 的 下列的
[ˈsəːntɪz] .
certainties .
确定性 .

与所有有相同感受的女性团结一致；追求确定性的自由。

[ˈaʊtˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈʌðər] [self] [ʌnˈtʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [nuː] ,
Outside it was this other self untouched and always new ,
外部 它 曾是 这 其他 自己 未受触碰 和 总是 新的 ,

在外面，是另一个未经触碰、永远崭新的自我。

[hɜːr; hər][oʊld] [friː] [kəmˈpænjən] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .
her old free companion attending to no one .
她 老的 自由的 伴侣 参加 到 不 一 .

她那位以前自由自在的同伴，如今无人陪伴。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˈmɪstər] . [ˌmɛndɪˈzæˌbəl] [ˈredz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ɔːr] [frentʃ] [wenˈevər] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ]
She tossed Mr . Mendizabal shreds of German or French whenever the increasing
她 抛掷 先生 . 门迪扎巴尔 碎屑 的 德语 或者 法语 每当 这 增加
[θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [pəˈdestriənz]
throng of passing pedestrians
人群 的 通过 行人

每当行人越来越多时，她就会向门迪扎巴尔先生扔一些德语或法语的碎片。

[əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][saɪd][baɪ][saɪd] .
allowed them to walk for a moment side by side .
允许 他们 到 走 为了 一个 片刻 边 经过 边 .

让他们并肩走了一会儿。

[hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ɪnkoʊˈherəns] [geɪv] [fʊl] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
His apparent oblivion of her incoherence gave full freedom to her
他的 明显 遗忘 的 她 语无伦次 给予 满的 自由 到 她
[dɪˈlaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈɪdɪəmz][ænd; ənd][ˈprɑːvɜːrbz] .
delight in her collection of idioms and proverbs .
喜 在 她 收藏 的 成语 和 谚语 .

他似乎完全没注意到她语无伦次，这让她可以尽情享受收集成语和谚语的乐趣。

[iːtʃ] [wʌn] [flʌŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈproʊpriət] [ˈɛmfəsis] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ˈfɔːrən] [ɪntəˈneɪ(ə)n]
Each one flung out with its appropriate emphasis and the right foreign intonation
每个 一 扔 出去 和 它是 合适的 强调 和 这 正确的 外国的 语调
[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌpɜːrsəˈhæləti] .
gave her a momentary change of personality .
给予 她 一个 瞬间 改变 的 性格 .

每句话都带着恰当的重音和正确的外国语调说出来，让她瞬间改变了性格。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈredz] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ðem; ðəm][ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː] [ˈfreɪzɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɜːr; hər]
He caught the shreds and returned them woven into phrases increasing her
他 捕捉 这 碎屑 和 返回 他们 编织 进入 短语 增加 她
[stɔːr] [ʌv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈfɔːrənnəs] ,
store of convincing foreignness ,
店铺 的 令人信服的 外国性 ,

他接过那些碎片，将它们编织成短语，递还给她，从而增强了她身上那种令人信服的异国情调。

[ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈnʌsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːlɪglɑːt] [ɪkˈspɪəriəns] , [rɪˈkwaɪərɪŋ] [noʊ]
comfortably , **from the innocence of his polyglot experience** , **requiring no**
舒适地 , 从 这 无辜 的 他的 多语者 经验 , 需要 不
[ɪnˈstrʌktɪv] [kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
instructive contribution from her ,
有指导意义的 贡献 从 她 ,

他凭借着自己精通多国语言的经验，轻松地表达着自己的观点，无需她提供任何指导。

[rɪˈeɪʃərɪŋli] [əˈsuːmɪŋ] [hɜːr; hər][ˈiːkwəl] [ˈnɑːlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [rɪˈspɑːns] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə]
reassuringly assuming her equal knowledge , **his conscious response being only to**
令人安心 假设 她 平等的 知识 , 他的 有意识的 回复 存在 仅有的 到
[hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪəsnis] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [əˈhed] ,
her joyousness , **his eyes wide ahead** ,
她 喜悦 , 他的 眼睛 宽的 前方 ,

他安心地认为她也同样了解情况，他有意识的反应只是感受到她的喜悦，双眼睁大，望着前方。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈməʊldɪd] [tuː; tə] [ˈgeɪəti] .
his features moulded to gaiety .
他的 特征 模制 到 欢乐 .

他脸上洋溢着欢乐的气氛。

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdɪndʒɪnəs] [ænd; ənd] [ˈriːˈsɔːrsləsnes] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ]
The burden of her personal dinginess and resourcelessness in a strong
这 负担 的 她 个人的 昏暗 和 资源匮乏 在 一个 强的
[rɪˈsɔːrsf(ə)l] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv]
resourceful world was hidden by him because he was not aware of
足智多谋 世界 曾是 隐 经过 他 因为 他 曾是 不是 意识到的 的
[ˈdɪndʒɪnəs] [ænd; ənd] [ˈriːˈsɔːrsləsnes] [ˈeniwer] .
dinginess and resourcelessness anywhere .
昏暗 和 资源匮乏 任何地方 .

他没有意识到她在一个资源丰富的强大世界里所承受的个人卑微和无助，因为他自己对任何地方的卑微和无助都一无所知。

[ˈdɪndʒɪ] [ænd; ənd] [riːˈsɔːslɪs] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbɔːŋ] [ˈkiːpɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈskræps][ʌv; əv]
Dingy and resourceless she wandered along keeping as long as her scraps of
昏暗的 和 缺乏资源 她 漫步 沿着 保持 作为 长的 作为 她 碎屑 的
[kənˈvɪnsɪŋ] [ɪmˌpɜːrsəˈheɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [aʊt] ,
convincing impersonation should hold out ,
令人信服的 冒充 应该 抓住 出去 ,

她衣衫褴褛，一无所有，只能靠着那点儿勉强能让人信服的伪装勉强维持下去。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈiːkwəl] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈverɪd] [ɪkˈspɪəriəns] ;
to her equal companionship with his varied experience ;
到 她 平等的 友谊 和 他的 多种多样 经验 ;

她与他丰富的阅历和平等的陪伴；

[ˈberɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ɪn][ˈsiːkrət] [ʌnˈfæðəməbl] [əˈbʌndəns] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][aɪˈdiːəl][oʊld] - [ˈɪŋɡlɪʃ]
bearing within her in secret unfathomable abundance the gift of ideal old - English
轴承 之内 她 在 秘密 深不可测 丰富 这 礼物 的 理想的 老的 - 英语
[roʊz][ænd; ənd] [waɪt] [ˈɡreɪʃəs] [əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈwʊmənʱʊd] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhiːbɜː] .
rose and white gracious adorable womanhood given her by Dr Heber .
玫瑰 和 白色的 亲切 可爱的 女性 给定 她 经过 博士 : 希伯 .

她内心深处蕴藏着海伯医生赐予她的理想古英玫瑰和优雅可爱的白色女性气质的礼物，这份礼物深不可测。

[æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrniŋ]
At the turning
在 这 转弯

在转弯处

[ˈɪntuː][ˈɑːksfərd] [stri:t] [ðei] [lɔːst] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
into Oxford Street they lost each other .
进入 牛津 街道 他们 丢失的 每个 其他 .

他们在牛津街上走散了。

[ˈmɪriəm] ['wɒndəd] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] [əˈmɪdst] [ˈdʒɔslɪŋ] ['bɑːdɪz] .
Miriam wandered in solitude amidst jostling bodies .
米里亚姆 漫步 在 孤独 在.....之中 推搡 身体 .

米里亚姆独自一人在熙熙攘攘的人群中徘徊。

[ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [er] [ræn] [wɪð; wɪθ] ['laɪfləs] ['straɪd(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ˈʃaʊtɪŋz] [ænd; ænd] ['hevi] [θɪk]
The exhausted air rang with lifeless strident voices in shoutings and heavy thick
这 筋疲力尽的 空气 响铃 和 无生命 刺耳的 声音 在 喊叫声 和 重的 厚的
[ˈflætnd] [ˌʌŋkənˈsɜːrnd] [spi:tʃ] ;
flattened unconcerned speech ;
扁平的 漠不关心 演讲 ;

疲惫的空气中回荡着毫无生气的刺耳叫喊声和沉重、单调、漠不关心的言语；

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [weɪt] [siːmd] [tuː; tə] [pres] .
even from above a weight seemed to press .
甚至 从 多于 一个 重量 似乎 到 按 .

即使从上方看，似乎也有重物压着。

['klɪrər] [speɪs] [leɪ] [əˈhed] ;
Clearer space lay ahead ;
更清晰 空间 躺 前方 ;

前方一片开阔地带；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] [speɪs] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] [stri:t] [ænd; ænd] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
but it was the clear space of Oxford Street and pressed upon her
但 它 曾是 这 清除 空间 的 牛津 街道 和 按下 之上 她
[wɪˈðəʊt] [reɪ] [ɔːr] [breɪk] .
without ray or break .
没有 射线 或者 休息 .

但牛津街的空旷空间却毫无遮挡地向她袭来。

[wʌns] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [west] - [end] ; [bʌt; bət][ˈɑːksfərd] [stri:t] [wʌz; wəz]
Once it had seemed part of the golden west - end ; but Oxford Street was
一次 它 有 似乎 部分 的 这 金的 西方 - 结尾 ; 但 牛津 街道 曾是
[nɔːt][ðə; ði] [west] - [end] .
not the west - end .
不是 这 西方 - 结尾 .

曾经它似乎是黄金西区的一部分；但牛津街并不是西区。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪfləs] [ænd; ænd] ['hoʊpləs] [ðæŋ; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
It was more lifeless and hopeless than even the north of London ;
它 曾是 更多的 无生命 和 绝望 比 甚至 这 北 的 伦敦 ;

这里比伦敦北部还要死气沉沉、令人绝望；

[mɔːr] [ɪnˈdʊrəb(ə)] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [laɪf][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
more endurable because life was near at hand .
更多的 可忍受的 因为 生活 曾是 靠近 在 手 .

因为生命就在眼前，所以更容易忍受。

[ˈɑːksfərd] [stri:t] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] . . .
Oxford Street was like a prison . . .
牛津 街道 曾是 喜欢 一个 监狱 . . .

牛津街就像一座监狱.....

[ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈentəpraɪz] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌd(ə)nli] ; [ðə; ði] [geɪ] [ˈgoʊɪŋ]
the embarrassment of her enterprise came upon her suddenly ; the gay going
这 尴尬 的 她 企业 来了 之上 她 突然 ; 这 同性恋 去
[ɔ:f] [wʌz; wəz][æt; ət][æən; ən][end] ;
off was at an end ;
离开 曾是 在 一个 结尾 ;

她突然意识到自己冒险的尴尬；原本愉快的出行就此结束；

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bæk] [hoʊm] [əˈloʊn] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] .
perhaps she might get away and back home alone up a side street .
也许 她 可能 得到 离开 和 后退 家 独自的 向上 一个 边 街道 .

或许她能逃走，独自一人沿着小路回家。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈʌʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪntəˈwəʊvən][dɑ:rk] [θɪk] [ʌv; əv]
Amidst the shouting of women and the interwoven dark thick growlings of
在.....之中 这 喊叫 的 女性 和 这 交织 黑暗的 厚的 咆哮声 的
[ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [mendiːzəɪbəlz] [aɪˈrɑ:nɪk] [snɔ:tɪŋ] [læf] [nɑ:t][fɑ:r][brˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] .
conversations she heard Mr . Mendizabal's ironic snorting laugh not far behind her .
对话 她 听到 先生 . 门迪扎巴尔的 讽刺的是 吸鼻 笑 不是 远的 在后面 她 .

在女人们的叫喊声和交织在一起的低沉而粗重的谈话声中，她听到门迪扎巴尔先生在她身后不远处发出讽刺的哼声。

[ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fri:] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ʃiː; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm]
Glancing round from the free space of darkness she had reached she saw him
瞥了一眼 圆形的 从 这 自由的 空间 的 黑暗 她 有 达到 她 锯 他
[ˈɪmɜ:rdʒ] [ˈʃoʊldʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
emerge shouldering from a group of women ,
出现 肩部 从 一个 团体 的 女性 ,

她从所处的黑暗空地环顾四周，看到他从一群女人中耸肩走出来。

[ɔ:rt] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈgli:mɪŋ] [ˈbrɪliəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
short and square and upright and gleaming brilliantly with the remains of
短的 和 正方形 和 直立 和 闪闪发光 精彩 和 这 遗迹 的
[hɪz; ɪz] [ˈlæftər] .
his laughter .
他的 笑声 .

矮小、方正、挺拔，脸上闪烁着他笑声残留的耀眼光芒。

[ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ræθ] [ˈflɪkəd] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
A furious wrath flickered over her .
一个 狂怒 愤怒 闪烁 超过 她 .
她眼中闪过一丝怒火。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈhed] [ʌnˈsi:ɪŋ] , [ˈnɪrər] ,
He came forward with his eyes ahead unseeing , nearer ,
他 来了 向前 和 他的 眼睛 前方 看不见 , 更近 ,
他目不斜视地向前走去，越来越近。

[nɪr] , [seɪf] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rən] [ˈmɪstər] . [ˌmendiˈzæbəɪl] , [maɪld][ænd; ənd]
near , safe at her side , her little foreign Mr . Mendizabal , mild and
靠近 , 安全的 在 她 边 , 她 小的 外国的 先生 . 门迪扎巴尔 , 温和的 和
[ˈhoʊmli] .
homely .
家常的 .

在她身边，安全无虞的是她那位温和而亲切的外国小伙子门迪扎巴尔先生。

[hɪr] [ɪz] - [mædəmwəˈzel] , [əˈlɒnz] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ruːstʃiːnoʊ] [əˈlɒnz] !
Here is Ruscino's mademoiselle , allons , we will go to Ruscino allons !
这里 是 - 小姐 , 雄狮 , 我们 将要 去 到 鲁西诺 雄狮 !
这是鲁西诺小姐，走吧，我们去鲁西诺吧！

[ˈruːstʃiːnoʊ] , [ɪn] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] [raʊnd] [ðə; ði][tɑ:p][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwer] [ˈpɔːrtɪkoʊ] ,
Ruscino , in electric lights round the top of the little square portico ,
鲁西诺 , 在 电的 灯 圆形的 这 顶部的 这 小的 正方形 门廊 ,
鲁西诺, 在小方形门廊顶部的电灯周围,

[laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] ,
like the name of a play round the portico of a theatre ,
喜欢 这 姓名 的 一个 玩 圆形的 这 门廊 的 一个 剧院 ,
就像剧院门廊周围所用的戏剧名称一样,

[ðə; ði] [ˈsentri] [ˈfɪgjər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kə,mɪəˈner] ,
the sentry figure of the commissioner ,
这 哨兵 数字 的 这 门警 ,
哨兵般的门卫形象,

[ðə; ði] [ˈpæsn̩] [ˈɡlɪmps] [ˌʌv; əv][pɑ:m] [ˈfɜːnz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ]
the passing glimpse of palm ferns standing in semi - darkness just inside the portico
这 通过 一瞥 的 棕榈 蕨类植物 常设 在 半 - 黑暗 只是 里面 这 门廊
, [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [bɪˈjɑːnd] ,
, the darkness beyond ,
, 这 黑暗 超过 ,
透过门廊内侧昏暗的光线, 可以看到一抹棕榈蕨类植物的身影, 门廊外则是无尽的黑暗。

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
suddenly became a place ,
突然 成为 一个 地方 ,
突然变成了一个地方,

[ˈseprət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪɡ] [kənˈfjuːz(ə)n][ˌʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həər][maɪnd][wɪð; wɪθ]
separate and distinct from the vague confusion of it in her mind with
分离 和 清楚的 从 这 模糊的 困惑 的 它 在 她 头脑 和
[ðə; ði][ˈɑːksfərd][ˈmjuːzɪk] [hɔːl] ;
the Oxford Music Hall ;
这 牛津 音乐 大厅 ;
与她脑海中将它与牛津音乐厅模糊混淆的想法截然不同;

[ˈɔːfəriŋ] [ɪtˈself] , [ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] , [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][reɪndʒ] [ɪtˈself] [ɪn][hɜːr; həər] [ɪkˈspɪəriəns] ;
offering itself , open before her , claiming to range itself in her experience ;
提供 本身 , 打开 前 她 , 声称 到 范围 本身 在 她 经验 ;
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
向她敞开自己, 在她面前展现自我, 声称要融入她的经验之中; 敞开,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ][bɪˈhaɪnd] . . . [kɑːntrɪˈnent(ə)l]
with her inside and the mysteries of the portico behind . . . continental
和 她 里面 和 这 谜团 的 这 门廊 在后面 . . . 大陆
[ˈlʌndən] [əˈhed] [ˌʌv; əv][hɜːr; həər] ,
London ahead of her ,
伦敦 前方 的 她 ,
她置身其中, 门廊的神秘面纱在她身后.....前方是广阔的伦敦大陆。

[ˈstriːmɪŋ] [təːrdʒ] [hɜːr; həər][ɪn] [ˈmɪŋɡld] [ˈəʊdəz] [ˌʌv; əv][kɑːntrɪˈnent(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] ,
streaming towards her in mingled odours of continental food and wine ,
流媒体 向 她 在 混合 气味 的 大陆 食物 和 葡萄酒 ,
一股混合着欧陆美食和葡萄酒香气的气息向她扑来,

[ˈrɪtʃ] [ɪn'tɔːksɪkeɪtɪŋ] [ˈəʊdəz] [ɪn][æn; ən] [er] [ˈhevi] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz]
rich intoxicating odours in an air heavy and parched with the flavour of cigars
富有的 醉人 气味 在 一个 空气 重的 和 干渴 和 这 味道 的 雪茄
,
!
,

空气中弥漫着浓郁醉人的雪茄香气，空气干燥而沉重。

[θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] , [ˈfɪlmi] [ˈθrɪlɪŋ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
throbbing with the solid , filmy thrilling swing of music .
悸动 和 这 坚硬的 , 电影 惊险 摇摆 的 音乐 .

伴随着坚实、轻盈、激动人心的音乐摇摆，脉动着。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæ'feɪ] !
It was a café !
它 曾是 一个 咖啡店 !

那是一家咖啡馆！

[ˈmɪstər] . [ˌmɛndɪ'zæ,bəl][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ][hə'brɪʃu,eɪ] .
Mr . Mendizabal was evidently a habitué .
先生 . 门迪扎巴尔 曾是 显然 一个 常客 .

门迪扎巴尔先生显然是这里的常客。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [ə'brɔːd] .
She could be , by right of her happiness abroad .
她 可以 是 , 经过 正确的 的 她 幸福 国外 .

她完全可以，因为她在国外过得很幸福。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ,
She was here as a foreigner ,
她 曾是 这里 作为 一个 外国人 ,

她是以外国人的身份来到这里。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
all her English friends calling her back from a spectacle she could not
全部 她 英语 朋友们 呼叫 她 后退 从 一个 奇观 她 可以 不是
[ˈwɪtnəs] [wɪ'dəʊt] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
witness without contamination .
证人 没有 污染 .

她所有的英国朋友都打电话让她回去，因为她无法在不被感染的情况下观看这场盛会。

[ˈoʊnli][ˈdʒerəld] [nuː] [ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] -
Only Gerald knew the spectacle of Ruscino's .
仅有的 杰拉尔德 知道 这 奇观 的 - .

只有杰拉尔德知道鲁西诺餐厅的盛况。

“ [bɔːrd] , - ; [bɔːrd] ”
“ **Lord , Ruscino's ; Lord** ”
“ 主 , - ; 主 ”

“老天，鲁西诺餐厅；老天”.....

[ɪn][ə; eɪ][væst][ˈoʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [laɪt] , [set][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈbælkənɪd] [ɡluːm] ,
In a vast open space of light , set in a circle of balconied gloom ,
在 一个 广阔的 打开 空间 的 光 , 放 在 一个 圆圈 的 阳台 愁云 ,

在一片广阔明亮的开放空间中，被一圈带阳台的阴暗区域环绕着，

[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)] [teɪblz] [held] [ɡruːps] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [riːðd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv]
innumerable little tables held groups of people wreathed in a brilliancy of
无数 小的 表格 握住 团体 的 人们 花环 在 一个 才华横溢 的
[skriːnd] [laɪt] , [veɪld] [ɪn][mɪst] ,
screened light , veiled in mist ,
筛选 光 , 含蓄 在 薄雾 ,

无数张小桌子旁坐着一群群人，他们沐浴在柔和的灯光中，笼罩在薄雾之中。

[ˈklɪr] [ɪn] [ˈʃɑːrpi] [ˈspeɪsɪz][ˈλv; əv] [laɪt] , [ˈklaʊdɪd] [baɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈspaɪəɪəlz][ˈλv; əv] [ˈsmoʊk] .
clear in sharp spaces of light , clouded by drifting spirals of smoke .
清除 在 锋利的 空间 的 光 , 阴天 经过 漂流 螺旋 的 抽烟 .

在光线明亮的地方清晰可见，但在飘荡的烟雾漩涡中却变得模糊不清。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsentrəl]
They sat down at right angles to each other at a little table under the central
他们 卫星 向下 在 正确的 角度 到 每个 其他 在 一个 小的 桌子 在下面 这 中央
[haɪt] .
height .
高度 .

他们并排坐在中央高度以下的一张小桌子旁，彼此呈直角对坐。

[ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ˈλv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)] .
The confines of the room were invisible .
这 限制 的 这 房间 是 无形的 .

房间的边界仿佛消失了。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪkɪd] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)] . [ˈsevn]
All about them were worldly wicked happy people . 7
全部 关于 他们 是 世俗 邪恶 快乐的 人们 . 7

他们周围都是些世俗的、邪恶的、快乐的人。7

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈʌndərˈstænd] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [spɛnt] [ɔːl] [ɪts] [ˈliːʒər] [ɪn][ə; eɪ][kæˈfeɪ] ;
She could understand a life that spent all its leisure in a café ;
她 可以 理解 一个 生活 那 花费 全部它是 闲暇 在 一个 咖啡店 ;

她能理解那种把所有空闲时间都花在咖啡馆里的生活；

[ˈevri] [deɪ] [ˈendɪŋ] [ɪn][wɔːrm] [ˈbrɪljəns] , [ˈfərˈɡetflnəs] [əˈmʌŋst] [stˈreɪndʒəz] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət]
every day ending in warm brilliance , forgetfulness amongst strangers near and intimate
每一个 天 结束 在 温暖的 辉煌 , 健忘 在 陌生人 靠近 和 亲密的
,
.
,

每天都在温暖的光辉中结束，陌生人之间以及亲密关系中都变得容易遗忘。

[ˈferɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈfərˈɡetflnəs] [ˈλv; əv][ðə; ði] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [kæˈfeɪ] , [ɔːl]
sharing the freedom and forgetfulness of the everlasting unchanging café , all
分享 这 自由 和 健忘 的 这 永恒 不变 咖啡店 , 全部
[təˈɡeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [laɪf] .
together in a common life .
一起 在 一个 常见的 生活 .

在永恒不变的咖啡馆里，共享自由和忘却，共同生活在一个美好的世界里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ˈλv; əv] [dæns] , [ˈevrɪwʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [pɔɪzɪd] [ænd; ənd]
It was like a sort of dance , everyone coming and going poised and
它 曾是 喜欢 一个 种类 的 舞蹈 , 每个人 未来 和 去 准备 和
[ˈbɔɪənt] , [ˈseprət] [ænd; ənd] [friː] ,
buoyant , separate and free ,
浮力 , 分离 和 自由的 ,

那就像一场舞蹈，每个人来来往往，姿态优雅轻盈，既独立又自由。

[jʊˈnaɪtɪd][ɪn] [ˈfriːdəm] .
united in freedom .
团结的 在 自由 .

团结在自由之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] , [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈhev(ə)n] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər]
It was a heaven , a man's heaven , most of the women were there
它 曾是 一个 天堂 , 一个 男人的 天堂 , 最多 的 这 女性 是 那里
[wið; wiθ][men] ,
with men ,
和 男人 ,

那简直是天堂，男人的天堂，大多数女人都和男人在一起。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd] [dɪˈpendənt] ,
somehow watchful and dependent ,
不知何故 警惕 和 依赖 ,
[ˈsɪmɪlɪ] [ˈwɪtʃfl] [ænd; ənd] [dɪˈpendənt] ,
某种程度上既警惕又依赖，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ˈtrʌblɪŋ] [ænd; ənd] [waɪlst]
but even they were forced to be free from troublings and fussings whilst
但 甚至 他们 是 强制 到 是 自由的 从 麻烦 和 唠叨 而
[ðeɪ] [wɜːr; wər]
they were
他们 是

但即使是他们，在.....期间，也被迫远离烦恼和纷扰。

[ðer; ðər] . . . [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [siːs] [frʌm; frəm] [ˈtrʌblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪri] [ɑːr; ər][æt; ət][rest] . . .
there . . . the wicked cease from troubling and the weary are at rest . . .
那里 . . . 这 邪恶 停止 从 令人不安的 和 这 厌倦 是 在 休息 . . .
[ˈwɪrɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][rest] . . .
在那里.....恶人不再作恶，疲乏的人得享安息.....

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [friː] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ə; eɪ][kɑːntɪˈnənt(ə)] , [ə; eɪ]
she was there as a man , a free man of the world , a continental , a
她 曾是 那里 作为 一个 男人 , 一个 自由的 男人 的 这 世界 , 一个 大陆 , 一个
[kɑːzməˈpɑːlɪtən] ,
cosmopolitan ,
国际化 ,

她以一个男人的身份出现在那里，一个自由的世界公民，一个具有欧洲大陆视野、世界主义精神的人。

[ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
a connoisseur of women .
一个 行家 的 女性 .
[ˈwɪmɪn] [kɑːnəˈsɜːr] [ʌv; əv]
一位懂得欣赏女人的鉴赏家。

[ðæt] [oʊld][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪ] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [aɪ] [wʌz; wəz]
That old man sitting alone with a grey face and an extinguished eye was
那 老的 男人 坐着 独自的 和 一个 灰色的 脸 和 一个 熄灭 眼睛 曾是
[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
the end of it ,
这 结尾 的 它 ,

那个面色灰白、一只眼睛失明的孤零零的老人，一切就此结束。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][kæˈfeɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;
but even now the café held him up ;
但 甚至 现在 这 咖啡店 握住 他 向上 ;
[ˈhɪm; ɪm] [naʊ] [ðə; ði][kæˈfeɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;
但即使现在，咖啡馆仍然让他感到不便；

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tɪl] [deθ] [keɪm] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [ˈmuːvmənt] .
he would come till death came too near to allow him movement .
他 会 来 直到 死亡 来了 也 靠近 到 允许 他 移动 .
[ˈhɪm; ɪm] [wʊd] [kʌm] [tɪl] [deθ] [keɪm] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [ˈmuːvmənt] .
他会一直来，直到死神临近，让他无法动弹为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)] , [bʌt; bət] [les] [ˈhɔːrəb(ə)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ;
He was horrible , but less horrible than he would be alone in a room ;
他 曾是 可怕 , 但 较少的 可怕 比 他 会 是 独自的 在 一个 房间 ;
[ˈhɔːrəb(ə)] [les] [ˈhɔːrəb(ə)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ;
他很可怕，但比起他独自待在房间里，他要好一些；

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] [ˈmæniɪdʒ] [tu:; tə] [br'heɪv] ；
he had to keep the rules and manage to behave ；
他 有 到 保持 这 规则 和 管理 到 表现 ；
他必须遵守规则，并且要表现得体；

[æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][laɪf]
as long as he could come he was still in life
作为 长的 作为 他 可以 来 他 曾是 仍然 在 生活
只要他能来，他就还活着.....

[waɪt] [ˈmʌzlɪn] [wɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [strɔ:ɪ] [hæt] , [ə; eɪ] [wel] - [kʌt] [tʃek] [ˈkɑ:stʊ:m] [ænd; ənd][ə; eɪ]
White muslin wings on a black straw hat , a well - cut check costume and a
白色的 细棉布 翅膀 在 一个 黑色的 稻草 帽子 , 一个 出色地 - 切 查看 戏服 和 一个
[ˈkæriɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
黑色草帽上戴着白色薄纱翅膀，身穿剪裁合身的格子图案服装，还有一辆马车。

[bʌst] [ˈfɔ:rwəd] , [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈkæriɪdʒ] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈsi:kri:ts] [ænd; ənd] [ˈmænərz]
bust forward , an elegant carriage imposing secrets and manners
摔碎 向前 , 一个 优雅的 运输 气势磅礴 秘密 和 礼仪
一辆优雅的马车缓缓驶来，车内弥漫着神秘的气息和高贵的气质.....

[ˈmɪriəm] [tʌ:rnd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɜ:r; hər] [prəˈsi:diŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [θru:]
Miriam turned to watch her proceeding with a vague group of people through
米里亚姆 转向 到 手表 她 进行中 和 一个 模糊的 团体 的 人们 通过
[ðə; ði] [ˈsentrəl] [laɪt] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [glu:m] .
the central light towards the outer gloom .
这 中央 光 向 这 外 愁云 .
米里亚姆转过身，看着她 and 一群人穿过中央的光线，走向外围的黑暗。

[(v)wɔˈlɑ] [,ju ɛn 'i] [pəˈti:t] [,kju ju 'aɪ] [,i: ɛs 'ti:] [,dʒʊʊ'li:] [,fi:; fi] [riˈmɑ:kt] [dʒuˈdɪʃəli] . — [,ju ɛn 'i] [ʒɜ:n] [ˈfi:jə] [əˈvɛk]
Voilà une petite qui est jolie she remarked judicially . — Une jeune fille avec
瞧! — 娇小 qui est 朱莉 她 评论 司法 . — 一个 年轻的 女儿 和
[,ɛs,i:ˈɛs] [ˈperənts] — [riˈbju:kt] [ˈmɪstər] . [,mɛndɪˈzæ,bəl] .
ses parents — rebuked Mr . Mendizabal .
ses 父母 — 责备 先生 . 门迪扎巴尔 .
“Voilà une petite qui est jolie”，她公正地说道。“Une jeune fille avec ses 父母”斥责了 Mendizabal 先生。

[ˈi:v(ə)n] [hi:; hi] , [ˈwɪkɪd] [fæst][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rənər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈmi:nɪŋləs] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz]
Even he , wicked fast little foreigner did not know how utterly meaningless his words
甚至 他 , 邪恶 快速地 小的 外国人 做过 不是 知道 如何 完全地 无意义的 他的 字
[wɜ:r; wər] .
were .
是 .
就连他这个狡猾的小外国人也不知道自己说的话有多么毫无意义。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪn] - [kwɔɪt] [ˈsɪmplɪ] .
He was here , in Ruscino's quite simply .
他 曾是 这里 , 在 - 相当 简单地 .
他当时就在这里，就在鲁西诺餐厅。

[hi:; hi][sæt][æ; ət] [hʊm] , [æ; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈfɔ:rən] [ɪkˈspænsɪvnəs] .
He sat at home , at the height of his happy foreign expansiveness .
他 卫星 在 家 , 在 这 高度 的 他的 快乐的 外国的 扩张性 .
他坐在家，正处于他快乐的、开阔的海外视野的巅峰时期。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdespəɪət] [ˈwɪkɪdnəs] .
He had no sense of desperate wickedness .
他 有 不 感觉 的 绝望的 邪恶 .
他丝毫没有意识到自己犯下了多么丧尽天良的罪行。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['despəɾət] ['wɪkɪdnəs] ；
He gave no help to the sense of desperate wickedness ；
他 给予 不 帮助 到 这 感觉 的 绝望的 邪恶 ；
他丝毫没有助长那种绝望的邪恶感；

[ˈpɔːrɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnək'septəbl] [ˈnɪmbəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [strɒːŋ] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
pouring like an unacceptable nimbus from his brilliant strong head was a
浇注 喜欢 一个 不可接受 雨云 从 他的 杰出的 强的 头 曾是 一个
[ˈtaɪərsəm] ['həʊmlɪnɪs] ．
tiresome homeliness ．
令人厌烦 家的感觉 ．
他那聪明强壮的脑袋里喷涌而出的，像一团令人难以接受的光环，是一种令人厌烦的朴素。

[ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [frɑːnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [pɑːm] ['fɜːnz] ；
She flung forth to the music , the shining fronds of distant palm ferns ；
她 扔 前进 到 这 音乐 ， 这 灼灼 叶状体 的 遥远 棕榈 蕨类植物 ；
她伴着音乐，将远处棕榈蕨闪亮的叶片抛向空中；

[sɪpt] [hɜːr; hər] [lɪ'kɜːr] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][æen; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'lvɔːŋ]
sipped her liqueur with downcast eyes and thought of an evening along
啜饮 她 酒 和 沮丧 眼睛 和 想法 的 一个 晚上 沿着
[ðə; ði] ['diːge] [æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend] ,
the digue at Ostend ；
这 迪格 在 奥斯坦德 ，
她低着头，啜饮着利口酒，想着在奥斯坦德堤岸边度过一个夜晚的情景。

[ðə; ði] ['bɑːmi] [er] , [ðə; ði] ['telɪskoʊpɪŋ] ['brɪliənt] [ɪn'tɪəriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪləz] , [ðə; ði][waɪld][ɑːrm] - [lɪŋkt]
the balmy air , the telescoping brilliant interiors of the villas , the wild arm - linked
这 芳香 空气 ， 这 伸缩 杰出的 室内 的 这 别墅 ， 这 荒野 手臂 - 链接
[ˌmæskə'reɪdɪŋ] [stroʊl] ,
masquerading stroll ,
伪装 漫步 ，
和煦的空气，别墅里层层叠叠、华丽夺目的内部装潢，以及手挽着手、嬉戏玩闹的化装舞会漫步，

[ˈelsɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] [æen; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [brʌksəlwaːs] ．．．
Elsie had really looked like an unprincipled Bruxelloise ．．．
艾尔西 有 真的 看起来 喜欢 一个 毫无原则的 布鲁塞尔 ．．．
艾尔西看起来真像个毫无原则的布鲁塞尔女人.....

[ˈfɔːrənəɾz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'prævəti] ．．．．
foreigners were all innocent in their depravity ．．．．
外国人 是 全部 清白的 在 他们的 堕落 ．．．．
外国人都是无辜的，只是他们的堕落.....

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [dɪ'prævəti] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪŋɡlɪʃ] ．．．．
To taste the joy of depravity one must be English ．．．．
到 品尝 这 喜悦 的 堕落 一 必须 是 英语 ．．．．
要想体验堕落的乐趣，你必须是英国人.....

[hɑː] ； - ！
Hah ; Strelinsky ！
哈哈 ； - ！
哈哈，斯特列林斯基！

- [vi 'e] ['biːn] , [hain] ？
Ça va bien , hein ?
- va 好 ， 海因 ？
Ça va bien, hein?

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [ˈrɪzn̩] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɜːrθ] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˌmɛndiːzəɪbəlz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd]
A figure had risen out of the earth at Mr . Mendizabal's elbow and
一个 数字 有 升起 出去 的 这 地球 在 先生 : 门迪扎巴尔的 弯头 和
[stəd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
stood looking down at him ;
站立 寻找 向下 在 他 ;
一个人影从门迪扎巴尔先生肘边的土里冒了出来，居高临下地看着他；

[əˈnʌðər] [ˈfɔːrənər] .
another foreigner .
其他 外国人 :
又一个外国人。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətər] [ɪp] ; [ə; eɪ] [ˈslendər] [məˈnɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈfeɪdɪd] [ɡreɪ]
She glanced with an air of proprietorship ; a slender man in a thin faded grey
她 瞥了一眼 和 一个 空气 的 所有权 ; 一个 苗条 男人 在 一个 薄的 褪色的 灰色的
[ˈoʊvərkoʊt] ,
overcoat ,
大衣 ,
她带着一种占有欲瞥了一眼；一个身材瘦削的男人，穿着一件褪色的薄灰色大衣，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈɡreɪɪ] [ˈjeləʊ] [ˈprəʊfaɪl] [ænd; ənd] [smɔːl] [θɪn] [hed] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɪndʒɪ] [ɡreɪ] [felt] [hæt] .
a sharp greyish yellow profile and small thin head under a dingy grey felt hat .
一个 锋利的 灰蒙蒙的 黄色的 轮廓 和 小的 薄的 头 在下面 一个 昏暗的 灰色的 毛毡 帽子 :
轮廓分明，呈灰黄色，头戴一顶脏兮兮的灰色毡帽，显得头小而瘦。

Strelinsky .
斯特列林斯基。

[ˈmɪstər] . [ˌmɛndiːzæˌbəl] [stəd] [ˈstɜːrdɪli] [ʌp] [ˈbəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skwer] [aʊtˈstretʃt] [hænd] ,
Mr . Mendizabal stood sturdily up bowing with square outstretched hand ,
先生 : 门迪扎巴尔 站立 坚固地 向上 鞠躬 和 正方形 伸展 手 ,
门迪扎巴尔先生笔直地站起身，伸出方正的手鞠躬致意。

[ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ]] [biːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
wrapped in the radiating beam of his smile .
包装 在 这 散热 光束 的 他的 微笑 :
沉浸在他灿烂的笑容中。

[aɪ] [ˈprez(ə)nt] [juː; jʊ] [ˈmɪstər] .
I present you Mr . Strelinsky .
我 展示 你 先生 :
我向大家介绍斯特雷林斯基先生。

[ə; eɪ] [mjuˈzɪ(ə)n] .
A musician .
一个 音乐家 :
一位音乐家。

[ə; eɪ] [kəmˈpəʊzər] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] .
A composer of music .
一个 作曲家 的 音乐 :
一位音乐作曲家。

[hɪz; ɪz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmæənər] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ; [ˈfɑːðəlɪnɪs] , [strɔːŋ] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [hɑːrd] -
His social manner was upon him again ; fatherliness , strong responsible hard -
他的 社会的 方式 曾是 之上 他 再次 ; 父爱 , 强的 负责的 难的 -
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkaɪndlɪnəs] .
working kindness .
在职的 善良 :
他恢复了往日的风度：慈父般的风范，坚强负责、勤奋友善。

[ðə; ði] [feɪs] [ˈʌndə] [ðə; ði] [greɪ] [hæt] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

The face under the grey hat turned slowly towards her .
这 脸 在下面 这 灰色的 帽子 转向 缓慢地 向 她 .

灰色帽子下的那张脸缓缓转向她。

[ʃiː; ji] [bəʊd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈɪntuː]

She bowed and looked into
她 鞠躬 和 看起来 进入

她鞠了一躬，凝视着.....

[aɪz] [set][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

eyes set far back in the thin mask of the face .
眼睛 放 远的 后退 在 这 薄的 面具 的 这 脸 .

眼睛深陷在薄薄的面罩之下。

[hɜːr; hər] [aɪz] [pæst] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənləs] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs]

Her eyes passed a question from the expressionless eyes to the motionless
她 眼睛 通过了 一个 问题 从 这 面无表情 眼睛 到 这 静止不动

[ɪkˈspreʃənləs] [feɪs] .

expressionless face .
面无表情 脸 .

她的目光从那双毫无表情的眼睛移到那张纹丝不动、毫无表情的脸上，心中充满了疑问。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][kəmˈpouzər] ; [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] . . . [ˈvænɪʃɪŋ] ?

How could he be a composer ; looking so . . . vanishing ?
如何 可以 他 是 一个 作曲家 ; 寻找 所以 . . . 消失 ?

他怎么可能是作曲家呢？他看起来如此.....神秘莫测？

- . . .

Strelinsky . . .
- . . .

斯特雷林斯基.....

[mɔːrˈseu] [pɔːr] [piˈænoʊ] . . . [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] [ˈstændɪŋ] [hɪr] ;

Morceau pour piano . . . that must be he standing here ;
莫尔索 倒 钢琴 . . . 那 必须 是 他 常设 这里 ;

钢琴曲.....站在这里的一定是他；

[dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðɪs] [ʃiː; ji] [sed] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [hʌmd] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .

did you write this she said abruptly and hummed the beginning .
做过 你 写 这 她 说 突然 和 哼唱 这 开始 .

“这是你写的吗？”她突然问道，然后哼起了开头部分。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈʃeɪpləs] [ænd; ənd] [ˈtʊsnləs] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuːn] [dʒʌst] [əˈhed] .

It sounded shapeless and toneless , but there was a little tune just ahead .
它 听起来 无形 和 无音调 , 但 那里 曾是 一个 小的 调 只是 前方 .

它听起来毫无形状，也毫无音调，但前面还有一小段旋律。

[ʃiː; ji] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [bɜːrst][ˈɪntuː]

She broke off short of it not sure that he was attending ; the world burst into
她 打破 离开 短的 的 它 不是 当然 那 他 曾是 参加 ; 这 世界 爆裂 进入

[ˈlæftər] ;

laughter ;
笑声 ;

她话还没说完就停住了，不确定他是否会来；全世界都哄堂大笑；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] ,

his face turned slowly and stopped looking downwards across her ,
他的 脸 转向 缓慢地 和 停止 寻找 向下 穿过 她 ,

他的脸缓缓转过，不再低头看向她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæftər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdraʊnɪŋ] .
his eyes fixed in a dead repetition of the laughter in which she was drowning .
他的 眼睛 固定的 在 一个 死的 重复 的 这 笑声 在 哪个 她 曾是 溺水 .
他的目光呆滞地重复着她被淹没的笑声。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [koʊt][ænd; ənd][hæt] ,
He stood in space in a faded coat and hat ,
他 站立 在 空间 在 一个 褪色 外套 和 帽子 ,
他身穿褪色的外套，头戴褪色的帽子，伫立在茫茫宇宙中。

[ə; eɪ] [ˈkʌlərləs] [ˈfɪɡjər] [kloʊðd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] [ɪn] [ˈlaɪvli] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] . . .
a colourless figure clothed by her feebleness in lively dignity and wisdom . . .
一个 无色 数字 穿着衣服 经过 她 虚弱 在 热闹 尊严 和 智慧 . . .
[gruːpt] [ɪnækˈsesəbli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][væst] [speɪs] [wɜːr; wər][ˈsɑːlɪd] [teɪblz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒɪz] ;
grouped inaccessibly beyond the vast space were solid tables filled with judges ;
分组 难以接近 超过 这 广阔的 空间 是 坚硬的 表格 已填 和 法官 ;
一个面色苍白的身影，因其虚弱而显得生机勃勃、充满智慧.....在广阔的空间之外，是一排排难以接近的实心桌子，上面坐满了法官；

[dɪm] [ˈfɪɡjərz] [stʊd] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði][ˈæmbər] [laɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈgæləri] [wer] [pɑːmz] [stʊd] ;
dim figures stood in judgment in the amber light under the gallery where palms stood ;
暗淡 数据 站立 在 判断 在 这 琥珀色 光 在下面 这 画廊 在哪里 棕榈树 站立 ;
在棕榈树环绕的廊台下，琥珀色的灯光中，模糊的身影仿佛在进行审判；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdraʊnɪŋ] [əˈloʊn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [pɑːmz] .
she was drowning alone , surrounded by a distant circle of palms .
她 曾是 溺水 独自的 , 包围 经过 一个 遥远 圆圈 的 棕榈树 .
她独自一人溺水，周围是一圈遥远的棕榈树。

[ɪˈlev(ə)n] .
Eleven .
十一 .
十一。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [mɪs] [ˈsteɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˌmɛndɪˈzæ,bəl] [ˈkɔːrdʒəli] .
We must go miss stated Mr . Mendizabal cordially .
我们 必须 去 错过 声明 先生 . 门迪扎巴尔 诚挚地 .
“我们必须走了，”门迪扎巴尔先生亲切地说道。

[ˈmɪriəm] [roʊz] .
Miriam rose .
米里亚姆 玫瑰 .
米里亚姆·罗斯。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][kæˈfeɪ][laɪf] [floʊd] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
The tide of café life flowed all round her .
这 潮 的 咖啡店 生活 流动 全部 圆形的 她 .
她周围洋溢着咖啡馆生活的热闹景象。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [ˈblɪsfəli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [smoʊk] - [riːðd] [ˈɡoʊldən] [laɪt] , [ˈθredɪŋ]
She wandered blissfully out through the misty smoke - wreathed golden light , threading
她 漫步 幸福地 出去 通过 这 蒙蒙 抽烟 - 花环 金的 光 , 螺纹
[hɜːr; hər] [wei] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
her way amongst the
她 方式 在 这
她漫步在薄雾缭绕、金色光芒笼罩的环境中，悠然自得地穿梭在.....

[teɪblz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
tables towards the black and gold of the streets .
表格 向 这 黑色的 和 金子 的 这 街道 .
桌子朝向街道的黑金色。

[fɑːr] [əˈweɪ] [brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , [ˈsteɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , - [blɑːkt] [ðə; ði] [vjuː] , [ˈmuːvɪŋ] ,
Far away behind her , staying in the evening , Strelinsky blocked the view , moving ,
远的 离开 在后面 她 , 入住 在 这 晚上 , - 已屏蔽 这 看法 , 移动 ,
[fɪkst] [əˈvɜːrtɪdli] ,
fixed avertedly ,
固定的 避免 ,

在她身后很远的地方，傍晚时分，斯特列林斯基挡住了她的视线，他移动着，目光躲闪着。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [əˈlɔːŋ] [æŋ; ən] [ˈendləs] [ˈnæroʊɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][kæˈfeɪ] .
with eyes in his shoulders along an endless narrowing distance of café .
和 眼睛 在 他的 肩膀 沿着 一个 无尽的 收窄 距离 的 咖啡店 .
他的目光沿着咖啡馆无尽的狭窄距离，从肩膀向外望去。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[em]
M
M

M

[aɪrɪːəm] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈprer] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈskɹɪbəld] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaɪliːf]
iriam found her old prayer - book and scribbled her name on the flyleaf
伊里亚姆 成立 她 老的 祷告 - 书 和 潦草的 她 姓名 在 这 飞叶

伊里亚姆找到了她以前的祈祷书，并在扉页上潦草地写下了自己的名字.....

[ˈbelə] [diː][ˈkæstrəʊ] [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [ˈʌndər][hɜːr; həɹ] [neɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbaɪb(ə)] . . . [ˈfiːlɪŋ]
Bella de Castro writing from mother under her name in her bible . . . feeling
贝拉 德 卡斯特罗 写作 从 母亲 在下面 她 姓名 在 她 圣经 . . . 感觉
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

贝拉·德·卡斯特罗在圣经上以母亲的名义写下她的名字.....她感到有些什么。

[ˈpraɪvətli] , [naːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [wʊd] [siː] [aɪˈtiː]
privately , not knowing that anyone would see it : : : :
私下 , 不是 会心 那 任何人 会 看 它
私下里，并不知道会被人看到.....

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [ˈbaɪb(ə)] [peɪdʒ] ;
The sunlight pouring in on the thin bible page ;
这 阳光 浇注 在 在 这 薄的 圣经 页 ;

阳光倾泻在薄薄的圣经书页上；

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈplʌmplɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈbeləz] [blʌnt] [ʌnˈkerd] - [fɔːr; fər] [ˈpenslɪz] .
the words written plumply with one of Bella's blunt uncared - for pencils .
这 字 书面 丰满的 和 一 的 贝拉的 钝 无人关心 - 为了 铅笔 .

字迹饱满圆润，是用贝拉那支钝钝的、不修边幅的铅笔写的。

[hɜːr; həɹ] [θɪk] [ˈroʊpi] [blæk] [pleɪt] , [ˈbrɪljənt] [ˈɔɪli] [ɪˈtæliən] [aɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [fæt] [ˈhænsəm] [feɪs] ;
Her thick ropy black plait , brilliant oily Italian eyes in her long fat handsome face ;
她 厚的 绳状的 黑色的 编 , 杰出的 油腻的 意大利语 眼睛 在 她 长的 胖的 英俊的 脸 ;

她那粗黑的辫子，还有她那张又长又胖又英俊的脸上那双明亮油亮的意大利式眼睛；

[ˈsterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈsʌlənli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈskuːl,deɪz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][æŋ; ən][end]
staring out of the window sullenly waiting for schooldays to be at an end
凝视 出去 的 这 窗户 闷闷不乐地 等待 为了 学生时代 到 是 在 一个 结尾
;
;
;
;

闷闷不乐地望着窗外，盼望着放学的日子快点结束；

[hɜːr; hər] ['hænsəm] ['hɔːrəb(ə)l] ['brʌðər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ；[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ；
her handsome horrible brother on horseback ；just the same ；
她 英俊的 可怕 兄弟 在 马背 ； 只是 这 相同的 ；
她英俊可怕的哥哥骑着马；还是一样；

[ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər][maːrks] [ə'blʌ] [hɜːr; hər] [rɪsts] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɑːft] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]
the high - water marks above her wrists when she washed her hands , and
这 高的 - 水 标记 多于 她 手腕 什么时候 她 洗过 她 双手 , 和
[ðen] , [frʌm; frəm] ['mʌðər] ,
then , from mother ,
然后 , 从 母亲 ,
她洗手时手腕上方会留下水渍, 然后, 从母亲那里,
[stʌbd] ['kerfəli] , ['miːnɪŋ] .
stubbed carefully , meaning .
桩 小心 , 意义 .
小心翼翼地刺穿, 意思是。

[ðə; ði] ['penslɪd] ['mɪriəm] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prer] - [bʊk] .
The pencilled Miriam gave a false meaning to the prayer - book .
这 铅笔画 米里亚姆 给予 一个 错误的 意义 到 这 祷告 - 书 .
用铅笔写的米利暗给祈祷书赋予了错误的含义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
There was no indiarubber , she would have to take it down as it was
那里 曾是 不 印度橡胶 , 她 会 有 到 拿 它 向下 作为 它 曾是
.
.
.
没有橡胶, 她只能原样拆下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [vɑːn] ['hiːbɜː] ,
It was a letter , written to Dr . von Heber ,
它 曾是 一个 信 , 书面 到 博士 . 冯 希伯 ,
这是一封写给冯·赫伯博士的信。

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl]
supposed to be written when she was a girl : : : :
据称 到 是 书面 什么时候 她 曾是 一个 女孩 : : : :
据说是她少女时期写的.....

[ʃiː; ʃi] ['kærid]
She carried
她 携带
她带着

[ðə; ði] [bʊk] [daʊn'sterz] .
the book downstairs .
这 书 楼下 .
楼下那本书。

[ðə; ði] ['beɪlɪːz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [vɑːn]
The Baileys were still sitting by the fire with their backs to Dr . von
这 百利甜酒 是 仍然 坐着 经过 这 火 和 他们的 背部 到 博士 . 冯
['hiːbɜː] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Heber standing alone in the twilight in the middle of the room .
希伯 常设 独自的 在 这 暮 在 这 中间 的 这 房间 .
贝利一家仍然背对着冯·赫伯医生坐在火炉旁, 冯·赫伯医生独自一人站在房间中央的暮色中。

[ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ˈstɪfli] [ænd; ənd][sæt] [ˈbɪzɪli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ]
She came forward , handing the book stiffly and sat busily down to the piano
她 来了 向前 , 处理 这 书 僵硬地 和 卫星 忙碌地 向下 到 这 钢琴
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

她走上前，僵硬地递上书，然后又忙碌地坐回钢琴前。

[ˈæŋgrəli] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][ˈfɔːrm(ə)] [θæŋks] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [swɪft] [dɪˈpɑːrtʃər] .
angrily recording his quiet formal thanks and silent swift departure .
愤怒地 记录 他的 安静的 正式的 谢谢 和 沉默的 迅速 离开 .

他愤怒地记录下自己平静而正式的道谢，然后默默地迅速离开。

[ʃiː, ʃɪ] [brɪˈgæn] [ˈpleɪŋ] [wer] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [left] [ɔːf] ;
She began playing where she had left off ;
她 开始 玩耍 在哪里 她 有 左边 离开 ;

她接着上次停止演奏的部分继续演奏；

[ˈtelɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [vɑːn] [ˈhiːbɜː] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]
telling Dr . von Heber as he went downstairs that he had come up
讲述 博士 . 冯 希伯 作为 他 去 楼下 那 他 有 来 向上
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] ;
and made a scene and interrupted her ;
和 制成 一个 场景 和 中断 她 ;

冯·赫伯医生下楼时，她告诉他，他上来大吵大闹，打断了她；

[ðæt] [hɜːr; hər] [tʃoʊzn] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbeɪlɪz] , [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] ;
that her chosen evening was to sit , with the Baileys , playing the piano ;
那 她 选定 晚上 曾是 到 坐 , 和 这 百利甜酒 , 玩耍 这 钢琴 ;

她选择的晚上是和贝利一家一起坐在钢琴旁弹琴；

[ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈgoʊər] .
that she was not a church - goer .
那 她 曾是 不是 一个 教会 - 戈尔 .

她不是教徒。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ; [ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] ;
He had come so suddenly ; after so long ;
他 有 来 所以 突然 ; 后 所以 长的 ;

他来得如此突然，间隔了这么久；

[ɪf] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][naːt] [bɪn] [soʊ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈiːvniŋ] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
if she had not been so lost in the disappointing evening she would have been
如果 她 有 不是 到过 所以 丢失的 在 这 令人失望 晚上 她 会 有 到过
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

如果她没有沉浸在那个令人失望的夜晚，她本可以做好准备。

[ɪf] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][naːt] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [soʊ] [prɪˈperd] ,
If she had not suddenly been so prepared ,
如果 她 有 不是 突然 到过 所以 准备 ,

如果她没有突然做好如此准备的话，

[soʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd]
so rushing forward and feeling after he had spoken as if the words had
所以 匆忙 向前 和 感觉 后 他 有 说 作为 如果 这 字 有
[bɪn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [brɪˈfɔːr]
been long ago and they had been to church together and come back before
到过 长的 前 和 他们 有 到过 到 教会 一起 和 来 后退 前
[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃl] [əˈfrʌntɪd]
all the world there would not have been in his voice the reproachful affronted
全部 这 世界 那里 会 不是 有 到过 在 他的 嗓音 这 责备的 受辱
[æn,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][stuːˈpɪdəti] .
anticipation of her stupidity .
预期 的 她 愚蠢 .

所以，当他匆匆上前，说完话后，感觉就像那些话是很久以前的事了，他们一起去过教堂，回来的时候，全世界的人都不知道，他的声音里不会有责备、冒犯和对她愚蠢的预期。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔːt] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə]
Perhaps he had really suddenly thought downstairs that it would be nice to
也许 他 有 真的 突然 想法 楼下 那 它 会 是 好的 到
[ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
go to church ,
去 到 教会 ,

也许他突然在楼下想到，去教堂做礼拜会很不错。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ɪˈfektz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] . . .
not knowing that that was one of the real effects of falling in love . . .
不是 会心 那 那 曾是 一 的 这 真实的 效果 的 坠落在 爱 . . .
他当时并不知道，这竟然是坠入爱河的真正后果之一.....

[dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
just thinking in the course
只是 思维 在 这 课程
只是在课程中思考

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [ˈstʌdiz]
of his worldly studies
的 他的 世俗 研究
他的世俗研究

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɡoʊər][ænd; ənd]
that there was church and he was in himself a church - goer and
那 那里 曾是 教会 和 他 曾是 在 他自己 一个 教会 - 戈尔 和
[ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [frʌm; frəm]
ought to go more often and coming up to borrow a prayer - book from
应该 到 去 更多的 经常 和 未来 向上 到 借 一个 祷告 - 书 从
[ðə; ði] [ˈbeɪliːz] .
the Baileys .
这 百利甜酒 .

那里有一座教堂，而他自己就是个虔诚的教徒，应该更经常去教堂，于是他来向贝利一家借了一本祈祷书。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Suddenly in the room ,
突然 在 这 房间 ,
突然，房间里，

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstedi] [ɜːrˈbeɪn]
standing in the unknown drawing - room for the first time in his steady urbane
常设 在 这 未知 绘画 - 房间 为了 这 第一的 时间 在 他的 稳定的 彬彬有礼
[ˈkɑːnfɪdənt] [wei] ,
confident way ,
自信的 方式 ,

他第一次以沉稳、优雅、自信的姿态站在这间陌生的客厅里。

[ˈwaitɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][piˈænoʊ] .
waiting , a little turned towards the piano :
等待 , 一个 小的 转向 向 这 钢琴 :
等待着 , 身体微微转向钢琴。

[ðə; ði] [ˈbeɪliːz] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈspəʊkən][nɔːr] [muːvd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
The Baileys had neither spoken nor moved ; they were afraid of him ;
这 百利甜酒 有 两者都不 说 也不 已搬 ; 他们 是 害怕的 的 他 ;
贝利一家既没有说话也没有动弹 ; 他们害怕他 ;

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːrˈself] [seɪ] , [wel] , [ˈdɑːktər] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ]
but Mrs . Bailey would have made herself say , Well , doctor , to the amazing
但 太太 . 贝利 会 有 制成 她自己 说 , 出色地 , 医生 , 到 这 惊人的
[æpəˈrɪ(ə)n] .
apparition .
幻影 .

但贝利太太一定会对这个神奇的幻影说：“医生，您好。”

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [ˈweɪtɪd] , [held] [ɔːf][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaitɪŋ] [ˈmænər] .
They simply waited , held off by his waiting manner .
他们 简单地 等待 , 握住 离开 经过 他的 等待 方式 .
他们只是静静地等待着，被他这种等待的态度所吸引。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
“ **I think this is a good evening to go to church** .
“ 我 思考 这 是 一个 好的 晚上 到 去 到 教会 .
“我觉得今晚是个去教堂的好时机。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
“ **What have you been doing all this time ?**
“ 什么 有 你 到过 正在做 全部 这 时间 ?
“你这些日子都在做什么？ ”

[wer] [duː][juː; jʊ][goʊ] , [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ?
Where do you go , going out so often ?
在哪里 做 你 去 , 去 出去 所以 经常 ?
你经常外出，都去哪儿呢？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈpleɪɪŋ] ?
What are you doing sitting here playing ?
什么 是 你 正在做 坐着 这里 玩耍 ?
你坐在这里玩游戏干什么？

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [wiː; wi] [tuː] .
We ought to be going to church ; we two .
我们 应该 到 是 去 到 教会 ; 我们 二 .
我们俩应该去教堂。

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [prə'fesɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] [ˌɪdɪˈɑ:tɪkli] [kən'fesɪŋ] [maɪ'self] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
Here I am professing church - going and idiotically confessing myself come all the
这里 我 是 声称 教会 - 去 和 愚蠢地 坦白 我 来 全部 这
[weɪ] [frʌm; frəm][ˈkænədə] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv]
way from Canada without a prayer - book and making a pretence of
方式 从 加拿大 没有 一个 祷告 - 书 和 制作 一个 虚伪 的
[ˈbɔ:roʊɪŋ] [jʊr; jər] [prer] - [bʊk] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][məst; məst][bi:; bi][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [tə'geðər] .
borrowing your prayer - book because we must be in church together .
借贷 你的 祷告 - 书 因为 我们 必须 是 在 教会 一起 .

我自称是虔诚的教徒，却愚蠢地承认自己从加拿大远道而来，没有带祈祷书，还假装借你的祈祷书，因为我们必须一起去教堂。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [hɜ:rdz] [ɪm'preʃəns] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
Dr . Hurd's impressions had had no effect upon him
博士 . 赫德的 印象 有 有 不 影响 之上 他
赫德医生的印象对他没有任何影响.....

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
But now he had gone back into his own life not only thinking that she was
但 现在 他 有 已消失 后退 进入 他的 自己的生活 不是 仅有的 思维 那 她 曾是
[nɑ:t][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈgəʊər] ,
not a church - goer ,
不是 一个 教会 - 戈尔 ,
但现在他回到了自己的生活中，不仅认为她不是教徒，

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [laɪf][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][hæd; həd][noʊ]
but feeling sure that her own private life of coming and going had no
但 感觉 当然 那 她 自己的 私人的 生活 的 未来 和 去 有 不
[θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][aɪ 'ti:] .
thoughts of him in it .
想法 的 他 在 它 .
但她确信，自己私下的生活，包括她的来来往往，都没有想到他。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈhɜ:d] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈɑ:mni'bəs][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ˈkɑ:rɪŋ] [di:p] [laɪnz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Dr . Hurd sitting on the omnibus with amusement carving deep lines on his
博士 . 赫德 坐着 在 这 综合 和 娱乐 雕刻 深的 线条 在 他的
[brɪk] - [red] [feɪs][ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][hɑ:t] [ˌæftər'nu:n] [ɡler] ;
brick - red face and splintering out of his eyes into the hot afternoon glare ;
砖 - 红色的 脸 和 分裂 出去 的 他的 眼睛 进入 这 热的 下午 强光 ;

赫德博士坐在公共汽车上，饶有兴致地在砖红色的脸上刻下深深的皱纹，阳光透过他的眼睛照射到炎热的午后阳光中；
[ðə; ðɪ] [ni:t] [nu:] [ˈboʊlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [her] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˌʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:] ,
the neat new bowler with the red hair coming down underneath it ,
这 整洁的 新的 保龄球手 和 这 红色的 头发 未来 向下 下 它 ,
那位打扮时髦的新保龄球手，一头红发垂在球帽下。

[ðə; ðɪ] [wel] - [kʌt] [mə:ntri'b:l] [kloʊðz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌf] [ni:t] [ˈfɪɡjər] ; [ɪ'mu:vəbl] , [ðer; ðər][fɔ:r; fər]
the well - cut Montreal clothes on his tough neat figure ; immovable , there for
这 出色地 - 切 蒙特利尔 衣服 在 他的 艰难的 整洁的 数字 ; 不可移动的 , 那里 为了
[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] .
the afternoon .
这 下午 .

他身着剪裁合身的蒙特利尔服装，身材健壮匀称；一动不动地待在那里，一下午都没动。
[fɔ:rst] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ˈaɪsələɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [brɪk] - [red] [ɡrɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Forced to go on and on isolated with the brick - red grin and the
强制 到 去 在 和 在 孤立 和 这 砖 - 红色的咧嘴笑 和 这
[sp'lɪntərɪŋ] [ɡri:n] [aɪz] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] [hi:t] ,
splintering green eyes through the afternoon heat ,
分裂 绿色的 眼睛 通过 这 下午 热 ,
在午后的酷热中，他被迫独自一人，脸上挂着砖红色的笑容，绿色的眼睛闪着寒光。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv][ˈɑːmnɪbəʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
in the midst of a glare of omnibus people ,
在这中间的一个强光的综合人们 ;
在熙熙攘攘的公交车人群中 ,

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræs] [bənd][ɪn][ðə; ði][ˈælbərt] [hɔːl] ,
on their way to a brass band in the Albert Hall ,
在他们的方式到一个黄铜乐队在这阿尔伯特大厅 ;
在前往皇家阿尔伯特音乐厅铜管乐队的路上 ,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] .
thinking they were going to a concert .
思维他们是去到 一个音乐会 .
他们以为要去听音乐会。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] .
He did not know what made a concert .
他做过不是知道什么制成一个音乐会 .
他不知道一场音乐会的要素是什么。

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡrɪn] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Sitting with the remains of his grin , waiting for the things he had been
坐着和这遗迹的他的咧嘴笑 , 等待为了这事物他有到过
[tɔːt] [tuː; tə][ədˈmaɪər] ,
taught to admire ,
教授到钦佩 ,
他脸上带着残存的笑容 , 静静地等待着那些他从小就被教导要欣赏的事物。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ; [ˈmɪsɪŋ] [kəˈneɪdiən] [ˈleɪdɪz]
unable to find anything without his mother and sisters ; missing Canadian ladies
无法到寻找任何事物没有他的母亲和姐妹 ; 丢失的加拿大女士们
[wɪð; wɪθ] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] ;
with opinions about everything ;
和意见关于一切 ;
没有母亲和姐妹 , 他什么都找不到 ; 想念那些对什么事都有自己看法的加拿大女士们 ;

[ˈweɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈwɪmənɪz] [wei]
waiting all the time to be managed in the Canadian women's way : : : :
等待全部这时间到是管理在这加拿大女性的方式 : : : :
一直等着被按照加拿大女性的方式管理.....

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [ʌðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] ,
He must have told the others about it afterwards ,
他必须要有讲述这其他的关于它然后 ;
他事后肯定跟其他人说过这件事了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkrɪŋklɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈɡriːɪŋ] .
his face crinkling at them and they listening and agreeing .
他的脸皱褶在他们和 他们 聆听和同意 .
他看着他们 , 脸上露出痛苦的表情 , 他们听着 , 表示赞同。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈkɑːnsərt] .
It had begun the moment after he had suggested the concert .
它有开始这片刻后他有建议这音乐会 .
这一切在他提议举办音乐会之后就开始了。

[aɪl] [ɡet][ə; eɪ] [nuː] [tɑːp][hæt] [bɪˈfɔːr] [ðen] .
I'll get a new top hat before then .
患病的得到 一个 新的 顶部 帽子 前 然后 .
在此之前 , 我会买一顶新的高顶礼帽。

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒest] .

The awful demand for a jest .
这 可怕 要求 为了 一个 笑话 .

对笑话的可怕需求。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wʌŋ][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [kwɪr] [ˈbi:ɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

His way of waiting as if one were some queer being he was
他的 方式 的 等待 作为 如果 一 是 一些 酷儿 存在 他 曾是

他等待的方式，就好像他是个怪人似的。

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [seɪ] [ɔ:r][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈeniwʌŋ] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

waiting to see say or do something anyone could understand was the same as
等待 到 看 说 或者 做 某物 任何人 可以 理解 曾是 这 相同的 作为

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wei] [ˈoʊnli] [mɔ:r] [ˈoʊpən] .

the English way only more open .
这 英语 方式 仅有的 更多的 打开 .

等待别人说或做一些任何人都能理解的事情，这与英国人的方式相同，只是更加开放。

[bʌt; bət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [bʊks]

But English people like that did not care for music and did not have books
但 英语 人们 喜欢 那 做过 不是 关心 为了 音乐 和 做过 不是 有 图书

[ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

read to them .
读 到 他们 .

但像这样的英国人并不喜欢音乐，也没有人给他们读书。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

Perhaps his parents belonged to the other sort of English and he had
也许 他的 父母 属于 到 这 其他 种类 的 英语 和 他 有

[ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

the stamp of it ,
这 邮票 的 它 ,

或许他的父母属于另一种英国人，而他身上也带有那种英国人的印记。

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

promising seriousness and a love of beautiful things ,
有前途 严肃 和 一个 爱 的 美丽的 事物 ,

承诺认真负责，热爱美好的事物，

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [baɪ][laɪf][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈdʒestɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rldli] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

and forced by life into the jesting way of worldly people who seemed to have
和 强制 经过 生活 进入 这 开玩笑 方式 的 世俗 人们 WHO 似乎 到 有

[noʊ][ˈseɪkrɪd] [ˈpætʃɪz] [æt; ət][ɔ:l] .

no sacred patches at all .
不 神圣 补丁 在 全部 .

生活迫使他变得像世俗之人那样玩世不恭，似乎没有任何神圣的底线。

[kwɪk] [wɜ:rdz] , [beɪðd] [ɪn] [ˈlæftər] [hi:pt] [ʌp][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər]

Quick words , bathed in laughter heaped up into a questioning of what the matter
快的 字 , 洗澡 在 笑声 堆积如山 向上 进入 一个 提问 的 什么 这 事情

[wʌz; wəz] .

was .
曾是 .

简短的言语间夹杂着笑声，最终汇成一个疑问：到底发生了什么事？

[men] , [dɪ'mændɪŋ] [dʒests][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt]

Men , demanding jest and amusement
男人 , 要求 笑话 和 娱乐

男人们，要求玩笑和娱乐

； [ˈwɪmɪn] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈoʊnli][baɪ][ˈdʒestɪŋ] [səˈtɪrɪkli] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
； **women succeeding only by jesting satirically about everything** .
； 女性 成功 仅有的 经过 开玩笑 讽刺地 关于 一切 ；

； 女性只有通过对一切事物进行讽刺挖苦才能获得成功。

[vɑːn] - [ə; eɪ][mæn] [huːl] [kɑːrv] [hɪz; ɪz] [wei]
Von Heber's a man who'll carve his way
冯 - 一个 男人 谁会 雕刻 他的 方式

冯·赫伯是个会披荆斩棘的人.....

[maɪ] .
My .
我的 ；

我的。

[ˈhiːz] [ɡreɪt] .
He's great .
他是 伟大的 ；

他很棒。

[kɑːrv] [hɪz; ɪz] [wei] ； [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [freɪzɪz] [ðæt] [ˈsætɪsfɑɪ][ænd; ənd] [ˈwɜːrɪ] [juː; jʊ] ； [ɔːrt] ,
Carve his way ; one of those phrases that satisfy and worry you ; short ,
雕刻 他的 方式 ； 一 的 那些 短语 那 满足 和 担心 你 ； 短的 ,

开辟属于他自己的道路；一句既让人感到满足又让人担忧的话；简短的，

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] ； [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [vɑːn] [ˈhiːbɜː] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ]
and leaving out nearly everything ; Dr . von Heber going through life with
和 离开 出去 几乎 一切 ； 博士 ； 冯 希伯 去 通过 生活 和

[ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)l] , [ɪnˈtɛnt][ɑːn] [ˈkɑːrvɪŋ] ；
a chisel , intent on carving ;
一个 凿 , 意图 在 雕刻 ；

几乎省略了一切；冯·赫伯博士一生都在用凿子雕琢；

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈenvɪŋ] [hɪm; ɪm] ； [ðə; ðɪ][vɑːn] [ˈhiːbɜː] [nɑːt] [siːn] [ɔːr] [ˈrɪəlaɪzd] ； [hɪz; ɪz] [wei] [ɪz] [kɑːvd] ,
everybody envying him ; the von Heber not seen or realised ; his way is carved ,
大家 羡慕 他 ； 这 冯 希伯 不是 已见 或者 意识到 ； 他的 方式 是 雕刻 ,

人人都羡慕他；冯·赫伯无人知晓，也无人领略；他的道路是自己开辟的。

[hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] . . . [ˈɡoʊɪŋ] [əˈhed] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [əˈwei] [æz; əz][wʌn] [ˈlɪsnd] .
he is his way . . . going ahead further and further away as one listened .
他 是 他的 方式 . . . 去 前方 更远 和 更远 离开 作为 一 听着 .

他走的是他自己的路.....听着，他越走越远。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈdrʌdʒəri] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ˈwɪnɪpeg] , [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][aɪs] .
His poverty and drudgery behind him , at Winnipeg , amongst the ice .
他的 贫困 和 苦役 在后面 他 , 在 温尼伯 , 在 这 冰 .

他的贫困和苦役都已抛诸脑后，来到了温尼伯，来到了冰场。

[ˈhoɪstɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ；
Hoisting himself out of it , making himself into a doctor ;
吊装 他自己 出去 的 它 , 制作 他自己 进入 一个 医生 ；

他奋力挣脱困境，成为了一名医生；

[ə; eɪ][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt][ʌv; əv] “ [məˈɡɪl] ” . . . [ˈstændɪŋ] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
a graduate of “ McGill ” . . . standing out among the
一个 毕业 的 “ 麦吉尔大学 ” . . . 常设 出去 之中 这

麦吉尔大学的毕业生.....在众多毕业生中脱颖而出

[ˈgrædʒʊeɪts; ˈgrædʒuəts][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmænər] [ʌv; əv] [səkˈses] [mɔːr] [mɑːrkt] [ɪn][hɪm; ɪm]
graduates with even the very manner of success more marked in him
毕业生 和 甚至 这 非常 方式 的 成功 更多的 标记 在 他
[ðæn; ðən][ɪn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [iːz] ；
than in them with their money and ease ；
比 在 他们 和 他们的 钱 和 舒适 ；
甚至连成功的方式，在他身上都比那些拥有金钱和安逸的毕业生身上更加明显；

[ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈstedi] - [ˈmaɪndɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbɔːrɒd] [ˈmʌni] . . .
sailing to England steady - minded in the awful risk of borrowed money . . .
帆船 到 英格兰 稳定的 - 有思想 在 这 可怕 风险 的 借来的 钱 . . .
怀着沉着冷静的心态，冒着借贷的巨大风险，驶向英格兰.....

[ɪts] [rɔːŋ] ，
it's wrong ；
它是 错误的 ；
这是错误的，

[ɪnˈsʌltɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərt]
insulting to him to think of it while he is still in the midst of the effort
侮辱 到 他 到 思考 的 它 尽管 他 是 仍然 在 这 中间 的 这 努力
. . . [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [æt; ət][ɔːl] . . . [ðə; ði] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
. . . **a sort of treachery to know the details at all . . . the impossibility of**
. . . 一个 种类 的 背信弃义 到 知道 这 细节 在 全部 . . . 这 不可能 的
[nɑːt] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
not dwelling on them ；
不是 住宅 在 他们 ；

在他仍在努力的时候想到这件事，对他来说是一种侮辱.....知道细节本身就是一种背叛.....无法不去想这些细节。
[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [dɪsˈpəːsɪz] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] .
But thinking disperses his general effect .
但 思维 分散 他的 一般的 影响 ；

但思考会削弱他的整体影响力。
[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz] [ˈpaʊər] .
In the strength and sunshine of him there is power .
在 这 力量 和 阳光 的 他 那里 是 力量 ；
他身上散发着力量和阳光般的光芒。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪn][hɪm; ɪm] ；[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
The things he has done are the power in him ; no need to know the
这 事物 他 有 完毕 是 这 力量 在 他 ； 不 需要 到 知道 这
[ˈɡɑːsɪpi] [ˈdiːteɪlz] ；
gossipy details ；
爱八卦的 细节 ；
他所做的事情就是他的力量所在；无需了解那些八卦细节；

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][fækts] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [fəˈmɪliər] ； [rɪˈproʊtʃfl] ， [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːd]
that was why the facts sounded so familiar ; reproachful , as Dr . Hurd
那 曾是 为什么 这 事实 听起来 所以 熟悉的 ； 责备的 ， 作为 博士 ； 赫德
[brɔːt] [ðəm; ðəm][aʊt]
brought them out
带来 他们 出去
这就是为什么这些事实听起来如此耳熟能详；当赫德博士把它们说出来时，语气中充满了责备.....

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][met][hɪz; ɪz] [ˈsʌŋʃaɪn] .
I knew all about him when I met his sunshine .
我 知道 全部 关于 他 什么时候 我 遇见 他的 阳光 ；
当我遇到他生命中的阳光时，我就了解了 he 的一切。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rʌʃt] [ə'weɪ] ['gɑ:ləndɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:θɔ:rn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʊmən] ,
I ought to have rushed away garlanded with hawthorn , with some woman ,
我 应该 到 有 匆忙 离开 挂满花环 和 山楂 , 和 一些 女士 ,
我本该戴着山楂花环, 和某个女人一起匆匆离去。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] .
and waited till he came again .
和 等待 直到 他 来了 再次 .
然后就等着他再次到来。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hɜ:d] [lʊks] [laɪk][æ; ən][oʊld] ['wʊmən] ; [æ; ən][oʊld] ['gɑ:sɪp] .
Dr . Hurd looks like an old woman ; an old gossip .
博士 : 赫德 看起来 喜欢 一个 老的 女士 ; 一个 老的 闲话 .
赫德医生看起来像个老太太, 一个爱嚼舌根的老太太。

[oʊld][men][ɑ:r; ə] [wɜ:rs] ['gɒsɪps] [ðæn; ðən][oʊld] ['wɪmɪn] .
Old men are worse gossips than old women .
老的 男人 是 更糟 八卦 比 老的 女性 .
老男人比老女人更爱嚼舌根。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [ðer; ðər][hændz][ɔ:f] .
They can't keep their hands off .
他们 不能 保持 他们的 双手 离开 .
他们忍不住要对她动手动脚。

[ðeɪ] [meɪk] [freɪzɪz] .
They make phrases .
他们 制作 短语 .
它们组成短语。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hɜ:d][ɪz][ə; eɪ] [ded] , [ded] [oʊld] ['wʊmən] .
Dr . Hurd is a dead , dead old woman .
博士 : 赫德 是 一个 死的 , 死的 老的 女士 .
赫德博士已经去世了, 她是个老太太。

['hændlɪŋ] [θɪŋz] [laɪk][æ; ən][oʊld][mæn] .
Handling things like an old man .
处理 事物 喜欢 一个 老的 男人 .
处理事情像个老人家一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
It was so natural to listen .
它 曾是 所以 自然的 到 听 .
聆听是如此自然。

- ['nætʃ(ə)rəl] - [θɪŋz] [get][ju:; jʊ][ɔ:st][ænd; ənd] [ə'streɪ] . . . [kɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [rɪŋ] - [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' Natural ' things get you lost and astray . . . kiss - in - the - ring ' just a little
- 自然的 - 事物 得到 你 丢失的 和 误入歧途 . . . 吻 - 在 - 这 - 戒指 - 只是 一个 小的
['hɑ:rmləs] ['nɑ:nsens] . . .
harmless nonsense : : :
无害 废话 : : :

“自然”的事物会让你迷失方向.....“戒指之吻”只是“一点无伤大雅的胡闹.....”

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪ] ['nɑ:nsens] ['tʃɪki] .
there's no harm in a little gay nonsense chickie .
有 不 伤害 在 一个 小的 同性恋 废话 小鸡 .
小妞, 有点同性恋的胡闹也没什么害处。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ]
' There's no such
- 有 不 这样的
“根本没有这种事。”

[θɪŋ] [æz; əz] ['hɑ:ɹmləs] ['nɑ:nsens] : [disɪ'peɪŋ] [meɪks] [ju:; jʊ] [fər'get] ['evriθɪŋ] .
thing as harmless nonsense : Dissipation makes you forget everything .
事物 作为 无害 废话 : 耗散 制作 你 忘记 一切 :
把这事当成无伤大雅的胡言乱语：放纵会让你忘记一切。

[ˈsi:kɹət] ['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] .
Secret sacred places .
秘密 神圣 地方 :
秘密的圣地。

[dʒɔ:ɹdʒ] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['stedɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ðoʊz] .
George and John faithful and steady can't make those .
乔治 和 约翰 忠实 和 稳定的 不能 制作 那些 :
乔治和约翰忠诚稳重，做不到那些事。

[ðeɪ] [smaɪl] ['pɜ:rsənəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:r][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] ['sɪli] [ænd; ənd]
They smile personally and the room or the landscape is immediately silly and
他们 微笑 亲自 和 这 房间 或者 这 景观 是 立即地 愚蠢的 和
[teɪm]
tame : : : : :
驯服
他们脸上露出笑容，房间或周围的景色立刻变得滑稽而温顺.....

“ [aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ] [tʃæp] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi] [noʊz] . . . [pɪk] [ʌp] . .
“ **I never met a chap who could make so much of what he knows . . . pick up . .**
“ 我 绝不 遇见 一个 小伙子 WHO 可以 制作 所以 很多 的 什么 他 知道 . . . 挑选 向上 . .
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃæp] [kʊd; kəd] [hɪm'self] .
: **and bring them out better than the chap could himself .**
: 和 带来 他们 出去 更好的 比 这 小伙子 可以 他自己 :
“我从未见过一个人能像他那样，将自己所知道的很多东西.....拾起.....并比他自己做得更好。

“ [ðə; ði] [fɔ:r] ['fɪgjəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [raʊnd] [ðə; ði] [læmp] .
“ **The four figures sitting in the little room round the lamp .**
“ 这 四 数据 坐着 在 这 小的 房间 圆形的 这 灯 :
“四个人围坐在小房间里的灯旁。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['hɜ:ɹd] ['tɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpli] ; [ə; eɪ] [rɪ'li:f] ,
Dr . Hurd talking his gynæcology simply ; a relief ,
博士 : 赫德 说 他的 妇科 简单地 ; 一个 宽慰 ,
赫德医生用浅显易懂的方式讲解妇科知识，让人松了一口气。

[ə; eɪ] [klɪr] [kli:n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɹld] [ʌv; əv] ['wɪmənɪz] ['dɑ:ktɜːz]
a clear clean place in the world of women's doctors
一个 清除 干净的 地方 在 这 世界 的 女性的 医生
在女医生的世界里，这是一个干净清爽的地方.....

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['wɪntʃɪstər] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [vɑ:n] ['hi:bɜː] ,
Dr . Winchester talking for Dr . von Heber ,
博士 : 温彻斯特 说 为了 博士 : 冯 希伯 ,
温彻斯特医生代表冯·赫伯医生发言。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [bɜ:ɹd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɑ:k] - [koʊt] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]
his brown beard and his frock - coat just for the time he was talking
他的 棕色的 胡须 和 他的 连衣裙 - 外套 只是 为了 这 时间 他 曾是 说
[brɪ'fɔ:r] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [vɑ:n] ['hi:bɜː] [hæd; həd] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
before Dr . von Heber had grasped it all ,
前 博士 : 冯 希伯 有 抓住 它 全部 ,
他棕色的胡须和礼服外套，只在他说话的那段时间里，在冯·赫伯博士完全理解之前，就一直萦绕在他耳边。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑ:ɹt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [wɜ:ɹld] .
looking like a part of the professional world .
寻找 喜欢 一个 部分 的 这 专业的 世界 :
看起来像个专业人士。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [waɪt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [feɪs] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [maʊθ] [ˈmaʊðɪŋ]
Dr . **Wayne****flete's** **white** **criminal** **face** **his** **little** **white** **mouth** **controlledly** **mouth****ing**
博士 . - 白色的 刑事 脸 他的 小的 白色的 嘴 受控地 嘴巴

. . . .
: : :
. . . .

韦恩弗利特博士那张白皙的罪犯脸，他那张白皙的小嘴控制着自己，喃喃自语.....

- [brɪliənt] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz] [nɑːt][gɑːt][vɑːn] - [streŋθ] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
Wayne**flete's** **brilliant** ; **but** **he's** **not** **got** **von** **Heber's** **strength** **nor** **his** **manner** .
- 杰出的 ; 但 他是 不是 得到 冯 - 力量 也不 他的 方式 .

韦恩弗利特才华横溢；但他既没有冯·赫伯的力量，也没有他的风度。

[ˈhiːz] [ˈkwaɪət] [ðʊ] [ðæt] [tjæp] . . .
He's **quiet** **though** **that** **chap** . . .
他是 安静的 尽管 那 小伙子 . . .

他那人挺安静的.....

[ˈhiːd] [duː] [wel] [ˈoʊvər] [hɪr] . . . [ðæt] [sprɛdz] [jʊr; jər] [θɔːts] [əˈbaʊt] , [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd]
he'd **do** **well** **over** **here** . . . **that** **spreads** **your** **thoughts** **about** , **painfully** **and**
他会 做 出色地 超过 这里 . . . 那 传播 你的 想法 关于 , 痛苦地 和
[ˈhəʊlsəmli] .
wholesomely .
健康地 .

他在这里会过得很好.....这让你痛苦而又充实地思考这个问题。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːd] [sprɛdz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈbaʊt] [kwaɪt] [ˈsɪmplɪ]
Dr . **Hurd** **spreads** **his** **thoughts** **about** **quite** **simply**
博士 . 赫德 传播 他的 想法 关于 相当 简单地

赫德博士以非常简单的方式阐述了他的想法.....

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][fərˈgɑːt][aɪ ˈtiː] .
The **moment** **was** **so** **surprising** **that** **I** **forgot** **it** .
这 片刻 曾是 所以 奇怪 那 我 忘了 它 .

那一刻太突然了，我竟然忘记了。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fərˈget] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [sərˈpraɪz] [em ˈiː] .
I **always** **forget** **the** **things** **that** **surprise** **me** .
我 总是 忘记 这 事物 那 惊喜 我 .

我总是忘记那些让我感到惊讶的事情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈheɪtɪŋ] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
She **was** **hating** **me** **and** **hating** **everything** .
她 曾是 憎恨 我 和 憎恨 一切 .

她恨我，恨一切。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈtoʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
I **must** **have** **told** **her** **I** **was** **going** **away** .
我 必须 有 讲述 她 我 曾是 去 离开 .

我肯定跟她说过我要离开。

[wen] [aɪ] [sed] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [bæk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [gruː] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . “ [oʊ]
When **I** **said** **you** **can** **have** **Bunnikin** **back** **she** **suddenly** **grew** **older** **than** **I** . “ **Oh**
什么时候 我 说 你 能 有 - 后退 她 突然 生长 老 比 我 . “ 哦

-
Bunnikin .
- .

当我说你可以把邦尼金还给她时，她突然变得比我还老了。“哦，邦尼金。

” [ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] - , [æz; əz] [ˈsmɑːrtli] [drest] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːri] ,
” **Their** **beloved** **Bunnikin** , **as** **smartly** **dressed** **as** **Mrs** . **Corrie** ,
” 他们的 心爱 - , 作为 聪明地 穿着 作为 太太 . 科里 ,

“他们心爱的邦尼金，穿着打扮和科里太太一样时髦，

[ɪn][ðə; ði][smɑ:rt] [ˈkʌntri] [ˈhʌʊs] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [gʌʃ] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv]
in the smart country house way and knowing how to gush and behave
在 这 聪明的 国家 房子 方式 和 会心 如何 到 喷 和 表现

以优雅的乡村别墅风格，懂得如何热情洋溢地表达情感和举止得体.....

“ - [tu:] [ˈsɪmp(ə)l] .
“ **Bunnikin's too simple** .
“ - 也 简单的 .

“Bunnikin太简单了。”

” [ˈsɪbl] [ɪn][hɜ:r; hər] [blu:] [ˈkɑ:t(ə)n][,oʊvərˈɔ:l][ɪn][ðə; ði][ˈæmbər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlu:ɪs] [kwɪnz] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
” **Sybil in her blue cotton overall in the amber light in the Louis Quinze drawing** -
” 西比尔 在 她 蓝色的 棉布 全面的 在 这 琥珀色 光 在 这 路易斯 五味子 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“西比尔穿着蓝色棉质背带裤，站在路易十五风格的客厅里，沐浴在琥珀色的灯光下。”

[wʌn][wɪð; wɪθ][,em ˈi:] , [ˈwɑ:ntɪŋ] [,em ˈi:][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɪmp(ə)l]
one with me , wanting me because I was not simple
一 和 我 , 想要 我 因为 我 曾是 不是 简单的

他与我合二为一，渴望我，因为我并不简单.....

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [,em ˈi:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɜ:rldli] .
I thought she hated me all the time because I was not worldly .
我 想法 她 憎恨 我 全部 这 时间 因为 我 曾是 不是 世俗 .

我一直以为她讨厌我，因为我不懂世故。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɪmp(ə)l] [ənˈles] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈtɔʊld][,em ˈi:]; [ðæt]
I should not have known I was not simple unless she had told me ; that
我 应该 不是 有 已知 我 曾是 不是 简单的 除非 她 有 讲述 我 ; 那
[tʃaɪld]
child
孩子

如果不是她告诉我，我根本不会知道自己并不单纯；那个孩子.....

[dɪr] [ˈmɪstər] . [boʊˈdɔɪn]
Dear Mr . Bowdoin
亲爱的 先生 . 鲍登学院

尊敬的鲍多因先生.....

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ][æŋ; ən] [ˈɔ:diəns]
and I think I can promise you an audience
和 我 思考 我 能 承诺 你 一个 观众

我想我可以保证会有很多观众.....

[aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [kʌm] [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [sɪnˈsɪrli] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
I regret that I cannot come on Thursday and I am sincerely sorry that you should
我 后悔 那 我 不能 来 在 周四 和 我 是 真挚地 对不起 那 你 应该
[θɪŋk] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [æŋ; ən] [ˈɔ:diəns]
think I desired an audience
思考 我 想要的 一个 观众

我很遗憾周四不能到场，也真诚地向您道歉，让您误以为我想要觐见.....

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈpɑ:mpəs] [ˈtʌtʃɪnəs] [ʌv; əv][men]
the extraordinary pompous touchiness of men
这 非凡的 傲慢 敏感 的 男人

男人那种异乎寻常的傲慢和敏感.....

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [siː] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dri:m] [ʌv; əv][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][hiː; hi][ʊd; ʊəd] [kʌm] [əˈgen] [dʒʌst]
why didn't he see I did not dream of suggesting he should come again just
为什么 没有 他 看 我 做过 不是 梦 的 建议 他 应该 来 再次 只是
[tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
to see me .
到 看 我 .

为什么他看不出来，我根本没想过要建议他再来见我。

[aɪv] [fərˈɡɑːtn] [ˈmɪstər] . [boʊˈdɔɪn] . . . [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mjuˈziːəm] . . .
I've forgotten Mr . Bowdoin . . . and the Museum . . .
我已经 被遗忘的 先生 . 鲍登学院 . . . 和 这 博物馆 . . .

我忘了鲍登先生.....还有博物馆.....

[ˈevriθɪŋ]
everything
一切

一切....

[aɪ][sɪt] [hɪr] . . . [ˈpleɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbeɪliːz]
I sit here . . . playing to hide myself from the Baileys
我 坐 这里 . . . 玩耍 到 隐藏 我 从 这 百利甜酒

我坐在这里.....玩游戏是为了躲避贝利一家。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛr] [ˈmeɪkɪŋ]
and he is away somewhere making
和 他 是 离开 某处 制作

他现在在某个地方忙着.....

[ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpi] .
people happy .
人们 快乐的 .

人们很开心。

“ [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kɛr] . . .
“ **They do not care** . . .
“ 他们 做 不是 关心 . . .

他们不在乎.....

[ðeɪ] [siː] [em ˈiː] , [ðeɪ] [ˈaʊt] [ɑː] !
they see me , they shout Ah !
他们 看 我 , 他们 喊 啊 !

他们看见我，就喊“啊！”

[daːn] [ˈklemənt] !
Don Clement !
大学教师 克莱门特 !

唐·克莱门特！

[aɪ][əˈmjuːz][ðem; ðəm] , [aɪ] [læf] , [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] .
I amuse them , I laugh , they think I am happy .
我 娱乐 他们 , 我 笑 , 他们 思考 我 是 快乐的 .

我逗他们开心，我开怀大笑，他们以为我很快乐。

[(v)wɑˈlɑ] [taʊt] , [mædəmwəˈzel] [ɪl][naɪ][ə; eɪ] [kwuːn] [tʃooz] [ˌkju ju ˈaɪ] - .
Voilà tout , mademoiselle Il n'y a qu'une chose qui m'amuse .
瞧! 兜售者 , 小姐 il 不 一个 qu'une 选择 qui - .

瞧，小姐.....我没有选择让我开心。

“ [ˈtʃæptər] VIII1
“ **CHAPTER VIII1**
“ 章 VIII1

第八章

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[deɪ] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [hi:t] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['sʌd(ə)nli] .

day of blazing heat changed the season suddenly .
天的 的 炽烈 热 已更改 这 季节 突然 .

酷热难耐的一天，季节骤然改变。

[flæt] ['θretnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['trævlɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

Flat threatening sunlight travelled round the house .
平坦的 威胁 阳光 旅行 圆形的 这 房子 .

平淡无光的阳光照射在房子周围。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [sʌn] - ['blaɪndɪd] ['flaʊər] - ['sentɪd] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [held] [stri:t] - [beɪkt] ['peɪfnts] [ɪn]

The shadowy sun - blinded flower - scented waiting - room held street - baked patients in
这 阴暗的 太阳 - 失明 花 - 香味 等待 - 房间 握住 街道 - 烘焙 患者 在

[ɪts] [di:p] ['ɑ:mtʃeəz] .

its deep armchairs .
它是 深的 扶手椅 .

阴暗潮湿、阳光刺眼、弥漫着花香的候诊室里，坐满了被街头烈日晒得汗流浹背的病人，他们舒适地坐在深邃的扶手椅上。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:ɹ; wər] ['læŋɡwɪd] .

Some of them were languid .
一些 的 他们 是 慵懒的 .

他们当中有些人显得懒散。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sʌfəd] .

But none of them suffered .
但 没有任何 的 他们 遭受 .

但他们都没有受到伤害。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ɪɡ'zɔ:stʃən] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

They kept their freshness and freedom from exhaustion by living away from
他们 保留 他们的 新鲜 和 自由 从 疲惫 经过 活的 离开 从

[tɔɪl] [ænd; ənd] ['ɡraɪmi] [hi:t] ;

toil and grimy heat ;
辛劳 和 肮脏的 热 ;

他们远离辛劳和污浊的酷热，从而保持了清爽和精力充沛；

[ɪn] [ku:l] [kloʊðz] , ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] [θru:] ['mu:vɪŋ] [er] [ɪn] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] - ['blaɪndɪd]

in cool clothes , moving swiftly through moving air in carriages and holland - blinded
在 凉爽的 衣服 , 移动 迅速地 通过 移动 空气 在 马车 和 荷兰 - 失明

['hænsəm] ;

hansoms ;
汉森 ;

身着凉爽的衣物，乘坐马车和装有荷兰式百叶窗的双轮马车，在流动的空气中快速穿梭；

['hævɪŋ] ['aɪsɪz] [ɪn] [ɪk'spensɪv] [ʃeɪd] ; ['bi:ɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [depθs] [ʌv; əv] [west] - [end]

having ices in expensive shade ; being waited on in the cool depths of west - end
拥有 冰 在 昂贵的 阴影 ; 存在 等待 在 在 这 凉爽的 深度 的 西方 - 结尾

['haʊzɪz] ;

houses ;
房屋 ;

在昂贵的阴凉处享用冰淇淋；在西区住宅凉爽的深处享受服务；

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'stɜ:ɹbd] ['oʊnli] [baɪ] [ə'keɪzən(ə)] ['dentɪstri] .

their lives disturbed only by occasional dentistry .
他们的 生活 不安 仅有的 经过 偶然 牙科 .

他们的生活只有偶尔的牙科治疗会打扰到他们。

[ðə; ði] [li:n] [dɑ:rk] ['peɪʃnts] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['lɪzərdz] , ['laɪvli] [ænd; ənd] [dɑ:ʈɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['i:v(ə)n][ɪn]
The lean dark patients were like lizards , lively and darting and active even in
这 倾斜 黑暗的 患者 是 喜欢 蜥蜴 , 热闹 和 飞镖 和 积极的 甚至 在
[ðə; ði] ['sweltəɪŋ] [hi:t] .
the sweltering heat .
这 酷热 热 .

这些瘦削黝黑的病人就像蜥蜴一样，即使在酷热难耐的天气里也活泼好动、行动敏捷。

[ˈmɪriəmz] ['sʌnləs] [ru:m] [wʌz; wəz] [ku:l] [ɔ:l] [deɪ] .
Miriam's sunless room was cool all day .
米里亚姆的 无日光 房间 曾是 凉爽的全部 天 .

米里亚姆那间没有阳光的房间整天都很凉。

[θru:] [hɜ:r; hər] [greɪ] ['wɪndəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sʌnlait] ['pɔ:ɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʒʌʈɪŋ]
Through her grey window she could see the sunlight pouring over the jutting
通过 她 灰色的 窗户 她 可以 看 这 阳光 浇注 超过 这 突出
['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . -
windows of Mr . Leyton's
视窗 的 先生 . -

透过她那灰色的窗户，她可以看到阳光倾泻而下，照在莱顿先生家突出的窗户上。

[smɔ:l] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈgraɪmi] [ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔ:stɪd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][den]
small room and reflected in the grimy sheen of the frosted windows of the den
小的 房间 和 反映 在 这 肮脏的 光泽 的 这 磨砂 视窗 的 这 丹
.
:
.

小房间的倒影映在书房磨砂窗户肮脏的光泽中。

[hɜ:r; hər] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ʌn'ri:əl] , [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] .
Her day's work was unreal , as easy as a dream .
她 天 工作 曾是 虚幻 , 作为 简单的 作为 一个 梦 .

她今天的工作简直难以置信，轻松得像做梦一样。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər]['oʊpən] ['sʌnlɪt] [deɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sʌmər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] ,
All about her were open sunlit days that her summer could not bring ,
全部 关于 她 是 打开 阳光照射 天 那 她 夏天 可以 不是 带来 ,
.
.
.
她周围的一切都是阳光灿烂的日子，而她的夏天却无法带来这些。

[ænd; ənd] [ðæt] [jet] [wɜ:r; wər][hɜ:rz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] ; [ə; eɪ] [li:f] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði]
and that yet were hers as she moved amongst them ; a leaf dropped in the
和 那 然而 是 她的 作为 她 已搬 在 他们 ; 一个 叶子 掉落 在 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,
.

然而，当她在人群中穿梭时，那些东西却依然属于她；一片落入大厅的树叶，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [dres] , ['sʌmər] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θru:] [waɪd] - ['oʊpən] ['wɪndəʊz]
the sight of a summer dress , summer light coming through wide - open windows
这 视线 的 一个 夏天 裙子 , 夏天 光 未来 通过 宽的 - 打开 视窗
[tʊk] [hɜ:r; hər][aʊt][ɪntu:][ðəm; ðəm] .
took her out into them .
采取 她 出去 进入 他们 .

夏日连衣裾的景象，夏日阳光透过敞开的窗户照射进来，将她吸引到了窗外。

['sʌmər] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [set] [hɜ:r; hər] [fri:] [frʌm; frəm]
Summer would never come again in the old way , but it set her free from
夏天 会 绝不 来 再次 在 这 老的 方式 , 但 它 放 她 自由的 从
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
.

夏天再也不会像以前那样到来了，但它让她摆脱了寒冷。

[ænd; ʌnd][let][hɜːr; hər][muːv] [ə'baʊt] [ʌn'hæmpərd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and let her move about unhampered in the summers of the past .
和 让 她 移动 关于 不受阻碍 在 这 夏天 的 这 过去的 .
让她在过去的夏天里自由自在地四处走动。

[ˈsʌmə] [wʌz; wəz] [ˈhæpinəs]
Summer was happiness
夏天 曾是 幸福
夏天是快乐的夏天.....

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [strɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['sʌmə] [ˈhæpinəs] .
Individual things were straws on the stream of summer happiness .
个人 事物 是 吸管 在 这 溪流 的 夏天 幸福 .
个别小事就像夏日幸福溪流上的稻草。

[æt; ət] [ti:] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][den][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [hʌ] .
At tea time in the den there was a darkening hush .
在 茶 时间 在 这 丹 那里 曾是 一个 变暗 嘘 .
茶歇时间，书房里一片寂静。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [gest] , [ˈtɜːrɪŋ] [ˈɛvri:wənz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ɪt'self] , [əˈbɒlɪʃ] [ˈdɪfərənsɪz]
It was like a guest , turning everyone's attention to itself , abolishing differences
它 曾是 喜欢 一个 客人 , 转弯 每个人的 注意力 到 本身 , 废除 差异
, [ˈsetɪŋ] [fri:] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈsɪmpəθiːz] .
, setting free unexpected sympathies .
, 环境 自由的 意外 同情 .
它就像一位贵宾，吸引了所有人的注意力，消除了分歧，释放了意想不到的同情心。

[ˈɛvriwʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm][ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] .
Everyone spoke of the coming storm and looked beautiful in speaking .
每个人 辐 的 这 未来 风暴 和 看起来 美丽的 在 请讲 .
每个人都在谈论即将到来的暴风雨，说话时神采奕奕。

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'siːn] [gest] .
The day's work was discussed as if in the presence of an unseen guest .
这 天 工作 曾是 讨论 作为 如果 在 这 在场 的 一个 看不见 客人 .
当天的工作被大家讨论着，仿佛有一位看不见的客人正在场。

[ʃiː; ʃɪ][set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈdeɪlaɪt] . . .
She set out from the house of friends to meet the darkened daylight . . .
她 放 出去 从 这 房子 的 朋友们 到 见面 这 变暗 日光 . . .

[pər'hæps][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] - [draːps][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [θɪn]
perhaps the sudden tapping of thunder - drops upon her thin
也许 这 突然 窃听 的 雷 - 滴 之上 她 薄的
她离开朋友家，去迎接昏暗的黎明.....或许是突然响起的雷声敲打着她纤细的身躯。

[ˈblaʊs] .
blouse .
女式衬衫 .
女式衬衫。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪvɪd] [greɪ] , [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ][ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌnlaɪt] .
The street was a livid grey , brilliant with hidden sunlight .
这 街道 曾是 一个 铁青 灰色的 , 杰出的 和 隐 阳光 .
街道呈暗灰色，阳光透过缝隙照射进来，闪闪发光。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][aɪˈti:] [brɪŋz] [ʌp] .
The present can be judged by the part of the past it brings up .
这 展示 能 是 评判 经过 这 部分 的 这 过去的 它 带来 向上 .
现在的情况可以通过它所揭示的过去的一部分来判断。

[ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz] [ˈhæpi] .
If the present brings up the happiness of the past , the present is happy .
如果 这 展示 带来 向上 这 幸福 的 这 过去的 , 这 展示 是 快乐的 .
如果当下能唤起过去的快乐, 那么当下就是快乐的。

[ˈpɜːrgətɔːri] .
Purgatory .
炼狱 .
炼狱。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ˈliːθɪ] [ænd; ənd] - - [fərˈgetflnəs] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈmeməri] - ; [ænd; ənd]
The waters of Lethe and Eunoe ' forgetfulness and sweet memory ' ; and
这 水 的 忘川 和 - - 健忘 和 甜的 记忆 - ; 和
[ðen] [ˈhev(ə)n] .
then Heaven .
然后 天堂 .
忘川河和恩诺河之水“遗忘与甜蜜回忆”; 然后是天堂。

[ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [ɑːr; ər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˌekspiˈeɪʃn] .
The Catholics are right about expiation .
这 天主教徒 是 正确的 关于 赎罪 .
天主教徒关于赎罪的说法是正确的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˌekspiːˈertɪd] .
If you are happy in the present something is being expiated .
如果 你 是 快乐的 在 这 展示 某物 是 存在 已过期 .
如果你对现在感到快乐, 那就意味着有些事情正在消逝。

[ɪf] [laɪf] [kənˈteɪnz] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs]
If life contains moments of paradise you must be in purgatory looking across
如果 生活 包含 时刻 的 天堂 你 必须 是 在 炼狱 寻找 穿过
[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈæsfəˈdel] .
the vale of Asphodel .
这 谷 的 水仙 .
如果人生中有天堂般的时刻, 那你一定身处炼狱, 眺望着阿斯福德尔山谷。

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][ɪn] [hel]
You can't be in hell
你 不能 是 在 地狱
你不可能身处地狱.....

[jet] [hel] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hel] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Yet hell would not be hell without a knowledge of heaven .
然而 地狱 会 不是 是 地狱 没有 一个 知识 的 天堂 .
然而, 如果没有对天堂的了解, 地狱就不能称之为地狱。

[ɪf] [wʌns] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [ɪˈskeɪp] .
If once you've been in heaven you can never escape .
如果 一次 你已经 到过 在 天堂 你 能 绝不 逃脱 .
一旦进入天堂, 就永远无法逃脱。

[jet] [ˈdæntɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Yet Dante believed in everlasting punishment .
然而 但丁 相信 在 永恒 惩罚 .
然而, 但丁相信永恒的惩罚。

[ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ˈliːθɪ] [ænd; ənd] - [ˌnˈwəːðɪli] [ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wʌnz] [oʊn]
Bathing in the waters of Lethe and Eunoe unworthily is drinking one's own
洗澡 在 这 水 的 忘川 和 - 不值得 是 喝 一个人的 自己的
[dæmˈneɪʃn] .
damnation .
诅咒 .
不配地在忘川河和荣华河中沐浴, 就等于饮下自己的诅咒。

[bʌt; bət] ['hæpinəs] [kra:ps][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .

But happiness crops up before one can prevent it .

但 幸福 农作物 向上 前 一 能 防止 它 .

但幸福总是在你来不及阻止之前就出现了。

[pər'hæps] ['hæpinəs] [ɪz][wʌn] [lɔ:ŋ] [sɪn] , [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bɪl]

Perhaps happiness is one long sin , piling up a bill

也许 幸福 是 一 长的 罪 , 桩 向上 一个 账单

或许幸福是一场漫长的罪恶，不断累积着债务.....

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['si:krət] [kəm'pænjən] .

It is my secret companion .

它 是 我的 秘密 伴侣 .

它是我的秘密伴侣。

[ˈweɪtɪŋ] [æt; ət]

Waiting at

等待 在

等待

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] .

the end of every dark passage .

这 结尾 的 每一个 黑暗的 通道 .

每一段黑暗旅程的尽头。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [meɪk] [maɪ'self] .

I did not make myself .

我 做过 不是 制作 我 .

这不是我自己造的。

[aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] .

I can't help it .

我 不能 帮助 它 .

我没办法。

['brɪliənt] . . . ['brɪliənt] ; [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .

Brilliant . . . brilliant ; and someone was seeing it .

杰出的 . . . 杰出的 ; 和 某人 曾是 看到 它 .

太棒了.....太棒了；而且有人看到了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['θʌndərstɔ:rm] , [noʊ] [klaʊdz] [ɔ:r] [pɪŋk] ['edʒəz, 'edʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kɑ:pər]

There was no thunderstorm , no clouds or pink edges on the brilliant copper

那里 曾是 不 雷雨 , 不 云 或者粉色的 边缘 在 这 杰出的 铜

[greɪ] .

grey .

灰色的 .

没有雷暴，没有云，也没有亮铜灰色天空的粉红色边缘。

[ʃi; ji] ['wɒndəd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [hemd] [baɪ] ['flerɪŋ] [gri:n] .

She wandered on down the road hemmed by flaring green .

她 漫步 在 向下 这 路 包边 经过 燃烧 绿色的 .

她沿着绿意盎然的道路继续前行。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [sʌn] [wʌz; wəz] ['evriwɛr] .

The invisible sun was everywhere .

这 无形的 太阳 曾是 到处 .

看不见的太阳无处不在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] , ['nʌθɪŋ] [tu; tə][hoʊld][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .

There was no air , nothing to hold her body separate from the scene .

那里 曾是 不 空气 , 没有什么 到 抓住 她 身体 分离 从 这 场景 .

没有空气，没有任何东西能将她的身体与周围环境隔开。

[ðə; ði] [greɪ] ['brɪljəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv]
The grey brilliance of the sky was upon the pavement and in the green of
这 灰色的 辉煌 的 这 天空 曾是 之上 这 路面 和 在 这 绿色的 的
[ðə; ði][pɑ:rk] ,
the park ,
这 公园 ,

天空的灰蒙蒙的光芒洒在人行道上，也洒在公园的绿地上。

[ˈmeɪkɪŋ] [moʊv] [ˈʃædɔʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst] [ʌv; əv] [moʊv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
making mauve shadows between the trees and a mist of mauve amongst the
制作 淡紫色 阴影 之间 这 树木 和 一个 薄雾 的 淡紫色 在 这
[ˈfɜ:rðər] [gri:n] .
further green .
更远 绿色的 .

树影间投下淡紫色的影子，远处的绿色中弥漫着淡紫色的薄雾。

[ðə; ði] [haɪ] [haʊs] [frʌnts] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] , [ˈi:stərn] - [waɪt] , [frɪld] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ]
The high house fronts stood out against the grey , eastern - white , frilled below with
这 高的 房子 前线 站立 出去 反对 这 灰色的 , 东 - 白色的 , 褶边 以下 和
[nu:] - [meɪd] [gri:n] ,
new - made green ,
新的 - 制成 绿色的 ,

高耸的房屋正面在灰白色的东式背景下显得格外醒目，下方饰以新造的绿色褶边。

[ˈsprʌʊtɪŋ] [ˈmoʊʃənləsli] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊkt] . . . [waɪt] [ˈplæstər] [ˈhaʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv]
sprouting motionlessly as you looked . . . white plaster houses against the blue of
发芽 静止不动 作为 你 看起来 . . . 白色的 石膏 房屋 反对 这 蓝色的 的
[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
the Mediterranean ,
这 地中海 ,

当你望去，白色的石膏房屋静静地耸立在蔚蓝的地中海边.....

[greɪ] [mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] [tri:z] , [gri:n] - ['feðəd] [ˈlaɪlək][ʌv; əv] [wɪ'stɪriə] .
grey mimosa trees , green - feathered lilac of wisteria .
灰色的 含羞草 树木 , 绿色的 - 羽毛 紫丁香 的 紫藤 .

灰色的含羞草树，绿羽紫藤。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk][ðə; ði][roʊd] [ɡleəd] [ˈwʊd(ə)n] [greɪ] , [dɑ:rk] , [beɪkt] [greɪ] ,
Between the houses and the park the road glared wooden grey , dark , baked grey ,
之间 这 房屋 和 这 公园 这 路 怒目而视 木制的 灰色的 , 黑暗的 , 烘焙 灰色的 ,
房屋和公园之间的道路呈现出刺眼的木灰色、暗灰色、烤灰色。

[edʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædʊləs] [stoʊn] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
edged with the shadowless stone grey of the pavement .
边缘 和 这 无阴影 石头 灰色的 的 这 路面 .

边缘与人行道的无影石灰色相映成趣。

[ˈsʌməɹ] .
Summer .
夏天 .

夏天。

[ˈɪtɜ:rnəti] [ˈʃoʊɪŋ]
Eternity showing
永恒 显示

永恒正在上演.....

[ðə; ði] ['ju:stən] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; ei] ['næroʊ] [hɑ:t] [tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʌn'bri:ðəbl] ['əʊdəz] ,
The Euston Road was a narrow hot channel of noise and unbreathable odours ,
这 尤斯顿 路 曾是 一个 狭窄的 热的 渠道 的 噪音 和 无法呼吸 气味 ,
[ðə; ði] ['dʌsti] [ɪg'zɔ:stɪŋ]
the dusty exhausting
这 尘土飞扬 精疲力竭

尤斯顿路是一条狭窄闷热的通道，充斥着噪音和令人窒息的气味，尘土飞扬，令人疲惫不堪。

[ˈkru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['sʌmə] ,
cruelty of the London summer ,
残酷 的 这 伦敦 夏天 ,
伦敦夏日的残酷

[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['feðəri] [gri:n] [flɔ:rd] [wʊdz] [ʌv; əv] ['endzli:] ['ga:dnz] [edʒd] [baɪ]
leading on to the feathery green floored woods of Endsleigh Gardens edged by
领导 在 到 这 羽毛状的 绿色的 倒地 树林 的 终点雪橇 花园 边缘 经过
[greɪ] [haʊs] [frʌnts] ,
grey house fronts ,
灰色的 房子 前线 ,

继续向前，便来到了恩兹利花园，那里绿树成荫，地面铺满羽毛，花园边缘是灰色的房屋正面。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [stoʊn] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pæŋkrəs] [tʃɜ:rtʃ] .
and ending in the cool stone of St . Pancras Church .
和 结束 在 这 凉爽的 石头 的 英石 . 潘克拉斯 教会 .
最后抵达圣潘克拉斯教堂冰冷的石头建筑。

[ɪn][ðə; ði]['twailɪt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌnz] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; ei][hɑ:t] [sʌn] [θrɑ:bɪŋ] [ɪn] [ku:l] [dɑ:rk] [er]
In the twilit dining - room one's body was like a hot sun throbbing in cool dark air
在 这 黄昏 用餐 - 房间 一个人的 身体 曾是 喜欢 一个 热的 太阳 悸动 在 凉爽的 黑暗的 空气
,
/
,
在昏暗的餐厅里，人的身体就像一轮炽热的太阳在凉爽的黑暗空气中跳动。

[rɪŋd] [baɪ] [ku:l] [wɔ:lz] ['hoʊldɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [ɪn][fɑ:r]['kɔ:rnərz] ;
ringed by cool walls holding darkness in far corners ;
环状 经过 凉爽的 墙壁 保持 黑暗 在 远的 角落 ;
四周环绕着冰冷的墙壁，黑暗笼罩着遥远的角落；

['ku:lnəs] [pɔ:d] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][waɪd] - ['oʊpən] ['wɪndəʊz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][reɪn] - [ku:l] [greɪ]
coolness poured out through the wide - open windows towards the rain - cool grey
凉爽 倾倒 出去 通过 这 宽的 - 打开 视窗 向 这 雨 - 凉爽的 灰色的
[fə'sɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['haʊzɪz] ,
facades of the opposite houses ,
立面 的 这 对面的 房屋 ,
凉爽的空气从敞开的窗户倾泻而出，吹向对面房屋被雨水浸透的灰色外墙。

[ku:l] [ænd; ənd] [ku:l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] ['si:st] .
cool and cool until the throbbing ceased .
凉爽的 和 凉爽的 直到 这 悸动 停止 .
渐渐冷却下来，直到搏动感停止。

[ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:rmz] ['si:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wəɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ; [fɑ:r] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['si:krət]
All the forms seated round the table were beautiful ; far - away and secret
全部 这 表格 坐着 圆形的 这 桌子 是 美丽的 ; 远的 - 离开 和 秘密
[ænd; ənd] ['seprət] ,
and separate ,
和 分离 ,
围坐在桌旁的所有人都很美；遥远、神秘、独立。

[iːtʃ] [wʌn'self] [set] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] , [ʌn'kɑːnʃəs] .
each oneself set in the coming of summer , unconscious .

每个 自己 放 在 这 未来 的 夏天 , 无意识 .

每个人都在不知不觉中迎接夏天的到来。

[wʌn] [soʊl] .
One soul .
— 灵魂 .

一个灵魂。

['sʌməɹ] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] .
Summer is the soul of man .

夏天 是 这 灵魂 的 男人 .

夏天是人类的灵魂。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gests] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] .
Through all the past months they had been the waiting guests of summer .

通过 全部 这 过去的 几个月 他们 有 到过 这 等待 客人 的 夏天 .

过去几个月里，他们一直是翘首期盼夏季到来的客人。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
The pain of trying to get back into the moment of the first vision of spring ,

这 疼痛 的 尝试 到 得到 后退 进入 这 片刻 的 这 第一的 想象 的 春天 ,

试图重温初见春天时的那种痛苦，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['moʊmənt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
the perfect moment before the thought came that spring was going on in the

这 完美的 片刻 前 这 想法 来了 那 春天 曾是 去 在 在 这

['kʌntri] [ʌn'siːn] ,
country unseen ,

国家 看不见 ,

就在这时，我突然意识到，春天已经在乡间悄然来临。

[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

结束了。

[ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [bæk] [ʌv; əv] [ɪt'self] . . .
The moment came back of itself . . .

这 片刻 来了 后退 的 本身 . . .

那一刻又回来了.....

[ðə; ði] [ɡriːn] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði]
the green flush in the

这 绿色的 冲洗 在 这

绿色的冲洗

[skweɹ] , [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['emərəld] [frɪndʒd] [pɪŋk] [dʒɪ'reɪnjəmz] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['bælkənɪz] [ʌv; əv] [waɪt]
squares , the ripples of emerald fringed pink geraniums along the balconies of white

正方形 , 这 涟漪 的 翠 流苏 粉色的 天竺葵 沿着 这 阳台 的 白色的

['haʊzɪz] .
houses .

房屋 .

广场上，白色房屋阳台上，翠绿的粉红色天竺葵如涟漪般荡漾。

['æftər] ['daɪnər] ['mɪriəm] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['draɪvŋ] ['dʒɔɪfəli] [fɔːrθ] , [rɪ'meɪnɪŋ] [brɪ'haɪnd] ,
After dinner Miriam left the dining - room , driven joyfully forth , remaining behind ,

后 晚餐 米里亚姆 左边 这 用餐 - 房间 , 驱动 欣喜地 前进 , 其余的 在后面 ,

['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ['hæpɪli] [ə'baʊt] ,
floating and drifting happily about ,

漂浮的 和 漂流 快乐地 关于 ,

晚饭后，米里亚姆离开了餐厅，兴高采烈地向前走去，留在了原地，快乐地漂浮着、飘荡着。

[jʊˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ˈkæɪɪd] [hɜ:r; həɹ][step][baɪ][step]
united with everyone in the room as her feet carried her step by step
团结的 和 每个人 在 这 房间 作为 她 脚 携带 她 步 经过 步
[wɪˈðəʊt] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
without destination ,
没有 目的地 ,
她的脚步漫无目的地迈着一步，却与房间里的每个人都融为一体。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈevriwɛɹ] , [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ˈtwɑɪlaɪt]
going everywhere , up through the staircase twilight
去 到处 , 向上 通过 这 楼梯 暮
四处游荡，穿过楼梯，沐浴在暮色中.....

过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(Interim Pilgrimage, Volume 5)

第8/11页

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sæfrən] [laɪt] ,
The drawing - room was filled with saffron light ,
这 绘画 - 房间 曾是 已填 和 藏红花 光 ,
客厅里充满了藏红花色的灯光，

['fɪltərɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['hæŋɪŋ] ['moʊʃnləs] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊz] .
filtering in through the curtains hanging motionless before the high French windows .
过滤 在 通过 这 窗帘 绞刑 静止不动 前 这 高的 法语 视窗 .
透过悬挂在落地窗前静止不动的窗帘，光线透过窗帘洒进来。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Within the air of the room ,
之内 这 空气 的 这 房间 ,
房间里弥漫着.....

[dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] ['dʌstɪ] [ʌp'hoʊlstəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [faʊnd]
just inside the faint smell of dusty upholstery was the peace of the new found
只是 里面 这 头晕的 闻 的 尘土飞扬 室内装潢 曾是 这 和平 的 这 新的 成立
[sʌmər] .
summer .
夏天 .
透过淡淡的灰尘味，隐隐约约地感受到了新夏日的宁静。

['mɪsɪz] . ['beɪlɪ:z] [ɡɪft] .
Mrs . Bailey's gift .
太太 . 百利甜酒 礼物 .
贝利太太的礼物。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [pi:s] [ʌv; əv] ['sʌmər] [læst] [jɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] ['staɪflɪŋ] ['gærət] .
There had been no peace of summer last year in her stifling garret .
那里 有 到过 不 和平 的 夏天 最后的 年 在 她 令人窒息 阁楼 .
去年夏天，她那闷热的阁楼里没有一丝宁静。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] .
This year the summer was with her , in the house where she was .
这 年 这 夏天 曾是 和 她 , 在 这 房子 在哪里 她 曾是 .
今年夏天，她和她一起度过了，在她所在的房子里。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [wɪðɪn] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t] ['sʌmər]
Far away within the peace of the room was the evening of a hot summer
远的 离开 之内 这 和平 的 这 房间 曾是 这 晚上 的 一个 热的 夏天
[deɪ] [æt; ət] - ,
day at Waldstrasse ,
天 在 - ,
房间的宁静中，仿佛传来瓦尔德大街上一个炎热夏日傍晚的景象。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,
the girls sitting about ,
这 女孩们 坐着 关于 ,
女孩们围坐在一起，

[ˈbjʊ:ɪf(ə)] [ˈfi:tʃərləs] [ˈfɔ:rmz] [təˈgeðər] [fəˈrevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] [ˈsɑ:l]
beautiful featureless forms together forever in the blissful twilight of the cool saal
美丽的 无特征 表格 一起 永远 在 这 幸福的 暮 的 这 凉爽的 saal
[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmə] [ˈhɑʊs] [ˈʌrɪkə] ,
and sitting in its little summer house Ulrica ,
和 坐着 在 它是 小的 夏天 房子 乌尔丽卡 ,
美丽的、没有特征的形体永远在一起，在凉爽的夏日黄昏的幸福中，坐在它的小夏屋里，乌尔丽卡，

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] , [hɜ:r; hə] [dɑ:rk] [ˈdelɪkət] [ˈprʊəfaɪl] [ˈlɪftɪd] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [hɜ:r; hə]
everybody , her dark delicate profile lifted towards the garden , her
大家 , 她 黑暗的 精美的 轮廓 抬起 向 这 花园 , 她
[ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈpɜ:rlɪ] [ˈbjʊ:ti] [gru:pt] [əˈgenst] [ðə; ði]
unconscious pearly beauty grouped against the
无意识 珍珠般的 美丽 分组 反对 这
每个人，她那黝黑精致的侧脸朝向花园，她那浑然天成的珍珠般美丽与周围的一切交相辉映。

[ʌndɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈfrɔɪlɪn] [pɑ:f] .
undisturbing presence of Fraulein Pfaff .
不扰人的 在场 的 弗劳莱茵 普法夫 :
普法夫小姐的存在令人感到平静。

[ˈmɪriəm] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪr] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miriam turned to the near window and peered through the thick mesh of the
米里亚姆 转向 到 这 靠近 窗户 和 窥视 通过 这 厚的 网 的 这
[smʊk] - [ˈjeləʊd] [leɪs] [ˈkɜ:rt(ə)n] .
smoke - yellowed lace curtain .
抽烟 - 泛黄 蕾丝 窗帘 :
米里亚姆转向附近的窗户，透过烟黄色蕾丝窗帘的厚网向外窥视。

[bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:][ðə; ði] [frent] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [əˈdʒɑ:r] .
Behind it the french window stood ajar .
在后面 它 这 法语 窗户 站立 半开 :
它后面的落地窗半开着。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [θɪk] [dʌst] - [smelɪŋ] [leɪs] [ʃi:; jɪ] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]
Drawing aside the thick dust - smelling lace she stepped out and drew the door to
绘画 旁边 这 厚的 灰尘 - 闻起来 蕾丝 她 步 出去 和 画 这 门 到
[bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hə] .
behind her .
在后面 她 :
她撩开散发着灰尘气味的厚重蕾丝，走了出去，然后把门拉上了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʃæbi] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tʃeɪrz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪˈregjələ] [rɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ]
There were shabby drawing - room chairs standing in an irregular row on the dirty
那里 是 破旧 绘画 - 房间 椅子 常设 在 一个 不规则的 排 在 这 肮脏的
[greɪ] [stəʊn] ,
grey stone ,
灰色的 石头 ,
肮脏的灰色石台上，杂乱地摆放着几把破旧的客厅椅子。

[ˈreɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbæləstreɪd] [ʌv; əv][dɑ:rk] [məˈru:n] [ˈpeɪntɪd] [ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈkʌlərləs] [wɪð; wɪθ]
railed by a balustrade of dark maroon painted iron railings almost colourless with
有轨电车 经过 一个 栏杆 的 黑暗的 栗色 绘 铁 栏杆 几乎 无色 和
[blæk] [graɪm] .
black grime .
黑色的 污垢 :
栏杆由涂成深栗色的铁栏杆构成，上面沾满了黑色污垢，几乎失去了原有的颜色。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'æstɪk] ['aʊtər] [er] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]
But the elastic outer air was there and away at the end of the street
但 这 松紧带 外 空气 曾是 那里 和 离开 在 这 结尾 的 这 街道
[ə; eɪ] [greɪt] [goʊld] [pɪŋk] [ɡloʊ] [stʊd] [ə'blaʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [θru:] [ðə; ði] ['feðəri] ['ʌpər]
a great gold pink glow stood above and showed through the feathery upper
一个 伟大的 金子 粉色的 辉光 站立 多于 和 显示 通过 这 羽毛状的 上
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɪn] ['endzli:] ['ga:dnz] .
branches of the trees in Endsleigh Gardens .
分支 的 这 树木 在 终点雪橇 花园 .

但是，富有弹性的外层空气就在那里，在街道的尽头，一片巨大的金粉色光芒笼罩着大地，透过恩兹利花园树木羽毛状的上层枝干显现出来。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .
A number of people must have been sitting out before dinner .
一个 数字 的 人们 必须 有 到过 坐着 出去 前 晚餐 .

晚餐前肯定有不少人在外面坐着。

[ðæt] [wʌz; wəz][pa:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪnər] - [taɪm] ['hæpɪnəs] .
That was part of their dinner - time happiness .
那 曾是 部分 的 他们的 晚餐 - 时间 幸福 .

那是他们晚餐时快乐的一部分。

[ˈprez(ə)ntli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
Presently some of them would come back .
目前 一些 的 他们 会 来 后退 .

目前他们中的一些人会回来。

[ʃi; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] .
She scanned the disposition of the chairs .
她 扫描 这 处置 的 这 椅子 .

她环顾了一下椅子的摆放情况。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈsɜ:rkjələr] ['velvɪt] [tʃer] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] ,
The little comfortable circular velvet chair stood in the middle of the row ,
这 小的 舒服的 圆 天鹅绒 椅子 站立 在 这 中间 的 这 排 ,
[ˈsɪtɪd] [wʌnz] [tʃer] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] ,
那张舒适的小圆形天鹅绒椅子摆放在一排椅子的中间。

[kɑ:nvər'seɪʃənəli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [bækt] ['wɪkər] [tʃer] .
conversationally facing the high - backed wicker chair .
对话 面向 这 高的 - 支持的 柳条 椅子 .

面对着高背藤椅，旁若无人地交谈。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃerz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [smɔ:l] [stɪf] ['velvɪt] - ['si:tɪd] [wʌnz] .
The other chairs were the small stiff velvet - seated ones .
这 其他 椅子 是 这 小的 僵硬的 天鹅绒 - 坐着 一个 .

其他椅子都是那种小巧、硬邦邦的丝绒椅面椅子。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [kʊd; kəd][bi; bi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ]
The one at the north end of the balcony could be turned towards the glowing
这 一 在 这 北 结尾 的 这 阳台 可以 是 转向 向 这 发光
[skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tu;: tə][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] .
sky with its back to the rest of the balcony .
天空 和 它是 后退 到 这 休息 的 这 阳台 .

阳台北端的那扇窗户可以朝向闪耀的天空，背对阳台的其他部分。

[ʃi; ʃi] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
She reached and turned it and sat down .
她 达到 和 转向 它 和 卫星 向下 .

她伸手把它转过来，然后坐了下来。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['haʊzɪz]
The opposite houses
这 对面的 房屋

对面的房子

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bælkənɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [gru:ps] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] ['fɔ:mɪŋ] [stəd] ['saɪdweɪz] ,
with their balconies on which groups were already forming stood sideways ,
和 他们的 阳台 在 哪个 团体 是 已经 成型 站立 侧身 ,
他们侧身站在阳台上, 阳台上已经聚集了一些人。

[lɔ:st] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['glæsɪz] .
lost beyond the rim of her glasses .
丢失的 超过 这 轮缘 的 她 眼镜 .
消失在眼镜框之外。

[ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] ;
The balcony of the next house was empty ;
这 阳台 的 这 下一个 房子 曾是 空的 ;
隔壁房子的阳台空无一人;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv] [gri:n] ['feðərɪŋ] [ʌp]['ɪntu:]
there was nothing between her and the vista of green feathering up into
那里 曾是 没有什么 之间 她 和 这 景色 的 绿色的 羽毛 向上 进入
[ðə; ði] [ɪn'tens] [ɡoʊld] - [roʊz] [ɡloʊ]
the intense gold - rose glow
这 激烈的 金子 - 玫瑰 辉光
她和眼前这片绿色的羽状物交织在一起, 最终汇入浓郁的金玫瑰色光芒之中, 中间没有任何阻隔.....

[ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] ['evri] [naɪt] . . . ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf][wɪð; wɪθ] [gri:n] [pi:s] ;
She could come here every night . . . filling her life with green peace ;
她 可以 来 这里 每一个 夜晚 . . . 填充 她 生活 和 绿色的 和平 ;
她可以每晚都来这里.....让她的生活充满绿色的宁静;

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gærət] .
preparing for the stifling heat of the nights in her garret .
准备 为了 这 令人窒息 热 的 这 夜晚 在 她 阁楼 .
她正在为阁楼里夜晚的闷热做准备。

[ðɪs] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] ['daɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bælkəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
This year , with dinner in the cool dining - room and the balcony for the
这 年 , 和 晚餐 在 这 凉爽的 用餐 - 房间 和 这 阳台 为了 这
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
今年, 晚餐将在凉爽的餐厅内享用, 晚上则可以移步阳台。

[ðə; ði] ['sʌməɹ] [wʊd] [na:t][bi:; bi][soʊ] [ʌn'berəb(ə)l] .
the summer would not be so unbearable .
这 夏天 会 不是 是 所以 难以忍受 .
这个夏天不会那么难熬。

[ʃi; ʃɪ][sæt] [stɪl] , ['lɪftɪd] [aʊt]['ɪntu:] ['gɑ:rdn] ['freɪnəs]
She sat still , lifted out into garden freshness
她 卫星 仍然 , 抬起 出去 进入 花园 新鲜
她静静地坐着, 仿佛被托举到花园的清新空气中.....

[ˌbenɪ'dɪk(ə)n]
Benediction
祝福
祝福....

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɾ] , [riˈmɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
People were stepping out on to the balcony behind her , remarking on the
人们 是 步进 出去 在 到 这 阳台 在后面 她 , 评论 在 这
[ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
beauty of the evening ,
美丽 的 这 晚上 ,
她身后的阳台上, 人们纷纷走上去, 赞叹着夜晚的美景。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [nu:] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [er]
their voices new and small in the outer air
他们的 声音 新的 和 小的 在 这 外 空气
他们的声音在户外空气中显得既陌生又微弱.....
[ɪf] [ʃi:; ji] [ˈnevər] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [ðɪs] [ˈsʌməɾ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] .
If she never came out again this summer would be different .
如果 她 绝不 来了 出去 再次 这 夏天 会 是 不同的 .
如果她今年夏天再也不出来, 那将会是截然不同的景象。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈdɪfrəntli] .
It had begun differently .
它 有 开始 不同 .
事情的开始并非如此。

[ʃi:; ji] [nu:] [wʌt] [leɪ] [əˈhed] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:].
She knew what lay ahead and could be prepared for it .
她 知道 什么 躺 前方 和 可以 是 准备 为了 它 .
她知道未来会发生什么, 并做好了准备。

[ʃi:; ji] [wʊd] [faɪnd] [ˈku:lnəs] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsweltər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd]
She would find coolness at the heart of the swelter of London if she could
她 会 寻找 凉爽 在 这 心 的 这 闷热 的 伦敦 如果 她 可以
[ki:p] [ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl][maɪnd] .
keep a tranquil mind .
保持 一个 宁静 头脑 .
如果她能保持内心的平静, 即使在伦敦酷热难耐的中心地带, 她也能找到一丝清凉。

[ðə; ði] [ˈku:lnəs] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɾəl] [ˈsweltər] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [laɪf] , [frʌm; frəm]
The coolness at the heart of the central swelter was wonderful life , from
这 凉爽 在 这 心 的 这 中央 闷热 曾是 精彩的生活 , 从
[ˈmoʊmənt][tu:; tə][ˈmoʊmənt] ,
moment to moment ,
片刻 到 片刻 ,
在酷热的中心地带, 那份清凉令人心旷神怡, 每一刻都充满了美好。

[pjʊɾ] [laɪf] .
pure life .
纯的 生活 .
纯粹的生活。

[tu:; tə][ɡoʊ] [ˈfɔ:rwəd] [naʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [əˈlaɪv] , [ˈki:pɪŋ] [əˈlaɪv] , [θru:] [ðə; ði]
To go forward now , from this moment , alive , keeping alive , through the
到 去 向前 现在 , 从 这 片刻 , 活 , 保持 活 , 通过 这
从此刻起, 继续前行, 活着, 保持生命, 度过.....

[ˈlʌndən] [ˈsʌməɾ] .
London summer .
伦敦 夏天 .
伦敦的夏天。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:lədeɪz] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈwʌndər] ,
Even to go away for holidays would be to break up the wonder ,
甚至 到 去 离开 为了 假期 会 是 到 休息 向上 这 想知道 ,
即使外出度假也会破坏这种奇妙的感觉。

[tuː; tə][snaep][ðə; ði][ˈsi:kɾət][kluː;][ænd; ənd][luːz][ðə; ði][ˈsi:kɾət][laɪf]

to snap the secret clue and lose the secret life

到 折断 这 秘密 线索 和 失去 这 秘密 生活

剪断秘密线索，失去秘密生活.....

[ðə; ði][ˈroʊzi][gʊʊld][wʌz; wəz] [ˈdi:pənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] .

The rosy gold was deepening and spreading .

这 红润 金子 曾是 加深 和 传播 .

玫瑰金色的光芒越来越浓，越来越扩散。

[ˈmɪriəm] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈrestɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sliːp] .

Miriam found herself rested as if by sleep .

米里亚姆 成立 她自己 休息 作为 如果 经过 睡觉 .

米里亚姆发现自己精神焕发，仿佛睡了一觉似的。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]

It seemed as if she had been sitting in the stillness for a time that was

它 似乎 作为 如果 她 有 到过 坐着 在 这 寂静 为了 一个 时间 那 曾是

[lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ] .

longer than the whole of the working day .

更长 比 这 所有的 的 这 在职的 天 .

她似乎已经静静地坐了很久，时间比整个工作日还要长。

[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [laɪk] [ðɪs] [ˈevri] [deɪ] . . . [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [kuːl]

To recover like this every day . . . to have at the end of every day a cool

到 恢复 喜欢 这 每一个 天 . . . 到 有 在 这 结尾 的 每一个 天 一个 凉爽的

[ˈsɔːlɪd] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][wɜːrk]

solid clear head and rested limbs and the feeling that the strain of work

坚硬的 清除 头 和 休息 四肢 和 这 感觉 那 这 拉紧 的 工作

[wʌz; wəz][soʊ][faːr] [əˈwei] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈtʰɜːrn] .

was so far away that it could never return .

曾是 所以 远的 离开 那 它 可以 绝不 返回 .

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌndən] [ˈiːvniŋz] ,

part of her London evenings ,

部分 的 她 伦敦 晚上 ,

在她伦敦夜晚的各个角落间穿梭时，那种永不停歇的清晨和新的一天的感觉油然而生。

[ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈiːvniŋ] ,

and strongest of all at the end of a long evening ,

和 最强 的 全部 在 这 结尾 的 一个 长的 晚上 ,

尤其是在漫长夜晚的尾声，这种感觉最为强烈。

[ˈgʊʊɪŋ][ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [tuː; tə] [ˈendləs] [ˈliːzər] , [ˈriːdɪŋ] ,

going on from a lecture or a theatre to endless leisure , reading ,

去 在 从 一个 演讲 或者 一个 剧院 到 无尽的 闲暇 , 阅读 ,

从讲座或戏剧表演到无尽的休闲、阅读，

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈgæslʌɪt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [bʊk] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ruːf] ,

the happy gaslight over her book under the sloping roof ,

这 快乐的 煤气灯 超过 她 书 在下面 这 倾斜的 屋顶 ,

倾斜的屋顶下，一盏温暖的煤气灯照在她书上。

[ˈɔːlweɪz] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] ,

always left her in the morning unwilling to get up ,

总是 左边 她 在 这 早晨 不愿意 到 得到 向上 ,

每天早上都让她不愿意起床。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['hɔ:ɾəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['læŋɡər] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ə; eɪ]
and made the beginning of the day horrible with languor and breakfast a
和 制成 这 开始 的 这 天 可怕 和 倦怠 和 早餐 一个
[ˈskræmb(ə)l] ,
scramble ,
争夺 ,

一天之初就昏昏沉沉，早餐也只能匆匆忙忙地吃，真是糟糕透了。

[ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈɡɪltɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][naɪn]
taken to the accompaniment of guilty listening for the striking of nine
已采取 到 这 伴奏 的 有罪的 聆听 为了 这 引人注目的 的 九
[əˈklɒk, əu-][frʌm; frəm][es ˈti:] . [ˈpæŋkrəs] [tʃɜ:rtʃ] ,
o'clock from St . Pancras church ,
点钟 从 英石 . 潘克拉斯 教会 ,

伴随着内疚的情绪，人们静静地聆听着圣潘克拉斯教堂九点钟的钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [sens] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhænkɒk] [ɔ:ˈledi] [əˈraɪvɪŋ] [ku:l]
and the angry sense of Mr . Hancock already arriving cool
和 这 生气的 感觉 的 先生 . 汉考克 已经 抵达 凉爽的
汉考克先生的愤怒之情已然消散。

[ænd; ənd] [ɡreɪ] [klæd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ˈwɪm,pəʊl] [stri:t] .
and grey clad at the morning door of Wimpole Street .
和 灰色的 覆膜 在 这 早晨 门 的 温波尔 街道 .
清晨，身着灰色长袍的人们出现在温波尔街的门口。

[tu:; tə] - [naɪt] , [ˈɡoʊɪŋ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈstedi] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hər][ha:t] [ru:m] , [sli:p] [wɒd] [bi:; bi]
To - night , going strong and steady to her hot room , sleep would be
到 - 夜晚 , 去 强的 和 稳定的 到 她 热的 房间 , 睡觉 会 是
[ˈsɪlvəri] [ku:l] .
silvery cool .
银色 凉爽的 .

今晚，她将精神抖擞地回到温暖的房间，享受银铃般的清凉睡眠。

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [weɪk] [ˈɜ:ɾli] [ænd; ənd] [freʃ] ,
She would wake early and fresh ,
她 会 唤醒 早期的 和 新鲜的 ,
她每天早早醒来，精神焕发。

[ænd; ənd] [səɾˈpraɪz] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət] [ˈwɪm,pəʊl] [stri:t] [əˈraɪvɪŋ] [ˈɜ:ɾli] [ænd; ənd] [səˈri:n] [ˈæftər][ə; eɪ]
and surprise them all at Wimpole Street arriving early and serene after a
和 惊喜 他们 全部 在 温波尔 街道 抵达 早期的 和 安详 后 一个
[ˈli:ʒərli] [ˈbrekfəst] .
leisurely breakfast .
悠闲 早餐 .

在温波尔街，悠闲地享用完早餐后，早早地、平静地抵达，给他们一个惊喜。

[ðə; ði][ˈrouzi] [laɪt] [[oʊn] [ˈɪntu:][fɑ:ɾ] - [əˈwei] [si:nz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪstənt] [frendz] .
The rosy light shone into far - away scenes with distant friends .
这 红润 光 闪耀 进入 远的 - 离开 场景 和 遥远 朋友们 .
玫瑰色的光芒照耀着遥远的景色，照耀着远方的朋友。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:ɾ; hər][maɪnd] [ˈræpɪdli] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɡru:pt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns]
They came into her mind rapidly one by one , and stayed grouped in a radiance
他们 来了 进入 她 头脑 快速 一 经过 一 , 和 入住 分组 在 一个 辐射
,
.
,
.

它们迅速地一个个涌入她的脑海，并聚集在一起，散发出耀眼的光芒。

[ˈʃɑːrpər] [ænd; ənd] [ˈklɪrər][ðæn; ðən][ɪn] [ɪkˈspɪəriəns] .
sharper and clearer than in experience .

更锐利 和 更清晰 比 在 经验 .

比经验中更清晰、更锐利。

[ʃiː; ji] [riˈkɔːld] [siːnz] [ðæt][hæd; həd][left][ə; ei] [stɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl][tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] .
She recalled scenes that had left a sting , something still to be answered .

她 召回 场景 那 有 左边 一个 蜚 , 某物 仍然 到 是 回答 .

她回忆起一些令她感到刺痛的场景，有些问题至今仍未得到解答。

[ʃiː; ji] [sɔː] [wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] [feɪld] ; [hɜːr; hər] [frendz] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ment] ,
She saw where she had failed ; her friends saw what she had meant ,

她 锯 在哪里 她 有 失败的 ; 她 朋友们 锯 什么 她 有 意思是 ,

她明白了自己的不足之处；她的朋友们也理解了她的意思。

[ɪn][sʌm; səm][ˈsiːkrət] [ʌnˈkɑːnʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in some secret unconscious part of them that was turned away from the

在 一些 秘密 无意识 部分 的 他们 那 曾是 转向 离开 从 这

[wɜːrld] ;

world ;

世界 ;

在他们潜意识深处某个与世隔绝的角落里；

[ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [wen] [ðei] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .
in their thoughts with themselves when they were alone .

在 他们的 想法 和 他们自己 什么时候 他们 是 独自的 .

他们独处时会陷入沉思。

[hɜːr; hər] [oʊn] [dʒʌdʒmənts] , [ˈʃɑːrpli] [pɔɪzd] [ɪn] [ˈmeməri] [əˈpɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl]
Her own judgments , sharply poised in memory upon the end of some small

她 自己的 判决 , 尖锐地 准备 在 记忆 之上 这 结尾 的 一些 小的

[ˈɪnsɪdənt] , [rɪˈvɜːrst] [ðəmˈselvz] ,
incident , reversed themselves ,

事件 , 反转 他们自己 ,

她自己基于某件小事而形成的清晰判断，在记忆中发生了逆转。

[draːpt] [ˈmiːnɪŋləs] , [rɪˈtɜːrnd] [riːɪnˈfɔːrst] , [went] [ˈfɔːrwərd] , [tɔːrdz] [sʌm; səm] [ˈklɪrər]
dropped meaningless , returned reinforced , went forward , towards some clearer

掉落 无意义的 , 返回 加强型 , 去 向前 , 向 一些 更清晰

[ʌndərˈstændɪŋ] .

understanding .

理解 .

丢弃毫无意义的东西，带着强化回来，继续前进，朝着更清晰的理解迈进。

[hɜːr; hər] [frendz] [ˈdrɪftɪd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː] [nɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm]
Her friends drifted forward , coming too near , as if in competition for some

她 朋友们 漂移 向前 , 未来 也 靠近 , 作为 如果 在 竞赛 为了 一些

[ˈsentrəl] [pleɪs] .

central place .

中央 地方 .

她的朋友们向前飘去，靠得太近，仿佛在争夺中心位置。

[tuː; tə] [ˈevri] [kleɪm] , [ʃiː; ji] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] [skaɪ][æz; əz][ə; ei] [fɒl] [ˈænsər] .
To every claim , she offered her evening sky as a full answer .

到 每一个 宣称 , 她 提供 她 晚上 天空 作为 一个 满的 回答 .

对于每一个质疑，她都以当晚的星空作为完美的回答。

[ðə; ði] [ˈmeni] [fɔːrmz] [rɪˈmeɪnd] , [gruːpt] , [laɪk][æn; ən] [ˈɔːdiəns] , [kənˈfrʌntɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
The many forms remained , grouped , like an audience , confronted by the evening .

这 许多 表格 剩余 , 分组 , 喜欢 一个 观众 , 面对 经过 这 晚上 .

许多形体依然存在，聚集在一起，就像一群观众，面对着夜晚。

[ðə; ði][gəʊld][wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈmɪstɪnɪs] [ˈspredɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [roʊz] ,
The gold was fading , a soft mistiness spreading through the deepening rose ,
这 金子 曾是 褪色 , 一个 柔软的 雾蒙蒙 传播 通过 这 加深 玫瑰 ,
金色渐渐褪去, 一层薄雾笼罩着愈发浓郁的玫瑰色。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪfɪdʒ] [ˈdɑ:rkər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [oʊˈpeɪk] .
making the leafage darker and more opaque .
制作 这 叶子 较暗 和 更多的 不透明 .
使叶片颜色变深, 更加不透明。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:ɹl] [əˈbʌv] [ə; eɪ][sɔ:ft][dɑ:rk] [mæs] [ænd; ənd]
Presently the sky would be mother - of - pearl above a soft dark mass and
目前 这 天空 会 是 母亲 - 的 - 珍珠 多于 一个 柔软的 黑暗的 大量的 和
[ðen] [pɜ:ɹ] [ˈi:vniŋ] [greɪ] [ˈaʊtˌlaɪniŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfeðəri] [tri:] [tɑ:ps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [skwer]
then pure evening grey outlining the dark feathery tree tops of a London square
然后 纯的 晚上 灰色的 概述 这 黑暗的 羽毛状的 树 最高额 的 一个 伦敦 正方形
[ˈtɜ:ɹniŋ] [tu:; tə] [ɡri:n] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] ,
turning to green below in the lamplight ,
转弯 到 绿色的 以下 在 这 灯光 ,
此刻, 天空如珍珠般碧蓝, 笼罩着一片柔和的深色云层, 然后是纯粹的暮灰色, 勾勒出伦敦广场上树木的轮廓, 树梢如
羽毛般轻盈, 在路灯的映照下逐渐变为绿色。

[ˈsɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ,
sinking to sleep ,
下沉 到 睡觉 ,
渐渐入睡,
[ˈdi:pli] [ˈbri:ðɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ˈfreʃnəs] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ˈpɔ:ɹɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts]
deeply breathing out its freshness to meet the freshness pouring through the streets
深 呼吸 出去 它是 新鲜 到 见面 这 新鲜 浇注 通过 这 街道
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəriŋ] [skwer] .
from the neighbouring squares .
从 这 邻接 正方形 .
它深深地吸了一口气, 将清新的气息与邻近广场涌入街道的清新气息交融在一起。

[ˈfreʃnəs] [wʊd] [sti:l] [ˈoʊvər][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɔ:lˈredi] [ku:l] [wɪˈðɪn] .
Freshness would steal over the outside walls of the houses already cool within .
新鲜 会 偷 超过 这 外部 墙壁 的 这 房屋 已经 凉爽的 之内 .
凉爽的空气会从房屋外墙渗入, 而房屋内部已经十分凉爽。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈɡærɪts] [wʊd] [ðə; ði] [ˈsʌltɹi] [deɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈku:lɪŋ] [ru:fs] .
Only in the garrets would the sultry day remain under the slowly cooling roofs .
仅有的 在 这 阁楼 会 这 闷热 天 保持 在下面 这 缓慢地 冷却 屋顶 .
只有在阁楼里, 闷热的白天才会留在缓缓冷却的屋顶下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærət] .
There was still a pale light flowing into the dusk of the garret .
那里 曾是 仍然 一个 苍白 光 流动 进入 这 黄昏 的 这 阁楼 .
暮色中, 阁楼里仍然透着一丝微弱的光线。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] . . .
It must be only about nine o'clock . . .
它 必须 是 仅有的 关于 九 点钟 . . .
现在应该才九点左右.....

[ðə; ði][ɡæs] [flerɪd] [aʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈbrɪliəns] . . .
the gas flared out making a winter brilliance . . .
这 气体 喇叭口 出去 制作 一个 冬天 辉煌 . . .
天然气喷涌而出, 在冬日里闪耀着耀眼的光芒.....

[fɔːr] [ˈsəːmənz] [ɑːn][ˈdænti]
Four sermons on Dante
四 布道 在 但丁

关于但丁的四篇布道.....

- [laɪf] [ʌv; əv][ˈdænti] . . .
Kuenen's Life of Dante . . .
- 生活 的 但丁 . . .

库恩的《但丁传》

[ˈdʒemə] [doʊˈnɑːti] , [ˈdʒemə] , [ˈbɪzɪli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpuːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
Gemma Donati , Gemma , busily making puddings in the world lit by the light of
芽 多纳蒂 , 芽 , 忙碌地 制作 布丁 在 这 世界 点燃经过 这 光 的
[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [roʊz] ;
the Mystic Rose ;
这 神秘 玫瑰 ;

杰玛·多纳蒂, 杰玛, 在神秘玫瑰的光芒照耀下, 忙碌地制作布丁;

[swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] . . . [ə; eɪ] [staʊt] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] . . .
swept away by the rush of words . . . a stout Italian woman . . .
扫荡 离开 经过 这 匆忙 的 字 . . . 一个 肥硕 意大利语 女士 . . .
被滔滔不绝的话语冲昏了头脑.....一位身材丰腴的意大利妇女.....

[ˈdʒemə] ; - . . .
Gemma ; Bayatrichay . . .
芽 ; - . . .

杰玛; 巴亚特里查伊.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈmjuːzɪk] . . . [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [ˈkɪtʃɪn]
they were bound to reach music . . . a silent Italian woman in a hot kitchen
他们 是 边界 到 抵达 音乐 . . . 一个 沉默的 意大利语 女士 在 一个 热的 厨房
[ˈskoʊldɪŋ] ,
scolding ,
责骂 ,

他们注定要接触音乐.....一个沉默的意大利女人在闷热的厨房里训斥着,

[left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [roʊz] . . .
left out of the mystic rose . . .
左边 出去 的 这 神秘 玫瑰 . . .

被排除在神秘玫瑰之外.....

[luəd] . . .
Lourdes . . .
卢尔德 . . .

卢尔德.....

[lə] [næbɑːb]
Le Nabab
乐 纳巴布

勒纳巴布

. . . [əˈtrʊs] [kəˈmiːdiː] [diː] [bʊˈnɜːr] - [sænz] - . . .
. . . atrocé comédie de bonheur conjugale sans relâche . . .
. . . 暴行 喜剧 德 幸福 - 无 - . . .

... 没有关系的幸福婚姻的喜剧 ...

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɪkˈspresɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈoʊnli] [θɪŋks] . . . “ [ðə; ði] [waɪf] ” . . .
the Frenchman expressing what the Englishman only thinks . . . “ the wife ” . . .
这 法国人 表达 什么 这 英国人 仅有的 思考 . . . “ 这 妻子 ” . . .

法国人说出了英国人心里想的.....“妻子”.....

[aɪ][met][maɪ][waɪf] ！ . . .
I met my WIFE ! . . .
我 遇见 我的 妻子 ！ . . .

我遇到我老婆了！

[red][noʊz][ænd; ənd][tʃek][ˈtraʊzərz] , [ˈsmoʊki][self] - [ɪnˈdʌldʒənt][ˈmærid][mæn] ,
red nose and check trousers , smoky self - indulgent married man ,
红色的 鼻子 和 查看 裤子 , 烟 自己 - 放纵的 已婚 男人 ,
红鼻子, 格子裤, 烟不离手的自恋已婚男人

[ɔ:l][ðə; ði][self] - [ɪnˈdʌldʒənt][ˈmærid][men][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:diəns][gəˈfʊ:ɪŋ] . . .
all the self - indulgent married men in the audience guffawing . . .
全部 这 自己 - 放纵的 已婚 男人 在 这 观众 大笑 . . .
观众席上所有那些自恋的已婚男士都哄堂大笑.....

[ˈju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈredi][tu:; tə][feɪs][ˈbi:ɪŋ][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ˈgræntɪd] , [ˈju:; jʊ][mʌst; məst][haɪd]
“ **You must be ready to face being taken for granted , you must hide**
” 你 必须 是 准备好 到 脸 存在 已采取 为了 的确 , 你 必须 隐藏
[jʊə; jər][ˈtrʌblz] ,
your troubles ,
你的 麻烦 ,
你必须做好被人视为理所当然的准备, 你必须隐藏你的烦恼,

[lɜ:rn][tu:; tə][seɪ][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][jʊə; jər][ʌnˈnoʊtɪst][ɪgˈzɔ:stɪŋ][tɔɪl] ,
learn to say nothing of your unnoticed exhausting toil ,
学习 到 说 没有什么 的 你的 未被察觉 精疲力竭 辛劳 ,
学会对你默默无闻的辛勤付出保持沉默。

[wer][ə; eɪ][smaɪl][əˈbʌv][ðə; ði][hɑ:rt][ðæt][ju:; jʊ][bɪˈli:v][ɪz][ˈbreɪkɪŋ] ;
wear a smile above the heart that you believe is breaking ;
穿 一个 微笑 多于 这 心 那 你 相信 是 打破 ;
即使你觉得自己的心正在破碎, 也要强颜欢笑;

[stænd][ˈstedɪ][ɪn][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪprek][ʌv; əv][ɔ:l][jʊə; jər][dri:mz] .
stand steady in face of the shipwreck of all your dreams .
站立 稳定的 在 脸 的 这 海难 的 全部 你的 梦境 .
面对梦想破灭的惨状, 也要保持镇定。

[rɪˈmembər][ðæt][ɔ:lˈðoʊ][hi:; hi][dʌz][nɑ:t][noʊ][aɪˈti:] , [ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][əˈpærənt]
Remember that although he does not know it , in spite of all his apparent
记住 那 虽然 他 做 不是 知道 它 , 在 尽管如此 的 全部 他的 明显
[əˈblɪvɪən][ænd; ənd][nɪˈglekt] ,
oblivion and neglect ,
遗忘 和 忽视 ,
记住, 尽管他本人对此毫不知情, 尽管他表面上对此浑然不觉、漠不关心,

[ɪf][ju:; jʊ][feɪl] , [hɪz; ɪz][ˈju:nɪvɜ:rs][ˈkrʌmblz] " . . .
if you fail , his universe crumbles " . . .
如果 你 失败 , 他的 宇宙 碎屑 " . . .
如果你失败了, 他的世界就会崩塌.....

[men][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ˈtʃaɪldɪʃ][ˈɪgnərənt][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ə; eɪ][faʊnˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ɪgˈzɔ:stʃən]
men live their childish ignorant lives on a foundation of pain and exhaustion
男人 居住 他们的 幼稚 无知 生活 在 一个 基础 的 疼痛 和 疲惫
.
:
.
男人们过着幼稚无知的生活, 生活建立在痛苦和疲惫之上。

[daʊn][ɪn][ðə; ði][ˈfi:vəd][laɪf][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ɪgˈzɔ:stʃən][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][di:p][ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
Down in the fevered life of pain and exhaustion there is a deep certainty .
向下 在 这 发烧 生活 的 疼痛 和 疲惫 那里 是 一个 深的 肯定 .
在痛苦和疲惫交织的狂热生活中, 蕴藏着一种深深的确定感。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [di:p] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] .

There is no deep certainty in the lives of men .
那里 是 不 深的 肯定 在 这 生活 的 男人 .

男人的生活中没有真正的确定性。

[ɪf] [ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ðei] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [fə'revər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'si:tɪd] ['gɪltɪ] [lɪps][æz; əz] [ɪf]
If there were they would not be forever talking with conceited guilty lips as if
如果 那里 是 他们 会 不是 是 永远 说 和 自负 有罪的 嘴唇 作为 如果
[ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪf] [ðei] [stɑ:pt] ,
something were waiting if they stopped ,
某物 是 等待 如果 他们 停止 ,

如果真有那样的事，他们就不会总是用那种自负又愧疚的语气说话，好像一旦停下来就会有东西在等着他们似的。

[tu:; tə] [sprɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][br'hɑɪnd]

to spring on them from behind
到 春天 在 他们 从 在后面

从背后偷袭他们.....

[ðə; ði][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][gɑ:d]

The evolution of the Idea of God
这 进化 的 这 主意 的 上帝

上帝观念的演变.....

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] . . . [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [məˈdɑ:nə] . . .
I have forgotten what that is about . . . a picture of a sort of Madonna . . .
我 有 被遗忘的 什么 那 是 关于 . . . 一个 图片 的 一个 种类 的 麦当娜 . . .

[kɔ:rn] ['gɑ:dəs] ,
corn goddess ,
玉米 女神 ,

我忘了那是什么了.....一幅类似圣母玛利亚的画像.....玉米女神的画像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ʃi:vz] [ʌv; əv][kɔ:rn]

with a child and sheaves of corn
和 一个 孩子 和 捆 的 玉米

带着孩子和成捆的玉米.....

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [θɔ:t]

The Mechanism of Thought
这 机制 的 想法

思维机制.....

['θɜ:rtɪ] [seɪn] [k'rɪtɪsɪzəmz]

Thirty Sane Criticisms
三十 理智 批评

三十条理性的批评.....

[krɪ'ti:k] [di:][lɑ:][pɑ:n'seɪ] [mɔ:ˈdɜ:n] ; [træˈdu:ɪt][pɑ:r][eɪt] . - , [mɜːˈkʊr] [di:] [fræns]
Critique de la Pensée Moderne ; traduit par H . Navray , Mercure de France
批判 德 拉 思想 现代 ; 翻译 帕 H . - , 美居 德 法国

现代思想批判； H. Navray 的传统，Mercure de France....

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [br'ɡɪn] ?

How did he begin ?
如何 做过 他 开始 ?

他是如何起步的？

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][br'gæn] ['seɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz]
Where was he when he came out and began saying everybody was
在哪里 曾是 他 什么时候 他 来了 出去 和 开始 说 大家 曾是
[rɔ:ŋ] ?
wrong ?
错误的 ?

他当时在哪里？他突然冒出来，开始说所有人都错了。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː][ɔːl] ?
How did he get to know about it all ?
如何 做过 他 得到 到 知道 关于 它 全部 ?

他是怎么知道这一切的？

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ˌʌn'wɪlɪŋli] . . .
She took down a volume unwillingly . . .
她 采取 向下 一个 体积 不情愿地 . . .

她不情愿地取下了一本书.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [bɔːst] ,
there was something being lost ,
那里 曾是 某物 存在 丢失的 ,

有什么东西正在失去。

['sʌmθɪŋ] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wəd] [biː; bi] [gɔːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːd]
something waiting within the quiet air of the room that would be gone if she read
某物 等待 之内 这 安静的 空气 的 这 房间 那 会 是 已消失 如果 她 读
.
:
.

房间里静谧的空气中潜藏着某种东西，如果她读书，这种东西就会消失。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [tuː] [leɪt] .
It was not too late .
它 曾是 不是 也 晚的 .

为时未晚。

[waɪ] [dɪd][men] [raɪt] [bʊks] ?
Why did men write books ?
为什么 做过 男人 写 图书 ?

男人为什么写书？

['mɑːdərn][men] ?
Modern men ?
现代的 男人 ?

现代男性？

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
The book was open .
这 书 曾是 打开 .

书是打开的。

[hɜːr; hər] [aɪz] [skænd] [ˌʌn'wɪlɪŋli] .
Her eyes scanned unwillingly .
她 眼睛 扫描 不情愿地 .

她的目光不情愿地扫视着。

[ˈfæbrɪk] .
Fabric .
织物 .

织物。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
How did he find his words .
如何 做过 他 寻找 他的 字 .

他是如何找到合适的词语的？

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [sed] [ˈfæbrɪk] [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] .
No one had ever said fabric about anything .
不 一 有 曾经 说 织物 关于 任何事物 .

以前从来没有人用“布料”这个词来形容任何东西。

[aɪˈti:] [meɪd] [ðə; ði][peɪdʒ] [əˈlaɪv] . . . [ə; eɪ][ˈwoʊv(ə)n][ˈkɑ:rpɪt] , [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈɡloʊɪŋ]
It made the page alive . . . a woven carpet , on one side a beautiful glowing
它 制成 这 页 活 . . . 一个 编织 地毯 , 在 一 边 一个 美丽的 发光
[ˈpætərn] ,
pattern ,
图案 ,

它让页面鲜活了起来.....就像一张编织的地毯，一面是美丽闪亮的图案。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʌl] [ˈstrɪŋɡi] [ˈhɑ:rnəs] . . .
on the other dull stringy harshness . . .
在 这 其他 乏味的 细丝 严厉 . . .

另一方面，还有一种沉闷、刺耳的刺耳感.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈlu:snəs] . . .
there is a dangerous looseness . . .
那里 是 一个 危险的 松弛 . . .

存在一种危险的松懈.....

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [brɪˈɡæən] [ˈbi:tɪŋ] [æprɪˈhensɪvli] .
her heart began beating apprehensively .
她 心 开始 殴打 忧心忡忡地 .

她的心开始不安地跳动起来。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ded] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
The room was dead about her .
这 房间 曾是 死的 关于 她 .

她周围的房间死气沉沉。

[ʃi; ʃi][sæt] [daʊn] [tens] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈsentəns] [θru:] .
She sat down tense , and read the sentence through .
她 卫星 向下 紧张 , 和 读 这 句子 通过 .

她紧张地坐了下来，一字一句地读完了这句话。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈlu:snəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] .
There is a dangerous looseness in the fabric of our minds .
那里 是 一个 危险的 松弛 在 这 织物 的 我们的 思想 .

我们的思维结构存在着危险的松动。

[ʃi; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði] [wɜ:rdz][ˈspoʊkən] , [ˈlu:snəs] [wʌz; wəz] [ˈʌɡli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ˈʌɡli] [ɪn]
She imagined the words spoken , looseness was ugly , making the mouth ugly in
她 想象 这 字 说 , 松弛 曾是 丑陋的 , 制作 这 嘴 丑陋的 在
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

她想象着自己说出的那些话，松散的语气很丑陋，说话时嘴唇也会变得难看。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlu:snəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] .
There is a looseness in the fabric of our minds .
那里 是 一个 松弛 在 这 织物 的 我们的 思想 .

我们的思维结构存在松动。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈnoʊwər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ]
That is what he would have said in conversation , looking nowhere and waiting
那 是 什么 他 会 有 说 在 对话 , 寻找 无处 和 等待

[tu:; tə] [flɔ:r] [æn; ən][əbˈdʒek(ə)n] .
to floor an objection .
到 地面 一个 异议 .

如果是在交谈中，他就会这么说，目光空洞，等着有人提出反对意见。

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
is a dangerous , he had written .
是一个 危险的 , 他有 书面 .

他曾写道, 这是一种危险的行为。

[ðæt] [ɪntrə'duːst] [ə'hʌðər] [aɪ'diːə] .
That introduced another idea .
那 介绍 其他 主意 .

这又引出了另一个想法。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['steɪtmənts] , [bʌt; bət]
You were not supposed to notice that there were two statements , but
你 是 不是 据称 到 注意 那 那里 是 二 声明 , 但
[tuː; tə] [riːd] ['smuːðli] [ɑːn] , [ək'septɪŋ] .
to read smoothly on , accepting .
到 读 顺利 在 , 接受 .

你不应该注意到有两个陈述句, 而应该流畅地阅读并接受。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəreɪt] .
It was deliberate .
它 曾是 商榷 .

这是故意的。

[pʊt][ɪn] [dɪ'lɪbəreɪtli] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['riːdɪŋ] [mɔːr] .
Put in deliberately to frighten you into reading more .
放 在 故意地 到 吓唬 你 进入 阅读 更多的 .

故意放进去, 目的是吓唬你, 让你读得更多。

['deɪndʒərəs] .
Dangerous .
危险的 .

危险的。

[ðə; ðɪ] ['ædʒɪktɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentəns] , ['pɜːrsən(ə)l] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
The adjective in the sentence , personal , a matter of opinion .
这 形容词 在 这 句子 , 个人的 , 一个 事情 的 观点 .

句子中的形容词是“个人的”, 这是一个见仁见智的问题。

['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [ðə; ðɪ] [bʊks] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ædʒɪktɪvz] .
People who read the books do not think about adjectives .
人们 WHO 读 这 图书 做 不是 思考 关于 形容词 .

读书的人不会去思考形容词。

[ðeɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
They like them .
他们 喜欢 他们 .

他们喜欢他们。

[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['ædʒɪktɪvz] ! . . .
Conversation is adjectives ! . . .
对话 是 形容词 ! . . .

对话就是形容词的运用!

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɜːrɪ] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [juːz] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɑːn]
all the worry of conversation is because people use adjectives and rush on
全部 这 担心 的 对话 是 因为 人们 使用 形容词 和 匆忙 在

谈话中所有的烦恼都源于人们使用形容词和急于求成.....

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'skraɪb] . . . [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['ædʒɪktɪv] . . .
But you can't describe . . . but dangerous is not a descriptive adjective . . .
但 你 不能 描述 . . . 但 危险的 是 不是 一个 描述性的 形容词 . . .

但你无法描述.....“危险”并不是一个描述性的形容词.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['luːsnəs] , [ðæt] [dɪ'skraɪbz] . . . [ðæt] [ɪz]['sæksn] . . .
there is a twisted looseness , that describes . . . that is Saxon . . .
那里 是 一个 扭曲 松弛 , 那 描述 . . . 那 是 撒克逊 . . .
有一种扭曲的松散感, 用来形容.....那就是撒克逊式的.....

- . . . [deɪndʒərəs] , [frentʃ] . . .
Abendmahl . . . dangerous , French . . .
- . . . 危险的 , 法语 . . .
Abendmahl ...危险, 法国...

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ['juːzɪz][ðə; ðɪ] ['elɪɡənt] ['nɔːrmən] ['ɪdiəm] . . .
the Prince of Wales uses the elegant Norman idiom . . .
这 王子 的 威尔士 用途 这 优雅的 诺曼 成语 . . .
威尔士亲王使用了优雅的诺曼式表达.....

[deɪndʒərəs] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] , [ðə; ðɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
dangerous is an idea , the language of ideas .
危险的 是 一个 主意 , 这 语言 的 想法 .
危险是一种想法, 一种想法的语言。

[aɪ 'tiː] [ɪks'presɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [laɪf] . . . [ə; eɪ] [θret] ['derɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
It expresses nothing but an opinion about life . . . a threat daring you to
它 表达 没有什么 但 一个 观点 关于 生活 . . . 一个 威胁 大胆 你 到
[dɪsə'ɡriː] .
disagree .
不同意 .
它表达的不过是一种关于人生的观点.....一种挑衅, 仿佛在警告你不要反对。

[deɪndʒərəs] [tuː; tə] [wʌt] ? . . .
Dangerous to what ? . . .
危险的 到 什么 ? . . .
对什么有害?

[mæn][ɪz][ə; eɪ]['bædli] [meɪd] [mə'fɪːn] . . . [æn; ən]['ɑːkjəlɪst][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [aɪ] .
Man is a badly made machine . . . an oculist could improve upon the human eye .
男人 是 一个 糟糕 制成 机器 . . . 一个 眼科医生 可以 提升 之上 这 人类 眼睛 .
. . [ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪnd] [rɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː] . . .
. . and the mind wrong in some way too . . .
. . 和 这 头脑 错误的 在 一些 方式 也 . . .
人是一台设计拙劣的机器.....眼科医生或许能改进人眼.....但人的思维在某些方面也有缺陷.....

[ˈlɔːdʒɪk][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [ə'ɪθmətɪk] .
logic is a cheap arithmetic .
逻辑 是 一个 便宜的 算术 .
逻辑是一种廉价的算术。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Imagination .
想像力 .
想像力。

[wʌt] [ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
What is imagination ?
什么 是 想像力 ?
什么是想象力?

[ɪz][aɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; hæz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪnd][ɪz] [luːs] ?
Is it his imagination that has found out that mind is loose ?
是 它 他的 想像力 那 有 成立 出去 那 头脑 是 松动的 ?
难道是他的想像力发现思想已经失控了吗?

[ɪz][nɑ:tɪ][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][maɪnd] ?
Is not imagination mind ?
是 不是 想像力 头脑 ？

想象力难道不是心灵吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]
It is his
它 是 他的

这是他的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] .
imaginative mind .
富有想象力的 头脑 。

富有想象力的头脑。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][maɪnd] .
A special kind of mind .
一个 特别的 种类 的 头脑 。

一种特殊的思维方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪnd] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [maɪnd][ɪz][ʌnrɪ'laɪəb(ə)] , [ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz]['ɔ:lsʊʊ][ʌnrɪ'laɪəb(ə)] .
But if mind discovers that mind is unreliable , its conclusion is also unreliable .
但 如果 头脑 发现 那 头脑 是 不可靠的 , 它是 结论 是 还 不可靠的 。

但是，如果心灵发现心灵本身不可靠，那么它的结论也是不可靠的。

[ðæts] ['lɑ:dʒɪk] . . .
That's logic . . .
那就是 逻辑 。

这就是逻辑.....

['bɑ:rbərə] .
Barbara .
芭芭拉 。

芭芭拉。

[ɔ:l] [maɪnd][ɪz][ʌnrɪ'laɪəb(ə)] .
All Mind is unreliable .
全部 头脑 是 不可靠的 。

人的思维是不可靠的。

[mæn][ɪz][maɪnd] , ['ðerfɔ:r] [mæn][ɪz][ʌnrɪ'laɪəb(ə)]
Man is mind , therefore man is unreliable
男人 是 头脑 , 所以 男人 是 不可靠的 。

人是思想的载体，因此人是不可靠的.....

[ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [noʊ] ['eniθɪŋ] . . .
Then it is useless to try and know anything . . .
然后 它 是 无用 到 尝试 和 知道 任何事物 。

那么，试图了解任何事情都是徒劳的.....

[bʊks] [gʊʊ][ɑ:n] . . .
books go on . . .
图书 去 在 。

书还在继续.....

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
he has invented imagination .
他 有 发明 想像力 。

他发明了想象力。

['ɪmɪdʒɪz] .
Images .
图片 。

图片。

[ˈfæbrɪk] .
Fabric .
织物 .

织物。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈvent] ['deɪndʒərəs] .
But he did not invent dangerous .
但 他 做过 不是 发明 危险的 .

但他并非危险的始作俑者。

[ðæt] [ɪz] [tʃiːk] .
That is cheek .
那 是 脸颊 .

真是厚颜无耻。

[baɪ] [ðɪs] [sɪn] [fel] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
By this sin fell the angels .
经过 这 罪 跌倒 这 天使 .

天使因这罪而堕落。

[pərˈhæps][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːləŋ] ['eɪndʒl] .
Perhaps he is a fallen angel .
也许 他 是 一个 倒下 天使 .

或许他是一位堕落天使。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [aɪ][təʊld] [iːv] [aɪ][hæd; həd][səʊld][maɪ] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l]
I was right when I told Eve I had sold my soul to the devil
我 曾是 正确的 什么时候 我 讲述 前夕 我 有 卖 我的 灵魂 到 这 魔鬼

我告诉夏娃我把灵魂卖给了魔鬼，我的说法是对的.....

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['æftərgloʊ] ” [ænd; ənd] [ðen] ['wiːlɪŋ] [əˈlɜːrtli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd]
“ **Quite a good afterglow** ” **and then wheeling alertly about to capture and**
” 相当 一个 好的 余辉 ” 和 然后 惠灵 警觉地 关于 到 捕获 和
[riːˈsteɪt] [sʌm; səm] [θred] . . . [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər] ,
restate some thread . . . **and then later** ,
重申 一些 线 . . . 和 然后 之后 ,

“余韵颇为美好”，然后机敏地四处转身，试图抓住并重述一些线索.....之后，

[ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [stiːl] ['lʊkɪŋ] .
finding you still looking .
寻找 你 仍然 寻找 .

发现你还在寻找。

“ ; [ə; eɪ] [faɪn] . . .
“ **M'yes ; a fine** . . .
” 是的 ; 一个 美好的 . . .

“是的；很好.....”

[fjʊˈlɪdʒənəs] . . . [pɪŋk] . . .
fuliginous . . . **pink** . . .
深红色的 . . . 粉色的 . . .

暗淡的.....粉红色的.....

[ˈɡɑːdz][hæd; həd][ə; eɪ] ['strɔːberi] [aɪs][fɔːr; fər] ['sʌpər] ” . . . ['endləs] [ɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] [əbˈdʒekʃənz] . . .
God's had a strawberry ice for supper ” . . . **endless inexhaustible objections** . . .
神的 有 一个 草莓 冰 为了 晚餐 ” . . . 无尽的 取之不尽的 反对意见 . . .
[ə; eɪ][kəʊld] [ɡrɪm] [saɪənˈtɪfɪk] [wɜːrld] . . .
a cold grim scientific world . . .
一个 寒冷的 严峻 科学 世界 . . .

“上帝晚餐吃了草莓冰淇淋”.....无穷无尽的反对意见.....一个冷酷无情的科学世界.....

[ˈælmə] [nu:] [aɪˈti:] .
Alma knew it .
阿尔玛 知道 它 .

阿尔玛知道这一点。

[ɪn] [ðæt] [klaɪr] [braɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] . . . [naʊ] [lets] [ɔ:l] [meɪk] [ˈbu:dəz]
In that clear bright house with the satisfying furniture . . . now let's all make Buddhas .
在 那 清除 明亮的 房子 和 这 令人满意 家具 . . . 现在 我们来吧全部 制作 佛陀 .
. . .

在那间明亮宽敞、家具齐全房子里.....现在让我们一起制作佛像吧。

[lets] [si:] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ˈbu:dəˈbʊdə]
Let's see who can make the best Buddha
我们来吧 看 WHO 能 制作 这 最好的 佛

让我们看看谁能塑造出最好的佛像.....

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fər'get] ; [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
Away from them you could forget ; but it was going on all the time
离开 从 他们 你 可以 忘记 ; 但 它 曾是 去 在 全部 这 时间

远离他们，你或许会忘记；但其实这一切一直在发生.....

[ˈsʌmhaʊ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
somehow ahead of everything else that was going on
不知何故 前方 的 一切 别的 那 曾是 去 在

不知何故，它领先于其他所有正在发生的事情.....

[ʃi:; ʃɪ][gʌ:t][ʌp][ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [bʊk] .
She got up and replaced the book .
她 得到 向上 和 替换 这 书 .

她起身把书放回原处。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃelf] ; [ə; eɪ] [saɪnd] [ˈkɑ:pi] ; [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
It was on her shelf ; a signed copy ; extraordinary .
它 曾是 在 她 架子 ; 一个 签名 复制 ; 非凡的 .

这本书就放在她的书架上；一本签名版；非常特别。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən]
It was an .
它 曾是 一个 .

那是一个

[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
extraordinary privilege .
非凡的 特权 .

非凡的特权。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [raɪt] [bʊks] [laɪk] [ðæt] ; [noʊ][wʌn] [els] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
No one else could write books like that ; no one else knew so much about everything .
不 一 别的 可以 写 图书 喜欢 那 ; 不 一 别的 知道 所以 很多 关于 一切 .

没有人能写出那样的书；没有人能像他那样博学多识。

[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈhɪɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ]
Right or wrong it was impossible to give up hearing all he had to say
正确的 或者 错误的 它 曾是 不可能的 到 给 向上 听力 全部 他 有 到 说

无论对错，我都无法放弃聆听他所说的一切.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kaɪnd] , [ə'laɪv][tu:; tə] [wʌnz] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][na:t] . . .
and they were kind , alive to one's life in a way other people were not . . .
和 他们 是 种类 , 活 到 一个人的生活 在 一个 方式 其他 人们 是 不是 . . .
.
:
.

他们很善良，对生活充满热情，这是其他人所不具备的.....

[ʃi:; ʃɪ] [ˈstroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈfaɪndɪŋ] [rɪˈnu:əl] [ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [flɔ:r]
She strolled to the window , finding renewal in the familiar creaking of her floor
她 漫步 到 这 窗户 , 寻找 续期 在 这 熟悉的 嘎吱作响 的 她 地面
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,

她踱步走到窗边，从熟悉的地板吱嘎声中感受到一丝慰藉。

[hɪr]
here
这里

这里....

[ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhæpi] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [keɪm] [əˈgen]
She went back across the happy creaking and turned out the gas and came again
她 去 后退 穿过 这 快乐的 嘎吱作响 和 转向 出去 这 气体 和 来了 再次
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
to the window .
到 这 窗户 .

她穿过吱吱作响的快乐小路，关掉煤气，又来到窗边。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑ:rk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [stɑ:r] ;
The sky was dark enough to show a brilliant star ;
这 天空 曾是 黑暗的 足够的 到 展示 一个 杰出的 星星 ;

天空足够黑暗，可以清晰地看到一颗明亮的星星；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [haʊs] [frʌnts] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:blɔ:ŋ]
here and there in the darkness of the opposite house fronts was an oblong
这里 和 那里 在 这 黑暗 的 这 对面的 房子 前线 曾是 一个 长方形
[ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [laɪt] .
of golden light .
的 金的 光 .

在对面房屋的黑暗中，偶尔会闪现出一束束金色的长方形光芒。

[ðə; ði] [feɪnt] [blu:] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
The faint blue light coming up from the street lit up the outer edges of the
这 头晕的 蓝色的 光 未来 向上 从 这 街道 点燃向上 这 外 边缘 的 这
[ɡreɪ] [stoʊn] [ˈwɪndəʊ] - [sɪlz] .
grey stone window - sills .
灰色的 石头 窗户 - 门槛 .

从街道上传来的微弱蓝光照亮了灰色石窗台的外缘。

[ðə; ði] [er] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [speɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]
The air under the wooden roof of the window space was almost as close as
这 空气 在下面 这 木制的 屋顶 的 这 窗户 空间 曾是 几乎 作为 关闭 作为
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈmens] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈku:lənəs]
it was under the immense height of upper coolness
它 曾是 在下面 这 巨大 高度 的 上 凉爽

窗台木屋下的空气几乎和上方高耸凉爽的屋顶下的空气一样密布.....

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈlæmplɪt] [ɡri:n] [tri:z] ;
Down at the end of the road were the lamplit green trees ;
向下 在 这 结尾 的 这 路 是 这 灯光照亮了周围。 绿色的 树木 ;

路的尽头是灯光照耀下的绿树；

[pleɪn] - [tri:] ['ʃæ,douz] [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] ['peɪvmənt] .
plane - tree shadows on the narrow pavement .
飞机 - 树 阴影 在 这 狭窄的 路面 .

悬铃木的影子投射在狭窄的人行道上。

[ʃi:; ji] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hær][hæt][ɪn][ðə; ði][da:rk] .
She put on her hat in the dark .
她 放 在 她 帽子 在 这 黑暗的 .

她在黑暗中戴上了帽子。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['rouɪdweɪ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:p] [ʌv; əv] ['peɪvmənt] ['rʌnɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ˈʌndər]
Crossing the roadway to reach the narrow strip of pavement running along under
十字路口 这 道路 到 抵达 这 狭窄的 条 的 路面 跑步 沿着 在下面
[ðə; ði] [tri:z] [ʃi:; ji] [sɔ:] ['sɪŋg(ə)] [da:rk] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz]
the trees she saw single dark figures standing at intervals
这 树木 她 锯 单身的 黑暗的 数据 常设 在 间隔

她穿过马路，来到树荫下狭窄的人行道上，看到几个黑影间隔着站着。

[ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['læmplɪt] [gri:n] [ænd; ənd] [swə:vd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] ['peɪvmənt] .
against the brilliant lamplit green and swerved back to the wide pavement .
反对 这 杰出的 灯光照亮了周围。 绿色的 和 急转弯 后退 到 这 宽的 路面 .
迎着明亮的绿灯，他拐回了宽阔的人行道。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] .
She had forgotten they would be there .
她 有 被遗忘的 他们 会 是 那里 .

她忘了他们会在那里。

[ðeɪ] [stʊd] [laɪk] ['sentənəlz]
They stood like sentinels
他们 站立 喜欢 哨兵

他们像哨兵一样站在那里.....

[bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['læmplɪt] [gri:n] [flɛd] ['fi:vəriʃli]
Behind them the lamplit green flared feverishly
在后面 他们 这 灯光照亮了周围。 绿色的 喇叭口 狂热地

他们身后，路灯下的绿光炽热地闪烁着.....

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædou] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pæŋkrəs] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ,
In the shadow of St . Pancras church there were others ,
在 这 阴影 的 英石 . 潘克拉斯 教会 那里 是 其他的 ,

在圣潘克拉斯教堂的阴影下，还有其他的教堂。

[smɔ:l] [ænd; ənd] [blæk] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] . . . [lɔ:st] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ʃædou] [wer] [ðə; ði] ['pæsər]
small and black in a desert . . . lost quickly in the great shadow where the passers
小的 和 黑色的 在 一个 沙漠 . . . 丢失的 迅速地 在 这 伟大的 阴影 在哪里 这 过路人
- [baɪ] [mu:vd] ['swɪftli] [θru:] [frəm; frəm] [laɪt] [tu:; tə] [laɪt] .
- by moved swiftly through from light to light .
- 经过 已搬 迅速地 通过 从 光 到 光 .

在沙漠中，它又小又黑.....很快就消失在巨大的阴影中，过往的行人迅速地从一束光亮处穿过，来到另一束光亮处。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ju:stən] [rouɪd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ['ʃædouɪd] [baɪ] [tri:z] [ænd; ənd] [left] [ɪn] ['da:rknəs]
Out in the Euston Road along the pavements shadowed by trees and left in darkness
出去 在 这 尤斯顿 路 沿着 这 人行道 阴影 经过 树木 和 左边 在 黑暗
[baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['spɪndlɪŋ] ['feɪdɪd] ['kændlz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
by the high spindling shaded candles of the lamps along the centre of the
经过 这 高的 纺锤 阴影 蜡烛 的 这 灯 沿着 这 中心 的 这
[ˈrouɪdweɪ] ,
roadway ,
道路 ,

在尤斯顿路的人行道上，树木投下阴影，道路中央高高的烛台在黑暗中摇曳。

[ðeɪ] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɔːk] , ['stedəli] [sloo] [ænd; ənd] ['weɪvɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ,
they came walking , a foreign walk , steadily slow and wavy and expressive ,
他们 来了 步行 , 一个 外国的 走 , 稳步 慢的 和 波浪状 和 富有表现力的 ,
他们走来, 步履蹒跚, 缓慢而富有表现力, 带着异国情调。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['feɪpləs] [ɪk'spreʃənləs] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
here and there amongst the shapeless expressionless forms of the London
这里 和 那里 在 这 无形 面无表情 表格 的 这 伦敦
[ˈweɪfeərəz] .
wayfarers .
旅行者 .

在伦敦熙熙攘攘的行人中, 不时闪现出他的身影, 他们面无表情, 形形色色。

[ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] ['entrəns] [ʌv; əv] ['juːstən] ['steɪ(ə)n] [ʃoʊn] [waɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] .
The high stone entrance of Euston Station shone white across the way .
这 高的 石头 入口 的 尤斯顿 车站 闪耀 白色的 穿过 这 方式 .
尤斯顿车站高耸的石砌大门在对面闪耀着洁白的光芒。

[ˈeniwʌn] [kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪ(ə)n] .
Anyone can go into a station .
任何人 能 去 进入 一个 车站 .
任何人都可以进入车站。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] ['grævlɪd] ['dɑːrkənəs] ['oʊpənd] [əʊt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
Within the entrance gravelled darkness opened out on either side .
之内 这 入口 砾石 黑暗 打开 出去 在 任何一个 边 .
入口处布满碎石, 两侧豁然开朗, 一片黑暗笼罩着大地。

['saɪləns] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'hed] [wer] ['saɪlənt] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɪt]
Silence all round and ahead where silent buildings had here and there a lit
沉默 全部 圆形的 和 前方 在哪里 沉默的 建筑物 有 这里 和 那里 一个 点燃
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

四周一片寂静, 前方只有零星几栋寂静的建筑, 偶尔能看到一扇亮着灯的窗户。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ?
Where was the station ?
在哪里 曾是 这 车站 ?
车站在哪里?

[ɪ'mens] ['lʌndən] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ə'loʊn][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs]
Immense London darkness and stillness alone and deserted like a country place
巨大 伦敦 黑暗 和 寂静 独自的 和 荒凉的 喜欢 一个 国家 地方
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

伦敦的夜色漆黑一片, 寂静无声, 如同夜晚的乡村般荒凉。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːstən] [roʊd] .
just beyond the noises of the Euston Road .
只是 超过 这 噪音 的 这 尤斯顿 路 .
就在尤斯顿路喧嚣声的尽头。

[ə; eɪ]['mɜːrdər] [maɪt] ['hæpən] [hɪr] .
A murder might happen here .
一个 谋杀 可能 发生 这里 .
这里可能会发生谋杀案。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] ['saʊndɪd] , ['mʌfld] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .
The cry of an engine sounded , muffled and far away .
这 哭 的 一个 引擎 听起来 , 闷音 和 远的 离开 .
远处传来一阵低沉的引擎声。

[dʒʌst] [ə'hed] [ɪn]
Just ahead in
只是 前方 在

就在前面

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [waɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['dɪmli] [lɪt]
the centre of the approaching wide mass of building was a wide dimly lit
这 中心 的 这 接近 宽的 大量的 的 建筑 曾是 一个 宽的 依稀 点燃
[stoʊn] ['ɑ:rtʃweɪ] .
stone archway .
石头 拱道 .

眼前这片宽阔的建筑群中心，是一座光线昏暗的宽阔石拱门。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['hænsəm] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'jɑ:nd] .
The rattle of a hansom sounded from an open space beyond .
这 嘎嘎作响 的 一个 汉森 听起来 从 一个 打开 空间 超过 .

远处空旷的地方传来马车的嘎嘎声。

[ɪts] [laɪt] [ə'pɪrd] ['sweɪɪŋ] ['swɪftli] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][lɪt][ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] .
Its light appeared swaying swiftly forward and lit the archway .
它是 光 出现 摇晃 迅速地 向前 和 点燃 这 拱道 .

它的光芒似乎迅速向前摆动，照亮了拱门。

[ðə; ði]['hænsəm] ['bəʊld] [θru:ɪ] [ɪn] ['stɑ:rtlɪŋ] ['saɪləns] ,
The hansom bowled through in startling silence ,
这 汉森 保龄球 通过 在 令人震惊 沉默 ,

马车在出人意料的寂静中疾驰而过。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪŋɡl][ænd; ənd] [dʌm] ['leðəri] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] , [ænd; ənd] [pæst]
nothing but the jingle and dumb leathery rattle of the harness , **and passed**
没有什么 但 这 铃铛 和 哑的 皮革状的 嘎嘎作响 的 这 马具 , 和 通过了
,
,
,

除了马具的叮当声和皮革发出的沉闷嘎嘎声之外，什么也没有，然后就过去了。

[ðə; ði] [plɒŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [hu:ɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [slɜ:ɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] ['saʊndɪŋ]
the plonking of the horse's hoofs and the swift slur of the wheels sounding
这 大便 的 这 马匹 蹄子 和 这 迅速 污点 的 这 车轮 听起来
[aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .
out again in the open space .
出去 再次 在 这 打开 空间 .

马蹄的咚咚声和车轮快速碾过地面的急促声再次在空旷的场地响起。

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [saɪd] ['pɑ:θweɪz] [fɔ:ɹ; fər] ['pæsndʒə] [ru:ft] [baɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rtʃɪŋ]
The archway had little side pathways for passengers roofed by small arching
这 拱道 有 小的 边 路径 为了 乘客 有顶棚 经过 小的 拱形
[ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ɑ:rtʃ] . . .
extensions of the central arch . . .
扩展 的 这 中央 拱 . . .

拱门两侧设有供行人通行的狭窄通道，通道上方由中央拱门延伸出的小型拱形结构遮蔽.....

. . .
indiarubber . . .
印度橡胶 . . .

印度橡胶公司.....

['peɪvmənt] [tu:; tə] ['mʌf(ə)l] . . .
pavement to muffle . . .
路面 到 消音 . . .

人行道可以起到消音作用.....

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hou'tel] ; ['edwərdz] ['deɪlaɪt] ['fæməli][hou'tel] . . . [ɪk'spensɪv] ['pi:p(ə)]
the building was a hotel ; Edwards daylight Family Hotel . . . expensive people
这 建筑 曾是 一个 酒店 ; 爱德华兹 日光 家庭 酒店 . . . 昂贵的 人们
[ˈlɑ:dʒɪŋ] [dʒʌst] [ə'ʌv] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ,
lodging just above the arch ,
住宿 只是 多于 这 拱 ,
那栋建筑曾是一家酒店; 爱德华兹日光家庭酒店.....昂贵的客人就住在拱门上方。

[ˈtrævəlɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
travelling , coming to London , going away from London , with no thought of
旅行 , 未来 到 伦敦 , 去 离开 从 伦敦 , 和 不 想法 的
[ðə; ði][dɑ:rk][ˈsi:kɹət] ['neɪbərhʊd] .
the dark secret neighbourhood .
这 黑暗的 秘密 邻里 .
旅行, 来到伦敦, 离开伦敦, 都不会想到那个黑暗的秘密街区。

[ə; eɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] ['oʊpənd] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] .
A courtyard opened out beyond the arch .
一个 庭院 打开 出去 超过 这 拱 .
拱门外是一个庭院。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [jet] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
It was not even yet the station .
它 曾是 不是 甚至 然而 这 车站 .
这里甚至还不是车站。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd][dʒʌst] [ə'hed] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wɪð; wɪθ][læmps] ;
There was a road just ahead going right and left , with lamps ;
那里 曾是 一个 路 只是 前方 去 正确的 和 左边 , 和 灯 ;
前方不远处有一条路, 左右分岔, 路边有路灯;

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][lɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɔ:stɪd] ['loʊər]
just in front to the left across the road a lit building with a frosted lower
只是 在 正面 到 这 左边 穿过 这 路 一个 点燃 建筑 和 一个 磨砂 降低
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑ:k] . . . [ə; eɪ][pəʊst] ['ɑ:fɪs] .
window and a clock . . . a post office .
窗户 和 一个 钟 . . . 一个 邮政 办公室 .
正前方左侧马路对面有一栋灯火通明的建筑, 下部窗户是磨砂玻璃, 上面还有一座钟.....那是邮局。

[ˈmɪriəm] [went] [θru:] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔ:r] [ˈɪntu:][wɔ:rm] [ˈjeləʊ] [ˈgæslɑɪt] .
Miriam went through the swing door into warm yellow gaslight .
米里亚姆 去 通过 这 摇摆 门 进入 温暖的 黄色的 煤气灯 .
米里亚姆穿过旋转门, 走进了温暖的黄色煤气灯光下。

[æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kaʊntər] ['pi:p(ə)l] [stʊd] ['bɪzɪli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɔ:r] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
At the long counter people stood busily occupied or waiting their turn , with their
在 这 长的 柜台 人们 站立 忙碌地 占领 或者 等待 他们的 转动 , 和 他们的
[bæks] [tu:; tə][ðə; ði]
backs to the
背部 到 这
长长的柜台前, 人们背对着柜台, 有的忙着办事, 有的则在等待轮到自己。

[ˈdʌsti] [flɔ:r] [speɪs] ,
dusty floor space ,
尘土飞扬 地面 空间 ,
地面布满灰尘

[nɑ:t] ['nɒʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈdʌstɪ] [ˈflɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [wɔ:rm] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
not noticing the grey space of dusty floor and the curious warm gleam of the
不是 注意到 这 灰色的 空间 的 尘土飞扬 地面 和 这 好奇的 温暖的 闪耀 的 这
[laɪt] ['fɔ:liŋ] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ˈaɪərən] [grɪl] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
light falling upon it from behind the iron grille along the counter .
光 坠落 之上 它 从 在后面 这 铁 格栅 沿着 这 柜台 .
没有注意到布满灰尘的灰色地板，以及从柜台后面的铁栅栏照射下来的光线所散发出的奇特而温暖的光芒。

[ðə; ði] [kla:ks] [wɜ:r; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rid] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stedɪ] ['kwaiət]
The clerks were fresh and serene and unhurried , making a steady quiet
这 职员 是 新鲜的 和 安详 和 不慌不忙 , 制作 一个 稳定的 安静的
['wɜ:rkədeɪ] ['fi:liŋ] ; [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
workaday feeling ; late at night .
日常工作 感觉 ; 晚的 在 夜晚 .
店员们神采奕奕、神态安详、不慌不忙，营造出一种沉稳安静的日常工作氛围；直到深夜。

[,aɪ 'ti:] [swʌŋ] [ðə; ði] [deɪ] [raʊnd] , ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][ˈgæs,lɪt] [ɪn'kloʊzər] .
It swung the day round , morning and evening together in the gaslit enclosure .
它 摇摆 这 天 圆形的 , 早晨 和 晚上 一起 在这 煤气灯 外壳 .
在煤气灯照明的房间里，它让一天的时间循环往复，早晨和傍晚同时到来。

[ʃi:; ji] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] ['ferɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
She stood at the counter sharing the sense of affairs .
她 站立 在这 柜台 分享 这 感觉 的 事务 .
她站在柜台前，分享着对事情的看法。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['penɪ] [stæmp] .
She could be a customer for a penny stamp .
她 可以 是 一个 顾客 为了 一个 一分钱 邮票 .
她可能只会买一分钱的邮票。

['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔ:k] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] ['dɑ:rkənəs] , [ðə; ði]
Waiting outside was the walk back through the various darkness , the indiarubber
等待 外部 曾是 这 走 后退 通过 这 各种各样的 黑暗 , 这 印度橡胶
['pæθweɪ] . . . ['nɒʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] .
pathway . . . knowing her way .
路径 . . . 会心 她 方式 .
在外面等待着的是穿过各种黑暗，沿着橡胶小路返回.....她熟悉这条路。

[ʃi:; ji] [let] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɜ:rid]
She let herself into the hall with an air of returning from a hurried
她 让 她自己 进入 这 大厅 和 一个 空气 的 返回 从 一个 慌忙
['nesəserɪ] ['erənd] .
necessary errand .
必要的 差事 .
她走进大厅，一副匆忙办完事回来的样子。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['beɪlɪ] ['kɜ:tənz] ['pɑ:rtli] ['skri:nɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r]
Beyond the mysterious Bailey curtains partly screening the passage to the front door
超过 这 神秘 贝利 窗帘 部分 筛选 这 通道 到 这 正面 门
[ʃi:; ji] [sɔ:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hɜ:d] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ;
she saw Dr . Hurd standing at the dining - room door ;
她 锯 博士 . 赫德 常设 在这 用餐 - 房间 门 ;
透过神秘的贝利窗帘，她看到赫德医生站在餐厅门口，窗帘部分遮挡了通往前门的通道；

[gʊd] [naɪt] [hi:; hi] [læft] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ,
good night he laughed back into the room and turned ,
好的 夜晚 他 笑了 后退 进入 这 房间 和 转向 ,
“晚安。”他笑着回到房间里，然后转身离开。

[ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][æz; əz][jɪː; jɪ] [ˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
meeting her as she emerged into the light .
会议 她 作为 她 出现 进入 这 光 .

当她出现在光亮中时，我与她相遇了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
He paused smiling .
他 暂停 微笑 .

他停顿了一下，脸上带着微笑。

[hɪəz] [mɪs] [ˈhendərsən] [hiː; hi] [sed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Here's Miss Henderson he said into the room .
这里是 错过 亨德森 他 说 进入 这 房间 .

“亨德森小姐来了，”他对着房间说道。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
Miriam was passing the door .
米里亚姆 曾是 通过 这 门 .

米里亚姆正经过门口。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Aren't you coming in he urged smiling .
不是 你 未来 在 他 敦促 微笑 .

“你不进来吗？”他笑着催促道。

[hoʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [sed] [ˈmɪriəm] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Ho , I've just been to the post office said Miriam passing into the room .
何 , 我已经 只是 到过 到 这 邮政 办公室 说 米里亚姆 通过 进入 这 房间 .

“嚯，我刚从邮局回来。”米里亚姆走进房间说道。

[hoʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈiːvɪŋ] [fɪː; fɪ] [əˈhaʊnst] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . -
Ho , isn't it a perfect evening she announced taking in Dr . Waynefleete
何 , 不是 它 一个 完美的 晚上 她 宣布 采取 在 博士 . -

[ˈstændɪŋ]
standing
常设

“哦，这真是个完美的夜晚啊！”她环顾四周，韦恩弗利特医生站在那里，她宣布道。

[tɔːl] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bent] [peɪl] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː]
tall with small bent pale face at the end of the table and the other two
高的 和 小的 弯曲 苍白 脸 在 这 结尾 的 这 桌子 和 这 其他 二

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaid] .
rising from their places by the fireside .
上升 从 他们的 地方 经过 这 炉边 .

桌子尽头坐着一个身材高挑、面色苍白、略微佝偻的小个子男人，另外两个人则从壁炉旁站了起来。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [keɪm] [ænd; ænd] [flɒpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] [tʃer]
Dr . Hurd closed the door and came and flopped down in the easy chair
博士 . 赫德 关闭 这 门 和 来了 和 失败 向下 在 这 简单的 椅子

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .
in front of the piano .
在 正面 的 这 钢琴 .

赫德博士关上门，走过来，一屁股坐在钢琴前的扶手椅上。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][sɪt] [hɪr] [mɪs] [ˈhendərsən] .
I know you won't sit here Miss Henderson .
我 知道 你 惯于 坐 这里 错过 亨德森 .

我知道你不会坐在这里，亨德森小姐。

[noʊ] [mɪs] [ˈhendərsən] [ˈdʌznt] [ker] [fɜːr; fər] [ˈkuʃənz] [ˈmɜːmɜːd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [vɑːn] [ˈhiːbɜː] [æt; ət]
No Miss Henderson doesn't care for cushions murmured Dr . von Heber at
不 错过 亨德森 不 关心 为了 靠垫 低声说道 博士 . 冯 希伯 在
[hɜːr; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

“亨德森小姐不喜欢靠垫，”冯·赫伯医生在她身边低声说道。

[teɪk] [ðɪs] [tʃer] [hiː; hi] [pəˈsuːd] [ænd; ənd][sæt] [nɪr] [æz; əz][iː; ji][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɪf] [tʃer]
Take this chair he pursued and sat near as she sat down in a little stiff chair
拿 这 椅子 他 追击 和 卫星 靠近 作为 她 卫星 向下 在 一个 小的 僵硬的 椅子
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪərples] ,
facing the fireplace ,
面向 这 壁炉 ,

“拿这把椅子来吧，”他追上去，在她旁边坐下。她则坐在一张面向壁炉的小而硬的椅子上。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪntʃɪstər] [səbˈsaɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
Dr . Winchester subsiding a little behind her on the other side .
博士 . 温彻斯特 消退 一个 小的 在后面 她 在 这 其他 边 .

温彻斯特博士在她身后另一侧稍稍退了下来。

[ɪts] [ə; eɪ] [pɜːˈfekt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmɜːmɜːd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
It's a purfect evening murmured Dr . Wayneflete .
它是 一个 完美 晚上 低声说道 博士 . - .

“真是个完美的夜晚，”韦恩弗利特医生低声说道。

[ˈmɪriəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bent] [feɪs] .
Miriam turned and searched his white bent face .
米里亚姆 转向 和 搜索 他的 白色的 弯曲 脸 .

米里亚姆转过身，仔细打量着他苍白的、佝偻的脸。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .
She had never seen him speaking in a room .
她 有 绝不 已见 他 请讲 在 一个 房间 .

她从未见过他在房间里说话。

[ðə; ði] [θɔːt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [waɪt] [ˈslaɪtli] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , - ,
The thought behind the white slightly bulging forehead was his own , Wayneflete ,
这 想法 在后面 这 白色的 轻微地 凸起 前额 曾是 他的 自己的 , - ,
[ˈbrɪliənt] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːrt] ;
brilliant , keeping him apart ;
杰出的 , 保持 他 除 ;

额头微微隆起的白色思绪是他自己的，韦恩弗利特，才华横溢，让他保持距离；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnæroʊɪŋ] [piːk] [ʌv; əv][ˈlɪvɪd] [waɪt] [feɪs] , [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈʃædʊz] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [peɪl]
the little narrowing peak of livid white face , the green shadows about the small pale
这 小的 收窄 顶峰 的 铁青 白色的 脸 , 这 绿色的 阴影 关于 这 小的 苍白
[ˈmaʊðɪŋ] [lɪps] ,
mouthng lips ,
嘴巴 嘴唇 ,

那张苍白得吓人的脸，脸颊尖尖地隆起，苍白的小嘴唇周围投下绿色的阴影。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [dɪˈziːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [ˈperəntɪdʒ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [derd]
the fact of his heart - disease and his Irish parentage were things that dared
这 事实 的 他的 心 - 疾病 和 他的 爱尔兰 亲子关系 是 事物 那 敢于
[tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [əˈtætʃ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to approach and attach themselves to him ;
到 方法 和 附 他们自己 到 他 ;

他的心脏病和爱尔兰血统这两个事实，都如影随形地缠绕着他；

[ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [nu:] .
that people knew .
那 人们 知道 .

人们都知道。

[ə; eɪ] [pɜːfekt] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈplʌkiŋ] [ˈdʒentli][æt; ət][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [kloːθ]
A purfect evening he repeated plucking gently at the threads of the table cloth
一个 完美 晚上 他 重复 拔毛 轻轻地 在 这 线程 的 这 桌子 布
.
.
.

他轻轻拨弄着桌布的线头，重复道：“多么完美的夜晚啊！”

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ɔːr][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪkˈsept] [ʌv; əv] [ˈpeɪfnts] [ɔːr][æn; ən]
He would never originate a remark or ask a question except of patients or an
他 会 绝不 起源 一个 评论 或者 问 一个 问题 除了 的 患者 或者 一个
[endʒɪˈnɪr] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [sʌm; səm]
engineer standing near some
工程师 常设 靠近 一些

他从不主动发表评论或提问，除非是面对病人或站在附近的工程师。

[ˈdɪfɪkəlt] [məˈʃiːnəri] .
difficult machinery .
难的 机械 .

复杂的机械。

[hiː; hi] [nu:] [ˈevriθɪŋ] [baɪ][dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] .
He knew everything by just being about .
他 知道 一切 经过 只是 存在 关于 .

他只要待在附近，就能了解一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] .
He was head and shoulders above the other three .
他 曾是 头 和 肩膀 多于 这 其他 三 .

他比其他三人高出一大截。

[ˈdelɪkət] , [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈfrædʒ(ə)l][ˈbɑːdi] ; [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈspɪrɪt] ; [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
Delicate , of gentle blood and narrow fragile body ; a strong spirit ; impossible
精美的 , 的 温和的 血 和 狭窄的 脆弱的 身体 ; 一个 强的 精神 ; 不可能的
[ʌv; əv] [əˈproʊtʃ] [baɪ] [spiːtʃ] ;
of approach by speech ;
的 方法 经过 演讲 ;

娇弱，血统温和，体型纤细脆弱；精神坚强；难以用言语接近；

[ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʊd] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
everything she said would carry her away from him ; perhaps he was already
一切 她 说 会 携带 她 离开 从 他 ; 也许 他 曾是 已经
[ˈplæniŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
planning his escape .
规划 他的 逃脱 .

她说的每一句话都会让她远离他；或许他已经在计划逃跑了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔːl] [daʊn] , [ded] ; [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ɪn]
One day he would suddenly fall down , dead ; young and unknown to anyone in
一 天 他 会 突然 落下 向下 , 死的 ; 年轻的 和 未知 到 任何人 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

有一天，他会突然倒下，死去；他年轻，世上无人知晓。

[ˈkæriŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstəri] .
carrying away his mystery .
携带 离开 他的 神秘 .

带走了他的神秘感。

“ [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
“ **Eleven o'clock** .
“ 十一 点钟 .

“十一点钟。”

“ [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈætərd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] .
“ **She had shattered the silence he had built** .
“ 她 有 破碎 这 沉默 他 有 建造 .

她打破了他营造的沉默。

[ˈjuː; jʊ][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] [leɪt] “ [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [vɑːn] [ˈhiːbɜː] [rɪˈliːst] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə]
“ **You don't call that late** “ **said Dr** . **von Heber released and rushing to**
“ 你 不 称呼 那 晚的 “ 说 博士 . 冯 希伯 发布 和 匆忙 到

[ˈreskjʊː][hɜːr; həɹ] .
rescue her .
救援 她 .

“这么晚了可不算晚,”冯·赫伯医生说着, 放开了她, 冲过去救她。

[hiː; hi][sæt][blænd][ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [lɔːŋ] [prəˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He sat bland and square and simple beneath the coming long procession of
他 卫星 平淡 和 正方形 和 简单的 下面 这 未来 长的 游行 的
[ˈjɪrz] [ænd; ənd] [deɪz] ;
years and days ;
年 和 天 ;

他平淡、朴素、笔直地坐在即将到来的漫长岁月之下；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfɜːrmlɪ] [ˈdɪmpld] [swɪft] [kəˈneɪdɪən] [smaɪl] ,
but his firmly dimpled swift Canadian smile ,
但 他的 牢牢 凹陷的 迅速 加拿大 微笑 ,

但他那带着酒窝的、爽朗的加拿大式笑容，

[ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔːləs] [ˈpɜːrfɪkt] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈiːv(ə)n] [tiːθ]
brilliant with the flash of the flawless perfect arch of his strong even teeth
杰出的 和 这 闪光 的 这 完美无瑕 完美的 拱 的 他的 强的 甚至 牙齿
[brɔːt] [pæst][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
brought past and future into the moment ,
带来 过去的 和 未来 进入 这 片刻 ,

他那完美无瑕、整齐洁白的牙齿闪闪发光, 将过去和未来融为一体。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ,
giving them to the sudden charm of this meeting ,
给予 他们 到 这 突然 魅力 的 这 会议 ,

让他们沉浸在这次偶遇的奇妙魅力中。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] [ˈiːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
referring back to that first evening by the table .
指 后退 到 那 第一的 晚上 经过 这 桌子 .

回想起那天晚上在餐桌旁的情景。

“ [oʊ] [noʊ] ; [ɪts] [ˈfraɪtʃəli] [ˈɜːrli] . “
“ **Oh no ; it's frightfully early** . “
“ 哦 不 ; 它是 可怕地 早期的 . “

“哦不, 现在还太早了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [haɪˈpɜːrbəli] . “
“ **That's a most delightful hyperbole** . “
“ 那就是 一个 最多 愉快 夸张 . “

“这真是妙极了的夸张手法。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [ˈsʌmənz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː][æn; ən][aɪ,sɔːsəliːz][ˈtraɪæŋg(ə)] .
“ I shall summons you for calling me an isosceles triangle .
“ 我 将 传票 你 为了 呼叫 我 一个 等腰三角形 三角形 .
“我要传唤你，因为你称我为等腰三角形。”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [læft] [tuː] . . .
“ Dr . Wayneflete laughed too . . .
“ 博士 . - 笑了 也 . . .
“韦恩弗利特博士也笑了.....

[ə; eɪ] [smɔːl]
a small
一个 小的
“一个小
[saʊnd] [draʊnd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hɜːrdz] [θwæk] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi]
sound drowned by Dr . Hurd's thwack on the arm of his chair as he
声音 溺水 经过 博士 . 赫德的 钉入 在 这 手臂 的 他的 椅子 作为 他
[flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læf] .
flung back his head for his laugh .
扔 后退 他的 头 为了 他的 笑 .
“赫德医生猛地拍了一下椅子的扶手，然后仰头大笑，盖过了其他声音。”

“ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] - [deɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ It has been wonderful to - day , don't you think ?
“ 它 有 到过 精彩的 到 - 天 , 不 你 思考 ?
“今天真是太棒了，你不觉得吗? ”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [laɪt] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ? “
Did you see the extraordinary light this afternoon ? ”
做过 你 看 这 非凡的 光 这 下午 ? “
“今天下午你看到那道奇异的光芒了吗?”

“ [wel] [noʊ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [ɪˈmjʊəd] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ðɪs] [ɪˈvniŋ] ;
“ Well no ; we were all of us immured , but we were out this evening ;
“ 出色地 不 ; 我们 是 全部 的 我们 被囚禁 , 但 我们 是 出去 这 晚上 ;
“不，我们当时都被囚禁着，但今晚我们都出来了；

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [best] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈweðər] [wiːd] [strʌk] [soʊ][faːr] . “
we thought it the best specimen of London weather we'd struck so far . ”
我们 想法 它 这 最好的 标本 的 伦敦 天气 我们会 击 所以 远的 . “
“我们认为这是我们迄今为止遇到的伦敦天气的最佳样本。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌndən] [ˈweðər] .
“ There's nothing whatever the matter with London weather .
“ 有 没有什么 任何 这 事情 和 伦敦 天气 .
“伦敦的天气根本没有任何问题。”

[ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] ; [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
It's perfect ; the most perfect in the world .
它是 完美的 ; 这 最多 完美的 在 这 世界 .
“它完美无瑕，是世界上最完美的。”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [rɪˈstreɪnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
“ Dr . Hurd resumed his shakings of laughter , restrained to listen .
“ 博士 . 赫德 恢复 他的 摇晃 的 笑声 , 克制 到 听 .
“赫德博士强忍着笑声，继续听着。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪntʃɪstər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈdriːmɪli] .
Dr . Winchester was sitting bent forward smiling dreamily .
博士 . 温彻斯特 曾是 坐着 弯曲 向前 微笑 梦幻般地 .
“温彻斯特博士弯着腰坐着，脸上带着梦幻般的微笑。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ'pɜːrbəli] ,
“ **I know you won't like me to call that a hyperbole** .
“ 我 知道 你 惯于 喜欢 我 到 称呼 那 一个 夸张 ,
我知道你不喜欢我把这称为夸张的说法,

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [kwɔɪt] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ʌnrɪ'zɜːrɪdli] [ə'griː] . “
but you won't quite expect me to say I unreservedly agree . ”
但 你 惯于 相当 预计 我 到 说 我 毫无保留 同意 . ”
但你不会指望我完全同意吧。”

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] [ɔːr] [dɪsə'griːmənt] .
“ **It isn't a question of agreement or disagreement** .
“ 它 不是 一个 问题 的 协议 或者 分歧 .
“这不是同意或不同意的問題。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][fækt] .
It's a simple fact .
它是 一个 简单的 事实 .
这是一个简单的事实。

“ [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈhɜːd] [ə'gen] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [ˈfɔːrwərd] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **Dr Hurd again struck his chair and sat forward feeling for a**
“ 博士 . 赫德 再次 击 他的 椅子 和 卫星 向前 感觉 为了 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ˈpɔːkɪt] ,
handkerchief in a side pocket ,
手帕 在 一个 边 口袋 ,
赫德博士再次拍了拍椅子，向前倾身，在侧袋里摸索着手帕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [grɪn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [vɑːn] [ˈhiːbɜː] .
his face a tearful grin turned upon Dr von Heber .
他的 脸 一个 内牛满面 咧嘴笑 转向 之上 博士 . 冯 希伯 .
他脸上浮现出一抹含泪的笑容，转向冯·赫伯博士。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbrɪəl] [ˈtʃæmpiən] . “
“ **You are a loyal champion** . “
“ 你 是 一个 忠诚 冠军 . “
“你是一位忠诚的拥护者。”

“ [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈweðər] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] .
“ **English weather does not want a champion** .
“ 英语 天气 做 不是 想 一个 冠军 .
“英国的天气不需要冠军。”

[ɪts] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] .
It's so wonderful .
它是 所以 精彩的 .
太棒了。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
Perhaps you are thinking of
也许 你 是 思维 的
或许你正在思考.....

[ɪ'tæliən] [skaɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
Italian skies and that sort of thing ;
意大利语 天空 和 那 种类 的 事物 ;
意大利的天空之类的；

[ɪn] ['kʌntrɪz] [wɜː] [ðə; ði] ['weðər] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r][nɑ:t] ['sʌd(ə)nli] ; ['ʊsnli][æt; ət] [fɪkst]
in countries where the weather does not change or not suddenly ; only at fixed
在 国家 在哪里 这 天气 做 不是 改变 或者 不是 突然 ; 仅有的 在 固定的
[ˈsi:znz] .
seasons .
季节 .

在气候变化不大或不会突然变化的国家；只有在固定的季节才会出现这种情况。

[ðæts] [ˈveri] [naɪs][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
That's very nice in a way .
那就是 非常 好的 在 一个 方式 .

从某种意义上说，这很好。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [plænz] .
You can make plans .
你 能 制作 计划 .

你可以制定计划。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [greɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
But I know I should long for grey days and changes in the sky .
但 我 知道 我 应该 长的 为了 灰色的 天 和 变化 在 这 天空 .

但我知道我应该渴望阴天和天空的变化。

[ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] [ɪz][nɑ:t] ['melənka:li] ; [ɪts] [ɪk'saɪtɪŋ] .
A grey day is not melancholy ; it's exciting .
一个 灰色的 天 是 不是 忧郁 ; 它是 激动人心 .

阴天并不令人忧郁，反而令人兴奋。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['evriθɪŋ] .
You can see everything .
你 能 看 一切 .

你可以看到一切。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪks] ['evriθɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][blaɪndz][ju:; jʊ] . "
The sun makes everything pale and blinds you . "
这 太阳 制作 一切 苍白 和 百叶窗 你 . "

阳光使万物黯淡，也使你睁不开眼。

" [ðer; ðər][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mɪ'steɪkən] .
"**There I think you mistaken** .
" 那里 我 思考 你 错误 .

“我想你弄错了。”

['nʌθɪŋ] ['bjʊ:təfaɪz] [laɪk] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:v] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'hɑɪnd][ju:; jʊ] ,
Nothing beautifies like sunlight , and if you've the sun behind you ,
没有什么 美化 喜欢 阳光 , 和 如果 你已经 这 太阳 在后面 你 ,

没有什么比阳光更能美化环境，如果你身后是阳光，

[ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ə'hed] ['prɑ:spekt] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['blaɪndɪd] . "
you get the ahead prospect without being blinded . "
你 得到 这 前方 前景 没有 存在 失明 . "

你既能了解未来的发展前景，又不会被蒙蔽双眼。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][bəʊθ] ; [fɔ:r; fər][l'kɑ:ntræst][pər'hæps] ; [noʊ] , [ðæts] ['sɪli]
"**I know what you mean ; but I want both ; for contrast perhaps ; no , that's silly**
" 我 知道 什么 你 意思是 ; 但 我 想 两个都 ; 为了 对比 也许 ; 不 , 那就是 愚蠢的
;
;
;
;

“我知道你的意思；但我两个都想要；也许是为了形成对比；不，那太傻了；

[ðə; ði] [greɪ] [deɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] , [ðə; ði] ['mɪsti] ['æt məs fɪr] .
the grey days for their own sake , the misty atmosphere .
这 灰色的 天 为了 他们的 自己的 清酒 , 这 蒙蒙 气氛 .
阴沉的日子本身就是一种美, 雾气弥漫的气氛。

[fɑːg] .
Fog .
多雾路段 .
多雾路段。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lʌndən] [fɑːg] [ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] ;
I think a real London fog is perfection ;
我 思考 一个 真实的 伦敦 多雾路段 是 完美 ;
我认为真正的伦敦雾是完美的;

['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['luːmɪŋ] [ʌp]['oʊnli][æz; əz][juː; jʊ]
everything and the shapes and outlines of things looming up only as you
一切 和 这 形状 和 概述 的 事物 迫在眉睫 向上 仅有的 作为 你
[pæs] [ðem; ðəm] .
pass them .
经过 他们 .
一切事物, 以及只有当你经过它们时才会显现出的形状和轮廓。

[ˈwʌndərf(ə)l] . "
Wonderful . "
精彩的 . "
精彩的。”

" [wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [liːv] [juː 'es][br'haɪnd] .
" Well , there you leave us behind .
" 出色地 , 那里 你 离开 我们 在后面 .
“好吧, 你们就这样把我们抛在后面了。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['iːðər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [taʊn] [fɔgz] . "
I can't see anything either beautiful or in the least wonderful in your town fogs . "
我 不能 看 任何事物 任何一个 美丽的 或者 在 这 至少 精彩的 在 你的 镇 雾 . "
在你们小镇的雾气中, 我什么也看不见, 既不觉得美丽, 也看不到任何美好的东西。

" [kwat] [soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .
“正是如此。”

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [taʊn] [fɑːg] [ɪz][æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [teɪst] .
A taste for town fog is an artificial taste .
一个 品尝 为了 镇 多雾路段 是 一个 人造的 品尝 .
对城市雾气的喜爱是一种人为的喜爱。

[taʊn] [fɑːgz][naːt][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [fə'hɑːmɪnən] .
Town fog's not a natural phenomenon .
镇 雾 不是 一个 自然的 现象 .
城市雾并非自然现象。

[ɪts] [dʒʌst] , [taʊn] [dɜːrt] . "
It's just , town dirt . "
它是 只是 , 镇 污垢 . "
“那只是城镇的尘土。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [aɪ 'tiː] [brɪ'gɪnz] .
" I don't care how it begins .
" 我 不 关心 如何 它 开始 .
“我不在乎它如何开始。”

[ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] .
It's perfect .
它是 完美的 .

完美。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [æn; ən] [ədˈventʃər] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)]
It makes the whole day an adventure even if you're
它 制作 这 所有的 天 一个 冒险 甚至 如果 你是
即使你只是.....，它也能让你的整天都充满冒险。

[ˌɪnˈdɔːrɪz] .
indoors .
室内 .

室内。

[ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌaʊtˈsaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]
It's perfect to have the light on and nothing to be seen outside but a
它是 完美的 到 有 这 光 在 和 没有什么 到 是 已见 外部 但 一个
['kɑːpər] [ɡlə] .
copper glare .
铜 强光 .

开着灯，外面除了铜色的灯光什么也看不到，这样真是太好了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ədˈventʃər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˌʌnˈnoʊn] [wɜːrld]
Outside is a glorious adventure in a new unknown world
外部 是 一个 辉煌 冒险 在 一个 新的 未知 世界
外面是一场精彩绝伦的冒险，通往一个全新的未知世界.....

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈweðəz] [ɑːr; ər] [ðæt] .
In a way all our weathers are that .
在 一个 方式 全部 我们的 天气 是 那 .
从某种意义上说，我们所有的天气都是如此。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðə; ði] [ˈweðɜːz] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [ɪtˈself] , [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
In a way the weather's enough , in itself , without anything else . "
在 一个 方式 这 天气 足够的 , 在 本身 , 没有 任何事物 别的 . "
从某种意义上说，天气本身就足够了，不需要其他任何东西。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈekstrə] - [ɜːrdənəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
" **That seems to me a remarkable , a very extra - ordinary point of view** .
" 那 似乎 到 我 一个 卓越 , 一个 非常 额外的 - 普通的 观点 的 看法 .
“在我看来，这似乎是一个非凡的、非常特别的观点。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈfens] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈklaɪmət] .
You can't in any circumstances make it a general defence of your climate .
你 不能 在 任何 情况 制作 它 一个 一般的 防御 的 你的 气候 .
在任何情况下，你都不能以此作为对你所在气候的普遍辩护。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpjɜːrli] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈnoʊʃ(ə)n] . "
It's a purely personal notion . "
它是 一个 纯粹 个人的 概念 . "
这纯粹是个人看法。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .
" **It isn't** .
" 它 不是 .

“不是的。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [fɒgz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] ;
Even people who say they don't like fogs are different ;
甚至 人们 WHO 说 他们 不 喜欢 雾 是 不同的 ;
即使是那些声称不喜欢雾的人，他们的想法也各不相同；

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] . ”
interested in the effect while it is on . ”
感兴趣的 在 这 影响 尽管 它 是 在 . ”

我对它运行时的效果很感兴趣。

“ [ʌnˈiːzi] , [noʊ] [daʊt] , [laɪk] [ˈæniɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][træp] . ”
Uneasy , no doubt , like animals in a trap . ”
” 不安 , 不 怀疑 , 喜欢 动物 在 一个 陷阱 . ”

“毫无疑问，他们感到不安，就像困在陷阱里的动物一样。”

“ [aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [mɪs] [ˈhendərsənz] [ˈekstrə] - [ɔrdənəri] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈweðər] [æz; əz] [ɪˈnʌf] [ɪn]
I refer to Miss Henderson's extra - ordinary valuation of weather as enough in
” 我 参考 到 错过 亨德森的 额外的 - 普通的 估值 的 天气 作为 足够的 在
[ɪtˈself] .
itself . ”
本身 . ”

“我认为亨德森小姐对天气的非凡评价本身就足以说明问题了。”

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈekstrə] - [ɔrdənəri] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd]
I consider that is one of the most extra - ordinary points of view I ever heard
我 考虑 那 是 一 的 这 最多 额外的 - 普通的 积分 的 看法 我 曾经 听到
[ˈstɛrtɪd] . ”
stated . ”
声明 . ”

我认为这是我听过的最不同寻常的观点之一。

“ [noʊ][wʌn][kæən; kən][dɪˈnaɪ][ðə; ði] - - [ˈtaɪ][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌveɪgəˈrɪz] [ʌv; əv][jər; jər]
No one can deny the quahl - ty of interest to the vagaries of your
” 不 一 能 否定 这 - - ty 的 兴趣 到 这 反复无常 的 你的
[ˈwestərn] [jʊərəˈpiːən] - ;
western European climut ;
西 欧洲的 - ;

“没有人能否认你们西欧气候的变幻莫测所带来的浓厚兴趣；

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪts] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][noʊ] - ;
from our point of view it's all interest and no climut ;
从 我们的 观点 的 看法 它是全部 兴趣 和 不 - ;
从我们的角度来看，这全是利益，没有气候；

[jiː; ji] [kɑːnt] [tel] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wʌt] [ˈsiːz(ə)n] [jɪl] [biː; bi][ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] —
ye can't tell from day to day what season ye'll be in and they all seem —
是的 不能 告诉 从 天 到 天 什么 季节 叫喊 是 在 和 他们 全部 似乎 —
[ˈstɔːrmi] . ”
stormy . ”
暴风雨 . ”

你无法预知每天会经历哪个季节，而且每个季节似乎都——风雨交加。

“ [ðə; ði] [ˈsiːznz] [kraːp][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ˈsʌmtaɪmz] [θriː] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
The seasons crop up all the year round , sometimes three in one day .
” 这 季节 庄稼 向上全部 这 年 圆形的 , 有时 三 在 一 天 .

“四季更迭贯穿全年，有时一天之内甚至会经历三个季节。”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] . ”
That's just the fascinating thing . ”
那就是 只是 这 迷人 事物 . ”

这才是最吸引人的地方。”

“ [kwat] [soʊ] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [dɪˈstɜːrbiŋ] . ”
Quite so , we find that varry disturbing . ”
” 相当 所以 , 我们 寻找 那 瓦里 令人不安 . ”

“的确如此，我们觉得这非常令人不安。”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ˈtempərətʃər; ˈtempərətʃər] [ki:p] [juː ˈes][ˈhɑːrdɪ] . ”
“ Our sudden changes of temperature keep us hardy . ”
“ 我们的 突然 变化 的 温度 保持 我们 耐寒的 . ”
“我们这里气温的剧烈变化使我们变得强壮。”

“ [ðæts] [truː] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈhɑːrdɪ] [ˈpi:p(ə)] . ”
“ That's true ; you're a hardy people . ”
“ 那就是 真的 ; 你是 一个 耐寒的 人们 . ”
“没错，你们是坚韧不拔的民族。”

[jʊr; jər] [ˈweðər] [ˈsuːts][juː; jʊ] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] . ”
“ Your weather suits you , beyond a doubt . ”
“ 你的 天气 西装 你 , 超过 一个 怀疑 . ”
毫无疑问，你们那里的天气很适合你们。

“ [ɪn][ˈaɪərlənd] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . ”
“ In Ireland , the weather changes every few minutes . ”
“ 在 爱尔兰 , 这 天气 变化 每一个 很少 分钟 . ”
“在爱尔兰，天气每隔几分钟就会变化一次。”

“ [hɑː] , - . ”
“ Hah , Wayneflete . ”
“ 哈哈 , - . ”
“哈，韦恩弗利特。”

“ [ˈgræntɪd] . ”
“ Granted . ”
“ 的确 . ”
“的确。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [əˈsɪstɪd] [maɪ] [ˈperənts] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [li:v] ; [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪ ˈtiː] . ”
“ No doubt that assisted my parents to decide to leave ; I don't wonder at it . ”
“ 不 怀疑 那 协助 我的 父母 到 决定 到 离开 ; 我 不 想知道 在 它 . ”
毫无疑问，这促使我的父母决定离开；对此我并不感到惊讶。

“ [jʊə(r)] [ˈtempərət] . ”
“ You're temperate . ”
“ 你是 温带 . ”
你很温和。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [ɔːl] [raʊnd] . ”
“ You've got the sea at a stone's throw all round . ”
“ 你已经 得到 这 海 在 一个 石头的 扔 全部 圆形的 . ”
四周都是大海，近在咫尺。

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ˈnoʊtəb(ə)] [ɪkˈstri:mz] . ”
“ You don't have notable extremes . ”
“ 你 不 有 值得注意的 极端情况 . ”
你没有明显的极端情况。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)] . ”
“ But there's our trouble . ”
“ 但 有 我们的 麻烦 . ”
但问题就在这里。

[jʊr; jər] [ɪkˈstri:mz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [eɪnt] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] . ”
“ Your extremes when they come ain't arranged for . ”
“ 你的 极端情况 什么时候 他们 来 不是 安排 为了 . ”
你的极端行为来临时，你并没有做好准备。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [hiːt] [laɪk][jʊr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hiːt] , ”
“ There's no heat like your English heat , ”
“ 有 不 热 喜欢 你的 英语 热 , ”
没有哪个地方的炎热能比得上英国的炎热。

[ænd; ənd][maɪ][wɜ:rd][jɔ:; jər] ['ɪŋɡlɪ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] - [teɪk] [sʌm; səm] ['bi:tɪŋ] . "
and my word your English houses in the winter'd take some beating . "

和 我的 单词 你的 英语 房屋 在 这 - 拿 一些 殴打 . "

我的天哪，你们英国的房子冬天真是冷得让人难以置信。”
“ [ju:; jʊ] [mi:n] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] . "
“ You mean boarding - houses . "
“ 你 意思是 登机 - 房屋 . "

“你是说寄宿公寓吧。”
“ [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] .
“ Not entirely .
“ 不是 完全 .

“不完全是。”
[ðʊʊ] [aɪ][æd'mɪt][jɔ:; jər] ['ɪŋɡlɪ] - [ɑ:r; ər] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
Though I admit your English hoames are unique in the matter of comfort .
尽管 我 承认 你的 英语 - 是 独特的 在 这 事情 的 舒适 .

虽然我承认你们英国的房子在舒适度方面独树一帜。
[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔ] [laɪk][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] ['ɪŋɡlɪ] - .
There's nothing in the world like a real good English hoame .
有 没有什么 在 这 世界 喜欢 一个 真实的 好的 英语 - .

世界上没有什么比得上一个真正美好的英国家庭。
[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] . "
And not only in the matter of comfort . "
和 不是 仅有的 在 这 事情 的 舒适 . "
而且不仅仅是舒适度方面。”

“ [jes] [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] [vɑ:n] ['hi:bə] .
“ Yes but look here von Heber .
“ 是的 但 看 这里 冯 希伯 .

“是的，但是看看冯·赫伯。”
[aɪ] [noʊ] [jɔ:; jər] [faɪn] ['ɪŋɡlɪ] ['pɑ:rlər] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [greɪt] [fairz] [tu:; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] ,
I know your fine English parlours with fine great fires to sit around ,
我 知道 你的 美好的 英语 客厅 和 美好的 伟大的 火灾 到 坐 大约 ,

我知道你们英国的客厅很漂亮，有漂亮的壁炉可以围坐。
[wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] - ['kʊʊzi] - ['oʊvər] [hɪr] , [bʌt; bət]
what they call ' cosy ' over here , but
什么 他们 称呼 - 舒适 - 超过 这里 , 但
他们这里称之为“舒适”，但是

[maɪ]
my
我的
我的

[laɪf] [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [wɔ:rm][ðer; ðər] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ? "
life why don't they warm their corridors and sleeping rooms ? "
生活 为什么 不 他们 温暖的 他们的 走廊 和 睡眠 房间 ? "
为什么他们不给走廊和卧室添些暖气呢？

“ [wi:; wi][dəʊnt][br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [ʌn'helθi] .
“ We don't because it's unhealthy .
“ 我们 不 因为 它是 不良 .

“我们不这样做，因为这不健康。”
[ə; eɪ][koʊld]['bedru:m; 'bedrʊm] [ki:ps] [ju:; jʊ]['hɑ:rdi][ænd; ənd][ju:; jʊ] [sli:p] ['betər] . "
A cold bedroom keeps you hardy and you sleep better . "
一个 寒冷的 卧室 保持 你 耐寒的 和 你 睡觉 更好的 . "
凉爽的卧室能让你更强壮，睡得更好。

“ [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][wɔ:rm][ðəm; ðəm][bʌt; bət] [laɪt] [ðəm; ðəm] .

“ **And not only warm them but light them** . ”
和 不是 仅有的 温暖的 他们 但 光 他们 .

“不仅要给它们取暖，还要给它们点亮。”

[maɪ][wɜ:rd] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɔ:rm] ['pɑ:rlər] ['ɪntu:][kooʊld] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd]
My word when they take you out of their warm parlours into cold corridors and

我的 单词 什么时候 他们 拿 你 出去 的 他们的 温暖的 客厅 进入 寒冷的 走廊 和

[lənd][ju:; jʊ][ɪn][æn; ən][aɪs] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)] . ”
land you in an ice - house with a little bit of a flickering candle . ”

土地 你 在 一个 冰 - 房子 和 一个 小的 少量 的 一个 闪烁 蜡烛 . ”

我的天哪，他们把你从温暖的客厅带到冰冷的走廊，把你扔进一个只有一小根摇曳蜡烛的冰窖里。”

“ [jʊə(r)] [nɑ:tɪ] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][bed][ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['helθi] ['breɪsɪŋ] [er] ;
You're not tempted to read in bed and you go to sleep in healthy bracing air ;

“ 你是 不是 受诱惑 到 读 在 床 和 你 去 到 睡觉 在 健康 支撑 空气 ;

“你不会想在床上看书，而且可以在清新健康的空气中入睡；

[aɪˈti:] [ki:ps] [ju:; jʊ][ˈhɑ:rdɪ] . ”

it keeps you hardy . ”
它 保持 你 耐寒的 . ”

它能让你保持强壮。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈnevər] [ri:d] [ˈæftər][ju:; jʊ][rɪˈtaɪər] ? ”

“ **Do you never read after you retire ?** ”
“ 做 你 绝不 读 后 你 退休 ? ”

“你退休后就不读书了吗？ ”

“ [aɪ][du:] ; [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] .

“ **I do ; and have the gas and a lamp to keep warm** . ”
“ 我 做 ; 和 有 这 气体 和 一个 灯 到 保持 温暖的 .

“我有煤气和灯来取暖。”

[aɪ][laɪk] [wɔ:rm][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈlʌvli] [tu:; tə][bi:; bi]
I like warm rooms and I think in many ways it must be lovely to be

我 喜欢 温暖的 房间 和 我 思考 在 许多 方式 它 必须 是 迷人的 到 是

['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wer] [ˈmʌzɪn] ['dresɪz] [ˌɪnˈdɔ:rz] [ɪn] ['snəʊi] ['weðər] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:r] [koʊt]
able to wear muslin dresses indoors in snowy weather and put on a fur coat

有能力的 到 穿 细棉布 连衣裙 室内 在 下雪的 天气 和 放 在 一个 毛皮 外套

[tu:; tə][goʊ][aʊt] ;

to go out ;

到 去 出去 ;

我喜欢温暖的房间，我觉得在下雪天能够在室内穿着薄纱连衣裙，然后披上皮草大衣出门，在很多方面都是一件很美好的事情；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɔ:rm] [haʊs] [aɪˈdi:ə] [ˌɪnrəˈdu:st] ['ɪntu:]
but I should be sorry to see the American warm house idea introduced into

但 我 应该 是 对不起 到 看 这 美国人 温暖的 房子 主意 介绍 进入

[ˈɪŋɡlənd] . ”

England . ”

英格兰 . ”

但我很遗憾看到美国的温室理念被引入英国。

“ [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ðen] . ”

“ **You're willing to be inconsistent then** . ”
“ 你是 愿意的 到 是 不一致 然后 . ”

“那你就是愿意前后矛盾。”

“ [kənˈsɪstənsɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [maɪndz] . ”

“ **Consistency is the something of something minds** . ”
“ 一致性 是 这 某物 的 某物 思想 . ”

“一致性是某些思维方式的精髓。”

“ [aɪ] [ges] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈsentrəl] - [ˈhiːtɪd] [ˈrezɪdənsɪz] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **I guess our central - heated residences would appeal to you .** ”
“ 我 猜测 我们的 中央 - 加热 住宅 会 上诉 到 你 . ”
“我想您应该会喜欢我们这种有中央供暖的住宅。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] . ”
“ **I know they would .** ”
“ 我 知道 他们 会 . ”

我知道他们会的。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [friːz]
But I should freeze
但 我 应该 冻结

但我应该冻结

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] . ”
in the winter ; because I shouldn't be able to wear a fur coat . ”
在 这 冬天 ; 因为 我 不应该 是 有能力的 到 穿 一个 毛皮 外套 . ”
冬天的时候；因为我不能穿皮草大衣。

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ **How so ?** ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [aɪm][æn; ən][ˈænti] - [ˌvɪvəˈsekʃənɪst] . ”
“ **I'm an anti - vivisectionist .** ”
“ 我是 一个 反对 - 活体解剖学家 . ”

“我反对活体解剖。”

“ [ðen] [juːd] [best] [steɪ] [wer] [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈniːdɪd] . ”
“ **Then you'd best stay where they're not needed .** ”
“ 然后 你会 最好的 停留 在哪里 它们是 不是 需要 . ”

“那你最好待在不需要他们的地方。”

[jɔːr; jər] [ˈwɪntɜːz] [dəʊnt][kɔːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Your winters don't call for them .
你的 冬天 不 称呼 为了 他们 .

你们那里的冬天不需要它们。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][ðə; ði] [wei] [jɔːr; jər] - [ɡoʊ] [əˈraʊnd] [ɪn][fəːz] . ”
It's the funniest thing in life the way your wimmun go around in furs . ”
它是 这 最搞笑 事物 在 生活 这 方式 你的 - 去 大约 在 毛皮 . ”

生活中最滑稽的事情莫过于你老婆穿着皮草到处走。

“ [fəːz][ɑːr; ər] [ˈfraɪtəli] [bɪˈkʌmɪŋ] ; [laɪk] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈvaɪələts] . ”
“ **Furs are frightfully becoming ; like lace and violets .** ”
“ 皮草 是 可怕地 成为 ; 喜欢 蕾丝 和 紫罗兰 . ”

“皮草真是美得惊人，就像蕾丝和紫罗兰一样。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɪɡˈzɑːnəreɪt][ðem; ðəm] [ɔːlˈðoʊ] [jʊə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsleɪŋ] [ˈeɪvɪdəntli] , ”
“ **Then you exonerate them although you're against the slaying evidently ,** ”
“ 然后 你 开脱 他们 虽然 你是 反对 这 杀戮 显然 , ”

“那么，尽管你显然反对杀戮，你却为他们开脱罪责。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][juːz] [ʌv; əv] [biːsts] [fɔːr; fər] [ɪkˈsperɪmənt] . ”
as well as the use of beasts for experiment . ”
作为 出色地 作为 这 使用 的 野兽 为了 实验 . ”

以及利用动物进行实验。”

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] . ”
“ **They don't think .** ”
“ 他们 不 思考 . ”

“他们不会思考。”

“ [maɪ][wɜːrd] [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [kri'eɪ](ə)n] [wəʊnt] [ki:p] [æn; ən] ['eskiməu]
“ **My word that's true ; but all the thinking in creation won't keep an Esquimau**
“ 我的 单词 那就是 真的 ; 但 全部 这 思维 在 创建 惯于 保持 一个 爱斯基摩
[wɔːrm] [wɪ'dəʊt] [fəːz] . ”
warm without furs . ”
温暖的 没有 毛皮 . ”

“我的话没错；但是，即使造物主拥有再多的智慧，没有皮毛，爱斯基摩人也保不了暖。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][ðer; ðər] .
“ **There's no need for anyone to live up there .**
“ 有 不 需要 为了 任何人 到 居住 向上 那里 . ”

“根本没必要有人住在那里。”

[ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] [kə'mɪʃənəz] [ɑːr; ər] ['treɪdzpi:pl] . ”
The Hudson's Bay Commissioners are tradespeople . ”
这 哈德逊的 湾 委员 是 工匠 . ”

哈德逊湾公司的委员们都是各行各业的专业人士。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bɪɡ][ˌpraɪ.pə'zɪ](ə)n] . ”
“ **That's a big proposition .** ”
“ 那就是 一个 大的 主张 . ”

“这可是个大胆的提议。”

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ju:d] ['ædvəkeɪt] ['evriwʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['tempərət] [klaɪmz] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [bi:sts] ? ”
“ **You'd advocate everyone living in temperate climes to spare the beasts ?** ”
“ 你会 提倡 每个人 活的 在 温带 气候 到 空闲的 这 野兽 ? ”

“你是主张所有生活在温带地区的人们都应该放过这些野兽吗？ ”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [treɪd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [snoʊ] . ”
“ **There's no reason except trade for anyone to live in snow .** ”
“ 有 不 原因 除了 贸易 为了 任何人 到 居住 在 雪 . ”

“除了贸易之外，没有任何理由让人住在冰天雪地里。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪk'sept] . ”
“ **There's a mighty except .** ”
“ 有 一个 强大的 除了 . ”

“但有一个非常重要的例外。”

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['θaɪsɪkl] ['sʌbdʒekts] [huː] [ni:d] [draɪ][koʊld] [klaɪmz] ? ”
“ **What about phthisical subjects who need dry cold climes ?** ”
“ 什么 关于 肺癆 主题 WHO 需要 干燥 寒冷的 气候 ? ”

“那么那些需要干燥寒冷气候的肺结核患者呢？ ”

“ [wʊl] [ænd; ænd] ['æstrəkən] . ”
“ **Wool and astrakhan .** ”
“ 羊毛 和 阿斯特拉罕 . ”

“羊毛和阿斯特拉罕羊肉。”

“ [wel] [aɪ] [ges] - [biː; bi][wɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [jet] . ”
“ **Well I guess furs'll be worn for a bit yet .** ”
“ 出色地 我 猜测 - 是 磨损 为了 一个 少量 然而 . ”

“看来皮草还会流行一段时间。”

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . ”
“ **That doesn't affect the question** . ”
“ 那 不 影响 这 问题 . ”

“那不影响问题本身。”

“ [aɪ] [ˈgæðər] [juː; jʊ] [ˈrekən] [ðə; ði] [biːsts] [ˈɔtnt] [help] [ædˈvæns] [ˈsaɪəns] . ”
“ **I gather you reckon the beasts oughtn't help advance science** . ”
“ 我 收集 你 估计 这 野兽 不应该 帮助 进步 科学 . ”

“我猜你认为这些野兽不应该帮助推动科学进步。”

“ [ðeɪ] [dəunt] . ”
“ **They don't** . ”
“ 他们 不 . ”

“他们不。”

[ˈdɑːktɜːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [ˈenɪbəːdi] . ”
Doctors are as ill as anybody . ”
医生 是 作为 患病的 作为 任何人 . ”

医生和其他人一样，也会生病。

“ [truː] [ɪˈnʌf] . ”
“ **True enough** . ”
“ 真的 足够的 . ”

“确实如此。”

[juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ɪnˈvæliːdeɪts] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ? ”
You consider that invalidates medical science ? ”
你 考虑 那 无效 医疗的 科学 ? ”

你认为这会否定医学科学吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] - [wɜːrkt] [ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈsplendɪd] . ”
“ **Of course they are over - worked and many of them splendid** . ”
“ 的 课程 他们 是 超过 - 工作 和 许多 的 他们 灿烂 . ”

“当然，他们工作很辛苦，而且他们中的许多人都很优秀。”

[bʌt; bət] [ˈɪlnəs] [ˈdʌznt] [dɪˈkriːs] . ”
But illness doesn't decrease . ”
但 疾病 不 减少 . ”

但疾病并没有减少。

[ɪf] [wʌn] [dɪˈziːz] [goʊz] [daʊn] [əˈnʌðər] [goʊz] [ʌp] . ”
If one disease goes down another goes up . ”
如果 一 疾病 去 向下 其他 去 向上 . ”

一种疾病减少，另一种疾病就会增加。

“ [greɪt] [ˈsɪzər] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðæt] ? ”
“ **Great Caesar , where did you come across that ?** ”
“ 伟大的 凯撒 , 在哪里 做过 你 来 穿过 那 ? ”

“伟大的凯撒，您是从哪里得到这个的？ ”

“ [ˈiːv(ə)n][soʊ] ; [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] ? ”
“ **Even so ; but suppose they all went up ?** ”
“ 甚至 所以 ; 但 认为 他们 全部 去 向上 ? ”

“即便如此，但如果他们全都上去了呢？ ”

“ [brɪˈsaɪdɪz] , [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈæniːmlz] [ædˈvænsɪŋ] [ˈsaɪəns] . ”
“ **Besides , you talk about animals advancing science** . ”
“ 除了 , 你 讲话 关于 动物 前进 科学 . ”

“此外，你还谈到动物推动科学进步。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt][ðæt] [greɪt] [frentʃ] [ˈfɪzɪˈɑ:lədʒɪst] [ɔ:r] [ˈkemɪst] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [hu:] [lʊkt]
Even if there wasn't that great French physiologist or chemist or something who looked
甚至 如果 那里 不是 那 伟大的 法语 生理学家 或者 化学家 或者 某物 WHO 看起来
[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɑ:n] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd]
at the result of experiments on animals and
在 这 结果 的 实验 在 动物 和
[sed] - ,
said hélàs ,
说 - ,

即使没有那位伟大的法国生理学家或化学家之类的，看着动物实验的结果说“唉”，

[naʊs] [ˈeɪvŋ] [lez] [meɪnz] [ˈvi:deɪ] .
nous avons les mains vides .
我们 雅芳 莱斯 电源 视频 .

nous avons les mains vides.

[hi:; hi] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] [əˈbaʊt] [ˈhju:mən] [ˈbɑ:dɪz] [frʌm; frəm]
He declared that there's nothing to be learned about human bodies from
他 声明 那 有 没有什么 到 是 学习 关于 人类 身体 从
[ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ]
animals and even if there were the

动物 和 甚至 如果 那里 是 这

他宣称，从动物身上无法了解人体的任何信息，即使有，也无济于事。

[θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .
thing is that the animals have no choice .
事物 是 那 这 动物 有 不 选择 .

问题是，这些动物别无选择。

[wi:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈsʌfər] . "
We've no right to force them to suffer . "
我们已经 不 正确的 到 力量 他们 到 遭受 . "

我们无权强迫他们受苦。

" [æn; ən][ˈænəməlz] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ˈdɪfrəntli] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
" **An animal's constituted differently to a man** .
" 一个 动物 构成 不同 到 一个 男人 .

“动物的构造与人的构造不同。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [kəmˈper] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈsensətɪvnəs] [tu:; tə][peɪn] . "
You can't compare them in the matter of sensitiveness to pain . "
你 不能 比较 他们 在 这 事情 的 敏感性 到 疼痛 . "

在疼痛敏感度方面，它们根本无法相提并论。

" [aɪ] [nu:] [ju:d] [seɪ] [ðæt] .
" **I knew you'd say that** .
" 我 知道 你会 说 那 .

“我就知道你会这么说。”

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [ˈri:əli] [wa:nt][tu:; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪəns] [baɪ]
If people really want to advance science by
如果 人们 真的 想 到 进步 科学 经过
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɑ:n] [ˈbɑ:dɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:fər] [ðer; ðər] [oʊn]
experiments on bodies they should offer their own
实验 在 身体 他们 应该 提供 他们的 自己的
[ˈbɑ:dɪz] . "
bodies . "
身体 . "

如果人们真的想通过人体实验来推进科学发展，他们就应该捐献自己的身体。

“ [ˈsʌm,wʌnz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][jʊər; jər][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˈænɪmlz] [ˈsʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][men]
“ **Someone's been working on your mind if you believe animals suffer more than men**
“ 某人的 到过 在职的 在 你的 头脑 如果 你 相信 动物 遭受 更多的 比 男人
.
“
:
“
.
“

“如果你认为动物比人类遭受的痛苦更多，那说明有人在潜移默化地影响你的思想。”

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsʌfər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
“ **I'd rather see a woman suffer than a man and a man rather than a**
“ ID 相当 看 一个 女士 遭受 比 一个 男人 和 一个 男人 相当 比 一个
[tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈænɪm(ə)] .
child and a child rather than an animal .
孩子 和 一个 孩子 相当 比 一个 动物 .

“我宁愿看到女人受苦，也不愿看到男人受苦；宁愿看到男人受苦，也不愿看到孩子受苦；宁愿看到孩子受苦，也不愿看到动物受苦。”

[ˈænɪmlz] [ɑːr; ər] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
Animals are bewildered and don't understand .
动物 是 困惑 和 不 理解 .

动物们感到困惑，无法理解。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
They have nothing to help them .
他们 有 没有什么 到 帮助 他们 .

他们没有任何办法可以帮助他们。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] . “
They don't understand their sufferings .”
他们 不 理解 他们的 苦难 . “

他们不了解自己的痛苦。

“ [juː; jʊ] [reɪt] [men] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [peɪn] . “
“ **You rate men lower than women in power to endure pain .**”
“ 你 速度 男人 降低 比 女性 在 力量 到 忍受 疼痛 . “

“你认为男性在承受痛苦方面不如女性强。”

“ [ðeɪ] [get] [mɔːr] [ˈpræktɪs] . “
“ **They get more practice .**”
“ 他们 得到 更多的 实践 . “

“他们能获得更多练习机会。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] . “
“ **You're right there .**”
“ 你是 正确的 那里 . “

“你就在那儿。”

“ [ðeə(r)] [les] [ˈsensətɪv] . “
“ **They're less sensitive .**”
“ 它们是 较少的 敏感的 . “

“他们的敏感度较低。”

“ [ðæts] [diˈbeɪtəbl] , - . “
“ **That's debateable , Wayneflete .**”
“ 那就是 有争议的 , - . “

“这还有待商榷，韦恩弗利特。”

“ [ˈwɪmɪn] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæləs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]
“ **Women appear to be callous over the sufferings of other women and to**
“ 女性 出现 到 是 冷酷 超过 这 苦难 的 其他 女性 和 到
[meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər][men] .
make a fuss over men .
制作 一个 大惊小怪 超过 男人 .

“女性似乎对其他女性的痛苦漠不关心，却对男性大惊小怪。”

[ɪts] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [sɪk] [men][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] .
It's because sick men are more helpless and pitiful .
它是 因为 生病的 男人 是 更多的 无助 和 可怜 .

因为生病的男人更加无助和可怜。

[ˈwɪmɪn] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] .
Women appear to be .
女性 出现 到 是 .

女性似乎如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "
But the sun appears to go round the earth . "
但 这 太阳 出现 到 去 圆形的 这 地球 . "

但太阳看起来好像绕着地球转。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈevər] [ˈðerəl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiːl] [hæv; həv][lɪv; laɪv][hjuːˈmænəti][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
“ **I doubt if ever there'll come a time when we'll have live humanity in our**
“ 我 怀疑 如果 曾经 将会 来 一个 时间 什么时候 出色地 有 居住 人类 在 我们的
[ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l] [ləˈbɔːrətərɪz] . "
experimental laboratories . "
实验 实验室 . "

“我怀疑我们是否有一天会在实验室里饲养活生生的人类。”

" [ˈsaɪəns] [hæz; həz][ɡəːt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈhed] [ˈeniweɪ] . "
“ **Science has got to go ahead anyway** . "
“ 科学 有 得到 到 去 前方 反正 . "

“科学无论如何都必须继续进行。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɡoʊz] [əˈhed] [baɪ] [ˈfɔːrsɪŋ] ; [ˈsensətɪv] [ˈkriːtʃərz] ; [wɪð; wɪθ] . . . [ˈsensətɪv] [ˈnɜːrvəs]
“ **But if it goes ahead by forcing ; sensitive creatures ; with . . . sensitive nervous**
“ 但 如果 它 去 前方 经过 强制 ; 敏感的 生物 ; 和 . . . 敏感的 紧张的
[ˈsɪstəmz] ,
systems ,
系统 ,

“但如果强行推进；敏感的生物；拥有.....敏感的神经系统，

[tuː; tə] [ber] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] . . .
to bear fear and pain . . .
到 熊 害怕 和 疼痛 . . .

忍受恐惧和痛苦.....

[wiː; wi][jæl; jəl] [luːz] [mɔːr] [ˈmɔːrəli] [ðæn; ðən][wiː; wi][jæl; jəl] [geɪn] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [geɪn]
we shall lose more morally than we shall gain scientifically even if we gain
我们 将 失去 更多的 道德上 比 我们 将 获得 科学地 甚至 如果 我们 获得
[ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ˈnɪrli] [ˈevriwʌn] [ɪz] [ɪl] . "
scientifically and we don't because nearly everyone is ill . "
科学地 和 我们 不 因为 几乎 每个人 是 患病的 . "

即使我们在科学上有所进步，我们在道德上的损失也将大于我们在科学上的收获，而事实上我们并没有取得进步，因为几乎每个人都生病了。

" [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] - [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] . "
“ **You consider knahludg can be bought at too high a price** . "
“ 你 考虑 - 能 是 买 在 也 高的 一个 价格 . "

“你认为 knahludg 的价格太高了。”

“ [wel] ； [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:ntri'nent(ə)l] ['lu:mə'nɛri:z] ； [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [rɪ'strɪk](ə)nɪz] ；
“ **Well ; look at the continental luminaries ; where there are no restrictions ;**
“ 出色地 ； 看 在 这 大陆 杰出人物 ； 在哪里 那里 是 不 限制 ；
“ 嗯 ； 看看那些大陆上的杰出人物 ； 那里没有任何限制 ；

[ðeɪ] [dəʊnt][i:v(ə)n] [ker] [ə'baʊt][ðer; ðər] [peɪŋts] , [ˈoʊnli] [dɪ'zi:zɪz] [ɪntrəst] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ɪn]
they don't even care about their patients , only diseases interest them , and in
他们 不 甚至 关心 关于 他们的 患者 , 仅有的 疾病 兴趣 他们 , 和 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

他们根本不关心病人，只对疾病感兴趣，总的来说，
[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] ['saɪəns] , [ðeɪ] [dəʊnt] ['ri:əli] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ænd; ænd][ðə; ði] [frentʃ] ,
not only in science , they don't really know anything , the Germans and the French ,
不是 仅有的 在 科学 , 他们 不 真的 知道 任何事物 , 这 德国人 和 这 法语 ,
不仅在科学方面，德国人和法国人其实什么都不懂。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
you have only to look at them .
你 有 仅有的 到 看 在 他们 .
你只需要看一眼就知道了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈbru:t(ə)l] . “
They are brutal .”
他们 是 野蛮 . “
他们很残忍。

“ [ðæts] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['steɪtmənt] .
“ **That's a large statement .**
“ 那就是 一个 大的 陈述 .
“这是一个意义重大的声明。”

[ɪf] [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪnsələ] ['predʒədɪs] [ɪn]
If you'll pardon me I should say there's a certain amount of insular prejudice in
如果 你会 赦免 我 我 应该 说 有 一个 肯定 数量 的 岛屿 偏见 在
[ðæt] . “
that .”
那 . “

恕我直言，这其中确实存在某种程度的狭隘偏见。
“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˈɪnsələ] ['predʒədɪs] .
“ **I have not a scrap of insular prejudice .**
“ 我 有 不是 一个 废料 的 岛屿 偏见 .
“我丝毫没有狭隘的偏见。”

[aɪ] [laɪk] [ˈfʊ:rənərz] .
I like foreigners .
我 喜欢 外国人 .
我喜欢外国人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
They are more intelligent than Englishmen .
他们 是 更多的 聪明的 比 英国人 .
他们比英国人更聪明。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'laɪk] .
But there's something they don't know that makes them all alike .
但 有 某物 他们 不 知道 那 制作 他们 全部 同样 .
但他们不知道的是，有一点让他们都一样。

[aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
I once heard a
我 一次 听到 一个

我曾经听过一个

[ˈwelθi] [oʊld][dʒu:] [seɪ] [ðæt] [ˈhi:d][ɡoo][tu:; tə][ˈdʒɜ:rməni][fɔ:r; fər][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd]
wealthy old Jew say that he'd go to Germany for diagnosis and to England
富裕 老的 犹 说 那 他会 去 到 德国 为了 诊断 和 到 英格兰
[fɔ:r; fər] [ˈtri:tmənt] ,
for treatment ,
为了 治疗 ,

一位富有的犹太老先生说，他会去德国做诊断，去英国接受治疗。

[ænd; ənd][ˈhi:d][hæd; həd] [ˌɑ:pɜˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈɪlnəs] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlð] .
and he'd had operations and illnesses all over the world .
和 他会 有 运营 和 疾病 全部 超过 这 世界 .

他曾在世界各地接受过手术，也得过各种疾病。

[ðæt] [ɪksˈpresɪz] [ˌaɪ ˈti:] . "
That expresses it . "
那 表达 它 . "

这样表达得很清楚了。

" [ju:; jʊ][ɪnˈfɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [hju:ˈmænəti] . "
" **You infer that the English have more humanity** . "
" 你 推断 那 这 英语 有 更多的 人类 . "

“你的意思是英国人更有爱心吗？”

" [ðeɪ] [dəʊnt][rɪˈɡɑ:rd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ˌkɒntəˈnɛntlɪz] [du:] . "
" **They don't regard the patient as a case in the way continentals do** . "
" 他们 不 看待 这 病人 作为一个 案件 在 这 方式 大陆 做 . "

“他们不像欧洲大陆的人那样把病人视为一个病例。”

" [wel] [aɪ] [ges] [wen] [wɪə(r)] [sɪk] [wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [tu:; tə][ɡoo][hoʊm] . "
" **Well I guess when we're sick we all like to go home** . "
" 出色地 我 猜测 什么时候 是 生病的 我们 全部 喜欢 到 去 家 . "

“我想，生病的时候我们都想回家吧。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][dʒu:][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] .
" **You mean the Jew had no home** .
" 你 意思是 这 犹 有 不 家 .

“你的意思是说，犹太人无家可归。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [tu:; tə][ɡoo][hoʊm][tu:; tə] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] . "
But he chose the English to go home to when he was ill . "
但 他 选择 这 英语 到 去 家 到 什么时候 他 曾是 患病的 . "

但他生病时却选择回到英国。

" [ðæts] [tru:] [ɪn] [mɔ:r] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
" **That's true in more senses than one** .
" 那就是 真的 在 更多的 感官 比 一 .

“这在很多方面都是如此。”

[ðɪs] [ˈkʌntri:z] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒu:z] [raɪt] [əˈweɪ] [bæk] . "
This country's been a home for the Jews right away back . "
这 该国的 到过 一个 家 为了 这 犹太人 正确的 离开 后退 . "

这个国家从一开始就是犹太人的家园。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌntri] .
" **It's a great country** .
" 它是 一个 伟大的 国家 .

“这是一个伟大的国家。”

[ðæts] [ʃɒr] . " **That's sure** . "

那就是 当然 . "

那当然。”

" [ˈsaɪəns] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [ə'wei] [ə'hed] .

" **Science has got to go away ahead** .

" 科学 有 得到 到 去 离开 前方 .

“科学必须向前发展。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hju:mæni'terɪən] [ˈʊʊvə] [hɪr] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ˌkɑ:ntrɪ'nent(ə)]

If you're going to be humanitarians over here you must leave continental

如果 你是 去 到 是 人道主义者 超过 这里 你 必须 离开 大陆

[ˈsaɪəns] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ski:m] .

science out of your scheme .

科学 出去 的 你的 方案 .

如果你在这里想做人道主义者，就必须把大陆科学排除在你的计划之外。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈkæri] [aʊt][ðer; ðər] [rɪ'zʌltz] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˈɑ:nɪstli] [kraɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈmeθədʒ] .

So long as you carry out their results you can't honestly cry down their methods .

所以 长的 作为 你 携带 出去 他们的 结果 你 不能 诚实地 哭 向下 他们的 方法 .

"

"

"

只要你认可他们的研究结果，你就不能真心实意地贬低他们的方法。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][kraɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈmeθədʒ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

" **You must cry down their methods if you don't approve of them** . "

" 你 必须 哭 向下 他们的 方法 如果 你 不 批准 的 他们 . "

“如果你不赞同他们的做法，就必须谴责他们。”

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [pʊt] [bæk] .

" **You can't put back** .

" 你 不能 放 后退 .

“你不能把东西放回去。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [prɪ'vent] [əʃəʊsi'eɪfŋ; əʃəʊʃi'eɪfŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [lændz] ; [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˈmætərz]

You can't prevent association between the different lands ; especially in matters

你 不能 防止 协会 之间 这 不同的 土地 ; 尤其 在 事情

[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] . "

of science . "

的 科学 . "

你无法阻止不同国家之间的联系，尤其是在科学领域。

" [wʌt] [aɪm] [ˈseɪɪŋ] .

" **What I'm saying** .

" 什么 我是 说 .

“我的意思。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(Interim Pilgrimage, Volume 5)

第9/11页

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [gʊdz] ,
You've got to accept the goods ,
你已经 得到 到 接受 这 商品 ,

你必须接受货物。

[i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [jɔr; jər] [pə'tɪkjələ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪn'klaɪnz] [ju:; jʊ][tu:; tə] -
even supposing your particular constitution of mind inclines you to bulleave
甚至 假如 你的 特别的 宪法 的 头脑 斜坡 你 到 -
[ðem; ðəm] [ɪl] - [gɑ:tn] . "
them ill - gotten . "
他们 患病的 - 获得 . "

即使假设你天生的性格使你倾向于认为它们是不义之财。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ['klmaɪn] [aʊt] [ʌv; əv][i:v(ə)l] . "
It's a case of good coming out of evil . "
" 它是 一个 案件 的 好的 未来 出去 的 邪恶的 . "

“这是邪恶中孕育正义的典型例子。”

" [ðæts] [,dʒezju'ɪtɪk,-kəl] , [ðə; ði][end][dʒʌstə'faɪɪŋ][ðə; ði] [mi:nz] .
That's Jesuitical , the end justifying the means .
" 那就是 耶稣会 , 这 结尾 证明其合理性 这 方法 .

“这很像耶稣会的做法，目的可以为手段辩护。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] .
I don't believe that .
我 不 相信 那 .

我不相信。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['saɪəns] [gʊʊ] [ə'hed] [soʊ][fæst] ?
Why should science go ahead so fast ?
为什么 应该 科学 去 前方 所以 快速地 ?

为什么科学发展要如此迅速？

[ˈwɜrɪz, ˈhwɜrɪz][ðə; ði] ['hɜ:ri] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn][ˈkænədə] ? "
Where's the hurry as you say in Canada ? "
在哪里？ 这 匆忙 作为 你 说 在 加拿大 ？ "

就像加拿大人常说的，哪里有那么着急呢？

" [wel] , [ju:v] ['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] . "
Well , you've only to look around to see that . "
" 出色地 , 你已经 仅有的 到 看 大约 到 看 那 . "

“你只要环顾四周就能看到这一点。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] .
I don't see it .
" 我 不 看 它 .

“我没看到。”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [saɪən'tɪfɪk]
Do you mean that people who make scientific
做 你 意思是 那 人们 WHO 制作 科学
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][du:][aɪ 'ti:][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [ɪm'pru:v]
experiments do it because they want to improve
实验 做 它 因为 他们 想 到 提升
[ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .
你的意思是说，那些进行科学实验的人是为了改善世界吗？

[ðeɪ] [dəʊnt] .
They don't .
他们 不 .
他们不。

[ɪts] [ðer; ðər][kjʊri'ɑ:səti] . "
It's their curiosity . "
它是 他们的 好奇心 . "
这是他们的好奇心作祟。
" [dɪ'vaɪn] [kjʊri'ɑ:səti] [aɪv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [kɔ:ld] . "
" Divine curiosity I've heard it called . "
" 神圣的 好奇心 我已经 听到 它 称为 . "
“有人称之为神圣的好奇心。”

" [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [kjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv] [i:v] . . .
" The divine curiosity of Eve . . .
" 这 神圣的 好奇心 的 前夕 . . .
“夏娃的神圣好奇心.....”

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][moʊ'zeɪɪk]['feɪb(ə)l] [ə'baʊt] ['wʊmən] .
that's the answer to the Mosaic fable about woman .
那就是 这 回答 到 这 马赛克 寓言 关于 女士 .
这就是摩西关于女人的寓言故事的答案。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜ:rpənt] , [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɒsɪp] [wɪð; wɪθ]
She was interested in the serpent , and polite to him and gossiped with
她 曾是 感兴趣的 在 这 蛇 , 和 有礼貌的 到 他 和 闲聊 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她对那条蛇很感兴趣，对它很有礼貌，还和它闲聊。

['saɪəns] [ɪz]['skænd(ə)] - ['mʌŋgərɪŋ] ; ['gɔ:sɪp] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ju:nɪvɜ:rs]
Science is scandal - mongering ; gossip about the universe .
科学 是 丑闻 - 兜售 ; 闲话 关于 这 宇宙 .
科学就是制造丑闻；就是散播宇宙的八卦。

[men] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ['gɒsɪpɪŋ] .
Men talk about women gossiping .
男人 讲话 关于 女性 八卦 .
男人谈论女人八卦。

[maɪ][wɜ:rd] . "
My word . "
我的 单词 . "
我的天哪。

" [stɑ:rz] .
" Stars .
" 星星 .
“星星。

[aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃæps] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] . "

I'd like some of our chaps to hear you say that . "

ID 喜欢 一些 的 我们的 小伙子们 到 听到 你 说 那 . "

我想让我们的几个伙计听听你这么说。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] .

" It is .

" 它 是 .

" 这是。

[ˈdɑ:rwɪn] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] ['mʌŋkɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌn]

Darwin gossiped about monkeys and in his old age he looked exactly like one

达尔文 闲聊 关于 猴子 和 在 他的 老的 年龄 他 看起来 确切地 喜欢 一

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ['mju:zɪk] . "

and regretted that he had neglected music . "

和 后悔 那 他 有 被忽视的 音乐 . "

达尔文喜欢谈论猴子，晚年时他的外表看起来就像一只猴子，他后悔自己忽略了音乐。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [bəʊθ] [weɪz] .

" You can't have it both ways .

" 你 不能 有 它 两个都 方式 .

" 你不能两全其美。”

[i:tʃ] [mæn] [mʌst; məst] [pər'su:] [wʌn] [laɪn] [ɔ:r] [ə'hʌðər] . "

Each man must pursue one line or another . "

每个 男人 必须 追求 一 线 或者 其他 . "

每个人都必须选择一条路。

" [pʊr] [dɪrɪz] [jes] . "

" Poor dears yes . "

" 贫穷的 亲爱的们 是的 . "

" 可怜的孩子门，是的。”

" [jʊə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ˈpɪti] [ju: 'es] [ɔ:l] . "

" You're inclined to pity us all . "

" 你是 倾斜 到 遗憾 我们 全部 . "

" 你似乎很同情我们所有人。”

" [ðæts] ['ɪŋɡlɪʃ] [hju:,mæni'terɪənɪzəm] [meɪ] [bi:; bi] . "

" That's English humanitarianism may be . "

" 那就是 英语 人道主义 可能 是 . "

" 这或许就是英国的人道主义吧。”

" [aɪm] [nɔ:t] [ə; eɪ] [hju:,mæni'terɪən] .

" I'm not a humanitarian .

" 我是 不是 一个 人道主义 .

" 我不是人道主义者。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [hju:ˈmænəti] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [mæs] .

I can't bear humanity , in the mass .

我 不能 熊 人类 , 在 这 大量的 .

我无法忍受庞大的人群。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [aɪ'di:ə] . "

I think it's a frightful idea . "

我 思考 它是 一个 可怕 主意 . "

我觉得这真是个可怕的想法。

" [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈsɔ:lɪd] [aɪ'di:ə] . "

" A fairly solid idea . "

" 一个 相当 坚硬的 主意 . "

" 一个相当不错的想法。”

“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] . . . [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkliptɪk] ;
“ **I prefer . . . the equator , and the moon , and the plane of the ecliptic ;**
“ 我 更喜欢 . . . 这 赤道 , 和 这 月亮 , 和 这 飞机 的 这 黄道 ;
“ 我更喜欢.....赤道、月球和黄道面；

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkliptɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] [θɪŋ] . “
I think the plane of the ecliptic is a perfectly lovely thing .”
我 思考 这 飞机 的 这 黄道 是 一个 完美 迷人的 事物 . “
“ 我认为黄道面真是个非常美好的事物。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] . “
“ **It's a scientific discovery .**”
“ 它是 一个 科学 发现 . “
“ 这是一项科学发现。”

“ [jes] [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)] . “
“ **Yes but not on the body of an animal .**”
“ 是的 但 不是 在 这 身体 的 一个 动物 . “
“ 是的，但不是纹在动物身上。”

“ [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [brɪˈɡæn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈprɪti] [hɑːrd] [ˈsʌfərɪŋz] . “
“ **The body of the chap who began all that had some pretty hard sufferings .**”
“ 这 身体 的 这 小伙子 WHO 开始 全部 那 有 一些 漂亮的 难的 苦难 . “
“始作俑者生前遭受了相当严重的痛苦。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈskuːlˌbɔɪz] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ? “
“ **Do you know the schoolboy's definition of the equator ?**”
“ 做 你 知道 这 男学生 定义 的 这 赤道 ? “
“你知道小学生对赤道的定义是什么吗？ ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] . “
“ **No , but I guess it's a good one .**”
“ 不 , 但 我 猜测 它是 一个 好的 一 . “
“不，不过我觉得它还不错。”

“ [ə; eɪ] [məˈnædʒəri] [ˈlaɪən] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌns][ɪn] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
“ **A menagerie lion running round the world once in every twenty - four hours .**
“ 一个 动物园 狮子 跑步 圆形的 这 世界 一次 在 每一个 二十 - 四 小时 .
“一只动物园里的狮子，每24小时绕世界跑一圈。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpɜːrfɪkt] [aɪˈdiːə] . “
I think it's an absolutely perfect idea .”
我 思考 它是 一个 绝对地 完美的 主意 . “
“ 我觉得这真是个绝妙的主意。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɔːp][ɑːn] . “
“ **I guess that's good enough to stop on .**”
“ 我 猜测 那就是 好的 足够的 到 停止 在 . “
“我想这样就足够了。”

“ [juː; jʊ] [ɔːf] [ˈwɪntɪstər] ?
“ **You off Winchester ?**
“ 你 离开 温彻斯特 ?
“ 你离开温彻斯特了吗？

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [vɑːn] [ˈhiːbɜː] [keɪm] [nɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smaɪl] .
“ **In the breaking of the group Dr . von Heber came near with his smile .**
“ 在 这 打破 的 这 团体 博士 . 冯 希伯 来了 靠近 和 他的 微笑 .
“在人群散开时，冯·赫伯博士面带微笑地走了过来。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːd][wʌz; wəz] [ˈnɔɪzɪli]
Dr . Hurd was noisily
博士 . 赫德 曾是 喧闹地
“ 赫德博士大声喧哗

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃɪŋ] .
stretching himself , laughing and coughing .
伸展 他自己 , 笑 和 咳嗽 .

他伸了个懒腰，笑着咳嗽起来。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
No one was listening .
不 一 曾是 聆听 .

没人听。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [kwɑɪt] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðəɾ] [frendz] , [hɪz; ɪz] [frendz] , ['kæənədə] .
They were quite alone among their friends , his friends , Canada .
他们 是 相当 独自的 之中 他们的 朋友们 , 他的 朋友们 , 加拿大 .

在他们的朋友、他的朋友们、加拿大，他们显得格外孤单。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['endɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [deɪ] [hi:; hi] [sed] ['kwɑɪətli] .
This has been a charming ending to a very lovely day he said quietly .
这 有 到过 一个 迷人 结束 到 一个 非常 迷人的 天 他 说 悄悄 .

“这真是个美好的结尾，”他轻声说道。

['mɪriəm] [bi:md] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Miriam beamed and was silent .
米里亚姆 光束 和 曾是 沉默的 .

米里亚姆容光焕发，一言不发。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] , [ʃi:; ji] [æskt] ['hʌmbli] .
Did you see the afterglow , she asked humbly .
做过 你 看 这 余辉 , 她 问 谦卑地 .

“你看到余晖了吗？”她谦逊地问道。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ri:ə'piəd] .
His smile reappeared .
他的 微笑 再次出现 .

他的笑容再次浮现。

[hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] , [bʌt; bət] [bi:md] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['tɔ:kɪŋ] .
He took in what she said , but beamed because they were talking .
他 采取 在 什么 她 说 , 但 光束 因为 他们 是 说 .

他听懂了她的话，但因为他们在交谈，他脸上露出了笑容。

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [bæk] [hɜ:ɾ; həɾ] [wɜ:ɾdz] ,
She tried to beat back her words ,
她 尝试 到 打 后退 她 字 ,

她试图克制住自己想要说的话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ][ɑ:n][hɜ:ɾ; həɾ] [lɪps][ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ʃi:; ji]
but they were on her lips and she was already moving away when she
但 他们 是 在 她 嘴唇 和 她 曾是 已经 移动 离开 什么时候 她

[spʊk] .
spoke .
辐 .

但它们就在她嘴唇上，她说话的时候已经开始走开了。

“ [ə; eɪ] [faɪn] . . .
“ **A fine . . .**
“ 一个 美好的 . . .

“一个好的.....”

[fjʊ'ɪdʒənəs] . . . [pɪŋk] ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ? “ [tu:'tu:]
fuliginous . . . pink wasn't it ? ” 2
深红色的 . . . 粉色的 不是 它 ? ” 2

暗淡的.....粉红色，对吧？”2

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][hɑ:rm][tʃaɪld] , [ɪn][jɔ:; jə] ['sɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [i:v(ə)n][br'haɪnd][ə; eɪ][kɜ:rt(ə)n]
“ **Where is the harm child , in your sitting up at a piano , even behind a curtain**
“ 在哪里 是 这 伤害 孩子 , 在 你的 坐着 向上 在 一个 钢琴 , 甚至 在后面 一个 窗帘
;
:
;

“孩子，你坐在钢琴前，即使隔着窗帘，又有什么害处呢？”

[ɪn][ə; eɪ][la:rdʒ] [ru:m] [ɪn] [ʌʊə] [stri:t] , [aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌʊə] [stri:t] ;
in a large room in Gower Street , I can't imagine why you say GOWER Street ;
在 一个 大的 房间 在 高尔 街道 , 我 不能 想象 为什么 你 说 高尔 街道 ;

在戈尔街的一个大房间里，我无法想象你为什么会说戈尔街；

['pleɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft]['ped(ə)l] [i:ðər] [daʊn] [ɔ:r][ʌp] ,
playing , with the soft pedal either down or up ,
玩耍 , 和 这 柔软的 踏板 任何一个 向下 或者向上 ,
演奏时，无论踩下还是抬起柔音踏板。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['mju:zɪk] [ðæt] [ju:; jʊ] [pleɪ] [soʊ] ['bju:tɪflɪ] ?
the kind of music that you play so beautifully ?
这 种类 的 音乐 那 你 玩 所以 非常漂亮 ?
你演奏得如此美妙的那种音乐？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ['dɪfɪkəltɪ] [dʒæn] ? "
Can you see her difficulty Jan ? "
能 你 看 她 困难 一月 ? "
简，你能看出她有多困难吗？

" [nɑ:t][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv]['maɪkrəskəʊps] .
“ **Not even with the most powerful of microscopes .**
“ 不是 甚至 和 这 最多 强大的 的 显微镜 .
即使使用最强大的显微镜也看不到。

" [lɒlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz][tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ]
“ **Lolling on the windowsill of their lives to glance at a passing show**
“ 懒散 在 这 窗台 的 他们的 生活 到 瞥一眼 在 一个 通过 展示
“懒洋洋地倚在人生的窗台上，瞥一眼掠过的表演.....”

[ðə; ði]['blesɪd; blest]
The blessed
这 蒙福
蒙福者

['dæməʊzel] [lʊkt] [aʊt] .
damosel looked out .
闺女 看起来 出去 .
少女向外望去。

['li:nɪŋ] , ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði]['gəʊldən] ['bælkəni] .
Leaning , heavy on the golden balcony .
倾斜 , 重的 在 这 金的 阳台 .
沉重地倚靠在金色的阳台上。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [waɪ] [nɑ:t] .
She knew why not .
她 知道 为什么 不是 .
她知道为什么不行。

[ˈhevi] [ˈblasəmiŋ] [weɪt] , [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈhevi] [her] , [ðə; ði][skaɪ] [ˈblasəmiŋ]
Heavy blossoming weight , weighed down with her heavy hair , the sky blossoming
重的 盛开 重量 , 称重 向下 和 她 重的 头发 , 这 天空 盛开
[ɪn][aɪ ˈti:] , [ˈfeɪsɪŋ] ,
in it , facing ,
在 它 , 面向 ,

沉重的花朵，压在她厚重的头发上，天空在其中绽放，面向，

[dʒʌst][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪŋkiŋ] , [ðə; ði][roʊz] - [ɡoʊld][wɜ:rlɔd] , [ˈblasəmiŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ]
just able to face without sinking , the rose - gold world , blossoming under her
只是 有能力的 到 脸 没有 下沉 , 这 玫瑰 - 金子 世界 , 盛开 在下面 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她勉强能够面对而不沉沦，那玫瑰金色的世界，在她眼前绽放。

[θɪn] [hɑ:rd] [ˈfɪŋɡəɹz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈtʃætəɹɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwi:kɪŋ]
Thin hard fingers of women chattering and tweaking
薄的 难的 手指 的 女性 喋喋不休 和 微调

女人纤细而坚韧的手指叽叽喳喳地敲打着.....

[ðeɪ] [ɡoʊ][ʌp] [ˈsaɪdweɪz] , [ˈwɪtʃɪz] [ɑ:n] [ˈbru:mstɪks] , [ænd; ənd] [ˈtʃætər] [ˈæŋɡrəli][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
They go up sideways , witches on broomsticks , and chatter angrily in the distance .
他们 去 向上 侧身 , 女巫 在 扫帚 , 和 喋喋不休 愤怒地 在 这 距离 .

她们像骑着扫帚的女巫一样侧身飞上去，在远处愤怒地叽叽喳喳地说着话。

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [stɑ:p][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈblasəmiŋ] [ˈroʊzɪz] .
They cannot stop the sound of the silent crimson blossoming roses .
他们 不能 停止 这 声音 的 这 沉默的 赤红 盛开 玫瑰 .

他们无法阻止那静静绽放的深红色玫瑰的声响。

“ [aɪ][dəʊnt] [əˈpru:v] [ʌv; əv][ˈseɪɑ:nsɪz] . ”
“ **I don't approve of séances .** ”
“ 我 不 批准 的 降神会 . ”

“我不赞成降灵会。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [bɪn] [tu:; tə][wʌn] ? ”
“ **Have you ever been to one ?** ”
“ 有 你 曾经 到过 到 一 ? ”

你以前去过吗？

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] .
“ **No ; but I know I don't .**
“ 不 ; 但 我 知道 我 不 .

“不；但我知道我没有。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wen] [ʃi:; ji] [æskt] [em ˈi:] . “
It was something about the woman when she asked me . ”
它 曾是 某物 关于 这 女士 什么时候 她 问 我 . ”

那个女人问我问题的时候，我感觉她身上有种特别的气质。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈpredʒədɪs] . ”
“ **That is a personal prejudice .** ”
“ 那 是 一个 个人的 偏见 . ”

“那是个人偏见。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [prɪ] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ? ”
“ **It is not a prejudice ; how can it be pre after I have seen her ?** ”
“ 它 是 不是 一个 偏见 ; 如何 能 它 是 预 后 我 有 已见 她 ? ”

“这不是偏见；我见过她之后，怎么可能还有偏见呢？”

“ [ˈseɪ,ɑːnsɪz][ɑːr; əɾ] [ɾɔːŋ] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jɔ̃][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][dɪsˈlaɪk][tuː; tə] [ˈmædəm] [dəˈvaɪn] . ”
“ **Séances are wrong ; because you have taken a dislike to Madame Devine .** ”
“ 降神会 是 错误的 ; 因为 你 有 已采取 一个 不喜欢 到 夫人 神圣的 ; ”
“ 降神会是错误的; 因为你对德瓦恩夫人心生厌恶。”

“ [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hæf][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [æn; ən][ˈaʊər][soʊ] [ˈiːzəli] . ”
“ **It can't be right to make half a guinea an hour so easily .** ”
“ 它 不能 是 正确的 到 制作 一半 一个 几内亚 一个 小时 所以 容易地 ; ”
“ 这么容易就能每小时赚到半个几尼, 这肯定不正常。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sed] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈpʌblɪk] [pəˈfɔːmənsɪz] .
And she said a guinea for occasional public performances .
和 她 说 一个 几内亚 为了 偶然 民众 表演 ;
她说, 偶尔公开演出可以获得一基尼的报酬。

“ [ðæts] [ɔːl] ; [ðeɪ] [noʊ] [naʊ] . ”
“ **That's all ; they know now .** ”
“ 那就是 全部 ; 他们 知道 现在 ; ”
“ 就这些了; 他们现在都知道了。”

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I had made up my mind .
我 有 制成 向上 我的 头脑 ;
我已经下定决心了。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈtemptɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnʃəns] [seɪk] .
I wanted them to see me tempted and refusing for conscience sake .
我 通缉 他们 到 看 我 受诱惑 和 拒绝 为了 良心 清酒 ;
我想让他们看到我受到诱惑, 但为了良心而拒绝。

“ [ɡʊd] [bɔːrd] ; [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ɪn][noʊ][taɪm] ; ”
“ **Good Lord ; you'd be a millionaire in no time ;** ”
“ 好的 主 ; 你会 是 一个 百万富翁 在 不 时间 ; ”
“ 我的天哪; 你很快就会成为百万富翁; ”

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [juː; jɔ̃][ɑːr; əɾ][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jɔ̃][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
why not take it until you are a millionaire and then if you don't like it ,
为什么 不是 拿 它 直到 你 是 一个 百万富翁 和 然后 如果 你 不 喜欢 它 ;
为什么不一直做到成为百万富翁, 如果之后你不喜欢了呢?

[tʃʌk] [aɪ ˈtiː] ? “
chuck it ? ”
查克 它 ? ”
扔掉它?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [maɪ][pɑːrt] . ”
“ **I should like it all right , my part .** ”
“ 我 应该 喜欢 它 全部 正确的 , 我的 部分 ; ”
“ 我应该会很喜欢我的那部分。”

“ [wel] [ˈfɔrli] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːrnz][juː; jɔ̃] . ”
“ **Well surely that is all that concerns you .** ”
“ 出色地 一定 那 是全部 那 担忧 你 ; ”
“ 那么, 这肯定就是你所关心的全部了。”

[juː; jɔ̃][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɡoʊz][ɑːn][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv]
You have nothing whatever to do with what goes on on the other side of
你 有 没有什么 任何 到 做 和 什么 去 在 在 这 其他 边 的
[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
the curtain .
这 窗帘 ;
你与帘子另一边发生的事情没有任何关系。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [dʒɑːb] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [dʒæn]
I think if you would like the job you are a fool to hesitate , don't you Jan
我 思考 如果 你 会 喜欢 这 工作 你 是 一个 傻子 到 犹豫 , 不 你 一月
? "
? "
? "

我认为，如果你想要这份工作，犹豫不决就是傻瓜，你说是不是，简？
“ [ə; eɪ] [fuːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prer] ,
“ **A fool there was and he made his prayer ,**
“ 一个 傻子 那里 曾是 和 他 制成 他的 祷告 ,
“那里有个傻瓜，他做了个祷告，

[jes] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['ɔːfər] . "
yes I think it is foolish to refuse such an admirable offer . "
是的 我 思考 它 是 愚蠢 到 拒绝 这样的 一个 令人钦佩的 提供 . "
是的，我认为拒绝如此令人钦佩的提议是愚蠢的。

“ [ə; eɪ] [ræg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæŋk] [ʌv; əv] [her] ; [ðæt] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbz] ['mædəm]
“ **A rag and a bone and a hank of hair ; that just describes Madame**
“ 一个 抹布 和 一个 骨 和 一个 汉克 的 头发 ; 那 只是 描述 夫人
[də'veɪn] .
Devine .
神圣的 .
“一块破布、一根骨头和一缕头发；这正好可以用来形容德瓦恩夫人。”

“ [ðæts] [naːt] [truː] ; [smuːð] [fæt] [θɪnnəs] [wɪð; wɪθ] [daːrk] ['fɪlmi] ['kruːəl] [kloʊðz] [ðæt] [læst] ; ['hævɪŋ]
“ **That's not true ; smooth fat thinness with dark filmy cruel clothes that last ; having**
“ 那就是 不是 真的 ; 光滑的 胖的 薄 和 黑暗的 电影 残忍的 衣服 那 最后的 ; 拥有
['sʌpər] ['æftərwərdz] ;
supper afterwards ;
晚餐 然后 ;
“那不是真的；光滑的肥胖瘦削，穿着深色薄纱般残酷的衣服，持续很久；之后吃晚饭；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ; [ə; eɪ] [wɪrd] ['miːdiəm] ;
but it would be true in a magazine ; a weird medium ;
但 它 会 是 真的 在 一个 杂志 ; 一个 诡异的 中等的 ;
但这在杂志上却是真的；杂志是一种奇怪的媒介；

[ðə; ði] ['ɡroʊsɜːz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['sekənd] [saɪt] [wʌz; wəz] [fæt] [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] ; [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] .
the grocer's wife with second sight was fat and ordinary ; a simple woman .
这 杂货店 妻子 和 第二 视线 曾是 胖的 和 普通的 ; 一个 简单的 女士 .
拥有预知能力的杂货店老板娘身材肥胖，相貌平平，是个朴实的女人。

['piːtər] , [ðə; ði] [rʌf] ['fɪʃərmən] .
Peter , the rough fisherman .
彼得 , 这 粗糙的 渔夫 .
彼得，那个粗犷的渔夫。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ʌn'krɪstʃən] . "
“ **Now you are being unchristian . "**
“ 现在 你 是 存在 非基督教徒 . "
“你现在的行为不符合基督教教义。”

“ [aɪm] [naːt] .
“ **I'm not .**
“ 我是 不是 .
我不是。

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [ræg] [ænd; ənd] [boʊn] [ænd; ənd] [hæŋk] [ʌv; əv] [her] [taɪp] .
I love the rag and bone and hank of hair type .
我 爱 这 抹布 和 骨 和 汉克 的 头发 类型 .
我喜欢破布和骨头以及一缕缕头发的类型。

[ˈsæloʊ] . Sallow . 黄褐色 .	
	苍白。
[laɪk] [ˈmɪsɪz] . [pæt] Like Mrs . Pat 喜欢 太太 . 拍	
	就像帕特太太一样.....
[ðə; ði][ˈæn.ʒə.nu:] . The ingénue . 这 天真少女 .	
	天真少女。
[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] . Sitting in a corner dressed in white , reading a book . 坐着 在 一个 角落 穿着 在 白色的 , 阅读 一个 书 . 她身穿白色衣服，坐在角落里看书。	
[ə; eɪ][fæt][pɪŋk] [feɪs] . A fat pink face . 一个 胖的 粉色的 脸 .	
	一张胖乎乎的粉红色脸。
[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][hɜːr; həɹ][æt; ət] [ˈfɔːrti] . " You can imagine her at forty . "	
	你可以想象她四十岁时的样子。
" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ][ˈmɔːrɪd][ænd; ænd][ɪmˈprɔːpər] . " " Now you are being both morbid and improper . " 现在 你 是 存在 两个都 病态的 和 不当 . " “你现在既病态又不得体。”	
" [aɪm][naːt][ˈmɔːrɪd] . " I'm not morbid . " 我是 不是 病态的 .	
	“我并不病态。”
[eɪ ˈem][aɪ] , [dʒæn] ? " Am I , Jan ? " 是 我 , 一月 ? "	
	我是吗，简？
" [noʊ][aɪ][duː][naːt][kɔːl] [juː; jʊ][ˈmɔːrɪd] . " No I do not call you morbid . " 不 我 做 不是 称呼 你 病态的 .	
	“不，我不会说你病态。”
[aɪ][kɔːl] [ˈgreɪsɪ] [ˈhɑːrtɜː] - [dʒəʊnz][ˈmɔːrɪd] . " I call Gracie Harter - Jones morbid . " 我 称呼 格雷西 哈特 - 琼斯 病态的 . "	
	我觉得格雷西·哈特-琼斯有点病态。
" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " " Who is she ? " " WHO 是 她 ? "	
	“她是谁？ ”
" [wiː; wi] [met] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ˈmɪsɪz] . - . " We met her at Mrs . Mackinley's . " 我们 遇见 她 在 太太 . - .	
	“我们在麦金利太太家遇到了她。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrɪd] [steɪt] .
She says she is perfectly miserable unless she is in a morbid state .
她 说道 她 是 完美 悲惨的 除非 她 是 在 一个 病态的 状态 .

她说，除非她处于病态状态，否则她会感到非常痛苦。

[ʃiːz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] - [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ʃɔːl] [ʌv; əv] [ˈserəmoʊni] . - "
She's written a book called ' The Purple Shawl of Ceremony . '"
她是 书面 一个 书 称为 - 这 紫色的 披肩 的 仪式 . - "

她写了一本书，名为《仪式的紫色披肩》。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈklevər] . "
" She must be awfully clever . "
" 她 必须 是 非常 聪明的 . "

“她一定非常聪明。”

" [ʃiːz] [mæd] .
" She's mad . "
" 她是 疯狂的 .

她疯了。

[ʃiː; ʃi] [ˈrevəlz] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [mæd] .
She revels in being mad .
她 揭秘 在 存在 疯狂的 .

她以疯狂为乐。

[laɪk] - [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃɪvəd] .
Like ' the Sun shivered .
喜欢 - 这 太阳 瑟瑟发抖 .

就像“太阳颤抖了”。

[ɜːrθ] [frʌm; frəm][ɪts][ˈdɑːrkəst] [ˈbeismənts] [rɒkt] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] . - "
Earth from its darkest basements rocked and quivered . '"
地球 从 它是 最黑暗的 地下室 摇滚 和 颤抖 . - "

地球从其最黑暗的深处开始摇晃颤抖。

" [oʊ] [goʊ][aɪ] [sed] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [swɒnz] [haːpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈruːftaːp] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] .
" Oh go I said and see the swans harping upon the rooftops in the corn .
" 哦 去 我 说 和 看 这 天鹅 喋喋不休 之上 这 屋顶 在 这 玉米 .

“哦，去吧，”我说，“看看天鹅在玉米地的屋顶上鸣叫。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [greɪ] [felt] [hæt][aɪ] [sɔː] [goʊ] [daʊn] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][oʊld][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈlɪli] -
Where is the grey felt hat I saw go down , wrinkled and old to meet the lily -
在哪里 是 这 灰色的 毛毡 帽子 我 锯 去 向下 , 皱 和 老的 到 见面 这 百合 -
[liːf] ,
leaf ,
叶子 ,

我看见那顶皱巴巴、陈旧的灰色毡帽掉到哪里去了？ 它最终与百合叶相遇。

[wer] [wer] [maɪ] [tʃaɪld][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [stɪk] [ðæt] [krʌʃt] [ðə; ði][waɪld][ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪt]
where where my child the little stick that crushed the wild infernal apple of the pit
在哪里 在哪里 我的 孩子 这 小的 戳 那 碎 这 荒野 地狱 苹果 的 这 坑
[wer] [wer] [ðə; ði] [pɜːrl] .
where where the pearl .
在哪里 在哪里 这 珍珠 .

我的孩子，那根压碎了野苹果的木棍在哪里？ 珍珠在哪里？

[snaːlɪŋ] [hiː; hi] [kraɪd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [bles] [ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [rou] [nɔːr]
Snarling he cried I will not have you bless the tropics sitting in a sulky row nor
咆哮 他 哭 我 将要 不是 有 你 保佑 这 热带 坐着 在 一个 闷闷不乐的 排 也不
[flɪŋ] [ʃɔːr; jər] [ˈbænərz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈstetli] [weɪv] ;
fling your banners o'er the stately wave ;
一扔 你的 横幅 超过 这 庄严 海浪 ;

他咆哮道：“我绝不让你们垂头丧气地坐在那里祝福热带地区，也绝不让你们把旗帜飘扬在庄严的海浪上！”

[aɪ] [hɜ:rd] [ʃrɪl] [ˈmɪnstrelsi] . . .
I heard shrill minstrelsies . . .
我 听到 尖锐 吟游诗人 . . .

我听到了尖锐的吟游诗人歌声.....

[ðæts] [ɔ:l] [ˈɔ:fli] [bæd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n] [fəˈlevər] . "
that's all awfully bad ; but you can go on forever . "
那就是 全部 非常 坏的 ; 但 你 能 去 在 永远 . "

这一切都糟透了；但你可以一直这样下去。”

“ [aɪ] [ˈkudnt] .
“ **I couldn't** .
” 我 不能 .

“我做不到。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] .
I don't know how you do it .
我 不 知道 如何 你 做 它 .

我不知道你是怎么做到的。

[aɪ]
I
我

我

[θɪŋk] [its] [ˈɔ:fli] [ˈklevər] .
think it's awfully clever .
思考 它是 非常 聪明的 .

我觉得这真是太聪明了。

[dʒæn][ænd; ʌnd][aɪ] [rɔ:rd] [ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈmædliŋˈmædleɪn][ˈfrænsɪs] [ˈbæri] [ˈletər] . "
Jan and I roared over your Madeleine Francis Barry letter . "
一月 和 我 咆哮 超过 你的 玛德琳 弗朗西斯 巴里 信 . "

我和简看到你写的关于玛德琳·弗朗西斯·巴里的信都哈哈大笑。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [deɪz] . "
“ **You can go on for days** . "
” 你 能 去 在 为了 天 . "

“你可以一直说下去好几天。”

“ [ˈbæri] - - . "
“ **Barry - paroding** . "
” 巴里 - - . "

“模仿巴里。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [weɪt] , [nɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
“ **You must not wait , nor think of words** .
” 你 必须 不是 等待 , 也不 思考 的 字 .

“你不要等待，也不要思考该说什么。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ðeɪ] [kʌm] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [spi:k] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
If you are in the mood they come more quickly than you could speak or even
如果 你 是 在 这 情绪 他们 来 更多的 迅速地 比 你 可以 说话 或者 甚至
[θɪŋk] ;
think ;
思考 ;

如果你有兴致，它们会比你说话甚至思考的速度更快到来；

[ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [rɪˈfekt] [ˌentəˈteɪnz] [ju:; jʊ] .
you follow them and the whole effect entertains you .
你 跟随 他们 和 这 所有的 影响 娱乐 你 .

你跟着他们，整个过程会让你觉得很有趣。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] .

There's something in it .
有 某物 在 它 .

这里面肯定有蹊跷。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈswɪŋ] [əˈbaʊt] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ki:p]
You never know what is coming and you swing about , as long as you keep

你 绝不 知道 什么 是 未来 和 你 摇摆 关于 , 作为 长的 作为 你 保持

[ðə; ðɪ] [ˈrɪðəm] ,
the rhythm ,
这 韵律 ,

你永远不知道接下来会发生什么，只要保持节奏，你就可以随心所欲地摇摆。

[ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
all over the world .
全部 超过 这 世界 .

遍布世界各地。

[aɪˈti:] [rɪˈfrefɪz] [ju:; jʊ] .
It refreshes you .
它 刷新 你 .

它能使人神清气爽。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .
Sometimes there are the most beautiful things .
有时 那里 是 这 最多 美丽的 事物 .

有时候，最美好的事物就在那里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] . "
And you see all the things so vividly . "和 你 看 全部 这 事物 所以 生动地 . "

你能清晰地看到所有事物。

" [ʃi:z] [nɑ:t][ˈmɔ:rbɪd] ; [ʃi:z] [mæd] . "
" She's not morbid ; she's mad . "
" 她是 不是 病态的 ; 她是 疯狂的 . "

“她不是病态，她是疯了。”

" [aɪm] [ˈni:ðər] [ˈmɔ:rbɪd][nɔ:r][mæd] .
" I'm neither morbid nor mad .
" 我是 两者都不 病态的 也不 疯狂的 .

“我既不病态也不疯狂。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wei] [ʌv; əv] [əˈmju:zɪŋ] [jɔ:r'self] ;
It's a splendid way of amusing yourself ;
它是 一个 灿烂 方式 的 有趣 你自己 ;

这是一种绝妙的消遣方式；

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsərt] [ˈkwaɪətli] [kəˈlæpsɪŋ]]
better than imagining the chairs in front of you at a concert quietly collapsing
更好的 比 想象 这 椅子 在 正面 的 你 在 一个 音乐会 悄悄 崩溃
.
:
.

总比想象音乐会上你面前的椅子悄无声息地倒塌要好得多。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈskersli] [ˈlɪsnɪŋ] .
" They were scarcely listening .
" 他们 是 几乎 聆听 .

他们几乎没在听。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [di'pendɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] ['ænsər] .
Both of them were depending on each other to listen and answer .
两个都 的 他们 是 取决于 在 每个 其他 到 听 和 回答 .

他们俩都依赖对方倾听和回答。

“ [du:][ju:; jʊ] [stɪl] [goʊ][tu:; tə] - ['evri] [naɪt] ['mɪriəm] ? ”
“ Do you still go to Ruscino's every night Miriam ? ”
“ 做 你 仍然 去 到 - 每一个 夜晚 米里亚姆 ? ”

“米里亚姆，你现在还每晚去鲁西诺餐厅吗？ ”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['spænjərd] ? ”
“ With the Spaniard ? ”
“ 和 这 西班牙人 ? ”

“和那个西班牙人一起？ ”

[haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['spænjərd] ? ”
How is the Spaniard ? ”
如何 是 这 西班牙人 ? ”

那个西班牙人怎么样？

“ ['hi:z] ['i:tn] [ʌp][wɪð; wɪθ] - . ”
“ He's eaten up with dizizz . ”
“ 他是 吃 向上 和 - . ”

“他晕得厉害。”

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? ”
“ With what ? ”
“ 和 什么 ? ”

“用什么？ ”

“ [ðæts] [wʌt] [mɪs] [skɒt] [sez] . ”
“ That's what Miss Scott says . ”
“ 那就是 什么 错过 斯科特 说道 . ”

“斯科特小姐是这么说的。”

“ [haʊ] [dʌz] [fi:; ji] [noʊ] ? ”
“ How does she know ? ”
“ 如何 做 她 知道 ? ”

她怎么知道的？

“ [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktə-z] [ɑ:r; ər] [prɪ'skraɪbɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ All the doctors are prescribing for him . ”
“ 全部 这 医生 是 处方 为了 他 . ”

“所有医生都在给他开药。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [tel] [hɜ:r; hər] ? ”
“ Did they tell her ? ”
“ 做过 他们 告诉 她 ? ”

他们告诉她了吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。

[fi:; ji][dʒʌst] [sed] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] .
She just said it suddenly .
她 只是 说 它 突然 .

她突然就这么说了。

[laɪk] [fi:; ji] [sez] [θɪŋz] .
Like she says things .
喜欢 她 说道 事物 .

就像她说的那样。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

The doctors are all awfully fond of him .
这 医生 是 全部 非常 喜爱 的 他 . "

医生们都非常喜欢他。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðei] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

" Why are they fond of him ? "
" 为什么 是 他们 喜爱 的 他 ? "

他们为什么喜欢他？

" [hiː; hi][ɪz] [ɪk'strɔːrdənəri] .

" He is extraordinary .
" 他 是 非凡的 .

他非常出色。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][ˈpəʊstər][wɜːrk][ænd; ənd] [dʌz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˌsɪluː'ets] , [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]
He has given up his poster work and does lightning silhouettes , outlines of
他 有 给定 向上 他的 海报 工作 和 做 闪电 轮廓 , 概述 的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

他放弃了海报创作，转而绘制闪电剪影和人头轮廓。

[æt; ət] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [iːtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] ['gaːdnz] [ˈsʌmwɜː] .

at five shillings each at some gardens somewhere .
在 五 先令 每个 在 一些 花园 某处 .

在某处的某些花园里，每个售价五先令。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪks] [faɪv] [paʊndz] [æən; ən] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] . "

Sometimes he makes five pounds an evening at it .
有时 他 制作 五 磅 一个 晚上 在 它 . "

他有时一晚上就能挣五英镑。

" [soʊ][juː; jʊ][dəʊnt][goʊ][tuː; tə] - [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ? "

" So you don't go to Ruscino's every evening ? "
" 所以 你 不 去 到 - 每一个 晚上 ? "

“所以你不是每天晚上都去鲁西诺餐厅？”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːfli] [pɔːr] .

" He had a few weeks of being awfully poor .
" 他 有 一个 很少 周 的 存在 非常 贫穷的 .

“他有好几个星期都非常穷。”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈeɪtpəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

One day he had only eightpence in the world .
一 天 他 有 仅有的 八便士 在 这 世界 .

有一天，他身上只剩下八便士了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət] [ˈtænzli] [striːt] .

Of course he was having all his meals at Tansley Street .
的 课程 他 曾是 拥有 全部 他的 餐 在 坦斯利 街道 .

当然，他所有的饭菜都是在坦斯利街吃的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

But that evening he found out that I had nothing at all .
但 那 晚上 他 成立 出去 那 我 有 没有什么 在 全部 .

但那天晚上他发现我一无所有。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [maɪ] [miːl] [əˈreɪndʒmənts] .

I had been telling him about my meal arrangements .
我 有 到过 讲述 他 关于 我的 一顿饭 安排 .

我一直在跟他讲我的用餐安排。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [peɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɪlɪŋ] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kɑːnt]
I always pay Mrs . Bailey at the time for my shilling dinners and when I can't
我 总是 支付 太太 : 贝利 在 这 时间 为了 我的 先令 晚餐 和 什么时候 我 不能
[əˈfɔːrd] [ðem; ðəm][aɪ][get][ə; eɪ] [ˈfɔːrpɛni] [miːl] [æt; ət][ə; eɪ][waɪ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .
afford them I get a fourpenny meal at a Y . W . C . A .
买得起 他们 我 得到 一个 四便士 一顿饭 在 一个 是 : W : C : 一个 :
我总是按时付钱给贝利太太吃我那儿先令的晚餐，如果付不起，我就去基督教女青年会吃四便士的饭。

[hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈeɪtpəns] .
He made me take his eightpence .
他 制成 我 拿 他的 八便士 :
他让我收下他的八便士。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [aɪ] [faʊnd] [ˈæftərwərdz] ,
The next day he walked I found afterwards ,
这 下一个 天 他 步行 我 成立 然后 ,
第二天他走了过来，我后来才知道。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [saʊθ] [ˈkɛnzɪŋtən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgrɪlɪŋ] [hiːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
all the way to South Kensington in the grilling heat to see a man about the
全部 这 方式 到 南 肯辛顿 在 这 烧烤 热 到 看 一个 男人 关于 这
[ˈsɪluːˈets] . "
silhouettes . "
轮廓 : "
顶着酷暑一路来到南肯辛顿，就为了见一个谈论轮廓的人。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪk] . "
" **What a little brick . "**
" 什么 一个 小的 砖 : "
“真是个小砖头。”

" [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .
" **He is like that to everybody .**
" 他 是 喜欢 那 到 大家 :
他对每个人都这样。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] "
And always so "
和 总是 所以 "
一直都是这样....."

" [soʊ] [wʌt] ? "
" **So what ? "**
" 所以 什么 ? "
“所以呢？ ”

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [ɪkˈspres] [hɪm; ɪm] .
" **Oh , I can't express him .**
" 哦 , 我 不能 表达 他 :
“哦，我无法表达他的意思。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz][ə; eɪ][dʒuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [dʒuː] .
But he's a Jew , you know , a Spanish Jew .
但 他是 一个 犹 , 你 知道 , 一个 西班牙语 犹 :
但他是个犹太人，你知道，一个西班牙犹太人。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ? "
Isn't it extraordinary ? "
不是 它 非凡的 ? "
这难道不令人惊叹吗？

“ [wel] [ˈri:əli] [ˈmɪriəm] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmænz]
“ **Well really Miriam I can't see that there is anything extraordinary about a man's**
“ 出色地 真的 米里亚姆 我 不能 看 那 那里 是 任何事物 非凡的 关于 一个 男人的
[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [dʒu:] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] ? ”
being a Spanish Jew if he wants to ? ”
存在 一个 西班牙语 犹 如果 他 想要 到 ? ”

“说真的，米里亚姆，我看不出一个人如果想成为西班牙犹太人有什么特别之处？”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈɔ:fli] [sərˈpraɪzd] .
“ **I was most awfully surprised .**
“ 我 曾是 最多 非常 惊讶 .

“我感到非常惊讶。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [təʊld] [ˌem ˈi:] .
Mrs . Bailey told me .
太太 . 贝利 讲述 我 .

贝利太太告诉我的。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈdʒu:ɪ] [gɜ:rl] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] ; [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər]
There is some Jewish girl he has been meeting in Kensington ; he drew her
那里 是 一些 犹太人 女孩 他 有 到过 会议 在 肯辛顿 ; 他 画 她
[ˈpɔ:trət] ,
portrait ,
肖像 ,

他在肯辛顿认识了一个犹太女孩；他给她画了一幅肖像。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] , [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈɡɪni] ,
a special one , for her father , for five guineas ,
一个 特别的 一 , 为了 她 父亲 , 为了 五 几内亚 ,

一个特别的，送给她父亲的，五基尼。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
and he has engaged himself to her because he thought she had
和 他 有 已订婚的 他自己 到 她 因为 他 想法 她 有
[ˈmʌni] [ænd; ənd] [naʊ] [faɪndz] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [nɔ:t] [dæm] [hɜ:r; hər] ,
money and now finds she has not damn her ,
钱 和 现在 发现 她 有 不是 该死 她 ,

他因为以为她有钱而和她订婚，现在发现她没有，真该死！

[hi:; hi] [sed] [dæm] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbɔ:rɪŋ] [hɪmˈself]
he said damn her to Mrs . Bailey , and that he has been boring himself
他 说 该死 她 到 太太 . 贝利 , 和 那 他 有 到过 无聊的 他自己
[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

他对贝利太太说了句“该死的她”，还说自己白白浪费了时间。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɡæstrɪk] [ˈʌlsər] [wen] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɪz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd]
He is going into hospital for his gastric ulcer when the season is over and
他 是 去 进入 医院 为了 他的 胃 溃疡 什么时候 这 季节 是 超过 和
[ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪsəˈpɪr] .
then going to disappear .
然后 去 到 消失 .

赛季结束后，他将因胃溃疡入院治疗，然后就会消失。

[hi:; hi] [təʊld] [ˌem ˈi:] [hi:; hi] [ˈnevər] [spu:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twais] ;
He told me he never spoke to a woman more than twice ;
他 讲述 我 他 绝不 辐 到 一个 女士 更多的 比 两次 ;

他告诉我，他从不和女人说过超过两次话；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] . "
 but that he is willing to marry any woman with enough money . "
 但 那 他 是 愿意的 到 结婚 任何 女士 和 足够的 钱 . "

但他表示，只要有足够的钱，他愿意娶任何女人。

" [waɪz] [mæn] . "
 Wise man . "
 明智的 男人 . "

“智者。”

" [hiː; hi][hæz; hæz][ˈspʊkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twais] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
 He has spoken more than twice to you . "
 他 有 说 更多的 比 两次 到 你 . "

“他跟你说过不止两次话。”

" [jes] [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .
 Yes but I know what he means .
 是的 但 我 知道 什么 他 方法 .

“是的，但我知道他的意思。”

[brɪˈsɑːdz] [wiː; wi][dəʊnt] [tɔːk] , [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] [wei] . "
 Besides we don't talk , in the society way . "
 除了 我们 不 讲话 , 在 这 社会 方式 . "

此外，我们不像其他人那样交流。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] ? "
 How do you talk ? "
 如何 做 你 讲话 ? "

“你们怎么说话？ ”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
 Oh , I don't know .
 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ] [er] [maɪ] [ˈθɪəriːz] [ˈsʌmtaɪmz] .
 I air my theories sometimes .
 我 空气 我的 理论 有时 .

我有时会发表一些自己的看法。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪsəgˈriːz] .
 He always disagrees .
 他 总是 不同意 .

他总是持反对意见。

[wʌnz] [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][gʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
 Once he told me suddenly it was very bad for me to go about with
 一次 他 讲述 我 突然 它 曾是 非常 坏的 为了 我 到 去 关于 和

[hɪm; ɪm] . "
 him . "
 他 . "

他曾突然告诉我，跟他一起走对我非常不好。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gʊ] . "
 But you go . "
 但 你 去 . "

“但是你要去。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
 Of course I do .
 的 课程 我 做 .

当然。

” [ðə; ði][ʌn'toʊld] [si:nz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

” **The untold scenes were standing in the way** .
” 这 不明 场景 是 常设 在 这 方式 :

“那些不为人知的场景阻碍了我们前进。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]

There was no way of telling them
那里 曾是 不 方式 的 讲述 他们

根本没办法告诉他们.....

[ˈtænzli] [stri:t] [laɪf][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'ri:əl] [tu;; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [di:pər] [ˌaɪ'ti:] [gru:] .

Tansley Street life was more and more unreal to them the deeper it grew .
坦斯利 街道 生活 曾是 更多的 和 更多的 虚幻 到 他们 这 更深 它 生长 :

随着他们越陷越深，坦斯利街的生活对他们来说也变得越来越不真实。

[ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'ri:əl] [tu;; tə][ðem; ðəm][brɪkəz, brɪkɔ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [kept] [bæk] .

It was unreal to them because things were kept back .
它 曾是 虚幻 到 他们 因为 事物 是 保留 后退 :

对他们来说，这一切都不真实，因为很多事情都被隐瞒了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['wɪmpoʊl] [stri:t] ,

They were still interested in stories of Wimpole Street ,
他们 是 仍然 感兴趣的 在 故事 的 温波尔 街道 ,

他们仍然对温波尔街的故事很感兴趣。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðer; ðər] [naʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [glɑ:nst] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

but even there now they only glanced in passing ,
但 甚至 那里 现在 他们 仅有的 瞥了一眼 在 通过 ,

但即使现在，他们也只是匆匆瞥了一眼而已。

[ðer; ðər] [θɔ:ts] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [jerd] [laɪf] [ðeɪ] [pər'petʃuəli] [dʒestɪd]['oʊvər] .

their thoughts busy in the shared life they perpetually jested over .
他们的 想法 忙碌的 在 这 共享 生活 他们 永恒地 玩笑 超过 :

他们的思绪都沉浸在他们共同的生活，他们总是拿这些生活开玩笑。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [rezər'veʃən] ; [nɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [brɪ'li:vɪŋ] ; ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊnz]

They listened with reservations ; not always believing ; sitting in dressing - gowns
他们 听着 和 预订 ; 不是 总是 相信 ; 坐着 在 敷料 - 礼服

[brɪ'li:vɪŋ] [ɔ:r][nɔ:t][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] ;

believing or not as they chose ;
相信 或者 不是 作为 他们 选择 ;

他们带着保留的态度听着；并非总是相信；穿着睡袍坐着，信不信由你；

[brɪkəz, brɪkɔ:z][wʌn] [nu:] [wʌn][hæd; həd] [bɔ:st] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ]

because one knew one had lost touch and tried to make things interesting
因为 一 知道 一 有 丢失的 触碰 和 尝试 到 制作 事物 有趣的

[tu;; tə][get] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] [gləʊ]

to get back into the old glow
到 得到 后退 进入 这 老的 辉光

因为知道自己已经失去了往日的光彩，所以努力让生活变得有趣，以重拾往日的活力.....

” [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑ:rti][goʊ][ɔ:f] ? ”

” **How did the dinner - party go off ?** ”
” 如何 做过 这 晚餐 - 派对 去 离开 ? ”

“晚宴进行得怎么样？ ”

” ['bjʊ:tɪflɪ] . ”

” **Beautifully** . ”
” 非常漂亮 . ”

“太美了。”

“

[dɪd][juː; jʊ]

[tɔːk]

[ˈdʒɜːrmən]

”

“

Did

you

talk

German

”

“

做过

你

讲话

德语

”

“你会说德语吗？”

“

[ðer; ðər]

[wʌz; wəz]

[noʊ]

[niːd]

；

[ðə; ði]

[mæn]

[tɔːkt]

[ˈbetər]

[ˈɪŋɡlɪ]

[ðæn; ðən]

[ˈenɪbəːdi]

．

”

“

There

was

no

need

；

the

man

talked

better

English

than

anybody

．

”

“

那里

曾是

不

需要

；

这

男人

谈话

更好的

英语

比

任何人

．

”

“完全没必要；那人的英语说得比任何人都好。”

“

[waɪ]

[dɪd]

[aɪˈtiː]

[ɡoʊ]

[ɔːf]

[ˈbjʊːtɪfli]

”

“

Why

did

it

go

off

beautifully

”

“

为什么

做过

它

去

离开

非常漂亮

”

“为什么一切都进行得如此顺利？”

[tel]

[juːˈes]

[əˈbaʊt]

[ðə; ði]

[ˈbjʊːtɪf(ə)l]

[θɪŋz]

．

Tell

us

about

the

beautiful

things

．

告诉

我们

关于

这

美丽的

事物

．

请跟我们说说美好的事物。

“

[ðə; ði]

[streɪndʒ]

[ˈsaɪlənt]

[ˈtwɑɪlaɪt]

，

[ðə; ði]

[ˈriːəˈʃʊrɪŋ]

[ˈʃaɪnəs]

[ʌv; əv]

[ɔːl]

[ðə; ði]

[ɡests]

；

“

The

strange

silent

twilight

，

the

reassuring

shyness

of

all

the

guests

；

“

这

奇怪的

沉默的

暮

，

这

令人安心

害羞

的

全部

这

客人

；

“奇异的寂静黄昏，所有宾客令人安心的羞涩；

[noʊ]

[əˈtempt]

[tuː; tə]

[tɔːk]

[əˈbaʊt]

[ˈeniθɪŋ]

[ɪn]

[pərˈtɪkjələr]

；

[kuːl]

[hɑːrd]

[feɪs]

[ænd; ənd]

[ˈʌpraɪt]

[ˈkoʊldli]

no

attempt

to

talk

about

anything

in

particular

；

cool

hard

face

and

upright

coldly

不

试图

到

讲话

关于

任何事物

在

特别的

；凉爽的

难的

脸

和

直立

冷冷地

[ˈdʒuːəld]

[ˈbɑːdi]

；

jewelled

body

；

珠宝

身体

；

他没有试图谈论任何具体的事情；面容冷峻坚硬，身躯挺拔，佩戴着冰冷的珠宝；

[ðə; ði]

[sens]

[ʌv; əv]

[səkˈses]

[wɪð; wɪθ]

[ɪːtʃ]

[ˈsɪmp(ə)l]

[rɪˈmɑːrk]

．

the

sense

of

success

with

each

simple

remark

．

这

感觉

的

成功

和

每个

简单的

评论

．

每一句简单的话语都带来成功感。

[ðə; ði]

[ˈiːvɪŋ]

[ʌv; əv]

[ˈmjuːzɪk]

．

The

evening

of

music

．

这

晚上

的

音乐

．

音乐之夜。

[laɪf]

-

[mɑːrkt]

[ˈpiːp(ə)l]

；

[ðer; ðər]

[mɑːrks]

[ˈʃoʊɪŋ]

[wɪˈðəʊt]

[peɪn]

，

[ˈkʌvəd]

，

[hæf]

-

[hiːld]

[baɪ]

[ðə; ði]

Life

-

marked

people

；

their

marks

showing

without

pain

，

covered

，

half

-

healed

by

the

生活

-

标记

人们

；

他们的

标记

显示

没有

疼痛

，

涵盖

，

一半

-

已治愈

经过

这

[ˈaʊərz]

[ʌv; əv]

[ˈkaɪndnəs]

．

hours

of

kindness

．

小时

的

仁慈

．

饱经风霜的人们；他们的伤痕清晰可见，却无痛无痛，被无数人的善意所掩盖，或已部分愈合。

“

[ɪts]

[ˈsʌmθɪŋ]

[ɪn]

[ðə; ði]

-

．

”

“

It's

something

in

the

Orlys

．

”

“

它是

某物

在

这

-

．

”

“这是奥利斯号上的某个东西。”

“

[wʌt]

[duː]

[juː; jʊ]

[θɪŋk]

[aɪˈtiː]

[ɪz]

”

“

What

do

you

think

it

is

”

“

什么

做

你

思考

它

是

”

你觉得那是什么？

“ [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfraɪtəfəli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] . ”
“ **It's something frightfully beautiful** . ”
“ 它是 某物 可怕地 美丽的 . ”

“它美得令人心惊。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [naɪs] [ˈpi:p(ə)] . ”
“ **They are very nice people** . ”
“ 他们 是 非常 好的 人们 . ”

“他们人很好。”

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . ”
“ **That doesn't mean anything at all** . ”
“ 那 不 意思是 任何事物 在 全部 . ”

“那根本说明不了什么。”

“ [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌ; əv] [ˈbjʊ:ti] [ɪz] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈtekstʃər] . ”
“ **The secret of beauty is colour and texture** . ”
“ 这 秘密 的 美丽 是 颜色 和 质地 . ”

“美丽的秘密在于色彩和质感。”

[ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [wɪl] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌ; əv][jɔ:; jər] [skɪn] — [ɪn] [ˈeni]
The ointment will preserve the colour and the texture of your skin — in any
这 软膏 将要 保存 这 颜色 和 这 质地 的 你的 皮肤 — 在 任何
[ˈklaɪmət] .
climate .
气候 .

这款药膏能在任何气候条件下保持您皮肤的颜色和质地。

[ri:d] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [pi:s] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][hændz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ti:] - [treɪ]
Read her the piece about the movement of the hands over a tea - tray
读 她 这 片 关于 这 移动 的 这 双手 超过 一个 茶 - 托盘

给她读那篇关于手在茶盘上移动的文章.....

[ɪn] [ˈpɔ:ɹɪŋ] [aʊt] [ti:] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [ðə; ði][hændz][tu:; tə][fɔ:l] [slæk] ,
In pouring out tea never allow the hands to fall slack ,
在 浇注 出去 茶 绝不 允许 这 双手 到 落下 松弛 ,

倒茶时，双手千万不能放松。

[ɔ:r] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [treɪ] .
or below the level of the tray .
或者 以下 这 等级 的 这 托盘 .

或低于托盘水平面。

[ki:p] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn] [vju:] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈdeftli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] [treɪ] ;
Keep them well in view , moving deftly among the articles on the tray ;
保持 他们 出色地 在 看法 , 移动 巧妙地 之中 这 文章 在 这 托盘 ;

将它们放在显眼的位置，灵巧地在托盘上的物品间移动；

[ˈsɪtɪŋ] [wel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈklaɪnd]
sitting well back on the seat of the chair the body upright and a little inclined
坐着 出色地 后退 在 这 座位 的 这 椅子 这 身体 直立 和 一个 小的 倾斜

[ˈfɔ:rwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhips] — [si:] [tʃæp] . :
forward from the hips — see Chap . :
向前 从 这 臀部 — 看 查普 . :

身体向后靠在椅背上，保持身体直立，臀部略微前倾——参见第X章：

[ˌɑːrˈɑːrɪ] .
III :
三、 :

三、

“ [haʊ] [tuː; tə] [sɪt] ” — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][hændz][ɑ:r; ər][ɪn] ['i:zi]
“ **How to Sit** ” — **so that the movements of the wrist and hands are in easy** ”
“ 如何 到 坐 ” — 所以 那 这 移动 的 这 手腕 和 双手 是 在 简单的
['ha:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['ba:di] .
harmony with the whole body .
和谐 和 这 所有的 身体 .

“正确的坐姿”——使手腕和手的动作与整个身体轻松协调。

[rɪ'streɪn]
Restrain
抑制

抑制

[ðə; ði][hændz] .
the hands .
这 双手 .

双手。

[duː][nɑ:t][let][ðə; ði]['fɪŋgərz] [splɛɪ] [aʊt] .
Do not let the fingers splay out .
做 不是 让 这 手指 展开 出去 .

不要让手指张开。

[duː][nɑ:t][kræmp][ðem; ðəm][ɔ:r] [ə'laʊ] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['eni] [pɑ:rt]
Do not cramp them or allow any effort to appear in the movement of any part
做 不是 抽筋 他们 或者 允许 任何 努力 到 出现 在 这 移动 的 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] . “
of the hand . ”
的 这 手 . ”

不要让手部肌肉僵硬，也不要让手部任何部位的活动显得费力。

“ [gʊd] ['hevəns] .
“ **Good heavens** .
“ 好的 天 .

我的天哪。

[kɑ:nt] [juː; jʊ] [si:] [ðoʊz] ['wɪmɪn] .
Can't you see those women .
不能 你 看 那些 女性 .

你看不见那些女人吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] . “
But that must be by an American . ”
但 那 必须 是 经过 一个 美国人 . ”

但那一定是美国人写的。”

“ [waɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ? ”
“ **Why an American ?** ”
“ 为什么 一个 美国人 ? ”

“为什么是美国人？ ”

“ [oʊ] . [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh . I don't know** .
“ 哦 . 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] .
You can tell .
你 能 告诉 .

你一眼就能看出来。

[ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ? "
Are you going to try all these things ? "
是 你 去 到 尝试 全部 这些 事物 ? "
你打算尝试所有这些方法吗？
" [ˈræðər] .
Rather .
" 相当 .
" 相当。

[wɪə(r)][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ˈheɪvɪli] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] [ˈkʌltʃər] . "
We're going in heavily for beauty culture . "
是 去 在 重度 为了 美丽 文化 . "
我们正在大力发展美容文化。
[wɪː wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][skɪp] , [ænd; ænd][hæv; həv] [ˈtɜ:rkɪ] [bɑ:ðz] , [ænd; ænd] [sti:m] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz]
We are going to skip , and have Turkish baths , and steam our faces
" 我们 是 去 到 跳过 , 和 有 土耳其 浴室 , 和 蒸汽 我们的 面孔
. "
"
:
"
.
"我们要跳过一些事情，去泡土耳其浴，蒸蒸脸。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn] [ɔ:t] . "
" I suppose one ought . "
" 我 认为 一 应该 . "
我想应该如此。"
" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .
我也这么认为。"

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [oʊld] [bɪˈfɔ:r] [wʌnz] [taɪm] .
I don't see why one should look old before one's time .
我 不 看 为什么 一 应该 看 老的 前 一个人的 时间 .
我不明白为什么一个人会未老先衰。
[wʌnz] [laɪf][ɪz] [ˈeɪdʒɪŋ] [ænd; ænd] [ˈrævɪdʒɪŋ] .
One's life is ageing and ravaging .
一个人的 生活 是 老化 和 蹂躏 .
人的生命正在衰老和摧残。
[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪ] [bæθ] [wʌn] [fi:lz] [laɪk][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [beɪb] . "
After a Turkish bath one feels like a new - born babe . "
后 一个 土耳其 洗澡 一 感觉 喜欢 一个 新的 - 出生 宝贝 . "
土耳其浴之后，感觉就像个新生婴儿一样。

" [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l] [wʌnz] [taɪm][ænd; ænd] [ˈmʌni] . "
" But it would take all one's time and money . "
" 但 它 会 拿 全部一个人的 时间 和 钱 . "
"但这会耗费你所有的时间和金钱。"
" [ˈi:v(ə)n][soʊ] .
" Even so .
" 甚至 所以 .
即便如此。

[,aɪˈtiː] [rɪˈstɔːz] [jɔː; jər][self] - [rɪˈspekt] [tuː; tə] [fiːl] [ˈpɜːrfɪktli] [gruːmd] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈpɜːrfɪktli]
It restores your self - respect to feel perfectly groomed and therefore perfectly
它 恢复 你的 自己 - 尊重 到 感觉 完美 修剪过的 和 所以 完美
[self] - [pəˈzest] .
self - possessed .
自己 - 拥有 .

仪容整洁能让你重拾自尊，从而让你充满自信。

[,aɪˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] . "
It makes the office respect you . "
它 制作 这 办公室 尊重 你 . "

这会让你赢得同事的尊重。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [heit] [ðə; ði] [ˈgrʌbɪnəs] [ʌv; əv][snaɪp] - [laɪf] — [ˈsʌmtaɪmz] . "
I hate the grubbiness of snipe - life — sometimes . "
我 恨 这 肮脏 的 狙击 - 生活 — 有时 . "

我有时很讨厌鹞鸟生活的肮脏不堪。

" [ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] ? "
" **Only sometimes ?** "
" 仅有的 有时 ? "

“只是偶尔吗？ ”

" [wel] , [aɪ] [fərˈget] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] .
" **Well , I forget about it** .
" 出色地 , 我 忘记 关于 它 .

“嗯，我把它忘了。”

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][mæd][ʌv; əv][grɪt][ænd; ənd] [dʌst] . "
If I didn't I should go mad of grit and dust . "
如果 我 没有 我 应该 去 疯狂的 的 砂砾 和 灰尘 . "

如果我不这么做，我会被灰尘和沙砾逼疯的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][mæd][ʌv; əv][grɪt][ænd; ənd] [dʌst] .
" **We are mad of grit and dust** .
" 我们 是 疯狂的 的 砂砾 和 灰尘 .

“我们浑身充满尘土和沙砾。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] . "
That's why we think it's time to do something . "
那就是 为什么 我们 思考 它是 时间 到 做 某物 . "

所以我们认为现在是时候采取行动了。

" [hm] . "
" **H'm** . "
" 嗯 . "

“嗯。”

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [ðə; ði] - , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **You really like the Orlys , don't you ?** "
" 你 真的 喜欢 这 - , 不 你 ? "

“你真的很喜欢奥利斯，对吧？ ”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [laɪk] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət] [wʌns] .
" **You can't like everybody at once** .
" 你 不能 喜欢 大家 在 一次 .

你不可能同时喜欢所有人。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] .
You have to choose .
你 有 到 选择 .

你必须做出选择。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkɪŋ] [wʌn] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
If you are liking one set of people very much you get out of touch with the
如果 你 是 喜欢 一 放 的 人们 非常 很多 你 得到 出去 的 触碰 和 这
[ʌðə] . "
others . "
其他的 . "

如果你非常喜欢某一类人，你就会和其他人群疏远。

" [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [sets] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . "
"**You have so many sets of people** . "
" 你 有 所以 许多 套 的 人们 . "
“你们有很多不同的群体。”

" [aɪ] ['hævnt] .
"**I haven't** .
" 我 还没有 .

我没有。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] ['enɪbəːdi] . "
I hardly know anybody . "
我 几乎 知道 任何人 . "

我几乎不认识任何人。

" [juː; jʊ][hæv; həv][həʊsts] [ʌv; əv] [frendz] . "
"**You have hosts of friends** . "
" 你 有 主持人 的 朋友们 . "

你有很多朋友。

" [aɪ] ['hævnt] .
"**I haven't** .
" 我 还没有 .

我没有。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [miːn] .
In the way you mean .
在 这 方式 你 意思是 .

按照你的意思。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ɪm'preʃəns] . "
I expect I give you wrong impressions . "
我 预计 我 给 你 错误的 印象 . "

我估计我给你留下了错误的印象。

" [wel] [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ə; eɪ][kə'pæsəti] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][kə'pæsəti] — [vɑːn]
"**Well I think you've a capacity — Don't you think she has a capacity — von**
" 出色地 我 思考 你已经 一个 容量 — 不 你 思考 她 有 一个 容量 — 冯
[ˈboʊlən] ? "
Bohlen ? "
博伦 ? "

“嗯，我觉得你——你不觉得她——冯·博伦有这种能力吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈveri] [naɪs] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wʌnz] . ”
“ **She has some very nice friends and some extraordinary ones .** ”
“ 她 有 一些 非常 好的 朋友们 和 一些 非凡的 一个 . ”
“ 她有一些非常好的朋友，也有一些非常特别的朋友。”

“ [laɪk] [ðə; ði] [flæt] . ”
“ **Like the Flat .** ”
“ 喜欢 这 平坦的 . ”

“就像公寓一样。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [flæt] ? ”
“ **How is the Flat ?** ”
“ 如何 是 这 平坦的 ? ”

“公寓怎么样？ ”

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [ˈliːvɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [ˈbɔɪld] [eg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɔːt(ə)l] [ʌv; əv] [staʊt] ? ”
“ **Is she still living on a hard - boiled egg and a bottle of stout ?** ”
“ 是 她 仍然 活的 在 一个 难的 - 煮沸 蛋 和 一个 瓶子 的 肥硕 ? ”
“ 她现在还只靠一个煮鸡蛋和一瓶黑啤过日子吗？ ”

“ [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [noʊts] ? ”
“ **And sending notes ?** ”
“ 和 发送 笔记 ? ”

“还有寄纸条？ ”

“ [kʌm] [raʊnd] [æet; æt] [wʌns] [maɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] ? ”
“ **Come round at once my state of mind is awful ?** ”
“ 来 圆形的 在 一次 我的 状态 的 头脑 是 可怕 ? ”

“快点醒过来，我精神状态很糟糕。”

“ [ʃiːz] [muːvd] . ”
“ **She's moved .** ”
“ 她是 已搬 . ”

她搬家了。

[aɪ] [fərˈɡɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I forgot to tell you .
我 忘了 到 告诉 你 .

我忘了告诉你。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
She came to tell me .
她 来了 到 告诉 我 .

她来告诉我这件事。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
She stood on the landing and said she had taken up journalism .
她 站立 在 这 降落 和 说 她 有 已采取 向上 新闻业 .

她站在楼梯平台上说，她已经从事新闻工作了。

[ˈraɪtɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈteɪpər] .
Writing articles , for The Taper .
写作 文章 , 为了 这 锥形 .

为《The Taper》撰写文章。

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)l] ? ”
Isn't it wonderful ? ”
不是 它 精彩的 ? ”

是不是很棒？

“ [ˈɪznt] [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] ? ”
“ **Isn't what wonderful ?** ”
“ 不是 什么 精彩的 ? ”

“这难道不美妙吗？ ”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪ] .

“ **Suddenly being able to write articles** .
突然 存在 有能力的 到 写 文章 .

“突然就能写文章了。”

[ʃi:z] [met][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [kɔ:ld] [əˈkʌltɪsts] [ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn]
She's met some people called occultists and says she has never been so happy in
她是 遇见 一些 人们 称为 神秘主义者 和 说道 她 有 绝不 到过 所以 快乐的 在

[hɜ:r; hər][laɪf] . “ . . .
her life . “ . . .
她 生活 . “ . . .

她遇到了一些被称为神秘主义者的人，她说她这辈子从未如此快乐过。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . . .

Are you going to say anything . . .
是 你 去 到 说 任何事物 . . .

你打算说什么吗.....

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][ˈnɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈwʌndərf(ə)l] ? . . . [θri:]

why do you not think it wonderful ? . . . **3**
为什么 做 你 不是 思考 它 精彩的 ? . . . 3

你为什么觉得它不棒呢? 3

[ˈmɪriəm] [flʌŋ] [daʊn] [ˈtænzli] [stri:t] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:z] .

Miriam flung down Tansley Street telling her news .
米里亚姆 扔 向下 坦斯利 街道 讲述 她 消息 .

米里亚姆沿着坦斯利街一路小跑，把这个消息告诉了她。

[hɜ:r; hər][ˈkɔ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:n] [dʌst] [ænd; ənd] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:stən] [roʊd] [hæd; həd] [meɪd]
Her conflict with the June dust and heat of the Euston Road had made
她 冲突 和 这 六月 灰尘 和 热 的 这 尤斯顿 路 有 制成

[hɜ:r; hər] [fərˈget] [aɪ ˈti:] .
her forget it .
她 忘记 它 .

六月尤斯顿路上的尘土和酷热让她忘记了这件事。

[bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rlɪd][aɪ ˈti:] [lept] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈsʌnlɪt] [ˈpeɪvɪŋ] [stoʊn] ;
Back in her own world it leapt at her from every sunlit paving stone ;
后退 在 她 自己的 世界 它 跳跃 在 她 从 每一个 阳光照射 铺路 石头 ;

回到她自己的世界，它从每一块阳光照射的石板路上跳出来向她袭来；

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ˈɔ:lmʊst][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
drawing her on almost at a run .
绘画 她 在 几乎 在 一个 跑步 .

她几乎是跑着被拉着走的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɜ:r; hər] [ˈli:pɪŋ] [steps] [raɪt] [daʊn] [θru:] [ˈlʌndən] ,
There was enough to carry her leaping steps right down through London ,
那里 曾是 足够的 到 携带 她 跳跃 步骤 正确的 向下 通过 伦敦 ,

足够让她一路欢快地穿过伦敦。

[tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnfəˈmɪliər] [pɑ:rt][ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ru:m]
to the edge of some unfamiliar part and back again , but her room
到 这 边缘 的 一些 陌生 部分 和 后退 再次 , 但 她 房间

[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ;
called her ;
称为 她 ;

她走到某个陌生地方的边缘，又折返回来，但她的房间在召唤她；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [əˈgen] .
she would go in and up to it and come out again .
她 会 去 在 和 向上 到 它 和 来 出去 再次 .

她会进去走到顶端，然后再出来。

. . . ['hoʊpləs] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] . . . [gʊd] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [bʌdʒ] - ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk][æt; ət] [ˈfɪftiːn] .
. . . **hopeless impossibility** . . . **good reliable Budge** - **Whitlock at fifteen** .
. . . 绝望 不可能 . . . 好的 可靠的 预算 - 惠特洛克 在 十五 .

.....毫无希望的不可能.....十五岁时，可靠的巴奇-惠特洛克。

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ə; eɪ][ˈpraɪməs] [ˈʌndər] ['twenti] - [faɪv] .

You won't get a Primus under twenty - five .
你 惯于 得到 一个 普里姆斯 在下面 二十 - 五 .

不到二十五岁你买不到Primus。

[ðoʊz] ['ʌðər]

Those other
那些 其他

其他的

[meɪks] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][ləst] ; ['ɡɪvɪŋ] [weɪ] [ɪn'saɪd] ['sʌmwɛr] [wɛr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
makes are not made to last ; giving way inside somewhere where you could not see
制作 是 不是 制成 到 最后的 ; 给予 方式 里面 某处 在哪里 你 可以 不是 看

,
,
,

这些产品并非经久耐用；它们会在你看不见的地方内部破裂。

[ˈsʌd(ə)nli] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] ; [ðə; ði] ['mænz] [nuː] ['baɪsɪkl] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː] ,
suddenly ; in the midst of the traffic ; the man's new bicycle , coming in two ,
突然 ; 在 这 中间 的 这 交通 ; 这 男人的 新的 自行车 , 未来 在 二 ,

突然间；在车流之中；男人的新自行车断成了两截，

[ɪn] ['tʃiːpsaɪd] . . . ['smɑɪlɪŋ] , [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['wɪnθrəp] ; [wel] [ðæts]
in Cheapside . . . smiling , I've got a message for you from Winthrop ; well that's
在 切普赛德 . . . 微笑 , 我已经 得到 一个 信息 为了 你 从 温斯罗普 ; 出色地 那就是

[nɑːt] ['striktli] [truː] .

not strictly true .
不是 严格 真的 .

在切普赛德.....微笑着说，我来自温斯罗普，给你捎个信；嗯，这也不完全是真的。

[ðə; ði][fækt][ɪz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'daʊt] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ;

The fact is he wants to advance the money without your knowing it ;
这 事实 是 他 想要 到 进步 这 钱 没有 你的 会心 它 ;

事实上，他想在你不知情的情况下提前支付这笔钱；

[kə'mɪʃnd] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

commissioned me to see what I can do .
委托 我 到 看 什么 我 能 做 .

受委托让我看看我能做到什么程度。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['hezɪteɪt] ; ['hiːz] [ɡɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [spɛr] [kæʃ] .

You needn't hesitate ; he's got plenty of spare cash .
你 不必 犹豫 ; 他是 得到 很多 的 空闲的 现金 .

你无需犹豫，他有很多闲钱。

[aɪl] [baɪ] [ðə; ði] [məʃiːn] [ænd; ənd] [juː!l] [oʊ] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə][em 'iː] .

I'll buy the machine and you'll owe the price to me .
患病的 买 这 机器 和 你会 欠 这 价格 到 我 .

我会买下这台机器，你得把钱付给我。

[kaɪnd][kaɪnd] ['wɪnθrəp] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

Kind kind Winthrop , talking in the workshop .
种类 种类 温斯罗普 , 说 在 这 车间 .

和蔼可亲的温斯罗普在研讨会上讲话。

[ɪts] [ə; eɪ][pi: 'eɪtʃ] - [ˈpɪti] [ʃi:; ʃi] [ˈʊdənt] [eɪ 'vi:] [ə; eɪ][pi: 'eɪtʃ] - [ˌpi: 'eɪtʃ] - [mə'ʃi:n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [wʌn]
It's a ph - pity she shouldn't av a ph - ph - machine if she wants one
它是 一个 ph - 遗憾 她 不应该 av 一个 ph - ph - 机器 如果 她 想要 一
[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [ti:] - [ˌpi: 'eɪtʃ] [seɪv] [ʌp] [frɪt]
without waiting t - ph save up frit
没有 等待 t - ph 节省 向上油炸食品

真可惜，如果她想买一台打印机而不想等到周五再攒钱的话.....

[aɪ] [seɪ] [mɪs] ['hendərsən] [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
I say Miss Henderson here's a chance for you ;
我 说 错过 亨德森 这里是 一个 机会 为了 你 ;

亨德森小姐，这是给你的机会；

[nu:] [mə'ʃi:n] ['gəʊɪŋ] [hæf] - [praɪs] .
new machine going half - price .
新的 机器 去 一半 - 价格 .

新机器半价出售。

[nʊʊ] ['bʌŋkəm] .
No bunkum .
不 废话 .

绝非胡说。

[ɪts] ['leɪdi] ['sleɪtəz] .
It's Lady Slater's .
它是 女士 斯莱特的 .

这是斯莱特夫人的。

[ʃi:z] [ɔ:f] [tu:; tə] ['ɪndiə] .
She's off to India .
她是 离开 到 印度 .

她要去印度了。

[aɪl] [ˌoʊvər'hɔ:l] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'll overhaul it for you .
患病的 大修 它 为了 你 .

我会帮你彻底改造它。

[peɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [θru:] [hɜ:r; hər] ['stu:əd] .
Pay as you like , through her steward .
支付 作为 你 喜欢 , 通过 她 管家 .

您可以随意支付，通过她的管家支付。

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][ju:; jʊ] [kloʊz] .
My advice is you close .
我的 建议 是 你 关闭 .

我的建议是，你最好关闭它。

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] . . . ['ri:pɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ɪ'tɜ:rn(ə)l]
You won't get a better chance . . . reaping the benefit of Mr . Leyton's eternal
你 惯于 得到 一个 更好的 机会 . . . 收割 这 益处 的 先生 . - 永恒

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['baɪsɪklɪŋ] . . .
talk about bicycling . . .
讲话 关于 自行车 . . .

你再也找不到比这更好的机会了.....能从莱顿先生关于自行车运动的滔滔不绝的演讲中获益匪浅.....

[nʊʊ] ['trʌb(ə)l] ; [əʊvər'hɔ:lɪd] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ; ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] .
no trouble ; overhauled and reliable ; coming out of space .
不 麻烦 ; 大修 和 可靠的 ; 未来 出去 的 空间 .

没问题；经过全面检修，性能可靠；来自太空。

. . . ['lɪftɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [er] ,
. . . **Lifted off the earth , sitting at rest in the moving air ,**
. . . 抬起 离开 这 地球 , 坐着 在 休息 在 这 移动 空气 ,
.....升离地面, 静静地悬浮在流动的空气中,

[ðə; ði] ['lʌndən] [er] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [freʃ] ['mu:vɪŋ] [er] ['floʊɪŋ] [θru:] [jɔr; jər] [hed] ,
the London air turning into fresh moving air flowing through your head ,
这 伦敦 空气 转弯 进入 新鲜的 移动 空气 流动 通过 你的 头 ,
伦敦的空气仿佛变成了清新的流动空气, 流淌过你的头部。

[ðə; ði] [gri:n] [skwer] [ænd; ənd] [haɪ] ['haʊzɪz] ['mu:vɪŋ] , [ʃiəriŋ] ['smu:ðli] [ə'lo:ŋ] , ['seɪlɪŋ] [tɔ:rdz]
the green squares and high houses moving , sheering smoothly along , sailing towards
这 绿色的 正方形 和 高的 房屋 移动 , 剪羊毛 顺利 沿着 , 帆船 向
[ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] ,
you changed ,
你 已更改 ,

绿色的广场和高耸的房屋在移动, 平滑地滑行, 向你驶来, 变化了,

['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ə'laɪv] , ['mu:vɪŋ] [baɪ] , ['spi:kɪŋ] , ['telɪskoʊpɪŋ] [ə'weɪ] [br'haɪnd] [ʌnfə'ʌɔtən] , [stiɪl]
upright and alive , moving by , speaking , telescoping away behind unforgotten , still
直立 和 活 , 移动 经过 , 请讲 , 伸缩 离开 在后面 难以忘怀 , 仍然
['vɪzəb(ə)l] , ['steɪɪŋ] [ɪn] [jɔr; jər] ['fɔ:rwəd] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] ,
visible , staying in your forward - looking eyes ,
可见的 , 入住 在 你的 向前 - 寻找 眼睛 ,
直立而鲜活, 移动着, 说话着, 渐渐消失在难以忘怀的身后, 依然清晰可见, 留在你向前看的目光中。

['bi:ɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə] [ɪn] [ʌn'broʊkən] ['mu:vmənt] , [ə; eɪ] [hoʊl] ,
being added to in unbroken movement , a whole ,
存在 额外 到 在 未破 移动 , 一个 所有的 ,
在不间断的运动中不断增加, 形成一个整体。

['mu:vɪŋ] ['saɪləntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fɜ:rm] [waɪt] [taɪəz] ['sɜ:rkliŋ] [ɑ:n] [smu:ð] [wʊd] ,
moving silently to the sound of firm white tyres circling on smooth wood ,
移动 默默 到 这 声音 的 公司 白色的 轮胎 盘旋 在 光滑的 木头 ,
伴随着白色轮胎在光滑木地板上发出的轻微摩擦声, 车辆悄无声息地移动着。

['ekəʊɪŋ] [θru:] ['endləs] ['fju:tʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] ,
echoing through endless future to the riding ring of the little bell ,
回声 通过 无尽的 未来 到 这 骑术 戒指 的 这 小的 钟 ,
回荡在无尽的未来, 传向小铃铛的叮当声。

[graʊnd] ['i:zəli] [aʊt] [baɪ] [fɜ:rm] [nu:] [kɑ:gz] ['kʌntri] [roʊdʒ] ['floʊɪŋ] [baɪ] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædɔʊ]
ground easily out by firm new cogs Country roads flowing by in sun and shadow
地面 容易地 出去 经过 公司 新的 齿轮 国家 道路 流动 经过 在 太阳 和 阴影
;
;
;

被坚固的新齿轮轻松磨合.....乡村道路在阳光和阴影中蜿蜒流淌;

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hedʒz] ['brɪliənt] [æt; ət] ['empti] ['tɜ:nɪŋz] . . .
the ring of the bell making the hedges brilliant at empty turnings . . .
这 戒指 的 这 钟 制作 这 对冲 杰出的 在 空的 转弯 . . .
铃铛的响声让空旷路口的树篱闪闪发光.....

[ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪn] [jɔr; jər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [du:] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['θredɪd] [raʊnd] [ænd; ənd]
all there in your mind with dew and freshness as you threaded round and
全部 那里 在 你的 头脑 和 露 和 新鲜 作为 你 螺纹 圆形的 和
[raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [skwer] [ɪn] ['i:vɪŋ] [laɪt] ;
round and in and out of the maze of squares in evening light ;
圆形的 和 在 和 出去 的 这 迷宫 的 正方形 在 晚上 光 ;
夕阳西下, 你穿梭在迷宫般的广场中, 思绪如同露珠般清新, 一切都历历在目;

[kən'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [taɪm] [bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] ['kerləs] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ; ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]
consuming the evening time but leaving you careless and strong ; even with
消费 这 晚上 时间 但 离开 你 粗心 和 强的 ; 甚至 和
[ðə; ði][bæd] [lu:s] [haɪrd] [mə'ʃi:n] .
the bad loose hired machine .
这 坏的 松动的 雇用 机器 .
占用晚上时间，却让你变得无忧无虑、精力充沛；即使是租用的劣质松散机器也一样。

[ʃi:; ʃɪ] [let] [hɜ:r'self] [ɪn][ænd; ənd] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['i:gərli] ,
She let herself in and swept into the dining - room taking in while she said eagerly ,
她 让 她自己 在 和 扫荡 进入 这 用餐 - 房间 采取 在 尽管 她 说 急切地 ,
她径直走进餐厅，一边打量着四周，一边急切地说：
[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [aɪv] [bɔ:t] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
crossing the room I've bought a machine .
过境 这 房间 我已经 买 一个 机器 .
我穿过房间，买了一台机器。

[ə; eɪ] [ˌwʊlvər'hæmptən] ['hʌmbər] .
A Wolverhampton Humber .
一个 伍尔弗汉普顿 亨伯 .
伍尔弗汉普顿亨伯队。

[wɪð; wɪθ] ['bi:stən] [taɪəz] .
With Beeston tyres .
和 比斯顿 轮胎 .
采用比斯顿轮胎。

[bi:] . [es] . [ə; eɪ] . ['fɪtɪŋz] .
B . S . A . fittings .
B . S . 一个 . 配件 .
BSA接头。

[bɔ:l] ['beərɪŋz] . . .
Ball Bearings . . .
球 轴承 . . .
滚珠轴承.....

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [gru:pt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
the doctors grouped about the mantelpiece .
这 医生 分组 关于 这 壁炉架 .
医生们聚集在壁炉架周围。

[ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
They gathered round her .
他们 聚集 圆形的 她 .
他们围在她身边。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] ['bækwərdz] ; [θru:] [ə; eɪ] [si:n] [ʃi:; ʃɪ] ['rɛkəg,naɪzd] ; [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
She was going backwards ; through a scene she recognised ; in a dream .
她 曾是 去 向后 ; 通过 一个 场景 她 已确认 ; 在 一个 梦 .
她在梦中倒退着，穿过一个她熟悉的场景。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [vɑ:n] - ['welkəmɪŋ] [smaɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Dr . von Heber's welcoming smile stood at the end of it .
博士 . 冯 - 欢迎 微笑 站立 在 这 结尾 的 它 .
最后，冯·赫伯博士露出了亲切的笑容。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðər; ðər]['aɪd(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [ʃi:; ʃɪ]
They could not be there idle at that time of day , she
他们 可以 不是 是 那里 闲置的 在 那 时间 的 天 , 她
她说道，他们不可能在那个时间闲着。

[ə'ʃɔrd] [hɜ:r'self][æz; əz][fɪ; jɪ] [tɔ:kt] .
assured herself as she talked .
保证 她自己 作为 她 谈话 :

她一边说话一边安慰自己。

[fɪ; jɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [fɪ; jɪ] [keɪm] [ɪn] , [wɪ'ðəʊt] [i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She knew they were there before she came in , without even thinking of them .
她 知道 他们 是 那里 前 她 来了 在 , 没有 甚至 思维 的 他们 :

她进来之前就知道他们在那里，甚至都没想过他们。

[fɪ; jɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ['kɑ:nfɪdəntli] ['seɪŋ] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [æz; əz] [ðeɪ]
She sat down in their midst confidently saying the phrases of the scene as they
她 卫星 向下 在 他们的 中间 自信地 说 这 短语 的 这 场景 作为 他们
[keɪm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
came towards her ,
来了 向 她 ,

她自信地坐在他们中间，一边念着台词，一边看着他们朝她走来。

['bækwərdz] [ʌn'fəʊldɪŋ] .
backwards unfolding .
向后 展开 :

向后展开。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['brʌðərz] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
The doctors went back with her , brothers , supporting and following .
这 医生 去 后退 和 她 , 兄弟 , 支持 和 下列的 :

医生们和她的兄弟们一起陪同她返回，一路支持和跟随。

[hɜ:r; hər] ['baɪsɪkl] [led][ðə; ði] [weɪ] .
Her bicycle led the way .
她 自行车 引领 这 方式 :

她的自行车在前开路。

[ðer; ðər] [braɪt] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Their bright world had made it for her .
他们的 明亮的 世界 有 制成 它 为了 她 :

他们美好的世界成就了她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
They had seen the English country with her .
他们 有 已见 这 英语 国家 和 她 :

他们曾和她一起游览过英国乡村。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'laɪv][tu:; tə][ðem; ðəm] .
It was more alive to them .
它 曾是 更多的 活 到 他们 :

对他们来说，它更有生命力。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membər] .
They would remember .
他们 会 记住 :

他们会记住的。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [vɑ:n] ['hi:bɜ:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] ['ru:məneɪtɪŋ] [smaɪl] , [æz; əz]
Dr . von Heber was taking it in , with his best ruminating smile , as
博士 : 冯 希伯 曾是 采取 它 在 , 和 他的 最好的 反刍 微笑 , 作为

[ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)l] [pə'zeɪŋ] ;
a personal possession ;
一个 个人的 拥有 ;

冯·赫伯医生带着他最深思熟虑的微笑，将它当作自己的私有物来珍藏；

[ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪz] .
seeing it with English eyes .
看到 它 和 英语 眼睛 .

用英国人的眼光来看。

[hɜːr; hər][læst] [ˈjɪrz] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkauntɪz] [wʌz; wəz] [[jɜrd] [naʊ] .
Her last year's ride through the counties was shared now .
她 最后的 年 骑 通过 这 县 曾是 共享 现在 .

她去年穿越各县的旅程如今被分享了出来。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈkænədə] .
It would go to Canada .
它 会 去 到 加拿大 .

它会被运往加拿大。

“ [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈbeɪkwel] . ”
“ **It's coming all the way from Bakewell** . ”
“ 它是 未来 全部 这 方式 从 贝克韦尔 . ”

“它来自遥远的贝克韦尔。”

“ [wer] [wɪl] [ðæt] [pleɪs] [biː; bi] ? ”
“ **Where will that place be ?** ”
“ 在哪里 将要 那 地方 是 ? ”

“那个地方会在哪里？ ”

“ [oʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ˈsʌmwɜr] ; [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Oh I don't know ; somewhere ; in the north I think** . ”
“ 哦 我 不 知道 ; 某处 ; 在 这 北 我 思考 . ”

“哦，我不知道；我想应该是在北方某个地方。”

[ˈjɔːkʃə] .
Yorkshire .
约克郡 .

约克郡。

[noʊ] , [ðə; ði] [piːk] .
No , the Peak .
不 , 这 顶峰 .

不，是山峰。

[ðə; ði] [piːk] [ˈdɪstrɪkt] .
The Peak district .
这 顶峰 区 .

峰区。

[piːk] - .
Peak Freane .
顶峰 - .

弗里安峰。

[ðeɪ] [beɪk] [ˈsplendɪdli] .
They bake splendidly .
他们 烤 精彩地 .

他们烘焙的东西非常棒。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [nɔːrθ] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ðeɪ] [beɪk] .
The further north you get the better they bake .
这 更远 北 你 得到 这 更好的 他们 烤 .

越往北走，他们烤的东西就越好吃。

“ [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ˈɪntuː] [ˈnuːnəs] .
“ **The scene was swaying forward into newness** . ”
“ 这 场景 曾是 摇晃 向前 进入 新奇 . ”

“眼前的景象正朝着崭新的方向发展。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪntʃɪstər] [ˈslɪd(ə)nli] [bɪˈɡæən] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dr . Winchester suddenly began talking about the historical interest of the
博士 . 温彻斯特 突然 开始 说 关于 这 历史 兴趣 的 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

温彻斯特博士突然开始谈论这个街区的历史价值。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˌkjʊrɪˈɑːsəti]
They had all been down to look at the Old Curiosity
他们 有 全部 到过 向下 到 看 在 这 老的 好奇心
[ˈhæpɪni] .
他们都下去看过那艘古老的奇船。

[ʃɑːp] . . .
Shop . . .
店铺 . . .
[ˈkʌtɪŋ] .
店铺 ...

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . . . [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈloʊk(ə)l] [ˈstɔːrɪ]
there was something about it . . . and there was a better local story
那里 曾是 某物 关于 它 . . . 和 那里 曾是 一个 更好的 当地的 故事
[ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
of their kind .
的 他们的 种类 .

这件事有点特别之处.....而且当地还有更好的同类故事。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][ˈmɪstər] . - [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈ^ə] [pleɪs] ,
She told Mr . Leyton's story of the passage in Little Gower Place ,
她 讲述 先生 . - 故事 的 这 通道 在 小的 高尔 地方 ,
[ˈpæŋkrəs] .
她讲述了莱顿先生在小高尔庄园的那段故事，

[ˈbɑːdi] [ˈsnætʃər] [ˈkæriŋ] [ˈnuːli] [ˈberɪd] [ˈbɑːdɪz] [θruː] [aɪ ˈtiː][baɪ] [naɪt] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs]
body snatchers carrying newly buried bodies through it by night from St . Pancras
身体 抢劫者 携带 新 埋葬 身体 通过 它 经过 夜晚 从 英石 . 潘克拉斯
[ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
churchyard to the hospital .
墓地 到 这 医院 .

盗尸者夜间会将刚埋葬的尸体从圣潘克拉斯教堂墓地运到医院。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] .
“ **You don't say so** .
“ 你 不 说 所以 .
[ˈsɪŋɡl] .
“你可不这么说。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [wiːv] [ɡɔːn] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [ðɪs] [waɪl] [ænd; ənd][naɪt] [noʊn] . "
To think we've gone along there this while and not known . "
到 思考 我们已经 已消失 沿着 那里 这 尽管 和 不是 已知 . "
[ˈhæpɪni] .
想想我们这么久以来一直身处其中却浑然不知。

“ [ðæt] [ʃɑːp] [ɪn] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈdɪkɪnz] [ment] .
“ **That shop in Lincoln's Inn isn't the shop Dickens meant** .
“ 那 店铺 在 林肯的 客栈 不是 这 店铺 狄更斯 意思是 .
[ˈhæpɪni] .
“林肯律师学院里的那家商店并不是狄更斯所指的那家商店。”

[ɪts] [bɪn] [pʊld] [daʊn] .
It's been pulled down .
它是 到过 拉 向下 .
[ˈhæpɪni] .
它已被拆除。

[ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði][saɪt] .
It's only the site .
它是 仅有的 这 地点 .
[ˈhæpɪni] .
只是网站而已。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [ˈdɪkɪnz] [ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)] . "
 Some people think Dickens is sentimental . "
 一些 人们 思考 狄更斯 是 感伤的 . "

有些人认为狄更斯的作品过于感伤。

" [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [soʊ][ɑ:r; ər][ˈhaɪpər] - ['krɪtɪk(ə)] .
 " Those who think so are hyper - critical .
 " 那些 WHO 思考 所以 是 超 - 批判的 .

持这种观点的人是过于挑剔。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)] [dəʊnt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jər; jər] ['veri] ['gretɪst] [men] . "
 Besides being sentimental don't prevent him being one of your very greatest men . "
 除了 存在 感伤的 不 防止 他 存在 一 的 你的 非常 最 男人 . "

别忘了，多愁善感并不妨碍他成为你最伟大的人之一。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pri:ʃiət] [hɪm; ɪm] ['haɪli] .
 " You should appreciate him highly .
 " 你 应该 欣赏 他 高度 .

你应该高度评价他。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [mæn] [rɪ'vi:ld] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz]
 If ever there was any man revealed abuses
 如果 曾经 那里 曾是 任何 男人 揭晓 滥用

如果说有哪个男人曾揭露过虐待行为.....

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊlmz] - ['elsɪ] ['venɜ] — [wi:; wi][kɔ:l][,aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['medɪkeɪtɪd]
 You ought to read our Holmes ' Elsie Venner — We call it his medicated
 你 应该 到 读 我们的 福尔摩斯 - 艾尔西 维纳 — 我们 称呼 它 他的 药
 [ˈnɑ:v(ə)l][ˈoʊvər][æt; ət] [hoʊm] " [smaɪld] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [vɑ:n] ['hi:bɜ] .
 novel over at home " smiled Dr . von Heber .
 小说 超过 在 家 " 微笑 博士 . 冯 希伯 .

“你应该读读我们这边的福尔摩斯和艾尔西·文纳的故事——我们在家里都管它叫‘福尔摩斯的药用小说。’”冯·赫伯医生笑着说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [loʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
 He was speaking low , making a separate conversation .
 他 曾是 请讲 低的 , 制作 一个 分离 对话 .

他说话声音很低，像是在和别人交谈。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .
 The others were talking together .
 这 其他的 是 说 一起 .

其他人都在交谈。

" [jes] , " ['mɜ:mɜd] ['mɪriəm] .
 " Yes , " murmured Miriam .
 " 是的 , " 低声说道 米里亚姆 .

“是的,”米里亚姆低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst] .
 " I must .
 " 我 必须 .

我必须这样做。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [smaɪld] [ə; eɪ] [waɪd] [ə'gri:mənt] .
 " They both smiled a wide agreement .
 " 他们 两个都 微笑 一个 宽的 协议 .

他们俩都露出了意味深长的笑容。

“ [aɪv] [gɑ:t][,aɪ 'ti:]['oʊvər][æ t; ə t] [hoʊm] ” [ˈmɜ:mɜd] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [vɑ:n] [ˈhi:bɜ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈdi:pənɪŋ]
“ **I've got it over at home** ” **murmured Dr . von Heber his smile deepening** ”
“ 我已经 得到 它 超过 在 家 ” 低声说道 博士 . 冯 希伯 他的 微笑 加深
[ˈfɔ:rwərdz] .
forwards .
前进 .

“我已经把它带回家了，”冯·赫伯医生低声说道，笑容更加灿烂了。

[ju:; jʊ][æ l; ə l] [ri:d] [,aɪ 'ti:]
You shall read it
你 将 读 它

你会读到它

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] .
when you come .
什么时候 你 来 .

你来的时候。

[wi:l] [ri:d] [,aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sed] [ˈsmaɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
We'll read it , he said smiling to himself .
出色地 读 它 , 他 说 微笑 到 他自己 .

“我们会读的，”他笑着自言自语道。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][hɜ:r; hə r] [θɔ:ts] .
She tried to stay where he was , not to be distracted by her thoughts .
她 尝试 到 停留 在哪里 他 曾是 , 不是 到 是 愣 经过 她 想法 .

她努力待在他身边，不让自己的思绪分散注意力。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [hoʊlmz] - [wɜ:rst] [bʊk] .
It must be Holmes ' worst book .
它 必须 是 福尔摩斯 - 最差 书 .

这一定是福尔摩斯最糟糕的一本书。

[ə; eɪ] [bʊk] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [tu:; tə] [pru:v] [ˈsʌmθɪŋ] .
A book written on purpose , to prove something .
一个 书 书面 在 目的 , 到 证明 某物 .

这是一本特意写出来以证明某些事情的书。

“ [daɪ'dæktɪk] ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈhelpləs] [ˈsʌdnəs] , “ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hoʊlmz] - [ˈbrekfəst] [bʊks]
“ **Didactic she said with helpless suddenness , but I like Holmes ' breakfast books** ”
“ 教学 ” 她 说 和 无助 突然 , “ 但 我 喜欢 福尔摩斯 - 早餐 图书
.
.”
.
.”
.

“说教意味浓厚，”她无奈地突然说道，“但我喜欢福尔摩斯的早餐书。”

“ [ju:v] [ri:d] [ðoʊz] ? ”
“ **You've read those ?** ”
“ 你已经 读 那些 ? ”

你读过那些书吗？

“ [jes] ” [sed] [ˈmɪriəm] [ˈwɪrəli] .
“ **Yes said Miriam wearily** ”
“ 是的 ” 说 米里亚姆 疲劳 .

“是的，”米里亚姆疲惫地说。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə r] [θɔ:ts] .
He had caught something from her thoughts .
他 有 捕捉 某物 从 她 想法 .

他从她的思绪中察觉到了什么。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsmɔːləɹ] , [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprez(ə)nt] ;
She saw him looking smaller , confined to the passing English present ,
她 锯 他 寻找 较小的 , 受限 到 这 通过 英语 展示 ,
她看到他显得更加渺小，仿佛被困在了匆匆而过的英国人之中。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [kəˈneɪdiən] [laɪf] .
a passing moment in his determined Canadian life .
一个 通过 片刻 在 他的 决定 加拿大 生活 .
在他充满决心的加拿大式人生中，这只是短暂的一瞬。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ʌŋkənˈsɪdərd] [əˈpɪnjənz] [held][hɪm; ɪm] [θruː] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd]
His strong unconsidered opinions held him through it and would receive and
他的 强的 未经考虑 意见 握住 他 通过 它 和 会 收到 和
[ɪnˈɡʌlf] [hɪm; ɪm] [fəˈevər] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] .
engulf him forever when he went back .
吞噬 他 永远 什么时候 他 去 后退 .
他那些未经深思熟虑的强烈观点支撑他度过了难关，但当他回去后，这些观点将永远束缚并吞噬他。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] .
Perhaps he had not noticed her thoughts .
也许 他 有 不是 注意到 她 想法 .
或许他并没有注意到她在想什么。

[wel] [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgetɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɡoʊ] .
Well I must bid you a welcome adoo she said getting up to go .
出色地 我 必须 出价 你 一个 欢迎 阿杜 她 说 获得 向上 到 去 .
“那我得跟你道别了。”说完，她起身要走。

“ [naʊ] [wer] ” [hiː; hi] [smaɪld] [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smaɪl] , “ [wer]
“ Now where ” he smiled rising , and surrounding her with his smile , “ where
“ 现在 在哪里 ” 他 微笑 上升 , 和 周围 她 和 他的 微笑 , “ 在哪里
[dɪd][juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ˈɑːrtəməs] [wɔːrd] ?
did you discover Artemus Ward ?
做过 你 发现 阿特姆斯 沃德 ?
“那么，”他笑着站起身来，笑容笼罩着她，“你是在哪里发现阿尔特姆斯·沃德的？ ”

“ [ˈtjæptər] IX1
“ CHAPTER IX1
“ 章 IX1

第九章

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tɑːp] [flaɪt] [ˈklɪɹɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] .
t was Mrs . Bailey coming up the top flight clearing her throat .
t 曾是 太太 . 贝利 未来 向上 这 顶部 航班 清理 她 喉 .
是贝利太太从顶层走上来，清了清嗓子。

[ˈtæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Tapping at the door .
窃听 在 这 门 .

有人在敲门。

“ [ɑː] .
“ Ah .
“ 啊 .

“啊。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [leɪdi][wʌz; wəz][ɪn] .
I thought the young lady was in .
我 想法 这 年轻的 女士 曾是 在 :

我以为那位年轻女士已经进来了。

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 :

我是这么想的。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [stʊd] [əˈpruːvɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Mrs . Bailey stood approving inside the door .**
" 太太 : 贝利 站立 批准 里面 这 门 :

贝利夫人站在门内，赞许地看着她。

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈstriːmd] [ɑ:n][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈjæbi] [skɜ:rt] .
The sunlight streamed on to her shabby skirt .
这 阳光 流媒体 在 到 她 破旧 裙子 :

阳光洒在她破旧的裙子上。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈdʌsti] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdaʊnˈster] [ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [dɑ:rk] -
The large dusty house , the many downstairs rooms , the mysterious dark -
这 大的 尘土飞扬 房子 , 这 许多 楼下 房间 , 这 神秘 黑暗的 -

[rʊmd; ru:md] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
roomed vault of the basement ,
房间 金库 的 这 地下室 ,

那栋布满灰尘的大房子，楼下有很多房间，地下室里神秘的暗室密室，

[ɔ:l] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈʌpraɪt] [fɔ:rm] ; [ˈhɜ:rid] [ˈsmɪrɪ] [ˈklenzɪŋ] , [swɪft] [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌv; əv]
all upright in her upright form ; hurried smeary cleansings , swift straightening of
全部 直立 在 她 直立 形式 ; 慌忙 涂抹的 净化 , 迅速 拉直 的

[greɪ] - [ˈʃi:tɪd] [bedz] ,
grey - sheeted beds ,
灰色的 - 床单 床 ,

她身姿挺拔，一动不动；匆匆忙忙地擦拭着污渍，迅速地整理着铺着灰色床单的床铺。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər] - [ˈsɪstəm] , [ˈgəːɡlɪŋ] [ˈsɪstənz] , [ˈɡʌʃɪŋ] [tæps][ænd; ənd] [ˈlævətɔ:ri]
the strange unfailling water - system , gurgling cisterns , gushing taps and lavatory
这 奇怪的 永不失败 水 - 系统 , 淙淙 水箱 , 喷薄 水龙头 和 厕

[ˈflʌɪz] ,
flushes ,
冲洗 ,

那套奇怪的、永不停歇的供水系统，汩汩作响的水箱，喷涌而出的水龙头和冲水马桶的声音，

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈɡæslʌɪt] [ænd; ənd][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈkændlz] , [ðə; ði] [ˈdeɪli] [mi:lz] [ˈmædʒɪkli]
the wonder of gaslight and bedroom candles , the daily meals magically
这 想知道 的 煤气灯 和 卧室 蜡烛 , 这 日常的 餐 神奇地

[əˈpiəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ;
appearing and disappearing ;
出现 和 消失 ;

煤气灯和卧室蜡烛的奇妙之处，每日餐食神奇地出现和消失；

[hɜ:r; həɹ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [mɪˈstɪriəsli] [əˈraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ɔ:l]
her knowledge of the various mysteriously arriving and vanishing people , all
她 知识 的 这 各种各样的 神秘地 抵达 和 消失 人们 , 全部

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [traɪˈʌmfənt] ,
beginning and ending in her triumphant ,
开始 和 结束 在 她 凯 ,

她了解各种神秘出现和消失的人，所有这一切都始于她凯旋的那一刻，也终于她凯旋的那一刻。

[ˌriːəʃʊrɪŋ] [ˌsmɑɪl] [ðæt] [went] [ˈfɔːrwəd] [ˌaʊtˈsaɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðɪːz] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] .
reassuring smile that went forward outside beyond these things , with everybody .
令人安心 微笑 那 去 向前 外部 超过 这些 事物 , 和 大家 .

那令人安心的笑容超越了这些事物本身，感染了周围的每一个人。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðer; ðər] , [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbænɪʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈhevi] [θɪŋz] , [ðə; ði][ˌskwɑːt]
Now that she was there , bearing and banishing all these heavy things , the squat
现在 那 她 曾是 那里 , 轴承 和 驱逐 全部 这些 重的 事物 , 这 蹲
[ɡriːn] [ˈtiːpɑːt]
green teapot
绿色的 茶壶

既然她已经到了那里，带着并驱逐了所有这些沉重的东西，那矮胖的绿茶壶也随之消失了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ˌbleɪz] [ˌv; əv] [ˈwɪndəʊ] - [laɪt] ,
on the table in the blaze of window - light ,
在 这 桌子 在 这 火焰 的 窗户 - 光 ,
在明亮的窗光下，桌子上.....

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlæntərn] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
the Chinese lantern hanging from the hook in the ceiling ,
这 中国人 灯笼 绞刑 从 这 钩 在 这 天花板 ,
悬挂在天花板挂钩上的中国灯笼，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [məˈdræs] [ˈmʌzlɪn] [ˈkɜːtənz] [æt; ət] [ˈiːðər] [end][ˌv; əv][ðə; ði][ˈend,məʊst] [ˈlætɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ]
the little Madras muslin curtains at either end of the endmost lattices made a
这 小的 马德拉斯 细棉布 窗帘 在 任何一个 结尾 的 这 最末端 晶格 制成 一个
[ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ruːm] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃælɪndʒ] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [əˈkjuːmjuleɪt]
picture and set the room free from the challenge of the house accumulating
图片 和 放 这 房间 自由的 从 这 挑战 的 这 房子 累积
[æz; əz] [ˈmɪrɪəm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ˌaɪˈtiː][ænd; ənd] [ˌpriːventɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfekt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
as Miriam had come up through it and preventing the effect she had
作为 米里亚姆 有 来 向上 通过 它 和 预防 这 影响 她 有
[sɔːt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈtiːpɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈteɪbl̩] .
sought when she put out the green teapot on the sunlit table .
寻求 什么时候 她 放 出去 这 绿色的 茶壶 在 这 阳光照射 桌子 .

最末端格子两端的马德拉斯细棉布窗帘构成了一幅图画，使房间摆脱了米里亚姆从房子里搬进来时堆积起来的杂物，也摆脱了她把绿色茶壶放在阳光照射的桌子上时所追求的效果。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡest] , [ˌbækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌməri] [ˈlɪt(ə)]
She was receiving Mrs . Bailey as a guest , backed up by the summery little
她 曾是 接收 太太 . 贝利 作为 一个 客人 , 支持的 向上 经过 这 夏季 小的
[ˈwɪndəʊ] - [ruːm] .
window - room .
窗户 - 房间 .

她接待贝利夫人作为客人，房间后面是充满夏日气息的小窗房。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˌbæk] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] , [ˈdraːpɪŋ] [ˌbæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈlæmplɪt] [ˈstɪlnəs] [ˌv; əv]
She stood back in the gloom , dropping back into the green lamplit stillness of
她 站立 后退 在 这 愁云 , 下降 后退 进入 这 绿色的 灯光照亮了周围。 寂静 的
[ðə; ði][ˈfɑːrm] - [ˈhaʊs] [ˈɡɑːrdn̩] .
the farm - house garden .
这 农场 - 房子 花园 .

她退后一步，隐入昏暗之中，又回到了农舍花园绿灯照耀下的静谧之中。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ˌv; əv][ˌhaɪəˈwɒθə] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,
The Song of Hiawatha sounded on and on amongst the trees ,
这 歌曲 的 海华沙 听起来 在 和 在 在 在这 树木 ,
海华沙之歌在树林间回荡不绝。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈfɛltʒɪŋ] [oʊk] [lɪt] [ˈbraɪtli] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [læmp][a:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
the trunk of the huge sheltering oak lit brightly by the shaded lamp on the little
这 树干 的 这 巨大的 庇护所 橡木 点燃 明亮地 经过 这 阴影 灯 在 这 小的
[ˈɡɑ:rdn] [ˈteɪbl] ,
garden table ,
花园 桌子 ,

巨大的橡树树干在花园小桌上的台灯映照下显得格外明亮。

[ðə; ði][fɔ:rmz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʃerz] [ˈskersli] [ˈvɪzəb(ə)] .
the forms in the long chairs scarcely visible .
这 表格 在 这 长的 椅子 几乎 可见的 .

长椅上的身影几乎看不见。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fərd] [ˈmɪsɪz] . [ˈberli] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdʒɜ:ɹni] [daʊn] , [hɜ:r; həɹ] [ˈbaɪsaɪkl] [ɪn][ðə; ði][væn] ,
She offered Mrs . Bailey the joy of her journey down , her bicycle in the van ,
她 提供 太太 . 贝利 这 喜悦 的 她 旅行 向下 , 她 自行车 在 这 货车 ,
她把自行车放在货车里, 让贝利太太享受下山的乐趣。

[mɪs] - [ˈlʌndən] [ɡests] , [ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈɪŋɡl] , [ðə; ði][paɪn] - [ˈsentɪd]
Miss Szigmondy's London guests , the sixteenth - century ingle , the pine - scented
错过 - 伦敦 客人 , 这 第十六 - 世纪 英格尔 , 这 松树 - 香味
[ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][wɪð; wɪθ][ˈsloʊpɪŋ] [flɔ:rz] ,
bedrooms with sloping floors ,
卧室 和 倾斜的 楼层 ,

西格蒙迪小姐的伦敦客人, 十六世纪的壁炉, 散发着松木香气的倾斜地板卧室,

[ðə; ði][ˈsændi] [haɪ] - [bæŋkt] [leɪnz] [ænd; ənd][paɪn] - [klæd] [hɪlz] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the sandy high - banked lanes and pine - clad hills , the strange talk with the
这 沙 高的 - 银行 车道 和 松树 - 覆膜 丘陵 , 这 奇怪的 讲话 和 这
[ˌkɑ:nəˈsɜ:r] ,
connoisseur ,
行家 ,

沙质高堤小路和松树覆盖的山丘, 与鉴赏家的奇特谈话,

[ðə; ði][kaɪnd][ˈstu:pɪd] [ˈbɔɪɪ] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈdɑ:ktər] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [maɪˈɑ:pɪk]
the kind stupid boyish mind of the London doctor who had seen myopic
这 种类 愚蠢的 男孩子气 头脑 的 这 伦敦 医生 WHO 有 已见 近视
[əˈstɪɡmətɪzəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lʌnt] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbi:tn] [ɪn][ˈɑ:rgjʊmənt] [wɪˈðəʊt]
astigmatism across the lunch table and admitted being beaten in argument without
散光 穿过 这 午餐 桌子 和 承认 存在 被打败 在 争论 没有
[rɪˈzentmənt] ;
resentment ;
怨恨 ;

那位伦敦医生有着一种愚钝而孩子气的头脑, 他曾在午餐桌对面看到过近视散光, 并坦然承认自己在争论中落败, 却毫无怨恨;

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdu:i]
the long dewy
这 长的 露水

长长的露水

[ˈmɔ:ɹnɪŋ] [raɪd][tu:; tə] [ˈɡɪlfərd] ;
morning ride to Guildford ;
早晨 骑 到 吉尔福德 ;

清晨驱车前往吉尔福德;

[ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:rnz] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] - [end] [stɪl] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət] ['wɪm,pʊəl]
the happy thorns in her hands keeping the week - end still going on at Wimpole
这 快乐的 荆棘 在 她 双手 保持 这 星期 - 结尾 仍然 去 在 在 温波尔
[stri:t] ;
Street ;
街道 ;

她手中的快乐荆棘让温波尔街的周末得以继续；

[hɜ:r; hər] [rɪ'nu:ɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ɪm'pʊʊzɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
her renewed sense of the simplicity of imposing looking people ,
她 更新 感觉 的 这 简单 的 气势磅礴 寻找 人们 ,
她重新体会到外表威严的人其实也很朴实。

[ðer; ðər][pɜ:rsən(ə)l] ['helpləsnəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['welθi] ['soʊ(ə)l][laɪf] ;
their personal helplessness on the surface of wealthy social life ;
他们的 个人的 无助 在 这 表面 的 富裕 社会的 生活 ;
他们在富裕的社交生活表面下所表现出的个人无助；

[ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] ['welθi] ['soʊ(ə)l][laɪf] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['wɪndəʊ] - [ru:m] ,
the glow of wealthy social life lighting the little wooden window - room ,
这 辉光 的 富裕 社会的 生活 灯光 这 小的 木制的 窗户 - 房间 ,
富裕社交生活的光芒照亮了这间小小的木制窗房，

['gli:miŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃi:ni] ['fleks] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [wel] - ['jeɪpt] [gri:n] ['ti:pɑ:t] .
gleaming from the sheeny flecks of light on the well - shaped green teapot .
闪闪发光 从 这 闪亮 斑点 的 光 在 这 出色地 - 形状 绿色的 茶壶 .
在斑驳的光影下，形状优美的绿色茶壶闪闪发光。

['mɪsɪz] . ['beɪli] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tə:rdz]
Mrs . Bailey advanced to the middle of the floor and stood looking towards
太太 . 贝利 先进的 到 这 中间 的 这 地面 和 站立 寻找 向
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

贝利夫人走到房间中央，站在那里望着窗户。

[maɪ][wɜ:rd] [ɑ:nt] [wi; wi][smɑ:rt][ʃi; ʃi] [bri:ðd] .
My word aren't we smart she breathed .
我的 单词 不是 我们 聪明的 她 呼吸 .
“我的天哪，我们真是太聪明了！”她轻声说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntərn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ” [sed] ['mɪriəm] .
“ **I like the teapot and the lantern , don't you ?** ” **said Miriam** .
“ 我 喜欢 这 茶壶 和 这 灯笼 , 不 你 ? ” 说 米里亚姆 .
“我喜欢茶壶和灯笼，你觉得呢？”米里亚姆说。

“ ['veri] ['prɪti] , [ɛm'ti:'es] , ['veri] ['prɪti] , [jʌŋ] ['leɪdi] . ”
“ **Very pretty , mts , very pretty , young lady** . ”
“ 非常 漂亮的 , 米特 , 非常 漂亮的 , 年轻的 女士 . ”
“非常漂亮，女士，非常漂亮，小姑娘。”

“ [aɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv] [wi:k] - ['endz] .
“ **It reminds me of week - ends** .
“ 它 提醒 我 的 星期 - 结束 .
这让我想起了周末。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wi:k] - [end] .
It is a week - end .
它 是 一个 星期 - 结尾 .
今天是周末。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . “
That is my drawing - room .”
那 是 我的 绘画 - 房间 . ”

那是我的客厅。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] .
That's it .
” 那就是 它 .

“就是这样。

[ɪts] [ə; eɪ] [wi:k] - [end] , “ [bi:md] ['mɪsɪz] . ['berli] .
It's a week - end , ” beamed Mrs . Bailey .
它是 一个 星期 - 结尾 , ” 光束 太太 . 贝利 .

“今天是周末,”贝利太太笑容满面地说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
But she had come for something .
但 她 有 来 为了 某物 .

但她来这里是有目的的。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [spɔɪld] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] , ['səʊʃ(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The effect was not spoiled by giving a wrong , social impression of it ,
这 影响 曾是 不是 被宠坏了 经过 给予 一个 错误的 , 社会的 印象 的 它 ,
即使给人留下错误的社会印象, 效果也没有受到影响。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['mɪsɪz] . ['berli] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['θɪŋkɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
because Mrs . Bailey was busily thinking behind her voice .
因为 太太 . 贝利 曾是 忙碌地 思维 在后面 她 嗓音 .

因为贝利太太说话的时候正在认真思考。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðə; ðɪ]['saɪlənt] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] , [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] .
When she had gone the silent effect would be there , more strongly .
什么时候 她 有 已消失 这 沉默的 影响 会 是 那里 , 更多的 强烈 .

她走后, 那种无声的影响会更加强烈。

[pər'hæps][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [nu:] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] [meɪk] [ə'baʊt] ['sɪsɪ] .
Perhaps she had some new suggestion to make about Sissie .
也许 她 有 一些 新的 建议 到 制作 关于 茜茜 .

或许她对茜茜有什么新的建议。

“ [wel] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Well , young lady , I want to talk to you .
” 出色地 , 年轻的 女士 , 我 想 到 讲话 到 你 .

“嗯, 小姑娘, 我想和你谈谈。”

” ['mɪsɪz] . ['berli] [prɒpt] [wʌŋ] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mæntlpi:s]
” Mrs . Bailey propped one elbow on the mantelpiece
” 太太 . 贝利 支撑 一 弯头 在 这 壁炉架

贝利太太将一只胳膊肘撑在壁炉架上。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][skɜ:rt] .
and brushed at her skirt .
和 刷过 在 她 裙子 .

拂过她的裙摆。

[ˈmɪriəm] ['weɪtɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'peɪʃntli] .
Miriam waited , watching her impatiently .
米里亚姆 等待 , 观看 她 不耐烦地 .

米里亚姆焦急地看着她, 等着她离开。

[ðə; ðɪ] ['tænzli] [stri:t] [laɪf][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['hɑ:lədeɪ] ['si:z(ə)n] .
The Tansley Street life was fading into the glow of the oncoming holiday season .
这 坦斯利 街道 生活 曾是 褪色 进入 这 辉光 的 这 即将到来的 假期 季节 .

坦斯利街的日常生活渐渐被即将到来的节日气氛所笼罩。

[reɪn] [wʌz; wəz] [ˈkuːlɪŋ] [ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [ˈweðər] , - [ˈsʌnlɪt] [ˈeɪprəl][reɪn][ænd; ənd] [wɪnd] [ˈdrɔːɪŋ]
Rain was cooling the July weather , skirmishy sunlit April rain and wind drawing
雨 曾是 冷却 这 七月 天气 , - 阳光照射 四月 雨 和 风 绘画
[hɜːr; həʀ] [ˈfɔːrwəd] .
her forward .
她 向前 .

七月的雨水带来了一丝凉意，四月里阳光下时而出现的阵雨和风吹拂着她向前走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈliːʒər] [ɪn] [kuːl] [ʌnˈkraʊdɪd] [striːts] [ænd; ənd] [ˈrestərənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː]
There was leisure in cool uncrowded streets and restaurants and in the two
那里 曾是 闲暇 在 凉爽的 不拥挤 街道 和 餐厅 和 在这 二
[kuːl] [ˈhaʊzɪz] ,
cool houses ,
凉爽的 房屋 ,

在凉爽、人烟稀少的街道、餐馆和两栋凉爽的房子里，人们可以享受悠闲时光。

[noʊ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ðə; ði] [geɪ] [ˈiːzi] [ˈɔːgəst] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]
no pressure of work , the gay easy August that was almost as good as a
不 压力 的 工作 , 这 同性恋 简单的 八月 那 曾是 几乎 作为 好的 作为一个
[ˈhɑːlədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

没有工作压力，八月过得轻松愉快，几乎和度假一样美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [brɪˈʒɑːnd] [ðə; ði][reɪn] , [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ˈbrɪliəns] .
and the certainty beyond the rain , of September brilliance .
和 这 肯定 超过 这 雨 , 的 九月 辉煌 .

雨过天晴之后，九月的灿烂光芒依然清晰可见。

“ [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
“ Well you know I've a great regard for you , young lady .
” 出色地 你 知道 我已经 一个 伟大的 看待 为了 你 , 年轻的 女士 .
“你知道，我非常欣赏你，小姑娘。”

“ [ˌmɪriəm] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [ænd; ənd]
“ Miriam stared back at the long row of interviews with Mrs . Bailey and
” 米里亚姆 凝视 后退 在 这 长的 排 的 访谈 和 太太 . 贝利 和
[sɔːt] [hɜːr; həʀ] [feɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; həʀ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θɔːts] .
sought her face for her invisible thoughts .
寻求 她 脸 为了 她 无形的 想法 .
“米里亚姆盯着一长串与贝利夫人的访谈记录，试图从中寻找她那张看不见的脸，以表达她内心的想法。

“ [wel] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊʃ] , [ɪts] [əˈbaʊt]
“ Well to come straight to the point without beating about the bush , it's about
” 出色地 到 来 直的 到 这 观点 没有 殴打 关于 这 衬套 , 它是 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“好吧，开门见山地说，这件事跟他有关。”

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] . “
that little man , you know who I mean . ”
那 小的 男人 , 你 知道 WHO 我 意思是 . ”

那个矮个子男人，你知道我说的是谁。

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
” WHO ? ”
“WHO? ”

“ Mendizzable .

“可修改的。

” [ˈmɪrɪəmz] [ˈɪntrəst] [əˈwʊk] [ænd; ənd] [ˈflɛrd] .

” Miriam's interest awoke and flared .

” 米里亚姆的 兴趣 醒来 和 喇叭口 .

“米里亚姆的兴趣被唤醒并迅速燃起。”

[ðæt] [pæst] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ]

That past patch of happy life had been somehow or other visible to Mrs . Bailey

那 过去的 修补 的 快乐的 生活 有 到过 不知何故 或者 其他 可见的 到 太太 . 贝利

贝利太太似乎以某种方式感受到了过去那段幸福的生活。

[fɪː; ʃɪ] [felt] [ˈdekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

She felt decorated and smiled into the room .

她 毛毡 装饰 和 微笑 进入 这 房间 .

她感觉自己焕然一新，面带微笑地走进房间。

” [wel] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [tɔːk] [ˈɡoʊɪŋ]

” Well ; you know I don't believe in talk going

” 出色地 ; 你 知道 我 不 相信 在 讲话 去

“嗯；你知道我不相信空谈。”

[əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

about from one to another .

关于 从 一 到 其他 .

从一个到另一个。

[ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [nɔːt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈtɪtl] -

In my opinion people should mind their own business and not listen to tittle -

在 我的 观点 人们 应该 头脑 他们的 自己的 商业 和 不是 听 到 标题 -

[ˈtæt(ə)l] ,

tattle ,

告密 ,

我认为人们应该管好自己的事，不要听信闲言碎语。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [kiːp] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [wɪðəʊt] [ˈpæsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]

or if they do , keep it to themselves without passing it on and making

或者如果 他们 做 , 保持 它 到 他们自己 没有 通过 它 在 和 制作

[ˈmɪstʃɪf] . ”

mischief . ”

恶作剧 . ”

或者如果他们真的知道了，也应该自己保守秘密，不要泄露出去，以免惹是生非。”

” [hæz; həz] [ˈsʌmwʌn] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪstʃɪf] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˌmɛndɪˈzæˌbəl] ? ”

” Has someone been trying to make mischief about poor little Mr . Mendizabal ? ”

” 有 某人 到过 尝试 到 制作 恶作剧 关于 贫穷的 小的 先生 . 门迪扎巴尔 ? ”

“是不是有人想捉弄可怜的门迪扎巴尔先生？”

” [wel] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] .

” Well , if it was about him I wouldn't mind so much .

” 出色地 , 如果 它 曾是 关于 他 我 不会 头脑 所以 很多 .

“嗯，如果是关于他的话，我倒不会那么介意。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlən] .

Little villain .

小的 恶棍 .

小恶棍。

[ðæts] [maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
That's my name for him . "
那就是 我的 姓名 为了 他 . "

这是我对他的称呼。

" [ˈfæsnɛɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlən] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] . "
" Fascinating little villain if he must be called a villain . "
" 迷人 小的 恶棍 如果 他 必须 是 称为 一个 恶棍 . "

“如果非要称他为反派的话，那他真是个迷人的小反派。”

" [wel] ; [ðæts] [wʌt] [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][maɪ] - ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈfæsnɛɪ(ə)n]
" Well ; that's what I've got to ask you my chahld ; are you under a fascination
" 出色地 ; 那就是 什么 我已经 得到 到 问 你 我的 - ; 是 你 在下面 一个 魅力
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
about him ?
关于 他 ?

“嗯，我的孩子，这就是我要问你的问题；你是不是对他着迷了？”

[juːl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ˈæskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
You'll excuse me asking such a question .
你会 原谅 我 问 这样的 一个 问题 .

请原谅我问这个问题。

" [səˈlɪsɪtuːd] !
" Solicitude !
" 关怀 !

“关怀！

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
what for ?
什么 为了 ?

做什么的？

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈfæsnɛɪtɪŋ] ; [hiː; hi] [ˈfæsnɛɪtɪd] [em ˈiː] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈenɪbəːdi] .
I did think him fascinating ; he fascinated me , he would anybody .
我 做过 思考 他 迷人 ; 他 着迷 我 , 他 会 任何人 .

我确实觉得他很有魅力；他让我着迷，他能吸引任何人。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfæsnɛɪt] [mɪs] [skɒt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] . " "
He would fascinate Miss Scott if he chose . " "
他 会 吸引 错过 斯科特 如果 他 选择 . " "

如果他愿意，他一定会让斯科特小姐着迷。

- [ɜːr; ər] ? - [ɜːr; ər][biː; bi] [ˈfæsnɛɪtɪd] [baɪ] [ˈenɪbəːdi] ?
' Er ? ' Er be fascinated by anybody ?
- 呃 ? - 呃 是 着迷 经过 任何人 ?

呃？ '呃对任何人着迷吗？

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] . " . . .
She thinks too much of number one for that . " . . .
她 思考 也 很多 的 数字 一 为了 那 . " . . .

她太看重第一名了，所以才不去想这些。

过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(Interim Pilgrimage, Volume 5)

第10/11页

[mɪs] [skɒt] .
Miss Scott .
错过 斯科特 .

斯科特小姐。

[ˈdresɪŋ] [soʊ] [ˈkerfəli] ,
Dressing so carefully ,
敷料 所以 小心 ,

穿衣如此讲究，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] . . .
so full of independent talk and laughter and not able to be fascinated . . .
所以 满的 的 独立的 讲话 和 笑声 和 不是 有能力的 到 是 着迷 . . .
[tu:] [fa:r] - [ˈsi:ɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
too far - seeing to be fascinated .
也 远的 - 看到 到 是 着迷 .

他总是独立思考，开怀大笑，却无法被事物所吸引.....他目光长远，所以不会被事物所吸引。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] ?
“ **But why do you ask ?**
“ 但 为什么 做 你 问 ?

“但是你为什么这么问呢？ ”

[aɪm] [nɑ:t] [rɪˈspɔ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [məndi:zəɪbəlz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] . “
I'm not responsible for Mr . Mendizabal's being a fascinating little man . ”
我是 不是 负责的 为了 先生 : 门迪扎巴尔的 存在 一个 迷人 小的 男人 : “
“门迪扎巴尔先生是个很有魅力的小个子男人，这并非我的责任。”

“ [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdev(ə)l] .
“ **Fascinating little devil** .
“ 迷人 小的 魔鬼 .

“真是个迷人的小家伙。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈwɪntʃɪstər] .
You should have heard Dr . Winchester .
你 应该 有 听到 博士 : 温彻斯特 .

你应该听听温彻斯特博士怎么说。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] ; [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ; [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **Something hidden ; all the time ; behind the politeness of the house** .
“ 某物 隐 ; 全部 这 时间 ; 在后面 这 礼貌 的 这 房子 .
“有些东西一直隐藏在礼貌的外表下。”

“ [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈwɪntʃɪstər] ? ”
“ **Dr . Winchester ?** ”
“ 博士 : 温彻斯特 ? ”

“温彻斯特博士？ ”

“ [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈwɪntʃɪstər] .
“ **Dr . Winchester** .
“ 博士 : 温彻斯特 .

“温彻斯特博士。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [əʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [wʌn] ['iːvniŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Do you remember him coming out into the hall one evening when you were
做 你 记住 他 未来 出去 进入 这 大厅 一 晚上 什么时候 你 是
['brʌʃɪŋ] [jɔː; jər][kəʊt] ? "
brushing your coat ? "
刷牙 你的 外套 ? "
你还记得那天晚上你正在刷外套的时候，他走到走廊里的情景吗？

" [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] .
"**And brushing it for me .**
" 和 刷牙 它 为了 我 .
“还帮我刷牙。”

[jes] . "
Yes . "
是的 . "
是的。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][let] [juː; jʊ][gəʊ] .
"**He didn't know how to let you go .**
" 他 没有 知道 如何 到 让 你 去 .
“他不知道该如何放你走。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['beɪlɪːz] [vɔɪs] .
"**There was a trembling in Mrs . Bailey's voice .**
" 那里 曾是 一个 发抖 在 太太 . 百利甜酒 嗓音 .
贝利太太的声音有些颤抖。

" [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] ['breθləsli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [maɪndz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
"**He said , " she pursued breathlessly , " he was in two minds to come with**
" 他 说 , " 她 追击 气喘吁吁 , " 他 曾是 在 二 思想 到 来 和
[juː; jʊ] [hɪm'self] . "
you himself . "
你 他自己 . "
“他说,”她气喘吁吁地继续说道,“他自己也在犹豫要不要跟你一起去。”

" [wer] ? [waɪ] ? "
"**Where ? Why ? "**
" 在哪里 ? 为什么 ? "
“哪里? 为什么? ”

" [waɪ] ?
"**Why ?**
" 为什么 ?
“为什么?”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['felər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
He knew that fella was waiting for you round the corner .
他 知道 那 伙计 曾是 等待 为了 你 圆形的 这 角落 .
他知道那家伙正等在拐角处等着你。

" ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] , ['brʌʃɪŋ] [soʊ] ['kerfəli] . . .
"**Suddenly appearing , brushing so carefully . . .**
" 突然 出现 , 刷牙 所以 小心 . . .
“突然出现, 轻柔地刷着.....”

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv]['spəʊkən][ænd; ənd] [kʌm] .
why not have spoken and come .
为什么 不是 有 说 和 来 .
为什么不开口说话, 然后过来呢?

“ [wel] [naʊ] [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
“ **Well now we're coming to it** .
“ 出色地 现在 是 未来 到 它 .
“好了，现在我们终于要说到这一步了。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] , [ðæts] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌnər] [ænd; ənd] [mɪs] [es] .
I can't tell you how it all happened , that's between Mr . Gunner and Miss S .
我 不能 告诉 你 如何 它 全部 发生 , 那就是 之间 先生 . 炮手 和 错过 S .
我无法告诉你事情的来龙去脉，那是冈纳先生和S小姐之间的事。

[ðeɪ] [ɡɑːt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [went] .
They got to know you was going out with Mendizzable and where you went .
他们 得到 到 知道 你 曾是 去 出去 和 - 和 在哪里 你 去 .
他们知道你 和 Mendizzable 约会，也知道你们去了哪里。

[ɪts] [kənˈtemptəbl] [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] .
It's contemptible I know , if you like , but there's many such people about .
它是 可鄙 我 知道 , 如果 你 喜欢 , 但 有 许多 这样的 人们 关于 .
我知道这种行为很卑鄙，但这样的人确实很多。

“ [ˈmɪriəm] [tʃekt] [hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [noʊt][fɜːr; fər][ˈfjuːtʃər]
“ **Miriam checked her astonishment , making a mental note for future**
“ 米里亚姆 已检查 她 惊讶 , 制作 一个 精神的 笔记 为了 未来
[kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
contemplation of the
沉思 的 这
米里亚姆压抑住惊讶，默默记下这件事，以便日后思考。

[ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡʌnər] , [ɔːr] [mɪs] [skɒt] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] - .
spectacle of Mr . Gunner , or Miss Scott , following her to Ruscino's .
奇观 的 先生 . 炮手 , 或者 错过 斯科特 , 下列的 她 到 - .
冈纳先生或斯科特小姐尾随她到鲁西诺餐厅的景象令人叹为观止。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈtoʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz]
They had told Mrs . Bailey and talked to the doctors
他们 有 讲述 太太 . 贝利 和 谈话 到 这 医生
他们已经告诉了贝利太太，也和医生们谈过了.....

[spaɪz] ; [tɔːkɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] ; [məˈlɪʃəsli] [ˈpɪkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [laɪf] .
Spies ; talking idle ; maliciously picking over her secret life .
间谍 ; 说 闲置的 ; 恶意地 挑选 超过 她 秘密 生活 .
间谍；闲聊；恶意窥探她的秘密生活。

“ [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪntɪʃtər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [hæf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
“ **Dr . Winchester said he was worried half out of his senses about you** .
“ 博士 . 温彻斯特 说 他 曾是 担心 一半 出去 的 他的 感官 关于 你 .
“
“
“
“温彻斯特医生说 他非常担心你，都快疯了。”

“ [waɪ] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [soʊ] ? ”
“ **Why not have said so ?** ”
“ 为什么 不是 有 说 所以 ? ”
“为什么不早说呢? ”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [flʌʃt] [ə; eɪ] [ˈɡɜːrliʃ] [pɪŋk] ,
“ **You may be wondering ,** “ **Mrs . Bailey flushed a girlish pink ,**
“ 你 可能 是 好奇 , “ 太太 . 贝利 配 一个 少女 粉色的 ,
“你可能想知道,”贝利太太脸颊泛起少女般的粉红，

“ [waɪ] [aɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] .

“ **why I come up to - day telling you all this .**
” 为什么 我 来 向上 到 - 天 讲述 你 全部 这 .

“这就是我今天来跟你们说这些的原因。”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][sei] .

That's just what I say .
那就是 只是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

That's just the worst of it .
那就是 只是 这 最差 的 它 .

这还只是最糟糕的部分。

[hiː; hi] ['nevər] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em 'iː] [tɪl] [hiː; hi] [went] .

He never breathed a word to me till he went .
他 绝不 呼吸 一个 单词 到 我 直到 他 去 .

他直到去世都没跟我说过一句话。

” [draɪv, 'dɑːktɜː] . ['wɪntɪstər] [gɔːn] . . .

” **Dr . Winchester gone . . .**
” 博士 . 温彻斯特 已消失 . . .

温彻斯特博士去世了.....

[ðə; ði] [ʌðər] [gɔːn] . . . [ʌv; əv] [kɔːrs] .

the others gone . . . of course .
这 其他的 已消失 . . . 的 课程 .

其他人都走了.....当然了。

[nekst] [wiːk] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːgəst] .

Next week would be August .
下一个 星期 会 是 八月 .

下周就是八月了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['væniʃt] [ə'weɪ] ; [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bæk] [tuː; tə]['kænədə] .

They had all vanished away ; out of the house , back to Canada .
他们 有 全部 消失了 离开 ; 出去 的 这 房子 , 后退 到 加拿大 .

他们都消失了；离开了房子，回到了加拿大。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [vɑːn] ['hiːbɜː] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Dr . von Heber gone without a word .
博士 . 冯 希伯 已消失 没有 一个 单词 .

冯·赫伯博士一言不发地离开了。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrɪd] .

Perhaps he had been worried .
也许 他 有 到过 担心 .

或许他一直很担心。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] .

They all had .
他们 全部 有 .

他们都有。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [soʊ][naɪs][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ]

That was why they had all been so nice and surrounding
那 曾是 为什么 他们 有 全部 到过 所以 好的 和 周围

这就是为什么他们都那么友善和热情.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

That was the explanation of everything
那 曾是 这 解释 的 一切

这就是一切的解释.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrʌðərz] .
They were brothers .
他们 是 兄弟 .

他们是兄弟。

[ˈdʒeləs] [ˈbrʌðərz] .
Jealous brothers .
嫉妒的 兄弟 .

嫉妒的兄弟。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] .
The first she had had .
这 第一的 她 有 有 .

这是她第一次经历这种情况。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [huː] [hæd; həd] [ˈbrʌðərz] .
This was the sort of thing girls had who had brothers .
这 曾是 这 种类 的 事物 女孩们 有 WHO 有 兄弟 .

这是有兄弟的女孩通常会有东西。

[tʃiːk] .
Cheek .
脸颊 .

脸颊。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˈsɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
If only she had known and shown them how silly they were .
如果 仅有的 她 有 已知 和 所示 他们 如何 愚蠢的 他们 是 .

如果她早知道他们有多愚蠢就好了。

“ [lɔːk] .
“ **Lawk .**
” 法律 .

“法律。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [ˈhiːd] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [wʌns] . “
I wish to goodness he'd come straight to me at once .”
我 希望 到 善良 他会 来 直的 到 我 在 一次 . ”

我真希望他能立刻来找我。

“ [wel] .
“ **Well .**
” 出色地 .

“出色地。

[ɪts] [ˈɔːfli] [swiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
It's awfully sweet of them from their point of view .
它是 非常 甜的 的 他们 从 他们的 观点 的 看法 .

从他们的角度来看，这真是太贴心了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈɔːfli] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [men] [ɪn][ðer; ðər] [wei] . “ . . .
They were such awfully nice little men in their way .” . . .
他们 是 这样的 非常 好的 小的 男人 在 他们的 方式 . ” . . .

他们真是些非常和善的小家伙。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] ?
Why didn't they come to me , instead of all this talk ?
为什么 没有 他们 来 到 我 , 反而 的 全部 这 讲话 ?

他们为什么不直接来找我，而是光说不练？

[ðeɪ] [nuː] [em ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] .
They knew me well enough .
他们 知道 我 出色地 足够的 .

他们很了解我。

[ɔ:l] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [tɔ:ks] [æt; ət] [naɪt] .
All those long talks at night .
全部 那些 长的 会谈 在 夜晚 .

那些深夜长谈。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðei] [wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [gɜ:rl] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl]
And all the time they were seeing a foolish girl fascinated by a disreputable
和 全部 这 时间 他们 是 看到 一个 愚蠢 女孩 着迷 经过 一个 声名狼藉的
[fɔ:rənər] .
foreigner .
外国人 .

他们看到的始终是一个愚蠢的女孩，被一个声名狼藉的外国人迷住了。

[haʊ] [der] [ðei] ?
How dare they ?
如何 敢 他们 ?

他们怎么敢？

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **That's what I say .**
" 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[aɪ][kɑ:nt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I can't forgive him for that .
我 不能 原谅 他 为了 那 .

我无法原谅他。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'laɪk] .
They're all alike .
它们是 全部 同样 .

它们都一样。

['selfɪ] . "
Selfish . "
自私 . "

自私。”

" [ɔ:l][oʊld][men] [laɪk] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['wɪntɪstər] [ɑ:r; ər] ['selfɪ] .
" **All old men like Dr . Winchester are selfish .**
" 全部 老的 男人 喜欢 博士 . 温彻斯特 是 自私 .

“像温彻斯特医生这样的所有老人都是自私的。”

['selfɪ] [ænd; ənd] [wi:k] .
Selfish and weak .
自私 和 虚弱的 .

自私且软弱。

[ðei] [get][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kʌmfəts] .
They get to think of nothing but their comforts .
他们 得到 到 思考 的 没有什么 但 他们的 舒适 .

他们满脑子想的都是自己的舒适。

[ænd; ənd] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [baɪ] [tɔ:k] . "
And keep out of everything by talk . "
和 保持 出去 的 一切 经过 讲话 . "

并且不要用言语排除一切可能性。

" [ɪts] [nɑ:t][hɪm; ɪm][aɪ] [mi:n] .
" **It's not him I mean .**
" 它是 不是 他 我 意思是 .

“我指的不是他。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈlðə] [wʌn] . “
It's the other one .”
它是 这 其他 一 . ”

是另一个。

“ [wɪtʃ] ？
Which ？
” 哪个 ？

“哪个？

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈberli] [ˈgouɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ？
What was Mrs . Bailey going to say ？
” 什么 曾是 太太 . 贝利 去 到 说 ？

贝利太太要说什么呢？

[wʌt] ？
What ？
” 什么 ？

什么？

[ˈmɪriəm] [geɪzd] [ˈæŋgrəli] .
Miriam gazed angrily .
米里亚姆 凝视 愤怒地 .

米里亚姆怒目而视。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
That's what I must tell you .
” 那就是 什么 我 必须 告诉 你 .

“这就是我必须告诉你的。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] . “
That's why I asked you if you was under a fascination .”
那就是 为什么 我 问 你 如果 你 曾是 在下面 一个 魅力 . ”

所以我才问你，你是不是对什么着迷了。

“ [oʊ] [wel] , [ðeɪv] [gɔːn] .
Oh well , they've gone .
” 哦 出色地 , 他们有 已消失 .

“哦，他们走了。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ？ “
What does it matter ？”
什么 做 它 事情 ？ ”

这有什么关系呢？

“ [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I feel I ought to tell you .
” 我 感觉 我 应该 到 告诉 你 .

“我觉得我应该告诉你。”

[hiː; hi] , [vɑːn] [ˈhiːbɜː] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] .
He , von Heber , had made up his mind to speak .
他 , 冯 希伯 , 有 制成 向上 他的 头脑 到 说话 .

他，冯·赫伯，已经下定决心要发言。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈwɪntɪstər] [sed] .
He was one in a thousand , Winchester said .
他 曾是 一 在 一个 千 , 温彻斯特 说 .

温彻斯特说，他是千里挑一的人才。

[ʃiːz] [lɔːst][vɑːn] [ˈhiːbɜː] [hiː; hi] [sed] .
She's lost von Heber he said .
她是 丢失的 冯 希伯 他 说 .

他说，她把冯·赫伯弄丢了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , - [i:]['sez] , " [gɑ:spt] ['mɪsɪz] . ['beɪli] .
" **He thought the world of her , ' e sez , " gasped Mrs . Bailey .**
" 他 想法 这 世界 的 她 , - e sez , " 倒吸一口气 太太 : 贝利 :

“他说他非常欣赏她,”贝利太太喘着气说。

" [maɪ] [wɜ:rd] , [aɪ] [wɪ] [aɪ'd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .
" **My word , I wish I'd known what was going on .**
" 我的 单词 , 我 希望 ID 已知 什么 曾是 去 在 :

“我的天哪, 我真希望我当时知道发生了什么事。”

" ['mɪriəm] [flɪntʃt] .
" **Miriam flinched .**
" 米里亚姆 畏缩 :

米里亚姆畏缩了一下。

['mɪsɪz] . ['beɪli] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [goʊ] [naʊ] .
" **Mrs . Bailey must be made to go now .**
" 太太 : 贝利 必须 是 制成 到 去 现在 :

必须让贝利太太立刻离开。

" [oʊ] ['ri:əli] , " [i:; ji] [sed] [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] .
" **Oh really , " she said in trembling tones .**
" 哦 真的 , " 她 说 在 发抖 音调 :

“哦, 真的吗? ”她颤抖着声音说道。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:fli] [naɪs] [mæn] . "
" **He was an awfully nice man . "**
" 他 曾是 一个 非常 好的 男人 : "

“他是个非常好的人。”

" [maɪ] [wɜ:rd] .
" **My word .**
" 我的 单词 :

我的天哪。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪli] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Isn't it a pity , " said Mrs . Bailey with tears in her eyes .
" 不是 它 一个 遗憾 , " 说 太太 : 贝利 和 眼泪 在 她 眼睛 :

“真是太可惜了,”贝利太太说着, 眼里噙满了泪水。

" [aɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɑ:kɪŋ] . "
" **It worries me something shocking . "**
" 它 担忧 我 某物 令人震惊 : "

“这让我非常担忧。”

" [oʊ] [wel] , [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stu:pɪd] . "
" **Oh well , if he was so stupid . "**
" 哦 出色地 , 如果 他 曾是 所以 愚蠢的 : "

“哦, 如果他真那么蠢的话。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ['æftər] [wʌt] - [sed] . "
" **Well , you can't blame him after what Mendizzable said . "**
" 出色地 , 你 不能 责备 他 后 什么 - 说 : "

“嗯, 听了门迪扎布尔的话, 你也不能怪他。”

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [em 'i:] . "
" **You haven't told me . "**
" 你 还没有 讲述 我 : "

“你还没告诉我。”

" [hi:; hi] [sed] ['hi:d] ['oʊnli] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
" **He said he'd only to raise his finger .**
" 他 说 他会 仅有的 到 增加 他的 手指 :

他说他只会举起一根手指。

[oʊ] [lɔ:k] .
Oh Lawk .
哦 法律 .

我的天哪。

[wel] [ðer; ðər][ju:; jə][ɑ:r; ər] , [nəʊ] [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Well there you are , now you've got it all .
出色地 那里 你 是 , 现在 你已经 得到 它 全部 .

好了，现在你已经拥有了一切。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [məst; məst][gʊ] .
" **Mrs . Bailey must go** .
" 太太 . 贝利 必须 去 .

“贝利夫人必须离开。”

[ˈmɪstər] . [məndi:zəɪbəlz] [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈnɑ:v(ə)] .
Mr . Mendizabal's mind was a French novel .
先生 . 门迪扎巴尔的 头脑 曾是 一个 法语 小说 .

门迪扎巴尔先生的脑子里装着一本法国小说。

[ˈhi:d] [sed] [frentʃ] [θɔ:ts] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] .
He'd said French thoughts in English to the doctors .
他会 说 法语 想法 在 英语 到 这 医生 .

他曾用英语向医生们表达过法国人的想法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biˈli:vð] .
They had believed .
他们 有 相信 .

他们曾相信过。

[ˈi:v(ə)n] [kəˈneɪdiən] [men][kæn; kən][hæv; həv] [frentʃ] [maɪndz] .
Even Canadian men can have French minds .
甚至 加拿大 男人 能 有 法语 思想 .

即使是加拿大男人也可能拥有法国人的思维方式。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wel] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [nəʊ] .
Well I see it all now .
出色地 我 看 它 全部 现在 .

现在我都明白了。

[ˈmɪstər] . [məndi:zəɪbəlz] [ˈvænəti][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈfer]
Mr . Mendizabal's vanity is his own affair
先生 . 门迪扎巴尔的 虚荣 是 他的 自己的 事务

门迪扎巴尔先生的虚荣心是他自己的事.....

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp] [ðeɪv] [ɔ:l][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌmər] .
I'm sure I hope they've all had an interesting summer .
我是 当然 我 希望 他们有 全部 有 一个 有趣的 夏天 .

我希望他们都度过了一个精彩的夏天。

[aɪm] [ˈɔ:flɪ] [glæd] [ju:v] [təʊld][em 'i:] .
I'm awfully glad you've told me .
我是 非常 高兴的 你已经 讲述 我 .

我非常高兴你告诉我这件事。

[ɪts] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
It's most interesting . "
它是 最多 有趣的 . "

这太有趣了。

“ [wel] , [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **Well , I felt it was my duty to come up and tell you .**
“ 出色地 , 我 毛毡 它 曾是 我的 责任 到 来 向上 和 告诉 你 .
“ 嗯, 我觉得我有责任过来告诉你。”

[aɪ] [felt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] . “
I felt you ought to know .
我 毛毡 你 应该 到 知道 . ”

我觉得你应该知道。

“ [jes] . . . [aɪm] ['ɔ:fli] [glæd] [ju:v] [təʊld] [em 'i:] .
“ **Yes . . . I'm awfully glad you've told me .**
“ 是的 . . . 我是 非常 高兴的 你已经 讲述 我 .

“是的.....我非常高兴你告诉我。”

[its] [laɪk] , [ɜ:r; ər] , [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ti:kʌp] . “
It's like , er , a storm in a teacup .
它是 喜欢 , 呃 , 一个 风暴 在 一个 茶碗 . ”

这简直就是小题大做。

“ [its] [nɑ:t] [ðem; ðəm] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
“ **It's not them I'm thinking of .**
“ 它是 不是 他们 我是 思维 的 .

“我指的不是他们。”

[lɑ:t] [ʌv; əv] [loʊ] - ['maɪndɪd] ['gɒsɪps] .
Lot of low - minded gossips .
很多 的 低的 - 有思想 八卦 .

很多心胸狭隘的闲言碎语。

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
That's my opinion .
那就是 我的 观点 .

这是我的看法。

[its] [ðə; ði] [hɑ:rm] [ðeɪ] [du:] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . “
It's the harm they do I'm thinking of .
它是 这 伤害 他们 做 我是 思维 的 . ”

我担心的是他们造成的伤害。

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eni] [hɑ:rm] .
“ **They can't do any harm .**
“ 他们 不能 做 任何 伤害 .

“它们不会造成任何伤害。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ðeə(r)] [kwɑɪt] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
As for the doctors they're quite able to take care of themselves .
作为 为了 这 医生 它们是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 他们自己 .

至于医生们, 他们完全有能力照顾好自己。

“ ['mɪriəm] [mu:vɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **Miriam moved impatiently about the room .**
“ 米里亚姆 已搬 不耐烦地 关于 这 房间 .

米里亚姆不耐烦地在房间里走来走去。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r'self] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['beɪli] [ðer; ðər] .
But she could not let herself look at her thoughts with Mrs . Bailey there .
但 她 可以 不是 让 她自己 看 在 她 想法 和 太太 . 贝利 那里 .

但是当贝利太太在场时, 她无法正视自己的想法。

“ [wel] [jʌŋ] ['leɪdi] , “ ['mɜ:mɜ:d] ['mɪsɪz] . ['beɪli] ['dɑ:lərəsli] [æt; ət] [læst] ,
“ **Well young lady , “ murmured Mrs . Bailey dolorously at last ,**
“ 出色地 年轻的 女士 , “ 低声说道 太太 . 贝利 悲惨地 在 最后的 ,

“唉, 小姑娘,”贝利太太最后悲伤地低声说道。

“ [aɪ] [felt] [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [duː] [les] [ðæn; ðən] [kʌm] [ʌp] , [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ **I felt I couldn't do less than come up , for my own satisfaction .**
“ 我 毛毡 我 不能 做 较少的 比 来 向上 , 为了 我的 自己的 满意 .
“我觉得我必须上来，这样才能满足自己的愿望。”

“ [ʃiː; ji] [θɪŋks] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈskænd(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] . . .
“ **She thinks I have made a scandal , without consulting her . . .**
“ 她 思考 我 有 制成 一个 丑闻 , 没有 咨询 她 . . .
“她认为我未经她同意就制造了丑闻.....”

[hɜːr; hər] [maɪnd] [fluː] , [ˈfleɪmɪŋ] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈhaʊshoʊld] , [ˈoʊvər] [ˈmɪsɪz] . [ˈberliːz] [θɔːts]
her mind flew , flaming , over the gossiping household , over Mrs . Bailey's thoughts
她 头脑 飞翔 , 炽盛 , 超过 这 八卦 家庭 , 超过 太太 . 百利甜酒 想法
[æz; əz] [ʃiː; ji] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] .
as she pondered the evidence .
作为 她 沉思 这 证据 .
她的思绪飞转，热烈地飘荡在爱嚼舌根的家庭中，飘荡在贝利太太思考证据时的想法中。

[ˈrentʃɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [ʃiː; ji] [ɪnˈtrentʃt] [hɜːrˈself] [fɑːr] [ɔːf] ;
Wrenching away from the spectacle she entrenched herself far off ;
扭动 离开 从 这 奇观 她 根深蒂固的 她自己 远的 离开 ;
她挣脱了喧嚣，远离了人群；

[ˈklʌtʃɪŋ] [əʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɑːlədeɪz] ; [ə; eɪ] [ˈklæməər] [keɪm] [ʌp]
clutching out towards the oblivion of the coming holidays ; a clamour came up
紧握 出去 向 这 遗忘 的 这 未来 假期 ; 一个 叫嚣 来了 向上
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] ,
from the street ;
从 这 街道 ;
紧紧抓住即将到来的假期那虚无缥缈的希望；街上传来一阵喧闹声，

[ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] , [ðə; ði]
the swaying tumult of a fire - engine , the thunder of galloping horses , the
这 摇晃 骚乱 的 一个 火 - 引擎 , 这 雷 的 疾驰 马匹 , 这
[hɔːrs] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪəməŋ] ;
hoarse shouts of the firemen ;
嘶哑 喊叫 的 这 消防员 ;
消防车的摇晃轰鸣，骏马奔腾的雷鸣，消防员沙哑的喊叫声；

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [went] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈeni] [ɡruːpt] [ˈfeɪsɪz] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
the outside life to which she went indifferent to any grouped faces either of
这 外部 生活 到 哪个 她 去 冷漠 到 任何 分组 面孔 任何一个 的
[əˈpruːv(ə)l] [ɔːr] [ʌv; əv] [kɑːndemˈneɪʃn] .
approval or of condemnation .
赞同 或者 的 谴责 .
她对外界生活漠不关心，对任何赞许或谴责的面孔都漠不关心。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] [juːv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈberli] . ”
“ **I'm awfully sorry you've had all this , Mrs . Bailey . ”**
“ 我是 非常 对不起 你已经 有 全部 这 , 太太 . 贝利 . ”
“贝利太太，我很抱歉您经历了这一切。”

“ [oʊ] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Oh that's nothing .**
“ 哦 那就是 没有什么 .

“哦，那没什么。”

[ɪts] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] . “
It's not that I think of . ”
它是 不是 那 我 思考 的 . ”

我倒没想过这个问题。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
“ **Don't think about anything** .
“ 不 思考 关于 任何事物 .

“什么都别想。”

[aɪ 'ti:] [dʌznt] ['mætər] . “
It doesn't matter . ”
“ 它 不 事情 . ”

没关系。”

“ [wel] [aɪv] [gɔ:t][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [maɪ][maɪnd] [naʊ] [aɪv] ['spəʊkən] . “
“ **Well I've got it off my mind now I've spoken** . ”
“ 出色地 我已经 得到 它 离开 我的 头脑 现在 我已经 说 . ”

“好了，说完之后我就释然了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə'bə:mɪnəb(ə)l] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] .
“ **It is abominable isn't it** .
“ 它 是 可恶 不是 它 .

“这太可恶了，不是吗？ ”

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪ][dəʊnt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] ['welkəm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['eni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
People are perfectly welcome to talk about me if it gives them any satisfaction
人们 是 完美 欢迎 到 讲话 关于 我 如果 它 给予 他们 任何 满意
. “
: “
. ”
. ”

如果人们谈论我能让他们感到满足，那他们完全可以随意谈论我。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] .
“ **That is so** .
“ 那 是 所以 .

确实如此。

[ɪts] [vɑ:n] ['hi:bɜː] [aɪm][soʊ][mæd] [ə'baʊt] . “
It's von Heber I'm so mad about . ”
它是 冯 希伯 我是 所以 疯狂的 关于 . ”

我最生气的就是冯·赫伯。

“ [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'laɪk] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] . “
“ **They're all alike as you say** . ”
“ 它们是 全部 同样 作为 你 说 . ”

“正如你所说，他们都一样。”

“ [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ **He might have given you a chance** .
“ 他 可能 有 给定 你 一个 机会 .

“他或许给了你一次机会。”

“ [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [vɑ:n] ['hi:bɜː] ; [ˈsʌd(ə)nli] ['hɪrər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .
“ **Dr von Heber ; suddenly nearer than anyone** .
“ 博士 . 冯 希伯 ; 突然 更近 比 任何人 .

“冯·赫伯博士；突然间比任何人都更近了。”

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [mæn] .
Her own man .
她 自己的 男人 .

她自己的男人。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vɪkʃn] .
By his own conviction .
经过 他的 自己的 定罪 .

出于他自己的信念。

[faʊnd] [ə'weɪ] [hɪr] , [æt; ət]['mɪsɪz] . ['berliːz] ; ['mɪsɪz] . ['berliːz] [rɪ'ɡret] ['meɪʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt]
Found away here , at Mrs . Bailey's ; Mrs . Bailey's regret measuring his absolute
成立 离开 这里 , 在 太太 . 百利甜酒 ; 太太 . 百利甜酒 后悔 测量 他的 绝对
[ˈdʒenjuɪnnəs] .
genuineness .
真实性 .

他在贝利太太家被发现；贝利太太的遗憾衡量了他的绝对真诚。

[ɡɔːn] [ə'weɪ]
Gone away : : : :
已消失 离开

走了.....

[ʃiː; ʃɪ] ['stedɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] “ [oʊ] , [ɪf] ['hiːz] ['selfɪ] . ”
She steadied herself to say “ Oh , if he's selfish . ”
她 稳定 她自己 到 说 “ 哦 , 如果 他是 自私 . ”

她稳住心神，说道：“哦，如果他很自私的话。”

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] , ['evrɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ They're all that , every one of them . ”
“ 它们是 全部 那 , 每一个 一 的 他们 . ”

“他们每个人都具备所有这些特质。”

[bʌt; bət] [wiːv] [ɔːl][ɡɑːt][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][laɪf] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
But we've all got to settle in life , sooner or later .
但 我们已经全部 得到 到 定居 在 生活 , 很快 或者 之后 .

但人生在世，迟早都要安定下来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['berli] .
“ That was all , for Mrs . Bailey . ”
“ 那 曾是 全部 , 为了 太太 . 贝利 . ”

“贝利太太的故事就到此为止了。”

[ʃiː; ʃɪ] ['ræliɪd] ['wʊʊfəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['berli] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['setld] [ɪn]
She rallied woefully in the thought that Mrs . Bailey knew she could have settled in
她 集结 可悲地 在 这 想法 那 太太 . 贝利 知道 她 可以 有 定居 在
[laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [t'ʊʊzn] .
life if she had chosen .
生活 如果 她 有 选定 .

想到贝利太太知道，如果她愿意，她本可以过上安稳的生活，她不禁感到一阵悲伤。

['flɪkərɪŋ] ['feɪntli] [fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [br'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] ,
Flickering faintly far away was something to be found behind all this ,
闪烁 淡淡的 远的 离开 曾是 某物 到 是 成立 在后面 全部 这 ,

在这一切背后，隐隐约约地闪烁着某种东西。

[sʌm; səm]['saɪlənt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][baɪ][hɜːr'self] [ɪf] [ˈoʊnli]['mɪsɪz] . ['berli] [wʊd] [ɡoʊ] .
some silent thing she would find by herself if only Mrs . Bailey would go .
一些 沉默的 事物 她 会 寻找 经过 她自己 如果 仅有的 太太 . 贝利 会 去 .

如果贝利太太愿意离开，她就能自己发现一些无声的东西。

[ˈfæsɪneɪtɪd] .
Fascinated .
着迷 .

着迷了。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][wɜ:rd] ?
How did they find the word ?
如何 做过 他们 寻找 这 单词 ?

他们是如何找到这个词的？

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] ; [ænd; ənd] [fɔ:ls] .
It was true ; and false .
它 曾是 真的 ; 和 错误的 .

这既是真的，也是假的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:kt] .
This was the way people talked .
这 曾是 这 方式 人们 谈话 .

人们就是这样说话的。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tru:] - [fɔ:ls] [freɪzɪz] [ju:st] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌp] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
These were the true - false phrases used to sum up things for which there
这些 是 这 真的 - 错误的 短语 用过的 到 和 向上 事物 为了 哪个 那里

[wɜ:r; wər][noʊ][wɜ:rdz] .
were no words .
是 不 字 .

这些是非短语用来概括那些无法用语言描述的事物。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] .
They had no time .
他们 有 不 时间 .

他们没有时间了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈbɪzi] .
They were too busy .
他们 是 也 忙碌的 .

他们太忙了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ski:m] .
That was in the scheme .
那 曾是 在 这 方案 .

那都在计划之内。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmhaʊ] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
They were somehow prevented from doing anything .
他们 是 不知何故 阻止 从 正在做 任何事物 .

他们不知何故被阻止去做任何事情。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [vɑ:n] [ˈhi:bɜ:] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .
Dr . von Heber had been saved .
博士 . 冯 希伯 有 到过 已保存 .

冯·赫伯博士获救了。

[ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] [smaɪl] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ;
The fascinating eyes and snorting smile had saved him ;
这 迷人 眼睛 和 吸鼻 微笑 有 已保存 他 ;

那双迷人的眼睛和轻蔑的笑容救了他；

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][flɜ:rt] .
coming out of space to tell him she was a flirt .
未来 出去 的 空间 到 告诉 他 她 曾是 一个 调情 .

她从太空走出来告诉他，她是个轻浮的女人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] .
He had boasted .
他 有 吹嘘 .

他曾吹嘘过。

[ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:ɾ] [ˌem 'i:]; [hɑ:];
She adore me ; hah !
她 崇拜 我 ; 哈哈 !

她很喜欢我；哈哈！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:ɾ] [ˌem 'i:]; [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
I tell you she adore me , he would say .
我 告诉 你 她 崇拜 我 , 他 会 说 .

“我告诉你，她非常崇拜我，”他会这样说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pi:tiŋ] [ɪt'self] .
It was history repeating itself .
它 曾是 历史 重复 本身 .

历史正在重演。

[mæks] [ænd; ənd][ted] .
Max and Ted .
最大限度 和 泰德 .

马克斯和泰德。

[ə'gen] ['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] .
Again after all these years .
再次 后 全部 这些 年 .

时隔多年，再次回到这个时代。

[ə; eɪ][dʒu:] . [tu:'tu:]
A Jew . 2
一个 犹 . 2

犹太人。2

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋəs] , [ɪn'eksərəb(ə)l] [ʃɪp] . . . [ˈɡlaɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
The unconscious , inexorable ship . . . gliding across the Atlantic .
这 无意识 , 无情的 船 . . . 滑翔 穿过 这 大西洋 .

那艘无意识地、不可阻挡的巨轮.....正滑过大西洋。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [braɪt] [kə'neɪdiən] [laɪf] [ə'gen] .
They would take up their bright Canadian life again .
他们 会 拿 向上 他们的 明亮的 加拿大 生活 再次 .

他们将重新开始他们在加拿大的美好生活。

[ˈɪŋɡlənd] , [ə; eɪ]['saɪlənt] ['pɪktʃər] , ['feɪdɪŋ]
England , a silent picture , fading
英格兰 , 一个 沉默的 图片 , 褪色

英格兰，一幅无声的画面，正在消逝.....

[dɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [vɑ:n] ['hi:bə] .
Dear Dr . von Heber .
亲爱的 博士 . 冯 希伯 .

尊敬的冯·赫伯博士：

[aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self][dʒʌst][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒənd][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:]
I owe it to myself just to inform you that the legend you heard about me
我 欠 它 到 我 只是 到 通知 你 那 这 传奇 你 听到 关于 我

[wʌz; wəz] [ʌn'tru:] .
was untrue .
曾是 不属实 .

我觉得有必要告诉你们，你们听到的关于我的那些传闻都是不实的。

[ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [kəˈrɪr] [jɔːrɪz] [ˈtruːli] .
Wishing you a happy and prosperous career yours truly .
祝 你 一个 快乐的 和 繁荣 职业 你的 真的 .
祝你事业幸福美满，前程似锦！此致，敬礼！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] , [fuːl] ,
That would be saying I , fool ,
那 会 是 说 我 , 傻子 ,
那岂不是说我，傻瓜，

[hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [tuː] [leɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt]
have discovered too late that I was not clever enough to let you imagine that
有 发现 也 晚的 那 我 曾是 不是 聪明的 足够的 到 让 你 想象 那
[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . . .
you were the only kind of man in the world . . .
你 是 这 仅有的 种类 的 男人 在 这 世界 . . .
我发现得太晚了，我没能聪明到让你以为你是世界上唯一的那种男人.....

[dɪˈskriːt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][slɑɪ] .
discreet women are sly .
慎重 女性 是 狡猾 .
谨慎的女人其实很狡猾。

[tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
To get on in the world it is necessary to
到 得到 在 在 这 世界 它 是 必要的 到
要想在这个世界上取得成功，必须

[biː; bi][slɑɪ] .
be sly .
是 狡猾 .
要狡猾。

[vaːn] [ˈhiːbɜː] [ɪz][slɑɪ] .
Von Heber is sly .
冯 希伯 是 狡猾 .
冯·赫伯很狡猾。

[ˈkerf(ə)] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][slɑɪ] .
Careful and prudent and sly .
小心 和 谨慎 和 狡猾 .
谨慎、小心、狡猾。

[wʌt] [dɪd][ˈdʒiːniəs] - [θɪŋk] ?
What did genius Waynefleete think ?
什么 做过 天才 - 思考 ?
天才韦恩弗利特究竟是怎么想的？

[ˈdʒiːniəs] [ˌʌndəˈstændz] [ˈevriθɪŋ] .
Genius understands everything .
天才 明白 一切 .
天才无所不知。

[dɪˈskriːt] [ˈprɑːpər] [ˈklevər] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈoʊpən] [bʊks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Discreet proper clever women are open books to him .
慎重 恰当的 聪明的 女性 是 打开 图书 到 他 .
谨慎、得体、聪明的女人对他来说就像一本打开的书。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] .
He will never marry .
他 将要 绝不 结婚 .
他永远不会结婚。

[ˈwɪmzɪk(ə)] [oʊld] [ˈfeɪljər] , [ˈwɪntʃɪstər] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbrɪtɪ] [kəˈlʌmbiə] ; [ˈfeɪljər] ;
Whimsical old failure , Winchester , disappearing into British Columbia ; failure ;
异想天开 老的 失败 , 温彻斯特 , 消失 进入 英国 哥伦比亚 ; 失败 ;

古怪的老失败者温彻斯特, 消失在不列颠哥伦比亚省; 失败者;

[ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːvɪŋɪŋ] [kɒnvəˈseɪʃənz] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
decorated in his evening conversations by having been to England
装饰 在 他的 晚上 对话 经过 拥有 到过 到 英格兰

他在晚间谈话中经常提及自己去过英国.....

[maɪ] [dɪr] [vɑːn] [ˈhiːbɜː] , [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
My dear von Heber , what the devil do you mean ?
我的 亲爱的 冯 希伯 , 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 ?

我亲爱的冯·赫伯, 你到底是什么意思?

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [em ˈiː] ?
When will you meet me ?
什么时候 将要 你 见面 我 ?

你什么时候能和我见面?

[tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈwepənz] . . . [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
Choose your own weapons . . . that would be admitting not having the right to
选择 你的 自己的 武器 . . . 那 会 是 承认 不是 拥有 这 正确的 到

[biː; bi][æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ɪndɪˈskriːt] [æz; əz][wʌn] [tʃuːzɪz] . . .
be as free and indiscreet as one chooses . . .
是 作为 自由的 和 轻率 作为 一 选择 . . .

选择你自己的武器.....这岂不是承认你没有权利随心所欲地自由行事吗?

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [mɑːrtɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈredʒɪmənt] ; [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [waɪz] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] ” ;
“ **a woman must march with her regiment ; if she is wise she does** ” ;
” 一个 女士 必须 行进 和 她 团 ; 如果 她 是 明智的 她 做 ” ;
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
something like that .
某物 喜欢 那 .

“女人必须和她的部队一起行军; 如果她明智的话, 她就会这样做”; 大概是这个意思。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][slɑɪ][ʃiː; ʃɪ] [ˈmaːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈredʒɪmənt] . . . [ɔːl][ɪn] [əˈɡriːmənt] ,
If a woman is sly she marches with her regiment . . . all in agreement ,
如果 一个 女士 是 狡猾 她 游行 和 她 团 . . . 全部 在 协议 ,

如果一个女人很狡猾, 她就会和她的部队一起行军.....所有人都同意。

[ˈbiːɪŋ] [slɑɪ][ænd; ənd] [dɪˈskriːt] , [ˈhelpɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
being sly and discreet , helping each other .
存在 狡猾 和 慎重 , 帮助 每个 其他 .

狡猾而谨慎, 互相帮助。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][plɑːt][fɔːr; fər] ? . . .
What was the plot for ? . . .
什么 曾是 这 阴谋 为了 ? . . .

这部剧的目的是什么?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrd] . . . [koʊˈɜːrʒn] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] .
there's a word . . . coercion , that's the word .
有 一个 单词 . . . 强迫 , 那就是 这 单词 .

有一个词.....胁迫, 就是这个词。

[ˈbetər] [ˈeni][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfri:] [ˈlaɪf] .
Better any sort of free life .
更好的 任何 种类 的 自由的 生活 .

任何形式的自由生活都更好。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] .
If he could have seen .
如果 他 可以 有 已见 .

如果他能看见的话。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənts] [tu:] .
But then he would have seen those other moments too .
但 然后 他 会 有 已见 那些 其他 时刻 也 .

但那样的话，他也应该看到了其他那些时刻。

[vɑ:n] [ˈhi:bə] .
Von Heber .
冯 希伯 .

冯·赫伯。

[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [sək'ses] .
Power and success .
力量 和 成功 .

权力和成功。

[ˈnevər] [ˈeni] [ˈmoʊmənts] [laɪk] [ðæt] .
Never any moments like that .
绝不 任何 时刻 喜欢 那 .

从未发生过这样的事。

[dɪˈvaɪdɪd] [ˈlaɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈɔ:lweɪz] .
Divided life all the time always .
分割 生活 全部 这 时间 总是 .

生活总是分裂的。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
So much for his profession , so much for her , outside it with the
所以 很多 为了 他的 职业 , 所以 很多 为了 她 , 外部 它 和 这

[ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
regiment of women .
团 的 女性 .

他的职业就此结束，她的职业也如此，她则置身事外，与女子军团为伍。

[ˈpra:pər][men] [kɑ:nt] [brɪŋ] [ðə; ði]
Proper men can't bring the
恰当的 男人 不能 带来 这

真正的男人不能带来

[waɪld] , [ˈgli:mɪŋ] . . . [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ˈpʊlɪŋ] [ˈdræɡɪŋ] [tu:; tə] [flɪŋ] [jɔ:r'self] [ˈhedlɔ:ŋ]
wild , gleaming . . . channel of flowers , pulling dragging to fling yourself headlong
荒野 , 闪闪发光 . . . 渠道 的 花朵 , 拉 拖拽 到 一扔 你自己 一头扎

[daʊn] [ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd] [əˈweɪk] , [ded] .
down it and awake , dead .
向下 它 和 醒 , 死的 .

狂野、闪耀.....鲜花丛生的河道，拖拽着你纵身跃入，醒来时，已然死去。

[ded] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
Dead if you do .
死的 如果 你 做 .

如果你这么做，你就死定了。

[dɛd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .
Dead if you don't .
死的 如果 你 不 .

否则你就死定了。

[naʊ] ['tɒmlɪns] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] . [θri:]
Now Tomlinson gave up the ghost . **3**
现在 汤姆林森 给予 向上 这 鬼 . 3

汤姆林森就此去世了。3

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
You're just in time .
” 你是 只是 在 时间 .

“你来得正是时候。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ?
They had come back ?
” 他们 有 来 后退 ?

他们回来了？

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ?
He had come back for something ?
他 有 来 后退 为了 某物 ?

他回来是为了什么事吗？

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [səp'praɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌp'sterz] ” ; [wʌt] [səp'praɪz] ['mɪsɪz] . ['beɪlɪ] ;
There's a surprise waiting for you upstairs ” ; what surprise Mrs . Bailey ;
” 有 一个 惊喜 等待 为了 你 楼上 ” ; 什么 惊喜 太太 . 贝利 ;

“楼上有个惊喜等着你”；什么惊喜，贝利太太？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ; [kə'dʒoʊlɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,
how can you be happy and mysterious ; cajoling to rush on into nothing ,
如何 能 你 是 快乐的 和 神秘 ; 哄骗 到 匆忙 在 进入 没有什么 ,
['swɪːpɪŋ] [ɑːn] ,
sweeping on ,
扫荡 在 ,

你怎么能既快乐又神秘？哄骗着人们冲向虚无，横冲直撞，

['tɔːkɪŋ] ; “ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - ; ['draɪv, 'daːktɜː] . ['wɪnɪtʃɛstəz] [ruːm] ; [ʃiːz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː]
talking ; “ a friend of yorse ; Dr . Winchester's room ; she's longing to see
说 ; ” 一个 朋友 的 - ; 博士 . 温彻斯特的 房间 ; 她是 渴望 到 看
[juː; jʊ] . “
you . ”
你 . ”

谈话中；“你的一位朋友；温彻斯特医生的房间；她很想见你。”

“ [ɡʊd] ['hevəns] .
Good heavens .
” 好的 天 .

我的天哪。

” ['mɪriəm] [fled] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
Miriam fled upstairs and tapped at the door of the room below her own .
” 米里亚姆 逃亡 楼上 和 轻敲 在 这 门 的 这 房间 以下 她 自己的 .

“米里亚姆逃到楼上，敲了敲楼下房间的门。

[ə; eɪ] [smuːð] ['fluːtɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] ['ænsər] ['træŋkwɪli] [frʌm; frəm] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ʌv; əv]
A smooth fluting thoughtful voice answered tranquilly from within the spaces of
一个 光滑的 凹槽 周到 嗓音 回答 平静地 从 之内 这 空间 的
[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
the room behind the closed door .
这 房间 在后面 这 关闭 门 .

紧闭的房门后，房间里传来一个柔和、悠扬、富有哲理的声音，平静地回答道。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wið; wiθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈɪntɪmətli] .
There was no one with a voice like that to speak to intimately .
那里 曾是 不 一 和 一个 嗓音 喜欢 那 到 说话 到 亲密 .

没有人拥有那样的嗓音，可以与之亲密交谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈsʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [ˈsʌmwɜr] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði]
It was a stranger , someone she had met somewhere and given the
它 曾是 一个 陌生人 , 某人 她 有 遇见 某处 和 给定 这
[əˈdres] [tuː; tə] ;
address to ;
地址 到 ;

那是一个陌生人，是她在某个地方遇到并把地址告诉了对方的人；

[ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈwɜːrldli] [ˈpɜːrs(ə)n] [səˈriːnli] [ˈænsər] [ðə; ði] [nɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] .
a superior worldly person serenely answering the knock of a housemaid .
一个 优越的 世俗 人 平静地 回答 这 敲 的 一个 保姆 .

一位见多识广、举止优雅的人平静地应门，回应女佣的敲门声。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .
She went in .
她 去 在 .

她进去了。

[tɔːl] [ˈfɪɡjər] , [tɔːl] [skɜːrt][ænd; ənd] [blaʊs] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
Tall figure , tall skirt and blouse standing at the dressing - table .
高的 数字 , 高的 裙子 和 女式衬衫 常设 在 这 敷料 - 桌子 .

高挑的身影，穿着长裙和衬衫，站在梳妆台前。

[ðə; ði] [ɡraɪm] - [skriːnd] [ˈsæfrən] [laɪt] [fel] [ɑːn] [waɪt] [hændz] [ˈpɪnɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [braɪt] [ɡoʊld]
The grime - screened saffron light fell on white hands pinning a skein of bright gold
这 污垢 - 筛选 藏红花 光 跌倒 在 白色的 双手 钉住 一个 绞 的 明亮的 金子
[her] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hed] .
hair round the back of a small head .
头发 圆形的 这 后退 的 一个 小的 头 .

蒙着灰尘的藏红花色灯光落在一双白皙的手上，那双手正将一缕闪亮的金色头发别在小小的脑袋后面。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪriəm] [əˈnaʊnst] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wið; wiθ] [əˈbiːdiənt] [rɪˈlʌktəns] .
How do you do , Miriam announced , coming forward with obedient reluctance .
如何 做 你 做 , 米里亚姆 宣布 , 未来 向前 和 听话 不情愿 .

“你好，”米里亚姆带着顺从的不情愿走上前来说道。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [tɜːrnd] ; [ə; eɪ] [bent] [flʌʃt] [feɪs] [læft] [frʌm; frəm] [ˈtʌmblɪd] [her] . “
The figure turned ; a bent flushed face laughed from tumbled hair .”
这 数字 转向 ; 一个 弯曲 酡 脸 笑了 从 翻滚 头发 . “

那人转过身来，一张弯着腰、涨得通红的脸，被凌乱的头发遮住了，露出一丝笑意。

- [er] [aɪ][eɪ ˈem] [daɪr] ; [tɜːrnd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [ˈpeni] .
' Ere I am dear ; turned up like a bad penny .
- 埃雷 我 是 亲爱的 ; 转向 向上 喜欢 一个 坏的 一分钱 .

亲爱的，我来了；像个不速之客一样出现了。

[aɪl] [ʃeɪk] - [ˈændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I'll shake ' ands in a minute .
患病的 摇 - 和 在 一个 分钟 .

我马上就去握手。

” [wið; wiθ] [kəmˈprest] [lɪps][ænd; ənd][bent] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊ] [mɪs] [daɪr] [went] [ɑːn] [ˈbɪzɪli] [ˈpɪnɪŋ] .
” With compressed lips and bent frowning brow Miss Dear went on busily pinning .
” 和 压缩 嘴唇 和 弯曲 皱眉 眉头 错过 亲爱的 去 在 忙碌地 钉住 .

“迪尔小姐抿着嘴唇，皱着眉头，继续忙着别针。”

“ [ˈbɑːðər] [maɪ] [ˈsɪli] [her] , ” [ʃiː; ji] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈdiːpəniŋ] [flʌʃ] ,
“ **Bother my silly hair** , ” **she went on with deepening flush** ,
“ 打扰 我的 愚蠢的 头发 ; ” 她 去 在 和 加深 冲洗 ;
“真烦人，我这傻头发！”她说，脸颊更红了。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **I shall be able to talk to you in a minute** .
“ 我 将 是 有能力的 到 讲话 到 你 在 一个 分钟 .
“我马上就能和你说话了。”

“ [ˈmɪriəm] [klʌtʃt] [æɪ; ət][ðə; ði] [əˈmeɪzd] [rɪˈzentmənt] [ðæt] [fleɪmd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ʌp][ænd; ənd]
“ **Miriam clutched at the amazed resentment that flamed from her up and**
“ 米里亚姆 紧握 在 这 惊叹 怨恨 那 火焰 从 她 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kɑːm] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fəˈsaːd] [riəd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði]
down the sudden calm unconscious facade reared between her and the
向下 这 突然 冷静的 无意识 正面 饲养 之间 她 和 这
[diˈmɒliʃt] [haʊs] ,
demolished house ,
已拆除 房子 ;

“米里亚姆紧紧抓住那股震惊而又愤恨的情绪，这股情绪在她和被毁房屋之间突然竖起的平静无意识的伪装下，在她身上熊熊燃烧。”

[spred] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈveri] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ɪts] [diˈstrʌkʃn] .
spread across the very room that had held the key to its destruction .
传播 穿过 这 非常 房间 那 有 握住 这 钥匙 到 它是 破坏 .
蔓延到了那个曾掌握着毁灭之钥的房间里。

[ʃiː; ji] [fʊːt] [fʊːr; fəɹ] [əˈnaɪəleɪtɪŋ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈspʊʊkən] [əˈhed] [ʌv; əv]
She fought for annihilating words , but her voice had spoken ahead of
她 战斗 为了 歼灭 字 , 但 她 嗓音 有 说 前方 的
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

她努力想说出毁灭性的话语，但她的声音却抢先一步说出了真相。

“ [ˈelənə; -nɔː] !
“ **Eleanor !**
“ 埃莉诺 !

“埃莉诺！”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˈbjʊːti] [ræn] [ˈflɪkəriŋ] ,
“ **With the word a soft beauty ran flickering** ,
“ 和 这 单词 一个 柔软的 美丽 跑 闪烁 ,
“随着这句话，柔和的美丽闪烁着光芒。”

[æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːrm] [səːtʃt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [geɪzɪŋ] [aɪz] .
an edge of light about the form searched by her gazing eyes .
一个 边缘 的 光 关于 这 形式 搜索 经过 她 凝视 眼睛 .
她凝视的目光扫过那轮廓，发现周围有一圈光晕。

[ðer; ðər] [ʃerɪd] [pæst] [floʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
Their shared past flowed in the room
他们的 共享 过去的 流动 在 这 房间
他们共同的过往在房间里回荡.....

[ðə; ði] [skɜːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [θɪn] [bluː] [sɜːrdʒ] , [rʌbd] [ˈʃaɪni] ,
the skirt was a shabby thin blue serge , rubbed shiny ,
这 裙子 曾是 一个 破旧 薄的 蓝色的 哗叽 , 摩擦 闪亮的 ,
裙子是件破旧的薄蓝色斜纹布裙子，擦得锃亮。

[ðə; ði] ['skɪmpɪ] ['kɑ:t(ə)n] [blaʊs] [hæd; həd][æən; ən] ['ʌɡli] ['greɪ] [straɪp] [ænd; ənd][ˈbædli] [kʌt] [ˈʃəuldəz] ,
the skimpy cotton blouse had an ugly greyish stripe and badly cut shoulders ,
这 简陋 棉布 女式衬衫 有 一个 丑陋的 灰蒙蒙的 条纹 和 糟糕 切 肩膀 ,
那件单薄的棉质衬衫有一条难看的灰色条纹, 肩部剪裁也很糟糕。

[wʌn][ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n][æt; ət][æən; ən] [ˈɔ:f(ə)] [[ɑ:p] , [bʌt; bət][ji; ji][wʌz; wəz][dʒʌst]ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] .
one and eleven at an awful shop , but she was just going to speak .
一 和 十一 在 一个 可怕 店铺 , 但 她 曾是 只是 去 到 说话 .
一点一十分, 十一分, 她在一家糟糕的商店里, 但她只是想说点什么。

“ [ðer; ðər] [ðæts] ['betər] , ” [ji; ji] [sed] ['lʌʊərɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] [twi:k] [æt; ət][ðə; ði] [blaʊs] ,
“ **There that's better ,** ” **she said lowering her hands to tweak at the blouse** ,
“ 那里 那就是 更好的 , ” 她 说 降低 她 双手 到 调整 在 这 女式衬衫 ,
“这样好多了,”她说着, 放下手去调整衬衫的下摆。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [set] [dʒuˈdɪʃəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [dʊʃes] ['mɪrər] ,
her blue eyes set judiciously on the face of the important Duchesse mirror ,
她 蓝色的 眼睛 放 谨慎地 在 这 脸 的 这 重要的 公爵夫人 镜子 ,
[hɜ:r; hər] ['pæsɪŋ] ['sɜ:rvənt] . “
her passing servant . ”
她 通过 仆人 . ”
她湛蓝的眼睛敏锐地注视着那尊贵的公爵夫人的脸庞, 那人是她路过的侍女。

- [əʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dɪr] ? “
Ow are you , dear ? ”
- 现在 是 你 , 亲爱的 ? ”
“亲爱的, 你还好吗? ”

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] ; ” [θrɪld] ['mɪriəm] , “ [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . ”
“ **I'm all right ;** ” **thrilled Miriam** , “ **you're just in time for dinner** . ”
“ 我是 全部 正确的 ; ” 激动不已 米里亚姆 , “ 你是 只是 在 时间 为了 晚餐 . ”
“我没事,”米里亚姆兴奋地说, “你来得正是时候, 可以吃晚饭了。”

“ [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd][aɪ][dəʊnt] [lʊk] ['veri] ['dɪnəri] , ” [fraʊnd] [mɪs] [dɪr] ,
“ **I am afraid I don't look very dinnery** , ” **frowned Miss Dear** ,
“ 我 是 害怕的 我 不 看 非常 晚餐 , ” 皱眉 错过 亲爱的 ,
“恐怕我看起来不太像个赴宴的客人,”迪尔小姐皱着眉头说。

[ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] [lu:s] [ʌnˈʃepli] ['kɑ:lər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blaʊs] .
fingering the loose unshapely collar of her blouse .
指法 这 松动的 不成形的 衣领 的 她 女式衬衫 .
她用手指摩挲着衬衫宽松不成形的领子。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][let][,em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ][taɪ] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , [dɪr] . ”
“ **I wonder if you could let me have a tie , just for to - day , dear** . ”
“ 我 想知道 如果 你 可以 让 我 有 一个 领带 , 只是 为了 到 - 天 , 亲爱的 . ”
“亲爱的, 不知道你能不能让我今天戴条领带? ”

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [leɪs] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪts] ['krʌmplɪ] , ” ['hæzədɪd] ['mɪriəm] .
“ **I've got a lace one , but it's crumply** , ” **hazarded Miriam** .
“ 我已经 得到 一个 蕾丝 一 , 但 它是 皱巴巴的 , ” 危险的 米里亚姆 .
“我有一件蕾丝的, 但是皱巴巴的,”米里亚姆试探性地说。

“ [aɪ][kæən; kən] ['mænɪdʒ] [aɪˈti:] [aɪ] ['deə'seɪ] [ɪf] [ju:d] [let][,em 'i:][ɑ:vi:t] .
“ **I can manage it I daresay if you'd let me avit** .
“ 我 能 管理 它 我 敢说 如果 你会 让 我 阿维特 .
“如果你让我参加, 我想我可以做到。”

“ [ðə; ði] [ɡɔ:ŋ] ['saʊndɪd] .
“ **The gong sounded** .
“ 这 锣 听起来 .
锣声响起。

“ [aɪ] [jænt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] , ” [ˈmɪrɪəm] [ˈprɑːmɪst] [ænd; ənd] [fled] .
“ I shan't be a second , ” Miriam promised and fled .
“ 我 不会 是 一个 第二 , ” 米里亚姆 承诺 和 逃亡 :
“我绝不会做第二个,”米里亚姆承诺道, 然后逃走了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ster] - [flaɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlændɪŋ] ,
The little stair - flight and her landing ,
这 小的 楼梯 - 航班 和 她 降落 ,
那段小楼梯和她的平台,

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈɡɪldɪd] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈflʌŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [aʊt] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [wɜːrld] .
the sunset gilded spaces of her room flung her song out into the world .
这 日落 镀金 空间 的 她 房间 扔 她 歌曲 出去 进入 这 世界 :
夕阳映照下, 她房间里的金色空间将她的歌声传播到世界各地。

[ðə; ði] [taɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] , [ɪts] [ˈmɪd(ə)l] [ˌlenkθ; lenθ] [ˈkrʌʃt] [ænd; ənd]
The tie was worse than she had thought , its middle length crushed and
这 领带 曾是 更糟 比 她 有 想法 , 它是 中间 长度 碎 和
[ˈgrʌbi] .
grubby .
肮脏的 :
领带比她想象的还要糟糕, 中间部分皱巴巴的, 而且很脏。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kɑːrd] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɜːr] - [ˈhedɪd] [ˌleɪs] [ˈpɪnz] , [ˈnuːli] [bɔːt]
She hesitated over a card of small pearl - headed lace pins , newly bought
她 犹豫了一下 超过 一个 卡片 的 小的 珍珠 - 标题 蕾丝 别针 , 新 买
[ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
and forgotten .
和 被遗忘的 :
她犹豫了一下, 看向一张卡片, 上面是新买的、被遗忘的小珍珠头蕾丝别针。

[fɔːr; fər] [ˈfɔʊr,pəns] [θriː] [ˈfɑːrðɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [smuːð] [ˈfɪlmi] [pɜːr] [ˈhedz] , [ðer; ðər] [braɪt]
For fourpence three farthings the twelve smooth filmy pearl heads , their bright
为了 四便士 三 四分之一便士 这 十二 光滑的 电影 珍珠 头部 , 他们的 明亮的
四便士三便士, 十二颗光滑如丝的珍珠头, 它们明亮

[ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [ɡɪlt] [ʃæŋks] [ˈpɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈiːv(ə)n] [roʊ] [θruː] [ðə; ði] [niːt] [ˈɑːblɔːŋ] [ʌv; əv]
sharp - pointed gilt shanks pinned in a perfect even row through the neat oblong of
锋利的 - 尖 镀金 小腿 已置顶 在 一个 完美的 甚至 排 通过 这 整洁的 长方形 的
[ðə; ði] [ˈʃiːni] [ˌgleɪzd] [kɑːrd] ,
the sheeny glazed card ,
这 闪亮 釉面 卡片 ,
尖锐的镀金柄整齐地排列成一排, 穿过光滑的釉面卡片整齐的长方形。

[lɪt] [ʌp] [hɜːr; hər] [drɔːr] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌbæk] [ðə; ði] [ˌleɪs] - [hʌŋ] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [end] [ʃɑːp] ,
lit up her drawer , bringing back the lace - hung aisles of the west - end shop ,
点燃向上 她 抽屉 , 带来 后退 这 蕾丝 - 悬挂 过道 的 这 西方 - 结尾 店铺 ,
她点亮了抽屉, 仿佛又回到了西区商店里挂满蕾丝挂饰的过道。

[ɪts] [ˈkauntəz] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [laɪf] .
its counters spread with the fascinating details of the worldly life .
它是 计数器 传播 和 这 迷人 细节 的 这 世俗 生活 :
它的柜台上布满了世俗生活的迷人细节。

[ðə; ði] [ˈpɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːrməri] , [stiːl] [tuː] [ˈblɪsɪfəli] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]
The pins were the forefront of her armoury , still too blissfully new to be
这 别针 是 这 前沿 的 她 军械库 , 仍然 也 幸福地 新的 到 是
[juːst]
used
用过的
这些别针是她武器库中最珍贵的宝贝, 它们还太新, 舍不得使用.....

[haʊ'evər] [ˈelənə; -nɔ:] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][taɪ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ju:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] .
However Eleanor arranged the tie she could not use more than three .
然而 埃莉诺 安排 这 领带 她 可以 不是 使用 更多的 比 三 .

然而，埃莉诺安排领带时，她最多只能用到三根。

“ [θænjk] [juː; jʊ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɪŋz]
“ Thank you dear , ” she said indifferently , as if they were her own things
“ 感谢 你 亲爱的 , ” 她 说 漠不关心 , 作为 如果 他们 是 她 自己的 事物
[ə'blaɪdʒɪŋli] [brɔ:t] [ɪn] ,
obligingly brought in ,
乐意地 带来 在 ,

“谢谢亲爱的,”她冷淡地说，仿佛这些东西是她自己的东西，是别人好心拿进来的。

[ænd; ənd] [ˈswɪftli] [pɪnd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][,ʌni^'zæmind, -e^]-[taɪ][tuː; tə][hɜ:r; hər] [blaʊs] [ˈkɑ:lər] .
and swiftly pinned one end of the unexamined tie to her blouse collar .
和 迅速地 已置顶 一 结尾 的 这 未经检验的 领带 到 她 女式衬衫 衣领 .

然后迅速地将未经检查的领带的一端别在了衬衫领子上。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [tʃɪn] [ʃiː; ʃi] [ˈdeftli] [baʊnd] [ðə; ði] [leɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [nek]
With lifted chin she deftly bound the lace round and round close to her neck
和 抬起 下巴 她 巧妙地 边界 这 蕾丝 圆形的 和 圆形的 关闭 到 她 脖子
[i:tʃ] [sweɪð] [ˈfɜ:rmlɪ] [pɪnd] ,
each swathe firmly pinned ,
每个 布林 牢牢 已置顶 ,

她抬起下巴，灵巧地将蕾丝一圈圈地系在脖子上，每一圈都牢牢地别好。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei] [ˈkɑ:ləm] [ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪðθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] .
making a column wider than the width of the lace .
制作 一个 柱子 更广泛 比 这 宽度 的 这 蕾丝 .

制作一根比花边宽度更宽的柱子。

[ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [blaʊs] , [træns'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʌɡli] [ˈkɑ:lər] , [hɜ:r; hər]
Above her blouse , transformed by the disappearance of its ugly collar , her
多于 她 女式衬衫 , 转变 经过 这 消失 的 它是丑陋的 衣领 , 她
[ˈɡreɪsf(ə)l] [nek] [went] [ʌp] ,
graceful neck went up ,
优美 脖子 去 向上 ,

她衬衫领子丑陋的款式消失了，取而代之的是她优美的脖颈。

[ə; ei] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [ˈfɪlmi] [leɪs] .
a column of filmy lace .
一个 柱子 的 电影 蕾丝 .

一束轻薄的蕾丝。

[ˈmɪriəm] [wɑ:tʃt] , [ˈlɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪd] .
Miriam watched , learning and amazed .
米里亚姆 观看 , 学习 和 惊叹 .

米里亚姆看着，既学习又惊叹。

“ [ðæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [ˈenihaʊ] , ” [sed] [mɪs] [dɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈsaɪdweɪz]
“ That's better than nothing anyhow , ” said Miss Dear from her sideways
“ 那就是 更好的 比 没有什么 无论如何 , ” 说 错过 亲爱的 从 她 侧身
[ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] .
movements of contemplation .
移动 的 沉思 .

“总比没有强,”迪尔小姐一边沉思一边侧身说道。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [smɔ:l] [ˈpɜ:rlɪ] [ˈhedz] [ɡli:md] [ˈmɪstəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃeɪpli] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [leɪs] .
Three or four small pearly heads gleamed mistily from the shapely column of lace .
三 或者 四 小的 珍珠般的 头部 闪闪发光 朦胧地 从 这 优美 柱子 的 蕾丝 .

三四个小小的珍珠状头像在优美的蕾丝柱上闪烁着朦胧的光芒。

[ðə; ði] [gleɪzd] [kɑ:rd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [rent][ænd; ənd] ['empti] [ʌv; əv]
The glazed card lay on the dressing - table crumpled and rent and empty of
这 釉面 卡片 躺 在 这 敷料 - 桌子 皱巴巴的 和 租 和 空的 的
[ɔ:l][ɪts][pɪnz] . [fɔ:r]
all its pins . 4
全部它是 别针 : 4

那张釉面卡片皱巴巴地躺在梳妆台上，破损不堪，别针全都不见了。4

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
The dining - room was a buzz of conversation .
这 用餐 - 房间 曾是 一个 嗡嗡声 的 对话 .

餐厅里充满了人们的交谈声。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pækt] [seɪv] [fɔ:r; fər] [tu:] [tʃerz] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['beɪli:z] [raɪt] [hænd] .
The table was packed save for two chairs on Mrs . Bailey's right hand .
这 桌子 曾是 包装 节省 为了 二 椅子 在 太太 : 百利甜酒 正确的 手 .

除了贝利太太右手边的两把椅子，桌子上已经摆满了东西。

['mɪsɪz] . ['beɪli] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['sætn] [blaʊs] [kʌt][ɪn][ə; eɪ][vi:][ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
Mrs . Bailey was wearing a black satin blouse cut in a V and a piece of
太太 : 贝利 曾是 穿着 一个 黑色的 缎 女式衬衫 切 在 一个 V 和 一个 片 的
[blæk] ['rɪbən] - ['velvɪt] [taɪd] [raʊnd] [hɜ: r; hər] [nek] !
black ribbon - velvet tied round her neck !
黑色的 丝带 - 天鹅绒 系 圆形的 她 脖子 !

贝利夫人穿着一件黑色缎面V领衬衫，脖子上系着一块黑色丝绒缎带！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , ['pri:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:rtɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['leɪdlɪd] [aʊt][ðə; ði] [su:p] ,
She was in conversation , preening and arching as she ladled out the soup ,
她 曾是 在 对话 , 梳理 和 拱形 作为 她 舀 出去 这 汤 ,

她一边和人聊天，一边搔首弄姿，弯腰驼背地舀着汤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtriɑ:rk] [bɜ:rd] ['sɪtɪŋ]
with a little lady and a big old gentleman with a patriarch beard sitting
和 一个 小的 女士 和 一个 大的 老的 绅士 和 一个 族长 胡须 坐着
[ɑ:n][hɜ: r; hər] [raɪt] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ,
on her right bowing and smiling ,
在 她 正确的 鞠躬 和 微笑 ,

一位娇小的女士和一位留着长胡子的魁梧老先生坐在她右边，老先生鞠躬微笑。

['pɜ:rsənəli] , [tɔ:rdz] ['mɪriəm][ænd; ənd] [mɪs] [dɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] .
personally , towards Miriam and Miss Dear as they took their seats .
亲自 , 向 米里亚姆 和 错过 亲爱的 作为 他们 采取 他们的 座位 .

亲自向入座的米里亚姆和迪尔小姐致意。

['mɪriəm] [bəʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] .
Miriam bowed and gazed as they went on talking .
米里亚姆 鞠躬 和 凝视 作为 他们 去 在 说 .

米里亚姆鞠躬凝视着他们继续交谈。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɑ:blɔ:ŋ] [hed] [ə'blʌv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'spensɪv] [sprɛd] [ʌv; əv]
The old gentleman had a large oblong head above a large expensive spread of
这 老的 绅士 有 一个 大的 长方形 头 多于 一个 大的 昂贵的 传播 的
[smu:ð] [wel] - [kʌt] [blæk] [kəʊt] ;
smooth well - cut black coat ;
光滑的 出色地 - 切 黑色的 外套 ;

这位老先生有着一颗硕大的长方形脑袋，上面披着一身华丽的、剪裁精良的黑色光滑大衣；

[ə; eɪ][hju:dʒ] ['fɪgjər] , ['sɪtɪŋ] [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['i:zəli] ['mu:vɪŋ] [hed] [riəd] [haɪ] , ['mæsi] [greɪ] [her] ;
a huge figure , sitting tall , with easily moving head reared high , massy grey hair ;
一个 巨大的 数字 , 坐着 高的 , 和 容易地 移动 头 饲养 高的 , 大 灰色的 头发 ;

一个身材魁梧的身影，高高地坐着，头颅高高昂起，活动自如，一头浓密的灰发；

[ʌn'spektəkəld] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡlɪʃnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːblɔːŋ] [freɪ] [ˈtʃiːkt] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz]
unspectacled smiling glistening eyes and oblong fresh cheeked face wreathed in smiles
未戴眼镜的 微笑 闪闪发光 眼睛 和 长方形 新鲜的 脸颊 脸 花环 在 微笑
[rɪˈviːlɪŋ] [ˈɡliːmɪŋ] [skwer] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈstɑːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] .
revealing gleaming squares of gold stopping in his front teeth .
揭示 闪闪发光 正方形 的 金子 停止 在 他的 正面 牙齿 .

他没戴眼镜，笑容灿烂，双眼闪闪发光，一张棱角分明、面色红润的脸庞上始终洋溢着笑容，露出门牙上闪闪发光的金块。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][væst][ænd; ənd] [ˈsɪlki] , [laɪk][ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
His voice was vast and silky , like the beard that moved as he spoke ,
他的 嗓音 曾是 广阔的 和 丝滑 , 喜欢 这 胡须 那 已搬 作为 他 辐 ,
他的声音浑厚而柔滑，就像他说话时摇曳的胡须一样。

[ˈʃɪftɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] [sɜːrviˈet] [tʌkt] [baɪ][wʌn][ˈkɔːrnər][ˈɪntuː.ɪ][hɪz; ɪz] [nek] .
shifting about on the serviette tucked by one corner into his neck .
转变 关于 在 这 餐巾纸 塞进去 经过 一 角落 进入 他的 脖子 .
他挪动着身子，把餐巾的一角塞进了脖子里。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][bɜːrd] ,
His little wife was like a kind bird ,
他的 小的 妻子 曾是 喜欢 一个 种类 鸟 ,
他的小妻子就像一只善良的小鸟，

[sɔːft] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪɪŋ] [blæk] [her] [ˈkrɪmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈtwɪstɪd] [tɑːp] -
soft curtains of greying black hair crimping down from a beautifully twisted top -
柔软的 窗帘 的 灰白 黑色的 头发 卷边 向下 从 一个 非常漂亮 扭曲 顶部 -
[nɑːt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
knot on either side of a
结 在 任何一个 边 的 一个
柔软的灰黑色头发如帘子般垂落，从两侧精心盘起的发髻中倾泻而下。

[klɪr] [ˈdʒent(ə)lɪ] [ˈfɔːrhed] .
clear gentle forehead .
清除 温和的 前额 .
清澈柔和的额头。

[sɔːftli] [ˈɡliːmɪŋ] [aɪz] [ʃoʊn] [θruː] [ˈrɪmləs] [pɪns] - [ˈhez] [pɜːrtɪt] [ˈdelɪkətli] [ɑːn][hɜːr; hər]
Softly gleaming eyes shone through rimless pince - nez perched delicately on her
轻轻 闪闪发光 眼睛 闪耀 通过 无框 夹子 - 内兹 栖息 轻柔地 在 她
[ˈdelɪkət] [noʊz] , [noʊ] [ˈʌɡli] [streɪt] [bɑːr] ,
delicate nose , no ugly straight bar ,
精美的 鼻子 , 不 丑陋的 直的 酒吧 ,
她那双柔和闪亮的眼睛透过无框夹鼻眼镜闪闪发光，眼镜精致地架在她纤细的鼻梁上，没有难看的直框。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [hæf] - [huːp] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɡoʊld]
a little half - hoop to join them together and at the side a delicate gold
一个 小的 一半 - 箍 到 加入 他们 一起 和 在 这 边 一个 精美的 金子
[tʃeɪn] [tʌkt] [ˈoʊvər][wʌn] [ɪr] . . .
chain tucked over one ear . . .
链 塞进去 超过 一 耳朵 . . .
一个小小的半圆环将它们连接在一起，旁边一条精致的金链子垂在一只耳朵上.....

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] . . .
she was about as old as mother had been . . .
她 曾是 关于 作为 老的 作为 母亲 有 到过 . . .
她的年纪和母亲差不多.....

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] . . . [ˈɡɜːlɪʃli] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ˌʌnˈtrʌblɪd] ;
she was exactly like her . . . girlishly young , but untroubled ;
她 曾是 确切地 喜欢 她 . . . 少女般地 年轻的 , 但 平静无波 ;
她和她一模一样.....少女般年轻，但无忧无虑；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [rɪŋd] [left][hænd][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ʌnfəˈmɪliərli] [ɪkˈspresɪv] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps][ænd; ənd]
the little white ringed left hand with strange unfamiliarly expressive finger - tips and
这 小的 白色的 环状 左边 手 和 奇怪的 不熟悉 富有表现力的 手指 - 尖端 和
[ˈkjʊəriəsli] [ˈmoʊbəl] [tɜːrnd] - [bæk] [θʌm] - [tɪp][wʌz; wəz][hɜːrˈself][ɪn] [ˈmɪnətʃər] .
curiously mobile turned - back thumb - tip was herself in miniature .
奇怪的是 移动的 转向 - 后退 拇指 - 提示 曾是 她自己 在 微型 .

那只戴着白色戒指的小左手，指尖奇特而富有表现力，拇指尖奇怪地向后弯曲，灵活自如，她自己就像是微缩版的她。

[aɪˈtiː][held][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [piːkt] , [ɪkˈspresɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [hɜːr; həər] [suːp] .
It held a little piece of bread , peaked , expressively , as she ate her soup .
它 握住 一个 小的 片 的 面包 , 巅峰 , 富有表现力地 , 作为 她 吃 她 汤 .
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [fəˈmɪliər] , [noʊ][ˈstreɪndʒər] ; [ˈɔːlweɪz] [noʊn] .
She was utterly familiar , no stranger ; always known .
她 曾是 完全地 熟悉的 , 不 陌生人 ; 总是 已知 .

她让我感到无比熟悉，绝非陌生人；我一直都认识她。

[ˈmɪriəm] [ədˈɔːrd] , [ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; həər] [aɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]
Miriam adored , seeking her eyes till she looked , and meeting a gentle
米里亚姆 受人喜爱 , 寻求 她 眼睛 直到 她 看起来 , 和 会议 一个 温和的
[enˈveləpɪŋ] [ˈwelkəm] ,
enveloping welcome ,
包围 欢迎 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [breɪk] [ɪn][hɜːr; həər] [kənˈtɪnjuəs] [sɔːft][æniˈmeɪ(ə)n] .
making no break in her continuous soft animation .
制作 不 休息 在 她 连续的 柔软的 动画片 .
[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [breɪk] [ɪn][hɜːr; həər] [kənˈtɪnjuəs] [sɔːft][æniˈmeɪ(ə)n] .
她柔和的动作一如既往地流畅自然。

[ðə; ði][ˈoʊnli][streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈsɜːrkjələər] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈdelɪkət] [dʒɔː][æz; əz]
The only strange thing was a curious circular sweep of her delicate jaw as
这 仅有的 奇怪的 事物 曾是 一个 好奇的 圆 扫 的 她 精美的 颞 作为
[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ;
she spoke ;
她 辐 ;

唯一奇怪的是，她说话时，纤细的下巴会不自觉地画一个奇怪的圆周运动；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪd] [ˈmaʊðɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈmeni] [ˈkwaɪət] [wɜːrdz] ,
a sort of wide mouthing on some of her many quiet words ,
一个 种类 的 宽的 嘴巴 在 一些 的 她 许多 安静的 字 ,
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪd] [ˈmaʊðɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈmeni] [ˈkwaɪət] [wɜːrdz] ,
她说话时有些声音很小，但却带着一种张大嘴巴的语气。

[θroʊn] [ɪn] [θruː] [ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɑːdəər] [ˈiːzəli] [ˈɔːdəbl] [ˈsɪlki]
thrown in through and between and together with the louder easily audible silky
抛掷 在 通过 和 之间 和 一起 和 这 更大声 容易地 可听见的 丝滑
[toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] .
tones of her husband .
音调 的 她 丈夫 .
[θroʊn] [ɪn] [θruː] [ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɑːdəər] [ˈiːzəli] [ˈɔːdəbl] [ˈsɪlki]
她丈夫的声音响亮而柔滑，清晰可闻，这些声音穿插其中，交织在一起。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [sæt] [ʌnəˈfreɪd] , [ɪkˈspændɪŋ] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] .
Mrs . Bailey sat unafraid , expanding in happiness .
太太 . 贝利 卫星 无所畏惧 , 扩展 在 幸福 .
[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [sæt] [ʌnəˈfreɪd] , [ɪkˈspændɪŋ] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] .
贝利太太毫不畏惧地坐着，脸上洋溢着幸福。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
You will have a number of things to see she was saying .
你 将要 有 一个 数字 的 事物 到 看 她 曾是 说 .
[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
她说的话有很多值得你注意的地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈlædi] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] ,
We are counting on this laddie to be our guide ,
我们 是 计数 在 这 小伙子 到 是 我们的 指导 ,
我们指望这个小伙子做我们的向导。

[sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈhjuːdʒli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˈneɪbər] .
said the old gentleman turning hugely to his further neighbour .
说 这 老的 绅士 转弯 非常 到 他的 更远 邻居 .
老先生说着，猛地转向他身旁的邻居。

[ˈmɪriəmz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ænd][met] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːd] . . . [ˈgrɪnɪŋ] ; [hɪz; ɪz]
Miriam's eyes followed and met the face of Dr . Hurd . . . grinning ; his
米里亚姆的 眼睛 随后 和 遇见 这 脸 的 博士 . 赫德 . . . 咧嘴笑 ; 他的
[ˈɪntensɪst] [brɪk] - [red] [grɪn] .
intensest brick - red grin .
最激烈 砖 - 红色的咧嘴笑 .
米里亚姆的目光顺着他的视线看去，与赫德医生的脸对上了.....他咧嘴笑着；他那笑容灿烂得像砖红色的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] !
He had not gone !
他 有 不是 已消失 !
他并没有走！

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
These were his parents .
这些 是 他的 父母 .
这是他的父母。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [tuː] , [ðə; ði] [dɪr] [læd] ,
He needs a holiday too , the dear lad ,
他 需求 一个 假期 也 , 这 亲爱的小伙子 ,
亲爱的孩子，他也需要休假。

[sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈleɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
said the old gentleman laying a hand on his shoulder .
说 这 老的 绅士 躺下 一个 手 在 他的 肩膀 .
老先生说着，把手搭在他的肩膀上。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːd] [grɪnd] [ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [dɪsˈkleɪmər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn] [ˈmɪriəmz] [ænd; ænd]
Dr . Hurd grinned a rueful disclaimer with his eyes still on Miriam's and
博士 . 赫德 咧嘴一笑 一个 懊悔的 免责声明 和 他的 眼睛 仍然 在 米里亚姆的 和

[sed] [aɪ] [jænt] [biː; bi] [ˈsaːri] ,
said I shan't be sorry ,
说 我 不会 是 对不起 ,
赫德医生看着米里亚姆，苦笑着否认道：“我不会后悔的。”
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkrɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌʌnɪkˈsploʊdɪd] [hɪˈsterɪkli] [ˈliːpɪŋ] [læf] .
his face crinkling with his unexploded hysterically leaping laugh .
他的 脸 皱褶 和 他的 未爆炸 歇斯底里地 跳跃 笑 .
他脸上的皱纹因未爆发的歇斯底里式的笑声而扭曲。

[ˈmɪsɪz] . [hɜːrdz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈflɪkəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkli] [ˈsmʌðəd] [ˈsædnəs] .
Mrs . Hurd's smiling little face flickered with quickly smothered sadness .
太太 . 赫德的 微笑 小的 脸 闪烁 和 迅速地 窒息 悲伤 .
赫德太太那张带着笑容的小脸上闪过一丝迅速被压抑的悲伤。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ˈkæənədə][tuː; tə] [er] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ænd][wɜːr; wər]
They had come all the way from Canada to share his triumph and were
他们 有 来 全部 这 方式 从 加拿大 到 分享 他的 胜利 和 是
[hɪr] [ˈsmuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt]
here smoothing his defeat
这里 平滑 他的 击败
他们从加拿大远道而来，原本是来分享他的胜利，现在却来安慰他，抚慰他的失败.....

[kə'neɪdiən] [ʊold] ['pi:p(ə)] .
Canadian old people .
加拿大 老的 人们 .

加拿大老年人。

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['wʊmən] . . . [ðæt] ['sɜ:rkjələr][dʒɔ:] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiən]
A Canadian woman . . . that circular jaw movement was made by the Canadian
一个 加拿大 女士 . . . 那 圆 颚 移动 曾是 制成 经过 这 加拿大
['vəʊəlz] .
vowels .
元音 .

一位加拿大女性.....她下巴的圆形运动是由加拿大元音引起的。

[ðeɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [smɔ:l] [maʊθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] .
They disturbed a woman's small mouth more than a man's .
他们 不安 一个 女性的 小的 嘴 更多的 比 一个 男人的 .

它们对女性的小嘴造成的伤害比对男性的小嘴造成的伤害更大。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ə'fekt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ðə; ði] [held] - ['oʊpən] [maʊθ] ; ['eɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['meɪkɪŋ]
It must affect her thoughts , the held - open mouth ; airing them ; making
它 必须 影响 她 想法 , 这 握住 - 打开 嘴 ; 播出 他们 ; 制作
[ðem; ðəm]['sɜ:rkjələr] , [sɪmpə'θetɪkli] ['bælənst] ,
them circular , sympathetically balanced ,
他们 圆 , 同情地 均衡 ,

它一定影响了她的思绪，她张着嘴；让思绪流通；使它们循环往复，达到一种和谐的平衡。

['i:ziə] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][frʌm; frəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔ:r] ['næroʊli] [maʊðd] ['ɪŋɡlɪʃ] [spi:tʃ]
easier to go on from than the more narrowly mouthed English speech
更轻松 到 去 在 从 比 这 更多的 勉强 嘴巴 英语 演讲

比起那种含糊不清的英语口语，更容易理解.....

['mɪstər] . ['ɡʌnər] , ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][vaɪə'linɪst]
Mr . Gunner , sitting beside your son is a violinist
先生 . 炮手 , 坐着 旁 你的 儿子 是 一个 小提琴手

冈纳先生，坐在您儿子旁边的是一位小提琴手.....

[ɑ:] .
Ah .
啊 .

啊。

[wɪz; wi][æɪ; jəl] [hoʊp] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
We shall hope to hear him .
我们 将 希望 到 听到 他 .

我们希望能够听到他的声音。

['mɪstər] . ['ɡʌnər] , [smɔ:l] [ænd; ənd] ['aɪli] ['smaɪlɪŋ] , [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'no:rməs] ['wʊmən]
Mr . Gunner , small and shyly smiling , next to him an enormous woman
先生 . 炮手 , 小的 和 害羞地 微笑 , 下一个 到 他 一个 巨大的 女士
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sku:l] - [gɜ:rl] [feɪs] ,
with a large school - girl face ,
和 一个 大的 学校 - 女孩 脸 ,

冈纳先生身材矮小，腼腆地笑着；他旁边站着一位身材魁梧、长着一张大脸女学生脸的女人。

[fer] [streɪt] [ænd; ənd] [sku:l] - [gɜ:rl] [her] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [weɪv] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [brɔ:d]
fair straight and school - girl hair lifted in a flat wave from her broad
公平的 直的 和 学校 - 女孩 头发 抬起 在 一个 平坦的 海浪 从 她 广阔
[ˈfɔ:rhed] [ɪntu:][æn; ən][ˈæŋɡri] [pi:k] ,
forehead into an angry peak ,
前额 进入 一个 生气的 顶峰 ,

她浅金色的直发，像个女学生一样，从宽阔的额头向上翘起，形成一个略带愤怒的发梢。

[ˈæŋgrəli] [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbrɔːni] [ɑːrmz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈelboʊ] [ˈsliːvz] [wɪð; wɪθ]
angrily eating with quickly moving brawny arms coming out of elbow sleeves with
愤怒地 吃 和 迅速地 移动 强壮的 武器 未来 出去 的 弯头 袖子 和
[tʃiːp] [kriːm] [leɪs] [ˈfrɪlɪŋ] ,
cheap cream lace frilling ,
便宜的 奶油 蕾丝 褶边 ,

他怒气冲冲地吃着东西，粗壮的手臂从袖口伸出来，袖口处还缀着廉价的奶油色蕾丝花边。

[rɪˈlʌktəntli] [fɔːrst] [tuː; tə][flaːp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbrɔːni] [ɑːrmz] .
reluctantly forced to flop against the brawny arms .
勉强 强制 到 失败 反对 这 强壮的 武器 .

不情愿地被迫向强壮的手臂扑倒。

[ˈsæloʊ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhʌzbənd] , [ˈɑːli] , [ˈfjʊriəs] , [ˌkɑːkʃʊr] , [ˈbɪliəs] [taɪp] , [ˈklʌbi] [ænd; ənd]
Sallow good - looking husband , olive , furious , cocksure , bilious type , clubby and
黄褐色 好的 - 寻找 丈夫 , 橄榄 , 狂怒 , 自负 , 胆汁 类型 , 俱乐部 和
[ˈnoʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ,

面色蜡黄、相貌英俊的丈夫，橄榄色皮肤，愤怒，自负，愤世嫉俗，喜欢结交朋友，而且很了解内情。

[flæt] [ˈɪɡnərəns] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈʃaɪni] [raʊnd] [blæk] [skʌl] ,
flat ignorance on the top of his unconscious shiny round black skull ,
平坦的 无知 在 这 顶部的 他的 无意识 闪亮的 圆形的 黑色的 颅骨 ,
他昏迷不醒，浑身上下是无知，如同一个个光滑圆润的黑色头骨。

[bəʊθ] [ˈsnætʃɪŋ] [æt; ət][skræps][ʌv; əv] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈsɪsi] [ænd; ənd] [ˈɡʌnər] [tʃæf] ,
both snatching at scraps of Scott and Sissie and Gunner chaff ,
两个都 抢夺 在 碎屑 的 斯科特 和 茜茜 和 炮手 糠 ,

两人都争抢着斯科特、茜茜和冈纳留下的残羹剩饭，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [ˈfjʊri] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
trying to smile their way in to hide their fury with each other .
尝试 到 微笑 他们的 方式 在 到 隐藏 他们的 愤怒 和 每个 其他 .

他们强颜欢笑，试图掩饰彼此间的愤怒。

[tuː] [pʊr] [tuː; tə] [get] [ˈfɜːrðər] [əˈwei] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [laɪf]
Too poor to get further away from each other , accustomed to boarding house life
也 贫穷的 到 得到 更远 离开 从 每个 其他 , 习惯 到 登机 房子 生活
,
:
,

他们太穷，无法远离彼此，而且习惯了寄宿家庭的生活。

[ˈiːtɪŋ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
eating rapidly and looking for more .
吃 快速 和 寻找 为了 更多的 .

狼吞虎咽，还不停地寻找更多。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈbrʌðərz] ; [ə; ei] [ʃɔːrt] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈʌpər] [lɪp] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpli] [ˈskɔːnf(ə)l]
She had several brothers ; a short aristocratic upper lip and shapely scornful
她 有 一些 兄弟 ; 一个 短的 贵族 上 唇 和 优美 轻蔑的
[ˈnɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

她有几个兄弟；短而富有贵族气质的上唇和形状优美、略带轻蔑的鼻孔，

[ˈbrʌðərz] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
brothers in the diplomatic service or the army .
兄弟 在 这 外交 服务 或者 这 军队 .

在外交部门或军队工作的兄弟。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðeɪ] [ˈrekəɡ,naɪzd] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd]
There was someone this side of the table they recognised as different and
那里 曾是 某人 这 边 的 这 桌子 他们 已确认 作为 不同的 和
[wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] ；
were watching ；
是 观看 ；

桌子这边坐着一个人，他们认出他与众不同，正在观察着他；

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] [bɪˈjɑːnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæroʊ] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [faɪn] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈprəʊˈtest, 'prəʊ-]
a tall man beyond Mrs . Barrow , a strange fine voice with wandering protesting
一个 高的 男人 超过 太太 . 巴罗 , 一个 奇怪的 美好的 嗓音 和 漫游 抗议
[ɪnfˈlekʃnz] ；
inflections ；
转折 ；

巴罗太太身后站着一个高个子男人，他的声音很奇怪，却带着游移不定的抗议语调；

[ˈspiːkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪst] [ˈpɑːlɪft] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪnfˈlekʃnz] ,
speaking out into the world , with practised polished wandering inflections ,
请讲 出去 进入 这 世界 , 和 已实践 抛光 漫游 转折 ,
[ˈɪnʃrɪŋ] ,
用熟练而流畅的语调，向世界讲述着，

[laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [ˈpeb(ə)l] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [siː] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
like a tired pebble worn by the sea , going on and on ,
喜欢 一个 疲劳的 卵石 磨损 经过 这 海 , 去 在 和 在 ,
[ˈɪnʃrɪŋ] ,
就像被海水冲刷得疲惫不堪的鹅卵石，不停地滚动着，

[ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːrn] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈkɜːvz] [werˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
presenting the same worn wandering curves wherever it was , always a stranger
呈现 这 相同的 磨损 漫游 曲线 无论 它 曾是 , 总是 一个 陌生人
[ˈevriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,

无论身处何地，都呈现出同样的饱经风霜、蜿蜒曲折的曲线，永远像个陌生人。

[ˈɔːlweɪz] [əˈnuː] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪnfˈlekʃnz] ； [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] .
always anew presenting the strange wandering inflections ; indiscriminately .
总是 重新 呈现 这 奇怪的 漫游 转折 ； 不加区分地 .
[ˈɪnʃrɪŋ] ,
总是以新的方式呈现奇怪的游移音调；不加选择。

[ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][naːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [həːdz] .
That end of the table was not aware of the Hurds .
那 结尾 的 这 桌子 曾是 不是 意识到的 的 这 跨栏 .
[ˈɪnʃrɪŋ] ,
桌子那头的人并不知道赫德一家。

[ɪts] [ɡruːp] [wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][wɔːrm] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [kəˈneɪdiən] [səˈsaɪəti] .
Its group was wandering outside the warm glow of Canadian society .
它是 团体 曾是 漫游 外部 这 温暖的 辉光 的 加拿大 社会 .
[ˈɪnʃrɪŋ] ,
他们的群体游离于加拿大社会的温暖光环之外。

[ˈelənə; -nɔː] [dɪr] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈdɔːz] , [pəˈθetɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [əˈpiːlɪŋ]
Eleanor Dear was feeling at its doors , pathetic - looking with delicate appealing
埃莉诺 亲爱的 曾是 感觉 在 它是 门 , 可怜的 - 寻找 和 精美的 上诉
[hed] [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ˈbeɪbi] [braʊ] [ˈdaʊnkæst] .
head and thoughtful baby brow downcast .
头 和 周到 婴儿 眉头 沮丧 .

埃莉诺·迪尔站在门口，看起来很可怜，她有着娇嫩可爱的脑袋和若有所思的低垂着眉毛。

[ʌsl] [ˈwɑːndər][aʊt] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ʃæl; ʃəl][juː ˈes] , [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪriəm] [ɪn][ə; eɪ][ˈlʌvər] - [laɪk] [ˈʌndərtəʊn] .
Us'll wander out this evening shall us , murmured Miriam in a lover - like undertone .
美国将 漫步 出去 这 晚上 将 我们 , 低声说道 米里亚姆 在 一个 情人 - 喜欢 底色 .
[ˈɪnʃrɪŋ] ,
“我们今晚出去散散步吧，”米里亚姆用恋人般的低语说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət][ðə; ðɪ][waɪd] - ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][kəˈheɪdiən] [laɪf] ; [æn; ən][aɪˈrɑːnɪk]
It was a grimace at the wide - open door of Canadian life ; an ironic
它 曾是 一个 鬼脸 在 这 宽的 - 打开 门 的 加拿大 生活 ; 一个 讽刺的是
[kɪk] - [lɑː] ['həriːət] .
kick à la Harriet .
踢 - 拉 哈丽特 .
这是对着加拿大生活敞开的大门露出的苦笑；是哈丽特式的讽刺一击。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [biːt] ['rekləsli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['poʊstɪŋ] [hɜːr; hær]
Her heart beat recklessly round the certainty of writing and posting her
她 心 打 鲁莽地 圆形的 这 肯定 的 写作 和 发帖 她
['letər] .
letter .
信 .
一想到要写信寄出去，她的心就怦怦直跳。

[ɪf] [hiː; hi] [kæəd] [hiː; hi] [wʊd] [ʌndər'stænd] .
If he cared he would understand .
如果 他 关心 他 会 理解 .
如果他关心他，他就会理解。

['mɪsɪz] . ['hɜːd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hær] [kəˈheɪdiən] [səˈsaɪəti] ,
Mrs . Hurd had come to show her Canadian society ,
太太 . 赫德 有 来 到 展示 她 加拿大 社会 ,
赫德夫人前来是为了向她的加拿大社交圈展示，

['brʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] ['tæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [steɪnz] [ʌv; əv][æksə'dent(ə)]['kɑːnɪtæks, 'kɑːnɪtæks] ; ['pʊtɪŋ]
brushing away the tangles and stains of accidental contacts ; putting
刷牙 离开 这 缠结 和 污渍 的 偶然 联系方式 ; 推杆
['evriθɪŋ] [raɪt] .
everything right .
一切 正确的 .
拂去意外接触造成的缠结和污渍；把一切都恢复原状。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , ['braɪld] [mɪs] [dɪr] [rɪˈbjʊːkɪŋ] [hɜːr; hær] [vʌl'gærəti] .
Of course we will , bridled Miss Dear rebuking her vulgarity .
的 课程 我们 将要 , 勒住 错过 亲爱的 责备 她 粗俗 .
“当然会，”迪尔小姐厉声斥责她的粗俗言辞。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [naʊ] [bʌt; bət] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][taɪm] .
Nothing mattered now but filling up the time .
没有什么 重要 现在 但 填充 向上 这 时间 .
现在除了打发时间，其他一切都不重要了。

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ; [ðə; ðɪ] [həːdz] [rɪˈtaɪərɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['bækwərd] - ['tɜːrniŋ] [gruːp] ['tɔːkɪŋ]
The table was breaking up ; the Hurds retiring in a backward - turning group talking
这 桌子 曾是 打破 向上 ; 这 跨栏 退休 在 一个 落后 - 转弯 团体 说
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['beɪli] ,
to Mrs . Bailey ,
到 太太 . 贝利 ,
餐桌上的气氛开始变得压抑；赫德一家人背对着餐桌，退到一边和贝利太太说话。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
towards the door .
向 这 门 .
朝门口走去。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] .
The others were standing about the room .
这 其他的 是 常设 关于 这 房间 .
其他人则站在房间各处。

[ðə; ði] [hə:dz] [hæd; həd] [gɔ:n] .
The Hurds had gone .
这 跨栏 有 已消失 .

赫德一家走了。

[oʊ] - [noʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] ; [aɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
Oh - no , that's all right , Mrs . Bailey ; I'll be all right .
哦 - 不 , 那就是 全部 正确的 , 太太 . 贝利 ; 患病的 是 全部 正确的 .
哦, 没关系, 贝利太太; 我会没事的。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [vɔɪs]
It was the wandering voice
它 曾是 这 漫游 嗓音

那是游荡的声音.....

[,aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊəriəs] [ˈdɪfrənt] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈtoʊnz] ,
It went on , up and down , the most curious different singing tones ,
它 去 在 , 向上 和 向下 , 这 最多 好奇的 不同的 歌唱 音调 ,
它持续着, 时而高亢, 时而低沉, 发出各种奇特的歌声,

[ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ɑ:n][æ; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈmɪd(ə)]
the sentences beginning high and dropping low and ending on an even middle
这 句子 开始 高的 和 下降 低的 和 结束 在 一个 甚至 中间
[ˈtoʊn] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
tone that sounded as if it were going on .
语气 那 听起来 作为 如果 它 是 去 在 .
句子开头音调高, 然后逐渐降低, 最后以平稳的中音结束, 听起来好像事情正在发生。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ]
It had a
它 有 一个

它有一个

[ˈmi:nɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] .
meaning without the meaning of the words .
意义 没有 这 意义 的 这 字 .

去掉词语本身的含义。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sent] [aʊt] [ɪts]
Mrs . Bailey went on with some explanation and again the voice sent out its
太太 . 贝利 去 在 和 一些 解释 和 再次 这 嗓音 发送 出去 它是
[ˈsɪŋɪŋ] [ˈʃeɪp] ;
singing shape ;
歌唱 形状 ;

贝利夫人继续解释了几句, 声音再次发出歌唱般的旋律;

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtoʊn] .
up and down and ending on a waiting tone .
向上 和 向下 和 结束 在 一个 等待 语气 .

上下起伏, 最后以等待音结束。

[ˈmɪriəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] ; [ə; eɪ][tɔ:l] [greɪ] [klæd][mæn] , [ə; eɪ] [θɪn] [peɪl] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd]
Miriam looked at the speaker ; a tall grey clad man , a thin pale absent - minded
米里亚姆 看起来 在 这 扬声器 ; 一个 高的 灰色的 覆膜 男人 , 一个 薄的 苍白 缺席的 - 有思想
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

米里亚姆看向说话的人; 那是一个身材高大、身穿灰色衣服的男人, 一张瘦削苍白、心不在焉的脸。

[ˈstændɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdru:pɪŋ] [ˈlaʊndʒ] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
standing towards Mrs . Bailey , in a drooping lounge , giving her all his attention ,
常设 向 太太 . 贝利 , 在 一个 下垂 休息室 , 给予 她 全部 他的 注意力 ,
他站着, 面向斜倚在沙发上的贝利太太, 全神贯注地看着她。

[ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈdriftɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [daʊn] - [bent] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [smɔ:l]
several people were drifting out of the room , down - bent towards her small
一些 人们 是 漂流 出去 的 这 房间 , 向下 - 弯曲 向 她 小的
[fɔ:rm] ; [ˈelənə; -nɔ:] [dɪr] [wɜz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
form ; Eleanor Dear was waiting ,
形式 ; 埃莉诺 亲爱的 曾是 等待 ,
几个人弯着腰, 从房间里缓缓走出, 朝着她娇小的身影走去; 埃莉诺·迪尔正在等着。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈdɑ:s(ə)] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [dʒʌst] [raɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
sitting docile , making no suggestion , just right , like a sister ; but his
坐着 温顺 , 制作 不 建议 , 只是 正确的 , 喜欢 一个 姐姐 ; 但 他的
[aɪz] [ˈnevər] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli:z] ;
eyes never met Mrs . Bailey's ;
眼睛 绝不 遇见 太太 . 百利甜酒 ;
他温顺地坐着, 不提任何建议, 恰到好处, 像个妹妹; 但他的目光始终没有与贝利太太的目光相遇;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] , [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:r] [əˈweɪ] ; [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [əˈweɪ] ,
they were fixed , burning , on something far away ; his thoughts were far away ,
他们 是 固定的 , 燃烧 , 在 某物 远的 离开 ; 他的 想法 是 远的 离开 ,
它们凝视着遥远的某处, 仿佛燃烧着火焰; 他的思绪也飘向远方。

[ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈnevər] [mu:vɪd] .
on something that never moved .
在 某物 那 绝不 已搬 .
在一动不动的东西上。

[ðer; ðər][wɜz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ræt] - [tæt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
There was a loud rat - tat on the front door ,
那里 曾是 一个 大声 鼠 - 塔特 在 这 正面 门 ,
前门传来一阵急促的敲击声,

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɔ:lər] ; [ə; eɪ] [kleɪm] , [fəˈmɪliər] [ænd; ənd]
more than a telegram and less than a caller ; a claim , familiar and
更多的 比 一个 电报 和 较少的 比 一个 呼叫者 ; 一个 宣称 , 熟悉的 和
[pəˈremptəri] .
peremptory .
蛮横 .
比电报更像电报, 比来电更不像来电; 一种既熟悉又专断的主张。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [lʊkt] [ˈʃɑ:rpli] [ʌp] .
Mrs . Bailey looked sharply up .
太太 . 贝利 看起来 尖锐地 向上 .
贝利太太猛地抬起头。

[ˈsɪsi] [wɜz; wəz] [ˈæmb(ə)] [ˈhɜ:rɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Sissie was ambling hurriedly out of the room .
茜茜 曾是 漫步 匆匆 出去 的 这 房间 .
茜茜匆匆地走出了房间。

[oʊ] [dɪr] , [ˈtʃɜ:rəpt] [ˈelənə; -nɔ:] [ˈsɔ:ftli] , [ˈsʌmwʌn] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
Oh dear , chirruped Eleanor softly , someone wants to come in .
哦 亲爱的 , 啁啾 埃莉诺 轻轻 , 某人 想要 到 来 在 .
“哦, 天哪,”埃莉诺轻声说道, “有人要进来。”

[wel] ; [aɪ] [seɪ] [ɡʊdˈnaɪt] , [sed] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈi:zəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜ:riəs]
Well ; I'll say goodnight , said the grey figure and turned easily with a curious
出色地 ; 患病的 说 晚安 , 说 这 灰色的 数字 和 转向 容易地 和 一个 好奇的
[ˈweɪtɪŋ] [ˈhɔ:ltɪŋ] [laʊndʒ] ,
waiting halting lounge ,
等待 停止 休息室 ,
“好吧, 我道晚安了。”那个灰色的身影说着, 轻松地转身, 带着好奇的、稍作停顿的姿态, 静静地等待着。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
exactly like the voice , towards the door .
确切地 喜欢 这 嗓音 , 向 这 门 .
声音就像是从门口传来的。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [stɔ:p] ['i:zəli] , [ɪf] ['eniwʌn] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['wɑ:ndər] [ɑ:n] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən]
It could stop easily , if anyone were coming in , and wander on again in an
它 可以 停止 容易地 , 如果 任何人 是 未来 在 , 和 漫步 在 再次 在 一个
[ʌn'brʊkən] ['mu:vmənt] .
unbroken movement .
未破 移动 .
如果有人进来, 它很容易就能停下来, 然后又会继续不间断地向前走去。

[ðə; ði] [greɪ] ['ʃəuldəz] ['pæsiŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gæslaɪt]
The grey shoulders passing out through the door with the gaslight
这 灰色的 肩膀 通过 出去 通过 这 门 和 这 煤气灯
灰白的肩膀随着煤气灯的光芒穿过门口。

[ɑ:n] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , ['desələt] , [ðeɪ] [lʊkt]
on them had no look of going out of the room , desolate , they looked
在 他们 有 不 看 的 去 出去 的 这 房间 , 荒凉 , 他们 看起来
['desələt] .
desolate .
荒凉 .
他们脸上没有一丝要离开房间的神情, 显得孤寂凄凉。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] ['empti] .
The room was almost empty .
这 房间 曾是 几乎 空的 .
房间几乎空无一人。

['mɪsɪz] . ['beɪli] [wʌz; wəz] ['lɪsɪŋ] [-zɪdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɔ:l] .
Mrs . Bailey was listening undisguisedly towards the hall .
太太 . 贝利 曾是 聆听 毫不掩饰地 向 这 大厅 .
贝利太太毫不掩饰地朝大厅那边偷听。

['sɪsi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['wɑ:tʃfəli] [ə'baʊt] .
Sissie came in looking watchfully about .
茜茜 来了 在 寻找 警惕地 关于 .
茜茜走了进来, 警惕地环顾四周。

[ɪts] ['mɪstər] . ['rɑ:dkɪn] , ['mʌðər] [dɪr] [ʃi; ʃɪ] [sed] ['sʌlənlɪ] .
It's Mr . Rodkin , mother dear she said sullenly .
它是 先生 . 罗德金 , 母亲 亲爱的 她 说 闷闷不乐地 .
“是罗德金先生, 亲爱的妈妈,”她闷闷不乐地说。

['rɑ:dkɪn] ?
Rodkin ?
罗德金 ?
罗德金?

- [ɪm] ? [gɑ:spt] ['mɪsɪz] . ['beɪli] , [træns'fɪgjəd] .
' Im ? gasped Mrs . Bailey , transfigured .
- 我是 ? 倒吸一口气 太太 . 贝利 , 变形 .
“他? ”贝利太太惊愕地倒吸一口气, 神情恍惚。

[kæn; kən] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
Can I come in ?
能 我 来 在 ?
我可以进来吗?

[æskt] [ə; eɪ] [di:p] ['hɑ:lʊʊ] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [hɑʊ] [du:][ju:; jʊ][du:]['mɪsɪz] . ['beɪli] ?
asked a deep hollow insinuating voice at the door , how do you do Mrs . Bailey ?
问 一个 深的 空洞的 暗示 嗓音 在 这 门 , 如何 做 你 做 太太 : 贝利 ?
门口传来一个低沉空洞、意味深长的声音：“贝利太太，您好吗？ ”

[ˈmɪsɪz] . ['beɪli] [hæd; həd] [flŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hændz]
Mrs . Bailey had flung the door wide and was laughing and shaking hands
太太 : 贝利 有 扔 这 门 宽的 和 曾是 笑 和 摇晃 双手
[ˈhɑ:rtɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['swɔ:rðɪ] [blæk] ['mʌstæft] ['lɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ]
heartily up and down with a small swarthy black moustached little man with
衷心地 向上 和 向下 和 一个 小的 黝黑的 黑色的 偶 小的 男人 和
[æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑ:p][hæt] [pʊʃt] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
an armful of newspapers and a top hat pushed back on his head .
一个 满满的 的 报纸 和 一个 顶部 帽子 推动 后退 在 他的 头 :
贝利太太一把将门敞开，笑着和一个身材矮小、皮肤黝黑、留着黑色胡须的男人热情地上下握手。这个男人抱着一大堆报纸，头上戴着一顶高顶礼帽，帽子向后推着。

[wel] , [hi:; hi] [sed] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['boʊni] [sli:k] [blæk] [hed] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer]
Well , he said uncovering a small bony sleek black head and sliding into a chair
出色地 , 他 说 揭开 一个 小的 骨质 光滑 黑色的 头 和 滑动 进入 一个 椅子
,
:
,
“嗯,”他一边说着，一边掀开遮住的小巧、骨感、光滑的黑色脑袋，然后滑进椅子上。

[hɪz; ɪz][hæt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv]
his hat sticking out from the hand of the arm clasp ing the great bundle of
他的 帽子 粘性 出去 从 这 手 的 这 手臂 紧握 这 伟大的 捆 的
['nju:z,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 :
他的帽子从他抱着一大捆报纸的那只手上露了出来。

[haʊ] [grænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
How grand you are .
如何 盛大 你 是 :
你真是太棒了。
[ˈmɔɪ] [wɜ:rd] .
Moy word .
莫伊 单词 :
莫伊的词。

[wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What's the meaning of it ?
是什么 这 意义 的 它 ?
它的含义是什么？

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [gli:md] ['brɪliəntli] .
His teeth gleamed brilliantly .
他的 牙齿 闪闪发光 精彩 :
他的牙齿闪闪发亮。

[hi:; hi][hæd; həd] [smɔ:l] [haɪ] ['prɑ:mɪnənt] [tʃi:k] - [boʊnz] , ['jelʊʊ] ['bi:tn] - [ɪn] ['tempəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He had small high prominent cheek - bones , yellow beaten - in temples and a
他 有 小的 高的 著名的 脸颊 - 骨头 , 黄色的 被打败 - 在 寺庙 和 一个
['jelʊʊ] ['hɑ:lʊʊ] [feɪs] ;
yellow hollow face ;
黄色的 空洞的 脸 ;
他颧骨小而高，太阳穴黄肿，脸部凹陷；

[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪmpəlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
yet something almost dimpling about his smile .
然而 某物 几乎 凹陷 关于 他的 微笑 .

但他的笑容中却带着一丝令人心醉的微笑。

[ɑːnt] [wiː; wi] ?
Aren't we ?
不是 我们 ?

难道不是吗？

[ˈtʃʌklɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
chuckled Mrs . Bailey taking his hat .
轻笑 太太 . 贝利 采取 他的 帽子 .

贝利太太笑着接过他的帽子。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːdkɪn] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [jɔːnɪŋ] [wel] [aɪv] [bɪn] [ˈevriwɛr] [sɪns]
Mr . Rodkin drew his hand over his face , yawning Well I've been everywhere since
先生 . 罗德金 画 他的 手 超过 他的 脸 , 打哈欠 出色地我已经 到过 到处 自从
[aɪ][left] ;
I left ;
我 左边 ;

罗德金先生用手揉了揉脸，打了个哈欠说：“自从我离开后，我几乎去过所有地方了。”

[ˈmɑːskaʊ] , [ˈpiːtəzbəːg] , - , [ˈhæər] - [bɪn] , [ˈevriwɛr] .
Moscow , Petersburg , Batoom , Harr - bin , everywhere .
莫斯科 , 圣彼得堡 , - , 哈尔 - 垃圾桶 , 到处 .

莫斯科、圣彼得堡、巴通、哈尔滨，到处都是。

[ˈmɔɪ] [ˈwɜːrt] .
Moy wort .
莫伊 麦芽汁 .

莫伊草。

[mɪs] [ˈsɪsɪ]
Miss Sissie
错过 茜茜

茜茜小姐

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp][ɡrænd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
you are a grown - up grand foine young lady .
你 是 一个 生长 - 向上 盛大 foine 年轻的 女士 .

你是一位成熟优雅的年轻女士。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ?
What is it all about ?
什么 是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事？

[noʊ][dʒʊk] ; [tel] [em ˈiː][aɪ] [seɪ] .
No joke ; tell me I say .
不 开玩笑 ; 告诉 我 我 说 .

不开玩笑，告诉我。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [sæt][æt; ət] [iːz] [ˈsmaɪlɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] .
Mrs . Bailey sat at ease smiling triumphantly .
太太 . 贝利 卫星 在 舒适 微笑 凯旋而归 .

贝利夫人神态自若地坐着，脸上带着胜利的笑容。

[ə; eɪ][ɡrænd] [ˈdɪnər]
A grand foine dinner
一个 盛大 foine 晚餐

一顿丰盛的晚宴.....

[wel] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][,em ˈiː] [stɑːrv] [maɪ] .
Well you wouldn't have me starve my boarduz .

出色地 你 不会 有 我 饿死 我的 - .

你总不能让我饿着我的板子吧。

[ˈbɔːdəz] [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːdkɪn] , [maɪ][gɑːd] .
Boarders murmured Mr . Rodkin , My God .

寄宿生 低声说道 先生 . 罗德金 , 我的 上帝 .

寄宿生们低声议论着罗德金先生：“我的天哪。”

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] .
He jerked his head back with a laugh and jerked it down again .

他 猛地一抖 他的 头 后退 和 一个 笑 和 猛地一抖 它 向下 再次 .

他大笑着猛地向后仰头，然后又猛地低下头。

[wel] [its] [gʊd] [ˈbɪznəs] [ˈenihaʊ] .
Well it's good business anyhow .

出色地 它是 好的 商业 无论如何 .

不管怎样，这都是一笔不错的生意。

[bles] [maɪ] [hɑːrt] !
Bless my heart !

保佑 我的 心 !

我的天哪！

[ðeɪ] [tɔːkt] [fəˈmɪliərli] [ɑːn] , [tuː] [ˈtaɪərd][wɔːrn] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl]
They talked familiarly on , two tired worn people in a little blaze of mutual

他们 谈话 熟悉地 在 , 二 疲劳的 磨损 人们 在 一个 小的 火焰 的 相互的

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] .
congratulation .

恭喜 .

他们亲切地交谈着，两个疲惫不堪的人在彼此的祝贺声中微微闪现。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːdkɪn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][wʌns] [wɪˈðəʊt] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] .
Mr . Rodkin had come to stay at once without going away .

先生 . 罗德金 有 来 到 停留 在 一次 没有 去 离开 .

罗德金先生没有离开，而是立刻留了下来。

[hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [nɒʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbeɪlɪːz] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ˌjɔːnɪŋ]
He noticed no one but the Baileys and questioned on and on yawning

他 注意到 不 一 但 这 百利甜酒 和 被质问 在 和 在 打哈欠

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɜːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and laughing with sudden jerks of his head .

和 笑 和 突然 混蛋 的 他的 头 .

他除了贝利一家之外，没注意到其他人，一边打着哈欠一边笑着，还时不时地猛地摇头，不停地问个不停。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈsɪtɪŋ] [flɜːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈelənə; -nɔː][æt; ət] [ˌdɔːnɪˈzetiːz] , [ˈmɪriəm] [ˈwɒndəd]
Coming back from sitting flirting with Eleanor at Donizetti's , Miriam wandered

未来 后退 从 坐着 调情 和 埃莉诺 在 多尼采蒂的 , 米里亚姆 漫步

[ɪmˈpeɪntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
impatiently into the dark dining - room .

不耐烦地 进入 这 黑暗的 用餐 - 房间 .

从多尼采蒂餐厅和埃莉诺调情回来后，米里亚姆不耐烦地走进了昏暗的餐厅。

[ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [gest] .
Eleanor was not her guest .

埃莉诺 曾是 不是 她 客人 .

埃莉诺并非她的客人。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ʃiː ʃɪ][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [stri:t] - [lɪt]
Why didn't she go up to her room and leave her to the dim street - lit
为什么 没有 她 去 向上 到 她 房间 和 离开 她 到 这 暗淡 街道 - 点燃
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ˈdʒɜːrni] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɡærət] [ɪn]
dining - room and the nightly journey up through the darkness to her garret in
用餐 - 房间 和 这 每晚 旅行 向上 通过 这 黑暗 到 她 阁楼 在
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .

为什么她不回自己的房间去，让她独自一人在昏暗的街灯照耀下的餐厅里，自由在地度过每晚穿过黑暗回到阁楼的旅程呢？

[bed] - [taɪm] [ʃiː ʃɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈɪrɪtəbli] , [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteðər] .
Bed - time she hinted irritably , tugging at the tether .
床 - 时间 她 暗示 易怒地 , 拉扯 在 这 系绳 .

她烦躁地暗示道：“该睡觉了。”一边说着，一边拉扯着拴着狗绳的绳子。

[bed] - [taɪm] [ˈekəʊd] [ˈelənə; -nɔː] , [hɜːr; həɹ] [smuːð] [ˈhjuːməɹ] [ˈnɜːsɪz] [vɔɪs] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
Bed - time echoed Eleanor , her smooth humouring nurse's voice bringing in her
床 - 时间 回声 埃莉诺 , 她 光滑的 幽默 护士的 嗓音 带来 在 她
[wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈwɑːtʃfl] [ˌdɪpləˈmætɪk] ,
world of watchful diplomatic manœuvring ,
世界 的 警惕 外交 机动 ,

“该睡觉了。”埃莉诺的声音回荡在耳边，她那温柔风趣的护士嗓音将她充满警惕和外交手腕的世界带了进来。

[ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [dɪm] [ruːm] .
scattering the waiting population of the familiar dim room .
散射 这 等待 人口 的 这 熟悉的 暗淡 房间 .

熟悉的昏暗房间里，等待的人群四散奔逃。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed]
I'm going to bed
我是 去 到 床

我要睡觉了。

[ˈsteɪtɪd] [ˈmɪriəm] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
stated Miriam advancing towards the windows .
声明 米里亚姆 前进 向 这 视窗 .

米里亚姆说着，朝窗户走去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbraɪtli] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [stri:t] -
On the table under the window that was the most brightly lit by the street -
在 这 桌子 在下面 这 窗户 那 曾是 这 最多 明亮地 点燃 经过 这 街道 -
[læmps][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
lamps was a paper ,
灯 曾是 一个 纸 ,

在路灯最明亮的那扇窗户下的桌子上，放着一张纸。

[ə; eɪ] [ˈpæmflet] . . . [ˈkʌlərd] ; [bluː] .
a pamphlet . . . coloured ; blue .
一个 小册子 . . . 有色 ; 蓝色的 .

一本小册子.....彩色的；蓝色的。

[ʃiː ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
She took it up .
她 采取 它 向上 .

她接受了。

[aɪˈtiː] [hʌŋ] [ˈɪmplɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] , [ðə; ði][ˈpeɪpər][felt] [ˈpɪtɪd] [ænd; ənd] [pʊr] , [laɪk] [ˈveri] [θɪn]
It hung limply in her hand , the paper felt pitted and poor , like very thin blotting paper .
它 悬挂 软弱无力 在 她 手 , 这 纸 毛毡 凹坑 和 贫穷的 , 喜欢 非常 薄的
印迹法 纸 .
它软绵绵地挂在她手里, 纸张摸起来坑坑洼洼, 很劣质, 就像很薄的吸墨纸。

[jʌŋ] [ˈaɪərlənd][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [θɪk] [ˈhevi] [blæk] [ˈletərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
Young Ireland she read printed in thick heavy black lettering across the top of the page .
年轻的 爱尔兰 她 读 打印 在 厚的 重的 黑色的 字母 穿过 这 顶部 的 这 页 .
她读到, 页面顶部用粗黑字体印着“年轻的爱尔兰”几个字。

[ðə; ði][wɜːrdz] [stɜːrd] [hɜːr; həɹ] [prəˈfaʊndli] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] ,
The words stirred her profoundly , calling to something far away within her , long ago .
这 字 搅拌 她 深刻地 , 呼叫 到 某物 远的 离开 之内 她 , 长的 前 .
这些话深深触动了她, 唤醒了她内心深处很久以前的东西。

[ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [θɪk] [wɜːrdz] [tuː] [ʃɔːrt] [ˈkɑːləmz] [saɪd][baɪ][saɪd][brɪˈgæən] [ɪˈmiːdiətli] .
Underneath the thick words two short columns side by side began immediately .
下 这 厚的 字 二 短的 列 边 经过 边 开始 立即地 .
在粗体字下方, 紧接着是并排的两列短文。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ʃɔːrt] [ˈpæɹəˌgræf] [wɪð; wɪθ]
They went on for several pages and were followed by short paragraphs with headings ;
他们 去 在 为了 一些 页面 和 是 随后 经过 短的 段落 和 标题 ;
内容持续了好几页, 后面跟着一些带有标题的短段落;

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪt] [ˈwɪndəʊ] , [ˈprɪɪŋ] ;
she pressed close to the lit window , peering ;
她 按下 关闭 到 这 点燃 窗户 , 窥视 ;
她紧贴着亮着灯的窗户, 向外窥视;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈblɑːtʃɪ] [ˈbædli] [ˈprɪntɪd] [ˈæstərɪks] [brɪˈtwiːn] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv][laɪnz] .
there were blotchy badly printed asterisks between small groups of lines .
那里 是 斑驳的 糟糕 打印 星号 之间 小的 团体 的 线条 .
在几小组线条之间, 有一些印刷模糊不清的星号。

[ˈhevi] [blæk] [ˈhedɪŋz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [laɪk] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈsmɔːləɹ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
Heavy black headings further on , like the title , but smaller , and followed by thick exclamation signs .
重的 黑色的 标题 更远 在 , 喜欢 这 标题 , 但 较小的 , 和 随后 经过 厚的 感叹 标志 .
后面还有粗黑的标题, 类似于标题, 但字号较小, 后面跟着粗感叹号。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈnuːzpeɪpər] , [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [prɪnt] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn]
It was a sort of little newspaper , the angry print too heavy for the thin paper .
它 曾是 一个 种类 的 小的 报纸 , 这 生气的 打印 也 重的 为了 这 薄的 纸 .
那是一种小型报纸, 上面愤怒的字迹对于薄薄的纸张来说太重了。

[gri:n] .
Green .
绿色的 .

绿色的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gri:n] [ɔ:l] [θru:] . . .
It was green all through . . .
它 曾是 绿色的 全部 通过 . . .

到处都是绿色的.....

[ˈaɪərlənd] ; [hoʊm] - [ru:l] .
Ireland ; home - rule .
爱尔兰 ; 家 - 规则 .

爱尔兰；自治。

[aɪ] [seɪ] [fiː; fi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] .
I say she exclaimed eagerly .
我 说 她 惊呼 急切地 .

“我说，”她急切地喊道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪ] [mæn] .
That was the grey man .
那 曾是 这 灰色的 男人 .

那是灰衣人。

[ˈaɪrɪʃ] .
Irish .
爱尔兰 .

爱尔兰语。

[ðæts] [ɔ:l] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [sti:l] [fiː; fi] [sed] [sə'liːsɪtəsli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] .
That's all going on still she said solicitously to a large audience .
那就是 全部 去 在 仍然 她 说 殷勤 到 一个 大的 观众 .

“这一切仍在继续，”她关切地对众多听众说道。

[wʌt] [dɪr] [æskt] ['elənɔrz, 'elənɜːz] ['figjər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .
What dear asked Eleanor's figure close to her side .
什么 亲爱的 问 埃莉诺的 数字 关闭 到 她 边 .

亲爱的，埃莉诺的身影靠近了她。

[ˈaɪərlənd] , [briːðd] ['mɪriəm] .
Ireland , breathed Miriam .
爱尔兰 , 呼吸 米里亚姆 .

“爱尔兰，”米里亚姆轻声说道。

[wi:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hoʊm] - ['ru:lər] [ɪn]
We've got a home - ruler in
我们已经 得到 一个 家 - 统治者 在

我们这里有一位地方自治者

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

房子。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ; [gri:n] [ɔ:l] [θru:] .
Look at this ; green all through .
看 在 这 ; 绿色的 全部 通过 .

你看，到处都是绿色。

[ɪts] [sʌm; səm] [praːpə'gændə] , [ɪn] ['lʌndən] , ['veri] ['æŋgri] .
It's some propaganda , in London , very angry .
它是 一些 宣传 , 在 伦敦 , 非常 生气的 .

这是伦敦的一些宣传，非常愤怒。

[aɪ] - [oʊp][ðə; ði] [hoʊm] - [ˈruːləɹ] [ˈɪznt] [ɡriːn] [ɔːl] [θruː] [tʃʌklɪd] [ˈelənə; -nɔː] [ˈsmuːðli] .
I 'ope the home - ruler isn't green all through chuckled Eleanor smoothly .
我 - 开放 这 家 - 统治者 不是 绿色的 全部 通过 轻笑 埃莉诺 顺利 .

“我希望这位地方统治者不是彻头彻尾的傻瓜，”埃莉诺轻声笑道。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈwɛrɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [ɡriːn] [skəʊldɪd] [ˈmɪriəm] .
It's the wearin ' o ' the green scolded Miriam .
它是 这 穿着 - o - 这 绿色的 责骂 米里亚姆 .

“都是因为我穿了绿色衣服！”米里亚姆责备道。

[ðə; ði] [ˈemərəld] [aɪl] .
The Emerald Isle .
这 翠 小岛 .

翡翠岛。

[wɪə(r)] [soʊ][ˈstuːpɪd] .
We're so stupid .
是 所以 愚蠢的 .

我们真是太蠢了。

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ɡɜːrɪl][aɪ] [nuː] [toʊld][,em ˈiː][ʃiː; ʃi] - [dʒʌst] [ˈkʊdn̩t] [ber] [tuː; tə] [feɪs] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði]
An Irish girl I knew told me she ' just couldn't bear to face thinking ' of the
一个 爱尔兰 女孩 我 知道 讲述 我 她 - 只是 不能 熊 到 脸 思维 - 的 这

[wei] [wiː; wi] [triːt] [ˈæðər; ɑːr] [tʃɪldrən] .
way we treat our children .
方式 我们 对待 我们的 孩子们 .

我认识的一位爱尔兰女孩告诉我，她“实在无法忍受去想”我们对待孩子的方式。

[ˈliːvɪŋ] [ˈelənə; -nɔː] [əˈbrʌptli] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn][hɜːr; hær][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
Leaving Eleanor abruptly in darkness in her bedroom she shut the door and
离开 埃莉诺 突然 在 黑暗 在 她 卧室 她 关闭 这 门 和
[stept] [ˈɪntuː] [ˈfriːdəm] .
stepped into freedom .
步 进入 自由 .

她突然把埃莉诺留在黑暗的卧室里，关上门，走向了自由。

[ðə; ði] [ˈsɪstərn] [ˈɡɜːɡəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [dɑːrk] [ˈfreʃnəs] .
The cistern gurgled from the upper dark freshness .
这 水箱 咕噜咕噜 从 这 上 黑暗的 新鲜 .

水箱从上方幽暗的深处汨汨流出，散发出清新的气息。

[hɜːr; hær] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ʌnɪnˈveɪdɪd] .
Her world was uninvaded .
她 世界 曾是 未受入侵 .

她的世界未受侵扰。

[klaː] - [raː] [bʌk] , [ɪn] [ˈrevərənt] [ˈʌŋktʃʊəsənəs] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈspɑːnsɪv] [ɔː] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
Klah - rah Buck , in reverent unctuousness , waiting for responsive awe from those
克拉 - 拉 巴克 , 在 虔诚的 油腻 , 等待 为了 响应式设计 敬畏 从 那些
[ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] .
sitting round .
坐着 圆形的 .

克拉拉·巴克毕恭毕敬地谄媚着，等待着围坐在他周围的人们报以敬畏之情。

[hiː; hi] [ment] [ˈklærə] [bʌt] .
He meant Clara Butt .
他 意思是 克拉拉 屁股 .

他指的是克拉拉·巴特。

[ðən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈkænədə] .
Then she had been to Canada .
然后 她 有 到过 到 加拿大 .

然后她去了加拿大。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
He had expected
他 有 预期的

他原本以为.....

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɜ: d] [hæd; həd][sæt][ˈbɜ: d, laɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɔ: rɪŋ] [ˈmju: zɪk(ə)l] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [swi: p]
Little Mrs . Hurd had sat birdlike at a Morning Musical hearing the sweep
小的 太太 . 赫德 有 卫星 像鸟一样 在 一个 早晨 音乐 听力 这 扫
[ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [vɔɪs] .
of the tremendous voice .
的 这 巨大的 嗓音 .

小赫德太太像一只小鸟一样静静地坐在晨间音乐剧旁，聆听着那雄浑壮丽的歌声。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ: rd] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:][roʊlz] [trə'mendəsli] [aʊt][ænd; ənd]
I have never heard it , but I know how it rolls tremendously out and
我 有 绝不 听到 它 , 但 我 知道 如何 它 卷 非常 出去 和
[swi: ps] .
sweeps .
扫荡 .

我从未听过这首歌，但我知道它气势磅礴、气势磅礴。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [aɪ ˈti:][baɪ][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ: n][ðəm; ðəm] .
I can hear it by its effect on them .
我 能 听到 它 经过它是 影响 在 他们 .

我能从它对他们影响中听出来。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ: t] [brɪ'li: v] [ðæt] .
They would not believe that .
他们 会 不是 相信 那 .

他们不会相信的。

[ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [swi: p] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsterkers] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈʌndər]
Rounding the sweep of the little staircase she was surprised by a light under
四舍五入 这 扫 的 这 小的 楼梯 她 曾是 惊讶 经过 一个 光 在下面
[ðə; ði][bɑ: ks] - [ru: m] [dɔ: r] .
the box - room door .
这 盒子 - 房间 门 .

她绕过小楼梯的弧线时，惊讶地发现储物间门下透出一丝光亮。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] , [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑ: ks] - [ru: m] ?
Mrs . Bailey , at midnight , busy in the little box - room ?
太太 . 贝利 , 在 午夜 , 忙碌的 在 这 小的 盒子 - 房间 ?

午夜时分，贝利太太还在小储物间里忙碌吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][faɪnd] [ru: m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɔ: r] [ʃʌt] ?
How could she find room to have the door shut ?
如何 可以 她 寻找 房间 到 有 这 门 关闭 ?

她怎么可能找到地方把门关上呢？

[hɜ: r; hər] [ˈgærət] [felt] [freʃ] [ænd; ənd] [fri:] .
Her garret felt fresh and free .
她 阁楼 毛毡 新鲜的 和 自由的 .

她的阁楼让她感觉清新自在。

[ˈsʌmə] [reɪn]
Summer rain
夏天 雨

夏雨

[ˈpætərɪŋ] [ɑ: n][ðə; ði] [ru: f] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ: rknəs] .
pattering on the roof in the darkness .
打节拍 在 这 屋顶 在 这 黑暗 .

黑暗中，屋顶上传来轻快的脚步声。

[ðə; ði][ˌkɒlənaɪˈzeɪʃən][ˈʌv; əv][ˈʌlstər] .
The Colonisation of Ulster .
这 殖民化 的 阿尔斯特 .

阿尔斯特的殖民化。

[hɜːr; həʀ][maɪnd][tɜːrɪnd][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈskuːl][ˈeseɪ] , [peɪdʒ][ˈæftər][peɪdʒ] , [noʊ][red] - [ɪŋk]
Her mind turned the pages of a school essay , page after page , no red - ink
她 头脑 转向 这 页面 的 一个 学校 散文 , 页 后 页 , 不 红色的 - 墨水
[kəˈrekʃnz] ,
corrections ,
更正 ,

她的思绪翻阅着一篇学校作文，一页接一页，没有一处红笔批改痕迹。

[ðə; ði][læst][peɪdʒ][ˈɡæləpɪŋ][əˈlɔːŋ][wʌŋ][lɔːŋ][ˈsentəns] ; “ [ʌnˈtɪl][ˈɪŋɡlənd][jæl; ʃəl][hæv; həv][ˈrɛkəɡˌnaɪzd]
the last page galloping along one long sentence ; “ until England shall have recognised
这 最后的 页 疾驰 沿着 一 长的 句子 ; “ 直到 英格兰 将 有 已确认
[hɜːr; həʀ][ˈkruːəl][ˈfɔːli] .
her cruel folly .
她 残忍的 蠢事 .

最后一页飞快地写着一个长句：“直到英格兰认识到她残酷的愚蠢。”

” - ; [ˈeksələnt] , [iː] . [biː] . [ɑːr] . [ə; eɪ][frɔːd][ænd; ənd][jet][nɑːt][ə; eɪ][frɔːd] .
” 10 ; excellent , E . B . R . A fraud and yet not a fraud .
” - ; 出色的 , E . B . 拉 . 一个 欺诈罪 和 然而 不是 一个 欺诈罪 .

“10；优秀，EBR 一个骗局，但又不是骗局。

[ˈnevər][ˈhævɪŋ][θɔːt][ˈʌv; əv][ˈaɪərlənd][brɪˈfɔːr][ˈriːdɪŋ][aɪˈtiː][ʌp][ɪn][ɡriːn] ,
Never having thought of Ireland before reading it up in Green ,
绝不 拥有 想法 的 爱尔兰 前 阅读 它 向上 在 绿色的 ,

在读到格林写的关于爱尔兰的书之前，我从未想过要去爱尔兰。

[ænd; ənd][ðen][sʌm; səm][streɪndʒ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nti] , [ˈkʌmɪŋ][ˈsʌd(ə)nli][waɪl][ˈraɪtɪŋ]
and then some strange indignation and certainty , coming suddenly while writing
和 然后 一些 奇怪的 愤慨 和 肯定 , 未来 突然 尽管 写作
; [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈɔːlweɪz] .
; there for always .
; 那里 为了 总是 .

然后，在写作过程中，突然涌现出一种奇怪的愤慨和确定感；这种感觉一直都在。

[aɪ][hæd; həd][fərˈɡɑːtn][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
I had forgotten about it .
我 有 被遗忘的 关于 它 .

我都忘了这件事了。

[ə; eɪ][ˈmænz][θroʊt][wʌz; wəz][klɪrd][ɪn][ðə; ði][bɔːks] - [ruːm] .
A man's throat was cleared in the box - room .
一个 男人的 喉 曾是 已清除 在 这 盒子 - 房间 .

储物间里，有人清了清嗓子。

[ðə; ði][təʊn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑːndərɪŋ][ˈvɔɪs]
The tone of the wandering voice
这 语气 的 这 漫游 嗓音

那声音飘忽不定.....

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli][hæd; həd][skruːd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðæt][ˈtaɪni][hoʊl] .
Mrs . Bailey had screwed him into that tiny hole .
太太 . 贝利 有 螺丝 他 进入 那 微小的 洞 .

贝利太太把他拧进了那个小洞里。

[aɪl][biː; bi][ɔːl][raɪt]
I'll be all right
患病的 是 全部 正确的

我会没事的.....

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈeɪm] .
What a shame .
什么 一个 耻辱 .

真丢脸。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ˈeniwʌn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
He must not know anyone knew he was there .
他 必须 不是 知道 任何人 知道 他 曾是 那里 .

他肯定不知道有人知道他在那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][tɑːp] [ˈlændɪŋ]
He did not know he was the first to disturb the top landing
他 做过 不是 知道 他 曾是 这 第一的 到 打扰 这 顶部 降落

他并不知道自己是第一个扰乱顶层平台的人.....

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][aɪ ˈtiː] .
He did not disturb it .
他 做过 不是 打扰 它 .

他没有打扰它。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [θɔːts] [ɪn][ðər; ðər] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈhaʊs] .
There were no English thoughts in there , nothing of the downstairs house .
那里 是 不 英语 想法 在 那里 , 没有什么 的 这 楼下 房子 .

里面没有一丝英国人的影子，也没有一丝楼下房子的影子。

[ˈdʒuːliə] [ˌdɔɪl] , [ˌdʌblɪn] [beɪ] , [klaːnˈtɑːrf] ; [ˈfjʊəri] [ˌʌndərˈniːθ] , [dɪˈsperɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
Julia Doyle , Dublin Bay , Clontarf ; fury underneath , despairing of understanding ,
朱莉娅 多伊尔 , 都柏林 湾 , 克朗塔夫 ; 愤怒 下 , 绝望 的 理解 ,
[ˈʃoʊɪŋ] [ˈhaʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] ,
showing how the English understood nothing ,
显示 如何 这 英语 理解 没有什么 ,

朱莉娅·多伊尔，都柏林湾，克朗塔夫；内心充满愤怒，对理解感到绝望，表明英国人一无所知。

[ðəmˈselvz] [nɔːr] [ˈeniwʌn] [els] .
themselves nor anyone else .
他们自己 也不 任何人 别的 .

他们自己，也不管别人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpiːp(ə)l] . . .
But the Irish were not people . . .
但 这 爱尔兰 是 不是 人们 . . .

但爱尔兰人并非普通人.....

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
they did not care for anything .
他们 做过 不是 关心 为了 任何事物 .

他们什么都不在乎。

[ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ˈkeltɪk] .
Meredith was partly Celtic .
梅雷迪思 曾是 部分 凯尔特人 .

梅雷迪思有部分凯尔特血统。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
That was why his writing always felt to be pointing in some invisible
那 曾是 为什么 他的 写作 总是 毛毡 到 是 指向 在 一些 无形的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

这就是为什么他的作品总给人一种指向某个看不见的方向的感觉。

[hi:; hi]

He
他

他

[roʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

wrote so much because he did not care about anything .

写道 所以 很多 因为 他 做过 不是 关心 关于 任何事物 .

他写了很多东西，因为他什么都不在乎。

['nɒvəlɪsts] [wɜ:r; wər][ˈæŋɡri] [men] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] .

Novelists were angry men lost in a fog .

小说家 是 生气的 男人 丢失的 在 一个 多雾路段 .

小说家们都是迷失在迷雾中的愤怒之人。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?

But how did they find out how to do it ?

但 如何 做过 他们 寻找 出去 如何 到 做 它 ?

但他们是如何发现这种方法的呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

过渡期：朝圣之旅，第 5 卷(Interim Pilgrimage, Volume 5)

第11/11页

[breɪn] .
Brain .
脑 .

脑。

[ˈfrʌntl] [dɪˈveləpmənt] .
Frontal development .
正面 发展 .

额叶发育。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ðə; ði][ˈekstrə] [piːs] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
But it was not certain that that was not just the extra piece wanted to
但 它 曾是 不是 肯定 那 那 曾是 不是 只是 这 额外的 片 通缉 到
[kənˈtroʊl][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ˈmʌskjələr] [ˈsɪstəm] .
control the bigger muscular system .
控制 这 大 肌肉发达的 系统 .

但这并不能确定那是不是为了控制更大的肌肉系统而额外添加的一块肌肉。

[ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ˈmʌs(ə)l] .
Sacrificed to muscle .
牺牲 到 肌肉 .

为肌肉而牺牲。

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈmʌslz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [breɪn] , [ɪf] [saɪz] [miːnz] [mɔːr] ,
Going about with more muscles and a bit more brain , if size means more ,
去 关于 和 更多的 肌肉 和 一个 少量 更多的 脑 , 如果 尺寸 方法 更多的 ,
如果体型越大，那么拥有更多的肌肉和更多的大脑就意味着拥有更多。

[ˈduːɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [set] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
doing all kinds of different set pieces of work in the world ,
正在做 全部 种类 的 不同的 放 件 的 工作 在 这 世界 ,
在世界各地从事各种不同的固定工作，

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ˈprɔːbləms] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [əˈɡriː] [əˈbaʊt] . [faɪv]
each in a space full of problems none of them could agree about . 5
每个 在 一个 空间 满的 的 问题 没有任何 的 他们 可以 同意 关于 . 5
每个人都身处一个充满问题的空间，而他们对此都无法达成一致。5

“ [ˈɡreɪʃəs] .
“ Gracious .
” 亲切 .

“亲切。

[juːl] [ˈɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [neɪmz] [dɪr] .
You'll ave to be up early in the morning to say all those names dear .
你会 大道 到 是 向上 早期的 在 这 早晨 到 说 全部 那些 姓名 亲爱的 .
亲爱的，你得一大早就起来念这些名字。

“ [ˈtʃæptər] [eks]
“ CHAPTER X
” 章 X

第十章

[iː]
E
E
E

- [kæb] [ˈrʌmbld] [əˈweɪ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnər] .
leanor's cab rumbled away round the corner .
- 出租车 隆隆声 离开 圆形的 这 角落 .

利诺的出租车隆隆地驶过街角。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
Mrs . Bailey was still standing at the top of the steps .
太太 . 贝利 曾是 仍然 常设 在 这 顶部 的 这 步骤 .

贝利夫人仍然站在台阶顶端。

[ˈmɪriəm] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪzɪli] [əˈhed] .
Miriam ran up the steps looking busily ahead .
米里亚姆 跑 向上 这 步骤 寻找 忙碌地 前方 .

米里亚姆跑上台阶，目光专注地望着前方。

[ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] .
It's going to be a lovely evening she said as she passed Mrs . Bailey .
它是 去 到 是 一个 迷人的 晚上 她 说 作为 她 通过了 太太 . 贝利 .

“今晚一定会很美好，”她经过贝利太太身边时说道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
She was safely in the hall .
她 曾是 安全 在 这 大厅 .

她已安全到达大厅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd]
But the front door was closed and Mrs . Bailey was in the hall just behind
但 这 正面 门 曾是 关闭 和 太太 . 贝利 曾是 在 这 大厅 只是 在后面

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但前门关着，贝利太太就在她身后的走廊里。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [əˈbrʌptli] , [ˈɔːlmoʊst] [kəˈlaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
She turned abruptly , almost colliding with her , into the dining - room .
她 转向 突然 , 几乎 碰撞 和 她 , 进入 这 用餐 - 房间 .

她突然转身，差点和她撞到一起，走进了餐厅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪliːz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [ruːm] .
Mrs . Bailey's presence was there waiting for her in the empty room .
太太 . 百利甜酒 在场 曾是 那里 等待 为了 她 在 这 空的 房间 .

贝利太太的身影仿佛就在空荡荡的房间里等着她。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] , [ˈblɔːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Behind her just inside the door was Mrs . Bailey , blocking the way to the
在后面 她 只是 里面 这 门 曾是 太太 . 贝利 , 阻塞 这 方式 到 这
[ʌnˈtræmld] [haʊs] .
untrammelled house .
奔放 房子 .

在她身后，紧挨着门的是贝利太太，她挡住了通往那栋未受干扰的房子的路。

[ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [left] [ʃiː; ʃɪ][ˈkwɒstɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd]
There's quite a lot of August left she quoted from the thoughts that had
有 相当 一个 很多 的 八月 左边 她 引 从 这 想法 那 有

[pɔːd] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
poured down to meet her as she stood facing the stairs .
倾倒 向下 到 见面 她 作为 她 站立 面向 这 楼梯 .

“八月还有很长一段时间呢，”她站在楼梯前，思绪如潮水般涌来，她引用着这些想法说道。

[ðə; ði] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪliːz] [deɪ] .
The clock on the mantelpiece was telling the time of Mrs . Bailey's day .
这 钟 在 这 壁炉架 曾是 讲述 这 时间 的 太太 . 百利甜酒 天 .

壁炉架上的钟显示的是贝利太太当天的时间。

[ðə; ði] ['empti] [ru:m] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] , [ə; eɪ] [sprɛd] [mi:l] , [ˈvɔɪsɪz]
The empty room was waiting for the next event , a spread meal , voices
这 空的 房间 曾是 等待 为了 这 下一个 事件 , 一个 传播 一顿饭 , 声音
[ˈsaʊndɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['sentər] ,
sounding towards a centre ,
听起来 向 一个 中心 ,
空荡荡的房间正等待着下一场活动——一顿丰盛的晚餐, 人们的声音向房间中央传来。

[dɪ'stræktɪŋ] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈjæbɪnəs] . . .
distracting attention from its increasing shabbiness . . .
分散注意力 注意力 从 它是 增加 破旧 . . .
转移人们对其日益破败的注意力.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
there was never long for it
那里 曾是 绝不 长的 为了 它
从来没有多久。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪts] [ˈjæbɪnəs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ˈɪntu:][ðə; ði] ['empti] [speɪs] .
to remain sounding its shabbiness , the sound of dust , into the empty space .
到 保持 听起来 它是 破旧 , 这 声音 的 灰尘 , 进入 这 空的 空间 .
继续发出它破旧的声音, 尘埃的声音, 回荡在空旷的空间里。

[ɪ'vents] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ɪn] ,
Events going on and on , giving no time to get in ,
活动 去 在 和 在 , 给予 不 时间 到 得到 在 ,
活动接连不断, 根本没有时间进入。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dʌsti] [ˈjæbɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪ:t] [dri:mz] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət]
behind the dusty shabbiness to the sweet dreams and health and quiet
在后面 这 尘土飞扬 破旧 到 这 甜的 梦境 和 健康 和 安静的
[ˈbri:ðɪŋ]
breathing
呼吸
在尘土飞扬的破败外表下, 隐藏着甜蜜的梦乡、健康的体魄和宁静的呼吸.....

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][bɪɡ] [ru:m] [ðɪs] [ɪz] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
” **What a jolly big room this is , isn't it ?**
” 什么 一个 快乐的 大的 房间 这 是 , 不是 它 ?
“这房间真大啊, 不是吗? ”

“ [ʃi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ:z] [ˈʃeɪpli] [ˈskɪmpɪ] [fɔ:rm] .
” **she demanded , turning towards Mrs . Bailey's shapely skimpy form .**
” 她 要求 , 转弯 向 太太 . 百利甜酒 优美 简陋 形式 .
“她问道, 同时转向贝利太太曼妙的身材和清凉的衣着。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [nu:] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈerləs] [ˈjæbi] [ru:m] .
Mrs . Bailey knew she was chafing in the airless shabby room .
太太 . 贝利 知道 她 曾是 摩擦 在 这 无气 破旧 房间 .
贝利太太知道, 在这间不通风、破旧的房间里, 她感到很不舒服。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [klaʊzɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [meɪd] [ðə; ði] [dʌst] [smel] .
The windows closed to keep the dust out made the dust smell .
这 视窗 关闭 到 保持 这 灰尘 出去 制成 这 灰尘 闻 .
为了防止灰尘进入, 窗户紧闭, 结果灰尘散发出难闻的气味。

“ [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? ” [ə'ɡri:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [ˈkɔ:rdʒəli] .
” **Isn't it ? ” agreed Mrs . Bailey cordially .**
” 不是 它 ? ” 同意 太太 . 贝利 诚挚地 .
“难道不是吗? ”贝利太太热情地表示赞同。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒdʒəz] [ænd; ənd][hæv; həv]
“ **You must have been glad to get rid of the lodgers and have**
“ 你 必须 有 到过 高兴的 到 得到 摆脱 的 这 房客 和 有
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] . “
possession of the whole house . “
拥有 的 这 所有的 房子 . “

“你一定很高兴摆脱了房客，独占了整栋房子。”

“ [jes] “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [ˈstreɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [klɒːθ] .
“ **Yes “ said Mrs . Bailey straightening the sideboard cloth .**
“ 是的 “ 说 太太 . 贝利 拉直 这 餐边柜 布 .

“是的，”贝利太太一边说着，一边整理餐具柜上的布。

[ˈhɑːrti] [əˈɡri:mənt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv] [ˈbɔːdəz] [ænd; ənd] [ðen]
Hearty agreement about the advantages and disadvantages of boarders and then
爽朗 协议 关于 这 优势 和 缺点 的 寄宿生 和 然后
.
.
.

大家对寄宿生的优缺点达成了衷心的共识，然后，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ˈplʌki] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʌpˈsterz] .
I think it's very plucky of you and away upstairs .
我 思考 它是 非常 勇敢的 的 你 和 离开 楼上 .

我觉得你真是太勇敢了，竟然敢上楼去。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈbɔːdəz] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
A few words about the interest of having boarders to begin getting to the door
一个 很少 字 关于 这 兴趣 的 拥有 寄宿生 到 开始 获得 到 这 门
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

首先简单谈谈招收寄宿生的好处。

“ [ðə; ði] [ˈaɪrɪˈmənz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] . “
“ **The Irishman's an interesting specimen of humanity .** “
“ 这 爱尔兰人的 一个 有趣的 标本 的 人类 . “

“这位爱尔兰人是人类中一个有趣的例子。”

“ [ˈɪznt] [hiː; hi] [ˈɪntrəstɪŋ] , “ [læft] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ **Isn't he interesting , “ laughed Mrs . Bailey moving further into the room .**
“ 不是 他 有趣的 , “ 笑了 太太 . 贝利 移动 更远 进入 这 房间 .

“他真有趣，”贝利太太笑着往房间里走去。

“ [ɪts] [mʌt] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɔːdəz] [ðæn; ðən] [ˈlɒdʒəz] “ [sed] [ˈmɪriəm] [ˈmuːvɪŋ]
“ **It's much more interesting to have boarders than lodgers “ said Miriam moving**
“ 它是 很多 更多的 有趣的 到 有 寄宿生 比 房客 “ 说 米里亚姆 移动
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
along the
沿着 这

“比起房客，招待寄宿者有趣多了，”米里亚姆边说边往前走。

[ˈpæθweɪ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
pathway of freedom towards the open door .
路径 的 自由 向 这 打开 门 .

通往自由之路，通往敞开的大门。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [pəˈlaɪtli] .
Mrs . Bailey stood silent , watching politely .
太太 . 贝利 站立 沉默的 , 观看 礼貌地 .

贝利太太默默地站在那里，礼貌地看着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] .

There was no way out .
那里 曾是 不 方式 出去 .

没有出路。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪliːz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ʌpˈsterz] , [ˌʌnəˈpiːzd] .
Mrs . Bailey's presence would be waiting in the hall , and upstairs , unappeased .
太太 . 百利甜酒 在场 会 是 等待 在 这 大厅 , 和 楼上 , 未平息 .

贝利太太的身影会一直留在走廊里, 也会留在楼上, 不肯罢休。

[ˈmɪriəm] [glɑːnst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [ˈɪmpli] [daʊn] [ɑːn]
Miriam glanced towards her without meeting her eyes and sat limply down on

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] .

the nearest chair .
这 最近的 椅子 .

米里亚姆瞥了她一眼, 却不敢与她对视, 然后无力地坐在最近的椅子上。

“ [fuː] — [ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .

“ Phoo — it's rather a relief , ” she murmured .
” phoo — 它是 相当 一个 宽慰 , ” 她 低声说道 .

“呼——真是松了一口气,”她低声说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [went] [ˈbrɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [keɪm] [ˈfriːli] [bæk]
Mrs . Bailey went briskly to the door and closed it and came freely back

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

into the room ,
进入 这 房间 ,

贝利太太轻快地走到门口, 关上门, 然后大摇大摆地回到房间里。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈfɪɡjər] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈselfɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
a little exacting figure who had seen all her selfish rejoicing .
一个 小的 严格 数字 WHO 有 已见 全部 她 自私 欢欣鼓舞 .

一个略显苛刻的小人物, 目睹了她所有自私的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

She would get up now and walk about the room ,
她 会 得到 向上 现在 和 走 关于 这 房间 ,

她现在会起身在房间里走动,

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈeləkwəntli] [əˈbaʊt] [ˈelənɔːrz, ˈelənɜːz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
talking easily and eloquently about Eleanor's charm and go away leaving Mrs .
说 容易地 和 雄辩地 关于 埃莉诺的 魅力 和 去 离开 离开 太太 .

[ˈbeɪli] [ˈmɪstəˈfaɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] .

Bailey mystified and disposed of .
贝利 困惑 和 处置 的 .

她轻松地、雄辩地谈论着埃莉诺的魅力, 然后离开, 留下贝利太太困惑不解, 不知所措。

“ [maɪ][wɜːrd] ” [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [ˈtwiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈkɜːtənz] .

“ My word ” declared Mrs . Bailey tweaking the window curtains .
” 我的 单词 ” 声明 太太 . 贝利 微调 这 窗户 窗帘 .

“我的天哪!”贝利太太一边调整窗帘一边说道。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ɪmˈpɑːrt]
Then Mrs . Bailey was ready and anxious to talk her over and impart

[hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] .

her opinion .
她 观点 .

这时, 贝利太太已经准备好, 并且急于和她商量, 表达自己的意见。

[ˈæftər] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][laɪk][hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ]
After seeming to like her so much and being so attentive and sending
后 似乎 到 喜欢 她 所以 很多 和 存在 所以 细心 和 发送
[hɜ:r; həɹ][ɔ:f][soʊ] [ˈgeɪli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] ,
her off so gaily and kindly ,
她 离开 所以 兴高采烈地 和 亲切地 ,
他似乎非常喜欢她, 对她非常体贴, 还兴高采烈、和蔼地送她离开。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈgri:vəns] .
she had some grievance .
她 有 一些 不满 .
她有些不满。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [bɪl] .
It was not the bill .
它 曾是 不是 这 账单 .
问题不在于账单。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
It was a matter of opinion .
它 曾是 一个 事情 的 观点 .
这只是个人观点问题。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:ɹmd] [ænd; ənd][hæd; həd] [jet] [si:n] [θru:] [hɜ:r; həɹ] .
Mrs . Bailey had been charmed and had yet seen through her .
太太 . 贝利 有 到过 迷住了 和 有 然而 已见 通过 她 .
贝利太太被她迷住了, 但她还是看穿了她。

[si:n] [wʌt] ?
Seen what ?
已见 什么 ?
看到了什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ˈelənə; -nɔ:] ?
What was the everlasting secret of Eleanor ?
什么 曾是 这 永恒 秘密 的 埃莉诺 ?
埃莉诺始终隐藏的秘密是什么?

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɪmædʒɪnd][ðəm; ðəm] [ˈstændɪŋ] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] , [pəˈlaɪtli] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ]
She imagined them standing talking together , politely , and joking and laughing
她 想象 他们 常设 说 一起 , 礼貌地 , 和 开玩笑 和 笑
.
.
.
她想象着他们站在一起, 礼貌地交谈, 开着玩笑, 笑着。

[ˈmɪsɪz] .
Mrs .
太太 .
太太。

[ˈbeɪli] [wʊd] [laɪk][ˈelənɔrz, ˈelənɜ:z][dʒoʊks] ; [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [əˈgri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
Bailey would like Eleanor's jokes ; they would be in agreement with her own
贝利 会 喜欢 埃莉诺的 笑话 ; 他们 会 是 在 协议 和 她 自己的
[əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .
opinions about things .
意见 关于 事物 .
贝利会喜欢埃莉诺的笑话; 这些笑话与她对事物的看法不谋而合。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'spres]
But she had formed some idea of her and was ready to express
但 她 有 形成 一些 主意 的 她 和 曾是 准备好 到 表达
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

但她对她已经有了一些想法，并准备表达出来。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ['eniθɪŋ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ək'sept] [aɪ 'tiː] , [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['beɪli] .
If it explained anything one would have to accept it , from Mrs . Bailey .
如果 它 解释 任何事物 一 会 有 到 接受 它 , 从 太太 . 贝利 .
如果这能解释什么的话，人们就不得不接受，这是贝利太太的说法。

[tuː; tə] [meɪk] [naɪs][dʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn'kwɪər] [ɪnsɪn'sɪrli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl]
To make nice general remarks about her and enquire insincerely about the bill
到 制作 好的 一般的 评论 关于 她 和 查询 虚伪地 关于 这 账单
[wʊd] [biː; bi] ['nevər][tuː; tə][get] ['mɪsɪz] . ['beɪliːz] [ʌn'ɪnfluənst] [ə'pɪnjən] .
would be never to get Mrs . Bailey's uninfluenced opinion .
会 是 绝不 到 得到 太太 . 百利甜酒 未受影响 观点 .

如果只是泛泛地对她进行一些客套话，然后虚情假意地询问账单的情况，就永远无法得到贝利太太不带任何偏见的意见。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɔːt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [æskt] .
She would not give it unless she were asked .
她 会 不是 给 它 除非 她 是 问 .
除非有人问她，否则她不会给。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɔːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [iːvz] [vɔɪs] .
“ **I'm awfully sorry for her , ” she said in Eve's voice .**
” 我是 非常 对不起 为了 她 , ” 她 说 在 夏娃的 嗓音 .
“我真为她感到难过，”她用夏娃的声音说道。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [dʒʌst][hɜːr; hər] ['pɔːvərti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fjuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [helθ] .
That would mean just her poverty and her few clothes and delicate health .
那 会 意思是 只是 她 贫困 和 她 很少 衣服 和 精美的 健康 .
那意味着她将只有贫困、几件衣服和虚弱的身体。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ɪnsɪn'sɪr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
There could be an insincere discussion .
那里 可以 是 一个 虚伪的 讨论 .
可能会出现不真诚的讨论。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [end][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] ['selfɪ] [dʒɔɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ʌp'sterz]
It might end in nothing and the mean selfish joy would still be waiting upstairs
它 可能 结尾 在 没有什么 和 这 意思是 自私 喜悦 会 仍然是 等待 楼上
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪ] .
as soon as one had forgotten that it was mean and selfish .
作为 很快 作为 一 有 被遗忘的 那 它 曾是 意思是 和 自私 .
它可能最终什么也没发生，而卑鄙自私的快乐仍然会在楼上等着你，只要你忘记它是卑鄙自私的。

“ [soʊ][eɪ'em][aɪ] ” [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪli] ['hɑːrtɪli] .
“ **So am I ” said Mrs . Bailey heartily .**
” 所以 是 我 ” 说 太太 . 贝利 衷心地 .
“我也是，”贝利太太热情地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
There was anger in her face .
那里 曾是 愤怒 在 她 脸 .
她脸上带着怒气。

[ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm] ['ri:əli] [bæd] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['elənə; -nɔ:] .
There really was something , some really bad opinion about Eleanor .
那里 真的 曾是 某物 , 一些 真的 坏的 观点 关于 埃莉诺 .
确实有人对埃莉诺持有非常负面的看法。

[ˈmɪsɪz] . ['beɪli] [θɔ:t] [ði:z] [θɪŋz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['dʒɔɪfl] ['fri:dəm] .
Mrs . Bailey thought these things more important than joyful freedom .
太太 . 贝利 想法 这些 事物 更多的 重要的 比 快乐 自由 .
贝利夫人认为这些事比快乐的自由更重要。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [du:] [θɪŋz] ; [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l]
She was one of those people who would do things ; then there were other people
她 曾是 一 的 那些 人们 WHO 会 做 事物 ; 然后 那里 是 其他 人们
[tu:] ;
too ;
也 ;
她属于那种会做事的人；当然，还有其他人也是如此；

[ðen] [wʌŋ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:r][wɔ:rn] ['pi:p(ə)l] [ə'genst] ['elənə; -nɔ:] .
then one need not trouble about what it was or warn people against Eleanor .
然后 一 需要 不是 麻烦 关于 什么 它 曾是 或者 警告 人们 反对 埃莉诺 .
那么就不必费心去想那是什么事，也不必警告人们提防埃莉诺了。

[ðə; ðɪ][wɜ:rld] [wʊd] [faɪnd][aʊt][ænd; ənd] [prə'tekt] [ɪt'self] , ['pæsɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n] .
The world would find out and protect itself , passing her on .
这 世界 会 寻找 出去 和 保护 本身 , 通过 她 在 .
世界终会发现真相，为了保护自己，会将她传承下去。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['beɪli] [felt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
If Mrs . Bailey felt there was something wrong ,
如果 太太 . 贝利 毛毡 那里 曾是 某物 错误的 ,
如果贝利太太觉得有什么不对劲，

[noʊ]
no
不
不

[wʌŋ] [ni:d] [fi:l] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .
one need feel blamed for thinking so .
一 需要 感觉 被指责 为了 思维 所以 .
这样想的人无需感到被责备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] .
There was .
那里 曾是 .

有。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

“ [aɪm][ðə; ðɪ][ləst][tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n] [ˈeniwʌŋ] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] ” [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪli] .
“ **I'm the last to be down on anyone in difficulties** ” **said Mrs . Bailey .**
“ 我是 这 最后的 到 是 向下 在 任何人 在 困难 ” 说 太太 . 贝利 .
“我最不可能对身处困境的人落井下石，”贝利夫人说。

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes .**
“ 哦 是的 .

“哦是的。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" **It was coming** .
" 它 曾是 未来 .

“它终究会到来。”

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [lʊk] [tu:; tə] .
" **It's the way of people I look to** .
" 它是 这 方式 的 人们 我 看 到 .

“这是我所敬仰的人的处事方式。”

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] .
" **She stopped** .
" 她 停止 .

她停了下来。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [prest] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
If she were not pressed she would say no more .
如果 她 是 不是 按下 她 会 说 不 更多的 .

如果不是被追问，她就不会再说下去了。

" [oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['mɪsɪz] . ['beɪlɪ] , [hæz; həz] [hɜ:r; hər] [bɪl] [bɪn] ['setld] ?
" **Oh , by the way , Mrs . Bailey , has her bill been settled ?**
" 哦 , 经过 这 方式 , 太太 . 贝利 , 有 她 账单 到过 定居 ?

“哦，对了，贝利太太，她的账单结清了吗？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['laɪənl] . . .
" **The voice of Mrs . Lionel . . .**
" 这 嗓音 的 太太 . 莱昂内尔 . . .

“莱昂内尔夫人的声音.....”

[ʃi:z] [ʌn'skwɑ:ʃəbəl] [maɪ] [dɪr] , [æbsə'lu:tli] [ʌn'skwɑ:ʃəbəl] .
she's unsquashable my dear , absolutely unsquashable .
她是 不可压扁的 我的 亲爱的 , 绝对地 不可压扁的 .

亲爱的，她坚不可摧，绝对坚不可摧。

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔr; jər] [laɪf] .
You never saw anything like it in your life .
你 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 在 你的 生活 .

你这辈子都没见过这样的景象。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [dʌn] - [ɪn] ['westən] .
But she's done frerself in Weston .
但 她是 完毕 - 在 韦斯顿 .

但她在韦斯顿已经自食其果了。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tɔ:k] .
It might finish the talk .
它 可能 结束 这 讲话 .

它或许能结束这场谈话。

" [ðæts] [ɔ:l] [ɪn] ['ɔ:rdər] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **That's all in order young lady** .
" 那就是 全部 在 命令 年轻的 女士 .

“一切都安排妥当了，小姑娘。”

[ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] . " **It's not that at all** . "
它是 不是 那 在 全部 . "

根本不是那样。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" **Oh , I know** .
" 哦 , 我 知道 .

“哦，我知道。”

[aɪm][glæd] [ðʊ] . "

I'm glad though . "

我是 高兴的 尽管 . "

不过我很高兴。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [səs'piənz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tʊld][em 'iː] [juːd] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)] .

" I had my own suspicions before you told me you'd be responsible . "

" 我 有 我的 自己的 怀疑 前 你 讲述 我 你会 是 负责的 .

“在你告诉我你会负责之前，我就已经有了自己的怀疑。”

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] . "

I never thought about that . "

我 绝不 想法 关于 那 . "

我从没想过这个问题。

" [noʊ] , [aɪ] [siː] . "

" No , I see . "

" 不 , 我 看 . "

“不，我明白了。”

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ʌ; əv] ['pi:p(ə)] . "

" It's the way of people . "

" 它是 这 方式 的 人们 . "

“这就是人性。”

" [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][tʊld][juː; jʊ][æt; ət][wʌnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [æt; ət]

" Well you know I told you at once that you must have her here at

" 出色地 你 知道 我 讲述 你 在 一次 那 你 必须 有 她 这里 在

[jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [wi:k] ,

your own risk after the first week ,

你的 自己的 风险 后 这 第一的 星期 ,

“你知道我一开始就告诉过你，第一周之后你必须自行承担风险把她留在这里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and that I hardly knew anything about her .

和 那 我 几乎 知道 任何事物 关于 她 .

我对她几乎一无所知。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [soʊ] [ˈiːzəli] [pər'hæps]

" If she had paid the two weeks so easily perhaps

" 如果 她 有 有薪酬的 这 二 周 所以 容易地 也许

“如果她能这么轻易地付清两周的款项，或许.....”

[ˈmɪstər] . [ˈtɔːntən; ˈtɑːn-][wʌz; wəz] [stiɪl] ['lʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [niːdz] .

Mr . Taunton was still looking after her needs .

先生 . 汤顿 曾是 仍然 寻找 后 她 需求 .

汤顿先生依然在照顾她的生活起居。

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmen(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

She would have mentioned him .

她 会 有 提及 他 .

她肯定会提到他的。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] ; [ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

He had dropped her entirely ; after all he had said .

他 有 掉落 她 完全 ; 后 全部 他 有 说 .

在他说出那些话之后，他彻底和她断绝了关系。

“ [aɪm][nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ **I'm not blaming you , young lady** .
“ 我是 不是 指责 你 , 年轻的 女士 .

“我不是在责怪你，小姑娘。”

“ [pər'hæps][ˈmɪsɪz] . ['beɪli] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [əd'vaɪs][ænd; ɛnd] [bɪn] [rɪ'baʊft] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
“ **Perhaps Mrs . Bailey had offered advice and been rebuffed in some way** .
“ 也许 太太 . 贝利 有 提供 建议 和 到过 拒绝 在 一些 方式 .

“或许贝利夫人曾提出过建议，但却遭到了某种程度的拒绝。”

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;
There would be some mysterious description of character ;
那里 会 是 一些 神秘 描述 的 特点 ;

会有一段神秘的人物描述；

[laɪk][ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] . . . - ['selfɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] ['kudnt] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] -
like the Norwegian . . . ' selfish in a way I couldn't describe to you '
喜欢 这 挪威 . . . - 自私 在 一个 方式 我 不能 描述 到 你 -

就像那个挪威人一样.....“自私到我无法向你描述”.....

“ [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [aɪ'd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði]
“ **If I'd known what it was going to be I'd not have had her in the**
“ 如果 ID 已知 什么 它 曾是 去 到 是 ID 不是 有 有 她 在 这
[haʊs] [tu:] [deɪz] .
house two days .
房子 二 天 .

“如果我知道会发生什么，我就不会让她待在家里两天了。”

“ . . . [sʌm; səm] [mæn] . . . [hu:] ? . . .
“ . . . **some man . . . who ? . . .**
“ . . . 一些 男人 . . . WHO ? . . .

“.....某个人.....是谁？”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ɛnd] ['elənə; -nɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['evri] ['i:vniŋ]
but they were out all day and Eleanor had been with her every evening
但 他们 是 出去 全部 天 和 埃莉诺 有 到过 和 她 每一个 晚上
.
:
.

但她们整天都在外面，埃莉诺每天晚上都和她在一起。

[br'saɪdz] [ˈmɪsɪz] . ['beɪli] [wʊd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Besides Mrs . Bailey would sympathise with that
除了 太太 . 贝利 会 同情 和 那

此外，贝利太太也会对此表示同情.....

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['fʊəriəsli] ['æŋɡri] ; “ [nɑ:t] [tu:] [deɪz] .
She was furiously angry ; “ not two days .
她 曾是 愤怒地 生气的 ; “ 不是 二 天 .

她非常生气：“不到两天。”

“ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rmɪd] .
“ **But she had been charmed** .
“ 但 她 有 到过 迷住了 .

但她已被迷住了。

[tʃɑ:rmɪd] [ænd; ɛnd] [əd'maɪərɪŋ] .
Charmed and admiring .
迷住了 和 钦佩 .

着迷并钦佩。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃɪ][flɜːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ? ”
“ **Did she flirt with some one ?** ”
“ 做过 她 调情 和 一些 一 ? ”

她是不是跟谁调情了？

“ [ðæt] ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [ˈɡreɪvli] , “ [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
“ **That ” said Mrs . Bailey gravely , “ I can't tell you .**
“ 那 ” 说 太太 . 贝利 严重地 , “ 我 不能 告诉 你 ” .

“那个,”贝利太太严肃地说,“我不能告诉你。”

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] ; [ðæts] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈfer] .
She may have ; that's her own affair .
她 可能 有 ; 那就是 她 自己的 事务 .

她或许有,那是她自己的事。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈnesəserɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] .
I wouldn't necessary blame her .
我 不会 必要的 责备 她 .

我未必会责怪她。

[ˈɛvriːwʌnz] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [brˈheɪv] [ðeəˈselvz] .
Everyone's free to do as they like provided they behave themselves .
每个人的 自由的 到 做 作为 他们 喜欢 假如 他们 表现 他们自己 .

只要行为举止得体,每个人都可以自由地做自己想做的事。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [wʌz; wəz] [ˈbrʌʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][skɜːrt][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz]
“ **Mrs . Bailey was brushing at her skirt with downcast eyes**
“ 太太 . 贝利 曾是 刷牙 在 她 裙子 和 沮丧 眼睛

贝利太太低着头,一边拂着裙摆.....

[ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [vɑːn] - [ˈletər] ; [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
This woman had opened Dr . von Heber's letter ; knew he was coming
这 女士 有 打开 博士 . 冯 - 信 ; 知道 他 曾是 未来
[nekst] [jɪr] ;
next year ;
下一个 年 ;

这位女士打开了冯·赫伯博士的信;知道他明年会来;

[nuː] [ðæt] [hiː; hi] “ [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] ” [ˈeni] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] ,
knew that he “ would not have permitted ” any talk at all ,
知道 那 他 “ 会 不是 有 允许 ” 任何 讲话 在 全部 ,

我知道他“绝不会允许”任何谈话,

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈmiːnɪŋləs] .
and that all her interference was meaningless .
和 那 全部 她 干涉 曾是 无意义的 .

她的一切干预都毫无意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈkæɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsuːtkeɪs] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
He was coming , carrying his suitcase out of the hospital ,
他 曾是 未来 , 携带 他的 手提箱 出去 的 这 医院 ,

他正提着行李箱从医院出来,

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][smɑːrt][ˈedʒukeɪtɪd] [kəˈneɪdɪən] [ˈnɜːrsɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] . . . [ˈteɪkɪŋ]
no need for the smart educated Canadian nurses to think about him . . . taking
不 需要 为了 这 聪明的 受过教育 加拿大 护士 到 思考 关于 他 . . . 采取
[ʃɪp] . . . [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
ship . . . coming back .
船 . . . 未来 后退 .

受过良好教育的加拿大护士们无需考虑他.....登上船.....回来的事情。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [rɪ'zentɪd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
Perhaps she resented having been in the wrong .
也许 她 怨恨 拥有 到过 在 这 错误的 .

或许她对自己犯错感到懊恼。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪs] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , ” [sed] [ˈmɪriəm] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr'self]
“ **It was funny how she found a case so suddenly ,** ” **said Miriam drawing herself**
“ 它 曾是 有趣的 如何 她 成立 一个 案件 所以 突然 , ” 说 米里亚姆 绘画 她自己
[ʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,

“她突然就找到案子了，真是不可思议，”米里亚姆说着，直起身子站了起来。

[ˈkerləs] , [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
careless , like a tree in the wind .
粗心 , 喜欢 一个 树 在 这 风 .

漫不经心，就像风中的树。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɔːtŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , [hɜːr; hər] [ˈberɪŋ] [ˈɔːltərd]
She had already forgotten she would always feel like that , her bearing altered
她 有 已经 被遗忘的 她 会 总是 感觉 喜欢 那 , 她 轴承 已修改
[fɔːr; fər][ˈevər] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

她早已忘记自己会永远这样下去，她的姿态也永远改变了。

[held] [ʌp] [baɪ][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈevriwʌn] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɜːr; hər]
held up by him , like a tree in the wind , everyone powerless to embarrass her
握住 向上 经过 他 , 喜欢 一个 树 在 这 风 , 每个人 无力 到 尴尬 她
.
.
.

她被高高举起，像风中的树一样，没有人能让她难堪。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli]
Poor Mrs . Bailey .
贫穷的 太太 . 贝利

可怜的贝利太太.....

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
“ **You see I feel I drove her to it , in a way .**
“ 你 看 我 感觉 我 驾驶 她 到 它 , 在 一个 方式 .

“你看，我觉得在某种程度上，是我把她逼到这一步的。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [ˈlɪsnd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkiːnli] .
“ **Mrs . Bailey listened smiling keenly .**
“ 太太 . 贝利 听着 微笑 敏锐地 .

贝利太太面带微笑，认真地听着。

“ [jes] [juː; jʊ] [siː] ” [pər'suːd] [ˈmɪriəm] [ˈtʃɪrfəli] , “ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]
“ **Yes you see ” pursued Miriam cheerfully , “ I told her she would be all right**
“ 是的 你 看 ” 追击 米里亚姆 愉快地 , “ 我 讲述 她 她 会 是 全部 正确的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
for a week .
为了 一个 星期 .

“是的，你看，”米里亚姆兴高采烈地继续说道，“我告诉她，她可以安然度过一个星期。”

[aɪ] [bleɪmd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ,
I blamed you for that ,
我 被指责 你 为了 那 ,

我把这件事怪罪到你头上。

[sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [ˈflɜ:rɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [wen] [hɜ:r; hə] [ʃɪp] [keɪm] [hoʊm] . " **said you were flourishing and she could pay when her ship came home .** "
说 你 是 芊芊 和 她 可以 支付 什么时候 她 船 来了 家 . "
她说你现在过得很好，等她的船回来后她就能付钱了。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][tu:ld][hɜ:r; hə] [eɪ] ? "
" **That's what you told her eh ?** "
" 那就是 什么 你 讲述 她 嗯 ? "
"你就是这么跟她说的，是吗？ "

" [wel] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ] [ˈkʊdnt]
" **Well and then when she admitted she had no money and I knew I couldn't**
" 出色地 和 然后 什么时候 她 承认 她 有 不 钱 和 我 知道 我 不能
[ˈmænɪdʒ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,
manage more than a week ,
管理 更多的 比 一个 星期 ,
"后来她承认自己没钱，我知道我最多只能撑一个星期。"

[aɪ] [əd'vaɪzɪd] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ðɪ][si:] . [oʊ] . [es] .
I advised her to apply to the C : O : S :
我 建议 她 到 申请 到 这 C : 哦 : S :
我建议她申请 COS。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [si:mɪd] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
She said she would and seemed delighted and when I asked her about it
她 说 她 会 和 似乎 高兴极了 和 什么时候 我 问 她 关于 它
[ˈleɪtər][ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃɪ]
later she cried and said she
之后 她 哭 和 说 她
她说她会的，看起来很高兴，后来我问起这件事时，她哭了，说她

[ˈhædnt] [bɪn] .
hadn't been .
之前没有 到过 .
之前不是。

[aɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [keɪs] [ə'pɪəd] .
I said she must do something and then suddenly this case appeared .
我 说 她 必须 做 某物 和 然后 突然 这 案件 出现 .
我说她必须做点什么，然后突然就出现了这个案子。

[wer] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
Where I don't know . "
在哪里 我 不 知道 . "
我不知道。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜ:r; hə][fɔ:r; fər][na:t] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] . "
" **I don't blame her for not wanting to go there .** "
" 我 不 责备 她 为了 不是 想要 到 去 那里 . "
"我不怪她不想去那里。"

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "
"为什么？ "

" [maɪ][wɜ:rd] .
" **My word .**
" 我的 单词 .
我的天哪。

[aɪ'd][æz; əz] [su:n] [gʊʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] . "

I'd as soon go straight to the parish . "

ID 作为 很快 去 直的 到 这 教区 . "

我宁愿直接去教区。

" ['wɪlbəfɔ:s] [br'li:vz] [ɪn][ðem; ðəm] .

" Wilberforce believes in them .

" 威尔伯福斯 相信 在 他们 .

“威尔伯福斯相信他们。”

[hi:; hi] [sez] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wa:nt][tu:; tə][help][ðə; ði] ['helpləs] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [flɔ:nt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn]

He says if you really want to help the helpless you will not flaunt your name in

他 说道 如果 你 真的 想 到 帮助 这 无助 你 将要 不是 标榜 你的 姓名 在

[səb'skrɪp(ə)n] [lɪsts] [bʌt; bət][hænd][jʊr; jər] ['mʌni] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][si:] . [oʊ] . [es] . [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

subscription lists but hand your money over to the C . O . S . They are the

订阅 列表 但 手 你的 钱 超过 到 这 C . 哦 . S . 他们 是 这

['oʊnli] ['tʃærətəbl] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['pɔ:pəraɪz] . "

only charitable organization that does not pauperise . "

仅有的 慈善 组织 那 做 不是 贫困 . "

他说，如果你真的想帮助无助的人，你就不会在捐款名单上炫耀你的名字，而是会把钱捐给COS（慈善组织）。他们是唯一一个不会使人陷入贫困的慈善组织。

" [hɪm; ɪm] ? ['wɪlbəfɔ:s] ?

" Him ? Wilberforce ?

" 他 ? 威尔伯福斯 ?

“他？威尔伯福斯？”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [aɪ][dəʊnt][drɪ'naɪ] .

He has a right to his own opinions I don't deny .

他 有 一个 正确的 到 他的 自己的 意见 我 不 否定 .

我并不否认他有权持有自己的观点。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hi:d] ['evər] [bɪn] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [hi:; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

But if he'd ever been in difficulties he might change them .

但 如果 他会 曾经 到过 在 困难 他 可能 改变 他们 .

但如果他曾经遇到困难，他可能会改变现状。

[ɪn'sʌltɪŋ] , [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

Insulting , that's my opinion .

侮辱 , 那就是 我的 观点 .

我觉得这是侮辱。

[maɪ][wɜ:rd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [æsk] .

My word the questions they ask .

我的 单词 这 问题 他们 问 .

我的天，他们问的问题真够呛。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kɔ:l] [jʊr; jər] [soʊl] [jʊr; jər] [oʊn] . "

You can't call your soul your own . "

你 不能 称呼 你的 灵魂 你的 自己的 . "

你不能把灵魂称为自己的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

" I didn't know that .

" 我 没有 知道 那 .

“我不知道。”

[ðæt] [frend] [maɪ]['sɪstər] [brɔ:t] [hɪr] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [helpt] [baɪ][ðem; ðəm] . "

That friend my sister brought here was being helped by them . "

那 朋友 我的 姐姐 带来 这里 曾是 存在 帮助 经过 他们 . "

我姐姐带来的那个朋友正在接受他们的帮助。

“ [haʊ] [ɪz] [mɪs] [ˈhendərsən] ? ”
“ **How is Miss Henderson ?** ”
“ 如何 是 错过 亨德森 ？ ”

“亨德森小姐怎么样了？ ”

“ [ˈpɜːrɪktli] [ˈhæpi] .
“ **Perfectly happy** .
“ 完美 快乐的 .

“非常满意。”

[ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːnz] [əˈgen] [siːmz] [ˈpærədəɪs][ʃiː; ʃi] [sez] , [ˈæftər] [ˈlʌndən] .
Being with the Greens again seems Paradise she says , after London .
存在 和 这 青菜 再次 似乎 天堂 她 说道 , 后 伦敦 .

她说，离开伦敦后，再次和格林一家在一起就像天堂一样。

[ʃiːz] [ˈsætɪsfɑɪd] [naʊ] . “
She's satisfied now . “
她是 使满意 现在 . “

她现在很满意了。

“ [ɛmˌtiːˈɛs] .
“ **Mts** .
“ 山脉 .

“山脉

[ʃiːz] [ə; eɪ] [swɪːt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ; [ðeɪms] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][hæv; həv][hɜːr; hər] . “
She's a sweet young lady ; them's fortunate as have her . “
她是 一个 甜的 年轻的 女士 ; 它们是 幸运 作为 有 她 . “

她是个很可爱的年轻姑娘；能拥有她这样的女孩真是太幸运了。

“ [wel] [naʊ] [ʃiːz] [traɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [əpˈriːʃɪeɪts] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hoʊm] .
“ **Well now she's tried something else she appreciates the beautiful home** .
“ 出色地 现在 她是 尝试 某物 别的 她 感谢 这 美丽的 家 .

“现在她尝试了其他事情，她很欣赏这栋美丽的房子。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [friː] . “
I don't think she wants to be free . “
我 不 思考 她 想要 到 是 自由的 . “

我不认为她想获得自由。

“ [kwaɪt] [soʊ] .
“ **Quite so** .
“ 相当 所以 .

“正是如此。”

[ˈpɜːsənz] [ˈdɪfər] .
Persons differ .
人 不同 .

人各有异。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmɪstrəs] ; [friː] [tuː; tə] [liːv] . “
But she's her own mistress ; free to leave . “
但 她是 她 自己的 情妇 ; 自由的 到 离开 . “

但她可以自由支配自己的时间，随时可以离开。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ˈhaɪsər] [naʊ] .
“ **Of course it's nicer now** .
“ 的 课程 它是 更漂亮 现在 .

“当然现在更好了。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][æt; ət] [skuːl] .
The children are at school .
这 孩子们 是 在 学校 .

孩子们在学校。

[ʃi:z] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [kəm'pænjən] .
She's confidential companion .
她是 机密的 伴侣 .

她是你的知己。

[ðeɪ] [ɔ:l] [laɪk] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] .
They all like her so much .
他们 全部 喜欢 她 所以 很多 .

他们都很喜欢她。

[ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . " "
They invented it for her . " "
他们 发明 它 为了 她 . " "

他们为她发明了它。

" [kwɑɪt] [raɪt] .
" **Quite right** .
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[ðæts] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . " "
That's as it should be . " "
那就是 作为 它 应该 是 . " "

就该如此。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪz] [æbsə'lu:tli] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['gri:nz] ['kɑ:nfɪdəns] [naʊ] .
" **And she is absolutely in Mrs . Green's confidence now** .
" 和 她 是 绝对地 在 太太 . 青菜 信心 现在 .

“她现在完全赢得了格林太太的信任。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [pʊr] ['mɪsɪz] . [gri:n] [wʊd] [du:] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] .
I don't know what poor Mrs . Green would do without her .
我 不 知道 什么 贫穷的 太太 . 绿色的 会 做 没有 她 .

我不知道可怜的格林太太没有她该怎么办。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['trædzədɪ] . " "
She went back just in time for a most fearful tragedy . " "
她 去 后退 只是 在 时间 为了 一个 最多 可怕 悲剧 . " "

她回去的时候，正好赶上了一场可怕的悲剧。

" [ti:'es'ɛs] ; [daɪ] — [daɪ] " ['mɜ:mɜ:d] ['mɪsɪz] . ['berli] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [kɑ:m] ['i:gərnəs] .
" **Tss ; dear — dear " murmured Mrs . Bailey waiting with frowning calm eagerness** .
" tss ; 亲爱的 — 亲爱的 " 低声说道 太太 . 贝利 等待 和 皱眉 冷静的 渴望 .

“啧啧；亲爱的——亲爱的，”贝利太太低声说道，眉头紧锁，平静而急切地等待着。

[ˈmɪriəm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Miriam hesitated .
米里亚姆 犹豫了一下 .

米里亚姆犹豫了一下。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪfɪkəlt] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['berli] [si:] ['stu:pɪd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
It would be a long difficult story to make Mrs . Bailey see stupid commercial
它 会 是 一个 长的 难的 故事 到 制作 太太 . 贝利 看 愚蠢的 商业的

[welθ] .
wealth .
财富 .

要让贝利太太明白愚蠢的商业财富是什么，那将是一个漫长而艰难的故事。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] ['welθi] " ['pi:p(ə)l] , " [ə; eɪ] " ['dʒent(ə)lmən] " ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌntri] [haʊs] ,
She would see wealthy " people , " a " gentleman " living in a large country house ,
她 会 看 富裕 " 人们 , " 一个 " 绅士 " 活的 在 一个 大的 国家 房子 ,

她会看到富有的“人”，一位“绅士”住在乡间大宅里，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['mɪstər] . [gri:n] [æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [i:v] ,
and not understand Mr . Green at all ; but Eve ,
和 不是 理解 先生 . 绿色的 在 全部 ; 但 前夕 ;
完全不理解格林先生；但是伊芙，

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['benɪt]
getting the bunch of keys from the ironmonger's and writing to Bennett
获得 这 束 的 钥匙 从 这 - 和 写作 到 贝内特
[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] ['ru:pərt] [stri:t] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
to find out about Rupert Street . . . and the detective .
到 寻找 出去 关于 鲁珀特 街道 . . . 和 这 侦探 .

从五金店拿到一串钥匙，写信给贝内特，询问鲁珀特街.....以及那位侦探的情况。
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)] [ænd; ənd] ['nevər] [let] [aɪ 'ti:] [ɡoʊ] .
She would have it in her mind like a novel and never let it go .
她 会 有 它 在 她 头脑 喜欢 一个 小说 和 绝不 让 它 去 .
她会像读小说一样把它记在心里，永远不会忘记。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
It would be a
它 会 是 一个
那将是一个

[bri:tʃ] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns]
breach of confidence
违反 的 信心
违反保密义务.....

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [ænrɪ'meɪʃ(ə)n] .
She paused , not knowing what to do with her sudden animation .
她 暂停 , 不是 会心 什么 到 做 和 她 突然 动画片 .
她愣住了，不知道该如何应对自己突然的激动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][get] [bæk] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɑ:rj(ə)l] ['lɪsənər] ,
It was too late to get back into being an impartial listener ,
它 曾是 也 晚的 到 得到 后退 进入 存在 一个 公正 听众 ,
已经太晚了，无法再做一名公正的听众。

[ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
on the verge of going away .
在 这 边缘 的 去 离开 .
即将离开。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld] ['evriθɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz] .
She had told everything , without the interesting details .
她 有 讲述 一切 , 没有 这 有趣的 细节 .
她把所有事情都说了出来，只是省略了有趣的细节。

['mɪsɪz] . ['beɪlɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Mrs . Bailey was waiting for them .
太太 . 贝利 曾是 等待 为了 他们 .
贝利太太正在等他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [seɪf] .
They were still safe .
他们 是 仍然 安全的 .
他们仍然安全。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪlnəs] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['relatɪv] .
She might think it was an illness or something about a relative .
她 可能 思考 它 曾是 一个 疾病 或者 某物 关于 一个 相对的 .
她可能以为是生病了，或者是亲戚出了什么事。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][wɜːrk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspleɪnd]
The only thing to do now was to stay and work off the unexplained
这 仅有的 事物 到 做 现在 曾是 到 停留 和 工作 离开 这 无法解释
[æniˈmeɪ(ə)n][ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] .
animation on anything Mrs . Bailey might choose to say .
动画片 在 任何事物 太太 . 贝利 可能 选择 到 说 .

现在唯一能做的就是留下来，对贝利太太可能说的任何话都保持冷静，不要被她莫名其妙的反应所影响。

“ [wel] ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [ˈprez(ə)ntli] , “ [tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [frend] .
“ **Well** ” **said Mrs . Bailey presently , “ to return to our friend .**
” 出色地 ” 说 太太 . 贝利 目前 , ” 到 返回 到 我们的 朋友 .

“好吧,”贝利太太过了一会儿说道,“我们回去看看我们的朋友。”

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [waɪ] [ˈdʌznt] [fiː; ʃi][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpærɪʃ] ? “
What I say is , why doesn't she go to the clergy , in her own parish ? ”
什么 我 说 是 , 为什么 不 她 去 到 这 牧师 , 在 她 自己的 教区 ? ”

我的意思是,她为什么不去她自己教区的神职人员那里找他们呢?

“ [gʊʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ɛmˈɛm] . “
“ **Go on the parish , m'm** . ”
” 去 在 这 教区 , 毫米 . ”

“去教区吧,夫人。”

“ [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
“ **Not necessarily on the parish** .
” 不是 一定 在 这 教区 .

“不一定在教区内。”

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒiz] [moʊst][ˈhelpf(ə)][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
The clergy's most helpful and sympathetic .
这 神职人员的 最多 有帮助 和 交感神经 .

神职人员非常乐于助人,也很有同情心。

[ðeɪ] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [help][hɜːr; hər] . “
They might tell her of those who would help her . ”
他们 可能 告诉 她 的 那些 WHO 会 帮助 她 . ”

他们或许会告诉她哪些人愿意帮助她。

“ [ðeɪ] [maɪt] .
“ **They might** .
” 他们 可能 .

“他们或许会。”

[bʌt; bət] [ɪts] [moʊst] [ɔːfli] [ˈdɪfɪkəlt] .
But it's most awfully difficult .
但 它是 最多 非常 难的 .

但这真的非常困难。

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] . “
Nobody knows what ought to be done about these things . ”
无人 知道 什么 应该 到 是 完毕 关于 这些 事物 . ”

没人知道该如何处理这些事情。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] .
“ **That is so** .
” 那 是 所以 .

确实如此。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
But there's a right and a wrong in everything .
但 有 一个 正确的 和 一个 错误的 在 一切 .

但凡事都有对错之分。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help] [ðʊʊz] [ðæt] [wɪl] [help] [ðeə'selvz] .

There's plenty of people willing to help those that will help themselves .
有 很多 的 人们 愿意的 到 帮助 那些 那 将要 帮助 他们自己 .

有很多乐于助人的人，只要他们愿意自助。

[bʌt; bət] [ðæts] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:sənz] [haʊs] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get]

But that's very different to coming into a person's house to try and get
但 那就是 非常 不同的 到 未来 进入 一个 人的 房子 到 尝试 和 得到

['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] . "

money out of strangers . "
钱 出去 的 陌生人 . "

但这和闯入陌生人家中试图骗取钱财截然不同。”

" [aɪ] [seɪ] . "

" I say . "
" 我 说 . "

“我说。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [seɪ] .

" It is I say .
" 它 是 我 说 .

“我说，确实如此。”

[aɪ] ['nevə] [felt] [soʊ] [ə'feɪmd] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

I never felt so ashamed in my life . "
我 绝不 毛毡 所以 羞愧 在 我的 生活 . "

我这辈子从未感到如此羞愧。

" [aɪ] [seɪ]

" I say
" 我 说

我说.....

[dɪd] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? "

Did they tell you ? "
做过 他们 告诉 你 ? "

他们告诉你了吗？

" ['mɪsɪz] . ['hɜ:d] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][hɜ:r'self] . "

" Mrs . Hurd came to me herself . "
" 太太 . 赫德 来了 到 我 她自己 . "

“赫德夫人亲自来找我。”

" ['mɪsɪz] . ['hɜ:d] .

" Mrs . Hurd .
" 太太 . 赫德 .

“赫德夫人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] . "

Of course , it would be . "
的 课程 , 它 会 是 . "

当然会是这样。”

" [maɪ][wɜ:rd] .

" My word .
" 我的 单词 .

我的天哪。

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld] .

I was wild .
我 曾是 荒野 .

我当时很狂野。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] . ”
And them only just come into my house . ”
和 他们 仅有的 只是 来 进入 我的 房子 . ”
他们才刚进我家。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [seɪ] . ”
“ Yes , of course ; I say . ”
“ 是的 , 的 课程 ; 我 说 . ”
“是的，当然；我说。”

“ [ˈtelɪŋ] - [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] . ”
“ Tellin ' them she was ill . ”
“ 告诉 - 他们 她 曾是 患病的 . ”
“告诉他们她生病了。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ She is ill you know . ”
“ 她 是 患病的 你 知道 . ”
“你知道，她生病了。”

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪˈmædʒɪnz] [ðeəˈselvz] [ɪl] . ”
“ There's some imagines themselves ill . ”
“ 有 一些 想象 他们自己 患病的 . ”
“有些人觉得自己生病了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][aɪ][,eɪˈem][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
If she was anything like as ill as I am she might have something to
如果 她 曾是 任何事物 喜欢 作为 患病的 作为 我 是 她 可能 有 某物 到
[kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] . ”
complain about . ”
抱怨 关于 . ”
如果她病得跟我一样重，她或许也有理由抱怨一番。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈræðər] [ˈplʌki] . ”
“ I think she's rather plucky . ”
“ 我 思考 她是 相当 勇敢的 . ”
“我觉得她挺有胆量的。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
She doesn't want to give in . ”
她 不 想 到 给 在 . ”
她不想屈服。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [ðæt] [ˈdʌznt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] .
It's a kind of illness that doesn't show much . ”
它是 一个 种类 的 疾病 那 不 展示 很多 . ”
这是一种症状不太明显的疾病。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; həɹ][ˈdɑːktər] .
I know her doctor . ”
我 知道 她 医生 . ”
我认识她的医生。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈhɑːli] [ˈstriːt] [mæn] .
He's a Harley Street man . ”
他是 一个 哈雷 街道 男人 . ”
他是哈利街人。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hɜ:r; hər][kaɪnd][ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər] [meɪks] [aɪ 'ti:] [æbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
He says that her kind of disorder makes it absolutely impossible for the
他 说道 那 她 种类 的 紊乱 制作 它 绝对地 不可能的 为了 这
[ˈpeɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
patient to tell the truth .
病人 到 告诉 这 真相 .
他说，她这种类型的疾病使得病人绝对不可能说真话。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðæt] .
I don't believe that .
我 不 相信 那 .
我不相信。
[ɪts] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑ:ktə-i] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'pi:t] . " . . .
It's just one of those doctory things they all repeat . " . . .
它是 只是 一 的 那些 医生 事物 他们 全部 重复 . " . . .
这只是医生们每天都要重复的那些话术之一。

[wʌt] [ɪz] [tru:θ] [sed] [ˈdʒestɪŋ]['paɪlət][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
What is truth said jesting Pilate and did not wait for an answer .
什么 是 真相 说 开玩笑 普拉提 和 做过 不是 等待 为了 一个 回答 .
“什么是真理？”彼拉多开玩笑地问道，并没有等对方回答。

[ðer; ðər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [tru:θ] —
Their idea of truth —
他们的 主意 的 真相 —
他们对真理的理解——
“ [wel] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪl] [waɪ] [ˈdʌznt] [ʃi:; ʃi][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] ? ”
“ Well if she is ill why doesn't she act according ? ”
“ 出色地如果 她 是 患病的为什么 不 她 行为 根据 ? ”
“如果她生病了，为什么不表现出相应的症状呢？ ”

“ [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r'self][ə; eɪ][bɪt] .
“ Look after herself a bit .
“ 看 后 她自己 一个 少量 .
她得稍微照顾一下自己。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][du:] .
That's what she wants to do .
那就是 什么 她 想要 到 做 .
那是她想做的。

[bʌt; bət][nɑ:t] [gɪv] [ɪn] . "
But not give in . " . " .
但 不是 给 在 . " . " .
但绝不能屈服。

“ [kwaɪt] [soʊ] .
“ Quite so .
“ 相当 所以 .
“正是如此。”

[ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .
That's a thing a person can understand .
那就是 一个 事物 一个 人 能 理解 .
这是人都能理解的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['praɪvət] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði]
But that doesn't make it right to come to private people and behave in the
但 那 不 制作 它 正确的 到 来 到 私人的 人们 和 表现 在 这
[wei] [fi:; ji][hæz; həz] [dʌn] .
way she has done .
方式 她 有 完毕 :

但这并不意味着她可以随意接近普通人并做出这样的行为。

[st'reɪndʒəz] .
Strangers .
陌生人 :

陌生人。

[aɪ] ['hevər] [met] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [nɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " **I never met such conduct , nor heard of it .** "
我 绝不 遇见 这样的 执行 , 也不 听到 的 它 :

我从未见过这种行为，也从未听说过。

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 :

“不。”

" [ji:z] [gɑ:t] ['relatɪvz] [aɪ] [sə'pouz] ; [ɔ:r] [frendz] . "
" **She's got relatives I suppose ; or friends .** "
" 她是 得到 亲属 我 认为 ; 或者 朋友们 :

“我想她应该有亲戚或者朋友吧。”

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] .
" **Well , that's just it .**
" 出色地 , 那就是 只是 它 :

“嗯，就是这样。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fi:; ji][hæz; həz] .
I don't think she has .
我 不 思考 她 有 :

我觉得她没有。

[aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] [ɑ:r; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] . "
I suppose the truth is all her friends are tired of helping her . "
我 认为 这 真相 是 全部 她 朋友们 是 疲劳的 的 帮助 她 :

我想真相是，她的朋友们都厌倦了帮助她。

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] [dʒʌdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
" **Well , I'm not judging her there .**
" 出色地 , 我是 不是 评判 她 那里 :

“嗯，我不会因此评判她。”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [kæn; kən][bi:; bi][sou]['kru:əl][æz; əz] ['relatɪvz] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] , [maɪ][wɜ:rd] . "
There's none can be so cruel as relatives , as I know , my word . "
有 没有任何 能 是 所以 残忍的 作为 亲属 , 作为 我 知道 , 我的 单词 :

据我所知，世上最残忍的莫过于亲戚了。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 :

“是的。”

“ [ðeɪl] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wen] [jʊə(r)] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tu:; tə][help] [jɔ:r'self] ,
“ **They'll turn from you when you're struggling to the utmost to help yourself** ,
“ 他们会 转动 从 你 什么时候 你是 挣扎 到 这 极致 到 帮助 你自己 ,
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ɪl] ,
going on ill ,
去 在 患病的 ,

“当你竭尽全力自救，甚至病倒时，他们会背弃你，

[left] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [jʌŋ] [tʃɪldrən] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['penɪ] . “
left with four young children , your husband cut off and not a penny .”
左边 和 四 年轻的 孩子们 , 你的 丈夫 切 离开 和 不是 一个 一分钱 . “
留下你和四个年幼的孩子，你的丈夫被断绝了经济来源，一分钱也没有了。

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “
“是的。”

“ [aɪ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
“ **I agree with her there** .
“ 我 同意 和 她 那里 .
“我同意她的观点。”

[aɪ] [oʊ] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] , [ˈʌndər] ['prɑ:vɪdəns] ,
I owe all I have , under Providence ,
我 欠 全部 我 有 , 在下面 普罗维登斯 ,
我所拥有的一切，都归功于天意。

[tu:; tə][maɪ] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði][help] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ɑ:n] .
to my own hands and the help coming from strangers I had no claim on .
到 我的 自己的 双手 和 这 帮助 未来 从 陌生人 我 有 不 宣称 在 .
我只能靠自己，还要感谢那些我根本不认识的陌生人的帮助。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃɪ][ækt]['oʊpən] ?
But why doesn't she act open ?
但 为什么 不 她 行为 打开 ?
但她为什么不表现得坦诚呢？

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ]
That's what I say
那就是 什么 我 说
我就是这么说的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] .
and I know it .
和 我 知道 它 .
我知道这一点。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ðoʊz] ['redi] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:l] [du:][jʊr; jər][pɑ:rt] .
There's always those ready to help you if you'll do your part .
有 总是 那些 准备好 到 帮助 你 如果 你会 做 你的 部分 .
只要你肯付出，总会有人愿意帮助你。

[ɪts] [ɔ:l] [teɪk] [ænd; ənd][noʊ] [ɡɪv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] . “
It's all take and no give with some . “
它是 全部 拿 和 不 给 和 一些 . “
有些人只会索取，不会付出。

“ [ˈvæmpaɪəz] .
“ **Vampires** .
“ 吸血鬼 .
“吸血鬼。”

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ɪk'strɔ:rdənəri] . "

People are extraordinary . "

人们 是 非凡的 . "

人真是不可思议。

" [ju:d] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [ju:; jə][hæd; həd] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] . "

" You'd say so if you had this house to manage . "

" 你会 说 所以 如果 你 有 这 房子 到 管理 . "

“如果你要打理这栋房子，你也会这么说。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] . "

" I suppose so . "

" 我 认为 所以 . "

“我想也是。”

" [ju:; jə][get][jər; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

" You get your eyes open . "

" 你 得到 你的 眼睛 打开 . "

“睁开你的眼睛。”

[wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ɐnd] [ə'nʌðər] . "

With one and another . "

和 一 和 其他 . "

彼此之间。”

" [aɪ'd][noʊ][aɪ'di:ə] [ʃi:d] ['i:v(ə)n] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hə:dz] . "

" I'd no idea she'd even been talking to the Hurds . "

" ID 不 主意 棚 甚至 到过 说 到 这 跨栏 . "

“我完全不知道她竟然和赫德一家有过联系。”

" [tɔ:k] ?

" Talk ?

" 讲话 ?

“讲话？”

[wel] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jə] [naʊ] [ʃi:z] [gɔ:n] . "

Well I don't mind telling you now she's gone . "

出色地 我 不 头脑 讲述 你 现在 她是 已消失 . "

我现在不介意告诉你，她已经走了。

" [wel] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

" Well , she won't come back again . "

" 出色地 , 她 惯于 来 后退 再次 . "

“嗯，她不会再回来了。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['evər] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['beɪlɪ] [aɪ] [hɪr'baɪ] [rɪ'fju:z] [ɔ:l] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] .

If she ever does Mrs . Bailey I hereby refuse all responsibility .

如果 她 曾经 做 太太 . 贝利 我 特此 拒绝 全部 责任 .

如果她真的那样做了，贝利夫人，我在此声明我概不承担任何责任。

[ɑ:n][jər; jər] [hed] [bi:; bi][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɪn] .

On your head be it if you take her in .

在 你的 头 是 它 如果 你 拿 她 在 .

如果你收留她，后果自负。

[aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] . "

I can't keep her . "

我 不能 保持 她 . "

我不能留住她。

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪm] [fri:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] .

" Well , as I say , I'm free to tell you .

" 出色地 , 作为 我 说 , 我是 自由的 到 告诉 你 .

“嗯，正如我所说，我可以自由地告诉你。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][gʊʊ] [ʌp'sterz] [ɪntuː][ðə; ði] [drɔːn] - [ruːm] , ['mɔːrniŋz] , ['æftər] ['brekfəst] .
They used to go upstairs into the drawn - room , mornings , after breakfast .
他们 用过的 到 去 楼上 进入 这 绘制 - 房间 , 早晨 , 后 早餐 .

他们过去常常在早上吃完早餐后，上楼到客厅去。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['gʊʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
I could hear that woman's voice going on and on .
我 可以 听到 那 女性的 嗓音 去 在 和 在 .

我能听到那个女人的声音一直响个不停。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
I was up and down the stairs .
我 曾是 向上 和 向下 这 楼梯 .

我当时一直在上下楼梯。

[wɒts] [mɔːr] [fiː; ji] [juːst] [tuː; tə][stɑːp] [ded] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
What's more she used to stop dead the minute I came in . "
是什么 更多的 她 用过的 到 停止 死的 这 分钟 我 来了 在 . "

更糟糕的是，我一进来她就立刻停下来。

" [wel] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [juːv] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] . "
" Well I am sorry you've had all this . "
" 出色地 我 是 对不起 你已经 有 全部 这 . "

“我很抱歉你经历了这一切。”

" [aɪm][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] . "
" I'm not blaming you , young lady . "
" 我是 不是 指责 你 , 年轻的 女士 . "

“我不是在责怪你，小姑娘。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] ? "
" What about all the others ? "
" 什么 关于 全部 这 其他的 ? "

“那其他人呢？ ”

" ['rɑːdkɪn][ænd; ənd] ['helsɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌnərz] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] . "
" Rodkin and Helsing and Gunner's out all day . "
" 罗德金 和 赫尔辛 和 炮手的 出去 全部 天 . "

“罗德金、赫尔辛和冈纳今天都出场了。”

" [jes] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] ? "
" Yes but the others ? "
" 是的 但 这 其他的 ? "

“是的，但是其他人呢？ ”

[ðə; ði] ['mænz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['dʒɜːrnəlist] . "
The Manns and the Irish journalist . "
这 曼斯 和 这 爱尔兰 记者 . "

曼恩一家和那位爱尔兰记者。

" [ʃiːd] [biː; bi] ['klevər] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
" She'd be clever to get anything out of any of them . "
" 棚 是 聪明的 到 得到 任何事物 出去 的 任何 的 他们 . "

“她要想从他们当中任何人那里套出点什么话，那可就太聪明了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ji] ['dɪdnt] [traɪ]['mɪsɪz] . ['bæroʊ] .
" I wonder she didn't try Mrs . Barrow . "
" 我 想知道 她 没有 尝试 太太 . 巴罗 .

“我很好奇她为什么没去拜访巴罗夫人。”

[ʃiːz] [kaɪnd][aɪm] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['gʌləb(ə)l] . "
She's kind I'm sure and gullible . "
她是 种类 我是 当然 和 容易上当受骗 . "

我相信她心地善良，但也容易轻信他人。

“ [ʃi:z] [ˈveri] [kaɪnd][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wei] .
“ She's very kind no doubt in her way .
“ 她是 非常 种类 不 怀疑 在 她 方式 :

“毫无疑问，她很善良。”

[ˈeniwei] [ʃi:z] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [peɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
Anyway she's not one of those who live on a widow woman and pay nothing .
反正 她是 不是 一 的 那些 WHO 居住 在 一个 寡妇 女士 和 支付 没有什么 :
总之，她不是那种靠寡妇养活自己却一分钱都不付的人。

“ [ðə; ðɪ][oʊld] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈkrʌmbliŋ] .
“ The old sense of the house was crumbling .
“ 这 老的 感觉 的 这 房子 曾是 摇摇欲坠 :

“房子的旧有感觉正在瓦解。”

[tu:; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɜ:ri] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
To Mrs . Bailey it was worry and things she could not talk about to
到 太太 : 贝利 它 曾是 担心 和 事物 她 可以 不是 讲话 关于 到
[ˈeniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

对贝利太太来说，那是忧虑和一些她无法与任何人倾诉的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [naɪs] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and a few nice people here and there .
和 一个 很少 好的 人们 这里 和 那里 :

偶尔还能遇到一些好人。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] ; [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ˈi:kwəli] .
And all the time she was polite ; as if she liked them all , equally .
和 全部 这 时间 她 曾是 有礼貌的 ; 作为 如果 她 喜欢 他们 全部 , 同样地 :

她始终彬彬有礼，仿佛对每个人都一样喜欢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pəˈlaɪt] .
And they were polite .
和 他们 是 有礼貌的 :

而且他们很有礼貌。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] .
Everyone was polite .
每个人 曾是 有礼貌的 :

大家都很有礼貌。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] .
And behind it was all this .
和 在后面 它 曾是 全部 这 :

而这一切的背后，是这样的。

[ʃɪfts] [ænd; ənd] [ˈsi:kɹɪts] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈkærəktəɹz] .
Shifts and secrets and strange characters .
轮班 和 秘密 和 奇怪的 人物 :

变故、秘密和古怪的人物。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [təˈgeðər] [æt; ət]ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ:z] [ˈdɪnər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈkæriɪŋ] [θɪŋz]
When they were all together at Mrs . Bailey's dinner , they were all carrying things
什么时候 他们 是 全部 一起 在 太太 : 百利甜酒 晚餐 , 他们 是 全部 携带 事物
[ɔ:f] , [pəˈlaɪtli] .
off , politely .
离开 , 礼貌地 :

当他们在贝利太太家共进晚餐时，他们都很有礼貌地收拾东西离开。

[pə'r'hæps] [ɔ:l'redi] [ʃi:;ji] [rɪg'retɪd] [ˈhævɪŋ] [sent] [ə'wei] [ðə;ði] ['lɒdʒəz] .

Perhaps already she regretted having sent away the lodgers .
也许 已经 她 后悔 拥有 发送 离开 这 房客 .

或许她已经后悔把房客们赶走了。

“ [ðə;ði] ['dɑ:ktə-z] [wɜ:r;wər] [naɪs] ['pi:p(ə)] [tu:;tə][hæv;həv][ɪn][ðə;ði] [haʊs] . ”

“ The doctors were nice people to have in the house . ”
“ 这 医生 是 好的 人们 到 有 在 这 房子 . ”

“医生们都是很不错的人，家里有他们来真是太好了。”

“ ['wɔznt] [ðei] [dɪr] [bɔɪz] ?

“ Wasn't they dear boys ?
“ 不是 他们 亲爱的 男孩们 ?

“他们难道不是可爱的孩子吗？ ”

[veri] [naɪs][ˈdʒent(ə)lmən] .

Very nice gentlemen .
非常 好的 先生们 .

两位先生都非常和蔼可亲。

[kə'neɪdi:ənz][ɑ:r;ər][ðə;ði][wʌnz][tu:;tə][maɪ][maɪnd] ,

Canadians are the ones to my mind ,
加拿大人 是 这 一个 到 我的 头脑 ,

在我看来，加拿大人最棒。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [æz;əz] [mʌtʃ] [æz;əz] ['eni] [ɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][jɔr;jər] [oʊn] .

though I believe as much as any in standing by your own .
尽管 我 相信 作为 很多 作为 任何 在 常设 经过 你的 自己的 .

但我跟其他人一样，也相信应该支持自己人。

[bʌt;bət] [ju:v] [gə:t][tu:;tə] [kən'sɪdə] [jɔr;jər] ['ɪntrəsts] . ”

But you've got to consider your interests . ”
但 你已经 得到 到 考虑 你的 兴趣 . ”

但你必须考虑自己的利益。

“ [ʌv;əv] [kɔ:rs] . ”

“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [mi:n] [tu:;tə] - .

“ That's why I mean to advertiss .
“ 那就是 为什么 我 意思是 到 - .

“这就是我打算做广告的原因。”

[maɪ][wɜ:rd]

My word
我的 单词

我的话语

[ðoʊz] [hə:dz] [ɑ:r;ər] [gʊd] [frendz] [ɪf] [ju:;jɔ] [laɪk] .

those Hurds are good friends if you like .
那些 跨栏 是 好的 朋友们 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，那些赫德一家人都是很好的朋友。

[aɪ] ['kʊdnt] [tel] [ju:;jɔ] .

I couldn't tell you .
我 不能 告诉 你 .

我无法告诉你。

[ðə;ði][oʊld][ˈmænz] [pʊt][æn;ən][ˈædvɜ:rt][fɔ:r;fər][em'li:][ɪn][ðə;ði] [kə'neɪdiən] [pleɪs] [ɪn][ðə;ði] ['sɪti] . ”

The old man's put an advert for me in the Canadian place in the city . ”
这 老的 男人的 放 一个 广告 为了 我 在 这 加拿大 地方 在 这 城市 . ”

那老头在城里的加拿大餐厅帮我登了广告。

“ [ðen] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv][kə'heɪdi:ənz] . ”

“ Then you'll have a houseful of Canadians . ”
“ 然后 你会 有 一个 满屋 的 加拿大人 . ”

“那你家就会坐满加拿大人了。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][hoʊp] .

“ That's what I hope .

“ 那就是 什么 我 希望 . ”

“我希望如此。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] . ”

The more the better of their kind . ”

这 更多的 这 更好的 的 他们的 种类 . ”

越多越好。

“ [wi:; wi][æɪ; jəl][ɔ:l][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [kə'heɪdiən] . ”

“ We shall all be speaking Canadian . ”

“ 我们 将 全部 是 请讲 加拿大 . ”

“我们都要说加拿大英语。”

“ [wel] , [sɪns] [wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['mɪsɪz] . [ˈhɜ: d] [əd'vaɪzɪz][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə]['kænədə] .

“ Well , since we're on the subject , Mrs . Hurd advises me to go to Canada .

“ 出色地 , 自从 是 在 这 主题 , 太太 . 赫德 建议 我 到 去 到 加拿大 . ”

“既然说到这个话题，赫德太太建议我去加拿大。”

[sez] [ɪts] [ɔ:l] [wɜ:rk][ænd; ənd][noʊ] [peɪ] ['oʊvər] [hɪr] .

Says it's all work and no pay over here .

说道 它是 全部 工作 和 不 支付 超过 这里 .

他说这里只有工作没有报酬。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪks'pekts] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

Everybody expects too much for too little .

大家 预期 也 很多 为了 也 小的 .

每个人都期望得到太多，却得不到应有的。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][kə'heɪdi:ənz] ?

“ How could she rejoice in the idea of a house full of Canadians ?

“ 如何 可以 她 麾 在 这 主意 的 一个 房子 满的 的 加拿大人 ? ”

“她怎么会喜欢家里住满加拿大人这种想法呢？ ”

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

All the same .

全部 这 相同的 .

尽管如此。

[kə'heɪdiən] .

Canadian .

加拿大 .

加拿大人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [haʊs] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

It would change the house more and more .

它 会 改变 这 房子 更多的 和 更多的 .

它会不断地改变这栋房子。

['mɪsɪz] . ['beɪlɪ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] [ðæt] .

Mrs . Bailey would not mind that .

太太 . 贝利 会 不是 头脑 那 .

贝利太太不会介意的。

[ðə; ði] [haʊs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'fekt] .

The house meant nothing to her just as it was with its effect .

这 房子 意思是 没有什么 到 她 只是 作为 它 曾是 和 它是 影响 .

房子对她来说毫无意义，就像它对她产生的影响一样。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [peɪ] .
She had to make it pay .
她 有 到 制作 它 支付 .

她必须让这件事有所回报。

[ɪf] [ə'nʌðər] [haʊs] [wʊd] [peɪ] ['betər] [ʃiː ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [haʊs] .
If another house would pay better she would just as soon have another house .
如果 其他 房子 会 支付 更好的 她 会 只是 作为 很快 有 其他 房子 .

如果另一套房子能带来更高的收益，她宁愿再买一套。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] ; [ðəz; ðəz] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] ['lʌndən] .
“ You wouldn't like to leave London ; there's no place like London .
” 你 不会 喜欢 到 离开 伦敦 ; 有 不 地方 喜欢 伦敦 .

“你不会想离开伦敦的；没有哪个地方能比得上伦敦。”

[ðə; ði] [həːdz] [θɔːt] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['selfɪ] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['beɪlɪːz] [wɜːrk] ,
“ The Hurds thought everyone in the house selfish , living on Mrs . Bailey's work ,
” 这 跨栏 想法 每个人 在 这 房子 自私 , 活的 在 太太 : 百利甜酒 工作 ,

赫德一家认为家里每个人都很自私，靠贝利太太的劳动成果生活。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [fə'getɪŋ] [hɜːr; hər] .
enjoying the house for nothing , forgetting her .
享受 这 房子 为了 没有什么 , 遗忘 她 .

享受着这栋房子带来的种种好处，却把她忘得一干二净。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] . . . [ʌn'iːzi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]
It was true . . . uneasy in her presence
它 曾是 真的 . . . 不安 在 她 在场

确实如此.....在她面前感到不自在.....

[ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[em]
M
M

M

[aɪrɪːəm] [gɒːt] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [naɪt] -
iriam got up early the next morning and went to her window in her night -
伊里亚姆 得到 向上 早期的 这 下一个 早晨 和 去 到 她 窗户 在 她 夜晚 -

[gaʊn] .
gown .
袍 .

第二天清晨，伊里亚姆早早起床，穿着睡衣走到窗边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] ['ɔːgəst] [heɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] .
There was a thick August haze in the square .
那里 曾是 一个 厚的 八月 阴霾 在 这 正方形 .

广场上笼罩着一层浓厚的八月雾霾。

[ðə; ði] [er] [smelt] [mɔɪst] .
The air smelt moist .
这 空气 冶炼 潮湿 .

空气中弥漫着潮湿的气息。

[ʃiː ʃi] [liːnd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
She leaned out into the chill of it .
她 倾斜 出去 进入 这 寒意 的 它 .

她探身出去，感受着冰冷的空气。

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][sliːp][ænd; ənd][streŋθ] ; [ɔːl][wʌn][streŋθ][frʌm; frəm][hed][tuː; tə]
Her body was full of sleep and strength ; all one strength from head to
她 身体 曾是 满的 的 睡觉 和 力量 ; 全部 一 力量 从 头 到
[fiːt] .
feet .
脚 .

她浑身充满睡意和力量；从头到脚都是一股强大的力量。

[ʃiː; ʃi][hɜːrd][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][went][θruː][hɜːr; hər][ˈgetɪŋ][ʌp][æz; əz][ˈkwɪkli][æz; əz]
She heard life in the silence , and went through her getting up as quickly as
她 听到 生活 在 这 沉默 , 和 去 通过 她 获得 向上 作为 迅速地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

她在寂静中听出了生命的气息，并尽快起身。

[ˈlɪsnɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ðə; ði][freʃ][ˈsaɪləns] .
listening all the time to the fresh silence .
聆听 全部 这 时间 到 这 新鲜的 沉默 .

时刻聆听着这清新的寂静。

[ʃiː; ʃi][went][daʊnˈsterz][ˈfiːlɪŋ][laɪk][ə; eɪ][bəˈluːn][ɑːn][ə; eɪ][strɪŋ] ;
She went downstairs feeling like a balloon on a string ;
她 去 楼下 感觉 喜欢 一个 气球 在 一个 细绳 ;

她下楼时感觉自己像个挂在绳子上的气球；

[hɜːr; hər][fiːt][ˈtʌtʃɪŋ][ðə; ði][sterz][ˈlaɪtli][æz; əz][ɪf][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][weɪt][ɪn][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
her feet touching the stairs lightly as if there were no weight in her body .
她 脚 接触 这 楼梯 轻轻 作为 如果 那里 是 不 重量 在 她 身体 .

她的双脚轻轻地踏在楼梯上，仿佛身上没有任何重量。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ][ˈdʒɜːrni][keɪm][ðə; ði][ˈsmɑɪlɪŋ][fəˈmɪliər][sərˈpraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
At the end of the long journey came the smiling familiar surprise of the hall .
在 这 结尾 的 这 长的 旅行 来了 这 微笑 熟悉的 惊喜 的 这 大厅 .

漫长旅程的终点，是大厅里那熟悉而又令人惊喜的微笑。

[ðə; ði][hɔːl][ˈteɪbl][wʌz; wəz][klɪr] , [ə; eɪ][stretʃ][ʌv; əv][greɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][laɪt] .
The hall table was clear , a stretch of grey marble in the morning light .
这 大厅 桌子 曾是 清除 , 一个 拉紧 的 灰色的 大理石 在 这 早晨 光 .

晨光中，大厅里的桌子空空如也，一片灰色的大理石桌面在阳光下显得格外醒目。

[ðə; ði][ˈletərz][hæd; həd][bɪn][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
The letters had been taken into the dining - room .
这 信件 有 到过 已采取 进入 这 用餐 - 房间 .

信件被带到了餐厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ] , [ə; eɪ][ˈpækɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][ˈkɔːrnər] , [ə; eɪ][bʊk][ˈpækɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]
There was something , a package , on the far corner , a book package , with
那里 曾是 某物 , 一个 包裹 , 在 这 远的 角落 , 一个 书 包裹 , 和
[ə; eɪ][noʊt] ,
a note ,
一个 笔记 ,

在角落里有个东西，一个包裹，好像是书包，里面还有一张纸条。

[saɪˈlɔəriən][bluː] , [ˈelənə; -nɔː] .
Silurian blue , Eleanor .
志留纪 蓝色的 , 埃莉诺 .

志留纪蓝，埃莉诺。

[smɔːl][ˈstrægli][raʊnd][ˈhændraɪtɪŋ] , [jes] , [ˈelənɔrz, ˈelənɜːz] , [ɑːr] . [ˈrɑːdkɪn] , [ɛsˈkwɑɪər] : [ɑː] .
Small straggly round handwriting , yes , Eleanor's , R . Rodkin , Esq : Ah .
小的 稀疏的 圆形的 手写 , 是的 , 埃莉诺的 , 拉 . 罗德金 , 先生 : 啊 .

小小的、歪歪扭扭的圆字，是的，埃莉诺的，R. Rodkin，先生：啊。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːdkɪn] .
Mr . Rodkin .
先生 . 罗德金 .

罗德金先生。

[haʊ] [hæd; həd]
How had
如何 有

曾经

[ʃiː; ʃɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
she done it ?
她 完毕 它 ?

她干的？

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候？

[ˈkæriɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [bʊk] .
Carrying off a book .
携带 离开 一个 书 .

带走一本书。

[priːˈtendɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɔːtɪn] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] .
Pretending she had forgotten , and writing .
假装 她 有 被遗忘的 , 和 写作 .

假装忘记了，然后开始写作。

[slaɪ] [ˈkleɪvərnəs] .
Sly cleverness .
狡猾 聪明才智 .

狡猾的聪明。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn]
What a blessing she had gone
什么 一个 祝福 她 有 已消失

她的离去真是件幸事.....

[ˈbuːmɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
Booming through her uneasiness came a great voice from the dining - room .
蓬勃发展 通过 她 不安 来了 一个 伟大的 嗓音 从 这 用餐 - 房间 .

一阵响亮的声音从餐厅传来，打破了她不安的心情。

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmɪsti] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [beˈləʊd] .
Through the misty corridors of the Dawn it bellowed .
通过 这 蒙蒙 走廊 的 这 黎明 它 咆哮 .

它咆哮着穿过黎明迷雾笼罩的走廊。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɡlædli] [ɪn] [təːrdz] [ˈpəʊətri] .
She went gladly in towards poetry .
她 去 乐意 在 向 诗 .

她欣然投身于诗歌的世界。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [wʌz; wəz] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] .
Mrs . Bailey was presiding over an early breakfast .
太太 . 贝利 曾是 主持 超过 一个 早期的 早餐 .

贝利夫人正在主持一顿早午餐。

[ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃmən] ,
The Irishman ,
这 爱尔兰人 ,

爱尔兰人

[ˈsɪtɪŋ] [bæk] [ˈmə:θfʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]
sitting back mirthfully in his chair on the far side of the table and at his
坐着 后退 兴高采烈地 在 他的 椅子 在 这 远的 边 的 这 桌子 和 在 他的
[saɪd][ə; eɪ][bɪɡ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊʃi] [blæk] [bɜ:d] ,
side a big stout man with a bushy black beard ,
边 一个 大的 肥硕 男人 和 一个 茂密的 黑色的 胡须 ,
他兴高采烈地靠在桌子另一边的椅子上，旁边坐着一个身材魁梧、留着浓密黑胡子的男人。

[ˈbrɪliənt] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] .
brilliant laughing eyes staring at nothing from a flushed face .
杰出的 笑 眼睛 凝视 在 没有什么 从 一个 酡 脸 .

一双明亮的笑眼从一张绯红的脸上空洞地望着前方。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [smaɪl] ; [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ]
Mrs . Bailey was watching him with a polite smile ; he looked as though
太太 . 贝利 曾是 观看 他 和 一个 有礼貌的 微笑 ; 他 看起来 作为 尽管
[hi:; hi][wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈsʌpər] ;
he were at supper ;
他 是 在 晚餐 ;

贝利太太面带礼貌的微笑看着他；他看起来像是在吃晚饭；

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [si:m] [hɔ:t] , [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
making the room seem hot , obliterating the time of day .
制作 这 房间 似乎 热的 , 彻底摧毁 这 时间 的 天 .

房间显得很热，让人忘记了时间。

[aɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈkrɔ:sɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [pəˈlaɪtli] .
I expect you had a rough crossing , she said politely .
我 预计 你 有 一个 粗糙的 过境 , 她 说 礼貌地 .

“我想你渡河一定很艰难吧，”她礼貌地说。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [beˈləʊd] [flɪŋɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] [aʊt] [wɜ:rdz][ænd; ənd]
I saw her , he bellowed flinging back his head and roaring out words and
我 锯 她 , 他 咆哮 投掷 后退 他的 头 和 咆哮 出去 字 和
[ˈlæftər] [təˈgeðər] .
laughter together .
笑声 一起 .

“我看见她了！”他大声喊道，仰头大笑，同时发出含笑声和言语。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ɪn] [ˈbju:ti] .
She walks in Beauty .
她 散步 在 美丽 .

她步履优雅。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈsændld] [fi:t] ; [əˈpa:n][ðə; ði] [hɪlz] .
I saw her sandalled feet ; upon the Hills .
我 锯 她 凉鞋 脚 ; 之上 这 丘陵 .

我看见她穿着凉鞋的脚；在山丘上。

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəju:ˈem] .
WM :
西摩 .

WM。

[ˈbrændən] [ænd; ənd] [sʌn] , [ˈlɪmɪtɪd] .
BRENDON AND SON , LTD .
布伦登 和 儿子 , 有限公司 .

布伦登父子公司

[ˈplɪməθ] , [ˈɪŋɡlənd]
PLYMOUTH , ENGLAND
普利茅斯 , 英格兰

英国普利茅斯

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspeɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n][wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [prɪˈzɜːrv] .
The original spelling and punctuation were mostly preserved .
这 原来的 拼写 和 标点 是 大多 保存完好 .

原文的拼写和标点符号基本保留了下来。

[ɪn] “ [ɪntərɪm] ” , [ˈdɔːrəθi] [ˈrɪtʃərdzən] [ɪkˈspɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ˈliːvɪŋ]
In “ Interim ” , Dorothy Richardson experimented with punctuation , in particular leaving
在 “ 临时 ” , 多萝西 理查森 实验 和 标点 , 在 特别的 离开
[aʊt] [ˈmeni] [ˈkɑːməz] [ænd; ənd][kwʊðˈteɪ(ə)n][maːrks] ,
out many commas and quotation marks ,
出去 许多 逗号 和 引述 标记 ,

在《过渡》一书中, 多萝西·理查森尝试了不同的标点符号, 特别是省略了许多逗号和引号。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈmoʊt] “ [kriˈeɪtɪv] [kəˌæbəˈreɪ(ə)n] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːdər] .
in order to promote “ creative collaboration ” with the reader .
在 命令 到 推动 “ 有创造力的 合作 ” 和 这 读者 .

为了促进与读者的“创造性合作”。

[ˈðɜːfɔːr] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [left] [ʌnˈtʃeɪndʒd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ˈjuːsɪdʒ]
Therefore , punctuation was mostly left unchanged , as was the varying usage
所以 , 标点 曾是 大多 左边 未更改 , 作为 曾是 这 变化 用法
[ʌv; əv] [ˈhaɪfənz] [ænd; ənd] [ɪˈlɪpsɪz] .
of hyphens and ellipses .
的 连字符 和 省略号 .

因此, 标点符号大多保持不变, 连字符和省略号的使用方式也基本如此。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːbvɪəs] [taɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmætɪŋ] [ˈerərz] [wɜːr; wər][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
A few obvious typographical and formatting errors were silently corrected .
一个 很少 明显的 印刷 和 格式化 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写和格式错误被悄悄地改正了。

[ˈfɜːrðər] [ˈkerf(ə)l] [kəˈrekʃnz] , [sʌm; səm][ˈæftər] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈʌðər] [ɪˈdɪʃnz] , [ɑːr; ər] [ˈlɪstɪd] [hɪr] (
Further careful corrections , some after consulting other editions , are listed here (
更远 小心 更正 , 一些 后 咨询 其他 版本 , 是 列出 这里 (
[bɪˈfɔːr] / [ˈæftər]) :
before / after) :
前 / 后) :

以下列出了进一步的仔细修正, 其中一些修正是在参考其他版本之后进行的 (修正前/修正后):

. . . [wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] [hoʊm] .
: . . **was no need to have brought in home .**
: . . 曾是 不 需要 到 有 带来 在 家 .
.....完全没必要带回家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . . .
It was : . . .
它 曾是 : . . .

那是.....

. . . [wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] .
: . . **was no need to have brought it home .**
: . . 曾是 不 需要 到 有 带来 它 家 .
.....根本没必要把它带回家。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
It **was**
它 曾是

那是.....

- [ˌserə'neɪd] [ˈsɑʊndɪd] [ˈfɪrfəli] [pə'θetɪk] ;
Moskowski's Serenade sounded fearfully pathetic ;
- 小夜曲 听起来 恐惧地 可怜的 ;

莫斯科夫斯基的小夜曲听起来令人心碎，无比凄凉；

[mɑːskaʊskiːz] [ˌserə'neɪd] [ˈsɑʊndɪd] [ˈfɪrfəli] [pə'θetɪk] ;
Moszkowski's Serenade sounded fearfully pathetic ;
莫什科夫斯基的 小夜曲 听起来 恐惧地 可怜的 ;

莫什科夫斯基的小夜曲听起来令人心碎，无比凄凉；

[hu:] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈʃɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
Who were they afraid of shocking with their
WHO 是 他们 害怕的 的 令人震惊 和 他们的

他们害怕用自己的.....震惊谁。

[hu:m] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈʃɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] . . .
Whom were they afraid of shocking with their . . .
谁 是 他们 害怕的 的 令人震惊 和 他们的 . . .

他们害怕用自己的行为震惊谁.....

. . . [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɪfəkəltɪz] [rɪ'meɪnd]
. . . **and her difficulties remained**
. . . 和 她 困难 剩余

.....而她的困境依然存在.....

[wʌn] [hæd; həd] [təʊld] . . .
One had told . . .
一 有 讲述 . . .

其中一人曾说过.....

. . . [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɪfəkəltɪz] [rɪ'meɪnd]
. . . **and her difficulties remained**
. . . 和 她 困难 剩余

.....而她的困境依然存在.....

[wʌn] [hæd; həd] [təʊld] [,aɪ 'ti:] . . .
One had told it . . .
一 有 讲述 它 . . .

有人告诉过它.....

. . . [bɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ˈtɜːrki] [ˈkɑːrpiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] . . .
. . . **lost in the thick turkey carpeting of the waiting - room** . . .
. . . 丢失的 在 这 厚的 火鸡 地毯 的 这 等待 - 房间 . . .

.....迷失在候诊室厚厚的火鸡地毯里.....

. . . [bɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ˈtɜːrki] [ˈkɑːrpiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] . . .
. . . **lost in the thick Turkey carpeting of the waiting - room** . . .
. . . 丢失的 在 这 厚的 火鸡 地毯 的 这 等待 - 房间 . . .

.....迷失在候诊室厚厚的土耳其地毯中.....

. . . [hɪm'self] , [ɪn] [ˈevri] [təʊn] [ˈlɪsnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri]
. . . **himself , in every tone listening , in the very**
. . . 他自己 , 在 每一个 语气 聆听 , 在 这 非常

.....他自己，用每一个语气倾听，在.....

[hɪm'self] , [ɪn] [ˈevri] [wʌn] [ˈlɪsnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] . . .
himself , in every one listening , in the very . . .
他自己 , 在 每一个 一 聆听 , 在 这 非常 . . .

他自己，在每个倾听的人心中，就在.....

([ˈmʌltɪp(ə)l] [ˈkeɪsɪz])
(**multiple cases**)
(多种的 案例)

(多起案例)

. . . [məˈlɪʃəsli] [tɔːrdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːləu] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːrd] . . .
... **maliciously towards Mrs . Barlow were a hard** ...
... 恶意地 向 太太 . 巴洛 是 一个 难的 ...

.....恶意地对待巴洛夫人是一种艰难的.....

. . . [məˈlɪʃəsli] [tɔːrdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbærou] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːrd] . . .
... **maliciously towards Mrs . Barrow were a hard** ...
... 恶意地 向 太太 . 巴罗 是 一个 难的 ...

.....恶意地对待巴罗夫人是一种艰难的.....

. . . [ˈlaɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] . . .
... **liking and determined not to be reminded of** ...
... 喜欢 和 决定 不是 到 是 提醒 的 ...

.....喜欢并且决心不再想起.....

. . . [ˈlaɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] . . .
... **liking it and determined not to be reminded of** ...
... 喜欢 它 和 决定 不是 到 是 提醒 的 ...

.....喜欢它，并且决心不再想起.....

. . . [ˈwelkəm] [em ˈiː][ɪnˈsaɪd] [əˈgen] [suːn] .
... **welcome me inside again soon** .
... 欢迎 我 里面 再次 很快 ...

.....欢迎你再次光临。

[ˈdʒiː] - [fiːʃ]
Je me'en fiche
杰 - 缩微胶片

Je me'en fiche. ...

. . . [ˈwelkəm] [em ˈiː][ɪnˈsaɪd] [əˈgen] [suːn] .
... **welcome me inside again soon** .
... 欢迎 我 里面 再次 很快 ...

.....欢迎你再次光临。

[ˈdʒiː] [-] [fiːʃ]
Je m'en fiche
杰 先生 缩微胶片

Je m'en fiche. ...

. . . [bəuθ] - [diˈiːs] , [fiː; fɪ] [θɔːt] ; [bəuθ] . . .
... **both batteurs des pavés , she thought ; both** ...
... 两个都 - 德斯 铺路石 , 她 想法 ; 两个都 ...

.....她想，两人都是铺路人；两个都 ...

. . . [bəuθ] - [diː][pɑːvei] , [fiː; fɪ] [θɔːt] ; [bəuθ] . . .
... **both batteurs de pavé , she thought ; both** ...
... 两个都 - 德 铺平 , 她 想法 ; 两个都 ...

.....都是密镶的，她想；两个都 ...

. . . [elf] [ʌnˈtʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [nuː] , [hɜːr; hər][oʊld] [friː] . . .
... **elf untouched and always new , her old free** ...
... 精灵 未受触碰 和 总是 新的 , 她 老的 自由的 ...

.....精灵未受污染，永远崭新，她过去的自由.....

. . . [self] [ʌnˈtʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [nuː] , [hɜːr; hər][oʊld] [friː] . . .
... **self untouched and always new , her old free** ...
... 自己 未受触碰 和 总是 新的 , 她 老的 自由的 ...

.....她自我未受触碰，永远崭新，她过去的自由.....

. . . [æn; ən][oʊld] ['gɑ: sɪp] .
: : : **an old gossip** :
. . . 一个 老的 闲话 .

.....一个爱嚼舌根的老家伙。

[oʊld][men][ɑ: r; ə r] [wɜ: rs] ['gɒsɪps] [ðen] . . .
Old men are worse gossips then . . .
老的 男人 是 更糟 八卦 然后 . . .

老年人比年轻人更爱嚼舌根.....

. . . [æn; ən][oʊld] ['gɑ: sɪp] .
: : : **an old gossip** :
. . . 一个 老的 闲话 .

.....一个爱嚼舌根的老家伙。

[oʊld][men][ɑ: r; ə r] [wɜ: rs] ['gɒsɪps] [ðæn; ðən] . . .
Old men are worse gossips than . . .
老的 男人 是 更糟 八卦 比 . . .

老年人比年轻人更爱嚼舌根.....

. . . [wʌz; wəz][ʌn'ri: əl] , [æz; əz] ['i: zi] [ə; eɪ] [dri: m] .
: : : **was unreal , as easy a dream** :
. . . 曾是 虚幻 , 作为 简单的 一个 梦 .

.....感觉很不真实，就像一场轻松的梦。

[ɔ: l] [ə'baʊt] [hɜ: r; hə r] [wɜ: r; wə r] . . .
All about her were . . .
全部 关于 她 是 . . .

她的一切.....

. . . [wʌz; wəz][ʌn'ri: əl] , [æz; əz] ['i: zi] [æz; əz][ə; eɪ] [dri: m] .
: : : **was unreal , as easy as a dream** :
. . . 曾是 虚幻 , 作为 简单的 作为 一个 梦 .

.....感觉很不真实，就像做梦一样轻松。

[ɔ: l] [ə'baʊt] [hɜ: r; hə r] [wɜ: r; wə r] . . .
All about her were . . .
全部 关于 她 是 . . .

她的一切.....

. . . [wʌz; wəz][hoʊ'tel] ; ['edwərdz] ['deɪ laɪt] ['fæməli] [hoʊ'tel]
: : : **was hotel ; Edwards daylight Family Hotel**
. . . 曾是 酒店 ; 爱德华兹 日光 家庭 酒店

.....曾是酒店；爱德华兹日光家庭酒店.....

. . . [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊ'tel] ; ['edwərdz] ['deɪ laɪt] ['fæməli] [hoʊ'tel]
: : : **was a hotel ; Edwards daylight Family Hotel**
. . . 曾是 一个 酒店 ; 爱德华兹 日光 家庭 酒店

.....曾是一家酒店；爱德华兹日光家庭酒店.....

. . . [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ['i: v(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] . . .
: : : **makes the whole day and adventure even if you're** . . .
. . . 制作 这 所有的 天 和 冒险 甚至 如果 你是 . . .

即使你.....也能让一整天充满冒险乐趣。

. . . [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [æn; ən] [əd'ventʃər] ['i: v(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] . . .
: : : **makes the whole day an adventure even if you're** . . .
. . . 制作 这 所有的 天 一个 冒险 甚至 如果 你是 . . .

即使你.....也能让一整天都充满冒险。

. . . “ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [bɪn] [tu:; tə] [wʌn] . ” . . .
: : : **“ Have you ever been to one ”** . . .
. . . “ 有 你 曾经 到过 到 一 ” . . .

“你以前去过吗？ ”

. . . “ [hæv; həv][ju:; jʊ][’evər] [bɪn] [tu:; tə][wʌn] ? ” . . .
. . . “ Have you ever been to one ? ” . . .
. . . “ 有 你 曾经 到过 到 一 ？ ” . . .

“你以前去过吗？ ”

. . . [tu:; tə] [tʃʊz] .
. . . to chose .
. . . 到 选择 .

.....做出选择。

[ðæts] [ðə; ði] [’trʌb(ə)] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [’laɪkɪŋ] . . .
If you are liking . . .
如果 你 是 喜欢 . . .

如果你喜欢.....

. . . [tu:; tə] [tʃu:z] .
. . . to choose .
. . . 到 选择 .

.....选择。

[ðæts] [ðə; ði] [’trʌb(ə)] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [’laɪkɪŋ] . . .
If you are liking . . .
如果 你 是 喜欢 . . .

如果你喜欢.....

. . . [nɑ:t] [θɪŋk] [,aɪ ’ti:] [’wʌndərf(ə)]
. . . not think it wonderful
. . . 不是 思考 它 精彩的

.....并不觉得它很棒.....

. . . [nɑ:t] [θɪŋk] [,aɪ ’ti:] [’wʌndərf(ə)] ?
. . . not think it wonderful ?
. . . 不是 思考 它 精彩的 ?

难道你不觉得它很棒吗？

. . . [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] .
. . . when you come .
. . . 什么时候 你 来 .

.....当你来的时候。

[wi:l] [ri:d] [,aɪ ’ti:] , [hi:; hi][sæt] [’smaɪlɪŋ] [tu:; tə] . . .
We'll read it , he sat smiling to . . .
出色地 读 它 , 他 卫星 微笑 到 . . .

我们会读的，他笑着坐了下来.....

. . . [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] .
. . . when you come .
. . . 什么时候 你 来 .

.....当你来的时候。

[wi:l] [ri:d] [,aɪ ’ti:] , [hi:; hi] [sed] [’smaɪlɪŋ] [tu:; tə] . . .
We'll read it , he said smiling to . . .
出色地 读 它 , 他 说 微笑 到 . . .

“我们会读的，”他笑着说.....

. . . [ænd; ənd] [brʌʃt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ʃɜ:rt] .
. . . **and brushed at her shirt** .
. . . 和 刷过 在 她 衬衫 .
.....然后拂过她的衬衫。

[ˈmɪriəm] [ˈweɪtɪd] , . . .
Miriam waited , . . .
米里亚姆 等待 , . . .
米里亚姆等着.....

. . . [ænd; ənd] [brʌʃt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][skɜ:rt] .
. . . **and brushed at her skirt** .
. . . 和 刷过 在 她 裙子 .
.....然后拂过她的裙摆。

[ˈmɪriəm] [ˈweɪtɪd] , . . .
Miriam waited , . . .
米里亚姆 等待 , . . .
米里亚姆等着.....

. . . “ [wel] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [ju:l] . . .
. . . **“ Well you know I've a great regard for you** . . .
. . . ” 出色地 你 知道 我已经 一个 伟大的 看待 为了 你 . . .
.....“你知道我非常敬重你.....”

. . . “ [wel] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , . . .
. . . **“ Well you know I've a great regard for you** , . . .
. . . ” 出色地 你 知道 我已经 一个 伟大的 看待 为了 你 , . . .
“你知道我很敬重你，.....”

. . . [went] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ˈeni] [gru:pt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈi:ðər] . . .
. . . **went indifferent to any grouped faces of either** . . .
. . . 去 冷漠 到 任何 分组 面孔 的 任何一个 . . .
.....对任何一组面孔都漠不关心.....

. . . [went] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ˈeni] [gru:pt] [ˈfeɪsɪz] [ˈi:ðər] . . .
. . . **went indifferent to any grouped faces either** . . .
. . . 去 冷漠 到 任何 分组 面孔 任何一个 . . .
.....对任何成群的面孔都漠不关心.....

. . . [bi:; bi][æz; əz] [fri:] [ænd; ənd] [ɪndɪ'skri:t] [æz; əz][wʌn] [tʃoʊz]
. . . **be as free and indiscreet as one choses**
. . . 是 作为 自由的 和 轻率 作为 一 选择
.....可以随心所欲，自由自在.....

. . . [bi:; bi][æz; əz] [fri:] [ænd; ənd] [ɪndɪ'skri:t] [æz; əz][wʌn] [tʃu:zɪz]
. . . **be as free and indiscreet as one chooses**
. . . 是 作为 自由的 和 轻率 作为 一 选择
.....可以随心所欲，自由自在.....

. . . [ˈprɪntɪd] - [bɪ'twi:n] [smɔ:l] [gru:ps] [ʌv; əv] [laɪnz]
. . . **printed astericks between small groups of lines**
. . . 打印 - 之间 小的 团体 的 线条
在每组小行之间印上星号。

. . . [ˈprɪntɪd] [ˈæstərɪks] [bɪ'twi:n] [smɔ:l] [gru:ps] [ʌv; əv] [laɪnz]
. . . **printed asterisks between small groups of lines**
. . . 打印 星号 之间 小的 团体 的 线条
.....在几小段文字之间印有星号。.....

. . . [aɪ ˈti:] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [prest] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [noʊ] . . .
. . . **It she were not pressed she would say no** . . .
. . . 它 她 是 不是 按下 她 会 说 不 . . .
如果不是有人逼问，她会拒绝的.....

. . . [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][na:t] [prest] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] . . .
- - - If she were not pressed she would say no . . .
. . . 如果 她 是 不是 按下 她 会 说 不 . . .
.....如果不是被逼问，她会说不.....

. . . " ['rɑːdkɪn][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gʌnə(r)] [aʊt] [ɔːl] . . .
- - - " Rodkin and Helsing's and Gunners out all . . .
. . . " 罗德金 和 - 和 枪手 出去 全部 . . .
.....“罗德金、赫尔辛和枪手全部出局.....”

. . . " ['rɑːdkɪn][ænd; ənd] ['hɛlsɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌnərz] [aʊt] [ɔːl] . . .
- - - " Rodkin and Helsing and Gunner's out all . . .
. . . " 罗德金 和 赫尔辛 和 炮手的 出去 全部 . . .
.....“罗德金、海尔辛和冈纳都出局了.....”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

